叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 古代故事：教师用书，(stories From The Olden Time Teacher's Text) 000001

2. 古代故事：教师用书，(stories From The Olden Time Teacher's Text) 000002

3. 古代故事：教师用书，(stories From The Olden Time Teacher's Text) 000003

4. 古代故事：教师用书，(stories From The Olden Time Teacher's Text) 000004

5. 古代故事：教师用书，(stories From The Olden Time Teacher's Text) 000005

6. 古代故事：教师用书，(stories From The Olden Time Teacher's Text) 000006

7. 古代故事：教师用书，(stories From The Olden Time Teacher's Text) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古代故事：教师用书，(Stories from the olden time Teacher's text)

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]	[tʃɑːrt]
ORGANIZATION	**CHART**
组织	图表

组织结构图

[eɪdʒ]	[kɔːrs]	[ˈtaɪtəlz]	[ʌv; əv]	[ˈkɔːrsɪz]	[ˌdiːpɑːrtˈmentl]	[gruːps]	[skuːl]	[greɪdz]
AGE	**COURSE**	**TITLES**	**OF**	**COURSES**	**Departmental**	**Groups**	**School**	**Grades**
年龄	课程	标题	的	课程	部门	团体	学校	成绩

年龄 课程名称 系别分组 学校年级

[plæn]	[wʌn]	[plæn]	[ˌtuːˈtuː]
Plan	**1**	**Plan**	**2**
计划	1	计划	2

方案一 方案二

[fɔːr]	[bɪˈgɪn]	-
4	**BEGIN**	**-**
4	开始	-

开始-

[nɜːrz]
NERS
ners

国家紧急救援系统

[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈhev(ə)nli]	[ˈfɑːðər]
The	**Little**	**Child**	**and**	**the**	**Heavenly**	**Father**
这	小的	孩子	和	这	天上	父亲

小孩和天父

(	[ə; eɪ]	[tuː]	[jɪr]	[kɔːrs]	[fɔːr; fər]	[ˈtʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[ˈkɪndərgɑːrt(ə)n]	[eɪdʒ]	.	)
(	**A**	**Two**	**Year**	**Course**	**for**	**children**	**of**	**Kindergarten**	**age**	**.**	**)**
(	一个	二	年	课程	为了	孩子们	的	幼儿园	年龄	.	)

（面向幼儿园年龄段儿童的两年制课程。）

[bɪˈgɪn]	-
BEGIN	**-**
开始	-

开始-

[nɜːrz]	[bɪˈgɪn]	-
NERS	**BEGIN**	**-**
ners	开始	-

NERS 开始-

[nɜːrz]	[ˈkɪndər]	-
NERS	**KINDER**	**-**
ners	幼儿园	-

NERS KINDER-

GARTEN5
GARTEN5
GARTEN5

花园5

[sɪks][aɪ]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [hoʊm] — [jɪr] [wʌn] ['praɪmeri]

6	I	Bible	Stories	for	the	Sunday	School	and	Home	—	Year	1	PRIMARY
6	我	圣经	故事	为了	这	星期日	学校	和	家	—	年	1	基本的

['praɪmeri] [ˌelɪ'mentri] [greɪdz]

PRIMARY	ELEMENTARY	GRADES
基本的	初级	成绩

6 I 主日学和家庭圣经故事——一年级 小学低年级

['sɛvən] [iː] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [hoʊm] — [jɪr] [ˌtuː'tuː]

7	II	Bible	Stories	for	the	Sunday	School	and	Home	—	Year	2
7	二	圣经	故事	为了	这	星期日	学校	和	家	—	年	2

II 主日学和家庭圣经故事——第二年

[eɪt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [hoʊm] — [jɪr] [θriː]

8	III	Bible	Stories	for	the	Sunday	School	and	Home	—	Year	3
8	三、	圣经	故事	为了	这	星期日	学校	和	家	—	年	3

III 主日学和家庭圣经故事——三年级

[naɪn][ˌaɪ 'viː] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['sʌmər] [mə'tɪriəl]) ['dʒuːniər]

9	IV	Stories	from	the	Olden	Time	(	including	Special	Summer	Material	)	JUNIOR
9	第四	故事	从	这	奥尔登	时间	(	包括	特别的	夏天	材料	)	初级

['dʒuːniər]

JUNIOR
初级

IV 古代故事集（含夏季特辑） 初级 初级

- [viː]['hɪroʊ] ['stɔːriz] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['sʌmər] [mə'tɪriəl])

10	V	Hero	Stories	(	including	Special	Summer	Material	)
-	V	英雄	故事	(	包括	特别的	夏天	材料	)

10个V英雄故事（含夏季特辑）

- ['vaɪ, 'viː] ['kɪŋdəm] ['stɔːriz] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['sʌmər] [mə'tɪriəl])

11	VI	Kingdom	Stories	(	including	Special	Summer	Material	)
-	六年级	王国	故事	(	包括	特别的	夏天	材料	)

11 VI王国故事（含夏季特辑）

- [ˌviːˌaɪ'aɪ]['gɑːsp(ə)l] ['stɔːriz] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['sʌmər] [mə'tɪriəl]) [ɪn'tɜːr] -

12	VII	Gospel	Stories	(	including	Special	Summer	Material	)	INTER	-
-	七	福音	故事	(	包括	特别的	夏天	材料	)	间	-

12 第七福音故事（包括夏季特辑）INTER-

['miːdieɪt] [haɪ] [skuːl]

MEDIATE	HIGH	SCHOOL
调解	高的	学校

默契高中

- [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['lidər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['sʌmər] [mə'tɪriəl]) [ɪn'tɜːr] -

13	VIII	Leaders	of	Israel	(	including	Special	Summer	Material	)	INTER	-
-	八	领导人	的	以色列	(	包括	特别的	夏天	材料	)	间	-

13 以色列第八任领导人（包括夏季特刊）INTER-

['miːdieɪt]

MEDIATE
调解

调解

- [ˌaɪ'ɛks] ['krɪstʃən] ['lidər] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['sʌmər] [mə'tɪriəl])

14	IX	Christian	Leaders	(	including	Special	Summer	Material	)
-	第九章	基督教	领导人	(	包括	特别的	夏天	材料	)

14 IX 基督教领袖（包括夏季特刊）

- [eks][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['sʌmər] [mə'tɪriəl]) ['siːniər]

15	X	The	Life	of	Christ	(	including	Special	Summer	Material	)	SENIOR
-	X	这	生活	的	基督	(	包括	特别的	夏天	材料	)	高级的

15 X 基督生平（含暑期特刊） 高年级

- [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['krɪstʃən] ['lɪvɪŋ] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['sʌmər] [mə'tɪriəl])

16	XI	Christian	Living	(	including	Special	Summer	Material	)
-	十一	基督教	活的	(	包括	特别的	夏天	材料	)

16 XI 基督徒生活（含夏季特刊）

- [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['sɜːrvɪs] ['siːniər]

17	XII	The	World	a	Field	for	Christian	Service	SENIOR
-	十二	这	世界	一个	场地	为了	基督教	服务	高级的

17 XII 世界是基督徒服侍的领域 高级

- [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

18	XIII
-	十三

18 XIII

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['piːp(ə)l] [jʌŋ]

The	History	and	Literature	of	the	Hebrew	People	YOUNG
这	历史	和	文学	的	这	希伯来语	人们	年轻的

希伯来民族的历史与文学（青年版）

['piːp(ə)l]

PEOPLE
人们

人们

[tuː; tə] -

TO	24
到	-

至24

['jɪrz] ['kɑːlɪdʒ]

YEARS	COLLEGE
年	大学

大学

- [ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] ['testəmənt] [taɪmz]

19	XIV	The	History	of	New	Testament	Times
-	十四	这	历史	的	新的	遗嘱	《时代周刊》

19 XIV 新约时代史

- ['ɛks'viː][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['lɪvɪŋ]

20	XV	The	Bible	and	Social	Living
-	十五	这	圣经	和	社会的	活的

20 XV 圣经与社会生活

['speʃ(ə)l] ['kɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['perənts] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪv] ['kɔːrsɪz] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['tɑːpɪks][ə'dʌlt; 'ædʌlt]

Special	Courses	for	Parents	and	Elective	Courses	on	Special	Topics	ADULT
特别的	课程	为了	父母	和	选修课	课程	在	特别的	主题	成人

面向家长的特别课程和成人专题选修课程

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ɑːk'toʊbər]

THE	COURSES	BEGIN	WITH	OCTOBER
这	课程	开始	和	十月

课程从十月开始。

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

[plæn] [wʌn] :

PLAN	1	:
计划	1	:

方案一：

[wen] [ðə; ðɪ] ['greɪdɪd] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][fɜːrst] ['ɪʃuːd] [ðə; ðɪ] ['jɪrli] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [gruːpt]

When	the	Graded	Lessons	were	first	issued	the	yearly	courses	were	grouped
什么时候	这	已评分	课程	是	第一的	发布	这	每年	课程	是	分组

[tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] ,

to	correspond	to	this	well	-	known	classification	of	pupils	,
到	对应	到	这	出色地	-	已知	分类	的	学生	,

分级课程最初发布时，年度课程是根据这种众所周知的学生分类进行分组的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tekst] [bʊks] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] .

and	the	text	books	were	marked	in	accordance	with	this	plan	.
和	这	文本	图书	是	标记	在	根据	和	这	计划	.

课本是按照这个计划进行批改的。

[plæn] [ˌtuː'tuː] :

PLAN	2	:
计划	2	:

方案二：

[ðə; ðɪ] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['gruːpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt]

The	departmental	grouping	by	a	series	of	three	years	to	a	department
这	部门	分组	经过	一个	系列	的	三	年	到	一个	部门

[ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] ['greɪdɪŋ] [wer] ['dʒuːniər] [haɪ] [skuːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd]

corresponds	to	the	school	grading	where	Junior	High	Schools	have	been	organized
对应	到	这	学校	等级	在哪里	初级	高的	学校	有	到过	组织

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['meni] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	is	now	recommended	by	many	denominations	.
和	是	现在	受到推崇的	经过	许多	面额	.

按三年为一个年级划分的部门分组，与初中实行的学校分级制度相对应，现在也得到了许多教派的推荐。

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ðɪ] ['greɪdɪd] [kɔːrs] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd]['taɪtəlz] ,

Care	must	be	taken	to	select	the	Graded	Course	by	age	and	titles	,
关心	必须	是	已采取	到	选择	这	已评分	课程	经过	年龄	和	标题	,

必须谨慎选择适合年龄和头衔的分级课程。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [left] ['kɑːləm] , ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [neɪmz] .

as	indicated	in	the	left	column	,	rather	than	by	department	names	.
作为	表明的	在	这	左边	柱子	,	相当	比	经过	部门	姓名	.

如左栏所示，而不是按部门名称。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][en] . [es] . [bɑːrnz] . [[wʌn]]

Copyright	,	1918	,	by	N	.	S	.	Barnes	.	[	1	]
版权	,	-	,	经过	N	.	S	.	巴恩斯	.	[	1	]

版权所有，1918 年，NS Barnes。[1]

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

Prepared	for	teachers	of	children	about	nine	years	of	age
准备	为了	教师	的	孩子们	关于	九	年	的	年龄

为九岁左右儿童的教师编写

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

STORIES	FROM	THE
故事	从	这

来自……的故事

['oʊldən] [taɪm]

OLDEN	TIME
古老的	时间

旧时光

['tiːtʃɚz] [tekst] [bʊk]
TEACHER'S TEXT BOOK
老师的 文本 书

教师用书

[kɔːrs] [ˌaɪ 'viː] , [pɑːrt][aɪ]
Course IV , Part I
课程 第四 , 部分 我

第四课，第一部分

[prɪ'perd] [baɪ] ['dʒəuzifiːn] [el] . ['bɔːldwɪn]
Prepared by JOSEPHINE L . BALDWIN
准备 经过 约瑟芬 L . 鲍德温

由约瑟芬·L·鲍德温撰写

['henri] [eɪtʃ] . ['maɪər] , ['edɪtər]
HENRY H . MEYER , Editor
亨利 H . 迈耶 , 编辑

亨利·H·迈耶，编辑

[ðə; ði] ['meθədɪst] [bʊk] [kən'sɜːrn]
THE METHODIST BOOK CONCERN
这 卫理公会 书 忧虑

卫理公会图书中心

[nuː] [jɔːk] [ˌsɪnsɪ'næti] [[ˌtuː'tuː]]
NEW YORK CINCINNATI [2]
新的 约克 辛辛那提 [2]

纽约 辛辛那提[2]

['kɑːpiraɪt] , - , - , - , [baɪ] ['dʒəuzifiːn] [el] . ['bɔːldwɪn]
Copyright , 1909 , 1913 , 1917 , by Josephine L . Baldwin
版权 , - , - , - , 经过 约瑟芬 L . 鲍德温

版权所有，1909年、1913年、1917年，作者：约瑟芬·L·鲍德温

[ðə; ði] ['meməri] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stændərd] ['baɪb(ə)l]
The memory verses from the American Standard Bible
这 记忆 诗句 从 这 美国人 标准 圣经

美国标准版圣经中的记忆经文

[ɑːr; ər] ['kɔpi,raitid] , -
are copyrighted , 1901
是 版权所有 , -

受版权保护，1901年

[baɪ] ['tɔməs] ['nelsn] & [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] [[θriː]]
by Thomas Nelson & Sons , New York [3]
经过 托马斯 纳尔逊 & 儿子们 , 新的 约克 [3]

由纽约托马斯·纳尔逊父子公司出版[3]

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['wʊdˌbrɪdʒ] [bɑːrnz]
To Mrs . J . Woodbridge Barnes
到 太太 . J . 伍德布里奇 巴恩斯

致J·伍德布里奇·巴恩斯夫人

[huːz] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] , [waɪz] ['liːdərʃɪp] , [ænd; ənd]
WHOSE CLEAR VISION , WISE LEADERSHIP , AND
谁 清除 想象 , 明智的 领导 , 和

其清晰的愿景、明智的领导以及

[ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [hæv; həv] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l]
UNDAUNTED COURAGE HAVE MADE POSSIBLE
无所畏惧 勇气 有 制成 可能的

无畏的勇气成就了这一切

[ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['greɪdɪd]
THE INTERNATIONAL COURSE OF GRADED
这 国际的 课程 的 已评分

国际分级课程

['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [huːz] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n]
LESSONS , AND WHOSE CRITICISM AND SUPERVISION
课程 , 和 谁 批评 和 监督

课程，以及批评和监督

[hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
HAVE BEEN INVALUABLE IN THE
有 到过 无价 在 这

在以下方面发挥了不可估量的作用：

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
PREPARATION OF THESE LESSONS FOR PUBLICATION ,
准备 的 这些 课程 为了 发布 ,

准备将这些课程内容出版，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['greɪtfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [[fɔːr]] [[faɪv]]
THIS BOOK IS GRATEFULLY DEDICATED [4] [5]
这 书 是 感激不尽 投入的 [4] [5]

本书谨以此书献给[4][5]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aʊt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː] [juːθ] ['sɛvən]
Out of Childhood into Youth 7
出去 的 童年 进入 青年 7

从童年到青年 7

['aʊər; ɑːr]['dʒuːniəs] , [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['les(ə)n] ['hɛlps] -
Our Juniors , Their Teachers and Lesson Helps 11
我们的 青少年 , 他们的 教师 和 课 帮助 -

我们的低年级学生、他们的老师和助教 11

['greɪdɪd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] -
Graded Instruction 11
已评分 操作说明 -

分级教学 11

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪdɪd] ['sɪstəm] ; [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪdɪd] [kɔːrs] ; [ðə; ði]
Reasons for Having a Graded System ; The Purpose of the Graded Course ; The
原因 为了 拥有 一个 已评分 系统 ; 这 目的 的 这 已评分 课程 ; 这
[məˈtɪriəl] [juːst] .
Material Used .
材料 用过的 .

实行评分制度的原因；评分课程的目的；所使用的材料。

[ðə; ði]['dʒuːniər] [kɔːrs] -
The Junior Course 12
这 初级 课程 -

初级课程 12

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ; [ðə; ði] [eɪmz] ; [ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n] .

Arrangement	of	Material	;	The	Aims	;	The	Correlated	Lesson	.
安排	的	材料	;	这	目标	;	这	相关	课	.

材料安排；教学目标；相关课程。

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['pɪriəd] -

The	Junior	Period	14
这	初级	时期	-

初级阶段 14

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] ; [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ; ['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] .

Beginning	and	End	;	Characteristics	;	Spiritual	Needs	.
开始	和	结尾	;	特征	;	精神	需求	.

开始与结束；特征；精神需求。

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['tiːtʃər] -

The	Junior	Teacher	16
这	初级	老师	-

初级教师16

[ˌpɜːrsə'næləti] ; [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Personality	;	Opportunity	.
性格	;	机会	.

个性；机遇。

[gaɪdz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] -

Guides	for	Study	and	Teaching	19
指南	为了	学习	和	教学	-

学习与教学指南 19

[ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [tekst] [bʊk] ; [ðə; ði]['pjuːpəlz] [bʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd] ['stʌdi] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

The	Teacher's	Text	Book	;	The	Pupil's	Book	for	Work	and	Study	;	The	Children's
这	老师的	文本	书	;	这	学生们的	书	为了	工作	和	学习	;	这	孩子们的

['baɪb(ə)l] ; [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['bʊkmɑːrk] ;

Bible	;	The	Rainbow	Bookmark	;
圣经	;	这	彩虹	书签	;

教师用书；学生学习用书；儿童圣经；彩虹书签；

[haʊ] [ðə; ði] ['bʊkmɑːrk] [ɪz] [juːst] ; [ðə; ði] ['bʊkmɑːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

How	the	Bookmark	is	Used	;	The	Bookmark	as	a	Reward	.
如何	这	书签	是	用过的	;	这	书签	作为	一个	报酬	.

书签的使用方法；书签作为一种奖励。

[prə'moʊʃ(ə)n] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] ['ɔnəz] -

Promotion	Requirements	and	Honors	26
晋升	要求	和	荣誉	-

晋升要求和荣誉 26

[ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] ; [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['ekstrə][wɜːrk] .

The	Basis	for	Promotion	;	Recognition	for	Extra	Work	.
这	基础	为了	晋升	;	认出	为了	额外的	工作	.

晋升依据；对额外工作的表彰。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm]

Stories	from	the	Olden	Time
故事	从	这	奥尔登	时间

来自古代的故事

[aɪ] . ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'giniŋz] - .

I	.	Stories	of	the	Beginnings	271	.
我	.	故事	的	这	开端	-	.

一、起源的故事 271.

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - .

In	the	Beginning	292	.
在	这	开始	-	.

起初 292.

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] - .

The	Garden	of	Eden	353	.
这	花园	的	伊甸园	-	.

伊甸园 353。

['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] - .

Hiding	from	God	404	.
隐藏	从	上帝	-	.

躲避上帝 404。

[keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl] - .

Cain	and	Abel	465	.
该隐	和	亚伯	-	.

该隐与亚伯 465.

[rɪ'vjuː] - .

Review	516	.
审查	-	.

评论 516。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] - .

The	Building	of	the	Ark	547	.
这	建筑	的	这	方舟	-	.

方舟的建造 547.

[ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] -

The	Flood	and	the	Rainbow	60
这	洪水	和	这	彩虹	-

洪水与彩虹 60

[iː] .

II	.
二	.

二、

['stɔːriz] [ʌv; əv] [θriː] ['peɪtriːˌɑːks] - .

Stories	of	Three	Patriarchs	658	.
故事	的	三	族长	-	.

三个族长的故事 658.

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv]['eɪbrəm] - .

The	Call	of	Abram	679	.
这	称呼	的	亚伯兰	-	.

亚伯兰的呼召 679.

['gɪvɪŋ] [lɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] - .

Giving	Lot	the	First	Choice	7210	.
给予	很多	这	第一的	选择	-	.

给予罗得优先选择权 7210。

['eɪbrəmz] ['reskjuː] [ʌv; əv][lɑːt] - .

Abram's	Rescue	of	Lot	7711	.
艾布拉姆的	救援	的	很多	-	.

亚伯兰营救7711号地块。

['eɪbrəhæm] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['eɪndʒəlz] - .

Abraham	Entertaining	Angels	8312	.
亚伯拉罕	娱乐	天使	-	.

亚伯拉罕款待天使 8312。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['meri] (['krɪsməs] ['les(ə)n]) - .
The Song of Mary (Christmas Lesson) 8813 .
这 歌曲 的 玛丽 (圣诞节 课) - .

圣母颂（圣诞节课程）8813。

[rɪ'vjuː] -
Review 93
审查 -

评论 93

[ə'pɛndɪksɪz] -
Appendixes 97
附录 -

附录97

[ə; eɪ] . ['meməri] [wɜːrk] -
A . Memory Work 99
一个 . 记忆 工作 -

A. 记忆工作 99

[biː] . [bʊk] [lɪst] -
B . Book List 101
B . 书 列表 -

B. 书单 101

[siː] . [lɪst] [ʌv; əv] [stɛriːoʊgræfs] -
C . List of Stereographs 103
C . 列表 的 立体照片 -

C. 立体照片列表 103

[diː] . [eɪdz] [fɔːr; fər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] -
D . Aids for Superintendent and Teacher 105
D . 艾滋病 为了 校长 和 老师 -

D. 校长和教师辅助工具 105

[iː] . ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['lesnz; 'lesənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] - [[sɪks]] [['sɛvən]]
E . Outline of Lessons for the Year 107 [6] [7]
E . 大纲 的 课程 为了 这 年 - [6] [7]

E. 107 年课程大纲[6][7]

[aʊt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː] [juːθ]
OUT OF CHILDHOOD INTO YOUTH
出去 的 童年 进入 青年

从童年到青年

[treɪts] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['gɜːrlhʊd]
Traits of Boyhood and Girlhood
特征 的 童年 和 少女时代

男孩和女孩的特征

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːniər] [kɔːrs] [ɪz]
At the beginning of the period of childhood for which the Junior Course is
在 这 开始 的 这 时期 的 童年 为了 哪个 这 初级 课程 是
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

在初级课程所针对的童年初期，

[ə'prɑːksɪmətli] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
approximately nine years of age ,
大约 九 年 的 年龄 ,

大约九岁，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ə; eɪ]['riːəl] [træn'zɪʃ(ə)n]

there	appears	to	be	in	the	life	of	the	normal	boy	or	girl	a	real	transition
那里	出现	到	是	在	这	生活	的	这	普通的	男生	或者	女孩	一个	真实的	过渡

[æz; əz][ðə; ði] [treɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fʊl] [fledʒd]

as	the	traits	and	interests	of	earlier	years	give	way	to	those	of	full	fledged
作为	这	特征	和	兴趣	的	早些时候	年	给	方式	到	那些	的	满的	羽翼丰满

['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['gɜːrlhʊd] .

boyhood	and	girlhood	.
童年	和	少女时代	.

在正常男孩或女孩的生活中，似乎存在一个真正的转变过程，早期的特征和兴趣逐渐让位于完全成熟的男孩或女孩的特征和兴趣。

[streɪndʒ] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [naʊ] [ə'pɪr] ,

Strange	premonitions	of	impending	physical	and	mental	changes	now	appear	,
奇怪的	预感	的	即将到来的	身体的	和	精神的	变化	现在	出现	,

现在，我开始出现一些奇怪的预感，预示着即将发生生理和心理上的变化。

[wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [raipə] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

with	suggestions	of	riper	years	that	are	rapidly	approaching	.
和	建议	的	更成熟	年	那	是	快速	接近	.

预示着更成熟的年份即将到来。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən]

The	physical	and	mental	changes	of	this	period	are	accompanied	by	an
这	身体的	和	精神的	变化	的	这	时期	是	伴随	经过	一个

[ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .

awakening	of	social	consciousness	.
唤醒	的	社会的	意识	.

这一时期，人们的生理和心理发生了变化，同时社会意识也逐渐觉醒。

[ðɪs] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [f'rendʃɪps] [fɔːrmd] ,

This	is	noticeable	in	the	friendships	formed	,
这	是	显	在	这	友谊	形成	,

这一点在建立的友谊中显而易见。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ]

in	the	increase	of	love	and	sympathy	for	others	and	in	the	dawning
在	这	增加	的	爱	和	同情	为了	其他的	和	在	这	黎明

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɑːblə'geɪʃənz] [tɔːrd] ['ʌðər] .

recognition	of	obligations	toward	others	.
认出	的	义务	朝向	其他的	.

对他人的爱和同情心日益增长，对他人的责任意识也逐渐觉醒。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd]

The	opposite	of	the	same	tendency	is	reflected	in	the	sense	of	rivalry	and
这	对面的	的	这	相同的	趋势	是	反映	在	这	感觉	的	对抗	和

[ˌemju'leɪʃn] [ænd; ənd] ,

emulation	and	,
仿真	和	,

与此相反的倾向则体现在竞争和模仿的观念中，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [bɔɪz] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [pʌg'næsəti] , ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi]

especially	in	boys	,	in	the	developing	spirit	of	pugnacity	,	tempered	with	a	tendency
尤其	在	男孩们	,	在	这	发展	精神	的	好斗	,	淬火	和	一个	趋势

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wiːk] .

to	defend	the	weak	.
到	保卫	这	虚弱的	.

尤其是在男孩身上，在逐渐形成的好斗精神中，又夹杂着保护弱者的倾向。

[ðɪs] ['groʊɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

This	growing	social	consciousness	brings	with	it	also	a	stronger	consciousness	of
这	生长	社会的	意识	带来	和	它	还	一个	更强	意识	的

[self] ,

self	,
自己	,

这种日益增强的社会意识也带来了更强的自我意识。

[ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

a	clearer	recognition	of	right	and	wrong	and	an	awakening	of	conscience
一个	更清晰	认出	的	正确的	和	错误的	和	一个	唤醒	的	良心

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ruːlz] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]

which	now	begins	to	take	the	place	of	rules	made	by	others	as	a	guide	to
哪个	现在	开始	到	拿	这	地方	的	规则	制成	经过	其他的	作为	一个	指导	到

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

对是非对错有了更清晰的认识，良知开始觉醒，并取代他人制定的规则作为行动指南。

[ðə; ðɪ] ['ɪnər] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt]

The	Inner	Life	of	the	Spirit
这	内	生活	的	这	精神

灵性的内在生活

[ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['ræpɪd] ,

The	normal	growth	of	the	inner	life	of	the	spirit	is	likewise	rapid	,
这	普通的	生长	的	这	内	生活	的	这	精神	是	同样地	迅速的	,

精神内在生命的正常成长同样迅速。

[ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	spiritual	awakening	which	may	be	counted	on	during	this	period	bringing	with
这	精神	唤醒	哪个	可能	是	计数	在	期间	这	时期	带来	和

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][fɜːrst] [rɪ'lɪdʒəs] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

it	the	first	religious	crisis	in	the	life	of	the	boy	and	girl	.
它	这	第一的	宗教	危机	在	这	生活	的	这	男生	和	女孩	.

在此期间，男孩和女孩可能会经历精神觉醒，并由此引发他们人生中的第一次宗教危机。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ðə; ðɪ][moʊst] ['kerf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

For	this	crisis	the	most	careful	preparation	should	be	made	.
为了	这	危机	这	最多	小心	准备	应该	是	制成	.

面对这场危机，必须做好最周全的准备。

[wen] [ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [kʌmz] ,

When	the	spiritual	awakening	comes	,
什么时候	这	精神	唤醒	来	,

当灵性觉醒到来时，

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

the	child	should	be	given	an	opportunity	to	choose	for	himself	to	live
这	孩子	应该	是	给定	一个	机会	到	选择	为了	他自己	到	居住

[æz; əz]['gɑːdz] [tʃaɪld] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] [ænd; ənd][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

as	God's	child	in	obedience	to	his	laws	and	in	loving	unselfish	devotion	and
作为	神的	孩子	在	服从	到	他的	法律	和	在	爱	无私	虔诚	和

['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

service	for	others	.
服务	为了	其他的	.

应该给孩子一个机会，让他自己选择是否要作为上帝的孩子生活，遵守上帝的律法，并以无私的爱奉献和服务他人。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

When	the	choice	has	been	made	,
什么时候	这	选择	有	到过	制成	,

当做出选择之后，

[ðə; ði] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɔstəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]

the	new	sense	of	responsibility	which	follows	must	be	fostered	and	the	child
这	新的	感觉	的	责任	哪个	跟随	必须	是	寄养	和	这	孩子

['eɪdɪd] [baɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪn] ['deɪli] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [raɪt]

aided	by	suggestion	and	encouragement	in	daily	conduct	to	follow	right
协助	经过	建议	和	鼓励	在	日常的	执行	到	跟随	正确的

['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [[eɪt]]

habits	of	thought	[	8	]
习惯	的	想法	[	8	]

必须培养由此产生的新的责任感，并在日常行为中通过建议和鼓励来帮助孩子养成正确的思维习惯[8]。

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

and	action	.
和	行动	.

并采取行动。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

The	meaning	,
这	意义	,

含义是，

[niːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpflnəs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [θruː] ['æktʃuəl][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

need	and	the	helpfulness	of	worship	may	be	taught	through	actual	participation
需要	和	这	乐于助人	的	崇拜	可能	是	教授	通过	实际的	参与

[ɪn] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːpəlz][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	services	of	worship	suited	to	the	pupil's	age	and	the	manner	of	his
在	服务	的	崇拜	适合	到	这	学生们的	年龄	和	这	方式	的	他的

['nætʃ(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ˌæspɝˈeɪʃənz] .

natural	expression	of	religious	impulses	and	aspirations	.
自然的	表达	的	宗教	冲动	和	抱负	.

可以通过实际参与适合学生年龄和其自然表达宗教冲动和愿望方式的宗教仪式，来教导学生对宗教的需要和宗教的益处。

[məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] ['meθədz]

Materials	and	Methods
材料	和	方法

材料与方法

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [prəˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪriəd] [teɪk] ['ɪntuː]

The	materials	provided	in	the	course	of	religious	instruction	for	this	period	take	into
这	材料	假如	在	这	课程	的	宗教	操作说明	为了	这	时期	拿	进入

[əˈkaʊnt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪn] ['defɪnət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

account	the	growing	interest	of	the	pupil	in	definite	information	and	knowledge	.
帐户	这	生长	兴趣	的	这	瞳孔	在	定	信息	和	知识	.

这一时期宗教教育课程所提供的材料考虑到了学生对确切信息和知识日益增长的兴趣。

[ðɪs] [məˈtɪriəl] [ɪnˈkluːdz] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [kəˈnektɪd]

This	material	includes	stories	with	a	rich	coloring	of	adventure	and	connected
这	材料	包括	故事	和	一个	富有的	染色	的	冒险	和	连接

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪvz] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] .

historical	narratives	appealing	to	the	interests	of	this	age	.
历史	叙事	上诉	到	这	兴趣	的	这	年龄	.

这些素材包括充满冒险色彩的故事和相互关联的历史叙事，能够吸引这个时代的兴趣。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [məˈtɪrɪəlz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]

By	the	use	of	these	materials	the	mind	of	the	pupil	is	stored	with	the	best
经过	这	使用	的	这些	材料	这	头脑	的	这	瞳孔	是	存储	和	这	最好的

['bɪblɪkl] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm]

Biblical	images	of	strong	and	noble	character	as	his	studies	introduce	him
圣经	图片	的	强的	和	高贵	特点	作为	他的	研究	介绍	他

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] .

to	the	great	heroes	and	champions	of	the	faith	of	past	ages	.
到	这	伟大的	英雄	和	冠军	的	这	信仰	的	过去的	年龄	.

通过使用这些材料，学生的头脑中会储存圣经中关于坚强和高尚品格的最佳形象，因为他的学习会让他了解过去时代的伟大英雄和信仰捍卫者。

[mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] ['duːtiz] ,

Much	emphasis	is	laid	upon	religious	privileges	and	duties	,
很多	强调	是	铺设	之上	宗教	特权	和	职责	,

人们非常重视宗教特权和义务，

[waɪl] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['deɪli] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt]

while	profitable	occupation	exercises	are	suggested	to	insure	a	daily	reinforcement
尽管	有利可图	职业	练习	是	建议	到	保证	一个	日常的	加强

[ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['aʊər] .

of	the	lesson	taught	in	the	Sunday	school	hour	.
的	这	课	教授	在	这	星期日	学校	小时	.

同时建议进行有益的职业锻炼，以确保每日巩固主日学课程所教授的内容。

[baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['tiːtʃər] [meɪ] [ɪn'kʌlkeɪt] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['niːtnəs] , ['ækjərəsi] ,

By	precept	and	example	the	teacher	may	inculcate	habits	of	neatness	,	accuracy	,
经过	戒律	和	例子	这	老师	可能	灌输	习惯	的	整洁	,	准确性	,

[ˌpʌŋktʃu'æləti] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] .

punctuality	,	patience	and	other	virtues	.
准时	,	耐心	和	其他	美德	.

教师可以通过言传身教，培养学生整洁、认真、守时、耐心等美德。

[hiː; hi] [meɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][waɪz] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

He	may	watch	over	the	religious	life	and	as	a	wise	specialist	in	the	field	of
他	可能	手表	超过	这	宗教	生活	和	作为	一个	明智的	专家	在	这	场地	的

[soʊl] ['nɜːrtʃər] [meɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [steɪdʒ][ʌv; əv]

soul	nurture	may	anticipate	and	prepare	the	way	for	each	successive	stage	of
灵魂	培育	可能	预料	和	准备	这	方式	为了	每个	连续	阶段	的

[ðæt] ['laɪfs] [ʌn'foʊldɪŋ] .

that	life's	unfolding	.
那	生活的	展开	.

他可以守护宗教生活，并且作为灵魂培育领域的睿智专家，可以预见并准备人生每个阶段的展开。

[ðɪs] [tekst] [bʊk]

This	Text	Book
这	文本	书

这本教科书

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tiːtʃɚz] [tekst] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] ['aʊər; ɑːr]['dʒuːniəs] , [ðer; ðər]

The	introductory	chapters	of	this	Teacher's	Text	Book	,	entitled	Our	Juniors	,	Their
这	引言	章节	的	这	老师的	文本	书	,	标题	我们的	青少年	,	他们的

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['les(ə)n] ['hɛlps] ,

Teachers	and	Lesson	Helps	,
教师	和	课	帮助	,

这本教师用书的引言章节题为《我们的低年级学生、他们的老师和教学辅助材料》，

['prez(ə)nt][ɪn] ['di:teɪl] [ðə; ði] [eɪmz] , [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ['gʌvərnɪŋ]

present	in	detail	the	aims	,	the	methods	and	the	underlying	principles	governing
展示	在	细节	这	目标	,	这	方法	和	这	潜在的	原则	治理

[ðɪs] ['dʒu:niər] [kɔ:rs] .

this	Junior	Course	.
这	初级	课程	.

详细介绍本初级课程的目标、方法和基本原则。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

A	careful	study	of	this	chapter	together	with	the	introductory	chapters	for	the
一个	小心	学习	的	这	章	一起	和	这	引言	章节	为了	这

['ʌðər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [moʊst]['prɑ:fɪtəb(ə)l] .

other	years	of	the	course	will	be	found	most	profitable	.
其他	年	的	这	课程	将要	是	成立	最多	有利可图	.

认真研读本章以及本课程其他年份的导论章节，将会大有裨益。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər]

The	Course	and	the	Writer
这	课程	和	这	作家

课程与作者

[wi:; wi] [wʊd] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [kə'mend] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rs] , ['dʒəuzifi:n] [el] . ['bɔ:ldwɪn] ,

We	would	unreservedly	commend	the	writer	of	this	course	,	Josephine	L	.	Baldwin	,
我们	会	毫无保留	表彰	这	作家	的	这	课程	,	约瑟芬	L	.	鲍德温	,

我们毫不犹豫地赞扬这门课程的作者约瑟芬·L·鲍德温。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ti:tʃərz] .

to	the	confidence	of	all	teachers	.
到	这	信心	的	全部	教师	.

赢得所有教师的信任。

[ʃi:; ʃi] [raɪts] , [nɑ:t][frʌm; frəm] ['θi:əri] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] , ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

She	writes	,	not	from	theory	alone	,	but	from	long	,	practical	experience	in
她	写	,	不是	从	理论	独自的	,	但	从	长的	,	实际的	经验	在

['ti:tʃɪŋ] ['dʒu:niər] ['tʃɪldrən] .

teaching	Junior	children	.
教学	初级	孩子们	.

她的写作并非仅仅基于理论，而是源于她多年来教授低年级儿童的实践经验。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɔ:t] [rɪ'pi:tɪdli] .

Every	one	of	the	lessons	contained	in	this	course	she	has	taught	repeatedly	.
每一个	一	的	这	课程	包含	在	这	课程	她	有	教授	反复	.

这门课程里的每一课她都教过很多遍。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] , ['ðerfɔ:r] ,

As	a	teacher	of	teachers	,	therefore	,
作为	一个	老师	的	教师	,	所以	,

因此，作为一名教师的教师，

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]

she	speaks	with	authority	in	the	suggestions	and	directions	contained	in	this
她	说话	和	权威	在	这	建议	和	方向	包含	在	这

['ti:tʃɘz] [tekst] [bʊk] .

Teacher's	Text	Book	.
老师的	文本	书	.

她在教师用书中提出的建议和指导意见都极具权威性。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr]

The	stories	and	suggestions	regarding	method	in	the	form	in	which	they	are	here
这	故事	和	建议	关于	方法	在	这	形式	在	哪个	他们	是	这里

[prɪ'zentɪd] , [[naɪn]]

presented	,	[	9	]
呈现	,	[	9	]

本文所呈现的方法论故事和建议[9]

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fru:tidʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ekspɜ:rt] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

are	the	rich	fruitage	of	her	expert	knowledge	and	training	.
是	这	富有的	果实	的	她	专家	知识	和	训练	.

这些都是她专业知识和训练的丰硕成果。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] ['kɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ju:z][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒu:niər][eɪdʒ][ðæn; ðən] [ðɪs]

There	are	no	better	courses	for	use	with	children	of	junior	age	than	this
那里	是	不	更好的	课程	为了	使用	和	孩子们	的	初级	年龄	比	这

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

对于低龄儿童来说，没有比这更好的课程了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tu:l] [wel] ['fæʃnd] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪn'tendɪd] [ju:z] .

It	is	a	tool	well	fashioned	for	its	intended	use	.
它	是	一个	工具	出色地	造型	为了	它是	故意的	使用	.

它是专为特定用途而设计的优秀工具。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒənt] ['stʌdi] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑ:n]

As	such	it	will	not	furnish	a	substitute	for	intelligent	study	and	devotion	on
作为	这样的	它	将要	不是	提供	一个	代替	为了	聪明的	学习	和	虔诚	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] ,

the	part	of	the	teacher	,
这	部分	的	这	老师	,

因此，它不能替代教师的认真学习和悉心指导。

[nɔ:r] [wɪl] [ɪts] [ju:z] ['les(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɑ:n] [dɪ'vaɪn] [help] [ænd; ənd]

nor	will	its	use	lessen	the	dependence	of	the	teacher	on	Divine	help	and
也不	将要	它是	使用	减少	这	依赖性	的	这	老师	在	神圣的	帮助	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] ;

inspiration	in	teaching	;
灵感	在	教学	;

它的使用也不会减少教师在教学中对神灵的帮助和启示的依赖；

[bʌt; bət] [ði:z] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ðɪs] ['dʒu:niər] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪdɪd]

but	these	personal	qualifications	being	present	,	this	Junior	Course	and	the	graded
但	这些	个人的	资格	存在	展示	,	这	初级	课程	和	这	已评分

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

但是，在具备这些个人资质的情况下，这门初级课程和评分制度，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt] , [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [lɑ:rdʒ] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði]

of	which	it	is	a	part	,	should	yield	large	returns	for	the	Kingdom	in	the
的	哪个	它	是	一个	部分	,	应该	屈服	大的	返回	为了	这	王国	在	这

[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] ,

stimulation	,
刺激	,

它作为其中的一部分，应该会在刺激经济方面为王国带来巨大的回报。

[groʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

growth	,	and	enrichment	of	the	religious	experience	and	life	of	children	.
生长	,	和	丰富	的	这	宗教	经验	和	生活	的	孩子们	.

促进儿童宗教体验和生活的成长与丰富。

[ðə; ði]['edɪtər] . [-] [-]
The Editor . [10] [11]
这 编辑 . [-] [-]

编辑。[10][11]

['aʊər; ɑːr]['dʒuːniəs] , [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['les(ə)n] ['hɛlps]
OUR JUNIORS , THEIR TEACHERS AND LESSON HELPS
我们的 青少年 , 他们的 教师 和 课 帮助

我们的青少年学生、他们的老师和助教

['greɪdɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
Graded Instruction
已评分 操作说明

分级教学

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['greɪdɪd] ['sɪstəm]
Reasons for Having a Graded System
原因 为了 拥有 一个 已评分 系统

实行评分制度的理由

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['greɪdɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz]
The reason for having a graded course of instruction for the Sunday school is
这 原因 为了 拥有 一个 已评分 课程 的 操作说明 为了 这 星期日 学校 是
[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪfər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,
that the children differ year by year in knowledge ,
那 这 孩子们 不同 年 经过 年 在 知识 ,

主日学校实行分级教学的原因是，孩子们每年的知识水平都不一样。

[kə'pæsəti] , ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [niːdz] .
capacity , interests , and needs .
容量 , 兴趣 , 和 需求 .

能力、兴趣和需求。

['greɪdɪd] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ]
Graded lessons are simply an attempt to meet these differences with
已评分 课程 是 简单地 一个 试图 到 见面 这些 差异 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [laɪf] .
instruction suited to each year of the developing life .
操作说明 适合 到 每个 年 的 这 发展 生活 .

分级课程只是为了满足这些差异，提供适合孩子成长各个阶段的教学。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][fɪt][ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] ['krɪstʃən] ['lɪvɪŋ] ,
The aim of religious education is to fit the child for complete Christian living ,
这 目的 的 宗教 教育 是 到 合身 这 孩子 为了 完全的 基督教 活的 ,

宗教教育的目的是使孩子能够完全适应基督徒的生活。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bʌt; bət][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv]
to make him not simply a religious individual but a useful member of
到 制作 他 不是 简单地 一个 宗教 个人 但 一个 有用 成员 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

使他不仅成为一个虔诚的信徒，而且成为一个对社会有用的人。

[ɪn'telɪdʒəntli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
intelligently devoted to the highest welfare of his fellows and of mankind
聪明地 奉献 到 这 最高 福利 的 他的 伙伴们 和 的 人类
.
:
.

他智慧地致力于为同胞和全人类谋求最高福祉。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	order	that	this	may	be	accomplished	he	must	have	knowledge	and	his
在	命令	那	这	可能	是	完成	他	必须	有	知识	和	他的

['nɑːlɪdʒ] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

knowledge	must	lead	to	action	.
知识	必须	带领	到	行动	.

为了实现这一目标，他必须拥有知识，并且他的知识必须能够转化为行动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ['pɜːrpəs] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði]['greɪdɪd]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] ['steɪtɪd][ɪn]

There	is	a	broad	purpose	underlying	the	graded	lessons	which	is	thus	stated	in
那里	是	一个	广阔	目的	潜在的	这	已评分	课程	哪个	是	因此	声明	在

[tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rɪ'lɪdʒəs] [niːdz] .

terms	of	the	children's	religious	needs	.
条款	的	这	孩子们的	宗教	需求	.

分级课程背后有着广泛的目的，即满足儿童的宗教需求。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪdɪd] [kɔːrs]

The	Purpose	of	the	Graded	Course
这	目的	的	这	已评分	课程

评分课程的目的

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪdɪd]['lesnz; 'lesənz][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	purpose	of	the	graded	lessons	is	to	meet	the	spiritual	needs	of	the
这	目的	的	这	已评分	课程	是	到	见面	这	精神	需求	的	这

['pjuːp(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .

pupil	at	each	stage	of	his	development	.
瞳孔	在	每个	阶段	的	他的	发展	.

分阶段课程的目的是为了满足学生在每个发展阶段的精神需求。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] , ['brɔːdli] ['steɪtɪd] , [ɑːr; ər] [ðiːz] : [wʌn] .

The	spiritual	needs	,	broadly	stated	,	are	these	:	1	.
这	精神	需求	,	总体而言	声明	,	是	这些	:	1	.

广义而言，精神需求有以下几点：1.

[tuː; tə] [noʊ] [gɑːd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ɪn] ['neɪtʃər] ,

To	know	God	as	he	has	revealed	himself	to	us	in	his	Word	,	in	nature	,
到	知道	上帝	作为	他	有	揭晓	他自己	到	我们	在	他的	单词	,	在	自然	,

认识神，正如他在圣经和自然界中向我们启示的那样。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ɪn] [kraɪst] . [ˌtuː'tuː] .

in	the	heart	of	man	,	and	in	Christ	.	2	.
在	这	心	的	男人	,	和	在	基督	.	2	.

在人的心中，在基督里。2.

[tuː; tə]['eksərsaɪz] [tɔːrd] [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]

To	exercise	toward	God	the	Father	,	and	his	Son	,	Jesus	Christ	,	our	Lord
到	锻炼	朝向	上帝	这	父亲	,	和	他的	儿子	,	耶稣	基督	,	我们的	主

[ænd; ənd] ['seɪvjər] ,

and	Saviour	,
和	救主	,

要操练对父神和他的儿子耶稣基督，我们的主和救主，

[trʌst] , [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] . [θriː] .

trust	,	obedience	,	and	worship	.	3	.
相信	,	服从	,	和	崇拜	.	3	.

信任、顺服和敬拜。3.

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] ['ʌðər] . [fɔːr] .

To	know	and	do	our	duty	to	others	.	4	.
到	知道	和	做	我们的	责任	到	其他的	.	4	.

了解并履行我们对他人的责任。4.

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

To	know	and	do	our	duty	to	ourselves	.
到	知道	和	做	我们的	责任	到	我们自己	.

了解并履行我们对自己的责任。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [juːst]

The	Material	Used
这	材料	用过的

所用材料

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪz]['teɪkən] ['meɪnli] [frʌm; frəm]

The	material	through	which	this	purpose	is	to	be	attained	is	taken	mainly	from
这	材料	通过	哪个	这	目的	是	到	是	已达到	是	已采取	主要	从

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz]['stɔːri] ,

the	Bible	and	treated	as	story	,
这	圣经	和	治疗	作为	故事	,

实现这一目的的素材主要取自《圣经》，并以故事的形式呈现。

[baɪ'ɑːgrəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

biography	,	history	,	or	literature	according	to	the	period	for	which
传	,	历史	,	或者	文学	根据	到	这	时期	为了	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] .

it	is	used	.
它	是	用过的	.

根据其所指时期，可以是传记、历史或文学作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][fækts] , [nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

There	are	certain	facts	,	not	found	in	the	Bible	,
那里	是	肯定	事实	,	不是	成立	在	这	圣经	,

有些事实在《圣经》中找不到。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][tuː; tə] [-]

the	knowledge	of	which	is	essential	if	the	pupils	are	to	[	12	]
这	知识	的	哪个	是	基本的	如果	这	学生	是	到	[	-	]

如果学生要[12]了解这一点，就必须掌握这些知识。

[siː] [gɑːd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɜːrld] .

see	God	in	the	present	day	world	.
看	上帝	在	这	展示	天	世界	.

在当今世界看到上帝。

['ðerfɔːr] , ['meni] ['neɪtʃər] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Therefore	,	many	nature	lessons	are	given	to	the	little	children	,
所以	,	许多	自然	课程	是	给定	到	这	小的	孩子们	,

因此，孩子们会学习很多自然课程。

['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

incidents	in	the	lives	of	modern	followers	of	the	Lord	are	provided	for	the
事件	在	这	生活	的	现代的	追随者	的	这	主	是	假如	为了	这

['oʊldər] ['tʃɪldrən] ,

older	children	,
老	孩子们	,

书中为年龄较大的孩子提供了现代信徒生活中发生的各种事件。

[ænd; ənd] ['brɔːdər] ['stʌdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪʃəneri]

and	broader	studies	from	the	field	of	modern	reform	and	of	missionary
和	更广泛	研究	从	这	场地	的	现代的	改革	和	的	传教士

['muːvmənts] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

movements	for	young	men	and	women	.
移动	为了	年轻的	男人	和	女性	.

以及来自现代改革领域和青年男女传教运动的更广泛研究。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

There	are	also	lessons	on	the	Book	itself	and	how	it	has	come	to
那里	是	还	课程	在	这	书	本身	和	如何	它	有	来	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

此外，还有关于圣经本身以及它是如何流传至今的课程。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][stɑːrt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [liːd] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

All	of	these	lessons	start	outside	of	the	Bible	and	lead	back	into	it	for
全部	的	这些	课程	开始	外部	的	这	圣经	和	带领	后退	进入	它	为了

[ðer; ðər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

their	explanation	.
他们的	解释	.

所有这些教训都是从圣经之外开始的，最终又回到圣经中进行解释。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [laɪf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	Bible	lessons	begin	with	the	Word	and	go	out	into	life	for	their
这	圣经	课程	开始	和	这	单词	和	去	出去	进入	生活	为了	他们的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

圣经课程从圣经经文开始，然后将其应用到生活中。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['bɪblɪkl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	one	is	just	as	biblical	as	the	other	.
这	一	是	只是	作为	圣经	作为	这	其他	.

两者一样都符合圣经教义。

[ðə; ði]['dʒuːniər] [kɔːrs]

The	Junior	Course
这	初级	课程

初级课程

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]

Arrangement	of	Material
安排	的	材料

材料的安排

[ɪn][ðə; ði] ['greɪdɪd] ['sɪstəm] [ðə; ði]['dʒuːniər] [kɔːrs] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [tuː] - ['jɪrz] [bɪ'gɪnərz] - [kɔːrs]

In	the	Graded	System	the	Junior	Course	follows	the	two	-	years	Beginners	'	Course
在	这	已评分	系统	这	初级	课程	跟随	这	二	-	年	初学者	-	课程

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - ['jɪrz] ['praɪmeri] [kɔːrs] .

and	the	three	-	years	Primary	Course	.
和	这	三	-	年	基本的	课程	.

在分级制度中，初级课程是在两年制初级课程和三年制小学课程之后进行的。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [bʌt; bət][ɑːr; ər] [gruːpt]

In	those	earlier	years	the	stories	are	not	chosen	chronologically	but	are	grouped
在	那些	早些时候	年	这	故事	是	不是	选定	按时间顺序	但	是	分组

['ʌndər] [θiːmz] .

under	themes	.
在下面	主题	.

在那些早期作品中，故事并非按时间顺序排列，而是按主题分组。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] [dɔːnz] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	sense	of	time	dawns	when	the	child	is	about	nine	years	old	,
这	感觉	的	时间	黎明	什么时候	这	孩子	是	关于	九	年	老的	,

孩子大约九岁时开始有了时间观念。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['greɪdɪd] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːniəs][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] ,

therefore	the	Graded	Lessons	for	the	Juniors	are	arranged	chronologically	,
所以	这	已评分	课程	为了	这	青少年	是	安排	按时间顺序	,

因此，初级组的分级课程是按时间顺序安排的。

[æt; ət][fɜːrst][baɪ] [pɪrɪədz] [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

at	first	by	periods	and	later	in	a	straight	chronological	course	from	the
在	第一的	经过	时期	和	之后	在	一个	直的	按时间顺序	课程	从	这

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['keɪnən] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [nuː] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Conquest	of	Canaan	to	the	end	of	New	Testament	History	.
征服	的	迦南	到	这	结尾	的	新的	遗嘱	历史	.

起初是按时期划分的，后来是从征服迦南到新约历史结束的直接时间顺序划分的。

[ðə; ði] [eɪmz]

The	Aims
这	目标

目标

[ðə; ði] [eɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːniər]['lesnz; 'lesənz][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] :

The	aim	for	the	Junior	lessons	as	a	whole	is	:
这	目的	为了	这	初级	课程	作为	一个	所有的	是	:

初级课程的整体目标是：

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['duːər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] ,

To	help	the	child	to	become	a	doer	of	the	Word	,
到	帮助	这	孩子	到	变得	一个	实干家	的	这	单词	,

为了帮助孩子成为践行道的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kɑːnʃəs] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	to	lead	him	into	conscious	loyalty	to	Jesus	Christ	.
和	到	带领	他	进入	有意识的	忠诚	到	耶稣	基督	.

并引导他自觉地忠于耶稣基督。

[ðə; ði] [eɪmz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [ðiːz] : [wʌn] .

The	aims	for	each	of	the	four	years	are	these	:	1	.
这	目标	为了	每个	的	这	四	年	是	这些	:	1	.

这四年中的每一年的目标如下：1.

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

To	awaken	an	interest	in	the	Bible	,	and	love	for	it	;
到	觉醒	一个	兴趣	在	这	圣经	,	和	爱	为了	它	;

唤起人们对圣经的兴趣和热爱；

[tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] . [ˌtuː'tuː] .

to	deepen	the	impulse	to	choose	and	to	do	the	right	.	2	.
到	深化	这	冲动	到	选择	和	到	做	这	正确的	.	2	.

1. 加深选择和做正确事情的冲动。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['mɔːrəl]['heroʊɪzəm] ; [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['mædʒəsti]

To	present	the	ideal	of	moral	heroism	;	to	reveal	the	power	and	majesty
到	展示	这	理想的	的	道德	英雄主义	;	到	揭示	这	力量	和	威严

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

of	Jesus	Christ	,
的	耶稣	基督	,

展现道德英雄主义的理想；彰显耶稣基督的力量和威严，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] . [θriː] .

and	to	show	his	followers	going	forth	in	his	strength	to	do	his	work	.	3	.
和	到	展示	他的	追随者	去	前进	在	他的	力量	到	做	他的	工作	.	3	.

并向他的追随者们展示他们凭借他的力量去完成他的工作。3.

[tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [raɪt] ['tʃɔɪsɪz] ;

To	deepen	the	sense	of	responsibility	for	right	choices	;
到	深化	这	感觉	的	责任	为了	正确的	选择	;

加深对正确选择的责任感;

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ['tʃɔɪsɪz] ;

to	show	the	consequences	of	right	and	wrong	choices	;
到	展示	这	结果	的	正确的	和	错误的	选择	;

展示正确和错误选择的后果;

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] . [fɔːr] .

to	strengthen	love	of	the	right	and	hatred	of	the	wrong	.	4	.
到	加强	爱	的	这	正确的	和	仇恨	的	这	错误的	.	4	.

增强对正义的爱和对邪恶的恨。4.

[tuː; tə]['prez(ə)nt]['dʒiːzəs][æz; əz]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['seɪvjər] ; [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]

To	present	Jesus	as	our	Example	and	Saviour	;	to	show	that	the
到	展示	耶稣	作为	我们的	例子	和	救主	;	到	展示	那	这

['krɪstʃən] [-]

Christian	[	13	]
基督教	[	-	]

将耶稣作为我们的榜样和救世主;表明基督徒[13]

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;

life	is	a	life	of	service	;
生活	是	一个	生活	的	服务	;

生命是奉献的人生;

[tuː; tə] ['diːpən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [gɑːd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

to	deepen	interest	in	the	Book	which	contains	God	message	to	the	world	.
到	深化	兴趣	在	这	书	哪个	包含	上帝	信息	到	这	世界	.

加深对这本包含上帝对世人启示的书籍的兴趣。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ɔːl][bʌt; bət] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [tuː] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl]

In	the	first	year	all	but	eight	of	the	fifty	-	two	lessons	are	the	elemental
在	这	第一的	年	全部	但	八	的	这	五十	-	二	课程	是	这	元素

['stɔːriz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

stories	taken	from	the	first	five	books	of	the	Bible	.
故事	已采取	从	这	第一的	五	图书	的	这	圣经	.

第一年,52节课中除了8节以外,其余都是取自圣经前五卷书的基本故事。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

This	is	as	it	should	be	,
这	是	作为	它	应该	是	,

这才是应有的样子。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['stɔːriz] [ə'piːl] [mɔːr] ['strɔːŋli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['leɪtər] ['pɪriəd] .

for	these	stories	appeal	more	strongly	at	this	time	than	at	any	later	period	.
为了	这些	故事	上诉	更多的	强烈	在	这	时间	比	在	任何	之后	时期	.

因为这些故事在此时此刻比在之后的任何时期都更具吸引力。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [sɪks]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ðə; ði] ['stɔːriz]

As	the	first	twenty	-	six	lessons	are	found	in	the	book	of	Genesis	the	stories
作为	这	第一的	二十	-	六	课程	是	成立	在	这	书	的	创世纪	这	故事

[ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][nɑːt] [pər'plekst] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

are	easy	to	find	and	the	child	is	not	perplexed	and	confused	by	having	to
是	简单的	到	寻找	和	这	孩子	是	不是	困惑	和	使困惑	经过	拥有	到

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]['wɒnts] [ə'mʌŋ] ['meni] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

search	for	the	one	he	wants	among	many	books	with	unfamiliar	and	difficult
搜索	为了	这	一	他	想要	之中	许多	图书	和	陌生	和	难的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

由于前二十六课都出自《创世记》，所以这些故事很容易找到，孩子不会因为要在许多书名陌生难懂的书中寻找自己想要的那本而感到困惑。

[hiː; hi][ɪz][led][baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ['riːdiŋz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

He	is	led	by	easy	stages	in	his	Bible	readings	,	and	through	the	charm	of
他	是	引领	经过	简单的	阶段	在	他的	圣经	阅读	,	和	通过	这	魅力	的

[ðə; ði] ['stɔːriz] ,

the	stories	,
这	故事	,

他循序渐进地阅读圣经，并被故事的魅力所吸引。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ə'bɪləti][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

together	with	his	growing	ability	to	handle	the	book	in	which	they	are	found	,
一起	和	他的	生长	能力	到	处理	这	书	在	哪个	他们	是	成立	,

以及他处理书中这些内容的能力日益增强，

[ðə; ði][tʃaɪld][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][bʌt; bət] [ləːnz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	child	not	only	becomes	interested	in	the	Bible	but	learns	to	love	it	.
这	孩子	不是	仅有的	变成	感兴趣的	在	这	圣经	但	学习	到	爱	它	.

孩子不仅对圣经产生了兴趣，而且学会了热爱圣经。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪm] [ɪm'plaɪz] [ə'biːdiəns] ,

The	second	part	of	the	aim	implies	obedience	,
这	第二	部分	的	这	目的	暗示	服从	,

目标的第二部分意味着服从，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kiː] - [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['jɪrz] [wɜːrk] .

and	that	may	be	said	to	be	the	key	-	word	of	this	year's	work	.
和	那	可能	是	说	到	是	这	钥匙	-	单词	的	这	年	工作	.

可以说，这就是今年工作的关键词。

([siː] [ðə; ði]['dʒuːniər]['mɑːtoʊ][ænd; ənd] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [frʌnt] ['kʌvər]

(	See	the	Junior	motto	and	verse	for	the	year	on	the	inside	of	front	cover
(	看	这	初级	座右铭	和	诗	为了	这	年	在	这	里面	的	正面	覆盖

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [bʊk] .)

of	the	Work	Book	.	)
的	这	工作	书	.	)

（请参阅练习册封面内页上的初中校训和本年度诗歌。）

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] .

With	these	children	,	it	is	largely	the	absolute	obedience	of	the	immature	.
和	这些	孩子们	,	它	是	很大程度上	这	绝对	服从	的	这	不成熟	.

这些孩子很大程度上表现出的是不成熟的绝对服从。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [ɪz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn]
This form of obedience is a temporary virtue which must eventually be lost in
这 形式 的 服从 是 一个 暂时的 美德 哪个 必须 最终 是 丢失的 在
[self] - [kən'troʊl] .
self - control .
自己 - 控制 .

这种服从是一种暂时的美德，最终必然会在自制力的作用下消失。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'teɪn] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [self] - ['mæstəri] [huː] [hæz; həz][nɑːt][fɜːrst]
But no one can attain the most perfect self - mastery who has not first
但 不 一 能 达到 这 最多 完美的 自己 - 精通 WHO 有 不是 第一的
['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['raɪtf(ə)l] [ə'θɔːrəti] .
learned to yield obedience to rightful authority .
学习 到 屈服 服从 到 正当的 权威 .

但是，如果一个人没有先学会服从正当的权威，就不可能达到最完美的自我掌控。

[ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [peɪs]
The transfer of the seat of authority from without to within should keep pace
这 转移 的 这 座位 的 权威 从 没有 到 之内 应该 保持 步伐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [groʊθ] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,
with the child's growth in knowledge ,
和 这 孩子的 生长 在 知识 ,

权力中心从外部向内部的转移应该与孩子知识的增长保持同步。

[ɪn][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['bæləns] [ænd; ənd][kən'troʊl] , [ɪn]['mɔːrəl] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][fɔːrm]
in emotional balance and control , in moral strength , and in the ability to form
在 情绪 平衡 和 控制 , 在 道德 力量 , 和 在 这 能力 到 形式
['ækjərət] [d'ʒʌdʒmənts] .
accurate judgments .
准确的 判决 .

在情绪平衡和控制方面，在道德力量方面，以及在做出准确判断的能力方面。

[ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wɪl] ['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [wɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The teacher's aim is to bring the child's will into line with God's will for him .
这 老师的 目的 是 到 带来 这 孩子的 将要 进入 线 和 神的 将要 为了 他 .

教师的目标是使孩子的意志与上帝对他的旨意相符。

[ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n]
The Correlated Lesson
这 相关 课

相关课程

[ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [tuː] ['lesnz; 'lesənz][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] [wiːk] ,
In the Junior period it is essential that two lessons be given every week ,
在 这 初级 时期 它 是 基本的 那 二 课程 是 给定 每一个 星期 ,

初中阶段，每周必须安排两节课。

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['regjələr] ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər]['greɪdɪd] ['sɪriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['les(ə)n]
the one the regular lesson in the Junior Graded Series and the other a lesson
这 一 这 常规的 课 在 这 初级 已评分 系列 和 这 其他 一个 课
['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
dealing with the more mechanical part of the instruction .
处理 和 这 更多的 机械的 部分 的 这 操作说明 .

其中一节是初级分级系列中的常规课程，另一节是处理教学中更偏重机械部分的课程。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]
This is called the Correlated Lesson because it is closely related to the main
这 是 称为 这 相关 课 因为 它 是 密切 有关的 到 这 主要的
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

这被称为关联课程，因为它与主课程密切相关。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:niər] ['pɪriəd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]

The	reason	for	having	it	is	that	during	the	Junior	period	there	is	a	large
这	原因	为了	拥有	它	是	那	期间	这	初级	时期	那里	是	一个	大的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [meɪ] [græsp]

amount	of	information	which	must	be	given	in	order	that	the	pupils	may	grasp
数量	的	信息	哪个	必须	是	给定	在	命令	那	这	学生	可能	抓牢

[ðə; ði] [trʊθs] [ɪn] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [i:z]

the	truths	in	the	lesson	stories	and	learn	how	to	handle	the	Bible	with	ease
这	真相	在	这	课	故事	和	学习	如何	到	处理	这	圣经	和	舒适

.

:

.

设立圣经课的原因是，在小学阶段，需要传授大量的信息，以便学生能够理解课文故事中的真理，并学会轻松地使用圣经。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tɔ:t] . [

In	the	first	year	the	books	and	divisions	of	the	Bible	must	be	taught	.	[
在	这	第一的	年	这	图书	和	部门	的	这	圣经	必须	是	教授	.	[

-]

14]

-]

第一年必须教授圣经的各卷书和各部分。[14]

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['jɪrz] ['baɪb(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kri:sɪŋli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd]

In	the	other	years	Bible	geography	becomes	increasingly	important	as	a	background
在	这	其他	年	圣经	地理	变成	日益	重要的	作为	一个	背景

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] ,

for	the	lessons	,
为了	这	课程	,

在其他年份，圣经地理作为课程背景变得越来越重要。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stʌdid] ;

and	this	is	the	time	when	it	should	be	studied	;
和	这	是	这	时间	什么时候	它	应该	是	研究	;

现在正是研究它的好时机；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [dɔ:nz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪnθ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn]

for	the	sense	of	location	dawns	at	about	the	ninth	year	and	the	interest	in
为了	这	感觉	的	地点	黎明	在	关于	这	第九	年	和	这	兴趣	在

[dʒi'ɑ:grəfi] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:niər] ['pɪriəd] .

geography	is	at	its	highest	during	the	Junior	period	.
地理	是	在	它是	最高	期间	这	初级	时期	.

方位感大约在九岁左右开始萌芽，而对地理的兴趣在初中阶段达到顶峰。

[sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['baɪb(ə)l] ['lændz] [ɪz] ['nesəseri]

Some	knowledge	of	the	manners	and	customs	of	Bible	lands	is	necessary
一些	知识	的	这	礼仪	和	海关	的	圣经	土地	是	必要的

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] .

for	an	understanding	of	many	of	the	stories	.
为了	一个	理解	的	许多	的	这	故事	.

要理解圣经中的许多故事，需要对圣经地区的风俗习惯有一定的了解。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['dʒu:niər] ['pɪriəd] [ɑ:r; ər] [rɪ'kwaɪərd] ['fri:kwənt] [drɪlz] [ɑ:n] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] [ænd; ənd] [ɔ:l]

All	through	the	Junior	period	are	required	frequent	drills	on	essential	facts	and	all
全部	通过	这	初级	时期	是	必需的	频繁	演习	在	基本的	事实	和	全部

[mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ˌmeməɪ'zeɪʃən; ˌmeməraɪ'zeɪʃən] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli]

material	for	memorization	in	order	that	those	things	may	be	permanently
材料	为了	记忆	在	命令	那	那些	事物	可能	是	永久的

[held] [ɪn] ['meməri] .

held	in	memory	.
握住	在	记忆	.

整个初级阶段都需要经常练习基本事实和所有需要记忆的材料，以便将这些内容永久地记住。

[ə; eɪ]['dʒuːniər] [tʃaɪld] ['kænɑːt] ['prɑːfɪtəbli] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

A	Junior	child	cannot	profitably	pay	attention	to	one	subject	for	more	than
一个	初级	孩子	不能	盈利	支付	注意力	到	一	主题	为了	更多的	比

['twenti] ['mɪnɪts] [kən'sekjətɪvli] .

twenty	minutes	consecutively	.
二十	分钟	连续	.

低年级儿童无法连续二十分钟以上有效地集中注意力学习某一门科目。

[ðə; ði] ['les(ə)n] ['stɔːri] [ɑːn] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['sʌndeɪ] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] ,

The	lesson	story	on	any	given	Sunday	requires	that	much	time	,
这	课	故事	在	任何	给定	星期日	需要	那	很多	时间	,

任何一个星期天的课程故事都需要那么多时间。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] ['dʒuːniər] ['les(ə)n] ['pɪriəd] [ðə; ði]

so	it	would	be	impossible	to	combine	with	it	in	one	Junior	lesson	period	the
所以	它	会	是	不可能的	到	结合	和	它	在	一	初级	课	时期	这

['nesəseri] ['kɔːrəleɪtɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

necessary	correlated	information	.
必要的	相关	信息	.

因此，不可能在一个初中课程课时内将必要的关联信息结合起来。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n] , ['prefrəbli] [ðə; ði] [fɜːrst]

Fifteen	minutes	should	be	devoted	to	the	Correlated	Lesson	,	preferably	the	first
十五	分钟	应该	是	奉献	到	这	相关	课	,	最好	这	第一的

['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['aʊər] ,

quarter	of	the	Sunday	-	school	hour	,
四分之一	的	这	星期日	-	学校	小时	,

应该用十五分钟时间讲解相关课程，最好是在主日学课时的第一个四分之一时间。

[tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz] ,

to	be	followed	by	the	service	of	worship	and	all	the	other	exercises	,
到	是	随后	经过	这	服务	的	崇拜	和	全部	这	其他	练习	,

随后将进行礼拜仪式及其他各项活动。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

leaving	the	last	twenty	minutes	for	the	lesson	of	the	day	.
离开	这	最后的	二十	分钟	为了	这	课	的	这	天	.

最后二十分钟用于当天的课程。

[ɪn] [skuːlz] [wer] [ðɪs] [plæn] [ɪz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːr; ər] [wel] [tɔːt] ,

In	schools	where	this	plan	is	followed	and	the	lessons	are	well	taught	,
在	学校	在哪里	这	计划	是	随后	和	这	课程	是	出色地	教授	,

在那些遵循这一计划并且课程教学到位的学校里，

[ðə; ði] ['meməri] ['tekstsˌ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .

the	memory	texts	are	both	learned	and	remembered	.
这	记忆	文本	是	两个都	学习	和	记得	.

记忆文本既需要学习，也需要记忆。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['baɪb(ə)l] [lændz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ɪ'vents]

The	children	are	familiar	with	Bible	lands	and	can	associate	events
这	孩子们	是	熟悉的	和	圣经	土地	和	能	联系	活动

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] .

with	the	places	where	they	occurred	.
和	这	地方	在哪里	他们	发生	.

孩子们熟悉圣经中的地区，能够将事件与事件发生的地点联系起来。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][nɑːt]

They	understand	the	strange	customs	of	Bible	times	and	therefore	are	not
他们	理解	这	奇怪的	海关	的	圣经	时代	和	所以	是	不是

['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ə'kaʊnts] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

puzzled	by	accounts	that	would	otherwise	be	unintelligible	.
困惑	经过	账户	那	会	否则	是	无法理解	.

他们了解圣经时代的奇特习俗，因此不会对那些原本难以理解的记载感到困惑。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd] ['refrənsɪz] ['iːzəli] .

They	know	the	Bible	as	a	book	and	can	find	references	easily	.
他们	知道	这	圣经	作为	一个	书	和	能	寻找	参考	容易地	.

他们知道《圣经》是一本书，并且能够轻松找到相关内容。

[ðə; ði] ['ʌpər] [greɪd] ['dʒuːniəs][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

The	upper	grade	Juniors	can	find	a	score	of	the	great	passages	in	the
这	上	年级	青少年	能	寻找	一个	分数	的	这	伟大的	段落	在	这

['baɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['refrəns] ['gɪv(ə)n] .

Bible	without	having	the	reference	given	.
圣经	没有	拥有	这	参考	给定	.

高年级的小学生无需给出出处就能找到圣经中的许多伟大段落。

[ɪn] [skuːlz] [wer] [ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][nɑːt] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]

In	schools	where	the	correlated	lessons	are	not	taught	the	children	are	not	only
在	学校	在哪里	这	相关	课程	是	不是	教授	这	孩子们	是	不是	仅有的

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

ignorant	of	many	things	they	ought	to	know	,
无知	的	许多	事物	他们	应该	到	知道	,

在那些没有教授相关课程的学校里，孩子们不仅对许多他们应该知道的事情一无所知，

[bʌt; bət][duː][nɑːt][geɪn][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

but	do	not	gain	the	benefit	that	they	should	get	from	the	course	of	study	.
但	做	不是	获得	这	益处	那	他们	应该	得到	从	这	课程	的	学习	.

但他们并没有从学习课程中获得应有的益处。

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['pɪriəd]

The	Junior	Period
这	初级	时期

初级阶段

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end]

Beginning	and	End
开始	和	结尾

始末

['oʊnli] [brɔːd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz]

Only	broad	and	general	statements	can	be	made	concerning	the	division	lines
仅有的	广阔	和	一般的	声明	能	是	制成	有关	这	分配	线条

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

between	the	different	departments	of	the	Sunday	school	,
之间	这	不同的	部门	的	这	星期日	学校	,

关于主日学校各个部门之间的界限，只能做出一些宽泛而概括的陈述。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] ;

especially	after	the	end	of	the	Primary	;
尤其	后	这	结尾	的	这	基本的	;

尤其是在初中毕业之后；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['fæktər][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dʒu:niər] ['pɪriəd] [bɪ'gɪnz] [ɪz][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɑ:n]

but	the	largest	factor	in	deciding	when	the	Junior	period	begins	is	the	ability	on
但	这	最大	因素	在	决定	什么时候	这	初级	时期	开始	是	这	能力	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [ri:d] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]

the	part	of	the	pupils	to	read	well	enough	to	be	able	to	read	in	the
这	部分	的	这	学生	到	读	出色地	足够的	到	是	有能力的	到	读	在	这

['baɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['stʌmbliŋ] .

Bible	without	too	much	stumbling	.
圣经	没有	也	很多	踉跄	.

但决定初级阶段何时开始的最大因素是学生的阅读能力，他们是否能够流畅地阅读圣经。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [-]

The	end	of	[	15	]
这	结尾	的	[	-	]

[15] 的结束

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] ,

the	period	is	indicated	by	the	beginning	of	adolescence	,
这	时期	是	表明的	经过	这	开始	的	青春期	,

这一时期以青春期的开始为标志。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪksɪz][ðə; ði]['dʒu:niər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][tʃaɪld][æz; əz] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][æt; ət]

and	this	fixes	the	Junior	period	of	the	normal	child	as	extending	over	at
和	这	修复	这	初级	时期	的	这	普通的	孩子	作为	扩展	超过	在

[li:st] [θri:] ['jɪrz] .

least	three	years	.
至少	三	年	.

这样就确定了正常儿童的初级阶段至少持续三年。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [prə'vaidz] ['stʌdiz] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] .

The	course	provides	studies	for	four	years	.
这	课程	提供	研究	为了	四	年	.

该课程提供四年的学习时间。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks]

Characteristics
特征

特征

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] ,

The	general	characteristics	of	the	children	in	this	period	are	marked	,
这	一般的	特征	的	这	孩子们	在	这	时期	是	标记	,

这一时期儿童的总体特征十分显著，

['difərɪŋ] [ɪn] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [stɪl]

differing	in	many	important	particulars	from	those	of	the	period	before	and	still
不同	在	许多	重要的	细节	从	那些	的	这	时期	前	和	仍然

[mɔ:r] ['ʃɑ:rpli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt] ['jɪrz] .

more	sharply	from	those	manifested	in	the	adolescent	years	.
更多的	尖锐地	从	那些	表现出来	在	这	青少年	年	.

与之前时期相比，在许多重要细节上有所不同，与青少年时期相比，差异则更为显著。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [riːtʃɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][kəm'pænjənz] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm]

There	is	a	reaching	out	for	and	a	choice	of	companions	differing	from
那里	是	一个	到达	出去	为了	和	一个	选择	的	同伴	不同	从

[ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['praɪmeri] [tʃaɪld] [ək'septs] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [æz; əz]

the	happy	-	go	-	lucky	way	in	which	the	Primary	child	accepts	his	neighbors	as
这	快乐的	-	去	-	幸运的	方式	在	哪个	这	基本的	孩子	接受	他的	邻居	作为

['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn] [gruːps] [ɔːr] [gæŋz]

playmates	and	a	growing	tendency	to	concentration	in	groups	or	gangs
玩伴	和	一个	生长	趋势	到	专注	在	团体	或者	帮派

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

accompanied	by	the	most	intense	loyalty	to	the	members	of	the	group	.
伴随	经过	这	最多	激烈的	忠诚	到	这	成员	的	这	团体	.

与初级儿童乐天派地接纳邻居作为玩伴的方式不同，他们寻求和选择同伴的方式有所不同，并且越来越倾向于聚集在群体或帮派中，同时对群体成员表现出最强烈的忠诚。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

The	normal	interests	which	have	an	important	bearing	are	those	in	reading	,
这	普通的	兴趣	哪个	有	一个	重要的	轴承	是	那些	在	阅读	,

['hɪroʊz] , [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

heroes	,	the	forces	of	nature	,
英雄	,	这	力量	的	自然	,

那些对阅读、英雄、自然力量等方面有重要影响的正常兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

and	the	attainment	of	results	.
和	这	素养	的	结果	.

以及取得成果。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ri'æləti] .

Intellectually	,	the	child	begins	to	seek	for	reality	.
智力方面	,	这	孩子	开始	到	寻找	为了	现实	.

在智力方面，孩子开始寻求真实。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [sens] [di'veləps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n][bəuθ] [di'veləps] [ænd; ənd]

The	historic	sense	develops	,	and	the	sense	of	location	both	develops	and
这	历史性	感觉	发展	,	和	这	感觉	的	地点	两个都	发展	和

[mə'tjuəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

matures	during	this	period	.
成熟	期间	这	时期	.

历史感逐渐形成，而地域感也在此期间发展和成熟。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [ɪf] ['raɪtli] [əd'ministəd] [baɪ][wʌn] [huː] [ðə; ði][tʃaɪld]

There	is	a	deep	regard	for	authority	if	rightly	administered	by	one	who	the	child
那里	是	一个	深的	看待	为了	权威	如果	没错	管理	经过	一	WHO	这	孩子

[fiːlz] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

feels	has	a	right	to	rule	over	him	.
感觉	有	一个	正确的	到	规则	超过	他	.

如果权威是由孩子认为有权统治自己的人正确行使的，那么孩子就会对权威抱有深深的敬意。

['meməri] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tentɪv] .

Memory	is	strong	and	retentive	.
记忆	是	强的	和	保留	.

记忆力强且持久。

[ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] , [ðoʊ] [ˌiːgoʊ'ɪstɪk] , [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] [ə'pærənt] .

A	deep	-	seated	,	though	egoistic	,	sense	of	justice	is	apparent	.
一个	深的	-	坐着	,	尽管	利己主义	,	感觉	的	正义	是	明显	.

他身上有一种根深蒂固但又自私的正义感。

[ðɪs] [ɪz] [ˌpriː'emɪnəntli] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['hæbɪts] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [fɪkst] .

This	is	preeminently	a	time	when	habits	are	formed	and	fixed	.
这	是	卓越	一个	时间	什么时候	习惯	是	形成	和	固定的	.

这是习惯形成和固定的关键时期。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [hɪr] , [æz; əz] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['pɪriəd] .

There	are	limitations	here	,	as	in	every	other	period	.
那里	是	限制	这里	,	作为	在	每一个	其他	时期	.

和其他任何时期一样，这里也存在局限性。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [self] - ['sentərd] ,

The	child	is	and	must	be	more	or	less	self	-	centered	,
这	孩子	是	和	必须	是	更多的	或者较少的		自己	-	居中	,

孩子是，而且必然是，某种程度上以自我为中心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get]

because	this	is	a	time	when	he	must	pay	attention	to	himself	and	get
因为	这	是	一个	时间	什么时候	他	必须	支付	注意力	到	他自己	和	得到

[hɪm'self] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [send] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [aʊt]

himself	adjusted	to	the	world	about	him	before	he	can	send	his	energies	out
他自己	调整	到	这	世界	关于	他	前	他	能	发送	他的	能量	出去

[ɪn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

in	service	for	others	,
在	服务	为了	其他的	,

因为在这个时期，他必须先关注自身，适应周围的世界，才能将精力投入到为他人服务中。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['nɔːrm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['pɪriəd] .

as	will	be	normal	in	the	next	period	.
作为	将要	是	普通的	在	这	下一个	时期	.

接下来一段时间内，情况也将恢复正常。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] [ɪz] ['veri] [wiːk] , [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] ['siːkwəns] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kɔː'zæləti] .

The	reasoning	power	is	very	weak	,	depending	upon	sequence	rather	than	causality	.
这	推理	力量	是	非常	虚弱的	,	取决于	之上	顺序	相当	比	因果关系	.

推理能力非常弱，依赖于顺序而不是因果关系。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['kærəktər] ;

The	interest	in	people	is	altogether	in	conduct	and	not	at	all	in	character	;
这	兴趣	在	人们	是	共	在	执行	和	不是	在	全部	在	特点	;

对人的兴趣完全在于行为举止，而与品格无关；

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [ɪz] [wʌt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ker] [ə'baʊt] , [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] .

what	a	person	does	is	what	these	children	care	about	,	not	what	he	is	.
什么	一个	人	做	是	什么	这些	孩子们	关心	关于	,	不是	什么	他	是	.

这些孩子关心的是一个人做了什么，而不是他是什么样的人。

['spɪrɪtʃuəl] [niːdz]

Spiritual	Needs
精神	需求

精神需求

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [fjuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [soʊ] ['briːfli] ['steɪtɪd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt]

The	study	of	even	these	few	characteristics	so	briefly	stated	makes	it	evident	that
这	学习	的	甚至	这些	很少	特征	所以	简要地	声明	制作	它	明显	那

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] ;

the	children	have	special	spiritual	needs	;
这	孩子们	有	特别的	精神	需求	;

即使仅对这几个特征进行简要描述，也能明显看出这些孩子有特殊的精神需求；

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

['sɜːrt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] [wɪtʃ] [ˌʌndər'laɪ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [wɪl]
certain **phases** **of** **the** **great** **fundamental** **truths** **which** **underlie** **all** **religious** **teaching** **will**
肯定 阶段 的 这 伟大的 基本的 真相 哪个 底层 全部 宗教 教学 将要
[meɪk] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'piːl] [ænd; ənd][biː; bi][moʊst]['helpf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
make **the** **strongest** **appeal** **and** **be** **most** **helpful** **at** **this** **time** **.**
制作 这 最强 上诉 和 是 最多 有帮助 在 这 时间 .

宗教教义中某些伟大基本真理的某些方面，在此时此刻将最具吸引力，也最有帮助。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn]['gɑːdz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ]
For **instance** **,** **in** **God's** **relation** **to** **us** **,** **it** **is** **not** **the** **Fatherhood** **of** **God** **which**
为了 实例 , 在 神的 关系 到 我们 , 它 是 不是 这 父亲 的 上帝 哪个
[-]
[16]
[-]

例如，在上帝与我们的关系中，不是上帝的父性[16]

[wɪl] [ə'piːl] [mɔːr] ['strɔːŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] , [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
will **appeal** **more** **strongly** **,** **but** **the** **Kingship** **of** **God** **,** **his** **authority** **,** **his** **wisdom** **,**
将要 上诉 更多的 强烈 , 但 这 君主制 的 上帝 , 他的 权威 , 他的 智慧 ,
[hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] ;
his **justice** **and** **power** **;**
他的 正义 和 力量 ;

会更有说服力，但上帝的君王身份、他的权威、他的智慧、他的公正和力量；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kloʊsli]
but **with** **this** **presentation** **of** **the** **majesty** **of** **the** **Creator** **must** **be** **closely**
但 和 这 推介会 的 这 威严 的 这 创作者 必须 是 密切
[ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] [kəm'pænjən] ,
associated **the** **thought** **of** **God** **as** **a** **daily** **Companion** **,**
联系 这 想法 的 上帝 作为 一个 日常的 伴侣 ,

但是，在展现造物主威严的同时，必须将上帝视为日常伴侣的观念紧密联系起来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn] ,
as **a** **Saviour** **from** **the** **power** **of** **sin** **,**
作为 一个 救主 从 这 力量 的 罪 ,

作为救世主，使我们脱离罪恶的权势，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [hoʊm] .
and **as** **the** **Giver** **of** **eternal** **life** **and** **a** **heavenly** **home** **.**
和 作为 这 赠予者 的 永恒 生活 和 一个 天上 家 .

祂是永生和天家的赐予者。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]
Our **relation** **to** **God** **as** **subjects** **of** **the** **King** **,** **and** **as** **dependent** **upon**
我们的 关系 到 上帝 作为 主题 的 这 国王 , 和 作为 依赖 之上
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,
him **for** **guidance** **,**
他 为了 指导 ,

我们与上帝的关系是作为君王的子民，并依赖他提供指引。

[ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][kəu'ɔpəreitiŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ]
is **linked** **with** **the** **thought** **of** **the** **privilege** **of** **cooperating** **with** **him** **in** **such**
是 链接 和 这 想法 的 这 特权 的 合作 和 他 在 这样的
[fɔːrmz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
forms **of** **service** **as** **are** **possible** **to** **children** **,**
表格 的 服务 作为 是 可能的 到 孩子们 ,

这与一种想法联系在一起：孩子们有幸能以各种方式与他合作，为他们提供服务。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][faɪnd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [prer] , [preɪz] ,

and	in	such	manifestations	of	love	as	find	natural	expression	in	prayer	,	praise	,
和	在	这样的	表现	的	爱	作为	寻找	自然的	表达	在	祷告	,	称赞	,

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

and	worship	.
和	崇拜	.

以及在祈祷、赞美和敬拜等自然表达爱的方式中。

[ðə; ði]['dʒuːniər][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [fer] ,

The	Junior	in	his	relation	to	others	must	be	taught	to	play	fair	,
这	初级	在	他的	关系	到	其他的	必须	是	教授	到	玩	公平的	,

必须教导青少年在与他人相处时要公平竞争。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] , [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv]

to	obey	those	in	authority	,	to	cooperate	heartily	in	the	duties	and	joys	of
到	服从	那些	在	权威	,	到	合作	衷心地	在	这	职责	和	喜悦	的

[ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] ,

the	home	life	,
这	家	生活	,

服从掌权者，全心全意地参与家庭生活的责任和乐趣，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃæmpiən] [raɪt] ['kɔːzɪz] , ['weðər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɔːr][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

and	to	champion	right	causes	,	whether	standing	alone	or	in	company	with	others
和	到	冠军	正确的	原因	,	无论	常设	独自的	或者	在	公司	和	其他的

.

:
.

无论孤身一人还是与他人并肩作战，都要捍卫正义的事业。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [oʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪtʃ] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

The	duties	the	child	owes	to	himself	which	can	best	be	taught	and	are
这	职责	这	孩子	欠款	到	他自己	哪个	能	最好的	是	教授	和	是

[moʊst] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] ['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts] ,

most	needed	in	this	period	are	the	formation	of	right	personal	habits	,
最多	需要	在	这	时期	是	这	形成	的	正确的	个人的	习惯	,

孩子在这个时期最需要、也最容易教导自己履行的义务是养成良好的个人习惯。

['meɪkɪŋ] [raɪt] ['tʃɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [raɪt] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

making	right	choices	,	and	establishing	right	conceptions	of	progress	.
制作	正确的	选择	,	和	建立	正确的	概念	的	进步	.

做出正确的选择，并建立正确的进步观念。

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['tiːtʃər]

The	Junior	Teacher
这	初级	老师

初级教师

[ˌpɜːrsə'næləti]

Personality
性格

性格

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [haʊ]

A	great	deal	is	said	about	the	characteristics	of	the	Junior	pupils	and	how
一个	伟大的	交易	是	说	关于	这	特征	的	这	初级	学生	和	如何

[ðiːz] [ə'fekt] [ðə; ði][plænz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

these	affect	the	plans	that	are	made	for	their	instruction	.
这些	影响	这	计划	那	是	制成	为了	他们的	操作说明	.

人们经常谈论低年级学生的特点以及这些特点如何影响为他们制定的教学计划。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ]

They	also	have	a	bearing	upon	the	type	of	adult	who	should	deal	with
他们	还	有	一个	轴承	之上	这	类型	的	成人	WHO	应该	交易	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrmətɪv] ['pɪriəd] .

the	children	in	this	formative	period	.
这	孩子们	在	这	形成期	时期	.

它们也对在这一成长阶段应该由哪种类型的成年人来照顾孩子产生影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

It	should	not	be	necessary	to	say	that	the	teacher	must	be	a	Christian
它	应该	不是	是	必要的	到	说	那	这	老师	必须	是	一个	基督教

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ,

and	a	church	member	,
和	一个	教会	成员	,

无需赘述教师必须是基督徒和教会成员这一事实。

[fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ə'laɪk] [wʊd] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [siːks] [tuː; tə]

for	consistency	and	common	sense	alike	would	demand	that	he	who	seeks	to
为了	一致性	和	常见的	感觉	同样	会	要求	那	他	WHO	寻找	到

[prɪ'per] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [hɪm'self] .

prepare	recruits	for	the	army	of	the	Lord	must	be	in	active	service	himself	.
准备	新兵	为了	这	军队	的	这	主	必须	是	在	积极的	服务	他自己	.

从一致性和常识的角度来看，想要为上帝的军队招募新兵的人，自己必须身处一线服役之中。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [seɪ] , “ [goʊ] ” ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][dɪd] , “

He	cannot	say	,	“	Go	”	;	he	must	be	able	to	say	,	as	the	Master	did	,	“
他	不能	说	,	“	去	”	;	他	必须	是	有能力的	到	说	,	作为	这	掌握	做过	,	“

[kʌm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Come	,	follow	me	.
来	,	跟随	我	.

他不能说“去”，而必须能够像夫子那样说“来，跟随我”。

” [ðə; ði][blaɪnd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

”	The	blind	cannot	be	leaders	of	the	blind	.
”	这	瞎的	不能	是	领导人	的	这	瞎的	.

“盲人不能领导盲人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['membər] - ['pɝːsənz] [huː]

But	there	are	many	kinds	of	Christians	and	church	members	-	persons	who
但	那里	是	许多	种类	的	基督徒	和	教会	成员	-	人	WHO

['dɪfər] [ɪn] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ɪn] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] .

differ	in	temperament	and	in	ways	of	looking	at	religious	truth	.
不同	在	气质	和	在	方式	的	寻找	在	宗教	真相	.

但是基督徒和教会成员有很多种——他们在性情和看待宗教真理的方式上各不相同。

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['pɪriəd] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'ælitiz] .

The	Junior	period	is	a	time	when	the	pupils	are	searching	for	realities	.
这	初级	时期	是	一个	时间	什么时候	这	学生	是	搜索	为了	现实	.

初中阶段是学生们探索现实的时期。

[ɪf] ['nɔːrm(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['nɔːrməli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst]

If	normal	children	,	normally	trained	in	the	home	and	church	,	they	have	almost
如果	普通的	孩子们	,	通常情况下	受过训练	在	这	家	和	教会	,	他们	有	几乎

[ʌn'baʊndɪd] [krɪ'duːlətɪ] ,

unbounded	credulity	,
无界	轻信	,

如果孩子是正常人，在家和教会接受过正常的教育，他们几乎会毫无保留地轻信他人。

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ['ræpɪdli] [di'veləps] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

which	during	this	period	rapidly	develops	with	growing	knowledge	and	experience
哪个	期间	这	时期	快速	发展	和	生长	知识	和	经验

['ɪntuː] [truː] [feɪθ] .

into	true	faith	.
进入	真的	信仰	.

在此期间，随着知识和经验的增长，这种信仰迅速发展成为真正的信仰。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [taɪm] [fɔːr; fər][soʊ] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

This	is	the	God	-	given	time	for	so	strengthening	the	foundations	of	religious
这	是	这	上帝	-	给定	时间	为了	所以	强化	这	基础	的	宗教

[bɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

belief	for	the	[	17	]
信仰	为了	这	[	-	]

这是上帝赐予的加强宗教信仰根基的时刻[17]

['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [pɪrɪədz] ,

children	that	in	the	succeeding	periods	,
孩子们	那	在	这	成功	时期	,

在随后的时期里，孩子们

[wen] [dauts] [wɪl] ['nɔːrməli] [ə'raɪz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [biːt] [moʊst] [ɪn'sɪstəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs]

when	doubts	will	normally	arise	and	sometimes	beat	most	insistently	upon	the	house
什么时候	疑虑	将要	通常情况下	出现	和	有时	打	最多	坚持不懈	之上	这	房子

[ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ,

of	their	faith	,
的	他们的	信仰	,

当疑虑通常会产生，有时甚至会强烈地冲击他们的信仰根基时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][fɜːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

it	will	stand	firm	because	built	upon	a	rock	.
它	将要	站立	公司	因为	建造	之上	一个	岩石	.

它将屹立不倒，因为它建立在磐石之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [dauts] [tuː; tə]['dʒuːniər] ['tʃɪldrən] [ɔːr][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm]

It	is	a	crime	to	suggest	doubts	to	Junior	children	or	to	surround	them
它	是	一个	犯罪	到	建议	疑虑	到	初级	孩子们	或者	到	环绕	他们

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

with	an	atmosphere	of	uncertainty	.
和	一个	气氛	的	不确定	.

向低龄儿童灌输怀疑态度或让他们生活在不确定的氛围中是一种犯罪行为。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [gaɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]

The	teacher	who	attempts	to	guide	children	in	this	period	should	know	what	he
这	老师	WHO	尝试	到	指导	孩子们	在	这	时期	应该	知道	什么	他

[bɪ'liːvz] ,

believes	,
相信	,

在这个阶段试图引导孩子的老师应该知道自己的信仰是什么。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊnd] .

and	believe	it	with	all	his	heart	,	and	speak	with	no	uncertain	sound	.
和	相信	它	和	全部	他的	心	,	和	说话	和	不	不确定	声音	.

他全心全意地相信，并且毫不含糊地表达出来。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst] ['lɜːrnɪd]

This	may	seem	an	almost	impossible	condition	in	an	age	when	most	learned
这	可能	似乎	一个	几乎	不可能的	状况	在	一个	年龄	什么时候	最多	学习

[s'kɒləz] [faɪnd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] ,

scholars	find	innumerable	points	of	criticism	upon	which	they	cannot	agree	,
学者们	寻找	无数	积分	的	批评	之上	哪个	他们	不能	同意	,

在当今时代，大多数博学的学者都能找到无数彼此无法达成共识的批评观点，这似乎是一个几乎不可能实现的条件。

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][æg'nɑːstɪk] ;

and	concerning	which	many	declare	themselves	to	be	agnostic	;
和	有关	哪个	许多	宣布	他们自己	到	是	不可知论者	;

对此，许多人自称是不可知论者；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [ˌfʌndə'mentlz] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	there	are	certain	great	fundamentals	which	all	must	believe	if	they	are
但	那里	是	肯定	伟大的	基本面	哪个	全部	必须	相信	如果	他们	是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

to	be	intrusted	with	the	leading	of	the	young	,
到	是	受托人	和	这	领导	的	这	年轻的	,

但是，如果要肩负起引导年轻人的重任，就必须相信某些重要的基本原则。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['dʒuːniər] ['tiːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['temprəmənt]

and	those	who	are	chosen	for	Junior	teachers	should	have	the	temperament
和	那些	WHO	是	选定	为了	初级	教师	应该	有	这	气质

[wɪtʃ] [pʊts] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [ɪn] [bɪ'liːf] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'pɑːn]

which	puts	emphasis	upon	the	positive	and	constructive	in	belief	rather	than	upon
哪个	放置	强调	之上	这	积极的	和	建设性的	在	信仰	相当	比	之上

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [laɪ][ɑːn][dɪ'beɪtəb(ə)l] [graʊnd] .

the	things	which	lie	on	debatable	ground	.
这	事物	哪个	说谎	在	有争议的	地面	.

被选为初级教师的人应该具备这样的气质：重视积极和建设性的信念，而不是那些尚有争议的事情。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

A	person	who	has	not	a	keen	sense	of	justice	,
一个	人	WHO	有	不是	一个	敏锐的	感觉	的	正义	,

缺乏正义感的人

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['eni]

and	who	is	not	able	to	be	impartial	and	to	keep	in	the	background	any
和	WHO	是	不是	有能力的	到	是	公正	和	到	保持	在	这	背景	任何

['pɜːrsən(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ,

personal	preferences	that	he	may	have	,
个人的	偏好	那	他	可能	有	,

而且他无法保持公正，也无法将自己的任何个人偏好排除在外。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['dʒuːniəs] .

should	not	attempt	to	teach	Juniors	.
应该	不是	试图	到	教	青少年	.

不应该尝试教导低年级学生。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [ruːlz] [ɪf] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

The	children	will	apply	to	themselves	the	most	rigid	rules	if	given	an	opportunity
这	孩子们	将要	申请	到	他们自己	这	最多	死板的	规则	如果	给定	一个	机会

[fɔːr; fər][self] - ['gʌvərnmənt] ,

for	self	-	government	,
为了	自己	-	政府	,

如果给予孩子们自治的机会，他们会对自己执行最严格的规则。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðem; ðəm] ,

and	will	rejoice	in	obeying	them	,
和	将要	麾	在	服从	他们	,

并会乐于服从他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'tensəti] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər]

but	they	will	resent	with	the	utmost	intensity	the	slightest	ruling	of	a	teacher
但	他们	将要	怨恨	和	这	极致	强度	这	丝毫	裁决	的	一个	老师

[ɔːr] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti][ɔːr] [ɪn'dʒʌstɪs] .

or	superintendent	which	has	in	it	a	taint	of	partiality	or	injustice	.
或者	校长	哪个	有	在	它	一个	污点	的	偏袒	或者	不公正	.

但是，如果教师或校长的裁决带有丝毫偏袒或不公正的色彩，他们就会极其强烈地感到愤慨。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['dʒuːniəs][mʌst; məst][biː; bi] [aɪ'diːəli] ['pɜːrfɪkt] .

This	does	not	mean	that	the	teacher	of	Juniors	must	be	ideally	perfect	.
这	做	不是	意思是	那	这	老师	的	青少年	必须	是	理想情况下	完美的	.

但这并不意味着初中老师必须完美无缺。

[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪn]['gɑːdz] [wɜːrk] ;

The	impossible	is	not	required	of	anyone	in	God's	work	;
这	不可能的	是	不是	必需的	的	任何人	在	神的	工作	;

上帝的工作中不会要求任何人去做不可能的事;

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [wiː; wi] [tiːtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] , [mʌtʃ] [mɔːr] [baɪ] [wʌt]

but	because	“	we	teach	only	a	little	by	what	we	say	,	much	more	by	what
但	因为	“	我们	教	仅有的	一个	小的	经过	什么	我们	说	,	很多	更多的	经过	什么

[wiː; wi][duː] ,

we	do	,
我们	做	,

但因为“我们言语所教的很少，而行动所教的更多”，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][baɪ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

and	most	of	all	by	what	we	are	,
和	最多	的	全部	经过	什么	我们	是	,

最重要的是，取决于我们是谁。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːniər] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ɪn]

”	it	is	more	important	that	the	Junior	teacher	should	cultivate	those	qualities	in
”	它	是	更多的	重要的	那	这	初级	老师	应该	培育	那些	品质	在

[hɪm'self] [wɪtʃ] [ə'piːl] [moʊst] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər][tʃaɪld][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

himself	which	appeal	most	strongly	to	the	Junior	child	than	it	is	that	the
他自己	哪个	上诉	最多	强烈	到	这	初级	孩子	比	它	是	那	这

['lesnz; 'lesənz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [θruː] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

lessons	chosen	for	the	children	shall	present	those	qualities	through	the	lives
课程	选定	为了	这	孩子们	将	展示	那些	品质	通过	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	the	heroes	of	the	past	.
的	这	英雄	的	这	过去的	.

“对于低年级教师来说，培养自身最能吸引低年级孩子的品质，比为孩子们选择的课程通过过去英雄的生平来展现这些品质更为重要。”

[ðə; ði] [best] ['tiːtʃər] [ɪz][wʌn][ɪn] [huːm] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [fiːlz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ]

The	best	teacher	is	one	in	whom	the	pupil	feels	the	presence	of	religion	as	a
这	最好的	老师	是	一	在	谁	这	瞳孔	感觉	这	在场	的	宗教	作为	一个

['kɑːnkriːt] ,

concrete	,
具体的	,

最好的老师是能让学生感受到宗教具体存在的老师。

['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .

natural	thing	.
自然的	事物	.

自然之物。

[ðə; ði] [best] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l]['ɪntuː]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

The	best	Sunday	-	school	teaching	is	an	initiation	of	the	pupil	into	sacred	things	,
这	最好的	星期日	-	学校	教学	是	一个	引发	的	这	瞳孔	进入	神圣	事物	,

最好的主日学教学是对学生进入神圣事物的引导。

[ænd; ənd] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['pɝːsənz]

and	initiation	is	a	process	of	admitting	one	to	a	society	of	persons
和	引发	是	一个	过程	的	承认	一	到	一个	社会	的	人

[ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] .

and	fellowship	.
和	奖学金	.

入会仪式是将一个人接纳为某个团体或成员的过程。

['meni] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

Many	persons	have	been	asked	to	say	what	in	their	experience	as	Sunday	-	school
许多	人	有	到过	问	到	说	什么	在	他们的	经验	作为	星期日	-	学校

['pjuːp(ə)lz][moʊst] ['ɪnfluənst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [gʊd] .

pupils	most	influenced	them	for	good	.
学生	最多	影响	他们	为了	好的	.

许多人被问及他们在主日学校学习期间，哪些经历对他们产生了最积极的影响。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ə'pærəntli] [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l][rɪ'plaɪ] , [hæz; həz] [bɪn] ,

The	reply	,	apparently	the	invariable	reply	,	has	been	,
这	回复	,	显然	这	不变的	回复	,	有	到过	,

显然，一成不变的回答是：

“ [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

“	The	personality	of	the	teacher	rather	than	the	content	of	formal	instruction	.
“	这	性格	的	这	老师	相当	比	这	内容	的	正式的	操作说明	.

“教师的个人魅力比正式教学的内容更重要。”

” ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meθədz] [ɔːr] [əd'vaɪs] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ,

”	Nothing	in	the	way	of	methods	or	advice	can	take	the	place	of	wholesome	,
”	没有什么	在	这	方式	的	方法	或者	建议	能	拿	这	地方	的	健康	,

['wɪnɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] [-]

winning	personality	[	18	]
获胜	性格	[	-	]

“任何方法或建议都不能取代健全、有魅力的个性[18]”。

[ðæt] ['æktʃuəli] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['truːli] [əd'mits]

that	actually	lives	in	the	realities	of	the	Christian	experience	and	truly	admits
那	实际上	生活	在	这	现实	的	这	基督教	经验	和	真的	承认

['pjuːp(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] . [[wʌn]]

pupils	into	the	fellowship	of	this	life	.	[	1	]
学生	进入	这	奖学金	的	这	生活	.	[	1	]

它真正活在基督教的现实中，真正接纳学生进入这种生活的团契。[1]

[ˌɑːpər'tuːnəti]

Opportunity
机会

机会

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] “ ['grædʒuəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːtnəs] [ɔːr]

It	is	the	aim	of	the	Sunday	school	“	gradually	to	bring	to	completeness	or
它	是	这	目的	的	这	星期日	学校	“	逐步地	到	带来	到	完整性	或者

[pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] ,

perfection	the	worthy	qualities	and	characteristics	of	each	pupil	,
完美	这	值得	品质	和	特征	的	每个	瞳孔	,

主日学校的目标是“逐步培养每个学生的优秀品质和特征，使其臻于完善或完美”。

[ænd; ənd] [rɪ'pres] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ,

and	repress	the	unworthy	,
和	抑	这	不配	,

并镇压不配之人，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ɪgˈzɜːrt][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː]

to	the	end	that	he	may	do	the	work	and	exert	the	influence	of	a	true
到	这	结尾	那	他	可能	做	这	工作	和	发挥	这	影响	的	一个	真的

[ˈkrɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

Christian	in	his	environment	.
基督教	在	他的	环境	.

最终目的是让他能够在他所处的环境中履行基督徒的职责并发挥基督徒的影响力。

" [ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈpɪriəd] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃər] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [juˈniːk]

"	The	Junior	period	is	a	time	when	the	Sunday	-	school	teacher	is	given	a	unique
"	这	初级	时期	是	一个	时间	什么时候	这	星期日	-	学校	老师	是	给定	一个	独特的

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [eɪm] .

opportunity	for	helping	to	realize	this	aim	.
机会	为了	帮助	到	意识到	这	目的	.

“初级阶段是主日学老师帮助实现这一目标的独特机会。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [sloʊ] [groʊθ] [ænd; ənd][ˈbɑːdɪli] [ˈvɪgər] ,

In	the	child's	physical	life	this	is	a	time	of	slow	growth	and	bodily	vigor	,
在	这	孩子的	身体的	生活	这	是	一个	时间	的	慢的	生长	和	身体上的	活力	,

在儿童的身体发育过程中，这是一个缓慢生长和身体充满活力的时期。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˈpɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɪn][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

which	makes	possible	a	degree	of	concentration	in	work	and	study	not	to	be
哪个	制作	可能的	一个	程度	的	专注	在	工作	和	学习	不是	到	是

[ɪkˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] .

expected	in	the	earlier	years	.
预期的	在	这	早些时候	年	.

这使得他们在工作和学习中能够达到早年无法企及的专注程度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɪz][bəuθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtentɪv] ,

It	is	a	time	when	the	memory	is	both	strong	and	retentive	,
它	是	一个	时间	什么时候	这	记忆	是	两个都	强的	和	保留	,

这是一个记忆力强且容易记住的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [rɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ɔːl]

and	the	child	may	make	the	greatest	treasures	of	holy	writ	his	own	for	all
和	这	孩子	可能	制作	这	最	宝藏	的	圣	写	他的	自己的	为了	全部

[taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ləːnz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [ˈjɪrz] .

time	if	he	learns	them	in	these	years	.
时间	如果	他	学习	他们	在	这些	年	.

如果孩子在这些年里学习圣经，他就可以永远将圣经中最宝贵的宝藏据为己有。

[ðə; ði] [breɪn] [ˈsɛlz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈplæstɪk] , [ðoʊ] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ˈræpɪdli] .

The	brain	cells	are	still	plastic	,	though	hardening	rapidly	.
这	脑	细胞	是	仍然	塑料	,	尽管	硬化	快速	.

脑细胞仍然具有可塑性，但正在迅速硬化。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ækt] [əˈlɔːŋ] [səˈdʒestɪd] [laɪnz] ,

It	is	therefore	easy	to	get	the	child	to	act	along	suggested	lines	,
它	是	所以	简单的	到	得到	这	孩子	到	行为	沿着	建议	线条	,

因此，很容易让孩子按照建议的方式行事。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪnˈsentɪvz] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrdz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [ˈregjələr] ,

and	through	incentives	and	rewards	to	secure	that	regular	,
和	通过	激励措施	和	奖励	到	安全的	那	常规的	,

并通过激励和奖励来确保定期.....

['vɑːlənteri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
voluntary **repetition** **of** **the** **right** **act** **which** **is** **necessary** **for** **the** **formation** **of** **a**
自愿 重复 的 这 正确的 行为 哪个 是 必要的 为了 这 形成 的 一个
['hæbɪt] .
habit **.**
习惯 .

自愿重复正确的行为是养成习惯所必需的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['hæbɪt] ['fɔːmiŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪks] ['evɪdənt]
The **fact** **that** **this** **is** **the** **great** **habit** **forming** **and** **fixing** **period** **of** **life** **makes** **evident**
这 事实 那 这 是 这 伟大的 习惯 成型 和 定影 时期 的 生活 制作 明显
[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
at **once** **the** **large** **opportunity** **and** **the** **corresponding** **responsibility** **of** **the**
在 一次 这 大的 机会 和 这 相应的 责任 的 这
['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['dʒuːniər] ['tʃɪldrən] .
Sunday **school** **in** **its** **relation** **to** **Junior** **children** **.**
星期日 学校 在 它是 关系 到 初级 孩子们 .

这是人生中养成和巩固习惯的重要时期，这一事实立刻凸显了主日学校对低龄儿童的巨大机遇和相应的责任。

['tiːtʃərz] , [waɪl] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kʌlkeɪt] ,
Teachers **,** **while** **endeavoring** **to** **exemplify** **the** **virtues** **which** **they** **inculcate** **,**
教师 , 尽管 努力 到 举例说明 这 美德 哪个 他们 灌输 ,

教师们在努力践行他们所宣扬的美德的同时，

[ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnstəntli] [eɪm][tuː; tə] [help] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][fɔːrm] [sʌtʃ] ['hæbɪts][æz; əz]['regjələr]['baɪb(ə)l]
should **constantly** **aim** **to** **help** **their** **pupils** **to** **form** **such** **habits** **as** **regular** **Bible**
应该 不断地 目的 到 帮助 他们的 学生 到 形式 这样的 习惯 作为 常规的 圣经
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
reading **and** **study** **,**
阅读 和 学习 ,

应该不断努力帮助学生养成定期阅读和学习圣经等习惯，

[tʃɜːrtʃ] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]) , [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
church **attendance** **and** **attention** **(** **which** **is** **even** **more** **important** **)** **,** **punctuality** **,**
教会 出席 和 注意力 (哪个 是 甚至 更多的 重要的) , 准时 ,
[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['ɪndəstri] , ['θɜːroʊnəs] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ; ['tʃɪrf(ə)l] ,
cooperation **,** **industry** **,** **thoroughness** **,** **perseverance** **;** **cheerful** **,**
合作 , 行业 , 彻底性 , 毅力 ; 快乐 ,

参加教会活动并认真聆听（这一点更为重要），准时，合作，勤奋，认真细致，坚持不懈；开朗乐观

[ˌsɪstə'mætɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] ['gɪvɪŋ] , ['revərəns] [ænd; ənd] ['ɔːrdərlinəs] .
systematic **,** **intelligent** **giving** **,** **reverence** **and** **orderliness** **.**
系统 , 聪明的 给予 , 尊敬 和 秩序 .

有条不紊、明智的给予，敬畏和秩序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][fɔːrm] ['kærəktər] ['bɪldɪŋ] ['hæbɪts][æt; ət]
It **is** **tremendously** **important** **that** **the** **children** **shall** **form** **character** **building** **habits** **at**
它 是 非常 重要的 那 这 孩子们 将 形式 特点 建筑 习惯 在
[ðɪs] [taɪm] ;
this **time** **;**
这 时间 ;

在这个时期，培养孩子们的品格习惯至关重要；

[fɔːr; fər] “ [wət'evər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][æz; əz]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] ,
for **“** **whatever** **is** **found** **in** **the** **life** **as** **habits** **of** **thought** **,** **feeling** **,**
为了 “ 任何 是 成立 在 这 生活 作为 习惯 的 想法 , 感觉 ,

对于“生活中发现的一切，如思维习惯、情感习惯等”，

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðі] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] ['greɪtlі] ['mægnɪfaɪd][ænd; ənd]

and	action	at	the	dawn	of	adolescence	will	then	be	greatly	magnified	and
和	行动	在	这	黎明	的	青春期	将要	然后	是	非常	放大	和

['streŋθnd] .

strengthened	.
加强	.

青春期初期的行动将会被大大放大和加强。

" [ə'nʌðər] [fækt] [wɪtʃ] ['emfəsaiz] [ðə; ðі] [ˌɑ:pər'tu:nətі] [ðɪs] ['pɪrіəd] ['prez(ə)nts][ɪz] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]

"	Another	fact	which	emphasizes	the	opportunity	this	period	presents	is	that	at	some
"	其他	事实	哪个	强调	这	机会	这	时期	礼物	是	那	在	一些

[taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðі:z] ['jɪrz] ,

time	during	these	years	,
时间	期间	这些	年	,

“另一个凸显这一时期机遇的事实是，在这些年的某个时候，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɔ:rd] [ðə; ðі][end][ʌv; əv][ðə; ðі] ['pɪrіəd] , [kʌmz] [ðə; ðі][fɜ:rst] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]

usually	toward	the	end	of	the	period	,	comes	the	first	great	age	of	spiritual
通常	朝向	这	结尾	的	这	时期	,	来	这	第一的	伟大的	年龄	的	精神

[ə'weɪkənɪŋ] ,

awakening	,
唤醒	,

通常在这段时期的末期，会迎来第一次伟大的精神觉醒时代。

[wen] [ðə; ðі][tʃaɪld] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə]

when	the	child	may	be	expected	to	become	conscious	of	his	relationship	to
什么时候	这	孩子	可能	是	预期的	到	变得	有意识的	的	他的	关系	到

[kraɪst] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [-]

Christ	,	and	proclaim	his	[	19	]
基督	,	和	宣布	他的	[	-	]

当孩子能够意识到自己与基督的关系，并宣告自己的信仰时[19]

['nu:lі] ['rі:əlaɪzd] ['lɔɪəltі] .

newly	realized	loyalty	.
新	已实现	忠诚	.

新近获得的忠诚。

[ɪn][ðə; ðі] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðі] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ðі][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðі] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

In	the	eyes	of	the	church	the	child	is	a	member	of	the	kingdom	of	heaven	.
在	这	眼睛	的	这	教会	这	孩子	是	一个	成员	的	这	王国	的	天堂	.

在教会眼中，孩子是天国的一员。

[ˌaɪ 'tі:] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ðі]['du:tі][ʌv; əv][ðə; ðі] [tʃɜ:rtʃ] “ [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ðі][tʃaɪld] [dʌz] [nɑ:t] [lu:z]

It	now	becomes	the	duty	of	the	church	“	to	see	that	the	child	does	not	lose
它	现在	变成	这	责任	的	这	教会	"	到	看	那	这	孩子	做	不是	失去

[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'herɪtəns] ;

his	spiritual	inheritance	;
他的	精神	遗产	;

现在教会的责任就是“确保孩子不失去他的属灵传承；

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ðі] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][soʊ] [treɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðі] [taɪm] [wen] [hi:; hi]

that	he	is	kept	in	the	kingdom	and	so	trained	that	at	the	time	when	he
那	他	是	保留	在	这	王国	和	所以	受过训练	那	在	这	时间	什么时候	他

[bɪ'kʌmz] ['fʊlі] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ðі] [dɪ'vaɪn] ,

becomes	fully	conscious	of	his	relationship	to	the	Divine	,
变成	完全	有意识的	的	他的	关系	到	这	神圣的	,

他被留在王国里，接受这样的训练，以至于当他完全意识到自己与神的关系时，

[hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]

he	will	choose	to	claim	his	inheritance	as	a	child	of	God	and	lead	the
他	将要	选择	到	宣称	他的	遗产	作为	一个	孩子	的	上帝	和	带领	这

[laɪf] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] .

life	for	which	it	calls	.
生活	为了	哪个	它	呼叫	.

他将选择继承上帝儿女的身份，并过上上帝呼召他去过的生活。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] ['dʒuːniər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] " ['traɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli]

"	It	is	sometimes	said	that	Junior	children	are	"	trying	,	"	and	this	is	absolutely
"	它	是	有时	说	那	初级	孩子们	是	"	尝试	,	"	和	这	是	绝对地

[truː] .

true	.
真的	.

人们有时会说小学生在"努力"，这绝对是真的。

[iːtʃ] [klæs] [traɪz] [ɪts] ['tiːtʃər] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ægrəveɪtɪŋ] ,

Each	class	tries	its	teacher	,	not	because	the	children	wish	to	be	aggravating	,
每个	班级	尝试	它是	老师	,	不是	因为	这	孩子们	希望	到	是	加重	,

每个班级都会故意刁难老师，并不是孩子们想惹老师生气。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

but	because	it	is	ordained	that	they	shall	gain	their	knowledge	and
但	因为	它	是	受戒	那	他们	将	获得	他们的	知识	和

[ɪk'spɪriəns] [baɪ] ['testɪŋ] [iːtʃ] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ,

experience	by	testing	each	new	situation	in	which	they	find	themselves	,
经验	经过	测试	每个	新的	情况	在	哪个	他们	寻找	他们自己	,

但是，因为他们注定要通过尝试他们所处的每一个新情况来获得知识和经验，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] [kloʊz] ['kɑːntækt] .

and	each	new	person	with	whom	they	are	brought	into	close	contact	.
和	每个	新的	人	和	谁	他们	是	带来	进入	关闭	接触	.

以及他们与之密切接触的每一个新人。

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ɪz] [ri'ælәti] ,

What	they	are	seeking	is	reality	,
什么	他们	是	寻求	是	现实	,

他们所追求的是现实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'sperɪmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [truː] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

and	they	will	experiment	until	they	find	out	what	is	true	about	their	teacher	.
和	他们	将要	实验	直到	他们	寻找	出去	什么	是	真的	关于	他们的	老师	.

他们会不断尝试，直到找出关于老师的真相。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

They	are	not	endeavoring	to	get	their	own	way	,
他们	是	不是	努力	到	得到	他们的	自己的	方式	,

他们并非试图随心所欲，

[ðoʊ] [ðæt] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

though	that	may	often	seem	to	be	the	case	.
尽管	那	可能	经常	似乎	到	是	这	案件	.

虽然看起来往往确实如此。

[ðeɪ] ['nevər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] ,

They	never	like	a	teacher	who	is	weak	and	vacillating	,
他们	绝不	喜欢	一个	老师	WHO	是	虚弱的	和	摇摆不定	,

他们从来不喜欢软弱无力、优柔寡断的老师。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['testɪŋ] ['prɑːses] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [traɪz]

but	if	in	the	testing	process	they	discover	a	teacher	who	knows	what	he	tries
但	如果	在	这	测试	过程	他们	发现	一个	老师	WHO	知道	什么	他	尝试

[tuː; tə] [tiːtʃ] ,

to	teach	,
到	教	,

但如果在测试过程中，他们发现一位老师确实知道自己在教什么，

[huː] [ɪz][fɜːrm][ænd; ənd][kaɪnd] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

who	is	firm	and	kind	,	impartial	,	just	,	and	loving	,
WHO	是	公司	和	种类	,	公正	,	只是	,	和	爱	,

他坚定而仁慈，公正无私，充满爱心。

[ðeɪ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] [ðæt] ['tiːtʃər] [ðə; ði] ['truːɪst] [rɪ'spekt] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd]

they	will	yield	to	that	teacher	the	truest	respect	,	admiration	,	loyalty	,	and
他们	将要	屈服	到	那	老师	这	最真实的	尊重	,	钦佩	,	忠诚	,	和

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

他们将对那位老师表达最真挚的尊重、钦佩、忠诚和爱戴。

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [hɪz; ɪz][tæsk] [ə'fɔːrdz] .

The	Junior	teacher	should	rejoice	in	the	opportunity	that	his	task	affords	.
这	初级	老师	应该	麾	在	这	机会	那	他的	任务	提供	.

初级教师应该为这份工作带来的机会感到高兴。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pjuːp(ə)l] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redi]

There	is	no	other	time	in	the	life	of	a	Sunday	-	school	pupil	when	such	a	ready
那里	是	不	其他	时间	在	这	生活	的	一个	星期日	-	学校	瞳孔	什么时候	这样的	一个	准备好

[rɪ'spɑːns] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnfluəns] ,

response	will	be	made	to	the	right	influence	,
回复	将要	是	制成	到	这	正确的	影响	,

在主日学校学生的一生中，没有其他任何时期比现在更容易对正确的引导做出如此迅速的回应。

[ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

example	,	and	instruction	.
例子	,	和	操作说明	.

例如，并加以说明。

[gaɪdz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ]

Guides	for	Study	and	Teaching
指南	为了	学习	和	教学

学习和教学指南

[ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [tekst] [bʊk]

The	Teacher's	Text	Book
这	老师的	文本	书

教师用书

[tuː] [tekst] [bʊks] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] — [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]

Two	text	books	are	provided	with	the	lessons	—	one	for	the	teacher	and
二	文本	图书	是	假如	和	这	课程	—	一	为了	这	老师	和

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .

one	for	the	pupil	.
一	为了	这	瞳孔	.

课程配有两本教材——一本给老师，一本给学生。

[ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [bʊk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][tu:; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər]

In	the	teacher's	book	it	has	been	the	aim	to	give	as	much	material	for
在	这	老师的	书	它	有	到过	这	目的	到	给	作为	很多	材料	为了

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['limits][ʌv; əv]

the	individual	study	of	the	lesson	as	is	possible	within	the	prescribed	limits	of
这	个人	学习	的	这	课	作为	是	可能的	之内	这	规定	限制	的

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

教师用书的目标是在书本规定的篇幅范围内，尽可能多地提供课本内容的个人学习材料。

['baɪb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [θroʊ] [laɪt] ['i:ðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ɔ:r][ə'pɑ:n]

Bible	passages	that	throw	light	either	upon	the	truth	to	be	taught	or	upon
圣经	段落	那	扔	光	任何一个	之上	这	真相	到	是	教授	或者	之上

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] ['stɔ:ri] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

the	meaning	of	the	lesson	story	have	been	carefully	selected	.
这	意义	的	这	课	故事	有	到过	小心	已选	.

我们精心挑选了能够阐明所要传授的真理或课程故事含义的圣经经文。

[ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [faʊnd] ['væljuəb(ə)l] .

The	quotations	from	the	commentators	will	also	be	found	valuable	.
这	引文	从	这	评论员	将要	还	是	成立	有价值的	.

评论员的引言也很有价值。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['stʌdi] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] ['eni] ['ti:tʃər] ['ju:zɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]

The	plan	of	study	that	will	bring	the	best	results	to	any	teacher	using	this	book	is
这	计划	的	学习	那	将要	带来	这	最好的	结果	到	任何	老师	使用	这	书	是

[fɜ:rst][tu:; tə] [ri:d] ['kerfəli] [ðə; ði]['les(ə)n] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [bɪ'twi:n]

first	to	read	carefully	the	lesson	passage	and	any	history	intervening	between
第一的	到	读	小心	这	课	通道	和	任何	历史	介入	之间

[ðə; ði]['les(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌn] ,

the	lesson	and	the	preceding	one	,
这	课	和	这	前	一	,

使用本书的教师要想取得最佳教学效果，首先要仔细阅读课文内容以及本课与前一课之间的历史背景。

[tu:; tə] ['stʌdi] [wʌt] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [-]

to	study	what	is	said	by	the	commentators	[	20	]
到	学习	什么	是	说	经过	这	评论员	[	-	]

研究评论员所说的话[20]

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['refrənsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði]

and	the	Bible	references	that	are	given	,	and	to	glance	over	the
和	这	圣经	参考	那	是	给定	,	和	到	瞥一眼	超过	这

[sə'dʒestʃənz] ['ʌndər] ['les(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

suggestions	under	Lesson	Preparation	.
建议	在下面	课	准备	.

并参考所给出的圣经经文，以及浏览“课程准备”部分的建议。

[wen] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [bʊks]

When	these	things	have	been	done	the	teacher	should	turn	away	from	all	books
什么时候	这些	事物	有	到过	完毕	这	老师	应该	转动	离开	从	全部	图书

[ænd; ənd][æsk] [hɪm'self] ,

and	ask	himself	,
和	问	他自己	,

当这些事情完成后，老师应该放下所有的书本，扪心自问：

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [best] ['prez(ə)nt] [ðɪs] ['les(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [klæs] ?

“	How	can	I	best	present	this	lesson	to	my	class	?
“	如何	能	我	最好的	展示	这	课	到	我的	班级	?

“我怎样才能最好地向我的学生讲授这堂课？”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][maɪnd] , [plæn][ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər]

"	and	with	the	needs	of	his	own	pupils	in	mind	,	plan	the	lesson	for	
"	和	和	这	需求	的	他的	自己的	学生	在	头脑	,	计划	这	课	为了	

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

presentation	.
推介会	.

并考虑到自己学生的需要，制定授课计划。

['æftər][ðə; ði][plæn][ɪz] ['setld] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [nɑːt]

After	the	plan	is	settled	the	method	of	presentation	as	given	in	this	book	will	not	
后	这	计划	是	定居	这	方法	的	推介会	作为	给定	在	这	书	将要	不是	

[prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['meθəd] [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

prescribe	a	method	but	may	be	helpful	in	the	way	of	suggestion	.	
规定	一个	方法	但	可能	是	有帮助	在	这	方式	的	建议	.	

计划确定后，本书所介绍的表达方式不会规定具体方法，但可以作为建议。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] ['emfəsaɪzd] [tuː] ['strɔːŋli] ,

The	importance	of	individual	preparation	cannot	be	emphasized	too	strongly	,
这	重要性	的	个人	准备	不能	是	强调	也	强烈	,

个人准备的重要性怎么强调都不为过。

[fɔːr; fər][noʊ] ['redi] - [meɪd] ['les(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['eni] [klæs] .

for	no	ready	-	made	lesson	can	be	perfectly	fitted	to	any	class	.
为了	不	准备好	-	制成	课	能	是	完美	适配	到	任何	班级	.

没有现成的课程能够完美地适应任何班级。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] "

The	lessons	for	the	first	half	of	the	quarter	are	taken	from	the	"
这	课程	为了	这	第一的	一半	的	这	四分之一	是	已采取	从	这	"

['mɔːrnɪŋ] ['stɔːriz] " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

morning	stories	"	in	the	first	eleven	chapters	of	Genesis	.
早晨	故事	"	在	这	第一的	十一	章节	的	创世纪	.

本学期前半段的课程内容取材于《创世记》前十一章的"晨祷故事"。

[ðiːz] ['stɔːriz] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [fjuː] ['ʌðər] ['stɔːriz] [kæn; kən] ,

These	stories	nourish	the	soul	of	the	child	as	few	other	stories	can	,
这些	故事	滋养	这	灵魂	的	这	孩子	作为	很少	其他	故事	能	,

这些故事对孩子的心灵滋养作用，是其他故事难以比拟的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

because	they	keep	the	child	in	the	presence	of	God	.
因为	他们	保持	这	孩子	在	这	在场	的	上帝	.

因为他们让孩子始终与神同在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [nɑːt]['oʊnli] [kri'eɪts] , [bʌt; bət] [gaɪdz] , [lʌvz] , [rɪ'pruːvz] , [wɔːks] ,

It	is	a	God	who	not	only	creates	,	but	guides	,	loves	,	reproves	,	walks	,	
它	是	一个	上帝	WHO	不是	仅有的	创建	,	但	指南	,	爱	,	责备	,	散步	,	

祂是一位不仅创造，而且引导、爱护、责备、陪伴的神。

[ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][mæn][æz; əz][wʌn] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

and	talks	with	man	as	one	friend	with	another	.
和	会谈	和	男人	作为	一	朋友	和	其他	.

并像朋友一样与人交谈。

[ðə; ði] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] [ɪz] ['hɑːrdli] [jet] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv] ['feri]

The	nine	-	year	-	old	child	is	hardly	yet	beyond	the	stage	where	the	fancies	of	fairy	
这	九	-	年	-	老的	孩子	是	几乎	然而	超过	这	阶段	在哪里	这	幻想	的	仙女	

[teɪl] [ænd; ənd] [mɪθ] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] .

tale	and	myth	make	a	strong	appeal	.
故事	和	神话	制作	一个	强的	上诉	.

九岁的孩子还远未摆脱对童话和神话故事的浓厚兴趣。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [gɑːd][ɪn]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns]

For	that	reason	it	seems	to	him	perfectly	natural	that	God	in	visible	presence
为了	那	原因	它	似乎	到	他	完美	自然的	那	上帝	在	可见的	在场

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

should	meet	and	converse	with	his	children	.
应该	见面	和	交谈	和	他的	孩子们	.

因此，在他看来，上帝以可见的方式与他的孩子们相遇交谈是完全自然的。

[ðiːz] ['stɔːriz] , ['ðerfɔːr] , ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][gɑːd] - ['kɑːnʃəsnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

These	stories	,	therefore	,	strengthen	the	God	-	consciousness	within	him	,
这些	故事	,	所以	,	加强	这	上帝	-	意识	之内	他	,

因此，这些故事增强了他内心的神性意识。

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

and	awaken	a	response	which	results	in	the	realization	that	he	,	too	,
和	觉醒	一个	回复	哪个	结果	在	这	实现	那	他	,	也	,

并唤醒一种反应，使他意识到，他自己也是如此。

[meɪ] [hæv; həv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

may	have	personal	relation	with	his	loving	,	heavenly	Father	.
可能	有	个人的	关系	和	他的	爱	,	天上	父亲	.

可能与他慈爱的天父建立个人关系。

“ [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] .

“	The	ancient	Hebrew	had	no	notion	of	science	.
“	这	古老的	希伯来语	有	不	概念	的	科学	.

“古代希伯来人没有科学的概念。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'vents] .

He	did	not	ask	for	the	immediate	cause	of	physical	events	.
他	做过	不是	问	为了	这	即时	原因	的	身体的	活动	.

他没有询问造成这些生理现象的直接原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['ʌltɪmət] [truːθ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['θʌndər] [wʌz; wəz]

It	entirely	satisfied	his	instinct	for	ultimate	truth	to	assume	that	thunder	was
它	完全	使满意	他的	本能	为了	最终的	真相	到	认为	那	雷	曾是

['gɑːdz] [vɔɪs] ;

God's	voice	;
神的	嗓音	;

他完全满足了自己对终极真理的追求，认为雷声是上帝的声音；

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd][pla:ntid] [ðoʊz] ['siːdəz] [huːz] [laɪf] [riːtʃt] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

that	God	had	planted	those	cedars	whose	life	reached	back	before	the	memory	of
那	上帝	有	已种植	那些	雪松	谁	生活	达到	后退	前	这	记忆	的

[mæn] .

man	.
男人	.

上帝栽种了那些雪松，它们的生命可以追溯到人类记忆之前。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] ['mistəriz] [tuː; tə][gɑːd] ,

He	related	all	mysteries	to	God	,
他	有关的	全部	谜团	到	上帝	,

他将所有奥秘都告诉了上帝，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['restɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] . ” [

and	in	that	relationship	his	mind	rested	and	his	heart	was	satisfied	.	”	[
和	在	那	关系	他的	头脑	休息	和	他的	心	曾是	使满意	.	”	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

在这种关系中，他的精神得到了安宁，他的内心得到了满足。”[2]

[ðɪs] [ɪz] ['i:kwəli] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

This	is	equally	true	of	the	child	.
这	是	同样地	真的	的	这	孩子	.

这一点对孩子来说也同样适用。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

His	heart	is	satisfied	with	God	,
他的	心	是	使满意	和	上帝	,

他心中充满对神的满足，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['weðər] [ði:z] ['ɜ:rli] ['stɔ:riz]

and	he	is	not	troubled	with	any	questions	concerning	whether	these	early	stories
和	他	是	不是	麻烦	和	任何	问题	有关	无论	这些	早期的	故事

[rɪ'leɪt] ['æktʃuəl] ['hæpəniŋz] [ɔ:r][nɑ:t] .

relate	actual	happenings	or	not	.
涉及	实际的	事件	或者	不是	.

他并不在意这些早期故事是否与真实事件有关。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['glɔ:riəsli] [tru:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [gɑ:d] .

They	are	gloriously	true	because	they	tell	the	truth	about	God	.
他们	是	辉煌地	真的	因为	他们	告诉	这	真相	关于	上帝	.

它们无比真实，因为它们讲述了关于上帝的真理。

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][æn; ən]['æksɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]

They	give	the	child	an	axis	for	his	universe	,	and	that	is	what	he	is
他们	给	这	孩子	一个	轴	为了	他的	宇宙	,	和	那	是	什么	他	是

['si:kɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

它们为孩子提供了一个宇宙的中心，而这正是他所寻求的。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] ['stɔ:riz] ,

The	teacher	should	not	try	to	interpret	the	stories	,
这	老师	应该	不是	尝试	到	解释	这	故事	,

教师不应该试图解读这些故事。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	simply	tell	them	as	nearly	as	possible	in	the	splendid	simplicity	of	the
但	简单地	告诉	他们	作为	几乎	作为	可能的	在	这	灿烂	简单	的	这

['baɪb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] . [-]

Bible	language	.	[	21	]
圣经	语言	.	[	-	]

但要尽可能用圣经语言的简洁明了的方式告诉他们。[21]

[ðə; ði]['pju:pəlz] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['stʌdi]

The	Pupil's	Book	for	Work	and	Study
这	学生们的	书	为了	工作	和	学习

学生作业与学习用书

[ðɪs] [bʊk] [gaɪdz] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] , ['ɪndɪˌkeɪts] [və:siz] [ɔ:r]

This	book	guides	the	pupil	in	his	Bible	reading	and	study	,	indicates	verses	or
这	书	指南	这	瞳孔	在	他的	圣经	阅读	和	学习	,	表示	诗句	或者

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ˌmeməɪ'zeɪʃən; ˌmeməraɪ'zeɪʃən] ,

passages	for	memorization	,
段落	为了	记忆	,

本书指导学生阅读和学习圣经，并指出需要背诵的经文或段落。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['hændˌwɜːrk] ['fɜːnɪʃɪz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	through	the	handwork	furnishes	him	an	opportunity	for	making	the
和	通过	这	手工	提供	他	一个	机会	为了	制作	这

['lesn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

lesson	his	own	.
课	他的	自己的	.

通过动手实践，他有机会将所学知识内化为己用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv] [haɪ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː] .

There	are	several	reasons	why	this	book	is	of	high	educational	value	.
那里	是	一些	原因	为什么	这	书	是	的	高的	教育	价值	.

这本书具有很高的教育价值，原因有以下几点。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][fækts] ['klɪrli] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][fækts][ɑːr; ər][ðə; ði]['beɪsɪs]

One	is	that	it	serves	to	fix	the	facts	clearly	in	mind	and	facts	are	the	basis
一	是	那	它	服务	到	使固定	这	事实	清楚地	在	头脑	和	事实	是	这	基础

[ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

of	ideas	.
的	想法	.

其一是能使人清楚地记住事实，而事实是思想的基础。

[aɪ'diːəz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['klɪrli] [siːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] ['mæstərd] .

Ideas	cannot	be	clearly	seen	until	the	facts	are	mastered	.
想法	不能	是	清楚地	已见	直到	这	事实	是	精通	.

只有掌握了事实，才能看清想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

But	the	book	does	much	more	for	the	pupil	than	to	put	him	in	the
但	这	书	做	很多	更多的	为了	这	瞳孔	比	到	放	他	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

possession	of	knowledge	.
拥有	的	知识	.

但这本书对学生的益处远不止于传授知识。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə'biːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm]

It	gives	him	an	opportunity	to	practice	obedience	in	a	different	way	from
它	给予	他	一个	机会	到	实践	服从	在	一个	不同的	方式	从

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [ə'kʌstəmd] .

anything	to	which	he	has	been	previously	accustomed	.
任何事物	到	哪个	他	有	到过	之前	习惯	.

这让他有机会以一种与他以前习惯的任何方式都不同的方式练习服从。

[ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['hændˌwɜːrk] ,

In	the	Primary	Department	the	children	do	an	increasing	amount	of	handwork	,
在	这	基本的	部门	这	孩子们	做	一个	增加	数量	的	手工	,

小学部的孩子们要做的手工活越来越多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃərz]

but	they	do	it	with	the	help	and	under	the	supervision	of	their	teachers
但	他们	做	它	和	这	帮助	和	在下面	这	监督	的	他们的	教师

.

:
.

但他们是在老师的帮助和监督下完成的。

[ðə; ði] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'beɪ]

The	nine	-	year	-	old	child	must	learn	to	work	by	himself	and	to	obey
这	九	-	年	-	老的	孩子	必须	学习	到	工作	经过	他自己	和	到	服从

['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

printed	instructions	.
打印	指示	.

九岁的孩子必须学会独立工作，并遵守书面说明。

['tiːtʃərz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] - [bʊks]

Teachers	examining	this	work	for	the	first	time	may	think	that	the	pupils	'	books
教师	检查	这	工作	为了	这	第一的	时间	可能	思考	那	这	学生	-	图书

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ɑːr; ər] [soʊ] ['steriətaɪpt] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌrɪdʒə'næləti] .

for	the	first	year	are	so	stereotyped	as	to	leave	no	room	for	originality	.
为了	这	第一的	年	是	所以	刻板印象	作为	到	离开	不	房间	为了	独创性	.

第一次审阅这些作品的教师可能会认为，一年级学生的作业本过于千篇一律，没有留下任何原创性的空间。

[ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] ['pɜːrpəsli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

That	is	true	in	a	sense	,	and	the	work	has	been	prepared	purposely	in	this	way	,
那	是	真的	在	一个	感觉	,	和	这	工作	有	到过	准备	故意	在	这	方式	,

从某种意义上说，的确如此，而且这项工作正是特意以这种方式准备的。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [kæn; kən] [duː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

for	before	the	pupils	can	do	original	work	,	they	must	have	a	certain
为了	前	这	学生	能	做	原来的	工作	,	他们	必须	有	一个	肯定

['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

basis	of	knowledge	.
基础	的	知识	.

学生在进行原创性工作之前，必须具备一定的知识基础。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['kerfəli] ,

They	must	learn	how	to	follow	printed	instructions	carefully	,
他们	必须	学习	如何	到	跟随	打印	指示	小心	,

他们必须学会仔细阅读并遵守印刷说明书。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [duː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [toʊld] [tuː; tə] [duː] [æt; ət]

and	be	able	to	make	themselves	do	the	thing	they	are	told	to	do	at
和	是	有能力的	到	制作	他们自己	做	这	事物	他们	是	讲述	到	做	在

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [toʊld] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	time	they	are	told	to	do	it	.
这	时间	他们	是	讲述	到	做	它	.

并且能够让自己在被告知的时间去做被告知要做的事情。

[ɪf] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ]

If	through	the	books	of	the	first	year	the	pupils	should	learn	to	be	both
如果	通过	这	图书	的	这	第一的	年	这	学生	应该	学习	到	是	两个都

['ækjərət] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] ,

accurate	and	punctual	,
准确的	和	准时	,

如果通过一年级的课本，学生们应该学会做到既准确又准时，

[wiː; wi] [maɪt] [fiːl] [wel] [rɪ'peɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'zʌlts] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stʌdi] .

we	might	feel	well	repaid	even	if	no	other	results	come	from	this	study	.
我们	可能	感觉	出色地	已偿还	甚至	如果	不	其他	结果	来	从	这	学习	.

即使这项研究没有其他成果，我们也可能感到很值得。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'saɪnd] [ðeɪ] [wɪl] [get]

But	the	fact	is	that	while	doing	the	work	exactly	as	it	is	assigned	they	will	get
但	这	事实	是	那	尽管	正在做	这	工作	确切地	作为	它	是	分配	他们	将要	得到

[ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðəm'selvz] ,

the	greatest	benefit	from	the	lesson	themselves	,
这	最	益处	从	这	课	他们自己	,

但事实是，只有严格按照布置的作业要求去做，他们才能从课程本身获得最大的益处。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ['dʒenəreɪts] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

for	the	spirit	of	obedience	generates	an	atmosphere	in	which	all	the	Christian
为了	这	精神	的	服从	生成	一个	气氛	在	哪个	全部	这	基督教

['greɪsɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [best] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] .

graces	possible	to	a	child	can	best	develop	and	flourish	.
恩典	可能的	到	一个	孩子	能	最好的	发展	和	繁荣	.

因为服从的精神能够营造一种氛围，在这种氛围中，所有可能给予孩子的所有基督教美德都能得到最好的发展和成长。

[ðə; ði] [wɜːrk] [bʊk] ['ministəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

The	work	book	ministers	to	the	child's	growing	sense	of	responsibility	.
这	工作	书	部长们	到	这	孩子的	生长	感觉	的	责任	.

这本练习册有助于培养孩子日益增长的责任感。

[ɪf] [hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [traɪz] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] [ri'kwaiəmənt] [hɪz; ɪz]

If	he	accepts	the	responsibility	and	honestly	tries	to	meet	its	requirements	his
如果	他	接受	这	责任	和	诚实地	尝试	到	见面	它是	要求	他的

['kærəktər] [ɪz] ['streŋθnd] [ˌðer'baɪ] .

character	is	strengthened	thereby	.
特点	是	加强	从而	.

如果他接受责任并诚实地努力履行责任，他的品格就会因此而得到提升。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃɜːks] [hɪz; ɪz] ['duːti] [hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [ɪz] ['wiːkənd] .

If	he	shirks	his	duty	his	moral	nature	is	weakened	.
如果	他	逃避	他的	责任	他的	道德	自然	是	减弱	.

如果他逃避自己的职责，他的道德品质就会下降。

[noʊ] ['tiːtʃər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [wɜːrk] [bʊk] .

No	teacher	can	afford	to	allow	the	children	to	neglect	the	work	book	.
不	老师	能	买得起	到	允许	这	孩子们	到	忽视	这	工作	书	.

任何老师都不能允许孩子们忽视作业本。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðer; ðər] ['autlaind] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] ,

If	they	do	not	do	the	work	there	outlined	,	they	cannot	learn	the	lessons	,
如果	他们	做	不是	做	这	工作	那里	概述	,	他们	不能	学习	这	课程	,

如果他们不按照要求完成工作，就无法吸取教训。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['stɔːriz] [meɪ] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] [klæs] .

no	matter	how	well	the	stories	may	be	told	in	class	.
不	事情	如何	出色地	这	故事	可能	是	讲述	在	班级	.

无论课堂上讲的故事多么精彩。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ləːnz] [nɑːt] [-]

The	child	learns	not	[	22	]
这	孩子	学习	不是	[	-	]

孩子没有学会[22]

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [bʌt; bət] [baɪ] ['duːɪŋ] .

by	hearing	but	by	doing	.
经过	听力	但	经过	正在做	.

听闻胜于实践。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [æz; əz] [æn; ən] [end] [ɪn] [ɪt'self]

On	the	other	hand	the	book	must	never	be	thought	of	as	an	end	in	itself
在	这	其他	手	这	书	必须	绝不	是	想法	的	作为	一个	结尾	在	本身

,

,

,

另一方面，绝不能把书本身视为目的。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

but	only	as	a	means	to	an	end	.
但	仅有的	作为	一个	方法	到	一个	结尾	.

但这仅仅是达到目的的手段。

[ɪn] [wʌn] [skuːl] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] [bʊk] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [moʊst]

In	one	school	the	most	perfect	work	book	shown	in	the	exhibit	represented	the	most
在	一	学校	这	最多	完美的	工作	书	所示	在	这	展览	代表	这	最多

['æbdʒekt] ['feɪljər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

abject	failure	from	the	standpoint	of	religious	education	.
卑贱	失败	从	这	立场	的	宗教	教育	.

在一所学校里，展览中展出的最完美的练习册，从宗教教育的角度来看，却代表着最彻底的失败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk]

It	was	made	by	a	boy	whose	mother	had	compelled	him	to	do	the	work
它	曾是	制成	经过	一个	男生	谁	母亲	有	被迫	他	到	做	这	工作

[ænd; ənd]['sjuːpəvaizd][ˌaɪ 'tiː]['rɪdʒɪdli] .

and	supervised	it	rigidly	.
和	受监督	它	严格地	.

这是个男孩做的，他的母亲强迫他做这项工作，并严格监督他完成。

[hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

He	hated	it	with	his	whole	heart	because	he	was	never	permitted	to
他	憎恨	它	和	他的	所有的	心	因为	他	曾是	绝不	允许	到

[pleɪ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

play	until	that	work	was	done	.
玩	直到	那	工作	曾是	完毕	.

他恨透了这件事，因为在完成那项工作之前，他根本不被允许玩耍。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

The	mother	was	exceedingly	proud	of	the	book	.
这	母亲	曾是	非常	自豪的	的	这	书	.

母亲对这本书感到无比自豪。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['niːtli] [dʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

To	have	it	completed	and	neatly	done	was	the	end	she	had	been
到	有	它	完全的	和	整齐地	完毕	曾是	这	结尾	她	有	到过

['siːkɪŋ] ,

seeking	,
寻求	,

她一直追求的就是这件事能够圆满完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] .

and	that	she	had	attained	.
和	那	她	有	已达到	.

以及她所取得的成就。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['wɜːrθləs] [ɪn][ðə; ði] ['tiːʧɝz] [ˌestɪ'meɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

But	the	book	was	well	-	nigh	worthless	in	the	teacher's	estimation	because	it
但	这	书	曾是	出色地	-	夜	毫无价值	在	这	老师的	估算	因为	它

[dɪd][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][voʊ'lɪʃ(ə)n] .

did	not	represent	the	child's	own	initiative	and	volition	.
做过	不是	代表	这	孩子的	自己的	倡议	和	意志	.

但在老师看来，这本书几乎毫无价值，因为它没有体现孩子自己的主动性和意愿。

[wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [in'saitid] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [baɪ]

When	the	pupil	,	incited	by	example	and	suggestion	and	rewarded	by
什么时候	这	瞳孔	,	煽动	经过	例子	和	建议	和	奖励	经过

[ˌkɑːmen'deɪʃn] , [tʃuːziz] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,

commendation	,	chooses	to	do	the	work	,
表彰	,	选择	到	做	这	工作	,

当学生受到榜样和建议的激励，并得到表扬的奖励时，选择去做这项工作，

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv]

the	book	becomes	one	of	the	important	means	by	which	the	great	end	of
这	书	变成	一	的	这	重要的	方法	经过	哪个	这	伟大的	结尾	的

['kærəktər] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

character	building	is	accomplished	for	him	.
特点	建筑	是	完成	为了	他	.

这本书成为他实现品格塑造这一伟大目标的重要途径之一。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:pəlz] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ænd; ənd]

The	teacher	should	always	have	a	copy	of	the	Pupil's	Book	for	Work	and
这	老师	应该	总是	有	一个	复制	的	这	学生们的	书	为了	工作	和

['stʌdi] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Study	and	do	the	work	in	it	just	as	he	would	like	to	have	the	children
学习	和	做	这	工作	在	它	只是	作为	他	会	喜欢	到	有	这	孩子们

[du:][ˌaɪ 'ti:] .

do	it	.
做	它	.

教师应该始终备有一本学生练习册，并按照自己希望学生做的方式完成练习。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['betər] [dʌn] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

Of	course	it	should	be	better	done	than	any	child	can	possibly	do	it	.
的	课程	它	应该	是	更好的	完毕	比	任何	孩子	能	可能	做	它	.

当然，它应该比任何孩子都能做得更好。

[ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ['kʌlɚz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ['kʌlɚz] , ['ju:zɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ,

If	the	teacher	colors	the	pictures	with	water	colors	,	uses	illuminated	initial	letters	,
如果	这	老师	颜色	这	图片	和	水	颜色	,	用途	照明	最初的	信件	,

如果老师用水彩颜料给图画上色，并使用发光的首字母，

[ænd; ənd] [raɪts] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ,

and	writes	neatly	and	plainly	,
和	写	整齐地	和	显然	,

字迹工整清晰。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['veri] [best]

his	book	will	be	a	great	incentive	to	the	children	to	do	the	very	best
他的	书	将要	是	一个	伟大的	激励	到	这	孩子们	到	做	这	非常	最好的

['pɑ:səb(ə)l][wɜ:rk] [ðəm'selvz] .

possible	work	themselves	.
可能的	工作	他们自己	.

这本书将极大地激励孩子们尽自己最大的努力做到最好。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɔrtɚz] [wɜ:rk][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ði:z]

In	the	beginning	of	the	first	quarter's	work	the	teacher	should	remember	that	these
在	这	开始	的	这	第一的	季度	工作	这	老师	应该	记住	那	这些

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]['praɪmeri] ['tʃɪldrən] [ˌʌnə'kʌstəmd]

children	are	still	to	all	intents	and	purposes	Primary	children	unaccustomed
孩子们	是	仍然	到	全部	意图	和	目的	基本的	孩子们	不习惯

[tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'loʊn] .

to	working	alone	.
到	在职的	独自的	.

在第一季度工作开始时，教师应该记住，这些孩子实际上仍然是小学生，不习惯独自工作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [i:tʃ] ['ti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

It	is	exceedingly	important	that	each	teacher	should	meet	the	children	of	the	class
它	是	非常	重要的	那	每个	老师	应该	见面	这	孩子们	的	这	班级

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ['æftər] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['les(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt]

during	the	week	after	teaching	the	first	lesson	and	show	them	how	to	cut	out
期间	这	星期	后	教学	这	第一的	课	和	展示	他们	如何	到	切	出去

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fɜ:rst]['les(ə)n] [ænd; ənd] [peɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

the	pictures	for	that	first	lesson	and	paste	them	in	the	book	.
这	图片	为了	那	第一的	课	和	粘贴	他们	在	这	书	.

每位老师都应该在上完第一节课后的一周内与班上的孩子们见面，向他们展示如何剪下第一节课的图片并粘贴到书中，这一点非常重要。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ðen] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][stɑ:rt] [raɪt] ,

The	children	would	then	be	certain	to	start	right	,
这	孩子们	会	然后	是	肯定	到	开始	正确的	,

这样孩子们就一定能有个好的开始。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] [ðæt] “ [wel] [bɪ'gʌn] [ɪz][hæf] [dʌn] ,

and	though	it	may	not	be	true	that	“	well	begun	is	half	done	,
和	尽管	它	可能	不是	是	真的	那	“	出色地	开始	是	一半	完毕	,

虽然“良好的开端是成功的一半”这句话可能并不完全正确，

” [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli]

”	a	good	beginning	is	so	encouraging	to	the	child	that	he	is	much	more	likely
”	一个	好的	开始	是	所以	鼓励	到	这	孩子	那	他	是	很多	更多的	可能

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

to	keep	up	the	work	and	to	find	it	enjoyable	.
到	保持	向上	这	工作	和	到	寻找	它	令人愉悦	.

“良好的开端对孩子来说是一种极大的鼓励，他更有可能坚持下去，并从中获得乐趣。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [mɪ'steɪks] [ɔːr] [ni'glekts] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	if	he	makes	mistakes	or	neglects	to	do	the	work	at	the	beginning	it	is
但	如果	他	制作	错误	或者	疏忽	到	做	这	工作	在	这	开始	它	是

['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm]['leɪtər] .

doubly	difficult	to	interest	him	later	.
双倍	难的	到	兴趣	他	之后	.

但如果他一开始就犯错或疏忽工作，以后就更难引起他的兴趣了。

[ðə; ði] [wiːk] [deɪ] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər]['hændˌwɜːrk] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]

The	week	day	gathering	to	start	the	children	on	their	handwork	might	be	called
这	星期	天	采集	到	开始	这	孩子们	在	他们的	手工	可能	是	称为

[ə; eɪ] [wɜːrk] [bʊk] ['soʊʃ(ə)l] ,

a	Work	Book	Social	,
一个	工作	书	社会的	,

平日里让孩子们聚在一起开始做手工的聚会可以称为“作业本社交活动”。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ænd; ənd] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] .

ending	with	games	and	light	refreshments	.
结束	和	游戏	和	光	茶点	.

最后以游戏和茶点结束。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪv] [hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [riːd] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ]

When	the	children	arrive	have	them	take	their	books	and	read	carefully	with
什么时候	这	孩子们	到达	有	他们	拿	他们的	图书	和	读	小心	和

[juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn]['peɪdʒɪz][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪstɪŋ] [ænd; ənd] [-]

you	the	instructions	on	pages	2	and	3	before	doing	the	pasting	and	[	23	]
你	这	指示	在	页面	2	和	3	前	正在做	这	粘贴	和	[	-	]

孩子们到家后，让他们带上书，和你一起仔细阅读第 2 页和第 3 页上的说明，然后再进行粘贴。[23]

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['les(ə)n] [wʌn] .

writing	for	Lesson	1	.
写作	为了	课	1	.

第一课的写作。

[sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiːt] [biː; bi]['hændəld] ['veri] ['kerfəli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['niːdɪd]

Suggest	that	the	picture	sheet	be	handled	very	carefully	so	that	the	pictures	needed
建议	那	这	图片	床单	是	处理	非常	小心	所以	那	这	图片	需要

[fɔːr; fər]['leɪtər][juːz] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['mɑːrd] [ɔːr] [di'feist] [ɪn] ['eni] [wei] .

for	later	use	may	not	become	marred	or	defaced	in	any	way	.
为了	之后	使用	可能	不是	变得	受损	或者	污损	在	任何	方式	.

建议小心处理图片纸，以免日后需要使用的图片受到任何损坏或污损。

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʊk] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

Encourage	the	children	to	keep	the	book	clean	and	neat	.
鼓励	这	孩子们	到	保持	这	书	干净的	和	整洁的	.

鼓励孩子们保持书本干净整洁。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sɔɪld] [frʌm; frəm][juːz] ,

In	order	that	the	cover	may	not	be	soiled	from	use	,
在	命令	那	这	覆盖	可能	不是	是	脏的	从	使用	,

为了防止封面在使用过程中被弄脏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bʊk] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] ['peɪpər][ænd; ənd] [pleɪs]

it	is	well	to	make	a	cover	for	each	book	from	manilla	paper	and	place
它	是	出色地	到	制作	一个	覆盖	为了	每个	书	从	马尼拉	纸	和	地方

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiːt] [biˈtwiːn] [ðə; ði] [mə'nɪlə] ['kʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [soʊ] [ðæt]

the	picture	sheet	between	the	manilla	cover	and	the	cover	of	the	book	so	that
这	图片	床单	之间	这	马尼拉	覆盖	和	这	覆盖	的	这	书	所以	那

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['kærid]

there	will	be	no	danger	that	the	pictures	will	be	lost	as	the	book	is	carried
那里	将要	是	不	危险	那	这	图片	将要	是	丢失的	作为	这	书	是	携带

[hoʊm] .

home	.
家	.

最好用牛皮纸为每本书做一个封面，并将图片纸放在牛皮纸封面和书的封面之间，这样在把书带回家的过程中，图片就不会有丢失的危险。

[ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [iːtʃ] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

Explain	that	the	reading	is	to	be	done	each	day	just	as	indicated	in	the	book	.
解释	那	这	阅读	是	到	是	完毕	每个	天	只是	作为	表明的	在	这	书	.

解释说，每天都要按照书中的指示进行阅读。

[greɪt] [stres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spesɪfaɪd] ['tæsks]

Great	stress	should	be	put	at	all	times	upon	the	doing	of	these	specified	tasks
伟大的	压力	应该	是	放	在	全部	时代	之上	这	正在做	的	这些	指定的	任务

['regjələrli] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['strɪktli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

regularly	and	keeping	strictly	up	to	date	with	them	,
经常	和	保持	严格	向上	到	日期	和	他们	,

务必始终高度重视定期完成这些指定任务，并严格跟进任务进度。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [fɔːrm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['deɪli] ['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

in	order	that	the	children	may	form	the	habit	of	daily	Bible	reading	and	study	.
在	命令	那	这	孩子们	可能	形式	这	习惯	的	日常的	圣经	阅读	和	学习	.

以便孩子们能够养成每天阅读和学习圣经的习惯。

[ɪn'sentɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['nesəseri] [æz; əz] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪn'djʊs] [ðə; ði]

Incentives	and	rewards	will	be	found	necessary	as	means	for	inducing	the
激励措施	和	奖励	将要	是	成立	必要的	作为	方法	为了	诱导	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

children	to	choose	to	do	the	work	.
孩子们	到	选择	到	做	这	工作	.

为了促使孩子们选择完成这项工作，必须采取激励和奖励措施。

['dʒuːniəs][duː][nɑːt] [lʌv] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] ,

Juniors	do	not	love	work	,	but	are	interested	in	the	attainment	of	results	,
青少年	做	不是	爱	工作	,	但	是	感兴趣的	在	这	素养	的	结果	,

初级员工并不热爱工作，但他们对取得成果感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] ['waɪzli] [led] [wɪl] [lɜːrn] ['leɪtər][tuː; tə] [lʌv] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['wɜːks] [seɪk] .

and	when	wisely	led	will	learn	later	to	love	work	for	work's	sake	.
和	什么时候	明智地	引领	将要	学习	之后	到	爱	工作	为了	作品	清酒	.

如果得到明智的引导，他们日后会学会热爱工作本身。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈsentɪvz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈɑːnər] [roʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klæs]

Among	**the**	**incentives**	**there**	**should**	**be**	**a**	**department**	**Honor**	**Roll**	**,**	**and**	**a**	**Class**
之中	这	激励措施	那里	应该	是	一个	部门	荣誉	卷	,	和	一个	班级

['bænər] .

Banner	**.**
横幅	.

奖励措施中应该包括系级荣誉榜和班级横幅。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [jɪr] ['tʃɪldrən] [huː] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [bʊks] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]

The	**first**	**year**	**children**	**who**	**complete**	**their**	**books**	**satisfactorily**	**should**	**be**	**given**	**a**
这	第一的	年	孩子们	WHO	完全的	他们的	图书	令人满意地	应该	是	给定	一个

['soʊʃ(ə)l] [ɔːr] ['aʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kwɔːrtər] .

social	**or**	**outing**	**at**	**the**	**end**	**of**	**each**	**quarter**	**.**
社会的	或者	外出	在	这	结尾	的	每个	四分之一	.

一年级学生如果顺利完成作业，应该在每个季度末获得一次社交活动或郊游机会。

[ðeɪ] [laɪk] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

They	**like**	**public**	**recognition**	**of**	**every**	**kind**	**,**
他们	喜欢	民众	认出	的	每一个	种类	,

他们喜欢各种形式的公众认可。

[soʊ] [ðə; ðɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ɑːn] [prə'moʊʃ(ə)n] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ]

so	**the**	**prospect**	**of**	**having**	**the**	**book**	**appear**	**in**	**the**	**exhibit**	**on**	**promotion**	**day**	**is**	**a**
所以	这	前景	的	拥有	这	书	出现	在	这	展览	在	晋升	天	是	一个

[strɔːŋ] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] .

strong	**inducement**	**for**	**doing**	**good**	**work**	**.**
强的	诱导	为了	正在做	好的	工作	.

因此，能在宣传日当天在展览中展出这本书的前景，是努力工作的强大动力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər]

Because	**of**	**the**	**necessary**	**wear**	**and**	**tear**	**on**	**the**	**book**	**and**	**the**	**danger**
因为	的	这	必要的	穿	和	撕	在	这	书	和	这	危险

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

that	**it**	**may**	**be**	**lost**	**in**	**carrying**	**back**	**and**	**forth**	**,**
那	它	可能	是	丢失的	在	携带	后退	和	前进	,

由于书籍在运输过程中必然会受到磨损，而且在来回携带的过程中也存在丢失的风险，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['pjuːp(ə)lz] [brɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

it	**is**	**not**	**best**	**to**	**have**	**the**	**pupils**	**bring**	**their**	**books**	**every**	**week**	**to**	**the**
它	是	不是	最好的	到	有	这	学生	带来	他们的	图书	每一个	星期	到	这

[skuːl] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [jɪr] ;

school	**all**	**through**	**the**	**year**	**;**
学校	全部	通过	这	年	;

让学生全年每周都把书带到学校并不是最好的做法；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [bʊk] [brɔːt] [iːtʃ] [wiːk] [soʊ]

but	**in**	**the**	**beginning**	**it**	**is**	**desirable**	**to**	**have**	**the**	**book**	**brought**	**each**	**week**	**so**
但	在	这	开始	它	是	理想	到	有	这	书	带来	每个	星期	所以

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

that	**the**	**teacher**	**may**	**see**	**how**	**the**	**work**	**is**	**being**	**done**	**.**
那	这	老师	可能	看	如何	这	工作	是	存在	完毕	.

但一开始最好每周都把书带来，以便老师可以看到学生是如何完成作业的。

['æftər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [wel] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [kæn; kən] [juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klæs]

After	**the**	**children**	**are**	**well**	**started**	**the**	**teacher**	**can**	**use**	**his**	**own**	**book**	**in**	**the**	**class**
后	这	孩子们	是	出色地	开始	这	老师	能	使用	他的	自己的	书	在	这	班级

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

in	**giving**	**any**	**necessary**	**instruction**	**.**
在	给予	任何	必要的	操作说明	.

等孩子们基本掌握了要领后，老师就可以在课堂上使用自己的教材进行必要的指导了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l]

The	**Children's**	**Bible**
这	孩子们的	圣经

儿童圣经

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒu:niər] [wɜ:rk] ['evri] ['pju:p(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ʌv; əv]

In	**the**	**beginning**	**of**	**this**	**Junior**	**work**	**every**	**pupil**	**must**	**have**	**a**	**Bible**	**of**
在	这	开始	的	这	初级	工作	每一个	瞳孔	必须	有	一个	圣经	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	**own**	**,**
他的	自己的	,

在初级阶段的学习中，每个学生都必须拥有一本属于自己的圣经。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stændərd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

the	**American**	**Standard**	**,**	**if**	**possible**	**.**
这	美国人	标准	, 如果		可能的	.

如果可能，请采用美国标准。

[ɪf] [ðə; ði] ['perənts] [wɪl] [nɑ:t][ɔ:r] ['kænɑ:t] [prə'vaɪd] [wʌn] , [ðə; ði] [skuːl] [mʌst; məst][du:][soʊ] ,

If	**the**	**parents**	**will**	**not**	**or**	**cannot**	**provide**	**one**	**,**	**the**	**school**	**must**	**do**	**so**	**,**
如果	这	父母	将要	不是	或者	不能	提供	一	,	这	学校	必须	做	所以	,

如果家长不愿或无法提供，学校必须提供。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古代故事：教师用书，(Stories from the olden time Teacher's text)

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld]['kænɑːt]['pɑːsəbli][duː][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz]['autlaind][ən'les][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
for **the** **child** **cannot** **possibly** **do** **the** **work** **as** **outlined** **unless** **he** **has** **a**
为了 这 孩子 不能 可能 做 这 工作 作为 概述 除非 他 有 一个
['baɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .
Bible **to** **work** **with** **.**
圣经 到 工作 和 .

如果孩子没有圣经作为参考，他就不可能按照要求完成作业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪ'senʃ(ə)l][fɔːr; fər]['ʌðər]['riːz(ə)nz] .
It **is** **also** **essential** **for** **other** **reasons** **.**
它 是 还 基本的 为了 其他 原因 .

它还有其他重要的原因。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi]['ɪntrəstɪd][ɪn][ə; eɪ][bʊk][wɪtʃ][hiː; hi][dʌz][-]
No **one** **can** **be** **interested** **in** **a** **book** **which** **he** **does** **[** **24** **]**
不 一 能 是 感兴趣的 在 一个 书 哪个 他 做 [-]

没有人会对他写的书感兴趣[24]

[nɑːt][noʊ][haʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
not **know** **how** **to** **handle** **,**
不是 知道 如何 到 处理 ,

不知道如何处理，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][tʃaɪld][tuː; tə][bɪ'kʌm][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪf]
and **it** **is** **impossible** **for** **any** **child** **to** **become** **familiar** **with** **the** **Bible** **if**
和 它 是 不可能的 为了 任何 孩子 到 变得 熟悉的 和 这 圣经 如果
[ðə; ði]['oʊnli][taɪm][hiː; hi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['sʌndeɪ]['dʊrɪŋ][ðə; ði]['sʌndeɪ][skuːl]['seʃ(ə)n] .
the **only** **time** **he** **uses** **it** **is** **on** **Sunday** **during** **the** **Sunday** **school** **session** **.**
这 仅有的 时间 他 用途 它 是 在 星期日 期间 这 星期日 学校 会议 .

如果一个孩子只有在星期天上主日学的时候才接触圣经，那么他就不可能熟悉圣经。

[ɪf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪldrən][hæv; həv][ə; eɪ][kɪŋ][dʒeɪmz]['vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði]
If **some** **of** **the** **children** **have** **a** **King** **James** **Version** **and** **some** **the**
如果 一些 的 这 孩子们 有 一个 国王 詹姆斯 版本 和 一些 这
[ə'merɪkən]['stændərd] ,
American **Standard** **,**
美国人 标准 ,

如果有些孩子用的是钦定版圣经，有些孩子用的是美国标准版圣经，

[ɪk'spleɪn][ðæt][bəuθ][ɑːr; ər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]['ɪntuː]['ɪŋglɪʃ][frʌm; frəm][ə'nʌðər]['læŋgwɪdʒ] ,
explain **that** **both** **are** **translations** **into** **English** **from** **another** **language** **,**
解释 那 两个都 是 翻译 进入 英语 从 其他 语言 ,

解释说，两者都是从其他语言翻译成英语的文本。

[ðæt][ðə; ði][kɪŋ][dʒeɪmz][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][meɪd][θriː]['hʌndrəd]['jɪrz][ə'goʊ][ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv]
that **the** **King** **James** **translation** **was** **made** **three** **hundred** **years** **ago** **and** **that** **of**
那 这 国王 詹姆斯 翻译 曾是 制成 三 百 年 前 和 那 的
[ðə; ði][ə'merɪkən]['baɪb(ə)l]['fɪnɪʃt][æt; ət][ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ][ʌv; əv][ðɪs]['sentʃəri] .
the **American** **Bible** **finished** **at** **the** **beginning** **of** **this** **century** **.**
这 美国人 圣经 完成的 在 这 开始 的 这 世纪 .

钦定版圣经的翻译完成于三百年前，而美国圣经的翻译完成于本世纪初。

[tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stændərd] ['gɪvz] [ðə; ði]

Tell	the	children	also	that	because	we	think	the	American	Standard	gives	the
告诉	这	孩子们	还	那	因为	我们	思考	这	美国人	标准	给予	这

['miːnɪŋ] [mɔːr] ['klɪrli] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] [wen'evər] ['eni] ['meməri] ['tɛksts][ɑːr; ər]

meaning	more	clearly	we	use	it	in	these	lessons	whenever	any	memory	texts	are
意义	更多的	清楚地	我们	使用	它	在	这些	课程	每当	任何	记忆	文本	是

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

还要告诉孩子们，因为我们认为美国标准更能清晰地表达含义，所以在这些课程中，只要打印任何记忆文本，我们都会使用它。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['bʊkmɑːrk]

The	Rainbow	Bookmark
这	彩虹	书签

彩虹书签

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]

There	is	no	question	but	that	learning	the	books	and	divisions	of	the	Bible	is
那里	是	不	问题	但	那	学习	这	图书	和	部门	的	这	圣经	是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['tæsks] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [miːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːniər] ['pɪriəd]

one	of	the	hardest	tasks	that	the	children	will	meet	during	the	Junior	period
一	的	这	最难	任务	那	这	孩子们	将要	见面	期间	这	初级	时期

.

:
.

毫无疑问，学习圣经的各个章节和划分是孩子们在小学阶段遇到的最困难的任务之一。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [neɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

Most	of	the	books	have	names	that	are	in	a	foreign	language	and	therefore
最多	的	这	图书	有	姓名	那	是	在	一个	外国的	语言	和	所以

[ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

especially	difficult	to	learn	.
尤其	难的	到	学习	.

大多数书籍的书名都是外语，因此特别难学。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kə'mɪt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] ['iːzəli] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

But	as	the	children	commit	anything	to	memory	easily	in	this	period	,
但	作为	这	孩子们	犯罪	任何事物	到	记忆	容易地	在	这	时期	,

但由于这个时期的孩子们很容易记住任何东西，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [nuː] [wɜːrdz][ɪz] [strɔːŋ] ,

and	as	the	interest	in	new	words	is	strong	,
和	作为	这	兴趣	在	新的	字	是	强的	,

由于人们对新词的兴趣浓厚，

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ə'dʌlts] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	work	is	not	nearly	so	hard	as	adults	are	apt	to	think	it	.
这	工作	是	不是	几乎	所以	难的	作为	成年人	是	易于	到	思考	它	.

这项工作远没有成年人想象的那么难。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

But	whatever	the	difficulty	may	be	it	is	essential	,
但	任何	这	困难	可能	是	它	是	基本的	,

但无论困难有多大，这都是至关重要的。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːniər][wɜːrk] ,

if	the	children	are	to	get	the	best	results	from	the	Junior	work	,
如果	这	孩子们	是	到	得到	这	最好的	结果	从	这	初级	工作	,

如果孩子们想要在初级课程中获得最佳效果，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [jɪr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

that	in	this	first	year	they	shall	learn	the	names	of	the	books	of	the	Bible	,
那	在	这	第一的	年	他们	将	学习	这	姓名	的	这	图书	的	这	圣经	,

在第一年，他们将学习圣经各卷书的名称。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][faɪnd] ['refrənsɪz] ['kwɪkli] .

and	learn	how	to	handle	the	Bible	and	find	references	quickly	.
和	学习	如何	到	处理	这	圣经	和	寻找	参考	迅速地	.

并学习如何使用圣经和快速查找参考文献。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['bʊkmɑːrk] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['helpf(ə)l][ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]

The	use	of	the	rainbow	bookmark	has	been	found	helpful	in	interesting	the
这	使用	的	这	彩虹	书签	有	到过	成立	有帮助	在	有趣的	这

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

children	in	the	study	and	making	it	easier	for	them	,
孩子们	在	这	学习	和	制作	它	更轻松	为了	他们	,

使用彩虹书签有助于激发孩子们的学习兴趣，并使他们学习起来更加轻松。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] ['baɪbəlz] .

and	in	awakening	in	them	a	desire	to	use	their	own	Bibles	.
和	在	唤醒	在	他们	一个	欲望	到	使用	他们的	自己的	圣经	.

并唤醒他们使用自己圣经的愿望。

[ɪts] [braɪt] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər]['gɑːdz] ['prɔmisiz]

Its	bright	colors	are	attractive	,	and	the	rainbow	standing	for	God's	promises
它是	明亮的	颜色	是	吸引人的	,	和	这	彩虹	常设	为了	神的	承诺

[hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

has	a	beautiful	meaning	,
有	一个	美丽的	意义	,

它鲜艳的色彩很吸引人，彩虹象征着上帝的承诺，寓意美好。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dʒɔɪfəli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

which	is	joyfully	recognized	by	the	children	when	they	hear	the	story	of	The	Flood	.
哪个	是	欣喜地	认可	经过	这	孩子们	什么时候	他们	听到	这	故事	的	这	洪水	.

孩子们听到洪水的故事时，都会欣喜地认同这一点。

[ðə; ði] ['bʊkmɑːrk] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['juːsf(ə)l][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɔːr] [klæs] [drɪlz] .

The	bookmark	is	also	useful	in	conducting	department	or	class	drills	.
这	书签	是	还	有用	在	进行	部门	或者	班级	演习	.

该书签在进行部门或班级演练时也很有用。

[ðɪs] ['bʊkmɑːrk] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [naɪn] ['rɪbənz] [ɪn][ðə; ði][prɪz'mætɪk] ['kʌlɚz] [wɪð; wɪθ]['ɪndɪgoʊ][ænd; ənd]

This	bookmark	is	made	of	nine	ribbons	in	the	prismatic	colors	with	indigo	and
这	书签	是	制成	的	九	丝带	在	这	棱镜	颜色	和	靛青	和

['pɜːrp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

这款书签由九条棱镜色丝带组成，包含靛蓝和紫色。

['dɑːrkər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['vaɪələt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['gɔspəlz]

darker	shades	of	blue	and	violet	,	and	a	white	ribbon	to	mark	the	Gospels
较暗	色调	的	蓝色的	和	紫色	,	和	一个	白色的	丝带	到	标记	这	福音书

.

:

.

深蓝色和紫色，以及一条白色丝带，用来标记福音书。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] : [red] , ['ɔrɪndʒ] , ['jeloʊ] , [griːn] , [bluː] ([laɪt]) , [waɪt] ,

The	colors	are	used	in	this	order	:	red	,	orange	,	yellow	,	green	,	blue	(	light	)	,	white	,
这	颜色	是	用过的	在	这	命令	:	红色的	,	橙子	,	黄色的	,	绿色的	,	蓝色的	(	光	)	,	白色的	,

['ɪndɪgoʊ] ,

indigo	,
靛青	,

颜色的使用顺序为：红、橙、黄、绿、蓝（浅）、白、靛、

['vaɪələt] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

violet	,	and	purple	.
紫色	,	和	紫色的	.

紫罗兰色，以及紫色。

[ðə; ði] ['rɪbənz] [pʊt] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	ribbons	put	together	in	such	a	way	that	they	will	not	tear	the	leaves	of	the
这	丝带	放	一起	在	这样的	一个	方式	那	他们	将要	不是	撕	这	树叶	的	这

['baɪb(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [æt; ət] - [sents] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

Bible	can	be	secured	of	the	publishing	house	at	25	cents	for	each
圣经	能	是	安全	的	这	出版	房子	在	-	分	为了	每个

['bʊkmɑːrk] . [-]

bookmark	.	[	25	]
书签	.	[	-	]

出版社以每枚 25 美分的价格出售用丝带制成的书签，这种丝带不会撕破圣经的书页。[25]

[haʊ] [ðə; ði] ['bʊkmɑːrk] [ɪz] [juːst]

How	the	Bookmark	Is	Used
如何	这	书签	是	用过的

书签的使用方法

[ðə; ði] ['bʊkmɑːrk] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	bookmark	is	placed	in	the	Bible	by	putting	the	ribbon	at	the	end	of	the
这	书签	是	放置	在	这	圣经	经过	推杆	这	丝带	在	这	结尾	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

division	for	which	it	stands	.
分配	为了	哪个	它	站立	.

将书签夹在圣经中，方法是将丝带放在它所代表的那一页的末尾。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [red] ['fɑːloʊz] [ˌdjuːtə'rɔnəmi] , [ænd; ənd][maːrks][ðə; ði] [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr][ðə; ði]

In	this	way	red	follows	Deuteronomy	,	and	marks	the	five	books	of	Law	or	the
在	这	方式	红色的	跟随	申命记	,	和	标记	这	五	图书	的	法律	或者	这

['pentətjuːk] .

Pentateuch	.
摩西五经	.

这样，红色就出现在《申命记》之后，并标志着律法书或摩西五经的五卷书。

['ɔrɪndʒ] , ['fɑːloʊɪŋ] ['estər] , [maːrks][ðə; ði] [twelv] [bʊks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Orange	,	following	Esther	,	marks	the	twelve	books	of	History	.
橙子	,	下列的	以斯帖	,	标记	这	十二	图书	的	历史	.

橙色，紧随以斯帖之后，标志着历史的十二卷书。

['jeloʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sɑːləmən] , [maːrks][ðə; ði] [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv]['poʊətri] .

Yellow	,	following	the	Song	of	Solomon	,	marks	the	five	books	of	Poetry	.
黄色的	,	下列的	这	歌曲	的	所罗门	,	标记	这	五	图书	的	诗	.

在《雅歌》之后，黄色代表《圣经》五卷诗。

[griːn] , ['fɑːloʊɪŋ] ['dænjəl] , [maːrks][ðə; ði] [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['prɔfits] .

Green	,	following	Daniel	,	marks	the	five	books	of	the	Major	Prophets	.
绿色的	,	下列的	丹尼尔	,	标记	这	五	图书	的	这	主要的	先知	.

在但以理书之后，绿色标记了五卷大先知书。

[bluː] , ['fɑːloʊɪŋ] ['mæləˌkaɪ] , [maːrks][ðə; ði] [twelv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['prɔfits] .

Blue	**,**	**following**	**Malachi**	**,**	**marks**	**the**	**twelve**	**books**	**of**	**the**	**Minor**	**Prophets**	**.**
蓝色的	,	下列的	马拉基	,	标记	这	十二	图书	的	这	次要的	先知	.

蓝色部分紧随玛拉基书之后，代表十二卷小先知书。

[waɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [seɪnt] [dʒɑːn] , [maːrks][ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz] .

White	**,**	**following**	**Saint**	**John**	**,**	**marks**	**the**	**four**	**Gospels**	**.**
白色的	,	下列的	圣	约翰	,	标记	这	四	福音书	.

怀特（White）效仿圣约翰，标注了四福音书。

['ɪndɪgoʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ækts] , [maːrks][ðə; ði][wʌn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

Indigo	**,**	**following**	**Acts**	**,**	**marks**	**the**	**one**	**historical**	**book**	**of**	**the**	**New**	**Testament**	**.**
靛青	,	下列的	使徒行传	,	标记	这	一	历史	书	的	这	新的	遗嘱	.

《靛蓝》是继《使徒行传》之后，新约圣经中唯一一部历史性书籍。

['vaɪələt] , ['fɑːloʊɪŋ] ['hiːbruːz] , [maːrks][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['pɔːlin] ['letərz] .

Violet	**,**	**following**	**Hebrews**	**,**	**marks**	**the**	**fourteen**	**Pauline**	**Letters**	**.**
紫色	,	下列的	希伯来书	,	标记	这	十四	宝琳	信件	.

继《希伯来书》之后，紫色标志着保罗十四封书信的开始。

['pɜːrp(ə)l] , ['fɑːloʊɪŋ] [dʒuːd] , [maːrks][ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] ['letərz] .

Purple	**,**	**following**	**Jude**	**,**	**marks**	**the**	**other**	**seven**	**letters**	**.**
紫色的	,	下列的	裘德	,	标记	这	其他	七	信件	.

在 Jude 之后，紫色代表其他七个字母。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wʌn] [bʊk] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [hæz; həz][noʊ] ['rɪbən] .

Revelation	**,**	**the**	**one**	**book**	**of**	**Prophecy**	**in**	**the**	**New**	**Testament**	**,**	**has**	**no**	**ribbon**	**.**
启示	,	这	一	书	的	预言	在	这	新的	遗嘱	,	有	不	丝带	.

《启示录》是新约圣经中唯一的预言书，它没有丝带。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fɪtnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [waɪt] , [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] ,

There	**is**	**a**	**peculiar**	**fitness**	**in**	**having**	**white**	**,**	**the**	**combination**	**of**	**all**	**the**	**colors**	**,**
那里	是	一个	奇特	健康	在	拥有	白色的	,	这	组合	的	全部	这	颜色	,

白色有一种独特的魅力，它能与所有颜色完美融合。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd]['klaɪmæks][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

for	**the**	**Gospel**	**story**	**,**	**which**	**is**	**the**	**center**	**and**	**climax**	**of**	**all**	**the**	**Bible**
为了	这	福音	故事	,	哪个	是	这	中心	和	高潮	的	全部	这	圣经

['nærətɪvz] ,

narratives	**,**
叙事	,

福音故事是所有圣经叙事的核心和高潮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [mɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

and	**it**	**is**	**very**	**desirable**	**to**	**have**	**the**	**life**	**of**	**Christ**	**marked**	**in**	**a**	**peculiar**
和	它	是	非常	理想	到	有	这	生活	的	基督	标记	在	一个	奇特

[wei] [wɪtʃ] [wɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

way	**which**	**will**	**set**	**it**	**apart**	**from**	**the**	**rest**	**and**	**emphasize**	**its**	**importance**	**.**
方式	哪个	将要	放	它	除	从	这	休息	和	强调	它是	重要性	.

非常值得提倡以独特的方式纪念基督的一生，使之区别于其他一切，并强调其重要性。

[ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɔːrdər]['ɪndɪgoʊ] , [ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd] [liːst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɪbənz] ,

In	**the**	**regular**	**order**	**indigo**	**,**	**the**	**darkest**	**and**	**least**	**attractive**	**of**	**all**	**the**	**ribbons**	**,**
在	这	常规的	命令	靛青	,	这	最黑暗的	和	至少	吸引人的	的	全部	这	丝带	,

在常规排序中，靛蓝色是最深也是最不吸引人的丝带。

[wʊd] [mɑːrk][ðə; ði]['gɔspəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['rɪbən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz]

would	**mark**	**the**	**Gospels**	**,**	**and**	**there**	**would**	**be**	**but**	**one**	**ribbon**	**for**	**the**	**letters**
会	标记	这	福音书	,	和	那里	会	是	但	一	丝带	为了	这	信件

,

,
,

福音书会用丝带标记，而信件只会用一条丝带。

[wɪtʃ] [liːvz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [neɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][wʌn] [gruːp] .

which	leaves	a	series	of	twenty	-	one	names	to	be	learned	in	one	group	.
哪个	树叶	一个	系列	的	二十	-	一	姓名	到	是	学习	在	一	团体	.

这样就剩下二十一个名字需要归为一组学习。

[ðə; ði] ['bʊkmɑːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

The	Bookmark	as	a	Reward
这	书签	作为	一个	报酬

书签作为奖励

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪz][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['les(ə)n] [eɪt] .

This	device	is	first	mentioned	in	connection	with	Lesson	8	.
这	设备	是	第一的	提及	在	联系	和	课	8	.

该设备最早在第 8 课中被提及。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['les(ə)n] [naɪn] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkmɑːrk] ['kʌlɚz]

In	the	correlated	work	for	Lesson	9	slips	of	paper	of	the	bookmark	colors
在	这	相关	工作	为了	课	9	滑倒	的	纸	的	这	书签	颜色

[ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] ['mɑːrkɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] ['tɛksts] ,

are	suggested	as	markers	for	the	memory	texts	,
是	建议	作为	标记	为了	这	记忆	文本	,

在第9课的相关练习中，建议使用与书签颜色相同的纸条作为记忆文本的标记。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	the	children	in	this	way	begin	to	learn	the	kinds	of	books	in	the	Bible	.
和	这	孩子们	在	这	方式	开始	到	学习	这	种类	的	图书	在	这	圣经	.

孩子们就这样开始学习圣经中的各种书籍。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kʌlər] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk]

A	sheet	of	paper	for	each	color	is	not	difficult	to	secure	and	would	make
一个	床单	的	纸	为了	每个	颜色	是	不是	难的	到	安全的	和	会	制作

[ɪ'nʌf] [strɪps] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['klæsɪz] .

enough	strips	for	several	classes	.
足够的	条状物	为了	一些	课程	.

弄到每种颜色的一张纸并不难，而且可以做出足够多的纸条供好几个班级使用。

[ɪf] [ðə; ði] [skuːl] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

If	the	school	can	afford	to	give	them	,
如果	这	学校	能	买得起	到	给	他们	,

如果学校经济条件允许，

[ðə; ði] ['bʊkmɑːrks] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

the	bookmarks	make	a	fine	reward	to	give	to	the	children	when	they	have
这	书签	制作	一个	美好的	报酬	到	给	到	这	孩子们	什么时候	他们	有

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ['pɜːrfɪktli] .

learned	the	books	and	divisions	perfectly	.
学习	这	图书	和	部门	完美	.

当孩子们完美地掌握了书籍和章节划分后，这些书签可以作为很好的奖励送给他们。

[ɪf] [ðə; ði] ['perənts] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['kænɑːt] ,

If	the	parents	can	afford	to	buy	them	and	the	school	cannot	,
如果	这	父母	能	买得起	到	买	他们	和	这	学校	不能	,

如果家长有能力购买而学校无力购买，

[sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [duː][soʊ][bʌt; bət][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ðə; ði]

suggest	that	they	do	so	but	ask	them	to	wait	until	the	children	know	the
建议	那	他们	做	所以	但	问	他们	到	等待	直到	这	孩子们	知道	这

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

names	of	the	books	,
姓名	的	这	图书	,

建议他们这样做，但要等到孩子们知道书名之后再做。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['eni] [keɪs] . [-]

so	that	it	will	come	as	a	reward	in	any	case	.	[	26	]
所以	那	它	将要	来	作为	一个	报酬	在	任何	案件	.	[	-	]

这样一来，无论如何都会得到回报。[26]

[prə'moʊʃ(ə)n] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] ['ɔnəz]

Promotion	Requirements	and	Honors
晋升	要求	和	荣誉

晋升要求和荣誉

[ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n]

The	Basis	for	Promotion
这	基础	为了	晋升

晋升依据

[ɪn] ['eni] ['greɪdɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [prə'moʊʃ(ə)n]

In	any	graded	course	of	study	the	pupils	are	expected	to	earn	promotion
在	任何	已评分	课程	的	学习	这	学生	是	预期的	到	赚	晋升

[frʌm; frəm] [greɪd] [tuː; tə] [greɪd] [baɪ] [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][rɪ'kwaɪərd] ['ævərɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

from	grade	to	grade	by	attaining	a	certain	required	average	in	their	work	.
从	年级	到	年级	经过	达到	一个	肯定	必需的	平均的	在	他们的	工作	.

在任何分级课程中，学生都需要在学习中达到一定的平均成绩才能晋升到更高的年级。

[ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər] [kɔːrs] [ðə; ði]['pjuːpəlz] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

In	the	Junior	Course	the	Pupil's	Book	for	Work	and	Study	is	,	as	the	name	implies	,
在	这	初级	课程	这	学生们的	书	为了	工作	和	学习	是	,	作为	这	姓名	暗示	,

初级课程中的《学生练习与学习用书》顾名思义，就是

[bəuθ][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] ['stʌdi] ,

both	a	guide	in	study	,
两个都	一个	指导	在	学习	,

既是学习指南，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] .

and	a	means	of	fixing	in	mind	the	knowledge	which	has	been	gained	.
和	一个	方法	的	定影	在	头脑	这	知识	哪个	有	到过	获得	.

以及将所获得的知识牢记于心的方法。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['deɪli] ['baɪb(ə)l] ['riːdiŋz] ,

To	meet	the	requirements	of	this	book	the	pupil	must	do	the	daily	Bible	readings	,
到	见面	这	要求	的	这	书	这	瞳孔	必须	做	这	日常的	圣经	阅读	,

为了达到本书的要求，学生必须每天阅读圣经。

[lɜːrn] [ðə; ði] ['meməri] [tekst][ɔːr]['tɛksts] [iːtʃ] [wiːk] , [duː] [wət'evər] ['riːdɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

learn	the	memory	text	or	texts	each	week	,	do	whatever	reading	is	required	,
学习	这	记忆	文本	或者	文本	每个	星期	,	做	任何	阅读	是	必需的	,

每周学习记忆文本，完成所有要求的阅读任务。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [hɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	learn	the	hymns	that	are	printed	in	the	book	.
和	学习	这	赞美诗	那	是	打印	在	这	书	.

并学习书中印刷的赞美诗。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt][ðə; ði]['du:ɪŋ]

At	the	beginning	of	the	course	the	pupils	should	understand	that	the	doing
在	这	开始	的	这	课程	这	学生	应该	理解	那	这	正在做

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rk] [bʊk] [kɔ:lz][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kwaɪərmənt][fɔ:r; fər][prə'moʊʃ(ə)n] .

of	the	work	for	which	the	Work	Book	calls	is	a	requirement	for	promotion	.
的	这	工作	为了	哪个	这	工作	书	呼叫	是	一个	要求	为了	晋升	.

课程开始时，学生应该明白，完成作业手册中要求的作业是晋级的必要条件。

[ɪn] [ɔ:l] [skʊ:lz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][wʌn] ['hʌndrəd] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz]

In	all	schools	seventy	-	five	per	cent	out	of	a	possible	one	hundred	is	accepted	as
在	全部	学校	七十	-	五	每	中心	出去	的	一个	可能的	一	百	是	公认	作为

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ævərɪdʒ] .

a	passing	average	.
一个	通过	平均的	.

所有学校都接受百分之七十五的及格分数。

['ðerfɔ:r] , [θri:] [aʊt][ʌv; əv] [fɔ:r] [wɜ:rk] [bʊks] [ˌsætɪs'fæktərəli] [kəm'pli:tɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr]

Therefore	,	three	out	of	four	Work	Books	satisfactorily	completed	during	the	year
所以	,	三	出去	的	四	工作	图书	令人满意地	完全的	期间	这	年

[ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][prə'moʊʃ(ə)n] .

entitle	the	child	to	promotion	.
标题	这	孩子	到	晋升	.

因此，一年内四本作业册中至少有三本完成合格，孩子即可获得晋级资格。

['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [bʊk] [mʌst; məst][bi:; bi] [met] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

Knowledge	that	the	requirements	of	the	Work	Book	must	be	met	in	order	to
知识	那	这	要求	的	这	工作	书	必须	是	遇见	在	命令	到

[ɜ:rn] [prə'moʊʃ(ə)n][ɪz][wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪn'sentɪvz] [ðæt]

earn	promotion	is	with	many	children	one	of	the	strongest	incentives	that
赚	晋升	是	和	许多	孩子们	一	的	这	最强	激励措施	那

[kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɜ:rk] ['regjələrli] [ænd; ənd] [wel] .

can	be	presented	to	them	for	doing	that	work	regularly	and	well	.
能	是	呈现	到	他们	为了	正在做	那	工作	经常	和	出色地	.

对于许多孩子来说，知道必须满足作业簿的要求才能获得晋级，是激励他们定期认真完成作业的最有力动力之一。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['ekstrə] [wɜ:rk]

Recognition	for	Extra	Work
认出	为了	额外的	工作

表彰额外工作

['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][in'saitid][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [mi:t] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt]

Every	child	should	be	incited	to	do	more	than	merely	meet	the	requirement	that
每一个	孩子	应该	是	煽动	到	做	更多的	比	仅仅	见面	这	要求	那

['pa:siz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [greɪd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] .

passes	him	from	one	grade	to	the	next	.
通过	他	从	一	年级	到	这	下一个	.

应该鼓励每个孩子做到的不仅仅是达到升入下一年级的及格要求。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðɪs] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ekstrə] ['ɑ:nər] [wɜ:rk][ɪz][prə'vaɪdɪd] .

It	is	to	furnish	this	stimulation	that	extra	honor	work	is	provided	.
它	是	到	提供	这	刺激	那	额外的	荣誉	工作	是	假如	.

正是为了提供这种激励，才设置了额外的荣誉工作。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɜ:rk] [bʊk] [hi:; hi] [ə:nz] [æn; ən] ['ɑ:nər] [ɪn]

If	the	child	chooses	to	complete	the	fourth	Work	Book	he	earns	an	honor	in
如果	这	孩子	选择	到	完全的	这	第四	工作	书	他	收入	一个	荣誉	在

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

如果孩子选择完成第四本练习册，他就能获得一项荣誉。

[ɪf] [ðə; ði] [hɪm] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæt] ['gɪvz] [ə'nʌðər] ['ɑ:nər] .

If	the	hymn	given	for	illustration	is	illustrated	that	gives	another	honor	.
如果	这	圣歌	给定	为了	插图	是	插图	那	给予	其他	荣誉	.

如果用插图来阐释所引用的赞美诗，那将是另一种荣耀。

['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:pʃən(ə)l] ['meməri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [prerz] , [ænd; ənd] [hɪmz] [ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd]

Learning	the	optional	memory	passages	,	prayers	,	and	hymns	is	a	third
学习	这	选修的	记忆	段落	,	祈祷	,	和	赞美诗	是	一个	第三

['meθəd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['ɔnəz] ;

method	of	gaining	honors	;
方法	的	获得	荣誉	;

学习可选的背诵段落、祈祷文和赞美诗是获得荣誉的第三种方法；

[ænd; ənd]['regjələr] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪs] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] . [-] [-]

and	regular	attendance	upon	the	church	service	a	fourth	.	[	27	]	[	28	]
和	常规的	出席	之上	这	教会	服务	一个	第四	.	[	-	]	[	-	]

定期参加教堂礼拜是第四个因素。[27][28]

[aɪ] . ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'giniŋz] [-]

I	.	STORIES	OF	THE	BEGINNINGS	[	29	]
我	.	故事	的	这	开端	[	-	]

一、起源的故事[29]

['les(ə)n] [wʌn]

LESSON	1
课	1

第一课

[ðə; ði] ['kɔ:rəleɪtɪd] ['les(ə)n]

THE	CORRELATED	LESSON
这	相关	课

相关课程

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['les(ə)n][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['pju:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

At	the	beginning	of	this	lesson	the	teacher	and	each	pupil	should	have
在	这	开始	的	这	课	这	老师	和	每个	瞳孔	应该	有

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɪn][hænd] .

his	Bible	in	hand	.
他的	圣经	在	手	.

上课开始时，老师和每个学生都应该手里拿着一本圣经。

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['aʊərz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]['stɔ:ri] [bʊk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

Let	us	look	at	this	book	of	ours	which	is	the	finest	story	book	in	all	the	world	.
让	我们	看	在	这	书	的	我们的	哪个	是	这	最好的	故事	书	在	全部	这	世界	.

让我们一起来欣赏这本堪称世界上最棒的故事书吧。

[wʌt] [neɪm] [du:][ju:; jʊ][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ?

What	name	do	you	find	on	the	back	of	the	book	?
什么	姓名	做	你	寻找	在	这	后退	的	这	书	?

书的背面写着什么名字?

[ðə; ði][wɜ:rd]['baɪb(ə)l] [mi:nz] “ [ðə; ði] [bʊk] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [neɪm] [fɔ:r; fər]

The	word	Bible	means	“	The	Book	,	”	and	that	is	the	best	possible	name	for
这	单词	圣经	方法	“	这	书	,	”	和	那	是	这	最好的	可能的	姓名	为了

['gɑ:dz] [wɜ:rd] ,

God's	Word	,
神的	单词	,

“圣经”一词的意思是“书”，这是对上帝话语的最佳称呼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər]

because	it	is	the	Book	of	all	the	world	,	the	one	of	which	more	copies	are
因为	它	是	这	书	的	全部	这	世界	,	这	一	的	哪个	更多的	副本	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

因为它是全世界的书，是印制副本最多的一本书。

[soʊld] , [ænd; ənd] [riːd] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

sold	,	and	read	than	of	any	other	.
卖	,	和	读	比	的	任何	其他	.

销量和阅读量都超过其他任何书籍。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] - , - ,

In	the	last	hundred	years	316	,	000	,
在	这	最后的	百	年	-	,	-	,

在过去一百年里，316,000,

- ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜːr; wər][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['baɪb(ə)l] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

000	copies	of	the	Bible	were	sent	out	by	the	different	Bible	societies	of	the
-	副本	的	这	圣经	是	发送	出去	经过	这	不同的	圣经	社会	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

世界各地的圣经公会共寄出了 000 本圣经。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] .

Now	let	us	look	at	this	wonderful	Book	.
现在	让	我们	看	在	这	精彩的	书	.

现在让我们一起来欣赏这本精彩的书吧。

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [riːd] [tə'geðər] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər] .

Turn	to	the	title	-	page	and	we	will	read	together	what	we	find	there	.
转动	到	这	标题	-	页	和	我们	将要	读	一起	什么	我们	寻找	那里	.

翻到扉页，我们一起来读读上面写了些什么。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌt] ?

Containing	what	?
包含	什么	?

包含什么?

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

So	there	are	two	great	divisions	in	this	book	of	ours	,
所以	那里	是	二	伟大的	部门	在	这	书	的	我们的	,

所以，我们这本书主要分为两大部分，

[wʌn] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

one	called	the	Old	Testament	and	the	other	the	New	Testament	,
一	称为	这	老的	遗嘱	和	这	其他	这	新的	遗嘱	,

一本叫做旧约，另一本叫做新约。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] .

and	it	is	just	as	you	would	think	from	the	names	.
和	它	是	只是	作为	你	会	思考	从	这	姓名	.

正如它的名字所暗示的那样。

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [telz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [lɔːŋ] ,

The	Old	Testament	tells	of	things	that	happened	long	,
这	老的	遗嘱	讲述	的	事物	那	发生	长的	,

旧约圣经讲述的是很久以前发生的事情，

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

long	before	those	that	are	told	about	in	the	New	Testament	.
长的	前	那些	那	是	讲述	关于	在	这	新的	遗嘱	.

远早于新约圣经中记载的那些人。

([drɪl] [ɑːn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klæs] [ɪz] [fə'mɪliər]

(Drill	on	the	names	of	the	two	parts	of	the	Bible	until	the	class	is	familiar
(钻头	在	这	姓名	的	这	二	部分	的	这	圣经	直到	这	班级	是	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .)

with	the	words	.)
和	这	字	.)

（反复练习圣经两部分的名称，直到全班学生熟悉这些词语。）

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

Now	let	us	look	at	the	page	opposite	the	first	book	of	the	Old	Testament	.
现在	让	我们	看	在	这	页	对面的	这	第一的	书	的	这	老的	遗嘱	.

现在让我们来看旧约圣经第一卷书的对面那一页。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][ðer; ðər] ?

What	do	you	find	there	?
什么	做	你	寻找	那里	?

你在那里发现了什么?

([ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .)

(The	Names	and	Order	of	the	Books	of	the	Old	Testament	.)
(这	姓名	和	命令	的	这	图书	的	这	老的	遗嘱	.)

（旧约圣经各卷书的名称和顺序。）

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

So	you	see	our	Bible	,	the	great	Book	of	the	world	,
所以	你	看	我们的	圣经	,	这	伟大的	书	的	这	世界	,

所以你看，我们的圣经，这本伟大的世界之书，

[ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [wʌn] [bʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪbreri][ʌv; əv] [bʊks] .

is	not	simply	one	book	but	a	whole	library	of	books	.
是	不是	简单地	一	书	但	一个	所有的	图书馆	的	图书	.

不仅仅是一本书，而是一个完整的图书馆。

[haʊ] ['meni] [bʊks] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ?

How	many	books	are	there	in	the	Old	Testament	?
如何	许多	图书	是	那里	在	这	老的	遗嘱	?

旧约圣经有多少卷书?

([ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][let] [iːtʃ] [wʌn] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .)

(If	there	is	time	it	might	be	well	to	let	each	one	count	for	himself	.)
(如果	那里	是	时间	它	可能	是	出色地	到	让	每个	一	数数	为了	他自己	.)

（如果时间允许，最好让每个人自己去计算。）

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [hæz; həz] - [bʊks] .

So	the	Old	Testament	has	39	books	.
所以	这	老的	遗嘱	有	-	图书	.

所以旧约共有39卷书。

(['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

(Follow	the	same	plan	with	reference	to	the	New	Testament	,
(跟随	这	相同的	计划	和	参考	到	这	新的	遗嘱	,

（按照同样的计划，参考新约圣经，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [bʊks] [hæv; həv][ðem; ðəm][faɪnd]

and	when	the	pupils	have	found	that	there	are	27	books	have	them	find
和	什么时候	这	学生	有	成立	那	那里	是	-	图书	有	他们	寻找

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['nʌmbərz] .

the	number	of	books	in	the	Bible	by	adding	the	two	numbers	.
这	数字	的	图书	在	这	圣经	经过	添加	这	二	数字	.

当学生们发现圣经中有 27 本书时，让他们通过将这两个数字相加来找出圣经中的书的数量。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [drɪld] [ɑ:n] [ði:z] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][fækts] [sə'fɪʃntli] [gɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pju:p(ə)l]

When	you	have	drilled	on	these	figures	and	facts	sufficiently	give	to	each	pupil
什么时候	你	有	钻孔	在	这些	数据	和	事实	足够	给	到	每个	瞳孔

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:pəlz] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

a	copy	of	the	Pupil's	Book	for	Work	and	Study	and	show	them	the
一个	复制	的	这	学生们的	书	为了	工作	和	学习	和	展示	他们	这

[fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] ['les(ə)n] [wʌn] ,

first	part	of	Lesson	1	,
第一的	部分	的	课	1	,

当你对这些数据和事实进行了充分的练习后，给每个学生一本《学生练习与学习手册》，并向他们展示第一课的第一部分。

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [tel] [wʌt] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk]

letting	them	tell	what	words	are	to	be	written	in	the	spaces	as	the	work
出租	他们	告诉	什么	字	是	到	是	书面	在	这	空间	作为	这	工作

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

for	the	following	day	at	home	.
为了	这	下列的	天	在	家	.

让他们说出第二天在家要在家里完成的作业，也就是在空格里写什么字。

[du:][nɑ:t][let][ðem; ðəm] [lʊk] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['les(ə)n] ,

Do	not	let	them	look	ahead	at	the	other	lesson	,
做	不是	让	他们	看	前方	在	这	其他	课	,

不要让他们提前看下一节课的内容。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] ['æftər][ðə; ði]['les(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] .) [-]

as	that	is	to	be	taken	up	after	the	lesson	has	been	taught	.	)	[	30	]
作为	那	是	到	是	已采取	向上	后	这	课	有	到过	教授	.	)	[	-	]

因为那是在课程讲授之后才需要考虑的事情。）[30]

['les(ə)n] [wʌn]

LESSON	1
课	1

第一课

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

In	the	Beginning
在	这	开始

起初

['ti:tʃɪŋ] [mə'tɪrɪəl] . — ['dʒenəsɪs][wʌn] : [wʌn][tu:; tə][ˌtu:'tu:] : [θri:] .

Teaching	Material	.	—	Genesis	1	:	1	to	2	:	3	.
教学	材料	.	—	创世纪	1	:	1	到	2	:	3	.

教学材料——创世记 1:1 至 2:3。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] . — ['dʒenəsɪs][wʌn] : [wʌn] - [faɪv] .

Pupil's	Reading	.	—	Genesis	1	:	1	-	5	.
学生们的	阅读	.	—	创世纪	1	:	1	-	5	.

学生阅读——创世记 1:1-5。

['meməri] [tekst] . — [ɪn]

Memory	Text	.	—	In
记忆	文本	.	—	在

记忆文本。——在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑ:d] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	**beginning**	**God**	**created**	**the**	**heavens**	**and**	**the**	**earth**	**.**
这	开始	上帝	创建	这	天	和	这	地球	.

起初，神创造天地。

['dʒenəsɪs][wʌn] : [wʌn] .

Genesis	**1**	**:**	**1**	**.**
创世纪	1	:	1	.

创世记 1:1。

[laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

LIGHT	**FROM**	**OTHER**	**BIBLE**	**PASSAGES**
光	从	其他	圣经	段落

来自其他圣经经文的启示

[ˌni:i'maiə] [naɪn] : [sɪks] ; [dʒɑ:b] - : ['sɛvən] - - ; - : ['sɛvən] - - ; [sɑ:mz] - : [wʌn] - [sɪks] ; - : [sɪks]

Nehemiah	**9**	**:**	**6**	**;**	**Job**	**12**	**:**	**7**	**-**	**10**	**;**	**26**	**:**	**7**	**-**	**14**	**;**	**Psalms**	**19**	**:**	**1**	**-**	**6**	**;**	**33**	**:**	**6**
尼希米	9	:	6	;	工作	-	:	7	-	-	;	-	:	7	-	-	;	诗篇	-	:	1	-	6	;	-	:	6

- [naɪn] ; - : - ,

-	**9**	**;**	**74**	**:**	**16**	**,**
-	9	;	-	:	-	,

尼希米记 9:6；约伯记 12:7-10；26:7-14；诗篇 19:1-6；33:6-9；74:16，

- ; - : [ˌtu:'tu:] ; - : [fɔ:r] , [faɪv] ; - : [wʌn] - - ; [ˌdʒerə'maɪə] - : - , - ; ['eɪməs][fɔ:r] : - ;

17	**;**	**90**	**:**	**2**	**;**	**95**	**:**	**4**	**,**	**5**	**;**	**104**	**:**	**1**	**-**	**35**	**;**	**Jeremiah**	**51**	**:**	**15**	**,**	**16**	**;**	**Amos**	**4**	**:**	**13**	**;**
-	;	-	:	2	;	-	:	4	,	5	;	-	:	1	-	-	;	耶利米	-	:	-	,	-	;	阿莫斯	4	:	-	;

17；90:2；95:4,5；104:1-35；耶利米书51:15,16；阿摩司书4:13；

[dʒɑ:n][wʌn] : [wʌn] - [θri:] ; [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [fɔ:r] : - .

John	**1**	**:**	**1**	**-**	**3**	**;**	**Revelation**	**4**	**:**	**11**	**.**
约翰	1	:	1	-	3	;	启示	4	:	-	.

约翰福音 1:1-3；启示录 4:11。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz]

FROM	**THE**	**COMMENTATORS**
从	这	评论员

评论员们

[wʌt] , [ðen] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [trʊθs] [tɔ:t] [ˌju: 'es][ɪn] [ði:z] ['tʃæptərz] ?

What	**,**	**then**	**,**	**are**	**the**	**truths**	**taught**	**us**	**in**	**these**	**chapters**	**?**
什么	,	然后	,	是	这	真相	教授	我们	在	这些	章节	?

那么，这些章节教导我们的真理是什么呢?

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

The	**first**	**is**	**that**	**there**	**has**	**been**	**a**	**creation**	**,**
这	第一的	是	那	那里	有	到过	一个	创建	,

首先，已经存在一种创造，

[ðæt] [θɪŋz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [hæv; həv][nɑ:t][dʒʌst] [groʊn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

that	**things**	**now**	**existing**	**have**	**not**	**just**	**grown**	**of**	**themselves**	**,**
那	事物	现在	现存的	有	不是	只是	生长	的	他们自己	,

现存的事物并非凭空产生的。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][æn; ən]

but	**have**	**been**	**called**	**into**	**being**	**by**	**a**	**presiding**	**intelligence**	**and**	**an**
但	有	到过	称为	进入	存在	经过	一个	主持	智力	和	一个

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [wɪl] .

originating	**will**	**.**
起源	将要	.

但它们是由主宰的智慧和创造的意志所创造的。

[noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] [hæz; həz]

No	attempt	to	account	for	the	existence	of	the	world	in	any	other	way	has
不	试图	到	帐户	为了	这	存在	的	这	世界	在	任何	其他	方式	有

[bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

been	successful	.
到过	成功的	.

任何其他解释世界存在的尝试都未取得成功。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	great	deal	has	in	this	generation	been	added	to	our	knowledge	of	the
一个	伟大的	交易	有	在	这	一代	到过	额外	到	我们的	知识	的	这

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [prə'duːs] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ;

efficiency	of	material	causes	to	produce	what	we	see	around	us	;
效率	的	材料	原因	到	生产	什么	我们	看	大约	我们	;

在这一代人中，我们对物质因素如何产生我们周围所看到的一切有了更深入的了解；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][æsk] [wʌt] ['gɪvz] ['hɑːrməni] [tuː; tə] [ðiːz] [mə'tɪriəl] ['kɔːzɪz] ,

but	when	we	ask	what	gives	harmony	to	these	material	causes	,
但	什么时候	我们	问	什么	给予	和谐	到	这些	材料	原因	,

但当我们问是什么使这些物质原因和谐一致时，

[ænd; ənd] [wʌt] [gaɪdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɛndz] , [ænd; ənd] [wʌt]

and	what	guides	them	to	the	production	of	certain	ends	,	and	what
和	什么	指南	他们	到	这	生产	的	肯定	结束	,	和	什么

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [ðem; ðəm] ,

originally	produced	them	,
起初	生产	他们	,

是什么引导它们产生某些结果，以及最初是什么产生了它们?

[ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] , [nɑːt] ['mætər] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] . — [ðə; ði]

the	answer	must	still	be	,	not	matter	but	intelligence	and	purpose	.	—	The
这	回答	必须	仍然	是	,	不是	事情	但	智力	和	目的	.	—	这

[ɪkspɑːzətɝz] ['baɪb(ə)l] , ['dʒenəsɪs] , ['mɑːrkəs][ˌdiː oʊ 'diː] .

Expositor's	Bible	,	Genesis	,	Marcus	Dods	.
展览者的	圣经	,	创世纪	,	马库斯	道兹	.

答案必定不是物质，而是智慧和目的。——《圣经注释者》，创世记，马库斯·多兹著。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['triːtɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] ,

The	record	is	not	a	geological	treatise	,	but	a	hymn	of	praise	to	God	,
这	记录	是	不是	一个	地质	论文	,	但	一个	圣歌	的	称赞	到	上帝	,

这份记录并非地质学论文，而是一首赞美上帝的颂歌。

['mægnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːrks] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['mænz] [haɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

magnifying	his	mighty	works	,	indicating	man's	high	relation	to	him	,	and
放大	他的	强大的	作品	,	表明	男人的	高的	关系	到	他	,	和

['hæləʊ] [ðə; ði] ['wiːkli] ['sæbəθ] ,

hallowing	the	weekly	Sabbath	,
神圣	这	每周	安息日	,

颂扬他的伟大作为，表明人类与他之间崇高的关系，并尊崇每周的安息日为圣日。

[wɪtʃ] [ɪz]['mænz] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] . — [ðə; ði] ['hændi] ['kɑːmənteɪtər] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [pein] [smɪθ] , [diːn]

which	is	man's	day	of	rest	.	—	The	Handy	Commentator	,	A	.	R	.	Payne	Smith	,	Dean
哪个	是	男人的	天	的	休息	.	—	这	便利	评论员	,	一个	.	拉	.	佩恩	史密斯	,	院长

[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

of	Canterbury	.
的	坎特伯雷	.

这是人类的休息日。——《简明注释家》，坎特伯雷教长 A.R. Payne Smith。

[ðə; ði] [kɑːzˈmɑːgəni] [ʌv; əv] [ˈdʒenəsɪs] [ʃoʊz] , [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈsepʃnz] [ˈwaɪdli] [ˈprevələnt]

The	cosmogony	of	Genesis	shows	,	in	opposition	to	the	conceptions	widely	prevalent
这	宇宙起源论	的	创世纪	演出	,	在	反对	到	这	概念	广泛	流行

[ɪn] [ænˈtɪkwəti] ,

in	antiquity	,
在	古代	,

《创世记》的宇宙起源论表明，与古代广泛流行的观念相反，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [self] - [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ; [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] ,

that	the	world	was	not	self	-	originated	;	that	it	was	called	into	existence	,
那	这	世界	曾是	不是	自己	-	起源于	;	那	它	曾是	称为	进入	存在	,

世界并非自发产生，而是被召唤而来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈgrædʒuəli] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbiːɪŋ] ,

and	brought	gradually	into	its	present	state	,	at	the	will	of	a	spiritual	Being	,
和	带来	逐步地	进入	它是	展示	状态	,	在	这	将要	的	一个	精神	存在	,

[ˈpraɪər] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

prior	to	it	,
事先的	到	它	,

在先前存在的灵性力量的意志下，它逐渐演变成现在的状态。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [ˈplænɪŋ] [ˈevri] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈprɑːgres] .

independent	of	it	,	and	deliberately	planning	every	stage	of	its	progress	.
独立的	的	它	,	和	故意地	规划	每一个	阶段	的	它是	进步	.

独立于它之外，并精心计划其发展的每个阶段。

[ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] ,

The	spirituality	,	not	less	than	the	dignity	,
这	灵性	,	不是	较少的	比	这	尊严	,

精神层面，与尊严同等重要。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [mɑːrkt] [ˈkɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [self] - [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] ,

of	the	entire	representation	is	indeed	in	marked	contrast	to	the	self	-	contradictory	,
的	这	全部的	表示	是	的确	在	标记	对比	到	这	自己	-	矛盾的	,

整个表述确实与自相矛盾之处形成了鲜明对比，

[groʊˈtesk] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [kɑzˈmɑːgəˌniːz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] .

grotesque	speculations	of	which	the	ancient	cosmogonies	usually	consist	.
怪诞	猜测	的	哪个	这	古老的	宇宙起源论	通常	由	.

古代宇宙起源论通常由一些怪诞的推测构成。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sets] [gɑːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪt] [kəmˈpleks] [wɜːrld] [ˈprɑːses] , [ænd; ənd] [jet] [ˈkloʊsli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]

“	It	sets	God	above	the	great	complex	world	process	,	and	yet	closely	linked	with
“	它	套	上帝	多于	这	伟大的	复杂的	世界	过程	,	和	然而	密切	链接	和

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“它将上帝置于庞大而复杂的世界进程之上，但又与世界进程紧密相连。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [ruːlz] , [vɪkˈtɔːriəsli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

as	a	personal	intelligence	and	will	that	rules	,	victoriously	and	without	a
作为	一个	个人的	智力	和	将要	那	规则	,	胜利地	和	没有	一个

[ˈraɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

作为一种个人智慧和意志，它所统治的一切都是胜利的，没有对手。

” — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒenəsɪs] , [es] . [ɑːr] . [ˈdraɪvər] .

”	—	The	Book	of	Genesis	,	S	.	R	.	Driver	.
”	—	这	书	的	创世纪	,	S	.	拉	.	司机	.

“——《创世记》，SR Driver。

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

If	anyone	is	in	search	of	accurate	information	regarding	the	age	of	this	earth	,
如果	任何人	是	在	搜索	的	准确的	信息	关于	这	年龄	的	这	地球	,

如果有人想了解地球年龄的准确信息，

[ɔːr][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ɔːr][stɑːrz] ,

or	its	relation	to	the	sun	,	moon	,	or	stars	,
或者	它是	关系	到	这	太阳	,	月亮	,	或者	明星	,

或它与太阳、月亮或星星的关系，

[ɔːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

or	regarding	the	exact	order	in	which	plants	and	animals	have	appeared	upon	it
或者	关于	这	精确的	命令	在	哪个	植物	和	动物	有	出现	之上	它

,

,

,

或者就动植物在其上出现的确切顺序而言，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə]['riːs(ə)nt] ['teksbʊks] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] , [dʒi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] .

he	should	go	to	recent	textbooks	in	astronomy	,	geology	,	and	paleontology	.
他	应该	去	到	最近的	教科书	在	天文学	,	地质学	,	和	古生物学	.

他应该去查阅最新的天文学、地质学和古生物学教科书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ['fɪzɪk(ə)l] [-]

It	is	not	the	purpose	of	the	writers	of	Scripture	to	impart	physical	[	31	]
它	是	不是	这	目的	的	这	作家	的	圣经	到	传授	身体的	[	-	]

圣经作者的目的并非传授物质[31]

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

instruction	,	or	to	enlarge	the	bounds	of	scientific	knowledge	.
操作说明	,	或者	到	放大	这	界限	的	科学	知识	.

教学，或拓展科学知识的边界。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [im'paːtid] [ɪn] [ðiːz] ['tʃæptərz] [ɪz]

So	far	as	the	scientific	or	historical	information	imparted	in	these	chapters	is
所以	远的	作为	这	科学	或者	历史	信息	传授	在	这些	章节	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

就这些章节所传达的科学或历史信息而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['vælju:][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmələr] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] .

it	is	of	little	more	value	than	the	similar	stories	of	other	nations	.
它	是	的	小的	更多的	价值	比	这	相似的	故事	的	其他	国家	.

它的价值并不比其他国家类似的报道高多少。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃæptərz] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn]

And	yet	the	student	of	these	chapters	can	see	a	striking	contrast	between
和	然而	这	学生	的	这些	章节	能	看	一个	引人注目	对比	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌɛkstrə'bɪblɪkəl] ['stɔːriz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'noʊn] ['eɪdʒɪz] ['hændɪd] [daʊn]

them	and	extrabiblical	stories	describing	the	same	unknown	ages	handed	down
他们	和	圣经以外的	故事	描述	这	相同的	未知	年龄	递交	向下

[frʌm; frəm] [prisaɪən'tɪfɪk] ['sentʃəriz] .

from	prescientific	centuries	.
从	前科学	几个世纪	.

然而，研读这些章节的学生可以发现，它们与圣经之外描述同一未知时代的、从科学出现之前的几个世纪流传下来的故事之间存在着显著的对比。

[hɪr] [kʌmz] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ju'niːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Here	comes	to	view	the	uniqueness	of	the	Bible	.
这里	来	到	看法	这	独特性	的	这	圣经	.

由此可见圣经的独特性。

[ðə; ði] ['ʌðər] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['oʊnli][æz; əz]['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn][pæst] .

The	other	traditions	are	of	interest	only	as	relics	of	a	bygone	past	.
这	其他	传统	是	的	兴趣	仅有的	作为	遗物	的	一个	逝去的	过去的	.

其他传统仅作为逝去过去的遗迹而具有意义。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['steɪtmənts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd]['evər] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː] ,

Not	so	the	biblical	statements	;	they	are	and	ever	will	be	of	inestimable	value	,
不是	所以	这	圣经	声明	;	他们	是	和	曾经	将要	是	的	不可估量	价值	,

但圣经中的话语却并非如此；它们现在和将来都具有无可估量的价值。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tiːtʃɪŋ] ,

not	because	of	their	scientific	teaching	,
不是	因为	的	他们的	科学	教学	,

并非因为他们的科学教学，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [kruːd] [fɔːrmz][ʌv; əv]

but	because	of	the	presence	of	sublime	religious	truth	in	the	crude	forms	of
但	因为	的	这	在场	的	升华	宗教	真相	在	这	原油	表格	的

['prɪmətɪv] ['saɪəns] .

primitive	science	.
原始	科学	.

但这是因为在原始科学的粗糙形式中蕴含着崇高的宗教真理。

[ɪf] ['eniwʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

If	anyone	wishes	to	know	what	connection	the	world	has	with	God	,
如果	任何人	愿望	到	知道	什么	联系	这	世界	有	和	上帝	,

如果有人想知道世界与上帝之间有什么联系，

[ɪf] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [treɪs] [bæk] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][laɪf] ,

if	he	seeks	to	trace	back	all	that	now	is	to	the	very	fountain	-	head	of	life	,
如果	他	寻找	到	痕迹	后退	全部	那	现在	是	到	这	非常	喷泉	-	头	的	生活	,

如果他要追溯这一切，那便是追溯到生命的源头，

[ɪf] [hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm]['juːnɪfaɪɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] , [sʌm; səm] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['pɜːrpəs] [ɪn]

if	he	desires	to	discover	some	unifying	principle	,	some	illuminating	purpose	in
如果	他	欲望	到	发现	一些	统一	原则	,	一些	启发性的	目的	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	history	of	the	earth	,
这	历史	的	这	地球	,

如果他想要在地球历史上发现某种统一的原则，某种具有启发意义的目的，

[hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə] [ðiːz] ['tʃæptərz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['seɪfɪst][ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

he	may	turn	to	these	chapters	as	his	safest	and	,	indeed	,
他	可能	转动	到	这些	章节	作为	他的	最安全	和	,	的确	,

他可能会把这些章节当作最安全的选择，而且，事实上，

['oʊnli] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːks] . — [ðə; ði]

only	guide	to	the	information	he	seeks	.	—	The
仅有的	指导	到	这	信息	他	寻找	.	—	这

他寻求信息的唯一指南。——

['krɪstʃən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , ['fredrɪk] [kɑːrl] - .

Christian	View	of	the	Old	Testament	,	Frederick	Carl	Eiselen	.
基督教	看法	的	这	老的	遗嘱	,	弗雷德里克	卡尔	-	.

基督教对旧约的看法，弗雷德里克·卡尔·艾塞伦著。

[eɪm]

AIM
目的

目的

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

To	present	the	thought	of	God	as	the	Creator	of	all	things	,
到	展示	这	想法	的	上帝	作为	这	创作者	的	全部	事物	,

为了表达上帝是万物创造者的思想，

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	rightful	ruler	of	the	universe	,
这	正当的	统治者	的	这	宇宙	,

宇宙的合法统治者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['revərəns] [tɔːrd] [gɑːd][æz; əz]

and	to	establish	in	the	child	an	attitude	of	reverence	toward	God	as
和	到	建立	在	这	孩子	一个	态度	的	尊敬	朝向	上帝	作为

[kri'eɪtər] ,

Creator	,
创作者	,

并在孩子心中树立对上帝作为造物主的敬畏态度，

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['neɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	toward	nature	as	his	work	.
和	朝向	自然	作为	他的	工作	.

并将自然视为他的工作。

['les(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

LESSON	PREPARATION
课	准备

备课

[ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['les(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	best	possible	preparation	for	the	teaching	of	this	lesson	and	the
这	最好的	可能的	准备	为了	这	教学	的	这	课	和	这

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts] [eɪm] [ɪz][tuː; tə] ['sætʃəreɪt] [wʌnz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd] - ['pɜːmɪeɪtɪd]

accomplishment	of	its	aim	is	to	saturate	one's	mind	with	the	God	-	permeated
成就	的	它是	目的	是	到	饱和	一个人的	头脑	和	这	上帝	-	渗透

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] ['pæsɪdʒ] ,

story	of	the	creation	in	the	lesson	passage	,
故事	的	这	创建	在	这	课	通道	,

要做好这节课的教学准备并达到教学目标，最好的方法就是让自己的思想充分吸收课文中充满神圣色彩的创世故事。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['gɪv(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][stændz] [ˌpriː'emɪnənt] [æz; əz][ðə; ði]

and	other	Bible	passages	given	,	in	which	God	stands	preeminent	as	the
和	其他	圣经	段落	给定	,	在	哪个	上帝	站立	卓越的	作为	这

[ɔːl'maɪti] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

almighty	Creator	of	the	universe	.
全能的	创作者	的	这	宇宙	.

以及其他引用的圣经经文，其中上帝作为全能的宇宙创造者，占据着至高无上的地位。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['dʒuːniər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

In	the	Intermediate	period	,	the	four	years	that	follow	the	Junior	,	it	would	be
在	这	中间的	时期	,	这	四	年	那	跟随	这	初级	,	它	会	是

['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

highly	interesting	,
高度	有趣的	,

在中级阶段，也就是初级阶段之后的四年，将会非常有趣。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] ,

and	instructive	as	well	,
和	有指导意义的	作为	出色地	,

而且也很有启发性。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ðə; ði] ['veriəs] [kri'eɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

to	discuss	with	the	class	the	various	creation	stories	that	are	found	in	the
到	讨论	和	这	班级	这	各种各样的	创建	故事	那	是	成立	在	这

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

writings	of	antiquity	,
著作	的	古代	,

与全班同学讨论古代文献中记载的各种创世故事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn]['dʒenəsɪs] ;

and	to	compare	them	with	the	story	as	given	in	Genesis	;
和	到	比较	他们	和	这	故事	作为	给定	在	创世纪	;

并将它们与《创世记》中记载的故事进行比较；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri]

but	these	children	have	not	the	historical	background	that	would	be	necessary
但	这些	孩子们	有	不是	这	历史	背景	那	会	是	必要的

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [dɪs'kʌʃnz] .

to	enable	them	to	appreciate	such	discussions	.
到	使能够	他们	到	欣赏	这样的	讨论	.

但这些孩子缺乏必要的历史背景，无法理解这类讨论。

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

What	they	are	most	intensely	interested	in	is	the	deeds	of	people	.
什么	他们	是	最多	强烈地	感兴趣的	在	是	这	契约	的	人们	.

他们最感兴趣的是人们的行为。

[nɑːt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , [ə'trækts] [ðə; ði]['dʒuːniər]

Not	what	people	think	or	what	they	are	,	but	what	they	do	,	attracts	the	Junior
不是	什么	人们	思考	或者	什么	他们	是	,	但	什么	他们	做	,	吸引	这	初级

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

吸引小孩子的不是人们的想法或身份，而是他们的所作所为；

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

and	in	like	manner	it	is	not	the	attributes	of	the	Deity	,
和	在	喜欢	方式	它	是	不是	这	属性	的	这	神	,

同样，这也不是神性的属性。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [kri'eɪtɪŋ] , ['ruːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ,

but	his	power	manifested	in	the	universe	,	creating	,	ruling	,	and	overruling	,
但	他的	力量	表现出来	在	这	宇宙	,	创建	,	裁决	,	和	否决	,

但他的力量却在宇宙中显现，创造、统治、主宰一切。

[ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi]

that	will	hold	the	attention	and	minister	to	the	spiritual	needs	of	those	we
那	将要	抓住	这	注意力	和	部长	到	这	精神	需求	的	那些	我们

[tiːtʃ] . [-]

teach	.	[	32	]
教	.	[	-	]

这将吸引我们所教导的人的注意力，并满足他们的精神需求。[32]

['les(ə)n] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

LESSON	PRESENTATION
课	推介会

课程演示

[pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt]

Point	of	Contact
观点	的	接触

联系人

([ʃoʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɜːrsənz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [prer] .

(	Show	a	picture	representing	a	person	or	persons	in	the	act	of	prayer	.
(	展示	一个	图片	代表	一个	人	或者	人	在	这	行为	的	祷告	.

（展示一幅描绘一个人或一群人正在祈祷的图片。）

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ændʒələs][ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

The	well	-	known	Angelus	is	perhaps	one	of	the	best	for	this	purpose	.
这	出色地	-	已知	安吉勒斯	是	也许	一	的	这	最好的	为了	这	目的	.

著名的 Angelus 或许是实现这一目的的最佳选择之一。

['kwestʃən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Question	on	it	,	and	get	from	the	children	,	if	possible	,	the	story	of	the
问题	在	它	,	和	得到	从	这	孩子们	,	如果	可能的	,	这	故事	的	这

[kɔːl] [tuː; tə] [prer] .)

call	to	prayer	.	)
称呼	到	祷告	.	)

就此提问，并尽可能从孩子们那里了解祈祷召唤的故事。）

[ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv]

The	sweet	sound	of	the	bell	borne	on	the	evening	breeze	from	the	steeple	of
这	甜的	声音	的	这	钟	出生	在	这	晚上	微风	从	这	尖顶	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

the	village	church	comes	to	the	field	where	the	workers	are	busy	with	their
这	村庄	教会	来	到	这	场地	在哪里	这	工人	是	忙碌的	和	他们的

['tæsks] .

tasks	.
任务	.

傍晚的微风吹来，村庄教堂尖顶上清脆悦耳的钟声传到田野里，工人们正在那里忙碌着。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	they	do	as	they	hear	it	?
什么	做	他们	做	作为	他们	听到	它	?

他们听到后会作何反应?

[tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] ?

To	whom	are	they	speaking	when	they	bow	their	heads	?
到	谁	是	他们	请讲	什么时候	他们	弓	他们的	头部	?

他们低头默哀时，是在向谁说话?

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [siːn] .

Let	us	think	for	a	moment	of	another	scene	.
让	我们	思考	为了	一个	片刻	的	其他	场景	.

让我们稍作想象，看看另一个场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

It	is	in	another	country	far	away	from	this	,
它	是	在	其他	国家	远的	离开	从	这	,

它位于远离此地的另一个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː]

and	the	people	look	very	different	from	those	in	our	picture	,	but	they	too
和	这	人们	看	非常	不同的	从	那些	在	我们的	图片	,	但	他们	也

[ɑːr; ər] ['bəuiŋ] ,

are	bowing	,
是	鞠躬	,

这些人看起来和我们照片里的人很不一样，但他们也在鞠躬。

[nɑːt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [hed] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['baːdi] ,

not	simply	the	head	but	the	whole	body	,
不是	简单地	这	头	但	这	所有的	身体	,

不仅是头部，而是整个身体。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	they	are	kneeling	and	their	heads	are	bowed	to	the	earth	.
为了	他们	是	跪着	和	他们的	头部	是	鞠躬	到	这	地球	.

因为他们跪着，头低垂在地上。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?

What	do	you	think	they	are	doing	?
什么	做	你	思考	他们	是	正在做	?

你觉得他们在做什么?

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [preɪɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] ?

Yes	,	they	are	praying	,	but	to	what	?
是的	,	他们	是	祈祷	,	但	到	什么	?

是的，他们在祈祷，但祈祷什么呢?

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

As	we	look	toward	the	east	we	see	that	the	sun	is	just	rising	above	the
作为	我们	看	朝向	这	东方	我们	看	那	这	太阳	是	只是	上升	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

我们向东方望去，可以看到太阳刚刚升起在地平线上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wəːʃipɪŋ] .

and	it	is	the	sun	that	those	people	are	worshiping	.
和	它	是	这	太阳	那	那些	人们	是	敬拜	.

而那些人崇拜的正是太阳。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði]

In	that	country	and	in	others	we	could	find	people	who	worship	the	moon	in	the
在	那	国家	和	在	其他的	我们	可以	寻找	人们	WHO	崇拜	这	月亮	在	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

在那个国家和其他一些国家，我们也能找到以同样方式崇拜月亮的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ['evriwer] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	the	reason	why	these	things	are	done	is	that	all	people	everywhere	have	a
和	这	原因	为什么	这些	事物	是	完毕	是	那	全部	人们	到处	有	一个

[dɪ'zaɪər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,

desire	in	their	hearts	to	worship	,
欲望	在	他们的	心	到	崇拜	,

之所以会做这些事，是因为世界各地的人们心中都有敬拜的渴望。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	these	people	have	taken	the	things	that	they	see	which	seem	to	them
和	这些	人们	有	已采取	这	事物	那	他们	看	哪个	似乎	到	他们

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [gɔdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	be	the	most	wonderful	and	have	made	gods	out	of	them	.
到	是	这	最多	精彩的	和	有	制成	神	出去	的	他们	.

这些人把他们眼中最美好的事物当作神来崇拜。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gretɪst] [bʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	know	nothing	about	this	greatest	Book	in	all	the	world	,
他们	知道	没有什么	关于	这	最	书	在	全部	这	世界	,

他们对这本世界上最伟大的书一无所知。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

which	you	and	I	know	and	love	,
哪个	你	和	我	知道	和	爱	,

你我都熟悉且喜爱的，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [gɑːd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]

and	so	they	do	not	know	of	the	great	and	good	God	to	whom	you
和	所以	他们	做	不是	知道	的	这	伟大的	和	好的	上帝	到	谁	你

所以他们不认识那位伟大而良善的上帝，你们敬拜他。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

and	I	pray	,	and	whom	we	call	our	Father	.
和	我	祈祷	,	和	谁	我们	称呼	我们的	父亲	.

我向上帝祈祷，我们称他为我们的父。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]

If	we	could	see	those	people	and	talk	with	them	what	would	we	wish	to
如果	我们	可以	看	那些	人们	和	讲话	和	他们	什么	会	我们	希望	到

[tel] [ðem; ðəm] ?

tell	them	?
告诉	他们	?

如果我们能见到那些人并与他们交谈，我们想对他们说些什么?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

It	seems	to	me	that	for	these	people	,
它	似乎	到	我	那	为了	这些	人们	,

在我看来，对于这些人来说，

[ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm]['gɑːdz] [wɜːrd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ,

the	first	story	to	tell	from	God's	Word	would	be	the	first	story	in	that	Book	,
这	第一的	故事	到	告诉	从	神的	单词	会	是	这	第一的	故事	在	那	书	,

首先要讲述的，是上帝话语中的第一个故事，也就是那本书中的第一个故事。

[wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [pər'hæps] , ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv]

one	that	we	have	heard	,	perhaps	,	many	times	,	but	which	we	never	tire	of
一	那	我们	有	听到	,	也许	,	许多	时代	,	但	哪个	我们	绝不	胎	的

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

我们或许已经听过很多遍了，但我们永远不会厌倦听。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	which	we	are	to	hear	once	more	to	-	day	.
和	哪个	我们	是	到	听到	一次	更多的	到	-	天	.

而今天，我们将再次听到这些内容。

[ðə; ði] ['les(ə)n] ['stɔːri]

The	Lesson	Story
这	课	故事

课程故事

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

It	seems	strange	,	does	it	not	?	to	think	of	a	time	when	there	was	no
它	似乎	奇怪的	,	做	它	不是	?	到	思考	的	一个	时间	什么时候	那里	曾是	不

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

想想以前没有地球的时候，是不是觉得很奇怪?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'gɪnz] .

but	there	was	such	a	time	and	there	our	story	for	to	-	day	begins	.
但	那里	曾是	这样的	一个	时间	和	那里	我们的	故事	为了	到	-	天	开始	.

但历史上确实有过那样一段时期，而我们今天的故事也正是从那时开始的。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [blæk] ['dɑːrknəs] [wer] [ðɪs] [wɜːrld] [naʊ] [ɪz] , [bʌt; bət] [gɑːd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [
All **was** **black** **darkness** **where** **this** **world** **now** **is** **,** **but** **God** **was** **in** **his** **heaven** **,** **[**
全部 曾是 黑色的 黑暗 在哪里 这 世界 现在 是 , 但 上帝 曾是 在 他的 天堂 , [
-]
33 **]**
-]

如今这个世界所在的地方，一片漆黑，但上帝却在天堂里。[33]

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [wiː; wi] [riːd] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] ,
for **in** **his** **Word** **we** **read** **,** **"** **Before** **the** **mountains** **were** **brought** **forth** **,**
为了 在 他的 单词 我们 读 , " 前 这 山脉 是 带来 前进 ,

因为在他的圣言中我们读到："诸山未曾被造，

[ɔːr] ['evər] [ðaʊ] [hædst] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [tuː; tə]
or **ever** **thou** **hadst** **formed** **the** **earth** **and** **the** **world** **,** **even** **from** **everlasting** **to**
或者 曾经 你 哈斯特 形成 这 地球 和 这 世界 , 甚至 从 永恒 到
[ˌevər'læstɪŋ] ,
everlasting **,**
永恒 ,

你曾创造天地，从亘古到永远，

[ðaʊ] [ɑːrt] [gɑːd] .
thou **art** **God** **.**
你 艺术 上帝 .

你是神。

" [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [gɑːd] [lɪvd] [ænd; ənd] [ruːld] ,
" **So** **in** **the** **eternity** **of** **long** **,** **long** **ago** **God** **lived** **and** **ruled** **,**
" 所以 在 这 永恒 的 长的 , 长的 前 上帝 居住地 和 裁决 ,

"所以，在很久很久以前的永恒时期，上帝生活并统治着……"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ]
and **he** **was** **thinking** **of** **a** **people** **whom** **he** **would** **make** **in** **his** **own** **image**
和 他 曾是 思维 的 一个 人们 谁 他 会 制作 在 他的 自己的 图像
[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
to **be** **his** **children** **,**
到 是 他的 孩子们 ,

他当时正在考虑要按照自己的形象创造一个民族，作为他的子民。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
and **of** **the** **home** **that** **he** **would** **make** **for** **them** **.**
和 的 这 家 那 他 会 制作 为了 他们 .

以及他将为他们建造的家。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [speɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['dɑːrknəs] [fel]
Then **it** **was** **that** **from** **the** **great** **black** **space** **of** **the** **universe** **darkness** **fell**
然后 它 曾是 那 从 这 伟大的 黑色的 空间 的 这 宇宙 黑暗 跌倒
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

然后，宇宙巨大的黑暗空间中，黑暗消散了。

[fɔːr; fər] [gɑːd] [sed] , " [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [laɪt] : [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] .
for **God** **said** **,** **"** **Let** **there** **be** **light** **:** **and** **there** **was** **light** **.**
为了 上帝 说 , " 让 那里 是 光 : 和 那里 曾是 光 .

因为神说："要有光"，就有了光。

[ænd; ənd] [gɑːd] [kɔːld] [ðə; ði] [laɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [kɔːld] [naɪt] .
And **God** **called** **the** **light** **Day** **,** **and** **the** **darkness** **he** **called** **Night** **.**
和 上帝 称为 这 光 天 , 和 这 黑暗 他 称为 夜晚 .

上帝称光为昼，称暗为夜。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
" **Under the almighty hand of the Creator , at his command ,**
" 在下面 这 全能的 手 的 这 创作者 , 在 他的 命令 ,

"在全能造物主的旨意下，遵从他的命令，

[ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['ɔːrbɪt] ,
this planet that we call the earth began to swing in its orbit ,
这 行星 那 我们 称呼 这 地球 开始 到 摇摆 在 它是 轨道 ,

我们称之为地球的这颗行星开始在其轨道上摆动，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['veipəz] [ʌn'tɪl] [gɑːd] [spoʊk] [ə'gen] ['seɪɪŋ] ,
but it was wrapped in vapors until God spoke again saying ,
但 它 曾是 包装 在 蒸汽 直到 上帝 辐 再次 说 ,

但这一切都笼罩在迷雾之中，直到上帝再次开口说道：

" [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɜːrməmənt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
" **Let there be a firmament in the midst of the waters ,**
" 让 那里 是 一个 苍穹 在 这 中间 的 这 水 ,

"诸水之间要有穹苍，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .
and let it divide the waters from the waters .
和 让 它 划分 这 水 从 这 水 .

让它把水和水分开。

" [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə'bʌv] , ['sepəreitiŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]
" **At his words the clouds gathered together above , separating themselves from**
" 在 他的 字 这 云 聚集 一起 多于 , 分离 他们自己 从
[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the waters upon the earth ,
这 水 之上 这 地球 ,

"他话音刚落，云朵便在空中聚集，与地上的水面隔绝开来。"

" [ænd; ənd] [gɑːd] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ['hev(ə)n] .
" **and God called the firmament Heaven .**
" 和 上帝 称为 这 苍穹 天堂 .

"上帝称穹苍为天。"

" ([frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [traɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
" **(From this point try reading the story from the Bible ,**
" (从 这 观点 尝试 阅读 这 故事 从 这 圣经 ,

（从这里开始，试着阅读圣经中的故事，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but have it so thoroughly in mind that if you find the attention of the
但 有 它 所以 彻底 在 头脑 那 如果 你 寻找 这 注意力 的 这
['pjuːp(ə)lz] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['meθəd] .
pupils wavering in any degree you can return to the other method .
学生 摇摆不定 在 任何 程度 你 能 返回 到 这 其他 方法 .

但要牢记这一点，以便如果发现学生的注意力有任何程度的分散，你可以换用另一种方法。

['weðər] [juː; jʊ] [riːd] [ɔːr] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [deɪz] ,
Whether you read or tell the story of the six days ,
无论 你 读 或者 告诉 这 故事 的 这 六 天 ,

无论你是阅读还是讲述这六天的故事，

[hæv; həv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ['oʊpən] [ðer; ðər] ['baɪbəlz] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [vəːsiz]
have the pupils open their Bibles and read with you the first three verses
有 这 学生 打开 他们的 圣经 和 读 和 你 这 第一的 三 诗句
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] .)
of the second chapter .)
的 这 第二 章 .)

请学生们打开圣经，和你一起读第二章的前三节经文。）

“ [ɪn][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn]

“	In	six	days	the	Lord	made	heaven	and	earth	,	the	sea	,	and	all	that	in
”	在	六	天	这	主	制成	天堂	和	地球	,	这	海	,	和	全部	那	在

[ðem; ðəm][ɪz] ,

them	is	,
他们	是	,

“六日之内，耶和华造天、地、海，和其中的万物，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] : ['werfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

and	rested	the	seventh	day	:	wherefore	the	Lord	blessed	the	sabbath	day	,
和	休息	这	第七	天	:	因此	这	主	蒙福	这	安息日	天	,

[ænd; ənd] ['hæloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ” (['eksədəs] - : -) .

and	hallowed	it	”	(	Exodus	20	:	11	)	.
和	神圣的	它	”	(	出埃及记	-	:	-	)	.

第七日安息了；因此耶和华赐福与安息日，定为圣日。”(出埃及记 20:11)

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

What	a	beautiful	story	it	is	,
什么	一个	美丽的	故事	它	是	,

多么美好的故事啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

and	how	glad	we	are	to	know	that	all	the	wonders	of	the	earth	and
和	如何	高兴的	我们	是	到	知道	那	全部	这	奇迹	的	这	地球	和

[skaɪ][ænd; ənd] [siː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] !

sky	and	sea	are	the	handiwork	of	our	Father	!
天空	和	海	是	这	手工制品	的	我们的	父亲	!

我们多么高兴地知道，天地海洋的一切奇妙都是我们天父的杰作!

“ [ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz]

“	The	heavens	declare	the	glory	of	God	;	and	the	firmament	showeth	his
”	这	天	宣布	这	荣耀	的	上帝	;	和	这	苍穹	展示	他的

['hændiwɜːrk] ” ([sɑːm] - : [wʌn]) .

handiwork	”	(	Psalm	19	:	1	)	.
手工制品	”	(	诗篇	-	:	1	)	.

“诸天述说神的荣耀，穹苍传扬他的手段。”(诗篇 19:1)

[ðə; ði] [ʌn'wɪrid] [sʌn] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

The	unwearied	sun	,	from	day	to	day	,
这	不知疲倦	太阳	,	从	天	到	天	,

不知疲倦的太阳，日复一日，

[dʌz] [hɪz; ɪz] [krɪ'eɪtərz] ['paʊər] [dɪ'spleɪ] ,

Does	his	Creator's	power	display	,
做	他的	创作者的	力量	展示	,

他的造物主的力量是否展现出来?

[ænd; ənd] ['pʌbliʃiz] [tuː; tə] ['evri] [lænd]

And	publishes	to	every	land
和	出版	到	每一个	土地

并向世界各地出版

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [hænd] .

The	work	of	an	almighty	hand	.
这	工作	的	一个	全能的	手	.

这是全能之手的杰作。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [prɪ'veɪl] ,

Soon	as	the	evening	shades	prevail	,
很快	作为	这	晚上	色调	占上风	,

当夜幕降临，

[ðə; ði] [muːn] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] ,

The	moon	takes	up	the	wondrous	tale	,
这	月亮	需要	向上	这	奇妙的	故事	,

月亮接过了这个奇妙的故事，

[ænd; ənd] ['naɪtli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɜːrθ] ,

And	nightly	,	to	the	listening	earth	,
和	每晚	,	到	这	聆听	地球	,

每晚，向聆听的大地，

[riˈpiːts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] ;

Repeats	the	story	of	her	birth	;
重复	这	故事	的	她	出生	;

重述她的出生故事；

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [bɜːrn] , [-]

While	all	the	stars	that	round	her	burn	,	[	34	]
尽管	全部	这	明星	那	圆形的	她	烧伤	,	[	-	]

当围绕着她的所有星星燃烧时，[34]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] ,

And	all	the	planets	in	their	turn	,
和	全部	这	行星	在	他们的	转动	,

而所有的行星也依次如此，

[kənˈfɜːrm] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊl] ,

Confirm	the	tidings	as	they	roll	,
确认	这	消息	作为	他们	卷	,

及时确认消息。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] .

And	spread	the	truth	from	pole	to	pole	.
和	传播	这	真相	从	极	到	极	.

将真相从南极传播到南极。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['poʊət] [hæz; həz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [muːn] , [sʌn] , [ænd; ənd] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns]

This	is	what	the	poet	has	said	about	the	moon	,	sun	,	and	stars	in	the	heavens
这	是	什么	这	诗人	有	说	关于	这	月亮	,	太阳	,	和	明星	在	这	天

,

,

,

这是诗人对天上的月亮、太阳和星星的描述：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [vɔɪs] [ɔːr] [saʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] ,

and	then	he	says	that	though	there	is	no	voice	or	sound	that	we	can	hear	,
和	然后	他	说道	那	尽管	那里	是	不	嗓音	或者	声音	那	我们	能	听到	,

然后他说，虽然我们听不到任何声音，

[stɪl] [ðeɪ] ['truːli] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðer; ðər] [kriˈeɪtər] .

still	they	truly	sing	and	always	of	God	their	Creator	.
仍然	他们	真的	唱歌	和	总是	的	上帝	他们的	创作者	.

他们依然真心歌唱，歌颂他们的造物主上帝。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊət] [hæz; həz] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [juː 'es] :

This	is	the	way	that	the	poet	has	told	the	story	to	us	:
这	是	这	方式	那	这	诗人	有	讲述	这	故事	到	我们	:

诗人是这样讲述这个故事的：

[wʌt] [ðoʊ] [ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns]

What	though	in	solemn	silence
什么	尽管	在	庄严	沉默

在庄严的沉默中，我们又会作何感想？

[ɔːl]
all
全部

全部

[muːv] [raʊnd] [ðə; ði][dɑːrk] [tə'restriəl] [bɔːl] ?
Move round the dark terrestrial ball ?
移动 圆形的 这 黑暗的 陆地 球 ?

在黑暗的地球球体周围移动?

[wʌt] [ðoʊ] [noʊ]['riːəl] [vɔɪs] [nɔːr] [saʊnd]
What though no real voice nor sound
什么 尽管 不 真实的 嗓音 也不 声音

虽然没有真正的声音，也没有真实的声音。

[ə'mɪd][ðə; ði]['reɪdiənt] [ɔːbz] [biː; bi] [faʊnd] ?
Amid the radiant orbs be found ?
之中 这 辐射状 球体 是 成立 ?

在这些光芒四射的球体中，你能找到什么?

[ɪn] ['riːzənz] [ɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] ,
In reason's ear they all rejoice ,
在 原因 耳朵 他们 全部 麾 ,

在理性看来，他们都欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vɔɪs] ;
And utter forth a glorious voice ;
和 说出 前进 一个 辉煌 嗓音 ;

发出荣耀的声音;

[fər'evər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃaɪn] ,
Forever singing as they shine ,
永远 歌唱 作为 他们 闪耀 ,

他们闪耀着光芒，永远歌唱。

“ [ðə; ði][hænd] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪz] [dɪ'vaɪn] .
“ The hand that made us is divine .
“ 这 手 那 制成 我们 是 神圣的 .

“创造我们的是神圣之手。”

” — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] .
” — Joseph Addison .
” — 约瑟夫 艾迪生 .

——约瑟夫·艾迪生

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][soʊ] [greɪt] [hiː; hi] [telz]
The most wonderful thing of it all is that though our God is so great he tells
这 最多 精彩的 事物 的 它 全部 是 那 尽管 我们的 上帝 是 所以 伟大的 他 讲述
[ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [prer] .
us in his Word that we may speak to him in prayer .
我们 在 他的 单词 那 我们 可能 说话 到 他 在 祷告 .

最奇妙的是，虽然我们的上帝如此伟大，但他却在他的圣言中告诉我们，我们可以通过祷告与他交谈。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ændʒələs] [bel] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [prer] ['evri] [deɪ] ,
That is the meaning of the Angelus bell calling to prayer every day ,
那 是 这 意义 的 这 安吉勒斯 钟 呼叫 到 祷告 每一个 天 ,

这就是每天响起祈祷钟声的意义所在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['belz] [wɪtʃ] [ɑːn][wʌn] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [rɪŋ] [swiːt]

and	it	is	the	meaning	of	other	bells	which	on	one	day	in	the	week	ring	sweet
和	它	是	这	意义	的	其他	铃铛	哪个	在	一	天	在	这	星期	戒指	甜的

[ænd; ənd] [klɪr] ,

and	clear	,
和	清除	,

而其他一些钟声的含义也是如此，它们在一周中的某一天会发出甜美清脆的声音。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [prer] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][wɜːrk][ɔːr][pleɪ] ,

not	as	a	call	to	prayer	in	the	midst	of	work	or	play	,
不是	作为	一个	称呼	到	祷告	在	这	中间	的	工作	或者	玩	,

并非在工作或娱乐过程中呼吁人们祈祷，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [ðæt][ɪz]['hoʊli] ,

but	as	a	call	to	worship	on	the	day	that	is	holy	,
但	作为	一个	称呼	到	崇拜	在	这	天	那	是	圣	,

但作为在圣日敬拜的呼召，

[set][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

set	apart	from	the	duties	of	the	week	,
放	除	从	这	职责	的	这	星期	,

暂时放下一周的日常事务，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

and	made	a	day	of	loving	service	and	praise	to	our	God	.
和	制成	一个	天	的	爱	服务	和	称赞	到	我们的	上帝	.

我们用充满爱心的服侍和赞美来度过这一天。

[ðə; ði]['pjuːpəlz] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi]

THE	PUPIL'S	BOOK	FOR	WORK	AND	STUDY
这	学生们的	书	为了	工作	和	学习

学生练习册

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] , [riːd] ['kerfəli] [ðə; ði] ['kɑːments] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz]

If	you	have	not	already	done	so	,	read	carefully	the	comments	and	suggestions
如果	你	有	不是	已经	完毕	所以	,	读	小心	这	评论	和	建议

[ɑːn][peɪdʒ] - ,

on	page	22	,
在	页	-	,

如果您尚未阅读，请仔细阅读第 22 页的评论和建议。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] [bʊks]

concerning	the	necessity	for	helping	the	children	to	start	the	work	in	their	books
有关	这	必要性	为了	帮助	这	孩子们	到	开始	这	工作	在	他们的	图书

[kəˈrektli] .

correctly	.
正确	.

关于帮助孩子们正确地开始做作业的必要性。

[riːd] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɑːn][peɪdʒ] - [ə'baʊt] [prə'moʊʃ(ə)n] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz]

Read	**what**	**is**	**said**	**on**	**page**	**26**	**about**	**promotion**	**requirements**	**and**	**let**	**your**	**pupils**
读	什么	是	说	在	页	-	关于	晋升	要求	和	让	你的	学生

[noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

know	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**their**	**work**	**how**	**important**	**it**	**is**	**for**	**them**	**to**
知道	在	这	开始	的	他们的	工作	如何	重要的	它	是	为了	他们	到

[duː] ['regjələrli] [wʌt] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [bʊk] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən]

do	**regularly**	**what**	**is**	**asked**	**of**	**them**	**in**	**the**	**Work**	**Book**	**if**	**they**	**wish**	**to**	**earn**	**an**
做	经常	什么	是	问	的	他们	在	这	工作	书	如果	他们	希望	到	赚	一个

['ɑːnərəb(ə)l] [prə'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . [-]

honorable	**promotion**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**.**	**[**	**35**	**]**
光荣的	晋升	在	这	结尾	的	这	年	.	[	-	]

请阅读第 26 页关于晋升要求的说明，并在学生开始学习时告诉他们，如果他们想在年底获得荣誉晋升，定期完成作业簿中要求他们完成的任务是多么重要。[35]

['les(ə)n] [ˌtuː'tuː]

LESSON	**2**
课	2

第二课

[ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n]

THE	**CORRELATED**	**LESSON**
这	相关	课

相关课程

(['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , [rɪ'vjuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :)

(	**Holding**	**your**	**Bible**	**,**	**review**	**something**	**in**	**this**	**way**	**:**	**)**
(	保持	你的	圣经	,	审查	某物	在	这	方式	:	)

（手捧圣经，这样复习一下：）

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] [kɔːld] ?

What	**is**	**this**	**book**	**called**	**?**
什么	是	这	书	称为	?

这本书叫什么名字?

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrd]['baɪb(ə)l] [miːn] ?

What	**does**	**the**	**word**	**Bible**	**mean**	**?**
什么	做	这	单词	圣经	意思是	?

“圣经”一词是什么意思?

['ɪntuː] [haʊ] ['meni] [pɑːrts][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [dɪ'vaɪdɪd] ?

Into	**how**	**many**	**parts**	**is**	**the**	**book**	**divided**	**?**
进入	如何	许多	部分	是	这	书	分割	?

这本书分为几部分?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] ?

What	**are**	**they**	**called**	**?**
什么	是	他们	称为	?

它们叫什么?

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] [nuː] ?

Why	**is**	**the**	**first**	**called**	**the**	**Old**	**Testament**	**and**	**the**	**second**	**the**	**New**	**?**
为什么	是	这	第一的	称为	这	老的	遗嘱	和	这	第二	这	新的	?

为什么前者被称为旧约，后者被称为新约?

[haʊ] ['meni] [bʊks] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ?

How	**many**	**books**	**are**	**there**	**in**	**the**	**Old**	**and**	**how**	**many**	**in**	**the**	**New**	**?**
如何	许多	图书	是	那里	在	这	老的	和	如何	许多	在	这	新的	?

旧约有多少本书，新约有多少本书?

[haʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

How	**many**	**in**	**the**	**Bible**	**?**
如何	许多	在	这	圣经	?

圣经里有多少个?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

What	**is**	**the**	**name**	**of**	**the**	**first**	**book**	**in**	**the**	**Bible**	**?**
什么	是	这	姓名	的	这	第一的	书	在	这	圣经	?

圣经的第一本书叫什么名字?

[huː] [kæn; kən] [spel] [ðæt] [wɜːrd] ?

Who	**can**	**spell**	**that**	**word**	**?**
WHO	能	拼写	那	单词	?

谁会拼写这个词?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**does**	**it**	**mean**	**?**
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ?

What	**is**	**the**	**first**	**verse**	**in**	**the**	**first**	**book**	**?**
什么	是	这	第一的	诗	在	这	第一的	书	?

第一卷书的第一节经文是什么?

(['oʊpən][jʊr; jər] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [meɪ] [siː] [jʊr; jər][fɜːrst] ['les(ə)n]

(	**Open**	**your**	**Book**	**for**	**Work**	**and**	**Study**	**that**	**the**	**pupils**	**may**	**see**	**your**	**first**	**lesson**
(	打开	你的	书	为了	工作	和	学习	那	这	学生	可能	看	你的	第一的	课

['niːtli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['peɪstɪd] .

neatly	**written**	**and**	**the**	**pictures**	**pasted**	**.**
整齐地	书面	和	这	图片	粘贴	.

（打开你的作业和学习本，让学生们可以看到你第一堂课的工整书写和粘贴的图片。）

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [æz; əz]

Even	**though**	**you**	**have**	**had**	**the**	**children**	**together**	**during**	**the**	**week**	**as**
甚至	尽管	你	有	有	这	孩子们	一起	期间	这	星期	作为

[sə'dʒestɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - ,

suggested	**on**	**page**	**22**	**,**
建议	在	页	-	,

即使你已经按照第 22 页的建议，在一周内让孩子们待在一起，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [aʊt] [ðɪs] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] ,

in	**order**	**that**	**you**	**might**	**help**	**them**	**work**	**out**	**this**	**first**	**lesson**	**in**	**their**	**books**	**,**
在	命令	那	你	可能	帮助	他们	工作	出去	这	第一的	课	在	他们的	图书	,

为了帮助他们理解课本上的第一课，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ænd; ənd]

it	**will**	**be**	**an**	**encouragement**	**to**	**them**	**if**	**you**	**examine**	**each**	**book**	**and**
它	将要	是	一个	鼓励	到	他们	如果	你	检查	每个	书	和

[kə'mend] [ðə; ði] [wɜːrk] ['hɑːrtɪli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

commend	**the**	**work**	**heartily**	**when**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**do**	**so**	**.**
表彰	这	工作	衷心地	什么时候	它	是	可能的	到	做	所以	.

如果你仔细阅读每一本书，并在可能的情况下衷心赞扬其作品，这对他们来说将是一种鼓励。

[ɪf] ['eni] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [dʌn] [ðə; ði][wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ju:; jʊ]

If	any	have	not	yet	done	the	work	it	is	of	the	utmost	importance	that	you
如果	任何	有	不是	然而	完毕	这	工作	它	是	的	这	极致	重要性	那	你

[hæv; həv][ðem; ðəm] [steɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ɔ:r] [si:] [ðem; ðəm] ['i:ðər] [æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz][ɔ:r]

have	them	stay	after	Sunday	school	or	see	them	either	at	their	homes	or
有	他们	停留	后	星期日	学校	或者	看	他们	任何一个	在	他们的	房屋	或者

[jʊr; jər] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [nekst] ['sʌndeɪ] .

your	house	before	next	Sunday	.
你的	房子	前	下一个	星期日	.

如果还有人没有完成作业，那么在下个星期日之前，务必让他们在主日学校结束后留下来，或者到他们家或你家去见他们。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wi:ks] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [kən'klu:d]

To	allow	the	first	week's	work	to	be	neglected	will	leave	the	child	to	conclude
到	允许	这	第一的	本周	工作	到	是	被忽视的	将要	离开	这	孩子	到	结束

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['æftər][ɔ:l][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['ri:əli] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:]

that	it	is	not	very	important	after	all	and	that	you	do	not	really	care	whether	it
那	它	是	不是	非常	重要的	后	全部	和	那	你	做	不是	真的	关心	无论	它

[ɪz] [dʌn] [ɔ:r][nɑ:t] .

is	done	or	not	.
是	完毕	或者	不是	.

如果忽视第一周的作业，孩子就会得出结论：作业其实并不重要，你也不在乎他是否完成了作业。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt]

As	soon	as	possible	the	children	must	learn	to	do	the	work	without
作为	很快	作为	可能的	这	孩子们	必须	学习	到	做	这	工作	没有

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

孩子们必须尽快学会独立完成这项工作。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ni:d] [bəuθ] [help] [ænd; ənd][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .

but	at	the	beginning	they	will	need	both	help	and	stimulation	.
但	在	这	开始	他们	将要	需要	两个都	帮助	和	刺激	.

但一开始他们既需要帮助也需要刺激。

[spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [du:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['dʒu:niər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ki:p]

Speak	of	the	fact	that	if	they	do	all	the	work	in	the	Junior	Course	and	keep
说话	的	这	事实	那	如果	他们	做	全部	这	工作	在	这	初级	课程	和	保持

[ðer; ðər] [bʊks] ,

their	books	,
他们的	图书	,

想想看，如果他们认真完成初级课程的所有作业并做好记录，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] [bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni]

they	will	have	a	little	library	of	twenty	-	three	books	illustrated	with	many
他们	将要	有	一个	小的	图书馆	的	二十	-	三	图书	插图	和	许多

['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

beautiful	pictures	.
美丽的	图片	.

他们将拥有一个小型图书馆，藏书二十三本，配有许多精美的插图。

[tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [bʊks] [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['dʒu:niəs] [wɪl]

Tell	them	of	the	exhibit	of	Work	Books	when	the	work	of	all	the	Juniors	will
告诉	他们	的	这	展览	的	工作	图书	什么时候	这	工作	的	全部	这	青少年	将要

[bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd]

be	shown	to	other	people	in	the	Sunday	school	and	to	the	parents	and
是	所示	到	其他	人们	在	这	星期日	学校	和	到	这	父母	和

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

friends	of	the	children	.
朋友们	的	这	孩子们	.

告诉他们，届时将举办作品展，所有低年级学生的作业都将向主日学校的其他成员、孩子们的父母和朋友们展示。

[wət'evər] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [si:] [ðə; ði]['vælju:][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]

Whatever	you	can	do	to	make	the	child	see	the	value	in	his	book	and
任何	你	能	做	到	制作	这	孩子	看	这	价值	在	他的	书	和

[ə'raʊz] [hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

arouse	his	pride	in	his	work	will	be	a	great	help	to	him	in	establishing
引起	他的	自豪	在	他的	工作	将要	是	一个	伟大的	帮助	到	他	在	建立

['hæbɪts] [ðæt] [meɪk] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

habits	that	make	for	strength	of	character	.
习惯	那	制作	为了	力量	的	特点	.

任何能让孩子看到自己书本的价值，并激发他对自己作品的自豪感的方法，都将极大地帮助他养成塑造坚强性格的习惯。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][tu:; tə][feɪl][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

To	allow	a	pupil	to	fail	to	do	his	work	is	to	encourage	a	neglect	of
到	允许	一个	瞳孔	到	失败	到	做	他的	工作	是	到	鼓励	一个	忽视	的

['du:ti][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][dʒʌst][ˌɑ:blə'geɪʃənz] ,

duty	and	indifference	to	just	obligations	,
责任	和	漠不关心	到	只是	义务	,

允许学生不完成作业，就是鼓励他们玩忽职守、漠视正当义务。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['wi:kən] [hɪz; ɪz]['mɔ:rəl]['faɪbər] .) [-]

which	will	inevitably	weaken	his	moral	fiber	.	)	[	36	]
哪个	将要	不可避免地	削弱	他的	道德	纤维	.	)	[	-	]

这必然会削弱他的道德意志。）[36]

['les(ə)n] [ˌtu:'tu:]

LESSON	2
课	2

第二课

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn]

The	Garden	of	Eden
这	花园	的	伊甸园

伊甸园

['ti:tʃɪŋ] [mə'tɪriəl] . — ['dʒenəsɪs][ˌtu:'tu:] : [fɔ:r] - - .

Teaching	Material	.	—	Genesis	2	:	4	-	25	.
教学	材料	.	—	创世纪	2	:	4	-	-	.

教学材料——创世记 2:4-25。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] . — ['dʒenəsɪs][ˌtu:'tu:] : [naɪn] , - - - .

Pupil's	Reading	.	—	Genesis	2	:	9	,	15	-	25	.
学生们的	阅读	.	—	创世纪	2	:	9	,	-	-	-	.

学生阅读——创世记 2: 9, 15-25。

['meməri]

Memory
记忆

记忆

[tekst] . — [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d] [tʊk] [ðə; ði][mæn] ,

Text	.	—	And	the	Lord	God	took	the	man	,
文本	.	—	和	这	主	上帝	采取	这	男人	,

经文——耶和华神取走了那人，

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] [tu:; tə] [dres] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

and	put	him	into	the	garden	of	Eden	to	dress	it	and	to	keep	it	.
和	放	他	进入	这	花园	的	伊甸园	到	裙子	它	和	到	保持	它	.

把他安置在伊甸园里，让他耕种看守。

['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː] : - .

Genesis	**2**	**:**	**15**	**.**
创世纪	2	:	-	.

创世记 2:15。

[laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

LIGHT	**FROM**	**OTHER**	**BIBLE**	**PASSAGES**
光	从	其他	圣经	段落

来自其他圣经经文的启示

['prɑːvɜːrbz] - : - ; - : [naɪn] ; - : - .

Proverbs	**14**	**:**	**23**	**;**	**18**	**:**	**9**	**;**	**22**	**:**	**29**	**.**
箴言	-	:	-	;	-	:	9	;	-	:	-	.

箴言 14:23；18:9；22:29。

[ɪˌkliːziˈæsˌtiz] [naɪn] : - ; - : [sɪks] ; ['roʊmənz] - : - ; [wʌn] [ˌθesəˈləuniənz] [fɔːr] : - , - .

Ecclesiastes	**9**	**:**	**10**	**;**	**11**	**:**	**6**	**;**	**Romans**	**12**	**:**	**11**	**;**	**1**	**Thessalonians**	**4**	**:**	**11**	**,**	**12**	**.**
传道书	9	:	-	;	-	:	6	;	罗马书	-	:	-	;	1	帖撒罗尼迦人	4	:	-	,	-	.

传道书 9:10；11:6；罗马书 12:11；帖撒罗尼迦前书 4:11,12。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz]

FROM	**THE**	**COMMENTATORS**
从	这	评论员

评论员们

[mæn][ɪz][nɑːt] [meɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ; [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd][wɜːrk] .

Man	**is**	**not**	**made**	**simply**	**to**	**enjoy**	**life**	**;**	**he**	**is**	**to**	**labor**	**and**	**work**	**.**
男人	是	不是	制成	简单地	到	享受	生活	;	他	是	到	劳动	和	工作	.

人并非生来只为享受生活；他还要劳动和工作。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [vɜːrs] [naɪn] ['gɪvz] [skoʊp][fɔːr; fər]['mænz]

Even	**such**	**a**	**garden**	**as**	**the**	**one**	**described**	**in**	**verse**	**9**	**gives**	**scope**	**for**	**man's**
甚至	这样的	一个	花园	作为	这	一	描述	在	诗	9	给予	范围	为了	男人的

[æk'tɪvəti] ;

activity	**;**
活动	;

即使是像第 9 节所描述的那样的花园，也为人类的活动提供了空间；

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪts] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	**is**	**to**	**till**	**it**	**,**	**to**	**develop**	**its**	**capacities**	**,**	**and**	**adapt**	**it**	**to**	**his**	**own**
他	是	到	直到	它	,	到	发展	它是	容量	,	和	适应	它	到	他的	自己的

['ɛndz] ,

ends	**,**
结束	,

他要耕耘这片土地，开发它的潜力，并使其为己所用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - : [θriː]) [ɔːr] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**to**	**keep**	**(**	**Isaiah**	**27**	**:**	**3**	**)**	**or**	**guard**	**it**	**,**
和	到	保持	(	以赛亚	-	:	3	)	或者	警卫	它	,

并要保守（以赛亚书 27:3）或守护它，

[ə'genst] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld] ,

against	**the**	**natural**	**tendency**	**of**	**a**	**neglected**	**garden**	**to**	**run**	**wild**	**,**
反对	这	自然的	趋势	的	一个	被忽视的	花园	到	跑步	荒野	,

与疏于照料的花园自然而然会变得杂乱无章的趋势相反，

[ænd; ənd] [ə'genst] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm][waɪld] ['ænɪmlz] [ɔːr] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm] . — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

and	**against**	**damage**	**from**	**wild**	**animals**	**or**	**other**	**possible**	**harm**	**.**	**—**	**The**	**Book**	**of**
和	反对	损害	从	荒野	动物	或者	其他	可能的	伤害	.	—	这	书	的

['dʒenəsɪs] , [es] . [ɑːr] . ['draɪvər] .

Genesis	**,**	**S**	**.**	**R**	**.**	**Driver**	**.**
创世纪	,	S	.	拉	.	司机	.

并能抵御野生动物或其他可能造成的伤害。——《创世记》，SR Driver。

[bʌt; bət][mæn][ɪz][nɑːt] [dɪˈzaɪnd] ['soʊlli] [tuː; tə] [tɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

But	man	is	not	designed	solely	to	till	and	keep	the	garden	.
但	男人	是	不是	设计	仅	到	直到	和	保持	这	花园	.

但人类并非仅仅为了耕种和照料花园而存在的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['dɔːrmənt][ɪn][hɪm; ɪm] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'teɪnmənt] , [wɪtʃ]

There	are	dormant	in	him	capacities	of	moral	and	religious	attainment	,	which
那里	是	休眠	在	他	容量	的	道德	和	宗教	素养	,	哪个

[mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] ,

must	be	exercised	,
必须	是	锻炼	,

他身上蕴藏着道德和宗教方面的潜能，这些潜能必须加以开发。

[dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] ['testɪd] .

developed	,	and	tested	.
发达	,	和	测试	.

已开发并测试。

[ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪz] ['ðerfɔːr] [leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ə'dæptɪd][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

A	command	is	therefore	laid	upon	him	,	adapted	to	draw	out	his	character	,
一个	命令	是	所以	铺设	之上	他	,	改编	到	画	出去	他的	特点	,

因此，他被赋予了一项任务，这项任务旨在展现他的性格。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['testɪd] .

and	to	form	a	standard	by	which	it	may	be	tested	.
和	到	形式	一个	标准	经过	哪个	它	可能	是	测试	.

并形成可供检验的标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kə'mænd] , [ˌʌnə'kʌmpənid] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ;

It	is	a	short	and	simple	command	,	unaccompanied	even	by	a	reason	;
它	是	一个	短的	和	简单的	命令	,	无人陪伴	甚至	经过	一个	原因	;

这是一条简短的命令，甚至没有附带任何理由；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] :

but	it	is	sufficient	for	the	purpose	:
但	它	是	充足的	为了	这	目的	:

但这足以达到目的：

['mænz] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ɔːr][nɑːt][duː][kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] ['oʊnli]

man's	full	knowledge	of	what	he	must	do	or	not	do	can	be	attained	only
男人的	满的	知识	的	什么	他	必须	做	或者	不是	做	能	是	已达到	仅有的

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

as	the	result	of	a	long	moral	and	spiritual	development	,
作为	这	结果	的	一个	长的	道德	和	精神	发展	,

人只有经过长期的道德和精神发展，才能充分认识到自己应该做什么或不应该做什么。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

it	cannot	exist	at	the	beginning	.
它	不能	存在	在	这	开始	.

它不可能一开始就存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] : [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt]

And	the	command	relates	to	something	to	be	avoided	:	the	acknowledgment
和	这	命令	相关	到	某物	到	是	避免	:	这	致谢

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	observance	of	a	limitation	,
和	观察	的	一个	局限性	,

这条命令与要避免的事情有关：承认并遵守某种限制。

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəli] ['friːdəm] [baɪ][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [lɔːrd] ,

imposed	upon	his	creaturely	freedom	by	his	Creator	and	Lord	,
强加	之上	他的	生物的	自由	经过	他的	创作者	和	主	,

造物主和主赋予他的受造物自由意志的强制性规定

[mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][mæn][ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] . — [daɪ][ˈdʒenəsɪs] - ,

must	be	for	man	the	starting	point	of	everything	else	.	—	Die	Genesis	Erklärt	,
必须	是	为了	男人	这	开始	观点	的	一切	别的	.	—	死	创世纪	-	,

[ˈɔːgəst] [ˈdɪlmən] .

August	Dillmann	.
八月	迪尔曼	.

对人类而言，它必然是其他一切事物的起点。——《创世纪阐释》，奥古斯特·迪尔曼著。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] :

It	is	not	enough	to	place	man	in	the	garden	:
它	是	不是	足够的	到	地方	男人	在	这	花园	:

仅仅把人安置在伊甸园里是不够的：

[ˈfɜːrðər] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɪz] [jet] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːpər] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd]

further	provision	is	yet	required	for	the	proper	development	of	his	nature	,	and
更远	条款	是	然而	必需的	为了	这	恰当的	发展	的	他的	自然	,	和

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [niːdz] ,

satisfaction	of	its	needs	,
满意	的	它是	需求	,

还需要进一步的安排，才能使他的天性得到适当发展，并满足其需求。

[ə; eɪ] [ˈhelpər] [huː] [meɪ] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ,

a	helper	who	may	in	various	ways	assist	him	,
一个	帮手	WHO	可能	在	各种各样的	方式	协助	他	,

一个可以在各个方面帮助他的帮手，

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pruːv] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪntərtʃeɪndʒ]

and	who	may	at	the	same	time	prove	a	companion	,	able	to	interchange
和	WHO	可能	在	这	相同的	时间	证明	一个	伴侣	,	有能力的	到	交汇处

[θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

thought	with	him	,
想法	和	他	,

同时，他/她也可能成为他的伙伴，能够与他/她交流思想。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈiːkwəl] , [ɪz] [stɪl] [ˈniːdɪd] .

and	be	in	other	respects	his	intellectual	equal	,	is	still	needed	.
和	是	在	其他	尊重	他的	知识分子	平等的	,	是	仍然	需要	.

— [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒenəsɪs] , [es] . [ɑːr] . [ˈdraɪvər] .

—	The	Book	of	Genesis	,	S	.	R	.	Driver	.
—	这	书	的	创世纪	,	S	.	拉	.	司机	.

并且在其他方面与他智力相当，仍然是必要的。——《创世记》，SR Driver。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ˈmænz] [ˈhæpinəs] [θriː] [ˈpraɪm(ə)l] [lɔːz] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n] .

In	order	to	complete	man's	happiness	three	primal	laws	were	given	.
在	命令	到	完全的	男人的	幸福	三	原始	法律	是	给定	.

为了使人类获得幸福，制定了三条基本法则。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][wɜːrk] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɪtərd] [ˈleɪtər][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈmænz][sɪn] ,

The	first	was	work	;	this	was	embittered	later	in	consequence	of	man's	sin	,
这	第一的	曾是	工作	;	这	曾是	愤懑	之后	在	结果	的	男人的	罪	,

第一样东西是工作；后来由于人类的罪恶，工作变得苦涩不堪。

[bʌt; bət][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˈblesɪŋ] , [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzɪz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] [ɔːr][nɑːt] .

but	is	still	his	greatest	blessing	,	whether	he	recognizes	it	as	such	or	not	.
但	是	仍然	他的	最	祝福	,	无论	他	认可	它	作为	这样的	或者	不是	.

但无论他是否意识到，这仍然是他最大的福气。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [fɔːr; fər] [wen'evər] [mæn] [ɪ'veɪd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [siːks] ['pleʒər]
We **find** **this** **to** **be** **true** **,** **for** **whenever** **man** **evades** **work** **,** **and** **seeks** **pleasure**
我们 寻找 这 到 是 真的 , 为了 每当 男人 逃避 工作 , 和 寻找 乐趣
['oʊnli] ,
only **,**
仅有的 ,

我们发现这是事实，因为每当人逃避工作，只追求享乐时，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ,
his **whole** **nature** **becomes** **impoverished** **,**
他的 所有的 自然 变成 贫困 ,

他的整个身心都变得贫瘠，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ]
and **deprived** **of** **the** **stability** **of** **earnest** **purpose** **and** **responsibility** **which**
和 被剥夺的 的 这 稳定 的 认真 目的 和 责任 哪个
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] .
ought **to** **be** **his** **birthright** **.**
应该 到 是 他的 与生俱来的权利 .

并且被剥夺了认真目标和责任感的稳定性，而这本应是他与生俱来的权利。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [lɔː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˌruːdɪ'mentri] ['steɪdʒɪz] " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ,
The **gift** **of** **law** **,** **even** **in** **its** **rudimentary** **stages** **"** **thou** **shalt** **not** **,**
这 礼物 的 法律 , 甚至 在 它是 基本的 阶段 " 你 应 不是 ,

法律的恩赐，即使在其最初的阶段，“不可……”

" [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [greɪt] ['blesɪŋ] [-]
" **is** **the** **second** **great** **blessing** **[** **37** **]**
" 是 这 第二 伟大的 祝福 [-]

“是第二大祝福[37]

[tuː; tə][mæn] .
to **man** **.**
到 男人 .

对男人而言。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] , ['pʊtɪŋ] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
The **moral** **law** **,** **putting** **man** **into** **the** **right** **relationship** **between** **good** **and** **evil** **,**
这 道德 法律 , 推杆 男人 进入 这 正确的 关系 之间 好的 和 邪恶的 ,

道德法则，使人处于善恶之间的正确关系中。

[ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]
is **as** **necessary** **as** **the** **great** **laws** **of** **the** **physical** **world** **are** **to** **the** **universe**
是 作为 必要的 作为 这 伟大的 法律 的 这 身体的 世界 是 到 这 宇宙
.
:
.

就像物理世界的伟大定律对于宇宙一样必不可少。

['fɜːrðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]
Further **,** **with** **the** **revelation** **of** **that** **law** **was** **given** **also** **the** **penalty** **of**
更远 , 和 这 启示 的 那 法律 曾是 给定 还 这 惩罚 的
[trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .
transgression **.**
越轨行为 .

此外，随着该法律的颁布，也规定了违背该法律的惩罚。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [iːt] [ˌðer'ʌv] , ['daɪɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] . "
" **In** **the** **day** **that** **thou** **eatest** **thereof** **,** **dying** **thou** **shalt** **die** **.** **"**
" 在 这 天 那 你 最吃 其中 , 垂死 你 应 死 . "

“你吃的日子必死。”

“ [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] . ” — ['baɪb(ə)l]

“	The	wages	of	sin	is	death	.	”	—	Bible
“	这	工资	的	罪	是	死亡	.	”	—	圣经

“罪的工价乃是死。”——《圣经》

['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] [skuːlz] , ['dʒenəsɪs] , [iː] . [em] . [nɑːks] .

Lessons	for	Schools	,	Genesis	,	E	.	M	.	Knox	.
课程	为了	学校	,	创世纪	,	E	.	M	.	诺克斯	.

学校课程，创世纪，EM Knox。

[eɪm]

AIM
目的

目的

[tuː; tə] [help] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [plæn][fɔːr; fər]

To	help	the	pupils	to	realize	that	work	is	a	part	of	the	infinite	plan	for
到	帮助	这	学生	到	意识到	那	工作	是	一个	部分	的	这	无限	计划	为了

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;

the	development	of	character	;
这	发展	的	特点	;

帮助学生认识到，工作是塑造品格的无限计划的一部分；

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɜːrkər] ,

to	make	it	evident	that	it	is	noble	to	be	a	worker	,
到	制作	它	明显	那	它	是	高贵	到	是	一个	工人	,

为了表明成为一名劳动者是高尚的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['evrideɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [skuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]

and	to	lift	the	everyday	duties	of	home	and	school	from	the	plane	of
和	到	举起	这	每天	职责	的	家	和	学校	从	这	飞机	的

['drʌdʒəri] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['gɑːdz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

drudgery	to	that	of	joyous	cooperation	in	God's	purposes	.
苦役	到	那	的	欢乐	合作	在	神的	目的	.

并将家庭和学校的日常职责从苦差事提升到为实现上帝的旨意而快乐合作的层面。

['les(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

LESSON	PREPARATION
课	准备

备课

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['leɪbər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['ædɪkwətli] [priːtʃt] ,

The	gospel	of	the	dignity	of	labor	has	never	been	adequately	preached	,
这	福音	的	这	尊严	的	劳动	有	绝不	到过	充分	布道	,

劳动尊严的理念从未得到充分宣扬。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['les(ə)n] [meɪ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv] [wʌt]

therefore	the	preparation	for	this	lesson	may	include	the	entire	reversal	of	what
所以	这	准备	为了	这	课	可能	包括	这	全部的	逆转	的	什么

[hæz; həz] [bɪn] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːtʃɜ-z] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

has	been	ground	into	the	teacher's	consciousness	from	the	beginning	until	now	,
有	到过	地面	进入	这	老师的	意识	从	这	开始	直到	现在	,

因此，这堂课的准备工作可能包括彻底颠覆教师自始至终灌输到现在的所有观念。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

concerning	the	place	of	work	in	the	world	.
有关	这	地方	的	工作	在	这	世界	.

关于世界上的工作场所。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɜːrdz] [tuː; tə]['ædəm]['æftər][ðə; ði] [fɔːl] ,

For	many	years	people	have	read	the	Lord's	words	to	Adam	after	the	fall	,
为了	许多	年	人们	有	读	这	主场	字	到	亚当	后	这	落下	,

多年来，人们一直在研读上帝在亚当堕落后对他所说的话。

[wɪtʃ] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	consigned	him	to	the	task	of	wresting	his	sustenance	from	the
哪个	寄售	他	到	这	任务	的	摔跤	他的	维持	从	这

[ʌn'wɪlɪŋ] [ɜːrθ] ,

unwilling	earth	,
不情愿	地球	,

这使他不得不从不肯施舍的土地上挣取养分。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

as	if	that	were	the	introduction	of	work	into	the	world	,	and	as	if	it
作为	如果	那	是	这	介绍	的	工作	进入	这	世界	,	和	作为	如果	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

仿佛这就是工作诞生的开端，仿佛它真的是……

['ðerfɔːr] , [brɔːt] [ɪn] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

therefore	,	brought	in	simply	as	a	punishment	for	disobedience	.
所以	,	带来	在	简单地	作为	一个	惩罚	为了	不服从	.

因此，引入这种惩罚手段仅仅是对不服从命令的惩罚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [huː] [sæŋ] ,

This	was	evidently	the	thought	in	the	mind	of	the	poet	who	sang	,
这	曾是	显然	这	想法	在	这	头脑	的	这	诗人	WHO	唱	,

这显然是吟唱这首诗的诗人当时的想法。

[dɪr] [wɜːrk] !

Dear	work	!
亲爱的	工作	!

亲爱的工作!

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɑːd] ?

art	thou	the	curse	of	God	?
艺术	你	这	诅咒	的	上帝	?

你是上帝的诅咒吗?

[wʌt] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [biː; bi] !

What	must	his	blessing	be	!
什么	必须	他的	祝福	是	!

他所赐的祝福该是何等美好!

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [mɪskən'sepʃnz] ,

Throwing	aside	all	such	misconceptions	,
投掷	旁边	全部	这样的	误解	,

抛开所有这些误解，

[riːd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] ,

read	the	material	for	this	lesson	with	the	thought	of	finding	in	it	how	,
读	这	材料	为了	这	课	和	这	想法	的	寻找	在	它	如何	,

阅读本课材料时，要思考如何从中找出答案。

['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['iːdn] , [wɜːrk][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]

under	the	ideal	conditions	of	Eden	,	work	was	given	to	man	which	would	require
在下面	这	理想的	状况	的	伊甸园	,	工作	曾是	给定	到	男人	哪个	会	要求

[ðə; ði][juːz] ,

the	use	,
这	使用	,

在伊甸园的理想条件下，人类被赋予了需要运用……才能完成的工作。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɝz] [ɪn] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði]

and	therefore	minister	to	the	development	of	his	physical	powers	in	tilling	the
和	所以	部长	到	这	发展	的	他的	身体的	权力	在	瓷砖	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

因此有助于发展他在耕地方面的体力；

[haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['eksərsaɪz][ɪn][plænz][fɔ:r; fər] ['ga:diŋ] [ɔ:r] “ ['ki:pɪŋ] ” [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

how	his	mind	was	given	exercise	in	plans	for	guarding	or	“	keeping	”	the	garden
如何	他的	头脑	曾是	给定	锻炼	在	计划	为了	守护	或者	“	保持	”	这	花园

[ænd; ənd][ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

and	in	naming	the	animals	;
和	在	命名	这	动物	;

他在制定守护或“照看”花园的计划以及给动物命名的过程中，思维得到了锻炼；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['haɪər] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊɝz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	how	the	higher	spiritual	powers	were	called	into	service	when	he	was
和	如何	这	更高	精神	权力	是	称为	进入	服务	什么时候	他	曾是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

given	a	companion	in	association	with	whom	the	emotions	of	love	and
给定	一个	伴侣	在	协会	和	谁	这	情绪	的	爱	和

['tendərnəs] [wʊd] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

tenderness	would	find	expression	.
压痛	会	寻找	表达	.

以及当他遇到一位伴侣，与她相伴，表达爱与温柔的情感时，更高的精神力量是如何被召唤出来的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'plaɪd] ['ɔ:lsoʊ][ɪn]['dʒenəsɪs][θri:] : [eɪt] ,

It	is	implied	also	in	Genesis	3	:	8	,
它	是	暗示	还	在	创世纪	3	:	8	,

创世记 3:8 中也有暗示，

[ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [tɔ:k]

that	God	was	wont	to	meet	with	Adam	and	Eve	in	the	garden	and	talk
那	上帝	曾是	惯于	到	见面	和	亚当	和	前夕	在	这	花园	和	讲话

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

with	them	there	.
和	他们	那里	.

上帝经常在伊甸园里与亚当和夏娃相遇，并与他们交谈。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [wi:; wi] [get] [æz; əz] [wi:; wi] ['stʌdi] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hæz; həz][ɪn] [-]

The	picture	that	we	get	as	we	study	this	passage	in	this	way	has	in	[	38	]
这	图片	那	我们	得到	作为	我们	学习	这	通道	在	这	方式	有	在	[	-	]

我们以这种方式研究这段文字所得到的图景在[38]

[ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][kən'dʒi:niəl] [ɪm'plɔɪmənt] , [kəm'pænjənʃɪp] , [ə'bi:diəns] [tu:; tə]

it	the	elements	of	congenial	employment	,	companionship	,	obedience	to
它	这	元素	的	相投	就业	,	友谊	,	服从	到

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lɔ:] , [ænd; ənd] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

the	highest	law	,	and	communion	with	God	,
这	最高	法律	,	和	圣餐	和	上帝	,

它包含以下要素：令人愉悦的工作、友谊、对最高法律的服从以及与上帝的交流。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ]

and	these	are	exactly	the	elements	that	will	bring	the	nearest	approach
和	这些	是	确切地	这	元素	那	将要	带来	这	最近的	方法

[tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪn] ['eni] [laɪf] [tu:; tə] - [deɪ] .

to	the	ideal	in	any	life	to	-	day	.
到	这	理想的	在	任何	生活	到	-	天	.

而这些正是使当今生活最接近理想的要素。

['les(ə)n] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]
LESSON **PRESENTATION**
课 推介会

课程演示

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə][æsk] [sʌtʃ]
I wonder if you can remember the time when you first began to ask such
我 想知道 如果 你 能 记住 这 时间 什么时候 你 第一的 开始 到 问 这样的
['kwestʃənz] [æz; əz] [ði:z] :
questions as these :
问题 作为 这些 :

我不知道你是否还记得你最初开始问这类问题是什么时候:

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?
Who made the world ?
WHO 制成 这 世界 ?

谁创造了世界?

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Who made the moon and stars that shine in the night ,
WHO 制成 这 月亮 和 明星 那 闪耀 在 这 夜晚 ,

谁创造了夜晚闪耀的月亮和星星?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔ:mz] [ðə; ði] [deɪ] ?
and the sun that lights and warms the day ?
和 这 太阳 那 灯 和 温暖 这 天 ?

还有照亮和温暖白昼的太阳?

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [groʊ] ?
Who made the trees and taught them how to grow ?
WHO 制成 这 树木 和 教授 他们 如何 到 生长 ?

谁创造了树木并教会它们如何生长?

[hu:] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] ?
Who made all the animals ?
WHO 制成 全部 这 动物 ?

谁创造了所有的动物?

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [flai][ɪn][ðə; ði] [er] ?
Who made the fish that swim in the water and the birds that fly in the air ?
WHO 制成 这 鱼 那 游泳 在 这 水 和 这 鸟类 那 飞 在 这 空气 ?

谁创造了水中游动的鱼和空中飞翔的鸟?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [æskt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ?
Have you ever asked such questions ?
有 你 曾经 问 这样的 问题 ?

你曾经问过这类问题吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ,
They are the questions that children have been asking always ,
他们 是 这 问题 那 孩子们 有 到过 问 总是 ,

这些都是孩子们一直以来都在问的问题。

['evər] [sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
ever since there were any children in the world ,
曾经 自从 那里 是 任何 孩子们 在 这 世界 ,

自从世界上有了孩子以来,

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['ænsər] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪz][wʌn] [ðæt] ['mʌðərz]

and	the	story	that	answers	all	these	questions	for	us	is	one	that	mothers
和	这	故事	那	答案	全部	这些	问题	为了	我们	是	一	那	母亲们

[hæv; həv][toʊld][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

have	told	to	their	children	for	thousands	of	years	.
有	讲述	到	他们的	孩子们	为了	数千	的	年	.

而能够解答我们所有这些问题的故事，是几千年来母亲们一直讲给孩子们听的故事。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['stɔːri] [aɪ] [miːn] ?

Do	you	know	what	story	I	mean	?
做	你	知道	什么	故事	我	意思是	?

你知道我说的是哪个故事吗?

[huː] [kæn; kən] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [huː] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ?

Who	can	answer	the	question	,	"	Who	made	the	world	?
WHO	能	回答	这	问题	,	"	WHO	制成	这	世界	?

谁能回答"谁创造了世界？"这个问题?

" [baɪ]['juːzɪŋ][dʒʌst][wʌn] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

"	by	using	just	one	verse	from	the	Bible	?
"	经过	使用	只是	一	诗	从	这	圣经	?

仅仅引用圣经中的一节经文?

[ðə; ði] ['les(ə)n] ['stɔːri]

The	Lesson	Story
这	课	故事

课程故事

['aʊər; ɑːr]['stɔːri][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

Our	story	to	-	day	is	about	a	garden	.
我们的	故事	到	-	天	是	关于	一个	花园	.

今天我们要讲的故事是关于一座花园的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

It	was	a	beautiful	garden	,	more	beautiful	than	anything	you	and	I	have
它	曾是	一个	美丽的	花园	,	更多的	美丽的	比	任何事物	你	和	我	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

那是一个美丽的花园，比你我见过的任何花园都美。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][plænts] , ['graːsiz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [hɜːrb] .

In	it	were	all	kinds	of	trees	and	plants	,	grasses	,	flowers	,	and	herbs	.
在	它	是	全部	种类	的	树木	和	植物	,	草	,	花朵	,	和	草药	.

里面有各种各样的树木、植物、草、花和草药。

[ə; eɪ]['rɪvər] ['wɔːtərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

A	river	watered	the	garden	.
一个	河	浇水	这	花园	.

一条小河滋润着花园。

['ænɪmlz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

Animals	lived	in	the	garden	;
动物	居住地	在	这	花园	;

花园里生活着动物;

[bɜːrdz] [meɪd] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

birds	made	their	nests	in	the	trees	and	flew	across	the	blue	of	the	sky	,
鸟类	制成	他们的	巢穴	在	这	树木	和	飞翔	穿过	这	蓝色的	的	这	天空	,

鸟儿在树上筑巢，飞越蔚蓝的天空。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swiːt] ['sɔŋz] .

filling	the	air	with	their	sweet	songs	.
填充	这	空气	和	他们的	甜的	歌曲	.

他们的甜美歌声回荡在空气中。

['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [θɪŋks] [ʌv; əv]

Everyone	who	has	heard	or	read	the	story	of	the	Garden	of	Eden	thinks	of
每个人	WHO	有	听到	或者	读	这	故事	的	这	花园	的	伊甸园	思考	的

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ɔːr] [meɪk] [wʌn]

it	as	a	beautiful	place	in	which	there	was	nothing	to	distress	or	make	one
它	作为	一个	美丽的	地方	在	哪个	那里	曾是	没有什么	到	痛苦	或者	制作	一

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

凡是听过或读过伊甸园故事的人，都认为那是一个美丽的地方，那里没有任何令人痛苦或恐惧的事情。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ðɪs] ['gɑːrdn] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːm]

The	story	tells	us	that	God	made	this	garden	as	a	home	for	the	man	whom
这	故事	讲述	我们	那	上帝	制成	这	花园	作为	一个	家	为了	这	男人	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

he	had	created	in	his	own	image	.
他	有	创建	在	他的	自己的	图像	.

故事告诉我们，上帝创造了这个花园，作为他按照自己的形象创造的人的家园。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [tʊk] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ” — [tuː; tə]

“	The	Lord	God	took	the	man	and	put	him	into	the	Garden	of	Eden	”	—	to
“	这	主	上帝	采取	这	男人	和	放	他	进入	这	花园	的	伊甸园	”	—	到

[duː] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

do	what	do	you	suppose	?
做	什么	做	你	认为	?

“耶和华神将那人安置在伊甸园里”——你认为是为了什么?

[dʒʌst][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ?

Just	to	amuse	himself	all	day	long	?
只是	到	娱乐	他自己	全部	天	长的	?

就为了整天自娱自乐吗?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[gɑːd][dɪd][nɑːt][pʊt]['ædəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn]

God	did	not	put	Adam	into	the	garden	that	he	might	have	a	pleasant	place	in
上帝	做过	不是	放	亚当	进入	这	花园	那	他	可能	有	一个	令人愉快的	地方	在

[wɪtʃ] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] .

which	to	do	nothing	.
哪个	到	做	没有什么	.

上帝把亚当放在伊甸园里，并不是让他待在一个舒适的地方无所事事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] “ [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	put	into	the	garden	“	to	dress	it	and	to	keep	it	.
他	曾是	放	进入	这	花园	“	到	裙子	它	和	到	保持	它	.

他被安排到花园里“照料和维护它”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] ,

”	He	was	to	find	the	greatest	joy	working	in	the	garden	,	picking	the	fruits	,
”	他	曾是	到	寻找	这	最	喜悦	在职的	在	这	花园	,	挑选	这	水果	,

“他最大的乐趣就是在花园里劳作，采摘水果。”

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] ,
caring **for** **the** **growing** **things** **,**
关怀 为了 这 生长 事物 ,

照料生长中的植物，

[ænd; ənd][ɪn] ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and **in** **guarding** **them** **from** **anything** **that** **might** **not** **be** **good** **for** **them** **.**
和 在 守护 他们 从 任何事物 那 可能 不是 是 好的 为了 他们 .

并保护他们免受任何可能对他们有害的事物的影响。

['iːv(ə)n] [-]
Even **[** **39** **]**
甚至 [-]

甚至[39]

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [fɔːr; fər]['ædəm] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
in **the** **garden** **there** **was** **studying** **to** **be** **done** **;** **for** **Adam** **studied** **the** **animals**
在 这 花园 那里 曾是 学习 到 是 完毕 ; 为了 亚当 研究 这 动物
[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ,
and **the** **birds** **,**
和 这 鸟类 ,

在花园里有很多东西需要学习；因为亚当学习观察动物和飞鸟。

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] , [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ,
watched **them** **at** **their** **play** **,** **saw** **how** **they** **lived** **,**
观看 他们 在 他们的 玩 , 锯 如何 他们 居住地 ,

观看他们的游戏，了解他们的生活方式，

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **gave** **to** **each** **a** **name** **that** **was** **suited** **to** **it** **.**
和 给予 到 每个 一个 姓名 那 曾是 适合 到 它 .

并给每个物体取了一个合适的名字。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət]['ædəm][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
This **kind** **of** **work** **was** **pleasant** **,** **but** **Adam** **could** **not** **make** **companions** **of**
这 种类 的 工作 曾是 令人愉快的 , 但 亚当 可以 不是 制作 同伴 的
[ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
the **animals** **,**
这 动物 ,

这种工作很愉快，但亚当无法使动物成为他的伙伴。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː]['ædəm][wʌz; wəz] ['loʊnli] .
and **though** **he** **had** **work** **to** **do** **Adam** **was** **lonely** **.**
和 尽管 他 有 工作 到 做 亚当 曾是 孤独 .

虽然亚当有工作要做，但他感到孤独。

[gɑːd] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
God **saw** **that** **this** **was** **so** **,** **and** **he** **said** **,**
上帝 锯 那 这 曾是 所以 , 和 他 说 ,

上帝看到事情确实如此，就说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'loʊn] ;
“ **It** **is** **not** **good** **that** **the** **man** **should** **be** **alone** **;**
“ 它 是 不是 好的 那 这 男人 应该 是 独自的 ;

“让一个人独居是不好的；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [help] [miːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I **will** **make** **him** **a** **help** **meet** **for** **him** **.**
我 将要 制作 他 一个 帮助 见面 为了 他 .

我会给他找个帮手。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn]['ædəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ;

"	And	the	Lord	God	caused	a	deep	sleep	to	fall	upon	Adam	,	and	he	slept	;
"	和	这	主	上帝	导致	一个	深的	睡觉	到	落下	之上	亚当	,	和	他	睡着了	;

耶和华神使亚当沉睡，他就睡了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [huːm] [gɑːd][hæd; həd]

and	when	he	awoke	he	found	a	woman	at	his	side	whom	God	had
和	什么时候	他	醒来	他	成立	一个	女士	在	他的	边	谁	上帝	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] .

given	him	to	be	his	companion	and	friend	.
给定	他	到	是	他的	伴侣	和	朋友	.

当他醒来时，发现身边有一位女子，这是上帝赐予他的伴侣和朋友。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['loʊnli] ,

Now	he	was	no	longer	lonely	,
现在	他	曾是	不	更长	孤独	,

他现在不再感到孤独了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] [laɪk]

for	he	had	some	one	with	him	who	had	a	mind	and	spirit	like
为了	他	有	一些	一	和	他	WHO	有	一个	头脑	和	精神	喜欢

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

因为他身边有一个人和他一样拥有相同的思想和精神。

[huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	could	talk	with	him	and	help	him	in	his	work	as	none	of	the
WHO	可以	讲话	和	他	和	帮助	他	在	他的	工作	作为	没有任何	的	这

['ænɪmlz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] .

animals	could	possibly	do	.
动物	可以	可能	做	.

有动物可以和他交谈，帮助他完成工作，而动物们却做不到这一点。

[soʊ]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

So	Adam	and	Eve	were	happy	in	obeying	the	heavenly	Father	.
所以	亚当	和	前夕	是	快乐的	在	服从	这	天上	父亲	.

所以亚当和夏娃乐于顺服天父。

[ðeɪ] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]

They	found	pleasure	in	doing	what	he	told	them	he	would	like	to	have
他们	成立	乐趣	在	正在做	什么	他	讲述	他们	他	会	喜欢	到	有

[ðem; ðəm][duː] ,

them	do	,
他们	做	,

他们乐于按照他的指示去做。

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm]['duːɪŋ] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][duː] .

and	in	keeping	from	doing	what	God	had	said	they	must	not	do	.
和	在	保持	从	正在做	什么	上帝	有	说	他们	必须	不是	做	.

他们没有做上帝禁止他们做的事。

[let] [juː 'es] [riːd] [frʌm; frəm]['gɑːdz][wɜːrd][dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

Let	us	read	from	God's	Word	just	what	this	was	.
让	我们	读	从	神的	单词	只是	什么	这	曾是	.

让我们从神的话语中读一读，看看这究竟是怎么回事。

([vəːsiz] - [ænd; ənd] - .)

(	Verses	16	and	17	.	)
(	诗句	-	和	-	.	)

（第16节和第17节）

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] ,

When	**the**	**sun**	**had**	**gone**	**behind**	**the**	**western**	**hills**	**,**
什么时候	这	太阳	有	已消失	在后面	这	西	丘陵	,

当太阳落到西边的山后时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [swiːt]

and	**the**	**refreshing**	**breezes**	**of**	**the**	**early**	**evening**	**were**	**making**	**the**	**air**	**sweet**
和	这	令人耳目一新	微风	的	这	早期的	晚上	是	制作	这	空气	甜的

[ænd; ənd] [kuːl] ,

and	**cool**	**,**
和	凉爽的	,

傍晚时分，清爽的微风让空气变得甘甜凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] - [naɪt] [ˈsɔŋz] ,

and	**the**	**birds**	**were**	**singing**	**their**	**good**	**-**	**night**	**songs**	**,**
和	这	鸟类	是	歌唱	他们的	好的	-	夜晚	歌曲	,

鸟儿们唱起了晚安歌。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [per]

then	**it**	**was**	**that**	**the**	**sweetest**	**of**	**all**	**the**	**joys**	**of**	**the**	**day**	**came**	**to**	**the**	**pair**
然后	它	曾是	那	这	最甜美的	的	全部	这	喜悦	的	这	天	来了	到	这	一对

[ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

in	**the**	**garden**	**,**
在	这	花园	,

就在这时，花园里的这对情侣迎来了当天最甜蜜的喜悦。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [gɑːd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

for	**we**	**are**	**told**	**that**	**God**	**walked**	**with**	**them**	**in**	**the**	**cool**	**of**	**the**	**day**	**.**
为了	我们	是	讲述	那	上帝	步行	和	他们	在	这	凉爽的	的	这	天	.

因为经上说，上帝在凉爽的傍晚与他们同行。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

Have	**you**	**ever**	**thought**	**you**	**would**	**be**	**glad**	**if**	**there**	**were**	**no**	**such**	**thing**	**as**
有	你	曾经	想法	你	会	是	高兴的	如果	那里	是	不	这样的	事物	作为

[ˈstʌdi] ?

study	**?**
学习	?

你有没有想过，如果世上没有学习这回事，你会很高兴?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [wɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [duː] [ˈeni] [wɜːrk] ?

Have	**you**	**ever**	**wished**	**that**	**you**	**could**	**play**	**all**	**day**	**and**	**never**	**do**	**any**	**work**	**?**
有	你	曾经	希望	那	你	可以	玩	全部	天	和	绝不	做	任何	工作	?

你是否曾希望自己可以整天玩耍，而不用做任何工作?

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][felt] [ðæt] [weɪ] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][best]

I	**suppose**	**all**	**of**	**us**	**have**	**felt**	**that**	**way**	**sometimes**	**,**	**but**	**would**	**it**	**be**	**best**
我	认为	全部	的	我们	有	毛毡	那	方式	有时	,	但	会	它	是	最好的

[fɔːr; fər][juː ˈes] ?

for	**us**	**?**
为了	我们	?

我想我们都曾有过这种感觉，但这对我们来说是最好的吗?

[wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [pleɪ] ?

Would	**we**	**be**	**happy**	**very**	**long**	**if**	**we**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**play**	**?**
会	我们	是	快乐的	非常	长的	如果	我们	有	没有什么	到	做	但	玩	?

如果我们除了玩耍什么都做不了，我们还能快乐多久呢?

[nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] .

Not	**very**	**long**	**.**
不是	非常	长的	.

时间不长。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [seɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər]

I	have	often	heard	boys	and	girls	say	at	the	end	of	the	long	summer
我	有	经常	听到	男孩们	和	女孩们	说	在	这	结尾	的	这	长的	夏天

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

vacation	that	they	were	glad	to	go	back	to	school	.
假期	那	他们	是	高兴的	到	去	后退	到	学校	.

我经常听到男孩女孩们在漫长的暑假结束时说，他们很高兴能回到学校。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

And	this	story	,	which	pictures	for	us	a	garden	of	beauty	and	happiness	,
和	这	故事	,	哪个	图片	为了	我们	一个	花园	的	美丽	和	幸福	,

这个故事，为我们描绘了一个美丽幸福的花园，

[telz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pleɪ] ,

tells	of	study	and	work	as	well	as	play	,
讲述	的	学习	和	工作	作为	出色地	作为	玩	,

讲述了学习、工作和娱乐的故事，

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

of	loving	companionship	and	through	it	all	a	spirit	of	cheerful	obedience	to
的	爱	友谊	和	通过	它	全部	一个	精神	的	快乐	服从	到

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

彼此关爱，并始终怀着对上帝的喜乐顺服之心。

(['meməri] [tekst] .)

(	Memory	Text	.	)
(	记忆	文本	.	)

（记忆文本。）

[ðə; ðɪ]['pjuːpəlz] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi]

THE	PUPIL'S	BOOK	FOR	WORK	AND	STUDY
这	学生们的	书	为了	工作	和	学习

学生练习册

[ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['les(ə)n] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [wiːk]

Show	the	picture	for	this	lesson	and	go	over	the	work	for	the	coming	week
展示	这	图片	为了	这	课	和	去	超过	这	工作	为了	这	未来	星期

[æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['nesəseri] ,

as	carefully	as	you	think	necessary	,
作为	小心	作为	你	思考	必要的	,

展示这节课的图片，并尽可能仔细地讲解下周的学习内容。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ɪ'læbərətli] [æz; əz][tuː; tə][rɑːb][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl] ['freʃnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wen]

but	not	so	elaborately	as	to	rob	it	of	all	freshness	for	the	child	when
但	不是	所以	精心	作为	到	抢	它	的	全部	新鲜	为了	这	孩子	什么时候

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] [hɪm'self] . [-]

he	comes	to	take	it	up	by	himself	.	[	40	]
他	来	到	拿	它	向上	经过	他自己	.	[	-	]

但不要做得太复杂，以免孩子自己拿起来时失去新鲜感。[40]

['les(ə)n] [θriː]

LESSON	3
课	3

第三课

[ðə; ðɪ] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n]

THE	CORRELATED	LESSON
这	相关	课

相关课程

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [læst] ['sʌndeɪ] ?

What	was	the	name	of	our	story	last	Sunday	?
什么	曾是	这	姓名	的	我们的	故事	最后的	星期日	?

上周日我们讲的故事叫什么名字?

[ɪn] [wʌt] [bʊk] [ɪz] [ðæt] ['stɔːri] [faʊnd] ?

In	what	book	is	that	story	found	?
在	什么	书	是	那	故事	成立	?

这个故事出自哪本书?

[ɪn] [wʌt] ['tʃæptər] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['riːdiŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ?

In	what	chapter	were	your	readings	for	the	week	?
在	什么	章	是	你的	阅读	为了	这	星期	?

你这周读的是哪一章?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['les(ə)n] .

Tell	me	what	you	found	in	the	picture	for	the	lesson	.
告诉	我	什么	你	成立	在	这	图片	为了	这	课	.

告诉我你从图片中发现了什么，这跟课程内容有关。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] ?

If	you	were	asked	to	write	a	title	under	the	picture	what	would	you	choose	?
如果	你	是	问	到	写	一个	标题	在下面	这	图片	什么	会	你	选择	?

如果让你为这幅画作写一个标题，你会选择什么?

([tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [bʊks] .)

(	Tell	the	children	they	may	write	a	title	in	their	books	.	)
(	告诉	这	孩子们	他们	可能	写	一个	标题	在	他们的	图书	.	)

（告诉孩子们他们可以在书上写书名。）

[wʌt] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ædəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ?

What	work	was	given	to	Adam	that	he	did	with	his	hands	?
什么	工作	曾是	给定	到	亚当	那	他	做过	和	他的	双手	?

上帝赐给亚当什么工作，让他亲手去做?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn][fɔːr; fər] ?

What	did	he	have	to	think	and	plan	for	?
什么	做过	他	有	到	思考	和	计划	为了	?

他当时需要考虑和计划些什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] ?

What	was	the	memory	text	of	the	lesson	?
什么	曾是	这	记忆	文本	的	这	课	?

这节课的记忆文本是什么?

[səˈpoʊz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [duː]['eni] [wɜːrk] ,

Suppose	the	heavenly	Father	had	not	cared	to	have	his	children	do	any	work	,
认为	这	天上	父亲	有	不是	关心	到	有	他的	孩子们	做	任何	工作	,

假设天父并不希望他的儿女们做任何工作，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [vɜːrs] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðen] ?

how	do	you	think	that	verse	would	have	ended	then	?
如何	做	你	思考	那	诗	会	有	结束	然后	?

你觉得那首诗当时会如何结尾?

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [tʊk] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ” — [tuː; tə]

“	The	Lord	God	took	the	man	,	and	put	him	into	the	garden	of	Eden	”	—	to
“	这	主	上帝	采取	这	男人	,	和	放	他	进入	这	花园	的	伊甸园	”	—	到

[duː] [wʌt] ?

do	what	?
做	什么	?

“耶和华神将那人安置在伊甸园”——让他做什么?

([tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] .)

(	To	have	a	good	time	,	may	be	suggested	.	)
(	到	有	一个	好的	时间	,	可能	是	建议	.	)

（建议玩得开心。）

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] ['hæpi] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

Do	you	think	he	would	have	had	a	really	happy	time	without	anything	to	do
做	你	思考	他	会	有	有	一个	真的	快乐的	时间	没有	任何事物	到	做

?

?
?

你认为如果他无所事事，他会过得很开心吗?

[noʊ] : [gɑːd] [hɪm'self] [ɪz][nɑːt]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,

No	:	God	himself	is	not	idle	,	and	his	children	,	because	made	in	his	image	,
不	:	上帝	他自己	是	不是	闲置的	,	和	他的	孩子们	,	因为	制成	在	他的	图像	,

不：上帝本身并非无所事事，他的儿女们，因为是按他的形象所造，

['kænɑːt] [biː; bi] ['riːəli] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt]

cannot	be	really	happy	unless	they	do	something	worth	while	with	the	powers	that
不能	是	真的	快乐的	除非	他们	做	某物	值得	尽管	和	这	权力	那

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

he	has	given	them	.
他	有	给定	他们	.

除非他们用他赋予他们的力量做一些有意义的事情，否则他们无法真正快乐。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː]

I	suppose	there	are	some	kinds	of	work	and	study	that	you	have	to	do
我	认为	那里	是	一些	种类	的	工作	和	学习	那	你	有	到	做

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] ,

that	you	do	not	enjoy	doing	,
那	你	做	不是	享受	正在做	,

我想，总有一些工作和学习是你不得不做的，而你并不喜欢做这些事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]

but	you	can	do	anything	if	you	remember	that	it	will	please	the	heavenly
但	你	能	做	任何事物	如果	你	记住	那	它	将要	请	这	天上

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

但是，只要你记住这样做会取悦天父，你就能做到任何事。

[jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] .

your	own	father	and	mother	,	and	others	who	love	you	.
你的	自己的	父亲	和	母亲	,	和	其他的	WHO	爱	你	.

你的亲生父母，以及其他爱你的人。

[jʊr; jər] [pleɪ] ['æftərwərd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Your	play	afterward	will	give	you	much	more	pleasure	,	and	the	best	of	it	is
你的	玩	之后	将要	给	你	很多	更多的	乐趣	,	和	这	最好的	的	它	是

[ðæt] ,

that	,
那	,

你之后的游戏体验会给你带来更多乐趣，而最棒的是，

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] .

after	a	while	,	you	will	learn	to	like	the	work	.
后	一个	尽管	,	你	将要	学习	到	喜欢	这	工作	.

过一段时间，你就会喜欢上这份工作了。

[wʌt] [kə'mænd] [dɪd][gɑ:d] [gɪv] [tu:; tə]['ædəm] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?

What	**command**	**did**	**God**	**give**	**to**	**Adam**	**about**	**one**	**of**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**garden**	**?**
什么	命令	做过	上帝	给	到	亚当	关于	一	的	这	树木	在	这	花园	?

上帝对亚当关于伊甸园中的一棵树下了什么命令?

([ʃoʊ] [jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðerz] .

(	**Show**	**your**	**book**	**and**	**find**	**out**	**what**	**the**	**pupils**	**have**	**done**	**in**	**theirs**	**.**
(	展示	你的	书	和	寻找	出去	什么	这	学生	有	完毕	在	他们的	.

（拿出你的书，看看其他同学的书里都写了些什么。）

[dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ɪm'fætɪkli] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wɜ:rk] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] - ['ti:tʃɪŋ]

Discourage	**emphatically**	**any**	**attempt**	**to**	**do**	**this**	**work**	**ahead**	**of**	**the**	**lesson**	**-**	**teaching**
阻碍	强调地	任何	试图	到	做	这	工作	前方	的	这	课	-	教学

[ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

in	**the**	**school**	**.**
在	这	学校	.

坚决反对在学校正式授课之前进行这项工作的任何尝试。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['meni] [tu:; tə] [rʌʃ]

The	**tendency**	**in**	**the**	**beginning**	**will**	**probably**	**be**	**on**	**the**	**part**	**of**	**many**	**to**	**rush**
这	趋势	在	这	开始	将要	大概	是	在	这	部分	的	许多	到	匆忙

[ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nɑ:v(ə)l] ,

ahead	**with**	**the**	**work**	**while**	**it**	**is**	**novel**	**,**
前方	和	这	工作	尽管	它	是	小说	,

起初，许多人可能会倾向于趁着事物新颖而急于求成，继续推进这项工作。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][hæz; həz][wɔ:rn] [ɔ:f][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

but	**when**	**the**	**novelty**	**has**	**worn**	**off**	**there**	**will**	**be**	**a**	**reaction**	**and**	**it**	**will**
但	什么时候	这	新奇	有	磨损	离开	那里	将要	是	一个	反应	和	它	将要

[bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

be	**difficult**	**to**	**get**	**the**	**work**	**done**	**at**	**all**	**.**
是	难的	到	得到	这	工作	完毕	在	全部	.

但新鲜感过后，就会出现反弹，工作就很难完成了。

[ki:p] [ɪn][maɪnd] ['kɑ:nstəntli] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rk]

Keep	**in**	**mind**	**constantly**	**that**	**one**	**great**	**purpose**	**to**	**be**	**accomplished**	**through**	**the**	**work**
保持	在	头脑	不断地	那	一	伟大的	目的	到	是	完成	通过	这	工作

[bʊk] [ðɪs] [jɪr] [ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪm'plɪsɪtli] .) [-]

book	**this**	**year**	**is**	**to**	**teach**	**the**	**children**	**to**	**follow**	**instructions**	**implicitly**	**.**	**)**	**[**	**41**	**]**
书	这	年	是	到	教	这	孩子们	到	跟随	指示	隐式地	.	)	[	-	]

要时刻记住，今年通过练习册要实现的一个伟大目标是教会孩子们无条件地遵守指示。）[41]

['les(ə)n] [θri:]

LESSON	**3**
课	3

第三课

['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][gɑ:d]

Hiding	**from**	**God**
隐藏	从	上帝

躲避上帝

['ti:tʃɪŋ] [mə'tɪriəl] . — ['dʒenəsɪs][θri:] : [wʌn] - - .

Teaching	**Material**	**.**	**—**	**Genesis**	**3**	**:**	**1**	**-**	**24**	**.**
教学	材料	.	—	创世纪	3	:	1	-	-	.

教学材料——创世记 3:1-24。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] . — ['dʒenəsɪs][θri:] : [wʌn] - - .

Pupil's	**Reading**	**.**	**—**	**Genesis**	**3**	**:**	**1**	**-**	**15**	**.**
学生们的	阅读	.	—	创世纪	3	:	1	-	-	.

学生阅读——创世记 3: 1-15。

['meməri] [tekst] . — [kæn; kən]

Memory	**Text**	**.**	**—**	**Can**
记忆	文本	.	—	能

记忆文本。—Can

['eni] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['si:krət] ['pleɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ?

any	**hide**	**himself**	**in**	**secret**	**places**	**so**	**that**	**I**	**shall**	**not**	**see**	**him**	**?**
任何	隐藏	他自己	在	秘密	地方	所以	那	我	将	不是	看	他	?

有没有人躲藏在隐秘的地方，使我看不见他?

[seθ] [dʒə'hoʊvə] .

saith	**Jehovah**	**.**
赛斯说	耶和华	.

耶和华说。

[ˌdʒerə'maɪə] - : 24a .

Jeremiah	**23**	**:**	**24a**	**.**
耶利米	-	:	24a	.

耶利米书 23:24a。

[laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

LIGHT	**FROM**	**OTHER**	**BIBLE**	**PASSAGES**
光	从	其他	圣经	段落

来自其他圣经经文的启示

[sɑ:m] - : ['sɛvən] - - ; ['prɑ:vɜ:rbz] - : [wʌn] , - ; [ˌdʒerə'maɪə][ˌtu:'tu:] : - , - ; ['roʊmənz][faɪv] : - -

Psalm	**139**	**:**	**7**	**-**	**12**	**;**	**Proverbs**	**28**	**:**	**1**	**,**	**13**	**;**	**Jeremiah**	**2**	**:**	**17**	**,**	**19**	**;**	**Romans**	**5**	**:**	**12**	**-**
诗篇	-	:	7	-	-	;	箴言	-	:	1	,	-	;	耶利米	2	:	-	,	-	;	罗马书	5	:	-	-

- ; [sɪks] :

19	**;**	**6**	**:**
-	;	6	:

诗篇 139:7-12；箴言 28:1, 13；耶利米书 2:17, 19；罗马书 5:12-19；6:

- ; [wʌn] [kə'rinθiənz] - : - , - .

23	**;**	**1**	**Corinthians**	**15**	**:**	**21**	**,**	**22**	**.**
-	;	1	哥林多前书	-	:	-	,	-	.

23；哥林多前书 15:21,22。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz]

FROM	**THE**	**COMMENTATORS**
从	这	评论员

评论员们

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

As	**of**	**the**	**tree**	**of**	**life**	**which**	**stands**	**in**	**the**	**paradise**	**of**	**the**	**future**	**it**	**is**	**said**	**,**
作为	的	这	树	的	生活	哪个	站立	在	这	天堂	的	这	未来	它	是	说	,

至于矗立在未来天堂中的生命之树，据说：

“ ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [du:][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tu:; tə]

“	**Blessed**	**are**	**they**	**that**	**do**	**his**	**commandments**	**,**	**that**	**they**	**may**	**have**	**right**	**to**
“	蒙福	是	他们	那	做	他的	诫命	,	那	他们	可能	有	正确的	到

[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] ” ;

the	**tree**	**of**	**life**	**”**	**;**
这	树	的	生活	”	;

“凡遵守他诫命的，都是有福的，他们有权柄到生命树那里去。”

[soʊ][ɪn] ['i:dn] ['mænz] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] .

so	**in**	**Eden**	**man's**	**immortality**	**was**	**suspended**	**on**	**the**	**condition**	**of**	**obedience**	**.**
所以	在	伊甸园	男人的	不朽	曾是	暂停	在	这	状况	的	服从	.

因此，在伊甸园里，人类的永生被暂停，条件是服从。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['mænz] [ə'biːdiəns] [ɪz] ['ɪmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [triː] ,

And	**the**	**trial**	**of**	**man's**	**obedience**	**is**	**imaged**	**in**	**the**	**other**	**tree**	**,**
和	这	审判	的	男人的	服从	是	成像	在	这	其他	树	,

而另一棵树则象征着人类服从的考验。

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

the	**tree**	**of**	**the**	**knowledge**	**of**	**good**	**and**	**evil**	**.**
这	树	的	这	知识	的	好的	和	邪恶的	.

分别善恶树。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古代故事：教师用书，(Stories from the olden time Teacher's text)

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəsns] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [ə'rɪdʒənəli] [wʌz; wəz] ,

From	the	childlike	innocence	in	which	man	originally	was	,
从	这	孩子气	无辜	在	哪个	男人	起初	曾是	,

从人类最初所具有的孩童般的纯真出发，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['mænhʊd] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts]

he	was	to	pass	forward	into	the	condition	of	moral	manhood	,	which	consists
他	曾是	到	经过	向前	进入	这	状况	的	道德	男子气概	,	哪个	由

[nɑːt][ɪn] [mɪr] ['ɪnəsns] ,

not	in	mere	innocence	,
不是	在	仅仅	无辜	,

他要迈向道德成熟的阶段，而道德成熟的意义不仅仅在于天真无邪。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪnəsns] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] . . . .

but	in	innocence	maintained	in	presence	of	temptation	.	.	.	.
但	在	无辜	维持	在	在场	的	诱惑	.	.	.	.

但在诱惑面前，依然保持着纯真.....

['oʊnli][baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɑːr; ər] [truː] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['riːəl]

Only	by	choosing	the	good	in	presence	of	the	evil	are	true	manhood	and	real
仅有的	经过	选择	这	好的	在	在场	的	这	邪恶的	是	真的	男子气概	和	真实的

[mə'tʃʊrəti] [geɪnd] . — [ðə; ði] [ɪkspɑːzətɔ-z] ['baɪb(ə)l] ,

maturity	gained	.	—	The	Expositor's	Bible	,
到期	获得	.	—	这	展览者的	圣经	,

唯有在邪恶面前选择良善，才能获得真正的男子气概和真正的成熟。——《圣经注释》

['dʒenəsɪs] , ['mɑːrkəs][ˌdiː oʊ 'diː] .

Genesis	,	Marcus	Dods	.
创世纪	,	马库斯	道兹	.

Genesis，Marcus Dods。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

Like	the	great	Teacher	of	Nazareth	,
喜欢	这	伟大的	老师	的	拿撒勒	,

就像拿撒勒的伟大教师一样，

[ðə; ði] [prə'fetɪk] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst]

the	prophetic	author	of	this	marvelous	story	was	dealing	with	the	deepest
这	预言	作者	的	这	奇妙	故事	曾是	处理	和	这	最深处

[iks'piərɪənsiz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

experiences	of	human	life	.
经历	的	人类	生活	.

这部精彩故事的先知作者探讨的是人类生活中最深刻的体验。

[hɪz; ɪz]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

His	problem	was	to	make	clear	and	plain	even	to	children	the	nature	of
他的	问题	曾是	到	制作	清除	和	清楚的	甚至	到	孩子们	这	自然	的

[ðæt] ['ɪnər] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] .

that	inner	struggle	which	we	call	temptation	.
那	内	斗争	哪个	我们	称呼	诱惑	.

他的问题是如何向孩子们清楚地阐明我们称之为诱惑的那种内心斗争的本质。

[hiː; hi] [ə'kɔmplɪʃiz] [hɪz; ɪz][end][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ænd; ənd] ['daɪəlɔːg] .

He	accomplishes	his	end	by	the	use	of	the	simple	story	and	dialogue	.
他	完成	他的	结尾	经过	这	使用	的	这	简单的	故事	和	对话	.

他通过简单的故事和对话达到了他的目的。

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər] [fɪkst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Attention	**and**	**interest**	**are**	**fixed**	**from**	**the**	**first**	**on**	**the**	**experiences**	**of**	**a**
注意力	和	兴趣	是	固定的	从	这	第一的	在	这	经历	的	一个

['sɜːrt(ə)n][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

certain	**man**	**and**	**woman**	**.**
肯定	男人	和	女士	.

从一开始，人们的注意力和兴趣就集中在某个男人和女人的经历上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ]

The	**story**	**has**	**all**	**the**	**personal**	**charm**	**of**	**those**	**fascinating**	**popular**	**tales**	**which**
这	故事	有	全部	这	个人的	魅力	的	那些	迷人	受欢迎的	故事	哪个

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iːst] .

come	**from**	**the**	**ancient**	**East**	**.**
来	从	这	古老的	东方	.

这个故事充满了古代东方那些引人入胜的民间故事的独特魅力。

[ɪts] ['proʊlɔːg] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][oʊld] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz]

Its	**prologue**	**,**	**the**	**primitive**	**story**	**of**	**creation**	**,**	**was**	**old**	**centuries**	**before**	**the**	**days**
它是	序幕	,	这	原始	故事	的	创建	,	曾是	老的	几个世纪	前	这	天

[ʌv; əv]['moʊzəs] .

of	**Moses**	**.**
的	摩西	.

它的序言，即创世的原始故事，早在摩西时代之前几个世纪就已经存在了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] ['æktər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrpənt] , [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

In	**the**	**first**	**scene**	**the**	**actors**	**are**	**the**	**serpent**	**,**	**the**	**woman**	**,**	**and**	**the**	**man**	**.**
在	这	第一的	场景	这	演员	是	这	蛇	,	这	女士	,	和	这	男人	.

在第一幕中，演员分别是蛇、女人和男人。

[ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːrpənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] ['vɪvɪdli] [ðə; ði]

In	**the**	**dialogue**	**between**	**the**	**serpent**	**and**	**the**	**woman**	**is**	**brought**	**out**	**vividly**	**the**
在	这	对话	之间	这	蛇	和	这	女士	是	带来	出去	生动地	这

['strʌg(ə)l] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ænd; ənd]

struggle	**that**	**raged**	**in**	**her**	**own**	**mind**	**between**	**her**	**natural**	**inclinations**	**and**
斗争	那	愤怒	在	她	自己的	头脑	之间	她	自然的	倾向	和

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

her	**sense**	**of**	**duty**	**.**
她	感觉	的	责任	.

在蛇与女人的对话中，生动地展现了女人内心在自然倾向和责任感之间的激烈斗争。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [siːn] [dʒə'hoʊvə] [ə'pɪrz] .

In	**the**	**second**	**scene**	**Jehovah**	**appears**	**.**
在	这	第二	场景	耶和华	出现	.

第二幕中，耶和华出现了。

[ðə; ði][ækts][ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]

The	**acts**	**and**	**motives**	**of**	**the**	**man**	**and**	**woman**	**and**	**the**	**terrible**
这	行为	和	动机	的	这	男人	和	女士	和	这	糟糕的

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sɪn][ɑːr; ər] [pɔː'treid] [soʊ] [kɑːn'kriːtli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

consequences	**of**	**sin**	**are**	**portrayed**	**so**	**concretely**	**and**	**dramatically**	**that**	**even**	**the**
结果	的	罪	是	描绘	所以	具体而言	和	戏剧性地	那	甚至	这

['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] ['riːdər] [kæn; kən] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

youngest	**and**	**simplest**	**reader**	**can**	**fully**	**appreciate**	**them**	**.**
最小的	和	最简单的	读者	能	完全	欣赏	他们	.

书中对男女的行为和动机，以及罪恶的可怕后果的描写非常具体和生动，即使是最年幼、最单纯的读者也能充分理解。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['riːdər] , [haʊ'evər] ,

The	**thoughtful**	**reader**	**,**	**however**	**,**
这	周到	读者	,	然而	,

然而，善于思考的读者

[suːn] [disˈkʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈbɪblɪkl] [ˈnærətɪv] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]

soon	**discovers**	**that**	**the**	**marvelous**	**biblical**	**narrative**	**is**	**far**	**more**	**than**	**a**	**mere**
很快	发现	那	这	奇妙	圣经	叙述	是	远的	更多的	比	一个	仅仅

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ikspiəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] .

record	**of**	**the**	**experiences**	**of**	**a**	**primitive**	**man**	**and**	**woman**	**.**
记录	的	这	经历	的	一个	原始	男人	和	女士	.

他很快发现，这奇妙的圣经故事远不止是对原始男女经历的简单记录。

[laɪk] [ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈpærəblz] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ,

Like	**the**	**inimitable**	**parables**	**of**	**Jesus**	**,**
喜欢	这	无比	寓言	的	耶稣	,

就像耶稣那些独一无二的比喻一样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] . — [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈkraɪsiz][ʌv; əv] [ˈɜːrli]

it	**is**	**a**	**chapter**	**from**	**the**	**book**	**of**	**life**	**.**	**—**	**Heroes**	**and**	**Crises**	**of**	**Early**
它	是	一个	章	从	这	书	的	生活	.	—	英雄	和	危机	的	早期的

[ˈhiːbruː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

Hebrew	**History**	**,**
希伯来语	历史	,

这是生命之书中的一章。——《早期希伯来历史的英雄与危机》

[tʃɑːrlz] [ˈfɑːstər] [kent] . [-]

Charles	**Foster**	**Kent**	**.**	**[**	**42**	**]**
查尔斯	促进	肯特	.	[	-	]

查尔斯·福斯特·肯特。[42]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtʃɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [ˈstɔːri] [əˈbaundz] [meɪ] [biː; bi]

Among	**the**	**many**	**religious**	**teachings**	**with**	**which**	**this**	**marvelous**	**story**	**abounds**	**may**	**be**
之中	这	许多	宗教	教义	和	哪个	这	奇妙	故事	很多	可能	是

[ˈnoʊtɪd] :

noted	**:**
著名的	:

这个奇妙的故事蕴含着许多宗教教义，其中值得一提的是：

([wʌn]) [ˈɪnəsns] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtestɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n]

(	**1**	**)**	**Innocence**	**does**	**not**	**become**	**virtue**	**until**	**it**	**is**	**tested**	**and**	**proved**	**by**	**temptation**
(	1	)	无辜	做	不是	变得	美德	直到	它	是	测试	和	已证实	经过	诱惑

.

:

.

（1）纯真只有在经过诱惑的考验和证明后，才能成为美德。

([ˌtuːˈtuː]) [ɪf] [ðə; ði] [ˈtestɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,

(	**2**	**)**	**If**	**the**	**testing**	**is**	**to**	**be**	**effective**	**,**
(	2	)	如果	这	测试	是	到	是	有效的	,

（2）如果检测要有效，

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtestɪd]

the	**temptation**	**must**	**be**	**of**	**a**	**character**	**to**	**appeal**	**to**	**the**	**individual**	**tested**
这	诱惑	必须	是	的	一个	特点	到	上诉	到	这	个人	测试

.

:

.

所面临的诱惑必须具有能够吸引受试者的性质。

([θriː]) [sɪn][ɪz][nɑːt]['gɑːdz][bʌt; bət]['mænz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

(	**3**	**)**	**Sin**	**is**	**not**	**God's**	**but**	**man's**	**creation**	**.**
(	3	)	罪	是	不是	神的	但	男人的	创建	.

（3）罪不是上帝的造物，而是人的造物。

([fɔːr]) [tuː; tə][sɪn][ɪz][tuː; tə][ækt][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsər][ænd; ənd] [mɔːr] ['selfɪʃ] ['ræðər]

(	4	)	To	sin	is	to	act	in	accord	with	the	baser	and	more	selfish	rather
(	4	)	到	罪	是	到	行为	在	符合	和	这	基础	和	更多的	自私	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði]['noʊblɝ][ænd; ənd][dəˈvaɪnər] ['məutivz] .

than	the	nobler	and	diviner	motives	.
比	这	更高贵	和	占卜师	动机	.

（4）犯罪就是按照卑劣自私的动机而不是高尚神圣的动机行事。

([faɪv]) [æn; ən][ækt][ʌv; əv][sɪn] [disˈtrɔiz] [ə; eɪ]['mænz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] [θɔːt]

(	5	)	An	act	of	sin	destroys	a	man's	peace	of	mind	and	purity	of	thought
(	5	)	一个	行为	的	罪	摧毁	一个	男人的	和平	的	头脑	和	纯度	的	想法

.

:
.

（5）犯罪行为会破坏一个人的内心平静和思想纯洁。

([sɪks]) [sɪn] ['ʌnkənˈfest] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] ['kɑːnstəntli] [kəˈmɪtɪd] ,

(	6	)	Sin	unconfessed	is	a	sin	constantly	committed	,
(	6	)	罪	未坦白的	是	一个	罪	不断地	坚定的	,

（6）未忏悔的罪就是不断犯的罪，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts]['iːv(ə)n][gɑːd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [fərˈgɪvɪŋ] [ðə; ði]

and	it	absolutely	prevents	even	God	himself	from	forgiving	the
和	它	绝对地	阻止	甚至	上帝	他自己	从	宽恕	这

[ˌʌnrɪˈpentənt] ['sɪnər] .

unrepentant	sinner	.
不知悔改的	罪人	.

它甚至绝对阻止了上帝原谅不悔改的罪人。

(['sɛvən]) [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] , [sɪn] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn]

(	7	)	In	keeping	with	the	law	of	cause	and	effect	,	sin	brings	its	own
(	7	)	在	保持	和	这	法律	的	原因	和	影响	,	罪	带来	它是	自己的

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

inevitable	punishment	.
不可避免的	惩罚	.

（7）根据因果律，罪恶必然会带来相应的惩罚。

([eɪt]) [ðə; ði][wɜːrst] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] ['sevərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ,

(	8	)	The	worst	effect	of	sin	is	the	severing	of	the	normal	,
(	8	)	这	最差	影响	的	罪	是	这	切断	的	这	普通的	,

（8）罪恶最严重的后果是切断了正常的.....

[hɑːrˈmoʊniəs] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

harmonious	relations	between	God	and	the	individual	.
和谐	关系	之间	上帝	和	这	个人	.

上帝与个人之间和谐的关系。

([naɪn]) [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd]['ɪlz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] [sɪn]

(	9	)	Most	of	the	pains	and	ills	of	life	are	the	result	of	some	one's	sin
(	9	)	最多	的	这	疼痛	和	疾病	的	生活	是	这	结果	的	一些	一个人的	罪

.

:
.

（9）生活中大多数的痛苦和不幸都是某人的罪孽造成的。

(-) [mæn][mʌst; məst] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [tɔɪl] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [əˈbiːdiəns]

(	10	)	Man	must	learn	in	the	school	of	pain	and	toil	the	lesson	of	obedience
(	-	)	男人	必须	学习	在	这	学校	的	疼痛	和	辛劳	这	课	的	服从

.

:
.

（10）人必须在痛苦和辛劳的学校里学习服从的教训。

(-) ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'pentənt] , [mæn][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['gɑ:dz]

(	11	)	Even	though	guilty	and	unrepentant	,	man	is	still	the	object	of	God's
(	-	)	甚至	尽管	有罪的	和	不知悔改的	,	男人	是	仍然	这	目的	的	神的

[ʌn'si:sɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] — ['ɪbɪd] .

unceasing	love	and	care	—	Ibid	.
不断	爱	和	关心	—	同上	.

（11）即使有罪且不悔改，人仍然是上帝不断给予爱和关怀的对象——同上。

[eɪm]

AIM

目的

目的

[tu:; tə] [ʃoʊ] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]

To	show	through	the	story	of	the	first	disobedience	the	character	and
到	展示	通过	这	故事	的	这	第一的	不服从	这	特点	和

['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][sɪn] ,

consequences	of	all	sin	,
结果	的	全部	罪	,

通过第一次悖逆的故事，展现所有罪恶的本质和后果，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	point	out	the	only	way	to	escape	from	it	.
和	到	观点	出去	这	仅有的	方式	到	逃脱	从	它	.

并指出摆脱困境的唯一途径。

['les(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

LESSON PREPARATION

课 准备

备课

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['evri] [tʃaɪld]

The	story	that	we	have	in	this	lesson	must	make	an	appeal	to	every	child
这	故事	那	我们	有	在	这	课	必须	制作	一个	上诉	到	每一个	孩子

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ][tʃaɪld][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['dʒu:niər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði]

because	there	is	no	child	in	our	Junior	Department	who	has	not	had	the
因为	那里	是	不	孩子	在	我们的	初级	部门	WHO	有	不是	有	这

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'bi:diənt] ,

experience	of	being	disobedient	,
经验	的	存在	忤	,

这节课的故事一定能引起每个孩子的共鸣，因为我们低年级部的每个孩子都曾有过不听话的经历。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , ['daʊtləs] , [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [bəuθ][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

and	also	,	doubtless	,	of	trying	to	hide	both	the	sin	and	himself	from
和	还	,	毫无疑问	,	的	尝试	到	隐藏	两个都	这	罪	和	他自己	从

[ðə; ði][wʌn] [ˌdɪsə'beɪd] .

the	one	disobeyed	.
这	一	违抗命令	.

而且，毫无疑问，他也试图向被违抗者隐瞒罪行和自己。

['prɑ:bəbli] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Probably	there	can	be	no	more	effectual	way	of	beginning	the	preparation	of
大概	那里	能	是	不	更多的	有效的	方式	的	开始	这	准备	的

[ðɪs] ['les(ə)n] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ti:tʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz]

this	lesson	than	for	the	teacher	to	think	back	to	his	own	experience	as
这	课	比	为了	这	老师	到	思考	后退	到	他的	自己的	经验	作为

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

或许，准备这节课最有效的方法莫过于教师回想自己童年的经历。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [θru:] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]

and	recall	in	what	manner	he	made	his	way	back	through	repentance	and
和	记起	在	什么	方式	他	制成	他的	方式	后退	通过	悔改	和

[fər'gɪvnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['fri:dəm] [ðæt]

forgiveness	to	a	complete	restoration	of	the	feeling	of	loving	freedom	that
饶恕	到	一个	完全的	恢复	的	这	感觉	的	爱	自由	那

[ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

should	exist	between	parent	and	child	.
应该	存在	之间	父母	和	孩子	.

并回想他是如何通过忏悔和宽恕，最终完全恢复了父母与子女之间应有的爱与自由的感觉。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər] ,

The	attitude	of	the	one	in	authority	is	always	a	very	important	factor	,
这	态度	的	这	一	在	权威	是	总是	一个	非常	重要的	因素	,

掌权者的态度始终是一个非常重要的因素。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [waɪz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv] ['perənts] [ɔ:r] ['gɑ:dɪənz] ,

but	even	with	the	most	wise	and	loving	of	parents	or	guardians	,
但	甚至	和	这	最多	明智的	和	爱	的	父母	或者	守护者	,

但即使是最睿智、最慈爱的父母或监护人，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [træns'gresiz] [ɪz][tu:; tə] [kən'si:lmənt] .

the	natural	tendency	of	the	one	who	transgresses	is	to	concealment	.
这	自然的	趋势	的	这	一	WHO	违规行为	是	到	隐蔽	.

犯罪者的自然倾向是隐瞒罪行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['klɪrli] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]

With	the	facts	of	the	story	clearly	in	mind	and	the	memory	of	one's	own
和	这	事实	的	这	故事	清楚地	在	头脑	和	这	记忆	的	一个人的	自己的

[ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

experience	as	a	guide	,
经验	作为	一个	指导	,

牢记故事事实，并以自身经历为指导，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌdɪsə'bi:diəns] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz]

it	should	be	easy	to	make	the	children	realize	that	disobedience	always	brings
它	应该	是	简单的	到	制作	这	孩子们	意识到	那	不服从	总是	带来

[ʌn'hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][end] ,

unhappiness	in	the	end	,
不快乐	在	这	结尾	,

应该很容易让孩子们明白，不听话最终总是会带来不幸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ˌju: 'es] ;

and	a	sense	of	separation	from	those	who	love	us	;
和	一个	感觉	的	分离	从	那些	WHO	爱	我们	;

以及与爱我们的人之间的疏离感；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] ['eniwʌn] [kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'bi:diənt] [ækt] ,

that	the	worst	thing	anyone	can	do	is	to	try	to	hide	a	disobedient	act	,
那	这	最差	事物	任何人	能	做	是	到	尝试	到	隐藏	一个	忤	行为	,

最糟糕的做法就是试图掩盖违抗命令的行为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [ə'gen] [ɪz] [θru:] [ðə; ði]

because	the	only	way	to	get	back	to	the	right	road	again	is	through	the
因为	这	仅有的	方式	到	得到	后退	到	这	正确的	路	再次	是	通过	这

['ɑ:pəzɪt] [kɔ:rs] — [breɪv] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn'sted] [-]

opposite	course	—	brave	confession	instead	[	43	]
对面的	课程	—	勇敢的	忏悔	反而	[	-	]

因为回到正轨的唯一方法是走相反的路——勇敢地坦白[43]

[ʌv; əv] ['kəʊədli] ['haɪdɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'naɪɪŋ] , [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fər'seɪk]

of	cowardly	hiding	or	denying	,	repentance	and	the	determination	to	forsake
的	胆小	隐藏	或者	否认	,	悔改	和	这	决心	到	背叛

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

instead	of	clinging	to	the	wrong	.
反而	的	依恋	到	这	错误的	.

懦弱地隐瞒或否认，悔改并决心放弃错误而不是执迷不悟。

[prer] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['les(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Prayer	is	always	the	most	essential	part	of	our	lesson	preparation	,
祷告	是	总是	这	最多	基本的	部分	的	我们的	课	准备	,

祷告始终是我们备课过程中最重要的部分。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] [ɪ'speʃəli] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ]

and	in	this	lesson	especially	we	need	to	pray	that	we	may	be	given	such
和	在	这	课	尤其	我们	需要	到	祈祷	那	我们	可能	是	给定	这样的

['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɑ:rts] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]

heavenly	wisdom	and	so	much	of	love	in	our	own	hearts	that	we	can
天上	智慧	和	所以	很多	的	爱	在	我们的	自己的	心	那	我们	能

[meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd]

make	the	children	see	the	heavenly	Father	as	a	God	of	infinite	love	and
制作	这	孩子们	看	这	天上	父亲	作为	一个	上帝	的	无限	爱	和

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

在这一课中，我们尤其需要祈祷，愿我们能获得来自天上的智慧和心中满满的爱，使孩子们能够看到天父是一位拥有无限爱和怜悯的神。

[wʌn] [hu:] [heɪts] [sɪn][bʌt; bət] [lʌvz] [ðə; ði] ['sɪnər] .

one	who	hates	sin	but	loves	the	sinner	.
一	WHO	讨厌	罪	但	爱	这	罪人	.

憎恨罪恶却爱罪人的人。

['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ti:tʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['testifaid] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd]

Many	people	who	are	now	teaching	children	have	testified	that	in	their	own	childhood
许多	人们	WHO	是	现在	教学	孩子们	有	作证	那	在	他们的	自己的	童年

,

,

,

许多现在从事儿童教育的人都证实，在他们自己的童年时期，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [oʊld] ['testəmənt] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] ,

from	the	way	in	which	these	Old	Testament	stories	were	presented	,
从	这	方式	在	哪个	这些	老的	遗嘱	故事	是	呈现	,

从这些旧约故事的叙述方式来看，

[ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][gɑ:d]['oʊnli][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['deɪəti; 'di:əti] , ['i:gər] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] .

they	saw	in	God	only	an	avenging	Deity	,	eager	to	punish	or	destroy	.
他们	锯	在	上帝	仅有的	一个	复仇	神	,	渴望的	到	惩治	或者	破坏	.

他们认为上帝只是一个复仇的神，一心只想惩罚或毁灭。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒi:zəs] ['nevər] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['aʊərz][ɪn]

We	must	always	remember	that	Jesus	never	presented	his	Father	and	ours	in
我们	必须	总是	记住	那	耶稣	绝不	呈现	他的	父亲	和	我们的	在

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

我们必须始终记住，耶稣从未以这种方式描述过他的天父和我们的天父。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər]

and	that	he	whose	life	was	given	to	provide	a	way	of	escape	for
和	那	他	谁	生活	曾是	给定	到	提供	一个	方式	的	逃脱	为了

['sɪnɪŋ] [hjuː'mænəti] [sed] ,

sinning	humanity	said	,
犯罪	人类	说	,

而那位为罪人世间提供救赎之道而献出生命的神说道：

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [siːn] [ˌem 'iː] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	He	that	hath	seen	me	hath	seen	the	Father	.
"	他	那	有	已见	我	有	已见	这	父亲	.

“人看见了我，就是看见了父。”

" ['les(ə)n] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

"	LESSON	PRESENTATION
"	课	推介会

课程介绍

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction

介绍

介绍

([dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

(	Describe	the	happy	home	life	of	a	family	of	children	,
(	描述	这	快乐的	家	生活	的	一个	家庭	的	孩子们	,

（描述一个幸福的家庭生活，有多个孩子，）

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ,

each	having	his	own	work	to	do	in	the	home	,
每个	拥有	他的	自己的	工作	到	做	在	这	家	,

每个人在家中都有自己的工作要做。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [best] [weɪ] ,

each	taking	a	pride	in	doing	his	work	in	the	best	way	,
每个	采取	一个	自豪	在	正在做	他的	工作	在	这	最好的	方式	,

每个人都以尽力做好自己的工作为荣。

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪtaɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

and	tell	of	the	playtime	following	the	work	.
和	告诉	的	这	游戏时间	下列的	这	工作	.

然后讲述工作后的玩耍时间。

['pɪktʃər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌmz]

Picture	the	children	going	down	the	street	to	meet	their	father	as	he	comes
图片	这	孩子们	去	向下	这	街道	到	见面	他们的	父亲	作为	他	来

[hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,

home	from	work	,
家	从	工作	,

想象一下孩子们沿着街道去迎接下班回家的父亲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [wen] [ɔːl] [ɑːr; ər] [tə'geðər] .

and	the	joys	of	the	evening	time	when	all	are	together	.
和	这	喜悦	的	这	晚上	时间	什么时候	全部	是	一起	.

还有大家共度夜晚的快乐时光。

[ðen] [tel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['pleɪtaɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	tell	of	a	day	when	the	playtime	was	not	so	happy	because	one	of	the
然后	告诉	的	一个	天	什么时候	这	游戏时间	曾是	不是	所以	快乐的	因为	一	的	这

[bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] .

boys	did	not	care	to	play	.
男孩们	做过	不是	关心	到	玩	.

然后讲述某一天，因为其中一个男孩不想玩，所以玩耍的时间并不愉快。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [krɔːs] ,

He	said	he	was	not	sick	,	but	he	certainly	was	cross	,
他	说	他	曾是	不是	生病的	,	但	他	当然	曾是	叉	,

他说他没生病，但他确实很生气。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [lʌvd] [tuː; tə][duː] .

and	took	no	pleasure	in	any	of	the	things	that	he	generally	loved	to	do	.
和	采取	不	乐趣	在	任何	的	这	事物	那	他	一般来说	喜爱	到	做	.

他对以往喜欢做的任何事情都提不起兴趣。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] ['fɑːðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,

When	the	time	came	to	go	to	meet	father	he	would	not	go	,
什么时候	这	时间	来了	到	去	到	见面	父亲	他	会	不是	去	,

到了该去见父亲的时候，他却不肯去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

but	instead	went	to	his	own	room	.
但	反而	去	到	他的	自己的	房间	.

但他却回到了自己的房间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [mɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl]

Of	course	the	father	missed	him	and	when	he	found	his	boy	was	not	ill
的	课程	这	父亲	错过	他	和	什么时候	他	成立	他的	男生	曾是	不是	患病的

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] .)

he	was	anxious	to	know	what	the	trouble	could	be	.	)
他	曾是	焦虑的	到	知道	什么	这	麻烦	可以	是	.	)

父亲当然很想念他，当他发现儿子并没有生病时，就迫切地想知道到底出了什么问题。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] ['wɔːltər] [wɪʃ] [tuː; tə] [haɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Can	you	guess	what	it	was	that	made	Walter	wish	to	hide	from	his
能	你	猜测	什么	它	曾是	那	制成	沃尔特	希望	到	隐藏	从	他的

['fɑːðər] [ðæt] [naɪt] ?

father	that	night	?
父亲	那	夜晚	?

你能猜到那天晚上是什么事让沃尔特想要躲着他父亲吗?

[ðə; ðɪ] ['les(ə)n] ['stɔːri]

The	Lesson	Story
这	课	故事

课程故事

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [læst] ['sʌndeɪ] !

What	a	beautiful	garden	that	was	of	which	we	heard	last	Sunday	!
什么	一个	美丽的	花园	那	曾是	的	哪个	我们	听到	最后的	星期日	!

上周日我们听说的那个花园真是太美了!

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ðɪ][wɜːrk][gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

And	how	happy	Adam	and	Eve	were	as	they	did	the	work	God	had	given
和	如何	快乐的	亚当	和	前夕	是	作为	他们	做过	这	工作	上帝	有	给定

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

them	to	do	,
他们	到	做	,

亚当和夏娃做着上帝交给他们的工作，他们是多么快乐啊!

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	enjoyed	the	loveliness	of	the	place	which	God	had	given	them	for
和	享受	这	可爱	的	这	地方	哪个	上帝	有	给定	他们	为了

[ə; eɪ] [hoʊm] ,

a	home	,
一个	家	,

他们享受着上帝赐予他们的家园的美丽景色。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [-]

looking	forward	each	day	to	the	time	when	he	would	come	and	[	44	]
寻找	向前	每个	天	到	这	时间	什么时候	他	会	来	和	[	-	]

每天都盼望着他到来的那一刻[44]

[wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] !

walk	and	talk	with	them	there	!
走	和	讲话	和	他们	那里	!

和他们一起在那里边走边聊!

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] , [wen] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	there	came	a	sad	day	,	when	all	that	was	changed	.
但	那里	来了	一个	伤心	天	,	什么时候	全部	那	曾是	已更改	.

但令人悲伤的一天到来了，这一切都改变了。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [faʊnd] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	garden	was	just	as	beautiful	,	but	Adam	and	Eve	found	no	pleasure	in	it	.
这	花园	曾是	只是	作为	美丽的	,	但	亚当	和	前夕	成立	不	乐趣	在	它	.

花园同样美丽，但亚当和夏娃却从中找不到任何乐趣。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	work	was	there	to	be	done	,	but	they	had	no	heart	for	it	.
这	工作	曾是	那里	到	是	完毕	,	但	他们	有	不	心	为了	它	.

工作摆在那里等着他们去做，但他们却毫无热情。

['oʊpən][jʊr; jər]['baɪbəlz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [vəːsiz]

Open	your	Bibles	to	the	second	chapter	of	Genesis	and	read	with	me	verses
打开	你的	圣经	到	这	第二	章	的	创世纪	和	读	和	我	诗句

- [ænd; ənd] - .

16	and	17	.
-	和	-	.

请翻开圣经，到创世记第二章，和我一起读第16节和第17节。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ,

That	does	not	mean	that	the	moment	they	disobeyed	they	would	die	,
那	做	不是	意思是	那	这	片刻	他们	违抗命令	他们	会	死	,

但这并不意味着他们一旦违抗命令就会丧命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][sɪn] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə]['entər] [ðə; ði][wɜːrld] ,

but	that	the	sin	would	open	the	door	for	death	to	enter	the	world	,
但	那	这	罪	会	打开	这	门	为了	死亡	到	进入	这	世界	,

但罪恶会为死亡进入世界敞开大门。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [deθ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

and	that	some	day	death	would	come	to	them	as	the	result	of	disobedience	.
和	那	一些	天	死亡	会	来	到	他们	作为	这	结果	的	不服从	.

他们终有一天会因违抗命令而丧命。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['temptər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

One	day	the	tempter	said	to	the	woman	,
一	天	这	诱惑者	说	到	这	女士	,

有一天，诱惑者对女人说:

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ɔːl]
“ Is it possible that God has said that you must not eat of the fruit of all
“ 是 它 可能的 那 上帝 有 说 那 你 必须 不是 吃 的 这 水果 的 全部
[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ?
the trees of the garden ?
这 树木 的 这 花园 ?

“难道上帝说过，你们不可吃园中所有树上的果子吗？”

” [iːv] [ˈænsər] ([ˈdʒenəsɪs][θriː] : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) .
” Eve answered (Genesis 3 : 2 , 3) .
” 前夕 回答 (创世纪 3 : 2 , 3) .

夏娃回答说（创世记 3:2, 3）。

[ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [sed] : “ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .
The serpent said : “ That is not true .
这 蛇 说 : “ 那 是 不是 真的 .

蛇说：“那不是真的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .
You will not die .
你 将要 不是 死 .

你不会死的。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [ɪz]
The real reason why God does not wish you to eat of the fruit of that tree is
这 真实的 原因 为什么 上帝 做 不是 希望 你 到 吃 的 这 水果 的 那 树 是
[ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] [jɔːrˈself] ,
that when you do so you will become as a god yourself ,
那 什么时候 你 做 所以 你 将要 变得 作为 一个 上帝 你自己 ,

上帝不希望你吃那棵树上的果子的真正原因是，当你吃了，你就会变得像神一样。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .
for you will know good and evil .
为了 你 将要 知道 好的 和 邪恶的 .

因为你们将知晓善恶。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [iːv] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [sed] [ðæt] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd]
” It seems strange that Eve would listen to anyone who said that what God had
” 它 似乎 奇怪的 那 前夕 会 听 到 任何人 WHO 说 那 什么 上帝 有
[toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,
told her was not true ,
讲述 她 曾是 不是 真的 ,

“夏娃竟然会听信任何说上帝告诉她的话不是真的人，这似乎很奇怪。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .
but she did .
但 她 做过 .

但她确实做到了。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɪts] [fruːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
She even began to look at the tree and its fruit and to long to have
她 甚至 开始 到 看 在 这 树 和 它是 水果 和 到 长的 到 有
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她甚至开始注视着那棵树和它的果实，渴望拥有它们。

[ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][tu:; tə]['ædəm] , [ænd; ənd][hi:; hi]

until	,	finally	,	she	took	it	and	ate	,	and	gave	some	to	Adam	,	and	he
直到	,	最后	,	她	采取	它	和	吃	,	和	给予	一些	到	亚当	,	和	他

[eɪt] .

ate	.
吃	.

最后，她拿起来吃了，又给了亚当一些，亚当也吃了。

[ðen] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ,

Then	they	did	know	good	and	evil	,
然后	他们	做过	知道	好的	和	邪恶的	,

那时他们已经知道善恶了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	they	could	remember	the	days	when	they	were	obedient	and	the
为了	他们	可以	记住	这	天	什么时候	他们	是	听话	和	这

['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

happiness	that	they	had	,
幸福	那	他们	有	,

因为他们还能记得自己听话的日子以及那时拥有的快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [θru:] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti]

and	now	through	shame	and	fear	and	the	wretchedness	of	a	guilty
和	现在	通过	耻辱	和	害怕	和	这	悲惨	的	一个	有罪的

['kɑ:nʃəns] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] ['i:v(ə)l][ɪz] ,

conscience	they	saw	what	evil	is	,
良心	他们	锯	什么	邪恶的	是	,

现在，他们因羞耻、恐惧和罪恶感的折磨，才真正看清了邪恶的本质。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

and	that	with	their	own	hands	they	had	opened	the	door	to	let	it	into
和	那	和	他们的	自己的	双手	他们	有	打开	这	门	到	让	它	进入

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他们亲手打开了这扇门，让它进入了他们的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eni] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðɚz] ['kʌmɪŋ]

There	was	no	longer	any	joy	in	the	thought	of	the	heavenly	Father's	coming
那里	曾是	不	更长	任何	喜悦	在	这	想法	的	这	天上	父亲的	未来

[tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

to	the	garden	,
到	这	花园	,

想到天父降临伊甸园，心中已不再有任何喜悦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	they	tried	to	hide	themselves	from	him	.
和	他们	尝试	到	隐藏	他们自己	从	他	.

他们试图躲避他。

“ [kæn; kən] ['eni] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['si:krət] ['pleɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ?

“	Can	any	hide	himself	in	secret	places	so	that	I	shall	not	see	him	?
“	能	任何	隐藏	他自己	在	秘密	地方	所以	那	我	将	不是	看	他	?

“人岂能藏身于隐秘处，使我不看见他呢？”

[seθ] [dʒə'hoʊvə] .

saith	Jehovah	.
赛斯说	耶和华	.

耶和华说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ?
" How would you answer that question ?
" 如何 会 你 回答 那 问题 ?

你会如何回答这个问题?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][gɑːd] ,
Of course they could not hide from God ,
的 课程 他们 可以 不是 隐藏 从 上帝 ,

他们当然无法躲避上帝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and it would be the worst possible thing to do if they could .
和 它 会 是 这 最差 可能的 事物 到 做 如果 他们 可以 .

如果他们能做到，那将是最糟糕的做法。

[gɑːd] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt][ðə; ði][sɪn]
God knew of the wrong they had done and the punishment that the sin
上帝 知道 的 这 错误的 他们 有 完毕 和 这 惩罚 那 这 罪
[mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
must bring to them ,
必须 带来 到 他们 ,

上帝知道他们所犯的罪孽以及这罪行必将给他们带来的惩罚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['sɪnfl] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm]
but his only wish was to help his sinful children , for he loved them
但 他的 仅有的 希望 曾是 到 帮助 他的 罪恶的 孩子们 , 为了 他 喜爱 他们
[ðen] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
then as always .
然后 作为 总是 .

但他唯一的愿望就是帮助他那些有罪的孩子们，因为他一如既往地爱着他们。

([hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːd] [vəːsiz] [naɪn][ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər]
(Have the children read verses 9 and 10 to themselves and then answer
(有 这 孩子们 读 诗句 9 和 - 到 他们自己 和 然后 回答
[ðɪs] ['kwestʃən] :)
this question :)
这 问题 :)

（请孩子们自己阅读第9节和第10节，然后回答这个问题:）

[wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd]['ædəm] [gɪv] [fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] [hɪm'self] ?
What reason did Adam give for hiding himself ?
什么 原因 做过 亚当 给 为了 隐藏 他自己 ?

亚当躲藏起来的理由是什么?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ?
Was that the true reason why he was afraid ?
曾是 那 这 真的 原因 为什么 他 曾是 害怕的 ?

这就是他害怕的真正原因吗?

[noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'freɪd] .
No , for he had been naked before and had never been afraid .
不 , 为了 他 有 到过 裸 前 和 有 绝不 到过 害怕的 .

不，因为他以前也赤身裸体过，而且从未感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə'freɪd] .
It was his sin that made him afraid .
它 曾是 他的 罪 那 制成 他 害怕的 .

是他的罪孽让他感到恐惧。

([riːd] [vəːsiz] - , - , - .)
(Read verses 11 , 23 , 24 .)
(读 诗句 - , - , - .)

（请阅读第11、23、24节。）

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt][ðə; ði][bɔɪ][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

You	have	guessed	that	the	boy	I	told	you	about	in	the	beginning	of	the	[	45	]
你	有	猜对了	那	这	男生	我	讲述	你	关于	在	这	开始	的	这	[	-	]

你已经猜到我在开头跟你提到的那个男孩[45]

['les(ə)n][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]

lesson	had	disobeyed	his	father	,	and	that	that	was	the	reason	why	he
课	有	违抗命令	他的	父亲	,	和	那	那	曾是	这	原因	为什么	他

[wɪʃt] [tuː; tə][haɪd] .

wished	to	hide	.
希望	到	隐藏	.

他违背了父亲的命令，这就是他想要躲藏的原因。

[juː; jʊ] [nuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [felt] [laɪk] ['haɪdɪŋ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

You	knew	because	you	have	sometimes	felt	like	hiding	yourself	for	the	same
你	知道	因为	你	有	有时	毛毡	喜欢	隐藏	你自己	为了	这	相同的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

你知道，因为你有时也因为同样的原因想要躲起来。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðɪs] [oʊld] ,

So	you	can	see	how	this	old	,
所以	你	能	看	如何	这	老的	,

所以你可以看出这个老旧的，

[oʊld]['stɔːri] [telz] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [truː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [rɔːŋ] ['duːɪŋ] ['seprəts]

old	story	tells	what	we	know	is	true	when	it	shows	us	that	wrong	doing	separates
老的	故事	讲述	什么	我们	知道	是	真的	什么时候	它	演出	我们	那	错误的	正在做	分离

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['mɪzrəb(ə)l] .

us	from	the	one	whom	we	have	disobeyed	and	makes	us	miserable	.
我们	从	这	一	谁	我们	有	违抗命令	和	制作	我们	悲惨的	.

古老的故事告诉我们，做错事会让我们与被我们违背的人分离，并使我们痛苦不堪，这的确是真理。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [spɔɪld] [ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [ðæt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

What	was	it	that	spoiled	the	happy	home	that	Adam	and	Eve	had	in	the
什么	曾是	它	那	被宠坏了	这	快乐的	家	那	亚当	和	前夕	有	在	这

['gɑːrdn] ?

Garden	?
花园	?

究竟是什么破坏了亚当和夏娃在伊甸园里幸福的家庭生活?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [spɔɪld] ['wɔltɚz] [gʊd] [taɪmz] ?

What	was	it	that	spoiled	Walter's	good	times	?
什么	曾是	它	那	被宠坏了	沃尔特的	好的	时代	?

是什么破坏了沃尔特的好时光?

[jes] , [ˌdɪsə'biːdiəns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

Yes	,	disobedience	;	and	it	is	always	so	.
是的	,	不服从	;	和	它	是	总是	所以	.

是的，这是违抗命令；而且总是如此。

[ðoʊz] [huː] [breɪk] ['gɑːdz] [lɔː] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

Those	who	break	God's	law	have	to	suffer	for	it	in	some	way	.
那些	WHO	休息	神的	法律	有	到	遭受	为了	它	在	一些	方式	.

凡违背上帝律法的人，都必须为此付出代价。

[bʌt; bət] [haʊ] [glæd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d] [lʌvz] [ˌju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [wi:; wi]

But	how	glad	we	are	to	know	that	God	loves	us	so	much	that	when	we
但	如何	高兴的	我们	是	到	知道	那	上帝	爱	我们	所以	很多	那	什么时候	我们

[ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

are	sorry	and	tell	him	so	,
是	对不起	和	告诉	他	所以	,

但是，我们多么庆幸知道上帝如此爱我们，以至于当我们感到抱歉并向他忏悔时，

[hi:; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] .

he	will	forgive	us	and	give	us	a	chance	to	try	again	.
他	将要	原谅	我们	和	给	我们	一个	机会	到	尝试	再次	.

他会原谅我们，并给我们一次重新来过的机会。

['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Listen	while	I	read	you	something	that	the	Bible	says	about	this	.
听	尽管	我	读	你	某物	那	这	圣经	说道	关于	这	.

请听我读一段圣经中关于此事的经文。

([sɑ:m] - : [faɪv] ; [wʌn][dʒɑ:n][wʌn] : [naɪn] .)

(	Psalm	86	:	5	;	1	John	1	:	9	.	)
(	诗篇	-	:	5	;	1	约翰	1	:	9	.	)

（诗篇 86:5；约翰一书 1:9）

[ðə; ði]['pju:pəlz] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['stʌdi]

THE	PUPIL'S	BOOK	FOR	WORK	AND	STUDY
这	学生们的	书	为了	工作	和	学习

学生练习册

[ðer; ðər] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] ['autlaind] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:k] [ðæt] [ðə; ði]

There	probably	will	not	be	anything	in	the	work	outlined	for	this	week	that	the
那里	大概	将要	不是	是	任何事物	在	这	工作	概述	为了	这	星期	那	这

['tʃɪldrən] ['kænɑ:t] ['i:zəli] [du:] .

children	cannot	easily	do	.
孩子们	不能	容易地	做	.

本周布置的作业中，应该不会有任何孩子们做不到的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][kɔ:l][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [tekst] ['prɪntɪd]

It	would	be	well	,	however	,	to	call	their	attention	to	the	memory	text	printed
它	会	是	出色地	,	然而	,	到	称呼	他们的	注意力	到	这	记忆	文本	打印

[ɑ:n][peɪdʒ][eɪt] .

on	page	8	.
在	页	8	.

不过，最好还是提请他们注意第 8 页上印的记忆文本。

[hæv; həv][ðem; ðəm] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən] ,

Have	them	pronounce	the	name	of	the	book	from	which	it	is	taken	,
有	他们	发音	这	姓名	的	这	书	从	哪个	它	是	已采取	,

让他们读出这句话出自哪本书，

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['refrəns] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	help	them	to	find	the	reference	and	read	the	words	from	the
和	帮助	他们	到	寻找	这	参考	和	读	这	字	从	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

并帮助他们找到相关经文，阅读圣经中的文字。

[æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] “ [ə; eɪ] ” ['æftər][ðə; ði] ['refrəns] [miːnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ]

Ask	them	what	the	“	a	”	after	the	reference	means	,	and	if	they	do	not	know
问	他们	什么	这	“	一个	”	后	这	参考	方法	,	和	如果	他们	做	不是	知道

,

,

,

询问他们参考文献后面的“a”是什么意思，如果他们不知道，

[hæv; həv][ðem; ðəm] [riːd] [ə'gen] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [ɑːn][peɪdʒ][θriː] .

have	them	read	again	the	paragraph	explaining	this	on	page	3	.
有	他们	读	再次	这	段落	解释	这	在	页	3	.

让他们再读一遍第3页上解释这一点的段落。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] [wen] [ˌʌnfə'mɪliər]

The	easiest	way	for	the	children	to	find	the	book	of	Jeremiah	when	unfamiliar
这	最容易	方式	为了	这	孩子们	到	寻找	这	书	的	耶利米	什么时候	陌生

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

with	any	of	the	books	is	to	open	the	Bible	in	the	middle	.
和	任何	的	这	图书	是	到	打开	这	圣经	在	这	中间	.

对于不熟悉圣经任何一卷书的孩子来说，找到耶利米书最简单的方法就是从圣经的中间翻开。

[ðə; ði] [bʊk] ['oʊpənd] [tuː; tə] [wɪl] [biː; bi] [sɑːmz] ,

The	book	opened	to	will	be	Psalms	,
这	书	打开	到	将要	是	诗篇	,

翻开的书页上显示的是《诗篇》。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ɪz][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

which	you	can	explain	is	the	hymn	book	of	the	Bible	,
哪个	你	能	解释	是	这	圣歌	书	的	这	圣经	,

你可以把它解释为圣经中的赞美诗集。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [bʊk]

and	then	they	can	turn	the	leaves	to	the	right	until	they	reach	the	book
和	然后	他们	能	转动	这	树叶	到	这	正确的	直到	他们	抵达	这	书

[ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] .

of	Jeremiah	.
的	耶利米	.

然后他们可以把书页向右翻，直到翻到耶利米书。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [bʊk] . [-]

Tell	them	that	the	name	is	that	of	the	man	who	wrote	the	book	.	[	46	]
告诉	他们	那	这	姓名	是	那	的	这	男人	WHO	写道	这	书	.	[	-	]

告诉他们，这个名字是这本书的作者的名字。[46]

['les(ə)n] [fɔːr]

LESSON	4
课	4

第四课

[ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n]

THE	CORRELATED	LESSON
这	相关	课

相关课程

[get] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [læst] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['stɔːri] ['briːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Get	the	facts	of	last	Sunday's	story	briefly	from	the	children	,
得到	这	事实	的	最后的	星期天	故事	简要地	从	这	孩子们	,

从孩子们那里简要了解一下上周日发生的事情。

['liːvɪŋ]	[moʊst][ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ænsər]	[tuː; tə]['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz]	['kwestʃən]	[ɪn]	[ðə; ði]
leaving	**most**	**of**	**the**	**time**	**for**	**the**	**answers**	**to**	**Wednesday's**	**question**	**in**	**the**
离开	最多	的	这	时间	为了	这	答案	到	星期三的	问题	在	这

['pjuːpəlz]	[wɜːrk]	[bʊk]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[iːv]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]
pupil's	**work**	**book**	**concerning**	**what**	**they**	**think**	**Eve**	**should**	**have**	**done**	**when**	**she**	**was**
学生们的	工作	书	有关	什么	他们	思考	前夕	应该	有	完毕	什么时候	她	曾是

['temptɪd]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'beɪ]	[gɑːd]	.
tempted	**to**	**disobey**	**God**	**.**
受诱惑	到	违	上帝	.

大部分时间都留给了学生作业本上关于“夏娃在受到诱惑违背上帝时应该怎么做”的问题的答案。

[ə'nʌðər]	['kwestʃən]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]['helpf(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[θruː]
Another	**question**	**which**	**it**	**will**	**be**	**helpful**	**for**	**the**	**children**	**to**	**think**	**through**
其他	问题	哪个	它	将要	是	有帮助	为了	这	孩子们	到	思考	通过

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[æn; ən]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ɪz]	,
and	**find**	**an**	**answer**	**to**	**is**	**,**
和	寻找	一个	回答	到	是	,

另一个值得孩子们思考并找到答案的问题是：

['æftər]	['ædəm]	[ænd; ənd]	[iːv]	[hæd; həd]	[ˌdɪsə'beɪd]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['fɑːðər]	,
After	**Adam**	**and**	**Eve**	**had**	**disobeyed**	**the**	**heavenly**	**Father**	**,**
后	亚当	和	前夕	有	违抗命令	这	天上	父亲	,

亚当和夏娃违背了天父的命令之后，

[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[raɪt]	[ə'weɪ]	[wen]	[ðeɪ]	['riːəlaɪzd]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[ænd; ənd]	[felt]	[ðə; ði]
what	**should**	**they**	**have**	**done**	**right**	**away**	**when**	**they**	**realized**	**the**	**wrong**	**and**	**felt**	**the**
什么	应该	他们	有	完毕	正确的	离开	什么时候	他们	已实现	这	错误的	和	毛毡	这

[ʃeɪm]	?
shame	**?**
耻辱	?

当他们意识到自己做错了事并感到羞愧时，应该立即采取什么行动?

[ɪf]	[iːtʃ]	['pjuːp(ə)l]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[siː]	,	[θruː]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	,
If	**each**	**pupil**	**can**	**be**	**brought**	**to**	**see**	**,**	**through**	**thinking**	**it**	**out**	**for**	**himself**	**,**
如果	每个	瞳孔	能	是	带来	到	看	,	通过	思维	它	出去	为了	他自己	,

如果能让每个学生通过独立思考来领悟这一点，

[ðæt]	[ðə; ði]['oʊnli]	['pɑːsəb(ə)l]	[help]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[huː]	[hæz; həz]	[dʌn]	[rɔːŋ]	[kʌmz]	[frʌm; frəm]	[gɑːd]	,
that	**the**	**only**	**possible**	**help**	**for**	**one**	**who**	**has**	**done**	**wrong**	**comes**	**from**	**God**	**,**
那	这	仅有的	可能的	帮助	为了	一	WHO	有	完毕	错误的	来	从	上帝	,

唯一能帮助犯错之人的，只有上帝。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['ædəm]	[ænd; ənd]	[iːv]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[tuː; tə]	[kən'fes]	[ðer; ðər]	[sɪn]
and	**that**	**Adam**	**and**	**Eve**	**should**	**have**	**gone**	**to**	**God**	**to**	**confess**	**their**	**sin**
和	那	亚当	和	前夕	应该	有	已消失	到	上帝	到	承认	他们的	罪

[ænd; ənd]	[æsk]	[fər'gɪvnəs]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[haɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
and	**ask**	**forgiveness**	**instead**	**of**	**trying**	**to**	**hide**	**from**	**him**	**,**
和	问	饶恕	反而	的	尝试	到	隐藏	从	他	,

亚当和夏娃本应该向上帝忏悔他们的罪过并请求宽恕，而不是试图躲避他。

[ðə; ði]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[wɪl]	[pɔɪnt]	[ɪts]	[oʊn]	['mɔːrəl]	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[tʃaɪld]	[wɪl]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
the	**conclusion**	**will**	**point**	**its**	**own**	**moral**	**and**	**each**	**child**	**will**	**make**	**his**	**own**	**application**
这	结论	将要	观点	它是自己的		道德	和	每个	孩子	将要	制作	他的	自己的	应用

.

:

.

结论本身会指出其道德寓意，每个孩子都会有自己的理解和应用。

[siː] [haʊ] ['meni] [noʊ] [ðə; ði] ['meməri] [tekst][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
See how many know the memory text and the name of the book in which it is
看 如何 许多 知道 这 记忆 文本 和 这 姓名 的 这 书 在 哪个 它 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

看看有多少人知道这段记忆文字以及它所在的书名。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] , [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɑːm] - : ['sɛvən] - - ,
If there is time , read to the children Psalm 139 : 7 - 12 ,
如果 那里 是 时间 , 读 到 这 孩子们 诗篇 - : 7 - - ,

如果有时间，请给孩子们读诗篇139篇7-12节。

['letɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
letting them follow you with the Bible open before them .
出租 他们 跟随 你 和 这 圣经 打开 前 他们 .

让他们手捧打开的圣经跟随你。

[æsk] [ɔːl] [tuː; tə] [riːd] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [iːtʃ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [prer] , [vəːsiz] -
Ask all to read softly with you , each making it his own prayer , verses 23
问 全部 到 读 轻轻 和 你 , 每个 制作 它 他的 自己的 祷告 , 诗句 -
[ænd; ənd] - .
and 24 .
和 - .

请大家和你一起轻声诵读第 23 节和第 24 节，每个人都把它当作自己的祷告。

['les(ə)n] [fɔːr]
LESSON 4
课 4

第四课

[keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl]
Cain and Abel
该隐 和 亚伯

该隐和亚伯

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] . — ['dʒenəsɪs][fɔːr] : [θriː] - - .
Teaching Material . — Genesis 4 : 3 - 15 .
教学 材料 . — 创世纪 4 : 3 - - .

教学材料——创世记 4:3-15。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] . — ['dʒenəsɪs][fɔːr] : [θriː] - - .
Pupil's Reading . — Genesis 4 : 3 - 15 .
学生们的 阅读 . — 创世纪 4 : 3 - - .

学生阅读——创世记 4: 3-15。

['meməri] [tekst] . — [lʌv] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] ; [lʌv] [ɛnviːəθ] [nɑːt] .
Memory Text . — Love suffereth long , and is kind ; love envieth not .
记忆 文本 . — 爱 遭受 长的 , 和 是 种类 ; 爱 嫉妒 不是 .

经文：爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不嫉妒。

[wʌn] [kə'rinθiənz] - : 4a .
1 Corinthians 13 : 4a .
1 哥林多前书 - : 4a .

哥林多前书 13:4a。

[laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
LIGHT FROM OTHER BIBLE PASSAGES
光 从 其他 圣经 段落

来自其他圣经经文的启示

[dʒɑːb] - : - , - ; ['roʊmənz][sɪks] : - , - ; [kə'lɒʃənz] [θriː] : - - - ; [dʒeɪmz][θriː] : - ; [faɪv] :
Job 11 : 14 , 15 ; Romans 6 : 12 , 16 ; Colossians 3 : 12 - 14 ; James 3 : 14 ; 5 :
工作 - : - , - ; 罗马书 6 : - , - ; 歌罗西书 3 : - - - ; 詹姆斯 3 : - ; 5 :
[naɪn] .
9 .
9 .

约伯记 11: 14, 15；罗马书 6: 12, 16；歌罗西书 3: 12-14；雅各书 3: 14；5: 9。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz]
FROM THE COMMENTATORS
从 这 评论员

评论员们

[ðə; ði] ['nærətɪv] . . . [ɪm'presɪvli] [ʃoʊz] [haʊ] [sɪn] , ['hævɪŋ] [wʌns] [ə'pɪrd] , [bɪ'keɪm] [hə'redɪteri]
The narrative . . . impressively shows how sin , having once appeared , became hereditary
这 叙述 . . . 令人印象深刻 演出 如何 罪 , 拥有 一次 出现 , 成为 遗传
[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
in the human race ,
在 这 人类 种族 ,

这段叙述……令人印象深刻地展现了罪恶一旦出现，便如何在人类中遗传下来。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ɪts][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [fɔːrm] .
and speedily developed into its most revolting form .
和 迅速地 发达 进入 它是 最多 令人作呕的 形式 .

并迅速发展成最令人作呕的形式。

[ɪts] ['diːteɪlz] [-]
Its details [47]
它是 细节 [-]

其详情[47]

[ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʒeləsi] , [wen] [in'dʌldʒd] , [liːdz] [tuː; tə]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['mɜːrdər] ,
enable us to see how jealousy , when indulged , leads to hatred and murder ,
使能够 我们 到 看 如何 妒忌 , 什么时候 沉溺其中 , 线索 到 仇恨 和 谋杀 ,

使我们能够看到，纵容嫉妒会导致仇恨和谋杀。

[ænd; ənd] ['vaiəleits] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv]['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] ;
and violates not only the ties of humanity but those of family affection ;
和 违反 不是 仅有的 这 领带 的 人类 但 那些 的 家庭 感情 ;

不仅违背了人道主义精神，也违背了家庭情感；

[haʊ] [ðə; ði] ['sɪnər] ['kæsts] [ɔːf] [ɔːl] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
how the sinner casts off all regard for the truth and for his natural
如何 这 罪人 演员 离开 全部 看待 为了 这 真相 和 为了 他的 自然的
[ˌɑːblə'geɪʃənz] ;
obligations ;
义务 ;

罪人如何抛弃对真理和自身自然义务的一切尊重；

[haʊ] ['prɑːgres] [ɪn][sɪn] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['mænz][lɑːt] ;
how progress in sin adds to the misery of man's lot ;
如何 进步 在 罪 添加 到 这 苦难 的 男人的 很多 ;

罪恶的蔓延如何加剧了人类的苦难；

[ænd; ənd] " ['kɑːnʃəns] [dʌθ; dəθ] [meɪk] ['kaʊədz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
and " conscience doth make cowards of us all .
和 " 良心 确实 制作 懦夫 的 我们 全部 .

“良心使我们都成了懦夫。”

" [ðə; ði] [trʊθs] [tɔːt] [ɑːr; ər] , [ðæt] [gɑːd] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpəz] ,
" The truths taught are , that God looks on the hearts of his worshipers ,
" 这 真相 教授 是 , 那 上帝 看起来 在 这 心 的 他的 信徒 ,

“所教导的真理是，上帝察看信徒的内心，

[siːks] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['sɪnər] [er] [hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , [maːrks][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
seeks **to** **restrain** **the** **sinner** **ere** **he** **yields** **to** **passion** **,** **marks** **the** **death** **of** **the**
寻找 到 抑制 这 罪人 埃雷 他 产量 到 热情 , 标记 这 死亡 的 这
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent **,**
清白的 ,

试图在罪人屈服于激情之前将其制止，这标志着无辜者的死亡。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['mɪtɪgeɪts] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ɪz] [sɔːt] . — [ðə; ði] [wʌn]
and **graciously** **mitigates** **his** **punishment** **when** **his** **mercy** **is** **sought** **.** **—** **The** **One**
和 亲切地 缓解 他的 惩罚 什么时候 他的 怜悯 是 寻求 . — 这 一
['vaːljəm] ['kaːmənteri] , [dʒeɪmz][ɑːr] . - .
Volume **Commentary** **,** **James** **R** **.** **Dummelow** **.**
体积 评论 , 詹姆斯 拉 . - .

当人们寻求他的怜悯时，他会宽恕他，减轻他的惩罚。——《单卷注释》，詹姆斯·R·杜梅洛。

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [sɜːrv] [gɑːd] [heɪt] [hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ]
Those **who** **do** **not** **serve** **God** **hate** **him** **who** **does** **because** **they** **cannot** **help** **wishing**
那些 WHO 做 不是 服务 上帝 恨 他 WHO 做 因为 他们 不能 帮助 祝
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
that **they** **were** **like** **him** **,**
那 他们 是 喜欢 他 ,

那些不侍奉上帝的人憎恨侍奉上帝的人，因为他们不由自主地希望自己能像他一样。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] ['dʒeləs]
yet **they** **have** **no** **intention** **of** **imitating** **him** **,** **and** **this** **makes** **them** **jealous**
然而 他们 有 不 意图 的 模仿 他 , 和 这 制作 他们 嫉妒的
[ænd; ənd] ['enviəs] .
and **envious** **.**
和 羡慕 .

然而，他们却没有效仿他的打算，这让他们感到嫉妒和羡慕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . — ['səːmənz] ,
Instead **of** **being** **angry** **with** **themselves** **,** **they** **are** **angry** **with** **him** **.** **—** **Sermons** **,**
反而 的 存在 生气的 和 他们自己 , 他们 是 生气的 和 他 . — 布道 ,
['tɔməs] [piː] . ['njuːmən] .
Thomas **P** **.** **Newman** **.**
托马斯 P . 纽曼 .

他们不但对自己生气，反而对他生气。——托马斯·P·纽曼讲道集

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['keɪnz] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] “
The **reason** **of** **the** **rejection** **of** **Cain's** **offering** **was** **that** **he** **had** **not** **been** **“**
这 原因 的 这 拒绝 的 该隐的 提供 曾是 那 他 有 不是 到过 “
['duːɪŋ] [wel] .
doing **well** **.**
正在做 出色地 .

该隐的祭物被拒绝的原因是他“行善”失败了。

” (“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz] [lʊkt] [tuː; tə] [gɪfts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]
” **(** **“** **It** **would** **be** **strange** **if** **the** **gods** **looked** **to** **gifts** **and** **sacrifices** **and**
” (“ 它 会 是 奇怪的 如果 这 神 看起来 到 礼物 和 牺牲 和
[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
not **to** **the** **soul** **.**
不是 到 这 灵魂 .

“如果神灵看重礼物和祭品，而不是灵魂，那将是多么奇怪啊。”

” — ['pleɪtoʊ] .)
” **—** **Plato** **.** **)**
” — 柏拉图 .)

（——柏拉图）

['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ɪz] ['sekənderi] : ['eɪbəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] , [keɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Notice	**that**	**the**	**offering**	**is**	**secondary**	**:**	**Abel**	**and**	**his**	**offering**	**,**	**Cain**	**and**	**his**
注意	那	这	提供	是	次要	:	亚伯	和	他的	提供	,	该隐	和	他的

['ɔːfərɪŋ] ;

offering	**;**
提供	;

请注意，献祭是次要的：亚伯和他的献祭，该隐和他的献祭；

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['elɪmənts; 'eləmənts] . —

the	**man**	**and**	**his**	**state**	**of**	**spirit**	**are**	**the**	**important**	**elements**	**.**	**—**
这	男人	和	他的	状态	的	精神	是	这	重要的	元素	.	—

['kɑːmənteri] [ɑːn]['dʒenəsɪs] , ['mɑːrkəs][ˌdiː oʊ 'diː] .

Commentary	**on**	**Genesis**	**,**	**Marcus**	**Dods**	**.**
评论	在	创世纪	,	马库斯	道兹	.

人和他精神状态是重要的因素。——马库斯·多兹《创世记注释》

[eɪm]

AIM

目的

目的

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɛnviːəθ]

To	**help**	**the**	**child**	**to**	**feel**	**the**	**beauty**	**and**	**strength**	**of**	**the**	**love**	**that**	**envieth**
到	帮助	这	孩子	到	感觉	这	美丽	和	力量	的	这	爱	那	嫉妒

[nɑːt] ,

not	**,**
不是	,

为了帮助孩子感受那不嫉妒的爱的美好和力量，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'weɪkən] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**to**	**awaken**	**within**	**him**	**a**	**desire**	**to**	**possess**	**it**	**.**
和	到	觉醒	之内	他	一个	欲望	到	具有	它	.

并唤起他内心对它的占有欲。

['les(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

LESSON	**PREPARATION**
课	准备

备课

['envi] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] “ ['selfɪʃ] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrd] [ə'nʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər]

Envy	**is**	**defined**	**as**	**“**	**selfish**	**ill**	**-**	**will**	**toward**	**another**	**because**	**of**	**his**	**superior**
嫉妒	是	定义	作为	“	自私	患病的	-	将要	朝向	其他	因为	的	他的	优越的

[sək'ses] , [ɪn'daʊmənts] , [ɔːr] [pə'zeʃnz] .

success	**,**	**endowments**	**,**	**or**	**possessions**	**.**
成功	,	捐赠基金	,	或者	财产	.

嫉妒的定义是“因他人拥有更优越的成功、天赋或财产而对其产生的自私的恶意”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːrli]

”	**It**	**is**	**a**	**feeling**	**which**	**is**	**apt**	**to**	**be**	**displayed**	**by**	**children**	**comparatively**	**early**
”	它	是	一个	感觉	哪个	是	易于	到	是	显示	经过	孩子们	比较	早期的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klæsˌmets] [ɪn] [skuːl] ,

because	**of**	**the**	**greater**	**success**	**of**	**their**	**classmates**	**in**	**school**	**,**
因为	的	这	更大的	成功	的	他们的	同学	在	学校	,

“由于同学在学校取得更大的成功，孩子们往往很早就表现出这种情绪。”

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['perənts] [hæv; həv] ['iːðər] [mɔːr] ['mʌni] [ɔːr]

or	**of**	**the**	**larger**	**possessions**	**of**	**those**	**whose**	**parents**	**have**	**either**	**more**	**money**	**or**
或者	的	这	更大的	财产	的	那些	谁	父母	有	任何一个	更多的	钱	或者

[les] ['wɪzdəm] [ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

less	**wisdom**	**in**	**spending**	**it**	**than**	**their**	**own**	**.**
较少的	智慧	在	开支	它	比	他们的	自己的	.

或者，指那些父母比自己更有钱或者花钱不如自己明智的人所拥有的较大财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ʌgli] [ə; eɪ] [treɪt] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sɪdiəs] [ɪn][ɪts] [ə'tæks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv]

It	is	so	ugly	a	trait	and	so	insidious	in	its	attacks	that	it	is	well	to	have
它	是	所以	丑陋的	一个	特征	和	所以	阴险	在	它是	攻击	那	它	是	出色地	到	有

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði][sɪn][ɪn][ɪts][moʊst] ['hɪdiəs] [fɔːrm] .

a	lesson	like	this	which	shows	the	sin	in	its	most	hideous	form	.
一个	课	喜欢	这	哪个	演出	这	罪	在	它是	最多	可怕	形式	.

这种品性如此丑陋，其攻击方式又如此阴险，因此，通过这样的教训来展现这种罪恶最丑陋的形式，是非常有益的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəfs] ['breðrən] , [huː] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrði]

The	story	of	Joseph's	brethren	,	who	hated	him	because	he	was	more	worthy
这	故事	的	约瑟的	弟兄们	,	WHO	憎恨	他	因为	他	曾是	更多的	值得

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

than	they	,
比	他们	,

约瑟的哥哥们恨他，因为他比他们更有价值。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔːl] , [huː] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] ['dʒeləsi] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	Saul	,	who	viewed	with	murderous	jealousy	the	popularity	of	the
和	的	扫罗	,	WHO	已查看	和	杀人犯	妒忌	这	人气	的	这

[jʌŋ] ['deɪvɪd] ,

young	David	,
年轻的	大卫	,

还有扫罗，他因年轻的大卫广受欢迎而心生嫉妒，甚至想要杀了他。

[ɑːr; ər] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['envi] [ɪn'evɪtəbli] ['kæriz] [ðoʊz] [huː]

are	other	instances	of	the	direction	in	which	envy	inevitably	carries	those	who
是	其他	实例	的	这	方向	在	哪个	嫉妒	不可避免地	携带	那些	WHO

[jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

yield	to	it	.
屈服	到	它	.

嫉妒必然会将屈服于嫉妒的人引向其他方向。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['prɑːbəbli] ['difəd] [ɪn][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] ,

In	preparing	the	lesson	imagine	how	the	two	boys	probably	differed	in	their	boyhood	,
在	准备	这	课	想象	如何	这	二	男孩们	大概	不同	在	他们的	童年	,

备课时，想象一下这两个男孩童年时期可能有哪些不同之处。

[fɔːr; fər] “ [greɪt] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][men] [huːz] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn]

for	“	great	crimes	are	committed	only	by	men	whose	characters	have	been
为了	“	伟大的	犯罪	是	坚定的	仅有的	经过	男人	谁	人物	有	到过

['grædʒuəli] [dɪ'beɪst] [baɪ] ['lesər] [sɪnz] .

gradually	debased	by	lesser	sins	.
逐步地	堕落	经过	较少	罪孽	.

因为“只有那些品格因较小罪行而逐渐堕落的人才会犯下大罪。”

” [kent] [pɔɪnts] [aʊt] [naɪn] ['vaɪt(ə)l] [trʊθs] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

”	Kent	points	out	nine	vital	truths	illustrated	by	the	story	of	which	the	preceding
”	肯特	积分	出去	九	必不可少的	真相	插图	经过	这	故事	的	哪个	这	前

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] .

quotation	is	one	.
引述	是	一	.

肯特指出了故事中阐明的九个重要真理，前面的引文就是其中之一。

[ə'nʌðər] [wɪtʃ] ['dʒuːniəs] [wʊd] [-]

Another	which	Juniors	would	[	48	]
其他	哪个	青少年	会	[	-	]

另一个是 Juniors[48]

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndə'stænd][ɪz][ðæt][gɑːd] ['peɪʃntli] [pɔɪnts][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ə'fendə][ðə; ði][raɪt]

be	able	to	understand	is	that	God	patiently	points	out	to	the	offender	the	right
是	有能力的	到	理解	是	那	上帝	耐心	积分	出去	到	这	罪犯	这	正确的

[wei][ænd; ənd] [ɪn'devərz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː] .

way	and	endeavors	to	influence	him	to	follow	it	.
方式	和	努力	到	影响	他	到	跟随	它	.

要明白，上帝会耐心地向犯错者指出正确的道路，并努力引导他遵循这条道路。

[ə'nʌðər] [ɪz] [gɪlt] ['ʌnkən'fest] [kʌts][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

Another	is	guilt	unconfessed	cuts	a	person	off	from	his	fellows	.
其他	是	有罪	未坦白的	削减	一个	人	离开	从	他的	伙伴们	.

另一种情况是，未坦白的罪行会使人与同伴隔绝。

['les(ə)n] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

LESSON	PRESENTATION
课	推介会

课程演示

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [ðæt][tɜːrnz][ɪn] ['evri]

I	am	thinking	of	a	strange	picture	in	which	a	flaming	sword	that	turns	in	every
我	是	思维	的	一个	奇怪的	图片	在	哪个	一个	炽盛	剑	那	转弯	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kləuziz][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

direction	closes	the	way	into	a	garden	.
方向	关闭	这	方式	进入	一个	花园	.

我想到一幅奇特的画面：一把向各个方向旋转的火焰剑挡住了通往花园的道路。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Back	in	the	distance	I	can	see	a	place	over	which	the	sun	is	shining	with
后退	在	这	距离	我	能	看	一个	地方	超过	哪个	这	太阳	是	灼灼	和

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

warmth	and	beauty	.
温暖	和	美丽	.

远处，我可以看到阳光温暖而美丽地照耀着一个地方。

[triːz] [ænd; ənd][plænts][ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɔːl][glæd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Trees	and	plants	and	birds	and	flowers	are	all	glad	in	the	sunshine	,
树木	和	植物	和	鸟类	和	花朵	是	全部	高兴的	在	这	阳光	,

树木、花草、鸟儿和花朵都喜欢阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	the	animals	are	running	and	playing	for	very	joy	;	but	there	are
和	这	动物	是	跑步	和	玩耍	为了	非常	喜悦	;	但	那里	是

[noʊ]['piːp(ə)l][ðer; ðər] .

no	people	there	.
不	人们	那里	.

动物们奔跑嬉戏，非常快乐；但是那里没有人。

[wʌt] ['gɑːrdn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [siː] ?

What	garden	is	it	that	I	see	?
什么	花园	是	它	那	我	看	?

我看到的是什么花园?

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['evər] ['eni] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Were	there	ever	any	people	in	it	?
是	那里	曾经	任何	人们	在	它	?

里面曾经有人住过吗?

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Who	**were**	**they**	**?**
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[wʌt] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] ?

What	**command**	**was**	**given**	**to**	**them**	**there**	**?**
什么	命令	曾是	给定	到	他们	那里	?

他们当时接到的是什么命令?

[wen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [ðæt] [kə'mænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,

When	**they**	**disobeyed**	**that**	**command**	**they**	**could**	**no**	**longer**	**live**	**in**	**that**	**beautiful**	**home**	**,**
什么时候	他们	违抗命令	那	命令	他们	可以	不	更长	居住	在	那	美丽的	家	,

当他们违抗命令时，他们就再也不能住在那栋美丽的房子里了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə]

and	**when**	**they**	**went**	**out**	**from**	**it**	**the**	**flaming**	**sword**	**was**	**placed**	**there**	**to**
和	什么时候	他们	去	出去	从	它	这	炽盛	剑	曾是	放置	那里	到

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

show	**them**	**that**	**they**	**could**	**never**	**hope**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**place**	**where**	**they**
展示	他们	那	他们	可以	绝不	希望	到	去	后退	到	这	地方	在哪里	他们

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	**been**	**so**	**happy**	**while**	**they**	**were**	**innocent**	**and**	**obedient**	**children**	**of**	**the**
有	到过	所以	快乐的	尽管	他们	是	清白的	和	听话	孩子们	的	这

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

heavenly	**Father**	**.**
天上	父亲	.

当他们从那里出来时，一把燃烧的剑被放置在那里，向他们表明，他们永远无法回到他们还是天父天真顺从的孩子时所拥有的快乐之地。

[sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][æsk][juː 'es][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm]

Suppose	**some**	**one**	**should**	**ask**	**us**	**to**	**tell**	**how**	**people**	**might**	**have**	**a**	**happy**	**home**
认为	一些	一	应该	问	我们	到	告诉	如何	人们	可能	有	一个	快乐的	家

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [seɪ] ?

in	**these**	**days**	**—**	**what**	**would**	**we**	**say**	**?**
在	这些	天	—	什么	会	我们	说	?

假设有人问我们，如今人们如何才能拥有幸福的家庭——我们会怎么说?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi][glæd]

I	**should**	**say**	**that**	**first**	**of**	**all**	**the**	**people**	**in**	**the**	**home**	**must**	**love**	**and**	**be**	**glad**
我	应该	说	那	第一的	的	全部	这	人们	在	这	家	必须	爱	和	是	高兴的

[tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	**help**	**each**	**other**	**.**
到	帮助	每个	其他	.

首先我想说的是，家里的人必须彼此相爱，乐于互相帮助。

([let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːəz] ['friːli] [bʌt; bət] [gaɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt]

(	**Let**	**the**	**children**	**express**	**their**	**own**	**ideas**	**freely**	**but**	**guide**	**the**	**conversation**	**so**	**that**
(	让	这	孩子们	表达	他们的	自己的	想法	自由	但	指导	这	对话	所以	那

[ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ,

the	**essentials**	**of**	**obedience**	**,**
这	必需品	的	服从	,

（让孩子们自由表达自己的想法，但要引导谈话，以便突出服从的要点，

['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .)

cheerfulness	**,**	**and**	**kindness**	**will**	**be**	**mentioned**	**.**	**)**
愉悦	,	和	仁慈	将要	是	提及	.	)

（会提到开朗和友善。）

[ðə; ði] ['les(ə)n] ['stɔ:ri]

The	Lesson	Story
这	课	故事

课程故事

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə][tel][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ][ə'baʊt][tu:] ['brʌðərz] .

I	have	a	story	to	tell	you	to	-	day	about	two	brothers	.
我	有	一个	故事	到	告诉	你	到	-	天	关于	二	兄弟	.

今天我要给你们讲一个关于两兄弟的故事。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][wʌz; wəz][bɔ:rn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [neɪmd] [hɪm; ɪm][keɪn] ,

When	the	first	one	was	born	his	mother	named	him	Cain	,
什么时候	这	第一的	一	曾是	出生	他的	母亲	命名	他	该隐	,

第一个孩子出生时，他的母亲给他取名为该隐。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

and	as	she	looked	at	him	she	said	to	herself	,
和	作为	她	看起来	在	他	她	说	到	她自己	,

她看着他，心想：

“ [aɪ][hoʊp][maɪ][bɔɪ] [wɪl][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst]['i:v(ə)l] .

“	I	hope	my	boy	will	be	strong	to	fight	against	evil	.
“	我	希望	我的	男生	将要	是	强的	到	斗争	反对	邪恶的	.

“我希望我的儿子能坚强起来，对抗邪恶。”

” [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [sæd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt]

”	But	as	he	grew	older	the	face	of	the	mother	became	sad	as	she	watched
”	但	作为	他	生长	老	这	脸	的	这	母亲	成为	伤心	作为	她	观看

[hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,

her	boy	,
她	男生	,

但随着他渐渐长大，母亲看着儿子，脸上露出了悲伤的神情。

[fɔ:r; fər] [su:n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]['i:v(ə)l] ['tempərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

for	soon	she	saw	that	he	was	yielding	to	evil	tempers	instead	of	fighting
为了	很快	她	锯	那	他	曾是	屈服	到	邪恶的	脾气	反而	的	斗争

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

她很快发现他屈服于坏脾气，而不是与之对抗。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ə'nʌðər] ['beɪbi] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['eɪbəl] .

After	a	time	another	baby	boy	came	to	the	home	,	and	he	was	called	Abel	.
后	一个	时间	其他	婴儿	男生	来了	到	这	家	,	和	他	曾是	称为	亚伯	.

过了一段时间，家里又来了一名男婴，取名叫亚伯。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [gru:] ,

Together	the	two	boys	grew	,
一起	这	二	男孩们	生长	,

两个男孩一起长大。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]

the	father	and	mother	teaching	them	and	hoping	the	best	things	for
这	父亲	和	母亲	教学	他们	和	希望	这	最好的	事物	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

父母教导他们，并希望他们一切都好。

[wen] [iːtʃ] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

When	each	was	old	enough	to	choose	the	way	in	which	he	would	make	his
什么时候	每个	曾是	老的	足够的	到	选择	这	方式	在	哪个	他	会	制作	他的

['lɪvɪŋ] [keɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd] [tild] [ðə; ði] [graʊnd] ,

living	Cain	became	a	farmer	and	tilled	the	ground	,
活的	该隐	成为	一个	农民	和	平铺	这	地面	,

当他们都到了可以自己选择谋生方式的年纪时，该隐成了农民，耕种土地。

['plæntɪŋ] [siːd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [fruːts] [ænd; ənd] [greɪnz] .

planting	seed	and	raising	fruits	and	grains	.
种植	种子	和	提高	水果	和	谷物	.

播种、种植水果和谷物。

['eɪbəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Abel	became	a	shepherd	and	spent	his	time	raising	and	caring	for	his
亚伯	成为	一个	牧羊人	和	花费	他的	时间	提高	和	关怀	为了	他的

[ʃiːp] . [-]

sheep	.	[	49	]
羊	.	[	-	]

亚伯成了一名牧羊人，他把时间都花在了饲养和照顾羊群上。[49]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['eɪbəl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [keɪn] ,

It	seems	from	the	story	that	Abel	succeeded	better	than	Cain	,
它	似乎	从	这	故事	那	亚伯	成功了	更好的	比	该隐	,

从故事来看，亚伯似乎比该隐更成功。

[ænd; ənd] [keɪn] [bɪ'keɪm] ['enviəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	Cain	became	envious	and	jealous	of	his	brother	.
和	该隐	成为	羡慕	和	嫉妒的	的	他的	兄弟	.

该隐对他的兄弟心生嫉妒和羡慕。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][soʊ] ,

The	Bible	does	not	tell	us	so	,
这	圣经	做	不是	告诉	我们	所以	,

圣经并没有这样说。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['eɪbəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] , ['plez(ə)nt] , [ʌn'selfɪʃ] ,

but	we	may	be	quite	sure	that	Abel	was	a	cheery	,	pleasant	,	unselfish	,
但	我们	可能	是	相当	当然	那	亚伯	曾是	一个	欢快的	,	令人愉快的	,	无私	,

但我们可以相当肯定，亚伯是一个开朗、和蔼、无私的人。

['helpf(ə)l] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [keɪn] [wʌz; wəz] ['gluːmi] , ['selfɪʃ] ,

helpful	son	to	his	father	and	mother	,	and	that	Cain	was	gloomy	,	selfish	,
有帮助	儿子	到	他的	父亲	和	母亲	,	和	那	该隐	曾是	阴沉	,	自私	,

他是孝顺父母的儿子，而该隐则阴郁自私。

[ænd; ənd] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .

and	cross	in	the	home	.
和	叉	在	这	家	.

并在家中进行十字架仪式。

[keɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

Cain	saw	the	difference	between	his	brother	and	himself	,
该隐	锯	这	不同之处	之间	他的	兄弟	和	他自己	,

该隐看到了自己和哥哥之间的区别。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['eɪbəl][hiː; hi] ['sɪmpli] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	instead	of	trying	to	be	like	Abel	he	simply	hated	him	for	his
但	反而	的	尝试	到	是	喜欢	亚伯	他	简单地	憎恨	他	为了	他的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

但他非但没有努力效仿亚伯，反而因为亚伯的善良而憎恨他。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [brɪŋ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

During	their	boyhood	days	Cain	and	Abel	had	seen	their	father	bring	offerings
期间	他们的	童年	天	该隐	和	亚伯	有	已见	他们的	父亲	带来	供品

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ,

to	the	Lord	,
到	这	主	,

该隐和亚伯在童年时期就见过他们的父亲向耶和华献祭。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn]

and	as	boys	they	had	taken	their	part	with	their	father	and	mother	in
和	作为	男孩们	他们	有	已采取	他们的	部分	和	他们的	父亲	和	母亲	在

[ðə; ði]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] ;

the	family	worship	;
这	家庭	崇拜	;

他们小时候就和父母一起参加家庭礼拜；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [men] [iːtʃ] [mʌst; məst][duː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

but	when	they	were	grown	men	each	must	do	for	himself	what	their	father
但	什么时候	他们	是	生长	男人	每个	必须	做	为了	他自己	什么	他们的	父亲

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

had	done	for	them	when	they	were	young	.
有	完毕	为了	他们	什么时候	他们	是	年轻的	.

但是当他们长大成人后，每个人都必须自己去做他们的父亲在他们年幼时为他们做的事情。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl] [brɔːt] [ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][gɑːd] ,

So	it	came	to	pass	that	Cain	and	Abel	brought	their	offerings	to	God	,
所以	它	来了	到	经过	那	该隐	和	亚伯	带来	他们的	供品	到	上帝	,

于是，该隐和亚伯把他们的供物献给神。

[keɪn] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] ,

Cain	bringing	some	of	the	fruits	that	he	had	raised	,
该隐	带来	一些	的	这	水果	那	他	有	提高	,

该隐带来了他自己种的一些果子，

[ænd; ənd]['eɪbəl] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

and	Abel	bringing	the	best	of	his	flock	.
和	亚伯	带来	这	最好的	的	他的	群	.

亚伯带来了他羊群中最好的羊。

[gɑːd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]['eɪbəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

God	was	glad	to	accept	the	offerings	of	Abel	because	the	spirit	in	which
上帝	曾是	高兴的	到	接受	这	供品	的	亚伯	因为	这	精神	在	哪个

['eɪbəl] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

Abel	brought	his	gift	was	one	of	love	and	joy	.
亚伯	带来	他的	礼物	曾是	一	的	爱	和	喜悦	.

上帝乐意接受亚伯的供物，因为亚伯带着爱和喜乐的心来献上礼物。

[gɑːd][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

God	can	read	the	very	thoughts	of	our	hearts	,
上帝	能	读	这	非常	想法	的	我们的	心	,

上帝能看透我们内心深处的想法。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [keɪn] [hiː; hi] [sɔː] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd]

and	as	he	looked	at	Cain	he	saw	envy	and	jealousy	and	hatred
和	作为	他	看起来	在	该隐	他	锯	嫉妒	和	妒忌	和	仇恨

['tʃoʊkɪŋ] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

choking	every	good	thing	in	his	life	,
窒息	每一个	好的	事物	在	他的	生活	,

当他看着该隐时，他看到嫉妒、羡慕和仇恨扼杀了他生命中一切美好的事物。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃerɪʃɪŋ] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [θɔːts] ,

and	because	he	was	cherishing	such	evil	thoughts	,
和	因为	他	曾是	珍惜	这样的	邪恶的	想法	,

因为他心中怀有如此邪恶的想法，

[hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] .

his	offering	could	not	be	acceptable	to	the	God	of	love	.
他的	提供	可以	不是	是	可接受	到	这	上帝	的	爱	.

他的献祭无法被慈爱的上帝所接受。

[wen] [keɪn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

When	Cain	saw	that	his	offering	was	not	accepted	he	became	very	angry	,
什么时候	该隐	锯	那	他的	提供	曾是	不是	公认	他	成为	非常	生气的	,

该隐见自己的供物没有被接受，就非常生气。

[hiː; hi] [skauld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	scowled	and	hung	his	head	.
他	皱着眉头	和	悬挂	他的	头	.

他皱着眉头，低下了头。

[ðen] [ðə; ði][lɔːrd] [sed] [tuː; tə][keɪn] : “ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][jʊr; jər]

Then	the	Lord	said	to	Cain	:	“	Why	are	you	angry	,	and	why	is	your
然后	这	主	说	到	该隐	:	“	为什么	是	你	生气的	,	和	为什么	是	你的

['kaʊntənəns] ['fɔːlən] ?

countenance	fallen	?
面容	倒下	?

耶和华对该隐说：“你为什么发怒？为什么变了脸色？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] .

If	you	will	do	what	is	right	,	you	will	please	me	.
如果	你	将要	做	什么	是	正确的	,	你	将要	请	我	.

如果你做正确的事，我会很高兴。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] , [sɪn][ɪz][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ,

If	you	do	wrong	,	sin	is	like	a	wild	beast	crouching	at	your	door	,
如果	你	做	错误的	,	罪	是	喜欢	一个	荒野	兽	蹲伏	在	你的	门	,

如果你做了错事，罪恶就像一头野兽潜伏在你家门口。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ruːl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

wishing	to	destroy	you	;	but	you	can	rule	over	it	if	you	will	.
祝	到	破坏	你	;	但	你	能	规则	超过	它	如果	你	将要	.

它想要毁灭你；但如果你愿意，你可以统治它。

” [siː] [haʊ] ['tendərli] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ʃoʊd] [keɪn][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] ,

”	See	how	tenderly	the	heavenly	Father	showed	Cain	his	wrong	,
”	看	如何	温柔地	这	天上	父亲	显示	该隐	他的	错误的	,

“看看天父是如何温柔地向该隐指出他的过错的，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

and	tried	to	help	him	back	into	the	right	way	.
和	尝试	到	帮助	他	后退	进入	这	正确的	方式	.

并试图帮助他重回正轨。

[bʌt; bət] [keɪn] [let] [sɪn] , [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

But	Cain	let	sin	,	that	is	like	a	wild	beast	,	stay	at	his	door	,
但	该隐	让	罪	,	那	是	喜欢	一个	荒野	兽	,	停留	在	他的	门	,

但该隐却让罪恶，就像野兽一样，停留在他的门前。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	try	to	conquer	it	.
和	做过	不是	尝试	到	征服	它	.

而且并没有试图征服它。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['eɪbəl] , “ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

After	a	while	he	said	to	his	brother	Abel	,	“	Let	us	go	out	into	the	field	,
后	一个	尽管	他	说	到	他的	兄弟	亚伯	,	“	让	我们	去	出去	进入	这	场地	,

过了一会儿，他对哥哥亚伯说：“我们到田里去吧，

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

”	and	when	they	were	in	the	field	alone	together	,
”	和	什么时候	他们	是	在	这	场地	独自的	一起	,

当他们独自在田野里时，

[keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld]

Cain	in	his	envy	and	hatred	of	his	brother	rose	up	against	him	and	killed
该隐	在	他的	嫉妒	和	仇恨	的	他的	兄弟	玫瑰	向上	反对	他	和	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

该隐因嫉妒和憎恨他的兄弟，起来攻击他，把他杀了。

['oʊpən][jʊr; jər]['baɪbəlz][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [vəːsiz]

Open	your	Bibles	at	the	fourth	chapter	of	Genesis	and	read	with	me	verses
打开	你的	圣经	在	这	第四	章	的	创世纪	和	读	和	我	诗句

[naɪn][ænd; ənd] - .

9	and	10	.
9	和	-	.

请翻开圣经，找到创世记第四章，和我一起读第9节和第10节。

[gɑːd][toʊld] [keɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɑːndərər]

God	told	Cain	that	he	would	be	from	that	day	a	fugitive	and	a	wanderer
上帝	讲述	该隐	那	他	会	是	从	那	天	一个	逃犯	和	一个	流浪者

[ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

in	the	earth	.
在	这	地球	.

上帝告诉该隐，从那天起，他将成为逃亡者和流浪者，流散在世上。

[keɪn] ['ænsər] , “ [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] ,

Cain	answered	,	“	My	punishment	is	greater	than	I	can	bear	,
该隐	回答	,	“	我的	惩罚	是	更大的	比	我	能	熊	,

该隐回答说：“我的惩罚太重，我承受不了。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [faindz][ˌem 'iː] [wɪl]

for	I	shall	be	driven	away	from	thy	face	,	and	anyone	who	finds	me	will
为了	我	将	是	驱动	离开	从	你的	脸	,	和	任何人	WHO	发现	我	将要

[kɪl] [ˌem 'iː] .

kill	me	.
杀	我	.

因为我必被赶离你的面，凡遇见我的，必杀我。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər] [keɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

”	But	the	Lord	appointed	a	sign	for	Cain	which	would	show	people	that	they
”	但	这	主	任命	一个	符号	为了	该隐	哪个	会	展示	人们	那	他们

[mʌst; məst][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

must	not	kill	him	,
必须	不是	杀	他	,

“但耶和华为该隐设立了一个记号，告诉人们不可杀他。”

[ænd; ənd] [keɪn] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] . [-]

and	Cain	went	away	from	his	father's	house	.	[	50	]
和	该隐	去	离开	从	他的	父亲的	房子	.	[	-	]

于是该隐离开了他父亲的家。[50]

[sɪn] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ə'nʌðər] [laɪf] .

Sin	had	ruined	another	life	.
罪	有	毁坏	其他	生活	.

罪恶毁掉了另一个人的生命。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

As	it	had	driven	Adam	and	Eve	from	the	Garden	of	Eden	,
作为	它	有	驱动	亚当	和	前夕	从	这	花园	的	伊甸园	,

就像它将亚当和夏娃逐出伊甸园一样，

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [keɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

so	now	it	drove	Cain	away	from	his	home	,
所以	现在	它	驾驶	该隐	离开	从	他的	家	,

于是，这便把该隐赶出了家门。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

and	left	his	father	and	mother	in	the	greatest	sorrow	they	had	ever	known	.
和	左边	他的	父亲	和	母亲	在	这	最	悲哀	他们	有	曾经	已知	.

他让父母陷入了前所未有的悲痛之中。

[haʊ] ['dredf(ə)l] ['envi] , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [ðeɪ]

How	dreadful	envy	,	jealousy	,	and	hatred	are	,	and	how	much	unhappiness	they
如何	可怕	嫉妒	,	妒忌	,	和	仇恨	是	,	和	如何	很多	不快乐	他们

[hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

have	brought	into	the	world	.
有	带来	进入	这	世界	.

嫉妒、羡慕和仇恨是多么可怕，它们给世界带来了多少不幸。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [sɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [sed] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld]

Is	there	anything	strong	enough	to	conquer	this	sin	which	God	said	is	like	a	wild
是	那里	任何事物	强的	足够的	到	征服	这	罪	哪个	上帝	说	是	喜欢	一个	荒野

[biːst] ?

beast	?
兽	?

上帝曾说，罪恶如同野兽一般，那么，有什么东西能够战胜它呢?

[jes] , [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Yes	,	love	is	stronger	than	anything	else	in	the	world	.
是的	,	爱	是	更强	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

是的，爱比世上任何事物都强大。

['envi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [steɪ] [wer] [lʌv] [ɪz] .

Envy	cannot	even	stay	where	love	is	.
嫉妒	不能	甚至	停留	在哪里	爱	是	.

嫉妒甚至无法停留在爱的地方。

“ [gɑːd] [ɪz] [lʌv] , ” [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] ,

“	God	is	love	,	”	the	Bible	says	,
“	上帝	是	爱	,	”	这	圣经	说道	,

圣经上说：“神就是爱。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [æsk] [hɪm; ɪm] .

and	he	will	help	us	to	be	loving	and	kind	if	we	ask	him	.
和	他	将要	帮助	我们	到	是	爱	和	种类	如果	我们	问	他	.

如果我们向他祈求，他会帮助我们变得充满爱心和善良。

“ [lʌv] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [kaɪnd] ; [lʌv] [ɛnviːəθ] [nɑːt] .

“	Love	suffereth	long	,	and	is	kind	;	love	envieth	not	.
“	爱	遭受	长的	,	和	是	种类	;	爱	嫉妒	不是	.

“爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不嫉妒。”

〞 ([hæv; həv] [ðɪs] [tekst] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]

〞	(	Have	this	text	repeated	,	and	if	the	conditions	are	such	that	you	can	do
〞	(	有	这	文本	重复	,	和	如果	这	状况	是	这样的	那	你	能	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

（请重复这段文字，如果条件允许，请重复一遍,）

[kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentəns] [prer] .)

close	with	a	sentence	prayer	.	)
关闭	和	一个	句子	祷告	.	)

以一句祷告结束。）

[ðə; ði]['pjuːpəlz] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi]

THE	PUPIL'S	BOOK	FOR	WORK	AND	STUDY
这	学生们的	书	为了	工作	和	学习

学生练习册

[riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] ['ʌndər] ['θɝːzdiːz, 'θɝːzˌdeɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [wʌn]

Read	to	the	class	the	directions	given	under	Thursday's	work	for	finding	1
读	到	这	班级	这	方向	给定	在下面	星期四的	工作	为了	寻找	1

[kə'rinθiənz] - :

Corinthians	13	:
哥林多前书	-	:

向全班朗读周四作业中给出的查找《哥林多前书》第13章的说明：

4a , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [faɪnd] [ðə; ði] [vɜːrs] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər]

4a	,	and	let	them	find	the	verse	without	comment	or	other	explanation	on	your
4a	,	和	让	他们	寻找	这	诗	没有	评论	或者	其他	解释	在	你的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

4a，让他们自己找到经文，你无需做任何评论或其他解释。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] .

in	order	to	make	sure	that	they	are	able	to	follow	such	printed	directions	.
在	命令	到	制作	当然	那	他们	是	有能力的	到	跟随	这样的	打印	方向	.

为了确保他们能够遵循这些印刷说明。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [vɜːrs] ,

Of	course	it	is	important	that	they	should	be	able	to	find	the	verse	,
的	课程	它	是	重要的	那	他们	应该	是	有能力的	到	寻找	这	诗	,

当然，他们能够找到这节经文是很重要的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] . [-]

as	it	is	the	memory	text	of	the	lesson	.	[	51	]
作为	它	是	这	记忆	文本	的	这	课	.	[	-	]

这是本课的记忆文本。[51]

['les(ə)n] [faɪv]

LESSON	5
课	5

第五课

[ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n]

THE	CORRELATED	LESSON
这	相关	课

相关课程

[hoʊm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Home	Preparation
家	准备

家庭准备

[teɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [blæŋk] [kɑːrdz] [ɔːr] [slɪps] [ʌv; əv] ['hevi] ['peɪpər] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

Take	some	small	blank	cards	or	slips	of	heavy	paper	and	prepare	them	for
拿	一些	小的	空白的	牌	或者	滑倒	的	重的	纸	和	准备	他们	为了

[juːz] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['pleɪnli] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðiːz] [θɪŋz] :

use	in	the	class	by	writing	plainly	on	one	side	and	on	the	other	these	things	:
使用	在	这	班级	经过	写作	显然	在	一	边	和	在	这	其他	这些	事物	:

准备一些空白的小卡片或厚纸条，在卡片的一面和另一面分别写上以下内容，以便课堂使用：

[fɜːrst] [kɑːrd] ([wʌn]) ['dʒenəsɪs] , ([ˌtuː'tuː]) [bi'giniŋz] .

First	card	(	1	)	Genesis	,	(	2	)	Beginnings	.
第一的	卡片	(	1	)	创世纪	,	(	2	)	开端	.

第一张牌（1）创世记，（2）开端。

['sekənd] [kɑːrd] ([wʌn]) ['dʒenəsɪs] [wʌn] : [wʌn] , ([ˌtuː'tuː]) [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑːd] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði]

Second	card	(	1	)	Genesis	1	:	1	,	(	2	)	In	the	beginning	God	created	the
第二	卡片	(	1	)	创世纪	1	:	1	,	(	2	)	在	这	开始	上帝	创建	这

['hevəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

heavens	and	the	earth	.
天	和	这	地球	.

第二张卡片（1）创世记 1:1，（2）起初，神创造天地。

[θɜːrd] [kɑːrd] ([wʌn]) [wʌt] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn] ['dʒenəsɪs] , ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] ? ([ˌtuː'tuː])

Third	card	(	1	)	What	story	is	in	Genesis	,	chapter	2	?	(	2	)
第三	卡片	(	1	)	什么	故事	是	在	创世纪	,	章	2	?	(	2	)

第三张卡片（1）《创世记》第二章讲述的是什么故事？（2）

[ɪn] [wʌt] [bʊk] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ?

In	what	book	and	chapter	is	the	story	of	the	Garden	of	Eden	?
在	什么	书	和	章	是	这	故事	的	这	花园	的	伊甸园	?

伊甸园的故事记载在《圣经》哪一卷哪一章?

[fɔːrθ] [kɑːrd] ([wʌn]) [wʌt] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn] ['dʒenəsɪs] , ['tʃæptər] [θriː] ? ([ˌtuː'tuː])

Fourth	card	(	1	)	What	story	is	in	Genesis	,	chapter	3	?	(	2	)
第四	卡片	(	1	)	什么	故事	是	在	创世纪	,	章	3	?	(	2	)

第四张卡片（1）《创世记》第三章讲述的是什么故事？（2）

[ɪn] [wʌt] [bʊk] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv]

In	what	book	and	chapter	is	the	story	of	the	disobedience	of	Adam	and	Eve
在	什么	书	和	章	是	这	故事	的	这	不服从	的	亚当	和	前夕

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ?

in	the	Garden	of	Eden	?
在	这	花园	的	伊甸园	?

亚当和夏娃在伊甸园中违背上帝旨意的故事记载在圣经的哪一卷哪一章?

[fɪfθ] [kɑːrd] ([wʌn]) [wʌt] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn] ['dʒenəsɪs] , ['tʃæptər] [fɔːr] ? ([ˌtuː'tuː])

Fifth	card	(	1	)	What	story	is	in	Genesis	,	chapter	4	?	(	2	)
第五	卡片	(	1	)	什么	故事	是	在	创世纪	,	章	4	?	(	2	)

第五张卡片（1）《创世记》第四章讲述的是什么故事？（2）

[ɪn] [wʌt] [bʊk] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] ['eɪbəl] ?

In	what	book	and	chapter	would	you	look	for	the	story	of	Cain	and	Abel	?
在	什么	书	和	章	会	你	看	为了	这	故事	的	该隐	和	亚伯	?

你会在《圣经》的哪一卷哪一章找到该隐和亚伯的故事?

[sɪksθ] [kɑːrd] ([wʌn]) [wer] [ɪz] [ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [bɪ'gɪnz] , " [lʌv] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] " ?

Sixth	card	(	1	)	Where	is	the	verse	that	begins	,	"	Love	suffereth	long	"	?
第六	卡片	(	1	)	在哪里	是	这	诗	那	开始	,	"	爱	遭受	长的	"	?

第六张卡片（1）“爱是恒久忍耐”这句诗在哪里?

([ˌtuː'tuː]) [rɪ'piːt] [wʌn] [kə'rinθiənz] - : 4a .

(	2	)	Repeat	1	Corinthians	13	:	4a	.
(	2	)	重复	1	哥林多前书	-	:	4a	.

（2）重复哥林多前书 13:4a。

['sev(ə)nθ] [kɑ:rd] ([wʌn]) [wer] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [bɪ'gɪnz] ,

Seventh	**card**	**(**	**1**	**)**	**Where**	**could**	**you**	**find**	**the**	**question**	**that**	**begins**	**,**
第七	卡片	(	1	)	在哪里	可以	你	寻找	这	问题	那	开始	,

第七张卡片（1） 在哪里可以找到以“

“ [kæn; kən] ['eni] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['si:krət] ['pleɪsɪz] ” ?

“	**Can**	**any**	**hide**	**himself**	**in**	**secret**	**places**	**”**	**?**
”	能	任何	隐藏	他自己	在	秘密	地方	”	?

“谁能藏身于隐秘之处？”

([ˌtu:'tu:]) [rɪ'pi:t] [ˌdʒerə'maɪə] - : 24a .

(	**2**	**)**	**Repeat**	**Jeremiah**	**23**	**:**	**24a**	**.**
(	2	)	重复	耶利米	-	:	24a	.

（2）重复耶利米书 23:24a。

[eɪtθ] [kɑ:rd] ([wʌn]) [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['baɪb(ə)l] ” ?

Eighth	**card**	**(**	**1**	**)**	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**word**	**“**	**Bible**	**”**	**?**
第八	卡片	(	1	)	什么	是	这	意义	的	这	单词	“	圣经	”	?

第八张卡片（1）“圣经”一词的含义是什么?

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [bʊk] .

(	**2**	**)**	**The**	**Book**	**.**
(	2	)	这	书	.

（2）这本书。

[naɪnθ] [kɑ:rd] ([wʌn]) [haʊ] ['meni] [pɑ:rts][hæz; həz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

Ninth	**card**	**(**	**1**	**)**	**How**	**many**	**parts**	**has**	**the**	**Bible**	**,**	**and**	**what**	**are**	**they**	**?**
第九	卡片	(	1	)	如何	许多	部分	有	这	圣经	,	和	什么	是	他们	?

第九张卡片（1）圣经有多少部分，它们分别是什么?

([ˌtu:'tu:]) [tu:] , [oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd] [nu:] ['testəmənt] .

(	**2**	**)**	**Two**	**,**	**Old**	**Testament**	**and**	**New**	**Testament**	**.**
(	2	)	二	,	老的	遗嘱	和	新的	遗嘱	.

（2）二，旧约和新约。

[tenθ] [kɑ:rd] ([wʌn]) [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [haʊ] ['meni] [bʊks] ?

Tenth	**card**	**(**	**1**	**)**	**The**	**Bible**	**contains**	**how**	**many**	**books**	**?**
第十	卡片	(	1	)	这	圣经	包含	如何	许多	图书	?

第十张卡片（1）《圣经》包含多少卷书?

([ˌtu:'tu:]) ['sɪksti] - [sɪks] .

(	**2**	**)**	**Sixty**	**-**	**six**	**.**
(	2	)	六十	-	六	.

（2）六十六。

[ɪ'lev(ə)nθ] [kɑ:rd] ([wʌn]) [haʊ] ['meni] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ?

Eleventh	**card**	**(**	**1**	**)**	**How**	**many**	**books**	**in**	**the**	**New**	**Testament**	**?**
第十一	卡片	(	1	)	如何	许多	图书	在	这	新的	遗嘱	?

第十一张卡片（1）新约圣经共有多少卷书?

([ˌtu:'tu:]) ['twenti] - ['sev(ə)n] .

(	**2**	**)**	**Twenty**	**-**	**seven**	**.**
(	2	)	二十	-	七	.

（2）二十七。

[twelfθ] [kɑ:rd] ([wʌn]) [haʊ] ['meni] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ?

Twelfth	**card**	**(**	**1**	**)**	**How**	**many**	**books**	**in**	**the**	**Old**	**Testament**	**?**
第十二	卡片	(	1	)	如何	许多	图书	在	这	老的	遗嘱	?

第十二张卡片（1）旧约圣经有多少卷书?

([ˌtu:'tu:]) ['θɜ:rti] - [naɪn] .

(	**2**	**)**	**Thirty**	**-**	**nine**	**.**
(	2	)	三十	-	九	.

（2）三十九。

[rɪ'vjuː] [ɪn] [klæs]
Review **in** **Class**
审查 在 班级

课堂复习

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm]
Explain **to** **the** **pupils** **that** **each** **one** **is** **to** **have** **a** **card** **on** **which** **is** **some**
解释 到 这 学生 那 每个 一 是 到 有 一个 卡片 在 哪个 是 一些
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

向学生们解释，每个人都会有一张卡片，上面写着一些问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɑːrd] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt]
and **if** **he** **can** **answer** **it** **,** **he** **is** **to** **keep** **the** **card** **,** **if** **he** **cannot**
和 如果 他 能 回答 它 , 他 是 到 保持 这 卡片 , 如果 他 不能
['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,
answer **it** **,**
回答 它 ,

如果他能回答这个问题，他就保留这张卡片；如果他回答不了，

[ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [left] [meɪ] [traɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klæs] .
the **one** **next** **to** **him** **on** **the** **left** **may** **try** **,** **and** **so** **on** **around** **the** **class** **.**
这 一 下一个 到 他 在 这 左边 可能 尝试 , 和 所以 在 大约 这 班级 .

他左边的同学可能会尝试，然后班上的其他同学也会尝试。

[ɪf] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ænsər] , [ðə; ði][kɑːrd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'saɪd][tuː; tə][biː; bi] [drɪld] [ɑːn]['leɪtər] .
If **no** **one** **can** **answer** **,** **the** **card** **is** **to** **be** **laid** **aside** **to** **be** **drilled** **on** **later** **.**
如果 不 一 能 回答 , 这 卡片 是 到 是 铺设 旁边 到 是 钻孔 在 之后 .

如果没有人能回答，这张卡片就要放在一边，留待以后再练习。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænsər] , [ðə; ði][wʌn] [huː] ['gɪvz] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [kiːps] [ðə; ði][kɑːrd] .
If **it** **is** **answered** **,** **the** **one** **who** **gives** **the** **correct** **answer** **keeps** **the** **card** **.**
如果 它 是 回答 , 这 一 WHO 给予 这 正确的 回答 保持 这 卡片 .

如果有人回答，答对的人就可以保留这张卡片。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [pər'tɪkjələr]
Most **of** **the** **cards** **are** **made** **out** **in** **such** **a** **way** **that** **it** **makes** **no** **particular**
最多 的 这 牌 是 制成 出去 在 这样的 一个 方式 那 它 制作 不 特别的
['dɪfrəns] [-]
difference **[** **52** **]**
不同之处 [-]

大多数卡片的制作方式使得它们之间没有特别的区别[52]

[wɪtʃ] [saɪd] [ʌp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] ; [ðæt] [ɪz] ,
which **side** **up** **they** **are** **placed** **;** **that** **is** **,**
哪个 边 向上 他们 是 放置 ; 那 是 ,

它们放置的方向是什么；也就是说，

[wɪtʃ'evər] [saɪd] [ɪz] [ʌp] [wɪl] [sə'dʒest] [tuː; tə][wʌn] [huː] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
whichever **side** **is** **up** **will** **suggest** **to** **one** **who** **knows** **what** **is** **on** **the** **other** **side** **.**
任何 边 是 向上 将要 建议 到 一 WHO 知道 什么 是 在 这 其他 边 .

无论哪一面朝上，都会暗示着另一面是什么。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
But **in** **the** **questions** **on** **the** **Bible** **,** **books** **,** **etc** **.** **,**
但 在 这 问题 在 这 圣经 , 图书 , ETC . ,

但在有关圣经、书籍等的问题中，

[ðə; ði][kɑːrdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌp] .
the **cards** **should** **be** **placed** **with** **the** **question** **up** **.**
这 牌 应该 是 放置 和 这 问题 向上 .

卡片应以问题朝上的方式摆放。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst][kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz]

Of	course	it	is	obvious	that	the	pupil	who	has	the	most	cards	in	his
的	课程	它	是	明显的	那	这	瞳孔	WHO	有	这	最多	牌	在	他的

[pə'zeʃn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][best] [wɜːrk][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

possession	at	the	end	of	the	review	has	done	the	best	work	in	it	.
拥有	在	这	结尾	的	这	审查	有	完毕	这	最好的	工作	在	它	.

当然，很显然，在考核结束时，拥有最多卡片的学生在考核中表现最好。

['les(ə)n] [faɪv]

LESSON	5
课	5

第五课

[rɪˈvjuː]

Review
审查

审查

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] . — ['dʒenəsɪs] , ['tʃæptərz] [wʌn] - [fɔːr] .

Teaching	Material	.	—	Genesis	,	chapters	1	-	4	.
教学	材料	.	—	创世纪	,	章节	1	-	4	.

教学材料——创世记第1-4章。

['pjuːpəlz] [wɜːrk] . — ['ænsər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['dʒenəsɪs][fɔːr] : - - - .

Pupil's	Work	.	—	Answering	questions	and	reading	Genesis	4	:	20	-	22	.
学生们的	工作	.	—	回答	问题	和	阅读	创世纪	4	:	-	-	-	.

学生作业——回答问题并阅读创世记 4:20-22。

['les(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

LESSON	PREPARATION
课	准备

备课

[riːd] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

Read	at	one	sitting	the	first	four	chapters	of	Genesis	,
读	在	一	坐着	这	第一的	四	章节	的	创世纪	,

一口气读完《创世记》前四章。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	then	think	through	the	stories	to	get	at	the	inner	meaning	which	you
和	然后	思考	通过	这	故事	到	得到	在	这	内	意义	哪个	你

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

have	tried	to	bring	to	the	children	.
有	尝试	到	带来	到	这	孩子们	.

然后仔细思考这些故事，找出你想传达给孩子们的内在含义。

[ðə; ði] [klæs] [rɪˈvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] [wɪl] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] [fækts] [ðæt]

The	class	review	with	the	cards	will	have	brought	the	more	mechanical	facts	that
这	班级	审查	和	这	牌	将要	有	带来	这	更多的	机械的	事实	那

[hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][maɪnd] .

have	been	learned	sufficiently	to	mind	.
有	到过	学习	足够	到	头脑	.

课堂上用卡片进行复习，可以帮助学生回忆起已经充分掌握的机械性知识。

[ðɪs] [rɪˈvjuː] [ʃʊd; ʃəd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [trʊθs] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hoʊld][ɪn][sə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd]

This	review	should	emphasize	the	truths	that	the	stories	hold	in	solution	,	but	should
这	审查	应该	强调	这	真相	那	这	故事	抓住	在	解决方案	,	但	应该

[duː] [ðɪs] ,

do	this	,
做	这	,

这篇评论应该强调故事中蕴含的解决之道，但应该做到这一点：

[nɑːt][baɪ] ['dɔgmətaɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk]

not	by	dogmatizing	concerning	them	,	but	by	leading	the	children	to	make
不是	经过	教条主义	有关	他们	,	但	经过	领导	这	孩子们	到	制作

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

the	statements	for	themselves	.
这	声明	为了	他们自己	.

不要对他们进行教条式的评判，而是引导孩子们自己做出判断。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [nuː]

Because	of	the	natural	interest	of	children	in	the	origin	of	things	enough	new
因为	的	这	自然的	兴趣	的	孩子们	在	这	起源	的	事物	足够的	新的

['mætər] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði]['pjuːpəlz] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz]

matter	is	introduced	in	the	Pupil's	Book	for	Work	and	Study	to	give	the	names
事情	是	介绍	在	这	学生们的	书	为了	工作	和	学习	到	给	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tent] [laɪf] ,

of	the	persons	to	whom	are	ascribed	the	originating	of	tent	life	,
的	这	人	到	谁	是	归因于	这	起源	的	帐篷	生活	,

由于孩子们天生对事物的起源感兴趣，《学生作业与学习手册》中引入了足够多的新内容，列出了帐篷生活起源的创始人的名字。

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

music	,	and	the	making	of	instruments	of	metal	.
音乐	,	和	这	制作	的	仪器	的	金属	.

音乐以及金属乐器的制作。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] , [haʊ'evər] ,

These	things	should	not	be	touched	upon	in	this	lesson	,	however	,
这些	事物	应该	不是	是	感动	之上	在	这	课	,	然而	,

然而，这些内容在本课中不应涉及。

[bʌt; bət] [left] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [wɜːrk] .

but	left	as	a	surprise	for	the	home	work	.
但	左边	作为	一个	惊喜	为了	这	家	工作	.

但留作家庭作业的惊喜。

['les(ə)n] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

LESSON	PRESENTATION
课	推介会

课程演示

[rɪ'saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [laɪnz] [frʌm; frəm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsənz] [hɪm] ,

Recite	to	the	children	the	lines	from	Joseph	Addison's	hymn	,
背诵	到	这	孩子们	这	线条	从	约瑟夫	艾迪生的	圣歌	,

向孩子们朗诵约瑟夫·艾迪生赞美诗中的几句歌词，

“ [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['fɜːrməmənt] [ɑːn] [haɪ] ” (['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n]) .

“	The	Spacious	Firmament	on	High	”	(	quoted	in	the	first	lesson	)	.
“	这	宽敞	苍穹	在	高的	”	(	引	在	这	第一的	课	)	.

“高处的广阔苍穹”(引自第一课)。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,

Why	is	it	that	the	sun	,
为什么	是	它	那	这	太阳	,

为什么太阳会……

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ?

the	moon	and	the	stars	make	people	think	of	the	power	of	God	?
这	月亮	和	这	明星	制作	人们	思考	的	这	力量	的	上帝	?

月亮和星星会让人联想到上帝的力量吗?

[wʌt] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['evri] [deɪ] [ri'maindz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['hændiwɜːrk] ?

What	else	that	you	see	every	day	reminds	you	of	God's	handiwork	?
什么	别的	那	你	看	每一个	天	提醒	你	的	神的	手工制品	?

你每天看到的还有哪些事物会让你想起上帝的杰作?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː 'es] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ?

Can	you	tell	the	story	which	was	given	us	in	the	Bible	to	teach	us	that	God	made	all	things	?
能	你	告诉	这	故事	哪个	曾是	给定	我们	在	这	圣经	到	教	我们	那	上帝	制成	全部	事物	?

你能讲讲圣经里记载的那个关于上帝创造万物的故事吗?

([hæv; həv] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld] ['briːfli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɜːrdz] .

(	Have	the	story	told	briefly	and	as	nearly	as	possible	in	the	Bible	words	.
(	有	这	故事	讲述	简要地	和	作为	几乎	作为	可能的	在	这	圣经	字	.

)

)

)

(尽量用圣经原文，简明扼要地讲述这个故事。)

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [wɪtʃ] [gɑːd] [geɪv] [tuː; tə] ['ædəm] ? [-]

What	is	the	name	of	the	beautiful	home	which	God	gave	to	Adam	?	[	53	]
什么	是	这	姓名	的	这	美丽的	家	哪个	上帝	给予	到	亚当	?	[	-	]

上帝赐给亚当的美丽家园叫什么名字? [53]

[wʌt] [dɪd] ['ædəm] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

What	did	Adam	have	to	do	in	the	garden	?
什么	做过	亚当	有	到	做	在	这	花园	?

亚当在伊甸园里要做什么?

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [truː] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] ?

Why	could	not	the	animals	be	his	true	companions	and	friends	?
为什么	可以	不是	这	动物	是	他的	真的	同伴	和	朋友们	?

为什么动物不能成为他真正的伙伴和朋友呢?

[wʌt] [dɪd] [gɑːd] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

What	did	God	do	for	him	?
什么	做过	上帝	做	为了	他	?

上帝为他做了什么?

([let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

(	Let	the	children	describe	what	they	think	might	have	been	a	day	in	the	life	of
(	让	这	孩子们	描述	什么	他们	思考	可能	有	到过	一个	天	在	这	生活	的

['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

Adam	and	Eve	in	the	Garden	of	Eden	.
亚当	和	前夕	在	这	花园	的	伊甸园	.

(让孩子们描述一下他们认为亚当和夏娃在伊甸园中的一天可能是什么样的。)

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mænd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] [nɑːt] [duː] [soʊ] ,

Mention	the	two	trees	and	the	command	concerning	them	if	the	children	do	not	do	so	,
提到	这	二	树木	和	这	命令	有关	他们	如果	这	孩子们	做	不是	做	所以	,

如果孩子们不肯说，就提起那两棵树以及与它们相关的诫命。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'maɪndər] [ɔːr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

and	see	if	without	any	reminder	or	suggestion	from	you	,
和	看	如果	没有	任何	提醒	或者	建议	从	你	,

看看在没有你任何提醒或建议的情况下，

[ðeɪ] [tel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gɑːd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

they	tell	that	in	the	cool	of	the	evening	God	walked	with	the	pair	in	the	garden	.
他们	告诉	那	在	这	凉爽的	的	这	晚上	上帝	步行	和	这	一对	在	这	花园	.

)

)

他们说，在凉爽的傍晚，上帝与这对夫妇在花园里散步。）

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] !

What	a	happy	home	that	was	in	the	Garden	of	Eden	!
什么	一个	快乐的	家	那	曾是	在	这	花园	的	伊甸园	!

那真是伊甸园里一个幸福美满的家啊!

[wɜːr; wər]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ðer; ðər] ?

Were	Adam	and	Eve	always	happy	there	?
是	亚当	和	前夕	总是	快乐的	那里	?

亚当和夏娃在那里一直都很幸福吗?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]

How	was	it	that	one	day	instead	of	looking	forward	with	joy	to	the	time
如何	曾是	它	那	一	天	反而	的	寻找	向前	和	喜悦	到	这	时间

[wen] [gɑːd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

when	God	would	come	to	talk	with	them	,
什么时候	上帝	会	来	到	讲话	和	他们	,

怎么有一天，他们不再满怀喜悦地期盼上帝来与他们交谈，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

they	tried	to	hide	from	him	?
他们	尝试	到	隐藏	从	他	?

他们试图躲着他?

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɔːr] ['lʌvɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

Yes	,	they	had	not	been	strong	enough	or	loving	enough	to	obey	,	and	having
是的	,	他们	有	不是	到过	强的	足够的	或者	爱	足够的	到	服从	,	和	拥有

[bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

been	disobedient	,
到过	忤	,

是的，他们既不够坚强，也不够慈爱，所以才没有服从，而且既然已经违抗了命令，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [miːt] [gɑːd] .

they	were	afraid	to	meet	God	.
他们	是	害怕的	到	见面	上帝	.

他们害怕见到上帝。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [haɪd] ?

Was	it	right	for	them	to	try	to	hide	?
曾是	它	正确的	为了	他们	到	尝试	到	隐藏	?

他们试图躲藏的做法对吗?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?

What	should	they	have	done	?
什么	应该	他们	有	完毕	?

他们应该怎么做?

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] .

We	had	a	story	of	two	brothers	.
我们	有	一个	故事	的	二	兄弟	.

我们讲了一个关于两兄弟的故事。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [neɪmz] ?

What	were	their	names	?
什么	是	他们的	姓名	?

他们叫什么名字?

([let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ['briːfli] .)

(	Let	the	children	tell	the	story	briefly	.	)
(	让	这	孩子们	告诉	这	故事	简要地	.	)

（让孩子们简要地讲述这个故事。）

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [keɪn] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ?

What	was	it	that	made	Cain	do	such	a	dreadful	thing	?
什么	曾是	它	那	制成	该隐	做	这样的	一个	可怕	事物	?

究竟是什么原因导致该隐做出如此可怕的事情?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][sɪn] [ðæt] [kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

Could	he	have	conquered	the	sin	that	crouched	like	a	wild	beast	at	the	door
可以	他	有	征服	这	罪	那	蹲着	喜欢	一个	荒野	兽	在	这	门

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

of	his	heart	,
的	他的	心	,

他是否能够战胜潜伏在他心门前的罪恶?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ?

if	he	had	tried	?
如果	他	有	尝试	?

如果他尝试过呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [fɔːr] ['kwestʃənz] ,

I	am	going	to	ask	you	four	questions	,
我	是	去	到	问	你	四	问题	,

我将问你四个问题，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	I	think	you	can	answer	each	one	of	them	in	the	words	of	a
和	我	思考	你	能	回答	每个	一	的	他们	在	这	字	的	一个

['baɪb(ə)l] [vɜːrs] .

Bible	verse	.
圣经	诗	.

我认为你可以用圣经经文来回答每一个问题。

[huː] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ?

Who	made	the	world	?
WHO	制成	这	世界	?

谁创造了世界?

[wʌt] [dɪd][gɑːd] [gɪv] ['ædəm][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ?

What	did	God	give	Adam	to	do	in	the	Garden	of	Eden	?
什么	做过	上帝	给	亚当	到	做	在	这	花园	的	伊甸园	?

上帝在伊甸园里让亚当做什么?

[kæn; kən] ['eniwʌn] [haɪd][frʌm; frəm][gɑːd] ?

Can	anyone	hide	from	God	?
能	任何人	隐藏	从	上帝	?

谁能躲过上帝的审判?

[tel] [ˌem 'iː] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [lʌv] [dʌz] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [lʌv] [wɪl] ['nevər] [duː] . [-]

Tell	me	two	things	that	love	does	and	one	that	love	will	never	do	.	[	54	]
告诉	我	二	事物	那	爱	做	和	一	那	爱	将要	绝不	做	.	[	-	]

告诉我爱情能做的两件事和爱情永远不会做的一件事。[54]

['les(ə)n] [sɪks]

LESSON	6
课	6

第六课

[ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n]

THE	**CORRELATED**	**LESSON**
这	相关	课

相关课程

([æz; əz][ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['dʒɑːbəl] , ['dʒuːbəl] ,

(	**As**	**the**	**references**	**to**	**Jabal**	**,**	**Jubal**	**,**
(	作为	这	参考	到	贾巴尔	,	朱巴尔	,

（如文中提及的 Jabal、Jubal，

[ænd; ənd] ['tuːbl] - [keɪn][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	**Tubal**	**-**	**cain**	**are**	**the**	**first**	**passages**	**that**	**have**	**been**	**given**	**in**	**the**
和	输卵管	-	该隐	是	这	第一的	段落	那	有	到过	给定	在	这

['pjuːpəlz] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ,

pupil's	**book**	**without**	**being**	**first**	**presented**	**in**	**the**	**class**	**,**
学生们的	书	没有	存在	第一的	呈现	在	这	班级	,

《图巴尔·该隐》是学生课本中首次出现而未在课堂上讲解过的章节。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

it	**will**	**be**	**interesting**	**to**	**see**	**how**	**well**	**the**	**children**	**have**	**succeeded**	**in**
它	将要	是	有趣的	到	看	如何	出色地	这	孩子们	有	成功了	在

['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fækts] .)

getting	**at**	**the**	**facts**	**.**	**)**
获得	在	这	事实	.	)

看看孩子们在获取事实方面做得如何，将会很有趣。）

[wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [wiːk] ?

What	**was**	**our**	**picture**	**for**	**this**	**last**	**week**	**?**
什么	曾是	我们的	图片	为了	这	最后的	星期	?

上周我们用什么词语来形容这种情况?

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**many**	**people**	**were**	**there**	**in**	**it**	**?**
如何	许多	人们	是	那里	在	它	?

里面有多少人?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

What	**were**	**they**	**doing**	**?**
什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [pleɪ] [ə'pɑːn]

What	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**man**	**who**	**is**	**called**	**“**	**the**	**father**	**of**	**all**	**who**	**play**	**upon**
什么	曾是	这	姓名	的	这	男人	WHO	是	称为	“	这	父亲	的	全部	WHO	玩	之上

[ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] ” ?

the	**harp**	**and**	**the**	**organ**	**”**	**?**
这	竖琴	和	这	器官	”	?

那位被称为“所有弹奏竖琴和管风琴的人之父”的人叫什么名字?

[soʊ][wiː; wi] [faʊnd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [bʊk] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

So	**we**	**found**	**from**	**our**	**Book**	**which**	**tells**	**us**	**of**	**the**	**beginnings**	**of**	**things**	**,**
所以	我们	成立	从	我们的	书	哪个	讲述	我们	的	这	开端	的	事物	,

所以，我们从讲述万物起源的书中找到了答案：

[ðæt] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnstrʊmənts]

that	**way**	**back**	**in**	**the**	**ages**	**of**	**long**	**ago**	**people**	**learned**	**how**	**to**	**make**	**instruments**
那	方式	后退	在	这	年龄	的	长的	前	人们	学习	如何	到	制作	仪器

[ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

of	**music**	**and**	**to**	**play**	**upon**	**them**	**.**
的	音乐	和	到	玩	之上	他们	.

很久以前，人们就学会了如何制作乐器和演奏乐器。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [greɪt] [paɪp] ['ɔrgənz] , [vaɪə'lɪnz] , [pi'ænəuz] ,

To	-	day	we	have	wonderful	instruments	,	great	pipe	organs	,	violins	,	pianos	,
到	-	天	我们	有	精彩的	仪器	,	伟大的	管道	器官	,	小提琴	,	钢琴	,

['kɔːrnɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [bræs] ,

cornets	and	other	instruments	of	brass	,
短号	和	其他	仪器	的	黄铜	,

今天我们拥有精美的乐器，比如伟大的管风琴、小提琴、钢琴、短号和其他铜管乐器。

[ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] [siː] [ðiːz] [ɔːr] [hɪr] [ðer; ðər]['mjuːzɪk][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]

and	whenever	we	see	these	or	hear	their	music	we	will	remember	that	the
和	每当	我们	看	这些	或者	听到	他们的	音乐	我们	将要	记住	那	这

['baɪb(ə)l] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz]

Bible	tells	us	that	the	one	who	first	thought	of	making	music	in	that	way	was
圣经	讲述	我们	那	这	一	WHO	第一的	想法	的	制作	音乐	在	那	方式	曾是

[neɪmd] ['dʒuːbəl] .

named	Jubal	.
命名	朱巴尔	.

每当我们看到这些或听到他们的音乐时，我们都会想起圣经告诉我们，第一个想到以这种方式创作音乐的人名叫犹八。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

When	a	man	is	taking	care	of	large	herds	of	cattle	,
什么时候	一个	男人	是	采取	关心	的	大的	畜群	的	牛	,

当一个男人照看大群牛时，

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [niːd] [tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

what	does	he	need	to	find	for	them	?
什么	做	他	需要	到	寻找	为了	他们	?

他需要为他们找到什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kæt(ə)l] ,

It	is	not	easy	to	find	pasture	for	a	great	many	cattle	,
它	是	不是	简单的	到	寻找	牧场	为了	一个	伟大的	许多	牛	,

要找到足够多牛吃的牧场并不容易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['taɪərsəm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['evri] [naɪt]

and	it	would	be	very	tiresome	and	even	impossible	to	go	back	every	night
和	它	会	是	非常	令人厌烦	和	甚至	不可能的	到	去	后退	每一个	夜晚

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] .

to	the	home	.
到	这	家	.

而且每天晚上回家会非常累，甚至是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tekʃn]

It	would	not	be	comfortable	to	sleep	on	the	ground	with	no	protection
它	会	不是	是	舒服的	到	睡觉	在	这	地面	和	不	保护

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɔːr][koʊld] .

from	the	rain	or	cold	.
从	这	雨	或者	寒冷的	.

睡在地上，没有遮风挡雨的措施，肯定不舒服。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

Who	was	it	that	first	thought	of	having	a	tent	to	live	in	,
WHO	曾是	它	那	第一的	想法	的	拥有	一个	帐篷	到	居住	在	,

是谁第一个想到要住在帐篷里?

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ?

and	carrying	it	with	him	wherever	he	went	?
和	携带	它	和	他	无论	他	去	?

他走到哪都带着它?

[soʊ][ˈdʒɑːbəl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]

So	Jabal	was	the	father	of	all	such	as	take	care	of	cattle	and	live	in
所以	贾巴尔	曾是	这	父亲	的	全部	这样的	作为	拿	关心	的	牛	和	居住	在

[tents] .

tents	.
帐篷	.

所以，雅八是所有牧牛人和住在帐篷里的人的祖先。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈeni][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [tents] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?

Are	there	any	people	to	-	day	who	live	in	tents	all	their	lives	?
是	那里	任何	人们	到	-	天	WHO	居住	在	帐篷	全部	他们的	生活	?

如今还有人一辈子都住在帐篷里吗?

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæs][ʌv; əv][bɔɪz][ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈtuːbl] - [keɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ]

(	With	a	class	of	boys	the	reference	to	Tubal	-	cain	could	be	introduced	by
(	和	一个	班级	的	男孩们	这	参考	到	输卵管	-	该隐	可以	是	介绍	经过

[ˈæskɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpennaɪf][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə][tel][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][huː][fɜːrst]

asking	for	a	penknife	and	getting	the	pupils	to	tell	of	the	man	who	first
问	为了	一个	小刀	和	获得	这	学生	到	告诉	的	这	男人	WHO	第一的

[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈwɛpənz] [aʊt][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .

thought	of	making	tools	and	weapons	out	of	metal	.
想法	的	制作	工具	和	武器	出去	的	金属	.

（对于一群男生，可以向他们要一把小刀，然后让他们讲述第一个想到用金属制造工具和武器的人——图巴尔·该隐的故事，以此来引入这个概念。）

[æsk] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈventɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Ask	if	anything	is	being	invented	to	-	day	.
问	如果	任何事物	是	存在	发明	到	-	天	.

问问现在有没有什么新发明。

[liːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɑːr; ər]

Lead	the	children	to	see	that	the	possibilities	of	discovery	and	invention	are
带领	这	孩子们	到	看	那	这	可能性	的	发现	和	发明	是

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

by	no	means	exhausted	,
经过	不	方法	筋疲力尽的	,

引导孩子们认识到，发现和发明的可能性远未穷尽。

[ænd; ənd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˈwɪzdəm][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][mæn]

and	help	them	to	realize	the	wisdom	and	love	of	God	in	giving	to	man
和	帮助	他们	到	意识到	这	智慧	和	爱	的	上帝	在	给予	到	男人

[ˈpaʊər][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .) [-]

power	to	think	out	such	things	.	)	[	55	]
力量	到	思考	出去	这样的	事物	.	)	[	-	]

并帮助他们认识到上帝赋予人类思考这些事情的能力所蕴含的智慧和爱。）[55]

[ˈles(ə)n] [sɪks]

LESSON	6
课	6

第六课

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk]

The	Building	of	the	Ark
这	建筑	的	这	方舟

方舟的建造

[ˈtiːtʃɪŋ] [məˈtɪriəl] . — [ˈdʒenəsɪs][sɪks] : [faɪv][tuː; tə][ˈsɛvən] : [faɪv] .

Teaching	Material	.	—	Genesis	6	:	5	to	7	:	5	.
教学	材料	.	—	创世纪	6	:	5	到	7	:	5	.

教学材料——创世记 6:5 至 7:5。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] . — ['dʒenəsɪs][sɪks] : [faɪv] , [naɪn] , - - - .

Pupil's	**Reading**	**.**	**—**	**Genesis**	**6**	**:**	**5**	**,**	**9**	**,**	**14**	**-**	**22**	**.**
学生们的	阅读	.	—	创世纪	6	:	5	,	9	,	-	-	-	.

学生阅读——创世记 6: 5, 9, 14-22。

['meməri] [tekst] . — [ðʌs] [dɪd] ['noʊə] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [gɑːd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] , [soʊ][dɪd] [hiː; hi] .

Memory	**Text**	**.**	**—**	**Thus**	**did**	**Noah**	**;**	**according**	**to**	**all**	**that**	**God**	**commanded**	**him**	**,**	**so**	**did**	**he**	**.**
记忆	文本	.	—	因此	做过	诺亚	;	根据	到	全部	那	上帝	命令	他	,	所以	做过	他	.

背诵经文——挪亚就这样行了；凡神所吩咐他的，他都照样行了。

['dʒenəsɪs][sɪks] : - .

Genesis	**6**	**:**	**22**	**.**
创世纪	6	:	-	.

创世记 6:22。

[laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

LIGHT	**FROM**	**OTHER**	**BIBLE**	**PASSAGES**
光	从	其他	圣经	段落

来自其他圣经经文的启示

[sɑːm] - : - , - ; ['prɑːvɜːrbz][wʌn] : - ; - : - ; [ˌdʒerə'maɪə] - : ['sɛvən] - - ; [ɪ'ziːkɪəl] - : - - - ;

Psalm	**103**	**:**	**17**	**,**	**18**	**;**	**Proverbs**	**1**	**:**	**33**	**;**	**19**	**:**	**16**	**;**	**Jeremiah**	**18**	**:**	**7**	**-**	**10**	**;**	**Ezekiel**	**33**	**:**	**14**	**-**	**16**	**;**
诗篇	-	:	-	,	-	;	箴言	1	:	-	;	-	:	-	;	耶利米	-	:	7	-	-	;	以西结	-	:	-	-	-	;

诗篇 103:17,18；箴言 1:33；19:16；耶利米书 18:7-10；以西结书 33:14-16；

['mæθjuː] - : - - - .

Matthew	**24**	**:**	**35**	**-**	**39**	**.**
马修	-	:	-	-	-	.

马太福音 24:35-39。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz]

FROM	**THE**	**COMMENTATORS**
从	这	评论员

评论员们

[ðə; ði] ['nærətɪv] [hɪr] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['tʃæptərz] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ,

The	**narrative**	**here**	**becomes**	**more**	**circumstantial**	**than**	**it**	**has**	**been**	**in**	**chapters**	**four**	**and**	**five**	**,**
这	叙述	这里	变成	更多的	间接的	比	它	有	到过	在	章节	四	和	五	,

这里的叙述方式比第四章和第五章更加注重细节。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌd] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['kruːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [sɪns] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][mæn][ə'pɑːn] [ɜːrθ] (['tʃæptərz] [wʌn][tuː; tə] [θriː]) ,

for	**the**	**Flood**	**is**	**the**	**first**	**event**	**of**	**crucial**	**importance**	**since**	**the**	**Creation**	**and**	**the**	**beginnings**	**of**	**man**	**upon**	**earth**	**(**	**chapters**	**one**	**to**	**three**	**)**	**,**
为了	这	洪水	是	这	第一的	事件	的	至关重要的	重要性	自从	这	创建	和	这	开端	的	男人	之上	地球	(	章节	一	到	三	)	,

因为洪水是自创世以来，人类在地球上开始出现以来，第一个至关重要的事件（第一章至第三章）。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hiːbruː] [trə'dɪʃ(ə)n] [toʊld] .

of	**which**	**Hebrew**	**tradition**	**told**	**.**
的	哪个	希伯来语	传统	讲述	.

希伯来传统中记载了此事。

[ðə; ði] [flʌd] [maːrks][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ;

The	Flood	marks	the	end	of	a	past	age	and	the	beginning	of	a	new	one	;
这	洪水	标记	这	结尾	的	一个	过去的	年龄	和	这	开始	的	一个	新的	一	;

洪水标志着一个时代的结束和一个新时代的开始；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

it	is	thus	an	event	in	which	the	purposes	of	God	may	be	expected	to
它	是	因此	一个	事件	在	哪个	这	目的	的	上帝	可能	是	预期的	到

[dɪ'kler] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [dɪ'stɪŋktnəs] ;

declare	themselves	with	peculiar	distinctness	;
宣布	他们自己	和	奇特	明显	;

因此，在这次事件中，上帝的旨意可能会以独特的清晰方式彰显出来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

and	it	is	,	accordingly	,
和	它	是	,	因此	,

因此，

['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] (['tʃæptər] [sɪks]

treated	as	the	occasion	of	a	great	manifestation	both	of	judgment	(	chapter	6
治疗	作为	这	场合	的	一个	伟大的	表现	两个都	的	判断	(	章	6

) [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] ([eɪt] :

)	and	of	mercy	(	8	:
)	和	的	怜悯	(	8	:

被视为审判（第6章）和怜悯（第8章）伟大彰显的契机：

- [tuː; tə][naɪn] : -) .

15	to	9	:	17	)	.
-	到	9	:	-	)	.

15 到 9:17）。

[ðə; ði] [flʌd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] : ['noʊə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The	Flood	is	a	judgment	upon	a	degenerate	race	:	Noah	,	with	his	family	,
这	洪水	是	一个	判断	之上	一个	退化	种族	:	诺亚	,	和	他的	家庭	,

洪水是对堕落种族的审判：诺亚和他的家人，

[ɪz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ; [æz; əz][hjuː'mænəti]['stɑːrts]

is	delivered	from	it	on	account	of	his	righteousness	;	as	humanity	starts
是	发表	从	它	在	帐户	的	他的	义	;	作为	人类	开始

[ə'pɑːn][ɪts] [kɔːrs] [ə'freʃ] ,

upon	its	course	afresh	,
之上	它是	课程	重新	,

因他的义行而脱离苦难；人类重新开始新的征程，

[nuː] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [nuː] ['blesɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs]

new	promises	and	new	blessings	are	conferred	upon	it	.	—	The	Book	of	Genesis
新的	承诺	和	新的	祝福	是	授予	之上	它	.	—	这	书	的	创世纪

, [es] . [ɑːr] . ['draɪvər] .

,	S	.	R	.	Driver	.
,	S	.	拉	.	司机	.

它被赋予了新的承诺和新的祝福。——《创世记》，SR Driver。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ?

What	,	then	,	is	the	purpose	of	inspiration	?
什么	,	然后	,	是	这	目的	的	灵感	?

那么，灵感的目的是什么呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]
Is it to insure that we shall have clear and infallible information on certain
是 它 到 保证 那 我们 将 有 清除 和 绝对正确 信息 在 肯定
['kwestʃənz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] ,
questions of geology and astronomy ,
问题 的 地质学 和 天文学 ,

是为了确保我们能够获得关于地质学和天文学某些问题的清晰、可靠的信息吗?

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
or on the way in which God created the heavens and the earth ?
或者 在 这 方式 在 哪个 上帝 创建 这 天 和 这 地球 ?

或者说，是上帝创造天地的方式吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ? . . .
Is it to keep us from mistakes about the history of Israel ? . . .
是 它 到 保持 我们 从 错误 关于 这 历史 的 以色列 ? . . .

是为了避免我们对以色列历史产生误解吗?

['ʃʊrli] [nɑːt] .
Surely not .
一定 不是 .

肯定不是。

[gɑːd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] ,
God had no intention of giving us an encyclopedia of scientific knowledge ,
上帝 有 不 意图 的 给予 我们 一个 百科全书 的 科学 知识 ,

上帝原本并没有打算赐给我们一部科学知识百科全书。

[ænd; ənd] [ðʌs] [di'praivɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪəɹɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ]
and thus depriving us of the discipline of acquiring such knowledge
和 因此 剥夺 我们 的 这 纪律 的 收购 这样的 知识
[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . . . .
for ourselves . . . .
为了 我们自己 . . . .

从而剥夺了我们自主获取此类知识的自律能力.....

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — ['iːv(ə)n]
Inspiration is concerned with what is to us of infinitely more importance — even
灵感 是 担心的 和 什么 是 到 我们 的 无限地 更多的 重要性 — 甚至
[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] ,
the guidance of our conduct ,
这 指导 的 我们的 执行 ,

灵感关乎对我们来说更为重要的事物——甚至关乎我们行为的指引。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kærəktərz] [fɔːr; fər][gɑːd] .
the building up of noble characters for God .
这 建筑 向上 的 高贵 人物 为了 上帝 .

为上帝培养高尚品格。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt] [kən'dʌkt] [fɔːrmz] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
It has been well said that conduct forms three fourths of human life ,
它 有 到过 出色地 说 那 执行 表格 三 第四部分 的 人类 生活 ,

有人说得好，行为构成了人生的四分之三。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] [fɔːθs] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
and it is with these three fourths that the inspired writings have to do .
和 它 是 和 这些 三 第四部分 那 这 灵感 著作 有 到 做 .

而灵感之作正是要与这四分之三的内容相联系。

[ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['ðerfɔ:r] [kən'sɪsts] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'fæləbl] ['saɪəns] [ɔ:r] [maɪ'nu:tli]
Their **inspiration** **therefore** **consists** **not** **so** **much** **in** **their** **infallible** **science** **or** **minutely**
他们的 灵感 所以 由 不是 所以 很多 在 他们的 绝对正确 科学 或者 精确到分钟
['ækjərət] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
accurate **details** **of** **history** **,**
准确的 细节 的 历史 ,

因此，他们的灵感来源并非他们绝对正确的科学或对历史的精确细节，

[æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋ] ['gɑ:dz] [wɪl] [ænd; ənd]['gɑ:dz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [men] . . . .
as **in** **their** **teaching** **God's** **will** **and** **God's** **relation** **to** **men** **.** **.** **.** **.**
作为 在 他们的 教学 神的 将要 和 神的 关系 到 男人 . . . .

就像他们在教导中阐述上帝的旨意以及上帝与人的关系一样.....

[ði:z] ['raɪtɪŋz] [kən'sɜ:rn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mɔ:rəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][fækts] , ['du:ti] ,
These **writings** **concern** **themselves** **with** **the** **great** **moral** **and** **spiritual** **facts** **,** **duty** **,**
这些 著作 忧虑 他们自己 和 这 伟大的 道德 和 精神 事实 , 责任 ,
['kærəktər] , ['mɔ:rəl] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,
character **,** **moral** **responsibility** **,**
特点 , 道德 责任 ,

这些著作关注的是伟大的道德和精神事实、责任、品格、道德义务等。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .
the **happiness** **that** **comes** **from** **harmony** **with** **the** **will** **of** **God** **.**
这 幸福 那 来 从 和谐 和 这 将要 的 上帝 .

源于与上帝旨意和谐相处的幸福。

[ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]
Their **object** **is** **to** **teach** **the** **eternal** **contrast** **between** **Righteousness** **and**
他们的 目的 是 到 教 这 永恒 对比 之间 义 和
[ʌn'raitʃəsnis] , [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diəns] , ['selfɪʃnəs] [-]
Unrighteousness **,** **Obedience** **and** **Disobedience** **,** **Selfishness** **[** **56** **]**
不义 , 服从 和 不服从 , 自私 [-]

他们的目的是教导人们正义与不义、顺从与不顺从、自私之间的永恒对比[56]

[ænd; ənd]
and
和

和

[self] - ['sækrɪfaɪs] , ['pjʊrəti][ænd; ənd] [lʌst] ; [tu:; tə] [ti:tʃ] [men] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Self **-** **sacrifice** **,** **Purity** **and** **Lust** **;** **to** **teach** **men** **that** **God** **is** **on** **the** **side** **of**
自己 - 牺牲 , 纯度 和 欲望 ; 到 教 男人 那 上帝 是 在 这 边 的
['hoʊlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ,
holiness **and** **good** **,**
圣洁 和 好的 ,

自我牺牲、纯洁与欲望；教导世人上帝站在圣洁和良善的一边。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
that **his** **help** **and** **sympathy** **are** **near** **in** **the** **fierce** **fight** **with** **temptation** **,**
那 他的 帮助 和 同情 是 靠近 在 这 凶猛的 斗争 和 诱惑 ,

在与诱惑的激烈斗争中，他的帮助和同情就在身边。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][lɔ:st][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [dɪ'faɪld] ,
and **that** **even** **when** **the** **fight** **is** **lost** **and** **the** **life** **defiled** **,**
和 那 甚至 什么时候 这 斗争 是 丢失的 和 这 生活 被玷污的 ,

即使战斗失败，生命逝去，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd][gɑːd] [ɪf] [men] [wɪl] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪstli] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

there	is	a	way	back	to	holiness	and	God	if	men	will	but	earnestly	seek	it	.
那里	是	一个	方式	后退	到	圣洁	和	上帝	如果	男人	将要	但	切实	寻找	它	.

— [haʊ] [gɑːd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

—	How	God	Inspired	the	Bible	,
—	如何	上帝	灵感	这	圣经	,

只要人们真心寻求，就一定能回归圣洁，回归上帝。——《上帝如何启示圣经》

[dʒeɪ] . ['pætərsən] [smiθ, smaiθ] .

J	.	Paterson	Smyth	.
J	.	帕特森	史密斯	.

J·帕特森·史密斯。

[ðeɪ] ([ðə; ði] ['skrɪptʃər]) [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [kən'veɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

They	(	the	Scriptures	)	conveyed	to	the	Hebrews	,	and	they	still	convey	to	us
他们	(	这	经文	)	传递	到	这	希伯来书	,	和	他们	仍然	传达	到	我们

,

,

,

圣经将真理传达给希伯来人，现在仍然传达给我们。

[ðə; ði] ['wɝːðiːəst] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

the	worthiest	conceptions	of	God	and	of	His	relation	to	the	world	and
这	最值得	概念	的	上帝	和	的	他的	关系	到	这	世界	和

[men] .

men	.
男人	.

对上帝以及祂与世界和人类关系的最崇高的理解。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

They	are	a	standing	witness	to	the	fact	that	the	nation	of	Israel	enjoyed	a
他们	是	一个	常设	证人	到	这	事实	那	这	国家	的	以色列	享受	一个

[pɪ'kjuːliər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

peculiar	revelation	of	the	true	God	.
奇特	启示	的	这	真的	上帝	.

他们亲身见证了以色列民族曾享有对真神的独特启示。

[ɪf] [ðə; ði] “ [foʊk] - [lɔːr] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,

If	the	“	folk	-	lore	”	of	the	Hebrews	,	like	that	of	all	other	peoples	,
如果	这	“	民间	-	知识	”	的	这	希伯来书	,	喜欢	那	的	全部	其他	人民	,

如果希伯来人的“民间传说”，就像其他所有民族的民间传说一样，

[wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

was	inconsistent	at	many	points	with	our	modern	knowledge	of	nature
曾是	不一致	在	许多	积分	和	我们的	现代的	知识	的	自然

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	history	,
和	历史	,

在许多方面与我们现代对自然和历史的认知不符，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][pjʊrəˌfaɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

yet	it	was	so	purified	among	them	,	under	the	guidance	of	the	Spirit	of
然而	它	曾是	所以	纯化	之中	他们	,	在下面	这	指导	的	这	精神	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

然而，在神的灵的引导下，它在他们中间被如此洁净。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [teɪnt] [ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] , [ðæt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]

from	all	taint	of	heathenism	,	that	,	as	it	stands	in	the	opening	chapters	of
从	全部	污点	的	异教	,	那	,	作为	它	站立	在	这	开幕	章节	的

['dʒenəsɪs] ,

Genesis	,
创世纪	,

从《创世记》开篇几章所记载的，完全脱离异教的污秽。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvə] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	contains	nothing	inconsistent	either	with	the	religion	of	Jehovah	or	with	the
它	包含	没有什么	不一致	任何一个	和	这	宗教	的	耶和华	或者	和	这

[fʊlər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

fuller	revelation	of
更丰满	启示	的

它既不包含与耶和华的宗教相矛盾的内容，也不与更完整的启示相矛盾的内容。

['dʒiːzəs] [kraɪst] . — [ðə; ði]

Jesus	Christ	.	—	The
耶稣	基督	.	—	这

耶稣基督。——

[wʌn] ['vɑːljəm] ['baɪb(ə)l] ['kɑːmənteri] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . - .

One	Volume	Bible	Commentary	,	J	.	R	.	Dummelow	.
一	体积	圣经	评论	,	J	.	拉	.	-	.

一卷圣经注释，JR 达默洛。

[eɪm]

AIM
目的

目的

[tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

To	present	the	ideal	of	unquestioning	obedience	to	the	commands	of	God	,
到	展示	这	理想的	的	不加质疑	服从	到	这	命令	的	上帝	,

为了展现对上帝命令绝对服从的理想，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [raɪt] .

and	through	the	story	to	deepen	the	impulse	to	choose	and	do	the	right	.
和	通过	这	故事	到	深化	这	冲动	到	选择	和	做	这	正确的	.

通过故事来加深人们选择和做正确事情的冲动。

['les(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

LESSON	PREPARATION
课	准备

备课

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðɪs]

A	careful	study	of	the	passage	of	Scripture	assigned	for	the	teacher	in	this
一个	小心	学习	的	这	通道	的	圣经	分配	为了	这	老师	在	这

['les(ə)n] ['prez(ə)nts] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pʌzlɪŋ] .

lesson	presents	much	that	is	interesting	and	many	points	that	are	puzzling	.
课	礼物	很多	那	是	有趣的	和	许多	积分	那	是	令人费解	.

仔细研读本课分配给老师的经文，会发现很多有趣的内容，也有很多令人费解的地方。

[fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

For	one's	own	information	and	satisfaction	it	would	be	well	to	read	the
为了	一个人的自己的		信息	和	满意	它	会	是	出色地	到	读	这

['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] [ɪn] ['eni] [gʊd] ['baɪb(ə)l] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['kɔmentəriz]

article	on	the	Deluge	in	any	good	Bible	dictionary	and	to	consult	commentaries
文章	在	这	洪水	在	任何	好的	圣经	字典	和	到	咨询	评论

[ɑːn] [ðə; ði] ['nærətɪv] .

on	the	narrative	.
在	这	叙述	.

为了获取更多信息和满足自己的好奇心，最好阅读任何一本好的圣经词典中关于洪水的条目，并参考对这段叙述的注释。

[bʌt; bət] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sentərd] [ɑːn]

But	in	preparing	the	lesson	for	the	pupil	attention	must	be	centered	on
但	在	准备	这	课	为了	这	瞳孔	注意力	必须	是	居中	在

[ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [vəːsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [riːd] .

the	story	as	given	in	the	verses	that	the	pupil	is	to	read	.
这	故事	作为	给定	在	这	诗句	那	这	瞳孔	是	到	读	.

但是，在为学生准备课程时，必须将注意力集中在学生要阅读的诗句中的故事上。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] “ ['raɪtʃəs] , ”

The	simple	account	of	the	one	man	who	was	“	righteous	,	”
这	简单的	帐户	的	这	一	男人	WHO	曾是	“	正义	,	”

这位“义人”的简单故事

“ ['pɜːrfɪkt] [[ɔːr] ['bleɪmləs]] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

“	perfect	[	or	blameless	]	in	his	generation	,
“	完美的	[	或者	无责	]	在	他的	一代	,

“在他所处的时代，他是完美无瑕的[或无可指摘的]”，

” [ænd; ənd] [huː] “ [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ” [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə'biːdiəns] ,

”	and	who	“	walked	with	God	”	in	loving	obedience	,
”	和	WHO	“	步行	和	上帝	”	在	爱	服从	,

并且“以爱和顺服与神同行”，

[wen] [ðə; ði] “ ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

when	the	“	wickedness	of	man	was	great	in	the	earth	,
什么时候	这	“	邪恶	的	男人	曾是	伟大的	在	这	地球	,

当“世上人类的罪恶极大的时候”，

” [ænd; ənd] “ ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['iːv(ə)l]

”	and	“	every	imagination	of	the	thoughts	of	his	heart	was	only	evil
”	和	“	每一个	想像力	的	这	想法	的	他的	心	曾是	仅有的	邪恶的

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

“他心中一切的思想都只是恶念，永无止境。”

” [ɪz] [wʌn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	is	one	that	makes	a	strong	appeal	to	the	children	.
”	是	一	那	制作	一个	强的	上诉	到	这	孩子们	.

这对孩子们来说很有吸引力。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] ;

The	building	of	the	ark	;
这	建筑	的	这	方舟	;

建造方舟；

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [bɪlt] [ə'pɑːn] [draɪ] [lænd] ,

the	surprise	of	the	people	as	they	saw	a	boat	built	upon	dry	land	,
这	惊喜	的	这	人们	作为	他们	锯	一个	船	建造	之上	干燥	土地	,

人们看到一艘建在陆地上的船，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'daʊtɪd] ['rɪdɪkju:l][ʌv; əv]['noʊə] ; [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['pri:tʃɪŋ]

and	their	undoubted	ridicule	of	Noah	;	his	opportunity	for	preaching
和	他们的	毫无疑问	嘲笑	的	诺亚	;	他的	机会	为了	布道

['raɪtʃəsnəs] ;

righteousness	;
义	;

以及他们对诺亚的无情嘲笑；这是他宣扬正义的机会；

[ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ][ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['noʊə] [ænd; ənd]

the	completion	of	the	ark	and	the	going	in	of	the	animals	,	Noah	and
这	完成	的	这	方舟	和	这	去	在	的	这	动物	,	诺亚	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

方舟的完工以及动物们进入方舟、诺亚和他的家人

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['ɪntrəst] ,

are	the	elements	of	a	story	of	surpassing	interest	,
是	这	元素	的	一个	故事	的	超越	兴趣	,

这些都是引人入胜的故事要素。

[wɪtʃ] ['kæriz] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd]

which	carries	also	a	strong	religious	impression	in	its	emphasis	upon	obedience	and
哪个	携带	还	一个	强的	宗教	印象	在	它是	强调	之上	服从	和

[ɪts] [rɪ'wɔ:rd] .

its	reward	.
它是	报酬	.

它也带有浓厚的宗教色彩，强调服从及其回报。

[ðə; ði] ['negətɪv] [saɪd] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dwelt] [ə'pɑ:n] .

The	negative	side	should	not	be	dwelt	upon	.
这	消极的	边	应该	不是	是	居住	之上	.

不应过多关注负面因素。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə][noʊt] ['kerfəli] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [wer] [-]

The	teacher	will	need	to	note	carefully	just	the	point	in	the	story	where	[	57	]
这	老师	将要	需要	到	笔记	小心	只是	这	观点	在	这	故事	在哪里	[	-	]

老师需要仔细记下故事中[57]发生的具体点。

[ðɪs] ['les(ə)n] ['ɛndz] .

this	lesson	ends	.
这	课	结束	.

这节课结束了。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəli][toʊld][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] ,

The	story	is	so	generally	told	as	a	whole	,	including	the	building	of	the	ark	,
这	故事	是	所以	一般来说	讲述	作为	一个	所有的	,	包括	这	建筑	的	这	方舟	,

这个故事通常被作为一个整体来讲述，包括方舟的建造。

[ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [ðə; ði]['goʊɪŋ][ɪn][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

its	completion	,	the	going	in	of	animals	and	people	,	the	coming	of	the	rain	,
它是	完成	,	这	去	在	的	动物	和	人们	,	这	未来	的	这	雨	,

它的完成，动物和人的进入，雨水的到来，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk][ɑ:n][draɪ][lænd] ,

the	rising	of	the	waters	,	the	final	settling	of	the	ark	on	dry	land	,
这	上升	的	这	水	,	这	最终的	安顿	的	这	方舟	在	干燥	土地	,

洪水上涨，方舟最终停靠在陆地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

and	the	going	out	of	Noah	and	his	family	and	the	animals	,
和	这	去	出去	的	诺亚	和	他的	家庭	和	这	动物	,

诺亚和他的家人以及动物们离开家乡的情景

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn][nekst] ['wiːks] ['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

that	the	natural	tendency	will	be	to	encroach	upon	next	week's	lesson	without
那	这	自然的	趋势	将要	是	到	侵犯	之上	下一个	本周	课	没有

['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

meaning	to	do	so	.
意义	到	做	所以	.

这种自然而然的倾向是，在不知不觉中影响到下周的课程。

['les(ə)n] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

LESSON	PRESENTATION
课	推介会

课程演示

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

([hæv; həv][jʊr; jər] [wɜːrk] [bʊk] ['oʊpən][æt; ət][peɪdʒ] - .)

(	Have	your	Work	Book	open	at	page	14	.	)
(	有	你的	工作	书	打开	在	页	-	.	)

（请将练习册翻到第14页。）

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ruːlz] [læst] [wiːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd]

We	had	some	rules	last	week	in	our	Work	Book	,	and	they	were	headed
我们	有	一些	规则	最后的	星期	在	我们的	工作	书	,	和	他们	是	标题

,

,

,

上周我们的工作手册里有一些规则，标题是：

“ [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] .

“	How	to	Have	a	Happy	Home	.
“	如何	到	有	一个	快乐的	家	.

如何拥有一个幸福的家庭。

” [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [riːd] [ðoʊz] [ruːlz] ?

”	How	many	of	you	read	those	rules	?
”	如何	许多	的	你	读	那些	规则	?

“你们当中有多少人读过这些规则？”

[sə'poʊz] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kerfəli] [naʊ] ,

Suppose	I	read	them	very	carefully	now	,
认为	我	读	他们	非常	小心	现在	,

假设我现在非常仔细地阅读它们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] .

and	you	see	if	you	think	any	of	them	might	be	left	out	of	the	list	.
和	你	看	如果	你	思考	任何	的	他们	可能	是	左边	出去	的	这	列表	.

然后看看你认为他们当中是否有人应该被遗漏在名单之外。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ə'beɪ] ?

Which	one	of	these	rules	do	you	think	is	the	hardest	of	all	to	obey	?
哪个	一	的	这些	规则	做	你	思考	是	这	最难	的	全部	到	服从	?

你认为这几条规则中哪一条最难遵守？

([ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [kɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [biː; bi]

(	If	the	children	do	not	speak	of	it	themselves	,	call	their	attention	to	“	Be
(	如果	这	孩子们	做	不是	说话	的	它	他们自己	,	称呼	他们的	注意力	到	“	是

['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

willing	and	obedient	,
愿意的	和	听话	,

（如果孩子们自己不谈论这件事，就提醒他们“要乐意服从，

〃 [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [nɑːt] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][duː] ,

〃	and	explain	that	it	means	not	simply	to	do	what	you	are	told	to	do	,
	和	解释	那	它	方法	不是	简单地	到	做	什么	你	是	讲述	到	做	,

并解释说，这意味着不仅仅是按照吩咐去做，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] .)

but	to	do	it	willingly	and	cheerfully	.	)
但	到	做	它	心甘情愿	和	愉快地	.	)

但要心甘情愿、兴高采烈地去做。）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][hɑːrd][tuː; tə] [əˈbeɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kəˈmænd] [ɪz][tuː; tə][duː][sʌm; səm][hɑːrd][ɔːr]

It	is	often	hard	to	obey	,	because	the	command	is	to	do	some	hard	or
它	是	经常	难的	到	服从	,	因为	这	命令	是	到	做	一些	难的	或者

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋ] ,

disagreeable	thing	,
令人不快的	事物	,

命令往往难以执行，因为它要求人们去做一些艰难或令人不快的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːrdər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] ,

and	the	harder	it	is	to	obey	,
和	这	更难	它	是	到	服从	,

越难遵守，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [mɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] [ʌn'wɪlɪŋli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][duː] ,

the	more	temptation	there	is	to	do	unwillingly	what	we	are	told	to	do	,
这	更多的	诱惑	那里	是	到	做	不情愿地	什么	我们	是	讲述	到	做	,

我们越容易受到诱惑，不情愿地去做别人告诉我们要做的事，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	be	cross	about	it	.
和	到	是	叉	关于	它	.

并为此感到生气。

[wen] [wʌn][əu'beiz][ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

When	one	obeys	in	that	spirit	all	the	beauty	of	the	obedience	is	taken	away	.
什么时候	一	服从	在	那	精神	全部	这	美丽	的	这	服从	是	已采取	离开	.

如果一个人以这种精神服从，那么服从的一切美好之处就都消失了。

[wʌn] [huː] [əu'beiz] ['wɪlɪŋli] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'beɪ] ['tʃɪrfəli] ,

One	who	obeys	willingly	will	soon	find	that	he	can	obey	cheerfully	,
一	WHO	服从	心甘情愿	将要	很快	寻找	那	他	能	服从	愉快地	,

心甘情愿服从的人很快就会发现自己能够愉快地服从。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sʌtʃ] [ə'biːdiəns] [ðæt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

and	it	is	only	such	obedience	that	is	pleasing	to	the	heavenly	Father	.
和	它	是	仅有的	这样的	服从	那	是	令人愉悦	到	这	天上	父亲	.

只有这样的服从才能取悦天父。

[ðə; ði] ['les(ə)n] ['stɔːri]

The	Lesson	Story
这	课	故事

课程故事

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [əu'beid] [ɪn][dʒʌst]

I	have	a	beautiful	story	to	tell	you	to	-	day	of	a	man	who	obeyed	in	just
我	有	一个	美丽的	故事	到	告诉	你	到	-	天	的	一个	男人	WHO	服从	在	只是

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

今天我要讲一个关于一个如此服从命令的人的美丽故事。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['noʊə] .

The	name	of	this	man	was	Noah	.
这	姓名	的	这	男人	曾是	诺亚	.

这个人名叫诺亚。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] , [ɪk'sept] ['noʊə]

In	his	time	there	were	many	people	living	in	the	world	,	but	,	except	Noah
在	他的	时间	那里	是	许多	人们	活的	在	这	世界	,	但	,	除了	诺亚

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	his	family	,
和	他的	家庭	,

在他那个时代，世界上居住着很多人，但是，除了诺亚和他的家人之外，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ə'beɪ]

no	**one**	**of**	**them**	**cared**	**to**	**please**	**God**	**,**	**and**	**they**	**did**	**not**	**even**	**try**	**to**	**obey**
不	一	的	他们	关心	到	请	上帝	,	和	他们	做过	不是	甚至	尝试	到	服从

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他们中没有一个人在意取悦上帝，甚至连服从上帝都不愿意。

[ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] [telz] [juː 'es] [ðæt] “ [ðə; ðiː] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,

The	**Bible**	**tells**	**us**	**that**	**“**	**the**	**earth**	**was**	**filled**	**with**	**violence**	**,**
这	圣经	讲述	我们	那	“	这	地球	曾是	已填	和	暴力	,

圣经告诉我们，“地上充满了暴力，

” [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [sed] [ðə; ðiː]['iːv(ə)l]['duː)əz][mʌst; məst][biː; biː] [dɪ'strɔɪd] .

”	**and**	**that**	**God**	**said**	**the**	**evil**	**doers**	**must**	**be**	**destroyed**	**.**
”	和	那	上帝	说	这	邪恶的	实干家	必须	是	损毁	.

“上帝说，作恶者必须被毁灭。”

[bʌt; bət] ['noʊə] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][gɑːd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

But	**Noah**	**was**	**not**	**one**	**of**	**these**	**,**	**and**	**to**	**him**	**God**	**said**	**something**	**like**	**this**
但	诺亚	曾是	不是	一	的	这些	,	和	到	他	上帝	说	某物	喜欢	这

:

:
:

但诺亚并不属于这些人，上帝对他说了这样一番话：

“ [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [flʌd]

“	**The**	**people**	**are**	**so**	**wicked**	**and**	**cruel**	**that**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**send**	**a**	**flood**
“	这	人们	是	所以	邪恶	和	残忍的	那	我	将	有	到	发送	一个	洪水

[ə'pɑːn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ,

upon	**the**	**earth**	**which**	**will**	**destroy**	**all**	**those**	**who**	**are**	**doing**	**such**	**evil**	**things**	**,**
之上	这	地球	哪个	将要	破坏	全部	那些	WHO	是	正在做	这样的	邪恶的	事物	,

“这些人如此邪恶残忍，我不得不降下洪水毁灭大地，将所有作恶之人都毁灭掉。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][ɑːrk][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd]

but	**I**	**want**	**you**	**to**	**build**	**an**	**ark**	**in**	**which**	**you**	**and**	**your**	**wife**	**and**
但	我	想	你	到	建造	一个	方舟	在	哪个	你	和	你的	妻子	和

['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; biː] [seɪvd] .

children	**shall**	**be**	**saved**	**.**
孩子们	将	是	已保存	.

但我希望你建造一艘方舟，让你、你的妻子和孩子都能得救。

” [ðɪs] [ɑːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; biː][ə; eɪ] [greɪt] [boʊt] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] , [-]

”	**This**	**ark**	**was**	**to**	**be**	**a**	**great**	**boat**	**three**	**stories**	**high**	**,**	**[**	**58**	**]**
”	这	方舟	曾是	到	是	一个	伟大的	船	三	故事	高的	,	[	-	]

“这艘方舟将是一艘三层楼高的巨船，[58]

[wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðiː][saɪd] .

with	**rooms**	**in**	**it**	**,**	**and**	**a**	**large**	**door**	**in**	**the**	**side**	**.**
和	房间	在	它	,	和	一个	大的	门	在	这	边	.

里面有房间，侧面有一扇大门。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['noʊə] [nuː] [wʌt] [gɑːd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ðiː]

Just	**as**	**soon**	**as**	**Noah**	**knew**	**what**	**God**	**wanted**	**him**	**to**	**do**	**he**	**bought**	**the**
只是	作为	很快	作为	诺亚	知道	什么	上帝	通缉	他	到	做	他	买	这

[wʊd] [ænd; ənd] [haɪrd] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ðiː][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðiː][ɑːrk] .

wood	**and**	**hired**	**carpenters**	**and**	**began**	**the**	**work**	**of**	**building**	**the**	**ark**	**.**
木头	和	雇用	木匠	和	开始	这	工作	的	建筑	这	方舟	.

诺亚一知道上帝要他做什么，就买了木材，雇了木匠，开始建造方舟。

([ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['les(ə)n] .)

(	Show	the	picture	for	this	lesson	.	)
(	展示	这	图片	为了	这	课	.	)

（展示本课图片。）

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [ɑːrk][ɪn][ə; eɪ][lænd] [fʊl] [ʌv; əv]

Do	you	think	it	was	an	easy	task	to	build	that	ark	in	a	land	full	of
做	你	思考	它	曾是	一个	简单的	任务	到	建造	那	方舟	在	一个	土地	满的	的

['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ?

wicked	people	?
邪恶	人们	?

你认为在充满邪恶之人的土地上建造方舟是一件容易的事吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wen] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

when	his	neighbors	saw	what	he	was	doing	they	were	curious	to	know	what
什么时候	他的	邻居	锯	什么	他	曾是	正在做	他们	是	好奇的	到	知道	什么

[ðɪs] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

this	great	building	was	to	be	.
这	伟大的	建筑	曾是	到	是	.

邻居们看到他在做什么，都很好奇这座宏伟的建筑将会是什么。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

When	he	told	them	,
什么时候	他	讲述	他们	,

当他告诉他们时，

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt][ɑːn][draɪ]

can	you	imagine	how	they	would	laugh	at	him	for	building	a	boat	on	dry
能	你	想象	如何	他们	会	笑	在	他	为了	建筑	一个	船	在	干燥

[lænd] ,

land	,
土地	,

你能想象他们会如何嘲笑他竟然在陆地上造船吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [læf] ['hɑːrdər] [stɪl] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	how	they	would	laugh	harder	still	when	he	said	there	was	to	be	a
和	如何	他们	会	笑	更难	仍然	什么时候	他	说	那里	曾是	到	是	一个

[flʌd] ?

flood	?
洪水	?

当他说将会发生洪水时，他们会笑得更厉害吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['noʊə] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ['rɪdɪkjuːl] ,

It	must	have	been	hard	for	Noah	to	stand	their	ridicule	,
它	必须	有	到过	难的	为了	诺亚	到	站立	他们的	嘲笑	,

诺亚一定很难忍受他们的嘲笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] .

but	he	never	thought	of	giving	up	the	work	.
但	他	绝不	想法	的	给予	向上	这	工作	.

但他从未想过放弃这份工作。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['breɪvər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tuː] ,

He	did	a	braver	thing	than	just	keeping	on	with	the	building	,	too	,
他	做过	一个	更勇敢	事物	比	只是	保持	在	和	这	建筑	,	也	,

他做的比继续建造房屋更勇敢。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] “

for	all	through	the	years	he	was	at	work	the	Bible	says	that	he	was	“
为了	全部	通过	这	年	他	曾是	在	工作	这	圣经	说道	那	他	曾是	“

[ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

a	preacher	of	righteousness	.
一个	牧师	的	义	.

圣经说，在他工作的这些年里，他是一位“公义的传道者”。

” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] ,

”	He	told	the	people	of	the	punishment	that	was	surely	coming	,
”	他	讲述	这	人们	的	这	惩罚	那	曾是	一定	未来	,

他告诉人们即将到来的惩罚，

[ænd; ənd] ['ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [weɪz] [ænd; ənd][duː][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz]

and	urged	them	to	give	up	their	wicked	ways	and	do	the	sort	of	things
和	敦促	他们	到	给	向上	他们的	邪恶	方式	和	做	这	种类	的	事物

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

that	would	be	pleasing	to	the	heavenly	Father	.
那	会	是	令人愉悦	到	这	天上	父亲	.

并劝勉他们放弃邪恶的行为，去做天父喜悦的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

But	they	would	not	listen	,	and	would	not	believe	what	he	told	them	.
但	他们	会	不是	听	,	和	会	不是	相信	什么	他	讲述	他们	.

但他们不肯听，也不肯相信他所说的话。

[stɪl] ['noʊə] [kept] ['peɪʃntli] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Still	Noah	kept	patiently	on	working	and	preaching	until	the	ark	was	finished	.
仍然	诺亚	保留	耐心	在	在职的	和	布道	直到	这	方舟	曾是	完成的	.

尽管如此，诺亚仍然耐心地工作和传道，直到方舟建成。

[ðen] [gɑːd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Then	God	said	to	his	faithful	servant	,
然后	上帝	说	到	他的	忠实	仆人	,

于是上帝对他的忠实仆人说：

“ [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

“	Before	very	long	I	will	bring	the	flood	of	waters	upon	the	earth	.
”	前	非常	长的	我	将要	带来	这	洪水	的	水	之上	这	地球	.

“不久之后，我必使洪水泛滥在地上。”

” [let] [ˌjuː 'es] [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['noʊə] [wʌz; wəz][tuː; tə]

”	Let	us	read	what	it	says	in	the	Bible	about	the	things	that	Noah	was	to
”	让	我们	读	什么	它	说道	在	这	圣经	关于	这	事物	那	诺亚	曾是	到

[duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] (['dʒenəsɪs][sɪks] : - - -) .

do	before	the	flood	came	(	Genesis	6	:	19	-	21	)	.
做	前	这	洪水	来了	(	创世纪	6	:	-	-	-	)	.

“让我们读读圣经中关于诺亚在洪水来临之前要做的事情是怎么说的（创世记 6:19-21）。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['noʊə] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][gɑːd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ?

Do	you	suppose	that	Noah	did	all	that	just	as	God	had	told	him	to	do	?
做	你	认为	那	诺亚	做过	全部	那	只是	作为	上帝	有	讲述	他	到	做	?

你认为诺亚所做的一切都是按照上帝的吩咐去做的吗?

[let] [ˌjuː 'es] [riːd] [ðæt] [nekst] [vɜːrs] ['veri] ['kerfəli] [tə'geðər] : “ [ðʌs] [dɪd] ['noʊə] ;

Let	us	read	that	next	verse	very	carefully	together	:	“	Thus	did	Noah	;
让	我们	读	那	下一个	诗	非常	小心	一起	:	“	因此	做过	诺亚	;

让我们一起仔细阅读下一节经文：“挪亚就这样做了；

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [gɑːd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] , [soʊ][dɪd][hiː; hi] .

according	to	all	that	God	commanded	him	,	so	did	he	.
根据	到	全部	那	上帝	命令	他	,	所以	做过	他	.

上帝吩咐他的一切，他都照样做了。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] ['eni] [mæn] ?

"	Is	not	that	a	splendid	thing	to	be	said	about	any	man	?
"	是	不是	那	一个	灿烂	事物	到	是	说	关于	任何	男人	?

"这难道不是对任何男人都极好的评价吗？"

[let] [ˌjuː 'es] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] ,

Let	us	read	the	words	again	and	then	close	our	books	and	say	them	,
让	我们	读	这	字	再次	和	然后	关闭	我们的	图书	和	说	他们	,

让我们再读一遍这些文字，然后合上书，把它们背诵出来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [tekst] [ðɪs] [wiːk] ,

for	that	is	our	memory	text	this	week	,
为了	那	是	我们的	记忆	文本	这	星期	,

这就是我们本周的记忆文本。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

and	it	is	one	that	we	would	like	always	to	remember	,	I	am	sure	.
和	它	是	一	那	我们	会	喜欢	总是	到	记住	,	我	是	当然	.

我相信，这是我们都希望永远铭记的事情。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [gɑːd] [toʊld] ['noʊə] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .

The	Bible	says	that	God	told	Noah	what	he	wanted	him	to	do	.
这	圣经	说道	那	上帝	讲述	诺亚	什么	他	通缉	他	到	做	.

圣经上说，上帝告诉诺亚他想让他做什么。

[haʊ] [dʌz] [gɑːd] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] ?

How	does	God	tell	you	and	me	what	he	wants	us	to	do	?
如何	做	上帝	告诉	你	和	我	什么	他	想要	我们	到	做	?

上帝如何告诉我们他想让我们做什么?

([gaɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

(	Guide	the	conversation	so	that	the	children	themselves	will	mention	the	Bible	,
(	指导	这	对话	所以	那	这	孩子们	他们自己	将要	提到	这	圣经	,

['gɑːdz] ['mesɪdʒ] ,

God's	message	,
神的	信息	,

引导谈话，让孩子们自己提到圣经、上帝的信息，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz]

and	the	Sunday	school	and	church	where	the	meaning	of	the	message	is
和	这	星期日	学校	和	教会	在哪里	这	意义	的	这	信息	是

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['duː)əz] [ʌv; əv]

explained	to	us	and	where	we	try	to	help	each	other	to	be	doers	of
解释	到	我们	和	在哪里	我们	尝试	到	帮助	每个	其他	到	是	实干家	的

[ðə; ði] [wɜːrd] .

the	Word	.
这	单词	.

还有主日学和教堂，在那里有人向我们解释信息的意义，我们也努力互相帮助，成为践行道的人。

['tiːtʃərz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [gaɪd] [ænd; ənd] [də'rekt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ]

Teachers	at	school	and	those	who	guide	and	direct	in	the	home	should	also
教师	在	学校	和	那些	WHO	指导	和	直接的	在	这	家	应该	还

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .)

be	mentioned	.	)
是	提及	.	)

学校的老师以及在家中指导和引导老师的人也应该被提及。）

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ðiːz] ['hɛlpɚz] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

You	see	that	as	you	obey	these	helpers	that	God	has	given	to	you	,
你	看	那	作为	你	服从	这些	助手	那	上帝	有	给定	到	你	,

你会发现，当你顺服上帝赐给你的这些帮助者时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ] .

you	are	learning	to	do	according	to	all	that	God	has	commanded	you	.
你	是	学习	到	做	根据	到	全部	那	上帝	有	命令	你	.

你正在学习如何遵行上帝所吩咐你的一切。

[wʌt] [hæz; həz]['dʒiːzəs] [sed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	has	Jesus	said	of	those	who	hear	the	Word	of	God	and	keep	it	?
什么	有	耶稣	说	的	那些	WHO	听到	这	单词	的	上帝	和	保持	它	?

耶稣对那些听了神的话语并遵守它的人说了什么?

([luːk] - : [-] - .)

(	Luke	11	:	[	59	]	28	.	)
(	卢克	-	:	[	-	]	-	.	)

（路加福音 11:[59]28。）

“ [ðʌs] [dɪd] ['noʊə] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [gɑːd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] , [soʊ][dɪd][hiː; hi] .

“	Thus	did	Noah	;	according	to	all	that	God	commanded	him	,	so	did	he	.
“	因此	做过	诺亚	;	根据	到	全部	那	上帝	命令	他	,	所以	做过	他	.

“挪亚就这样行了；凡神所吩咐他的，他都照样行了。”

” [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][æsk][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə]

”	Shall	we	not	ask	the	heavenly	Father	to	help	us	to	be	so	strong	to
”	将	我们	不是	问	这	天上	父亲	到	帮助	我们	到	是	所以	强的	到

[ə'beɪ] [ænd; ənd][soʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] ?

obey	and	so	willing	that	something	like	that	may	be	said	of	us	too	?
服从	和	所以	愿意的	那	某物	喜欢	那	可能	是	说	的	我们	也	?

“我们难道不应该祈求天父帮助我们变得如此坚强，如此乐意服从，以至于我们也能得到这样的评价吗？”

[prer]

Prayer

祷告

祷告

([tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [meɪk]

(	To	be	used	if	the	conditions	in	the	room	and	the	spirit	of	the	class	make
(	到	是	用过的	如果	这	状况	在	这	房间	和	这	精神	的	这	班级	制作

['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ]['kwaɪət]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] ['hedz] [meɪ] [biː; bi] [boʊd] ,

possible	a	quiet	moment	in	which	heads	may	be	bowed	,
可能的	一个	安静的	片刻	在	哪个	头部	可能	是	鞠躬	,

（如果教室环境和课堂氛围允许大家安静地低头默祷，则可以使用此方法。）

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] , ['sɔːftli]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [hɜːrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	words	,	softly	spoken	by	the	teacher	,	heard	by	all	the	members	of	the
和	这	字	,	轻轻	说	经过	这	老师	,	听到	经过	全部	这	成员	的	这

[klæs] .)

class	.	)
班级	.	)

老师轻声说道，班上所有同学都听到了这些话。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Our	Father	in	heaven	,
我们的	父亲	在	天堂	,

我们在天上的父，

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd]

we	are	glad	that	we	have	the	Bible	with	its	stories	of	people	who	loved
我们	是	高兴的	那	我们	有	这	圣经	和	它是	故事	的	人们	WHO	喜爱

[ænd; ənd] [əu'beid] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

and	obeyed	thee	in	the	long	ago	.
和	服从	你	在	这	长的	前	.

我们很高兴拥有《圣经》，其中讲述了古人爱戴你、顺服你的故事。

[meɪ] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['stɔːriz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] - [deɪ] .

May	we	learn	from	these	stories	how	to	be	more	obedient	to	-	day	.
可能	我们	学习	从	这些	故事	如何	到	是	更多的	听话	到	-	天	.

愿我们能从这些故事中学习如何在今天更加顺服。

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['duː)əz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

Help	us	to	be	cheerful	,	loving	doers	of	the	Word	.
帮助	我们	到	是	快乐	,	爱	实干家	的	这	单词	.

求主帮助我们成为喜乐、充满爱心、践行圣言的人。

[wiː; wi][æsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] .

We	ask	it	in	Jesus	'	name	.
我们	问	它	在	耶稣	-	姓名	.

我们奉耶稣的名祈求。

[eɪ'menˌɑː'men] . [-]

Amen	.	[	60	]
阿门	.	[	-	]

阿门。[60]

['les(ə)n] ['sɛvən]

LESSON	7
课	7

第七课

[ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n]

THE	CORRELATED	LESSON
这	相关	课

相关课程

[juːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːpəlz] [bʊk] ,

Use	your	own	copy	of	the	pupil's	book	,
使用	你的	自己的	复制	的	这	学生们的	书	,

请使用您自己的学生用书。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]['les(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ['friːli]

and	let	the	children	talk	over	the	lesson	on	the	Building	of	the	Ark	freely
和	让	这	孩子们	讲话	超过	这	课	在	这	建筑	的	这	方舟	自由

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrməli] .

and	informally	.
和	非正式地	.

让孩子们自由、非正式地讨论关于建造方舟的课程。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [hæz; həz] [bɪn] ['dwelɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [ə'pɑːn]

If	you	should	find	that	any	one	of	the	class	has	been	dwelling	in	thought	upon
如果	你	应该	寻找	那	任何	一	的	这	班级	有	到过	住宅	在	想法	之上

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ,

the	people	outside	of	the	ark	,
这	人们	外部	的	这	方舟	,

如果你发现班上任何一个人一直在思考方舟外的人们，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

and	wondering	why	it	was	necessary	that	all	of	them	should	be	destroyed
和	好奇	为什么	它	曾是	必要的	那	全部	的	他们	应该	是	损毁

,

,

,

并疑惑为何一定要将它们全部销毁。

[hæv; həv][ðem; ðəm] [riːd] ['dʒenəsɪs][sɪks] : - ,

have	them	read	Genesis	6	:	11	,
有	他们	读	创世纪	6	:	-	,

让他们阅读创世记6:11，

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sɪn] ['kænɑːt] [biː; bi]

and	help	them	to	see	that	people	who	choose	to	live	in	sin	cannot	be
和	帮助	他们	到	看	那	人们	WHO	选择	到	居住	在	罪	不能	是

[seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

saved	from	its	consequences	.
已保存	从	它是	结果	.

并帮助他们明白，选择生活在罪恶中的人无法逃脱罪恶的后果。

" ['iːv(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [mæn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] " ([sɑːm] - : - .

"	Evil	shall	hunt	the	violent	man	to	overthrow	him	"	(	Psalm	140	:	11	.
"	邪恶的	将	打猎	这	暴力	男人	到	推翻	他	"	(	诗篇	-	:	-	.

“恶人必追赶强暴的人，将他灭亡”(诗篇 140:11)。

[siː] ['ɔːlsoʊ] [gə'leɪʃənz] [sɪks] : ['sɛvən] , [eɪt]) .

See	also	Galatians	6	:	7	,	8	)	.
看	还	加拉太书	6	:	7	,	8	)	.

另见加拉太书 6:7, 8)。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] ['vaɪələns] .

People	were	sowing	violence	and	reaping	violence	.
人们	是	播种	暴力	和	收割	暴力	.

人们种下暴力，也收获暴力。

['hjuːmən] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'spektɪd] .

Human	life	was	not	respected	.
人类	生活	曾是	不是	受人尊敬	.

人的生命没有得到尊重。

['gɑːdz] [lɔːz] [wɜːr; wər] [skɔːnd] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] .

God's	laws	were	scorned	and	ignored	.
神的	法律	是	被鄙视	和	忽略	.

上帝的律法遭到蔑视和无视。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

There	had	to	be	a	new	beginning	for	the	world	,
那里	有	到	是	一个	新的	开始	为了	这	世界	,

世界必须迎来新的开始。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	there	were	to	be	any	people	left	in	it	.
如果	那里	是	到	是	任何	人们	左边	在	它	.

如果里面还有人的话。

[duː] [nɑːt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ən'les] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	refer	to	this	side	of	the	question	unless	the	children	speak	of	it	.
做	不是	参考	到	这	边	的	这	问题	除非	这	孩子们	说话	的	它	.

除非孩子们主动提及，否则不要讨论问题的这一方面。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

If	they	do	,
如果	他们	做	,

如果他们真的这么做了，

['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [θruː]

emphasize	**the**	**patience**	**of**	**God**	**and**	**the**	**warnings**	**that**	**were**	**given**	**through**
强调	这	耐心	的	上帝	和	这	警告	那	是	给定	通过

['noʊəz] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] [fɔːrs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Noah's	**preaching**	**and**	**the**	**added**	**force**	**that**	**his**	**words**	**would**	**have**	**because**	**of**
诺亚的	布道	和	这	额外	力量	那	他的	字	会	有	因为	的

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk]['goʊɪŋ][ɑːn] ['deɪli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

the	**actual**	**building**	**of**	**the**	**ark**	**going**	**on**	**daily**	**before**	**their**	**eyes**	**.**
这	实际的	建筑	的	这	方舟	去	在	日常的	前	他们的	眼睛	.

强调上帝的耐心，以及诺亚通过宣讲所发出的警告，并且由于方舟的实际建造每天都在他们眼前进行，他的话语将更具说服力。

[gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [neɪm] [drɪl] ,

Give	**the**	**children**	**this**	**name**	**drill**	**,**
给	这	孩子们	这	姓名	钻头	,

给孩子们做这个名字练习，

['telɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] .

telling	**them**	**not**	**to**	**answer**	**any**	**question**	**that**	**cannot**	**be**	**answered**	**by**	**a**	**name**	**.**
讲述	他们	不是	到	回答	任何	问题	那	不能	是	回答	经过	一个	姓名	.

告诉他们不要回答任何不能用名字回答的问题。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ?

Who	**lived**	**in**	**the**	**Garden**	**of**	**Eden**	**?**
WHO	居住地	在	这	花园	的	伊甸园	?

谁住在伊甸园里?

[huː] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][ɑːrk] ?

Who	**was**	**told**	**to**	**build**	**an**	**ark**	**?**
WHO	曾是	讲述	到	建造	一个	方舟	?

谁被告知要建造方舟?

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [tuː] ['brʌðərz] : [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wʌn]

We	**had**	**a**	**story**	**about**	**two**	**brothers**	**:**	**what**	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**older**	**one**
我们	有	一个	故事	关于	二	兄弟	:	什么	曾是	这	姓名	的	这	老	一

?

?

?

我们讲过一个关于两兄弟的故事：哥哥叫什么名字?

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ?

The	**younger**	**?**
这	年轻	?

年轻的那一位?

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] ?

How	**many**	**people**	**went**	**into**	**the**	**ark**	**?**
如何	许多	人们	去	进入	这	方舟	?

有多少人进入了方舟?

([ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] .)

(	**This**	**should**	**not**	**be**	**answered**	**because**	**it**	**cannot**	**be**	**answered**	**by**	**a**	**name**	**.**	**)**
(	这	应该	不是	是	回答	因为	它	不能	是	回答	经过	一个	姓名	.	)

(这个问题不应该回答，因为它不能用名字来回答。)

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ?

Who	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**the**	**first**	**to**	**make**	**musical**	**instruments**	**?**
WHO	是	说	到	有	到过	这	第一的	到	制作	音乐	仪器	?

据说第一个制造乐器的人是谁?

[huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [tents] ?

Who	**is**	**called**	**the**	**father**	**of**	**all**	**who**	**live**	**in**	**tents**	**?**
WHO	是	称为	这	父亲	的	全部	WHO	居住	在	帐篷	?

谁被称为所有住在帐篷里之人的父亲?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ?

What	**is**	**the**	**name**	**of**	**the**	**book**	**in**	**which**	**our**	**lessons**	**are**	**found**	**?**
什么	是	这	姓名	的	这	书	在	哪个	我们的	课程	是	成立	?

我们所学的课程内容收录在哪本书里?

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

Who	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**the**	**first**	**man**	**to**	**think**	**about**	**making**	**weapons**	**and**
WHO	是	说	到	有	到过	这	第一的	男人	到	思考	关于	制作	武器	和

[tuːlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ?

tools	**out**	**of**	**metal**	**?**
工具	出去	的	金属	?

据说第一个想到用金属制造武器和工具的人是谁?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ?

What	**is**	**the**	**name**	**of**	**the**	**first**	**story**	**in**	**the**	**Bible**	**?**
什么	是	这	姓名	的	这	第一的	故事	在	这	圣经	?

圣经中第一个故事叫什么名字?

[ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [wʌt] [dɪd] [gɑːd] [meɪk] [fɜːrst] ?

In	**that**	**story**	**what**	**did**	**God**	**make**	**first**	**?**
在	那	故事	什么	做过	上帝	制作	第一的	?

在那个故事里，上帝首先创造了什么?

[wʌt] [dɪd] [gɑːd] [kɔːl] [ðə; ði] [laɪt] ?

What	**did**	**God**	**call**	**the**	**light**	**?**
什么	做过	上帝	称呼	这	光	?

上帝称光为什么?

[wʌt] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ?

What	**name**	**was**	**given**	**to**	**the**	**darkness**	**?**
什么	姓名	曾是	给定	到	这	黑暗	?

黑暗被赋予了什么名字?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [kɔːld] ?

What	**was**	**the**	**gathering**	**together**	**of**	**the**	**waters**	**called**	**?**
什么	曾是	这	采集	一起	的	这	水	称为	?

众水汇聚的景象叫什么?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] [deɪ] ?

What	**is**	**the**	**light**	**that**	**rules**	**the**	**day**	**?**
什么	是	这	光	那	规则	这	天	?

主宰白昼的光芒是什么?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['lesər] [laɪt] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] [naɪt] ?

What	**is**	**the**	**lesser**	**light**	**that**	**rules**	**the**	**night**	**?**
什么	是	这	较少	光	那	规则	这	夜晚	?

主宰黑夜的，是哪一种微弱的光芒?

[wʌt] ['ʌðər] [laɪts] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [naɪt] ? [-]

What	**other**	**lights**	**are**	**there**	**in**	**the**	**sky**	**at**	**night**	**?**	**[**	**61**	**]**
什么	其他	灯	是	那里	在	这	天空	在	夜晚	?	[	-	]

夜空中还有哪些其他光源? [61]

['les(ə)n] ['sɛvən]

LESSON	**7**
课	7

第七课

[ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ]

The	Flood	and	the	Rainbow
这	洪水	和	这	彩虹

洪水与彩虹

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] . — ['dʒenəsɪs]['sɛvən] : [sɪks][tuː; tə][eɪt] : - ; [naɪn] : - - - .

Teaching	Material	.	—	Genesis	7	:	6	to	8	:	22	;	9	:	12	-	17	.
教学	材料	.	—	创世纪	7	:	6	到	8	:	-	;	9	:	-	-	-	.

教学材料——创世记 7:6 至 8:22；9:12-17。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] . — ['dʒenəsɪs][eɪt] : [sɪks] - - ; [naɪn] : - - - .

Pupil's	Reading	.	—	Genesis	8	:	6	-	20	;	9	:	12	-	17	.
学生们的	阅读	.	—	创世纪	8	:	6	-	-	;	9	:	-	-	-	.

学生阅读——创世记 8: 6-20；9: 12-17。

['meməri] [tekst] . — [aɪ][duː][set][maɪ][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,

Memory	Text	.	—	I	do	set	my	bow	in	the	cloud	,
记忆	文本	.	—	我	做	放	我的	弓	在	这	云	,

记忆文本——我将弓箭置于云端，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	shall	be	for	a	token	of	a	covenant	between	me	and	the
和	它	将	是	为了	一个	令牌	的	一个	盟约	之间	我	和	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

这将成为我与大地立约的记号。

['dʒenəsɪs][naɪn] : - .

Genesis	9	:	13	.
创世纪	9	:	-	.

创世记 9:13。

[laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

LIGHT	FROM	OTHER	BIBLE	PASSAGES
光	从	其他	圣经	段落

来自其他圣经经文的启示

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - : [naɪn] , - ; [ˌdʒerə'maɪə] - : - - - , - , - .

Isaiah	54	:	9	,	10	;	Jeremiah	33	:	19	-	21	,	25	,	26	.
以赛亚	-	:	9	,	-	;	耶利米	-	:	-	-	-	,	-	,	-	.

以赛亚书 54:9,10；耶利米书 33:19-21,25,26。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz]

FROM	THE	COMMENTATORS
从	这	评论员

评论员们

[ðə; ði][nəu'eikiən] ['kʌvənənt] [ˌgærən'tiːz] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .

The	Noachian	covenant	guarantees	the	stability	of	natural	law	.
这	诺亚纪	盟约	保证	这	稳定	的	自然的	法律	.

诺亚之约保障了自然法的稳定性。

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ɪts] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb]

The	covenant	with	Abraham	was	confirmed	in	its	promise	to	Isaac	and	Jacob
这	盟约	和	亚伯拉罕	曾是	确认的	在	它是	承诺	到	艾萨克	和	雅各布

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [siːd] [tuː; tə][ɔːl] [neiʃəns] . . . .

and	insured	a	blessing	through	their	seed	to	all	nations	.	.	.	.
和	投保人	一个	祝福	通过	他们的	种子	到	全部	国家	.	.	.	.

与亚伯拉罕所立的约在对以撒和雅各的承诺中得到确认，并确保万国都能通过他们的后裔蒙福.....

[ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [æt; ət]['hɔ:reb][ɔ:r]['saɪnɪˌaɪ] . . . .

Of	still	greater	significance	was	the	covenant	at	Horeb	or	Sinai	.	.	.	.
的	仍然	更大的	意义	曾是	这	盟约	在	霍雷布	或者	西奈山	.	.	.	.

更为重要的是在何烈山或西奈山所立的约.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ɪzrɪəl] [baɪ][gɑ:d] , [wɪð; wɪθ] [ə'pɔɪntɪd] ['prɑ:mɪs]

It	was	really	a	constitution	given	to	Israel	by	God	,	with	appointed	promise
它	曾是	真的	一个	宪法	给定	到	以色列	经过	上帝	,	和	任命	承诺

[ænd; ənd] ['penəlti] ,

and	penalty	,
和	惩罚	,

这实际上是上帝赐予以色列的一部宪法，其中包含了既定的承诺和惩罚。

['du:li] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] . —

duly	inscribed	on	the	tables	of	the	covenant	which	were	deposited	in	the	ark	.	—
正式地	铭文	在	这	表格	的	这	盟约	哪个	是	已存	在	这	方舟	.	—

['baɪb(ə)l] ['dɪkʃəneri] , ['heɪstɪŋz] .

Bible	Dictionary	,	Hastings	.
圣经	字典	,	黑斯廷斯	.

正式铭刻在约柜中的石版上。——《圣经词典》，黑斯廷斯。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm]['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv] [keɪn] [geɪv] [tu:; tə][mæn'kaɪnd]

As	the	expulsion	from	paradise	and	the	exile	of	Cain	gave	to	mankind
作为	这	驱逐	从	天堂	和	这	流亡	的	该隐	给予	到	人类

[ə; eɪ] [nu:] [tʃæns] ,

a	new	chance	,
一个	新的	机会	,

就像被逐出伊甸园和该隐被放逐给人类带来了一次新的机会一样，

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] .

a	fresh	start	,	so	with	the	flood	.
一个	新鲜的	开始	,	所以	和	这	洪水	.

洪水过后，一切都重新开始了。

['wɪkɪdnəs] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [pri'veɪld] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt]

Wickedness	had	by	this	time	so	prevailed	that	the	earth	needed	to	be	washed
邪恶	有	经过	这	时间	所以	最终获胜	那	这	地球	需要	到	是	洗过

[frʌm; frəm][sɪn] ;

from	sin	;
从	罪	;

到那时，邪恶已经盛行到需要洗净世间的罪恶；

[bʌt; bət][gɑ:d][dɪd][nɑ:t] [ri:'pi:pl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [reɪs] [set] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

but	God	did	not	repeople	it	with	a	new	race	set	above	the	possibility	of
但	上帝	做过	不是	重新就业	它	和	一个	新的	种族	放	多于	这	可能性	的

[rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] — ['ræðər] ,

wrong	-	doing	—	rather	,
错误的	-	正在做	—	相当	,

但上帝并没有用一个不会作恶的新种族来重新创造这个世界——相反，

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nu:] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

the	race	of	man	was	given	a	new	opportunity	.
这	种族	的	男人	曾是	给定	一个	新的	机会	.

人类获得了一次新的机会。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪz] ['emfəsaizd] [baɪ]['gɑːdz] [lɔːŋ] [ə'tempt] — [ɪn][ðə; ði]

The	moral	necessity	of	the	catastrophe	is	emphasized	by	God's	long	attempt	—	in	the
这	道德	必要性	的	这	灾难	是	强调	经过	神的	长的	试图	—	在	这

['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['noʊə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] — [tuː; tə][wɪn] [men] [bæk] [tuː; tə]

preaching	of	Noah	for	a	hundred	and	fifty	years	—	to	win	men	back	to
布道	的	诺亚	为了	一个	百	和	五十	年	—	到	赢	男人	后退	到

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

上帝通过诺亚长达一百五十年的传道，竭尽全力引导人类回归良善，这凸显了灾难在道德上的必要性。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

to	induce	a	voluntary	change	of	heart	.
到	诱导	一个	自愿	改变	的	心	.

促使某人自愿改变主意。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [ˌhens'fɔːrθ] [rʌnz] [θruː]

The	outstanding	feature	of	the	story	is	the	covenant	,	which	henceforth	runs	through
这	杰出的	特征	的	这	故事	是	这	盟约	,	哪个	今后	跑步	通过

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

the	history	of	Israel	,
这	历史	的	以色列	,

这个故事最突出的特点是盟约，从此它贯穿了以色列的历史。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪzrɪəl] . . . .

and	of	the	spiritual	Israel	.	.	.	.
和	的	这	精神	以色列	.	.	.	.

以及属灵的以色列.....

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] .

The	emphasis	laid	upon	the	sanctity	of	life	is	especially	worthy	of	note	.
这	强调	铺设	之上	这	圣洁	的	生活	是	尤其	值得	的	笔记	.

对生命神圣性的强调尤其值得注意。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['noʊə] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [gɑːd] [held] [laɪf] [tʃiːp] ['æftər][ɪts]

The	sons	of	Noah	might	well	have	believed	that	God	held	life	cheap	after	its
这	儿子们	的	诺亚	可能	出色地	有	相信	那	上帝	握住	生活	便宜的	后	它是

[ˌwaɪd'spred] [dɪ'strʌkʃn] .

widespread	destruction	.
广泛	破坏	.

诺亚的儿子们很可能认为，在人类遭受大规模毁灭之后，上帝轻视了生命。

[əb'zɜːrv] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kə'mænd] ,

Observe	,	therefore	,	the	insistence	upon	this	command	,
观察	,	所以	,	这	坚持	之上	这	命令	,

因此，请注意对这条命令的坚持。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['sæŋkʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'pɔːlɪŋ]

and	that	its	sanction	is	still	the	same	as	before	the	almost	universal	appalling
和	那	它是	制裁	是	仍然	这	相同的	作为	前	这	几乎	普遍的	令人震惊

['wɪkɪdnəs] — [ðæt] [mæn][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

wickedness	—	that	man	is	made	in	the	image	of	God	.
邪恶	—	那	男人	是	制成	在	这	图像	的	上帝	.

而其所认可的真理，与之前几乎普遍存在的骇人听闻的邪恶行径一样——那就是人是按照上帝的形象创造的。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɪz][nɑːt] [dɪ'strʌkʃn] [bʌt; bət][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

The	principle	of	the	flood	is	not	destruction	but	salvation	,
这	原则	的	这	洪水	是	不是	破坏	但	救恩	,

洪水的本质不是毁灭，而是救赎。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑ:n]['ædəm] .

as	was	that	of	the	sentence	of	death	upon	Adam	.
作为	曾是	那	的	这	句子	的	死亡	之上	亚当	.

就像亚当被判处死刑一样。

[baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][gɑ:d][wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

By	the	flood	the	danger	of	departing	from	God	was	emphasized	for	all
经过	这	洪水	这	危险	的	离开	从	上帝	曾是	强调	为了	全部

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . — ['telɪŋ] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] ,

generations	.	—	Telling	Bible	Stories	,
几代人	.	—	讲述	圣经	故事	,

洪水使世世代代的人都深刻认识到背离上帝的危险。——《讲述圣经故事》

['lu:ɪs] ['si:mɔ:] ['hɔtən, 'haʊtən] .

Louise	Seymour	Houghton	.
路易丝	西摩	霍顿	.

路易丝·西摩·霍顿。

[ðɪs] [wɜ:rd] (['kʌvənənt]) [ə'kɜ:rz] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

This	word	(	covenant	)	occurs	some	two	hundred	times	in	the	Old	Testament	,
这	单词	(	盟约	)	发生	一些	二	百	时代	在	这	老的	遗嘱	,

“盟约”一词在旧约中出现了大约两百次，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	idea	lies	at	the	root	of	the	whole	conception	of	law	among	the
和	这	主意	谎言	在	这	根	的	这	所有的	概念	的	法律	之中	这

[dʒu:z] .

Jews	.
犹太人	.

这一思想是犹太人整个法律观念的根基。

['kʌvənənts] [æz; əz] [meɪd] [bɪ'twi:n] [men] , [fɔ:rm][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['gʌvərnmənt] . . . .

Covenants	as	made	between	men	,	form	the	beginnings	of	civilized	government	.	.	.	.
圣约	作为	制成	之间	男人	,	形式	这	开端	的	文明	政府	.	.	.	.

人与人之间订立的盟约，构成了文明政府的开端.....

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][mæn] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,

The	word	is	also	used	of	the	relation	of	God	to	man	;	of	his	justice	,
这	单词	是	还	用过的	的	这	关系	的	上帝	到	男人	;	的	他的	正义	,

这个词也用来描述上帝与人的关系；描述上帝的公义，

[hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [-]

his	unchangeable	nature	,	and	his	protecting	[	62	]
他的	不可改变的	自然	,	和	他的	保护	[	-	]

他不变的本性，以及他的保护[62]

['paʊər] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['du:tiz] [dɪ'vɔlvɪŋ] [ə'pɑ:n][mæn] ,

power	,	on	the	one	side	,	and	the	corresponding	duties	devolving	upon	man	,
力量	,	在	这	一	边	,	和	这	相应的	职责	退化	之上	男人	,

一方面是权力，另一方面是人类所承担的相应责任。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

especially	as	embodied	in	the	law	of	Moses	,	on	the	other	.
尤其	作为	具身化的	在	这	法律	的	摩西	,	在	这	其他	.

另一方面，尤其体现在摩西律法中。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kʌvənənts] ([wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪzrɪəl] [ɪn]

A	series	of	covenants	(	with	Abraham	and	his	successors	,	with	Israel	in
一个	系列	的	圣约	(	和	亚伯拉罕	和	他的	继承人	,	和	以色列	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

the	wilderness	,
这	荒野	,

一系列盟约（与亚伯拉罕及其后裔所立的盟约，与旷野中的以色列人所立的盟约，

[wɪð; wɪθ]['deɪvɪd]) [rʌnz] [θruː] [oʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

with	David	)	runs	through	Old	Testament	history	.
和	大卫	）	跑步	通过	老的	遗嘱	历史	.

与大卫同在）贯穿旧约历史。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [aɪˈdiːə][ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] ['noʊə] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]

The	particular	idea	in	the	covenant	with	Noah	is	that	of	the	uniform	working	of
这	特别的	主意	在	这	盟约	和	诺亚	是	那	的	这	制服	在职的	的

[gɑːd][ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

God	in	nature	and	of	his	loving	care	for	his	creation	.
上帝	在	自然	和	的	他的	爱	关心	为了	他的	创建	.

与诺亚所立的约中蕴含的特殊思想是上帝在自然界中一贯的作为以及他对所创造之物的慈爱关怀。

[ɑːn] [ðiːz] [tuː] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [beɪst] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

On	these	two	ideas	are	based	all	physical	science	,
在	这些	二	想法	是	基于	全部	身体的	科学	,

所有物理科学都建立在这两个思想之上。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzɪst] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] ,

which	could	not	exist	if	there	were	no	laws	of	nature	,	and	all	religion	,
哪个	可以	不是	存在	如果	那里	是	不	法律	的	自然	,	和	全部	宗教	,

如果没有自然法则，这一切都不可能存在，所有宗教也都不可能存在。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [bɪˈkʌm] [mɪr] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dred] [ʌv; əv] [ˌʌnˈsiːn] ['paʊɝz] . — [ðə; ði]

which	otherwise	would	become	mere	superstitious	dread	of	unseen	powers	.	—	The
哪个	否则	会	变得	仅仅	迷信的	恐惧	的	看不见	权力	.	—	这

否则，它就只会沦为对看不见的力量的迷信恐惧。——

[wʌn] ['vɑːljəm] ['kɑːmənteri] , [dʒeɪmz][ɑːr] . - .

One	Volume	Commentary	,	James	R	.	Dummelow	.
一	体积	评论	,	詹姆斯	拉	.	-	.

一卷评论，詹姆斯·R·达默洛 (James R. Dummelow)。

[eɪm]

AIM
目的

目的

[tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɔmisiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

To	associate	the	thought	of	God's	promises	with	the	rainbow	,
到	联系	这	想法	的	神的	承诺	和	这	彩虹	,

将上帝的应许与彩虹联系起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɪz][tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ]

and	to	show	that	his	promise	is	to	bless	and	that	our	part	is	to	obey
和	到	展示	那	他的	承诺	是	到	保佑	和	那	我们的	部分	是	到	服从

.

:
.

并表明他的承诺是赐福，而我们的责任是顺服。

['les(ə)n] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]

LESSON	PREPARATION
课	准备

备课

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði]

There	are	so	many	details	in	this	story	that	are	interesting	to	children	that	the
那里	是	所以	许多	细节	在	这	故事	那	是	有趣的	到	孩子们	那	这

[meɪn] [tæsk][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] ,

main	task	in	preparing	the	lesson	,
主要的	任务	在	准备	这	课	,

这个故事里有很多孩子们感兴趣的细节，因此备课的主要任务是.....

['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['diːteɪlz] ,

after	becoming	thoroughly	familiar	with	those	details	,
后	成为	彻底	熟悉的	和	那些	细节	,

在彻底了解这些细节之后，

[ɪz][soʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪtəmz] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʃæl; ʃəl][stænd] [aʊt] ['klɪrli] ,

is	so	to	arrange	the	different	items	that	the	climax	shall	stand	out	clearly	,
是	所以	到	安排	这	不同的	项目	那	这	高潮	将	站立	出去	清楚地	,

这样做是为了合理安排各个环节，使高潮部分更加突出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['tiːtʃɪŋ] ['vælјuː][æz; əz]

and	the	full	force	be	given	to	the	point	of	greatest	teaching	value	as
和	这	满的	力量	是	给定	到	这	观点	的	最	教学	价值	作为

['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] .

stated	in	the	aim	of	the	lesson	.
声明	在	这	目的	的	这	课	.

并尽全力发挥教学价值，以达到课程目标中所述的教学效果。

['les(ə)n] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

LESSON	PRESENTATION
课	推介会

课程演示

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] ['ælɪs] [ænd; ənd] [keit] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz]

One	summer	day	Alice	and	Kate	and	Robert	were	playing	out	under	the	trees
一	夏天	天	爱丽丝	和	凯特	和	罗伯特	是	玩耍	出去	在下面	这	树木

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,

on	the	lawn	and	having	a	fine	time	,
在	这	草地	和	拥有	一个	美好的	时间	,

夏日的一天，爱丽丝、凯特和罗伯特在草坪上的树荫下玩耍，玩得非常开心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

when	it	seemed	to	them	as	if	the	sun	had	been	put	out	as	suddenly
什么时候	它	似乎	到	他们	作为	如果	这	太阳	有	到过	放	出去	作为	突然

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz] [tɜːrnd] [ɔːf] .

as	an	electric	light	is	turned	off	.
作为	一个	电的	光	是	转向	离开	.

在他们看来，太阳就像电灯突然熄灭一样，瞬间消失了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] [blæk] [klaʊdz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

They	looked	up	and	saw	that	there	were	heavy	black	clouds	all	over	the	sky	.
他们	看起来	向上	和	锯	那	那里	是	重的	黑色的	云	全部	超过	这	天空	.

他们抬头望去，只见天空布满了厚厚的黑云。

“ [rʌn] , ” [sed] ['rɑːbərt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

“	Run	,	”	said	Robert	,	“	it	is	going	to	rain	.
“	跑步	,	”	说	罗伯特	,	“	它	是	去	到	雨	.

“快跑，”罗伯特说，“要下雨了。”

” [ðeɪ] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

”	They	hurried	as	fast	as	they	could	,
”	他们	慌忙	作为	快速地	作为	他们	可以	,

他们拼尽全力地加快速度，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] [tɔɪz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][və'rændə]

but	had	barely	time	to	pick	up	their	toys	and	rush	to	the	veranda
但	有	仅仅	时间	到	挑选	向上	他们的	玩具	和	匆忙	到	这	阳台

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

before	the	rain	came	down	in	torrents	.
前	这	雨	来了	向下	在	种子	.

但他们几乎没有时间收拾玩具，就冲到阳台上，暴雨倾盆而下。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ][reɪn] [dɪd][nɑːt] [biːt] [ɪn][ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz]

They	found	a	sheltered	place	where	the	rain	did	not	beat	in	and	settled	themselves
他们	成立	一个	避难所	地方	在哪里	这	雨	做过	不是	打	在	和	定居	他们自己

[tuː; tə] [pleɪ] ,

to	play	,
到	玩	,

他们找到一个避雨的地方，便开始玩耍起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdlɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nlɪ]

but	they	had	hardly	started	a	new	game	before	the	sun	shone	out	as	suddenly
但	他们	有	几乎	开始	一个	新的	游戏	前	这	太阳	闪耀	出去	作为	突然

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

as	it	had	disappeared	a	few	minutes	before	.
作为	它	有	消失	一个	很少	分钟	前	.

但他们还没来得及开始新一场比赛，太阳就突然像几分钟前消失时一样，再次照耀大地。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	It	has	stopped	raining	,	”	said	Alice	.
“	它	有	停止	下雨	,	”	说	爱丽丝	.

“雨停了，”爱丽丝说。

“ [jes] , ” [sed] [keɪt] , “ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [dɑːrk] [klaʊdz] .

“	Yes	,	”	said	Kate	,	“	but	look	at	those	dark	clouds	.
“	是的	,	”	说	凯特	,	“	但	看	在	那些	黑暗的	云	.

“是的，”凯特说，“但是看看那些乌云。”

” ['rɑːbərt][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ['betər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

”	Robert	ran	to	the	steps	that	he	might	see	the	clouds	better	,	and	exclaimed	,
”	罗伯特	跑	到	这	步骤	那	他	可能	看	这	云	更好的	,	和	惊呼	,

“ [oʊ] ,

“	O	,
”	哦	,

罗伯特跑到台阶上，想更好地看看云，他惊呼道：“哦，

[kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [lʊk] !

come	quick	and	look	!
来	快的	和	看	!

快来看！

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

It	goes	all	the	way	across	the	sky	.
它	去	全部	这	方式	穿过	这	天空	.

它横跨整个天空。

” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [sɔː] ?

”	What	do	you	suppose	he	saw	?
”	什么	做	你	认为	他	锯	?

你认为他看到了什么?

[hæv; həv] [-]

Have	[	63	]
有	[	-	]

拥有[63]

[juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ?

you	ever	seen	a	rainbow	?
你	曾经	已见	一个	彩虹	?

你见过彩虹吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ?

What	is	the	first	thing	you	do	when	you	see	one	?
什么	是	这	第一的	事物	你	做	什么时候	你	看	一	?

你看到它的第一件事是什么?

['prɑːbəbli] [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][duː][æz; əz]['rɑːbərt] [dɪd][ænd; ənd][kɔːl] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ]

Probably	we	all	want	to	do	as	Robert	did	and	call	every	one	within	calling
大概	我们	全部	想	到	做	作为	罗伯特	做过	和	称呼	每一个	一	之内	呼叫

['dɪstəns] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

distance	to	come	and	see	it	,
距离	到	来	和	看	它	,

或许我们都想效仿罗伯特的做法，把所有能打电话到的人都叫过来参观。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	it	is	so	beautiful	.
为了	它	是	所以	美丽的	.

因为它太美了。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [sə'poʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

In	the	long	,	long	ago	I	suppose	children	did	that	same	thing	when	they	saw	a
在	这	长的	,	长的	前	我	认为	孩子们	做过	那	相同的	事物	什么时候	他们	锯	一个

['reɪnboʊ] ,

rainbow	,
彩虹	,

我想很久很久以前，孩子们看到彩虹时也会做同样的事情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] .

but	I	am	sure	they	did	something	else	too	.
但	我	是	当然	他们	做过	某物	别的	也	.

但我确信他们还做了其他事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɔːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sed] ,

I	think	they	ran	to	their	mothers	or	fathers	and	said	,
我	思考	他们	跑	到	他们的	母亲们	或者	父亲们	和	说	,

我想他们会跑到父母身边说：

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [juː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ?

“	Won't	you	please	tell	us	the	story	of	the	rainbow	?
“	惯于	你	请	告诉	我们	这	故事	的	这	彩虹	?

请您给我们讲讲彩虹的故事好吗?

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

”	The	story	of	which	those	fathers	and	mothers	always	thought	when	they	saw	the
”	这	故事	的	哪个	那些	父亲们	和	母亲们	总是	想法	什么时候	他们	锯	这

['reɪnboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

rainbow	and	the	one	which	they	told	to	their	children	is	the	one	that	I	am
彩虹	和	这	一	哪个	他们	讲述	到	他们的	孩子们	是	这	一	那	我	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

going	to	tell	to	you	to	-	day	.
去	到	告诉	到	你	到	-	天	.

“那些父母看到彩虹时总会想到的故事，以及他们讲给孩子们听的故事，就是我今天要讲给你们的故事。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊks] — [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps they called it just what it is called in our books — the Story of the
也许 他们 称为 它 只是 什么 它 是 称为 在 我们的 图书 — 这 故事 的 这
[flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
Flood and the Rainbow .
洪水 和 这 彩虹 .

也许他们把它叫做我们书里写的那个名字——洪水与彩虹的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði][ɑːrk] .
It is another story about the man who built the ark .
它 是 其他 故事 关于 这 男人 WHO 建造 这 方舟 .

这是关于建造方舟的人的另一个故事。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What was his name ?
什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

([rɪ'vjuː] ['briːfli] .)
(Review briefly .)
(审查 简要地 .)

(简要回顾。)

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['noʊə] [əu'beid] [gɑːd] ?
What is the verse which tells us how Noah obeyed God ?
什么 是 这 诗 哪个 讲述 我们 如何 诺亚 服从 上帝 ?

哪节经文告诉我们诺亚是如何顺服上帝的?

[ðə; ði] ['les(ə)n] ['stɔːri]
The Lesson Story
这 课 故事

课程故事

['faɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [gɑːd][toʊld] ['noʊə] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Finally there came a day when God told Noah to take into the ark his wife ,
最后 那里 来了 一个 天 什么时候 上帝 讲述 诺亚 到 拿 进入 这 方舟 他的 妻子 ,

终于有一天，上帝吩咐诺亚把妻子带进方舟。

[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ,
his three sons and their wives ,
他的 三 儿子们 和 他们的 妻子们 ,

他的三个儿子和他们的妻子，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] " ['evri] [biːst] ['æftər][ɪts][kaɪnd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l]['æftər][ðer; ðər][kaɪnd]
together with " every beast after its kind and all the cattle after their kind
一起 和 " 每一个 兽 后 它是 种类 和 全部 这 牛 后 他们的 种类
[ænd; ənd] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [kriːps] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['æftər][ɪts][kaɪnd] ,
and every creeping thing that creeps on the earth after its kind ,
和 每一个 爬行 事物 那 令人毛骨悚然 在 这 地球 后 它是 种类 ,

连同"各样的走兽、各样的牲畜，以及地上爬行的一切昆虫，各样的爬虫，

[ænd; ənd] ['evri] [bɜːrd]['æftər][ɪts][kaɪnd] .
and every bird after its kind .
和 每一个 鸟 后 它是 种类 .

以及同类中的每一种鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn]['ʌntəˌʌntu] ['noʊə] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] ,
And they went in unto Noah into the ark , two and two , of all flesh ,
和 他们 去 在 到 诺亚 进入 这 方舟 , 二 和 二 , 的 全部 肉 ,

凡有血肉的，都两个两个地进入挪亚的方舟。

[wer'ɪn] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .

wherein	**is**	**the**	**breath**	**of**	**life**	**.**
其中	是	这	气息	的	生活	.

其中蕴含着生命的气息。

" [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

"	**When**	**all**	**were**	**safely**	**in**	**the**	**door**	**was**	**shut**	**.**
"	什么时候全部		是	安全	在	这	门	曾是	关闭	.

“当所有人都安全进入室内后，门就关上了。”

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz]

Then	**the**	**rain**	**came**	**and**	**the**	**waters**	**rose**	**high**	**and**	**higher**	**until**	**all**	**the**	**mountains**
然后	这	雨	来了	和	这	水	玫瑰	高的	和	更高	直到	全部	这	山脉

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] .

were	**covered**	**.**
是	涵盖	.

随后大雨倾盆而下，洪水越涨越高，直到淹没了所有的山峰。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ðə; ði][ɑːrk] ['floʊtɪd] .

Upon	**the**	**waste**	**of**	**waters**	**the**	**ark**	**floated**	**.**
之上	这	浪费	的	水	这	方舟	漂浮	.

方舟漂浮在茫茫水域之上。

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [stɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər]['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

Days	**and**	**weeks**	**and**	**months**	**went**	**by**	**,**	**still**	**the**	**waters**	**were**	**over**	**everything**	**.**
天	和	周	和	几个月	去	经过	,	仍然	这	水	是	超过	一切	.

日复一日，周复一周，月复一月地过去，洪水依然淹没着一切。

[ðen] [gɑːd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪ'gæn]

Then	**God**	**caused**	**a**	**high**	**wind**	**to**	**pass**	**over**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**waters**	**began**
然后	上帝	导致	一个	高的	风	到	经过	超过	这	地球	和	这	水	开始

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

to	**go**	**down**	**.**
到	去	向下	.

于是上帝使狂风席卷大地，海水开始下降。

[wʌn] [deɪ] ['noʊə] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd]

One	**day**	**Noah**	**opened**	**the**	**window**	**of**	**the**	**ark**	**and**	**sent**	**a**	**raven**	**out**	**and**
一	天	诺亚	打开	这	窗户	的	这	方舟	和	发送	一个	乌鸦	出去	和

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

the	**raven**	**did**	**not**	**come**	**back**	**.**
这	乌鸦	做过	不是	来	后退	.

有一天，诺亚打开方舟的窗户，放出一只乌鸦，乌鸦却再也没有回来。

[ðen] ['noʊə] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌv] ,

Then	**Noah**	**sent**	**out**	**a**	**dove**	**,**
然后	诺亚	发送	出去	一个	鸽子	,

于是诺亚放出了一只鸽子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌv] [faʊnd] [noʊ] [rest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] ,

but	**the**	**dove**	**found**	**no**	**rest**	**for**	**her**	**foot**	**and**	**came**	**back**	**to**	**the**	**ark**	**,**
但	这	鸽子	成立	不	休息	为了	她	脚	和	来了	后退	到	这	方舟	,

但是鸽子找不到安歇的地方，又飞回了方舟。

[ænd; ənd] ['noʊə] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] .

and	**Noah**	**took**	**her**	**in**	**.**
和	诺亚	采取	她	在	.

诺亚收留了她。

['æftər] ['weɪtɪŋ] ['sev(ə)n] [deɪz] [mɔːr] ,

After	**waiting**	**seven**	**days**	**more**	**,**
后	等待	七	天	更多的	,

又等了七天后，

['noʊə] [sent] [ðə; ði] [dʌv] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk]

Noah	**sent**	**the**	**dove**	**out**	**again**	**and**	**at**	**evening**	**time**	**of**	**that**	**day**	**she**	**came**	**back**
诺亚	发送	这	鸽子	出去	再次	和	在	晚上	时间	的	那	天	她	来了	后退

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bɪl] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] [li:f] .

and	**in**	**her**	**bill**	**she**	**brought**	**an**	**olive**	**leaf**	**.**
和	在	她	账单	她	带来	一个	橄榄	叶子	.

诺亚又放出鸽子，到了傍晚，鸽子回来了，嘴里衔着一片橄榄叶。

[ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [tri:z] [groʊ] ['oʊnli] [ɪn] ['væliz] ,

The	**olive**	**trees**	**grow**	**only**	**in**	**valleys**	**,**
这	橄榄	树木	生长	仅有的	在	山谷	,

橄榄树只生长在山谷里。

[soʊ] ['noʊə] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [draɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

so	**Noah**	**knew**	**that**	**the**	**water**	**must**	**have**	**dried**	**off**	**the**	**earth**	**.**
所以	诺亚	知道	那	这	水	必须	有	干燥	离开	这	地球	.

所以诺亚知道，地上的水一定已经干涸了。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['sev(ə)n] [deɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [dʌv] [aʊt] [ə'gen] ,

He	**waited**	**seven**	**days**	**more**	**and**	**sent**	**the**	**dove**	**out**	**again**	**,**
他	等待	七	天	更多的	和	发送	这	鸽子	出去	再次	,

他又等了七天，然后再次放出鸽子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .

but	**this**	**time**	**she**	**did**	**not**	**return**	**.**
但	这	时间	她	做过	不是	返回	.

但这一次她没有回来。

[ðen] ['noʊə] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rk] [ænd; ənd] [lʊkt] ,

Then	**Noah**	**removed**	**the**	**covering**	**of**	**the**	**ark**	**and**	**looked**	**,**
然后	诺亚	已移除	这	覆盖	的	这	方舟	和	看起来	,

于是诺亚揭开方舟的盖子，向外望去。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [draɪ] .

and	**behold**	**the**	**face**	**of**	**the**	**ground**	**was**	**dry**	**.**
和	看哪	这	脸	的	这	地面	曾是	干燥	.

看哪，地面是干的。

[ænd; ənd] [gɑ:d] [speɪk] [tu:; tə] ['noʊə] ['seɪɪŋ] , “ [goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:rk] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪf] ,

And	**God**	**spake**	**to**	**Noah**	**saying**	**,**	**“**	**Go**	**forth**	**from**	**the**	**ark**	**,**	**thou**	**and**	**thy**	**wife**	**,**
和	上帝	说	到	诺亚	说	,	“	去	前进	从	这	方舟	,	你	和	你的	妻子	,

上帝对挪亚说：“你和你的妻子要离开方舟，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] [-]

and	**thy**	**sons**	**[**	**64**	**]**
和	你的	儿子们	[	-	]

和你的儿子们[64]

[ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] - [waɪvz] [wɪð; wɪθ] [ði:] .

and	**thy**	**sons**	**'**	**wives**	**with**	**thee**	**.**
和	你的	儿子们	-	妻子们	和	你	.

还有你儿子的妻子们。

[brɪŋ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ði:] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

Bring	**forth**	**with**	**thee**	**every**	**living**	**thing**	**,**
带来	前进	和	你	每一个	活的	事物	,

使万物与你同在，

[bəuθ][bɜːrdz][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

both	birds	and	cattle	and	every	creeping	thing	that	creepeth	upon	the	earth	.
两个都	鸟类	和	牛	和	每一个	爬行	事物	那	爬行	之上	这	地球	.

包括鸟类、牲畜以及地上一切爬行的生物。

" [soʊ]['noʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌns] [mɔːr] [stʊd] [ɪn]['gɑːdz] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][draɪ][lænd] .

"	So	Noah	and	his	family	once	more	stood	in	God's	sunshine	upon	the	dry	land	.
"	所以	诺亚	和	他的	家庭	一次	更多的	站立	在	神的	阳光	之上	这	干燥	土地	.

于是，诺亚和他的家人再次站在上帝的阳光下，站在干旱的土地上。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['noʊə] [dɪd]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə]

The	first	thing	that	Noah	did	after	leaving	the	ark	was	to	build	an	altar	to
这	第一的	事物	那	诺亚	做过	后	离开	这	方舟	曾是	到	建造	一个	坛	到

[ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

the	Lord	and	offer	a	sacrifice	of	thanksgiving	.
这	主	和	提供	一个	牺牲	的	感恩	.

诺亚离开方舟后做的第一件事就是为耶和华筑了一座坛，献上感恩祭。

[gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['noʊəz] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['nevər]

God	was	pleased	with	Noah's	sacrifice	and	gave	him	a	promise	that	never
上帝	曾是	高兴	和	诺亚的	牺牲	和	给予	他	一个	承诺	那	绝不

[ə'gen] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [flʌd] ,

again	should	the	earth	be	destroyed	by	flood	,
再次	应该	这	地球	是	损毁	经过	洪水	,

上帝对诺亚的牺牲感到满意，并向他承诺，地球将不再被洪水毁灭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'meɪnz] , [siːd] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] , [koʊld][ænd; ənd]

and	he	said	:	"	While	the	earth	remains	,	seed	-	time	and	harvest	,	cold	and
和	他	说	:	"	尽管	这	地球	遗迹	,	种子	-	时间	和	收成	,	寒冷的	和

[hiːt] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,

heat	,	summer	and	winter	,
热	,	夏天	和	冬天	,

他说："只要大地尚存，播种和收割，寒冷和炎热，夏季和冬季，

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːs] .

day	and	night	shall	not	cease	.
天	和	夜晚	将	不是	停止	.

昼夜永不停息。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ə'genst] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['reɪnboʊ]

"	Just	then	the	sun	shone	brightly	against	a	dark	cloud	,	and	a	brilliant	rainbow
"	只是	然后	这	太阳	闪耀	明亮地	反对	一个	黑暗的	云	,	和	一个	杰出的	彩虹

[spænd] [ðə; ði][skaɪ] .

spanned	the	sky	.
跨越	这	天空	.

"就在这时，阳光灿烂地照耀着乌云，一道绚丽的彩虹横跨天际。"

[gɑːd] [sed] ,

God	said	,
上帝	说	,

上帝说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	This	is	the	sign	of	the	covenant	which	I	make	between	me	and	you	and
"	这	是	这	符号	的	这	盟约	哪个	我	制作	之间	我	和	你	和

['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

every	living	creature	that	is	with	you	,
每一个	活的	生物	那	是	和	你	,

"这是我与你们和你们身边的一切活物所立的约的记号，

[fɔːr; fər] ['endləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

for	endless	generations	.
为了	无尽的	几代人	.

世世代代。

[aɪ][duː][set][maɪ][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði][klaʊd] ,

I	do	set	my	bow	in	the	cloud	,
我	做	放	我的	弓	在	这	云	,

我将弓箭架在云端，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	it	shall	be	a	token	of	a	covenant	between	me	and	the	earth	.
和	它	将	是	一个	令牌	的	一个	盟约	之间	我	和	这	地球	.

它将成为我与大地立约的记号。

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [toʊld] [ðɪs]

"	So	with	the	bow	shining	against	the	cloud	mothers	and	fathers	told	this
"	所以	和	这	弓	灼灼	反对	这	云	母亲们	和	父亲们	讲述	这

['stɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

story	to	their	children	.
故事	到	他们的	孩子们	.

“于是，在彩虹映衬下的云朵中，父母们把这个故事讲给了他们的孩子。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kʌvənənt] — [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

To	them	the	rainbow	was	the	sign	of	God's	covenant	—	his	promise	to
到	他们	这	彩虹	曾是	这	符号	的	神的	盟约	—	他的	承诺	到

[bles] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

bless	the	earth	and	all	who	live	upon	it	.
保佑	这	地球	和	全部	WHO	居住	之上	它	.

在他们看来，彩虹是上帝立约的标志——是他承诺祝福地球和居住在地球上的所有生命。

[ðeɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	remembered	something	else	when	they	saw	it	and	that	is	that	they	had
他们	记得	某物	别的	什么时候	他们	锯	它	和	那	是	那	他们	有

[ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] .

a	part	in	the	covenant	.
一个	部分	在	这	盟约	.

当他们看到它时，他们想起了另一件事，那就是他们也是盟约的一部分。

['gɑːdz][pɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [bles] ; [ðerz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

God's	part	was	to	bless	;	theirs	to	obey	.
神的	部分	曾是	到	保佑	;	他们的	到	服从	.

上帝的职责是赐福，他们的职责是服从。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] , [tuː] , [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɑːmɪs] .

The	rainbow	will	remind	us	,	too	,	of	God's	promise	.
这	彩虹	将要	提醒	我们	,	也	,	的	神的	承诺	.

彩虹也会提醒我们上帝的承诺。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] ,

When	we	see	it	stretching	across	the	heavens	,
什么时候	我们	看	它	伸展	穿过	这	天	,

当我们看到它横跨苍穹时，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [wɪl] [preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

in	our	hearts	we	will	praise	the	heavenly	Father	for	his	loving	kindness	,
在	我们的	心	我们	将要	称赞	这	天上	父亲	为了	他的	爱	仁慈	,

我们将在心中赞美天父的慈爱，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] .

and	ask	him	to	help	us	to	be	his	obedient	children	.
和	问	他	到	帮助	我们	到	是	他的	听话	孩子们	.

并祈求他帮助我们成为他顺服的孩子。

[haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] , “ [fɔːr; fər] ['endləs] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

How	glad	we	are	that	he	has	said	,	“	for	endless	generations	,
如何	高兴的	我们	是	那	他	有	说	,	“	为了	无尽的	几代人	,

我们多么高兴他曾说过：“为了世世代代，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

”	because	that	means	that	his	blessing	will	be	for	always	and	always	.
”	因为	那	方法	那	他的	祝福	将要	是	为了	总是	和	总是	.

因为这意味着他的祝福将永远伴随着我们。

[ðə; ði]['pjuːpəlz] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi]

THE	PUPIL'S	BOOK	FOR	WORK	AND	STUDY
这	学生们的	书	为了	工作	和	学习

学生练习册

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['les(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['meməri] [tekst]

Show	the	picture	for	this	lesson	and	have	the	children	repeat	the	memory	text
展示	这	图片	为了	这	课	和	有	这	孩子们	重复	这	记忆	文本

[æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

as	they	see	the	rainbow	in	the	picture	.
作为	他们	看	这	彩虹	在	这	图片	.

展示本课图片，让孩子们在看到图片中的彩虹时重复记忆文本。

[noʊt] . — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] , [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['bʊkmɑːrk] , [ɑːn]

Note	.	—	If	you	have	not	already	done	so	,	read	about	the	Rainbow	Bookmark	,	on
笔记	.	—	如果	你	有	不是	已经	完毕	所以	,	读	关于	这	彩虹	书签	,	在

[peɪdʒ] - .

page	24	.
页	-	.

注：如果您还没有阅读过关于彩虹书签的内容，请阅读第 24 页。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [wʌn][tuː; tə][juːz][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [nekst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n] . [-] [-]

You	will	need	one	to	use	in	teaching	next	Sunday's	Correlated	Lesson	.	[	65	]	[	66	]
你	将要	需要	一	到	使用	在	教学	下一个	星期天	相关	课	.	[	-	]	[	-	]

你需要用到它来教授下周日的相关课程。[65][66]

[iː] .

II	.
二	.

二、

['stɔːriz] [ʌv; əv] [θriː] ['peɪtriːˌɑːks] [-]

STORIES	OF	THREE	PATRIARCHS	[	67	]
故事	的	三	族长	[	-	]

三位族长的故事[67]

['les(ə)n] [eɪt]

LESSON	8
课	8

第八课

[wiː; wi] ['entər] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

We	enter	now	upon	the	second	period	of	our	course	,
我们	进入	现在	之上	这	第二	时期	的	我们的	课程	,

现在我们进入课程的第二阶段。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌθɜːr'tiːn] ['lesnz; 'lesənz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

and	for	the	next	thirteen	lessons	will	follow	the	fortunes	of	the	three
和	为了	这	下一个	十三	课程	将要	跟随	这	财富	的	这	三

[greɪt] ['peɪtriːˌɑːks] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

great	patriarchs	of	Jewish	history	.
伟大的	族长	的	犹太人	历史	.

接下来的十三课将讲述犹太历史上三位伟大先祖的命运。

[ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'bi:diəns] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ði:z] ['stɔ:riz] ,

The	same	lesson	of	simple	and	unquestioning	obedience	is	found	in	these	stories	,
这	相同的	课	的	简单的	和	不加质疑	服从	是	成立	在	这些	故事	,

这些故事都传达了同样的教训：简单而无条件的服从。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['negətɪv] ['les(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

with	an	occasional	negative	lesson	,	showing	the	consequences	of	disobedience	.
和	一个	偶然	消极的	课	,	显示	这	结果	的	不服从	.

偶尔穿插一些反面教材，展示不服从的后果。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]['eɪbrəm] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

As	the	promise	to	Abram	points	to	the	coming	of	the	Messiah	,
作为	这	承诺	到	亚伯兰	积分	到	这	未来	的	这	弥赛亚	,

给亚伯兰的应许指向弥赛亚的到来，

[ɪn] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['blesɪd; blest] ,

in	whom	all	the	nations	of	the	earth	were	to	be	blessed	,
在	谁	全部	这	国家	的	这	地球	是	到	是	蒙福	,

万国都因他得福，

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['les(ə)n] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['meri] ,

the	Christmas	Lesson	chosen	for	this	year	is	upon	the	Song	of	Mary	,
这	圣诞节	课	选定	为了	这	年	是	之上	这	歌曲	的	玛丽	,

今年圣诞节选用的经文是《圣母颂》。

[wɪtʃ] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]

which	ends	with	a	reference	to	the	promise	given	to	her	as	the
哪个	结束	和	一个	参考	到	这	承诺	给定	到	她	作为	这

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['eɪbrəm] .

fulfillment	of	the	promise	given	to	Abram	.
履行	的	这	承诺	给定	到	亚伯兰	.

最后提到，赐予她的承诺是赐予亚伯兰的承诺的实现。

[ðə; ði] ['kɔ:rəleɪtɪd] ['les(ə)n]

THE	CORRELATED	LESSON
这	相关	课

相关课程

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

I	wonder	what	you	will	think	about	the	next	time	you	see	a	rainbow	in	the	sky	.
我	想知道	什么	你	将要	思考	关于	这	下一个	时间	你	看	一个	彩虹	在	这	天空	.

我想知道你下次看到天空中的彩虹时会想到什么。

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [gɑ:d] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [tu:; tə] ['noʊə] .

Tell	me	what	God	said	about	the	rainbow	to	Noah	.
告诉	我	什么	上帝	说	关于	这	彩虹	到	诺亚	.

告诉我上帝对诺亚说了些什么关于彩虹的事。

['gɑ:dz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['noʊə] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

God's	promise	to	Noah	is	only	one	of	hundreds	of	promises	that	are	in	this	book	,
神的	承诺	到	诺亚	是	仅有的	一	的	数百	的	承诺	那	是	在	这	书	,

上帝对诺亚的应许只是这本书中数百个应许之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

and	the	best	of	it	is	,
和	这	最好的	的	它	是	,

其中最棒的是，

[ðoʊz] [ˈprɔmisiz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

those	promises	are	for	you	and	me	as	well	as	for	the	people	who
那些	承诺	是	为了	你	和	我	作为	出色地	作为	为了	这	人们	WHO

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .

lived	in	the	days	when	the	Bible	was	written	.
居住地	在	这	天	什么时候	这	圣经	曾是	书面	.

这些承诺不仅适用于圣经成书时代的人们，也适用于你我。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈbʊkmɑːrk] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ?

Do	you	see	the	bookmark	I	have	in	my	Bible	to	-	day	?
做	你	看	这	书签	我	有	在	我的	圣经	到	-	天	?

你今天看到我圣经里的书签了吗?

[[θriː]] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] ,

[	3	]	It	has	in	it	the	colors	of	the	rainbow	,
[	3	]	它	有	在	它	这	颜色	的	这	彩虹	,

[3] 它包含了彩虹的颜色，

[wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] “ [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] ,

which	people	have	called	the	“	bow	of	promise	,
哪个	人们	有	称为	这	“	弓	的	承诺	,

人们称之为“承诺之弓”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈreɪnboʊ] [ˈbʊkmɑːrk] [fɔːr; fər]

”	and	that	is	one	reason	why	we	like	to	have	a	rainbow	bookmark	for
”	和	那	是	一	原因	为什么	我们	喜欢	到	有	一个	彩虹	书签	为了

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

“这也是我们喜欢用彩虹书签来装圣经的原因之一。”

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaɪndz] [juː ˈes][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɔmisiz] [æz; əz] [ðɪs] :

It	reminds	us	of	such	beautiful	promises	as	this	:
它	提醒	我们	的	这样的	美丽的	承诺	作为	这	:

它让我们想起这样美好的承诺:

“ [aɪ] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] [ðiː] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] . ”

“	I	will	instruct	thee	and	teach	thee	in	the	way	which	thou	shalt	go	.	”
“	我	将要	指示	你	和	教	你	在	这	方式	哪个	你	应	去	.	”

“我要教导你，指示你当行的路。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðiː] [ˌwɪðərsoʊˈevər] [ðaʊ] [ˈ^əjist] .

“	I	am	with	thee	and	will	keep	thee	whithersoever	thou	goest	.
“	我	是	和	你	和	将要	保持	你	无论去往何处	你	去	.

“我与你同在，无论你往哪里去，我都会保佑你。”

” [ðɪs] [ˈbʊkmɑːrk] [ɪz][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [əˈnʌðər] [wei] .

”	This	bookmark	is	useful	in	another	way	.
”	这	书签	是	有用	在	其他	方式	.

“这个书签还有另一个用途。”

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæz; həz] [haʊ] [ˈmeni] [bʊks] ?

The	Bible	has	how	many	books	?
这	圣经	有	如何	许多	图书	?

《圣经》有多少卷书?

[naʊ] [ðoʊz] [ˈsɪksti] - [sɪks] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] .

Now	those	sixty	-	six	books	are	not	all	of	one	kind	.
现在	那些	六十	-	六	图书	是	不是	全部	的	一	种类	.

这六十六本书并非都是同一类型。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['poʊətri] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['səːmənz] , [sʌm; səm][ɑːr; ər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	are	poetry	,	some	are	sermons	,	some	are	history	and	some
一些	是	诗	,	一些	是	布道	,	一些	是	历史	和	一些

[ɑːr; ər] [lɔː] .

are	law	.
是	法律	.

有些是诗歌，有些是布道，有些是历史，有些是法律。

[ðiːz] ['rɪbənz] [mɑːrk][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][soʊ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['hænd(ə)l]

These	ribbons	mark	the	different	kinds	of	books	and	so	help	us	to	handle
这些	丝带	标记	这	不同的	种类	的	图书	和	所以	帮助	我们	到	处理

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [mɔːr] ['iːzəli] .

the	Bible	more	easily	.
这	圣经	更多的	容易地	.

这些丝带标记着不同类型的书籍，从而帮助我们更轻松地使用圣经。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪbənz] [mɑːrk] ,

Some	day	you	will	know	all	the	kinds	of	books	that	the	ribbons	mark	,
一些	天	你	将要	知道	全部	这	种类	的	图书	那	这	丝带	标记	,

总有一天你会知道这些丝带标记的都是哪些书。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌn] .

but	just	now	you	need	only	remember	one	.
但	只是	现在	你	需要	仅有的	记住	一	.

但现在你只需要记住一个就够了。

[ðə; ði] [red] ['rɪbən] [maːrks][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [bʊks] [ʌv; əv] [lɔː] .

The	red	ribbon	marks	the	first	five	books	which	are	called	books	of	Law	.
这	红色的	丝带	标记	这	第一的	五	图书	哪个	是	称为	图书	的	法律	.

红丝带标志着前五本书，这五本书被称为法律书籍。

([hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'piːt] [ðɪs] .) [-]

(	Have	the	children	repeat	this	.	)	[	68	]
(	有	这	孩子们	重复	这	.	)	[	-	]

（让孩子们重复这句话。）[68]

['les(ə)n] [eɪt]

LESSON	8
课	8

第八课

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv]['eɪbrəm]

The	Call	of	Abram
这	称呼	的	亚伯兰

亚伯兰的呼召

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] . — ['dʒenəsɪs] - : - [tuː; tə] - : [naɪn] ; [dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : - .

Teaching	Material	.	—	Genesis	11	:	27	to	12	:	9	;	James	2	:	23	.
教学	材料	.	—	创世纪	-	:	-	到	-	:	9	;	詹姆斯	2	:	-	.

教学材料——创世记 11:27 至 12:9；雅各书 2:23。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] . — ['dʒenəsɪs] - : - [tuː; tə] - : [naɪn] ; [dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : - .

Pupil's	Reading	.	—	Genesis	11	:	31	to	12	:	9	;	James	2	:	23	.
学生们的	阅读	.	—	创世纪	-	:	-	到	-	:	9	;	詹姆斯	2	:	-	.

学生阅读——创世记 11:31 至 12:9；雅各书 2:23。

['meməri] [tekst] . — [baɪ] [feɪθ] ['eɪbrəm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [əu'beid] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went]

Memory	Text	.	—	By	faith	Abram	,	when	he	was	called	,	obeyed	;	and	he	went
记忆	文本	.	—	经过	信仰	亚伯兰	,	什么时候	他	曾是	称为	,	服从	;	和	他	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

背诵经文——亚伯兰因着信，蒙召的时候就遵命出去，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [hiː; hi] [went] .
not knowing whither he went .
不是 会心 往哪里去 他 去 .

不知道他去了哪里。

['hiːbruːz] - : 8a , [siː] .
Hebrews 11 : 8a , c .
希伯来书 - : 8a , c .

希伯来书 11:8a, c.

[laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
LIGHT FROM OTHER BIBLE PASSAGES
光 从 其他 圣经 段落

来自其他圣经经文的启示

['dʒɔʃwə] - : [wʌn] - [θriː] ; [ˌniːi'maiə] [naɪn] : ['sɛvən] , [eɪt] ; [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - : [eɪt] - - ; - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]
Joshua 24 : 1 - 3 ; Nehemiah 9 : 7 , 8 ; Isaiah 41 : 8 - 10 ; 51 : 1 , 2
约书亚 - : 1 - 3 ; 尼希米 9 : 7 , 8 ; 以赛亚 - : 8 - - ; - : 1 , 2
; ['maɪkə] ['sɛvən] :
; Micah 7 :
; 米迦 7 :

约书亚记 24:1-3；尼希米记 9:7-8；以赛亚书 41:8-10；51:1-2；弥迦书 7:

- ; [ækts] [θriː] : - ; ['sɛvən] : [wʌn] - [faɪv] ; ['roʊmənz][fɔːr] : - ; [gə'leɪʃənz] [θriː] : [sɪks] - [naɪn] ; [dʒeɪmz]
20 ; Acts 3 : 25 ; 7 : 1 - 5 ; Romans 4 : 13 ; Galatians 3 : 6 - 9 ; James
- ; 使徒行传 3 : - ; 7 : 1 - 5 ; 罗马书 4 : - ; 加拉太书 3 : 6 - 9 ; 詹姆斯
[ˌtuː'tuː] : - .
2 : 23 .
2 : - .

20；使徒行传 3: 25；7: 1-5；罗马书 4: 13；加拉太书 3: 6-9；雅各书 2: 23。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz]
FROM THE COMMENTATORS
从 这 评论员

评论员们

['iːðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˌhɑːmu'rɑːbi] , [ɔːr] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ruːl] ,
Either during the reign of Hammurabi , or shortly before he established his rule ,
任何一个 期间 这 在位 的 汉谟拉比 , 或者 不久 前 他 已确立的 他的 规则 ,

要么是在汉谟拉比统治时期，要么是在他确立统治之前不久。

[ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪbrəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ['sɪti] [kɔːld] " [ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'diːz] "
the migration of Abram from the Babylonian city called " Ur of the Chaldees "
这 迁移 的 亚伯兰 从 这 巴比伦 城市 称为 " 乌尔 的 这 迦勒底人 "
[ɪn][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['nærətɪv] ,
in the biblical narrative ,
在 这 圣经 叙述 ,

圣经记载中，亚伯兰从巴比伦城"迦勒底的吾珥"迁徙而来。

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] . . . .
into the land of Canaan , is supposed to have occurred . . . .
进入 这 土地 的 迦南 , 是 据称 到 有 发生 . . . .

据说，他们进入迦南地.....

[ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] , [wɜːr; wər] ['dwelərz] [ɪn]
Though he and his descendants , for a long period , were dwellers in
尽管 他 和 他的 后代 , 为了 一个 长的 时期 , 是 居民 在
[tents] ,
tents ,
帐篷 ,

虽然他和他的后代在很长一段时间里都住在帐篷里，

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][noʊ'mædɪk]['traɪb(ə)l][laɪf] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪr] ['relətɪvz] , [ðə; ði][noʊ'mædɪk]['ærəbz] ,

living	a	nomadic	tribal	life	,	like	that	of	their	near	relatives	,	the	nomadic	Arabs	,
活的	一个	游牧的	部落	生活	,	喜欢	那	的	他们的	靠近	亲属	,	这	游牧的	阿拉伯人	,

他们过着游牧部落的生活，就像他们的近亲——游牧的阿拉伯人一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

he	had	come	from	a	country	of	considerable	civilization	,
他	有	来	从	一个	国家	的	大量	文明	,

他来自一个文明程度相当高的国家。

[wer] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['rekərdz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] ,

where	writing	and	the	keeping	of	records	were	common	,
在哪里	写作	和	这	保持	的	记录	是	常见的	,

在书写和记录保存较为普遍的地区，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [left] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'haɪnd] ,

and	he	had	not	left	that	state	of	civilization	behind	,
和	他	有	不是	左边	那	状态	的	文明	在后面	,

他并没有抛弃那种文明状态。

. . . [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌbæbi'ləunjə][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt]

.	.	.	for	“	the	power	and	influence	of	Babylonia	had	been	firmly	established
.	.	.	为了	“	这	力量	和	影响	的	巴比伦尼亚	有	到过	牢牢	已确立的

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

for	centuries	throughout	the	length	and	breadth	of	western	Asia	.
为了	几个世纪	自始至终	这	长度	和	宽度	的	西	亚洲	.

因为“巴比伦尼亚的权力和影响力已经在整个西亚地区牢固地确立了数个世纪。

” — [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [dʒeɪ] . [en] . [lɑːrn] .

”	—	The	Rise	and	Fall	of	Nations	,	J	.	N	.	Larned	.
”	—	这	上升	和	落下	的	国家	,	J	.	N	.	拉尼德	.

——《国家的兴衰》，JN Larned。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['prɑːfɪt] ,

With	the	spirit	of	the	true	prophet	,
和	这	精神	的	这	真的	先知	,

怀着真先知的精神，

['eɪbrəhæm] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðæt] [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃerɪʃ] [moʊst][ænd; ənd] [sets] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Abraham	leaves	behind	all	that	men	usually	cherish	most	and	sets	out	on	his
亚伯拉罕	树叶	在后面	全部	那	男人	通常	珍惜	最多	和	套	出去	在	他的

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

long	journey	.
长的	旅行	.

亚伯拉罕抛下男人通常最珍视的一切，踏上了他的漫长旅程。

[ɪn] ['keɪnən] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdz] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tent] ['oʊnli][ə'pɑːn]

In	Canaan	also	he	disregards	his	personal	interests	and	is	intent	only	upon
在	迦南	还	他	漠视	他的	个人的	兴趣	和	是	意图	仅有的	之上

['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

knowing	and	doing	the	will	of	God	.
会心	和	正在做	这	将要	的	上帝	.

在迦南，他也漠视个人利益，一心只想了解并遵行上帝的旨意。

[self] - ['sækrifaisɪŋ] , [kə'reɪdʒəs] ,

Self	-	sacrificing	,	courageous	,
自己	-	牺牲	,	勇敢	,

自我牺牲、勇敢

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] — [hiː; hi][ɪz] [suː'priːmli] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər]

obedient	to	the	voice	of	God	—	he	is	supremely	worthy	to	be	the	father
听话	到	这	嗓音	的	上帝	—	他	是	至高无上	值得	到	是	这	父亲

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['neɪʃ(ə)n] .

of	a	prophetic	nation	.
的	一个	预言	国家	.

他顺服上帝的旨意——他完全配得上成为一个先知之国的父。

['blesɪd; blest][wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [held] [ʌp] [ðʌs] ['prɑːmɪnəntli]

Blessed	was	the	race	that	had	such	a	character	held	up	thus	prominently
蒙福	曾是	这	种族	那	有	这样的	一个	特点	握住	向上	因此	突出地

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] !

before	it	!
前	它	!

有幸拥有这样一位杰出人物，并将他高举在前！

— ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['kraɪsiz][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['hiːbruː] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tʃɑːrlz] ['fɑːstər] [kent] .

—	Heroes	and	Crises	of	Early	Hebrew	History	,	Charles	Foster	Kent	.
—	英雄	和	危机	的	早期的	希伯来语	历史	,	查尔斯	促进	肯特	.

—早期希伯来历史的英雄与危机，查尔斯·福斯特·肯特著。

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eɪbrəm]['æktɪd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	simple	,	unhesitating	faith	with	which	Abram	acted	at	once	and	to	the
在	这	简单的	,	毫不犹豫	信仰	和	哪个	亚伯兰	行动	在	一次	和	到	这

['fʊlɪst] ,

fullest	,
最	,

亚伯兰以他那简单、毫不犹豫的信心，立即采取了最充分的行动。

[ɑːn] ['evri] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ,

on	every	intimation	of	the	Divine	Will	,
在	每一个	暗示	的	这	神圣的	将要	,

每当天主的旨意有所暗示时，

[leɪ] [ðə; ði] [su'priːm] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tuː] [ju'niːk] ['taɪtəlz] — [ðə; ði] “ ['fɑːðər]

lay	the	supreme	distinction	which	gained	him	his	two	unique	titles	—	the	“	Father
躺	这	最高	区别	哪个	获得	他	他的	二	独特的	标题	—	这	”	父亲

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

of	the	Faithful	,
的	这	忠实	,

正是这份至高无上的荣誉为他赢得了两个独特的称号——“信徒之父”

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][gɑːd] . ” — [oʊld]

”	and	“	The	Friend	of	God	.	”	—	Old
”	和	“	这	朋友	的	上帝	.	”	—	老的

和《上帝的朋友》——老

['testəmənt] ['kærəktərz] , ['giːki] .

Testament	Characters	,	Geikie	.
遗嘱	人物	,	盖基	.

遗嘱人物，艺伎。

[eɪm]

AIM
目的

目的

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [ə'gen] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] ;

To	present	again	the	ideal	of	unquestioning	obedience	;
到	展示	再次	这	理想的	的	不加质疑	服从	;

再次展现绝对服从的理想；

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'teinɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːəl][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

to	give	an	impulse	toward	the	attaining	of	this	ideal	by	showing	that	the
到	给	一个	冲动	朝向	这	达到	的	这	理想的	经过	显示	那	这

[ə'biːdiənt] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɛloʊz] . [-

obedient	are	friends	of	God	and	a	source	of	blessing	to	their	fellows	.	[	69
听话	是	朋友们	的	上帝	和	一个	来源	的	祝福	到	他们的	伙伴们	.	[	-

]

]

通过表明顺从者是上帝的朋友，是同胞的祝福之源，来推动实现这一理想的动力。[69]

['lesə(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

LESSON	PREPARATION
课	准备

备课

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Besides	the	study	of	the	Bible	passages	,
除了	这	学习	的	这	圣经	段落	,

除了研读圣经经文之外，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	what	the	commentators	have	to	say	concerning	the	incident	of	our
和	什么	这	评论员	有	到	说	有关	这	事件	的	我们的

['lesə(ə)n] ,

lesson	,
课	,

以及评论员们对我们这节课所发生事件的看法，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ledʒəndz][ʌv; əv]['eɪbrəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt]

there	are	many	legends	of	Abram	which	are	intensely	interesting	and	relate
那里	是	许多	传说	的	亚伯兰	哪个	是	强烈地	有趣的	和	涉及

[tuː; tə][ðə; ði]['prəutests] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

to	the	protests	which	he	made	against	the	idolatry	of	his	father	and	of
到	这	抗议活动	哪个	他	制成	反对	这	偶像崇拜	的	他的	父亲	和	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] .

the	people	among	whom	he	lived	.
这	人们	之中	谁	他	居住地	.

关于亚伯兰的传说有很多，这些传说非常有趣，都与他抗议父亲和他所居住的人民的偶像崇拜有关。

[[siː] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['greɪdɪd] [skuːlz] , ['ɛlˌwʊd] ['dʌbljuː] . [kemp] ,

[	See	History	for	District	and	Graded	Schools	,	Ellwood	W	.	Kemp	,
[	看	历史	为了	区	和	已评分	学校	,	埃尔伍德	W	.	肯普	,

[参见《地区和分级学校历史》，作者：埃尔伍德·W·肯普，

['tʃæptər] [ɑːn] “ [wʌt] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] ” ; ['lɛbən] ['eɪbrəˌhæmz] , [baɪ] [bɪr] ,

chapter	on	“	What	the	Hebrews	Taught	the	World	”	;	Leben	Abraham's	,	by	Beer	,
章	在	“	什么	这	希伯来书	教授	这	世界	”	;	生活	亚伯拉罕的	,	经过	啤酒	,

《希伯来人教导世界的内容》一章；莱本·亚伯拉罕著，比尔

['kwoʊtɪd][baɪ] ['giːki] [ɪn][oʊld] ['testəmənt] ['kærəktərz] ; [ðə; ði] ['tælməd] .]

quoted	by	Geikie	in	Old	Testament	Characters	;	The	Talmud	.	]
引	经过	盖基	在	老的	遗嘱	人物	;	这	《塔木德》	.	]

引自盖基在《旧约人物》和《塔木德》中的著作。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪnd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

In	studying	this	story	with	the	children	in	mind	we	must	remember	that	our
在	学习	这	故事	和	这	孩子们	在	头脑	我们	必须	记住	那	我们的

[oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [kən'sɜːrnɪŋ] ['liːvɪŋ] [wʌnz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

own	point	of	view	concerning	leaving	one's	country	and	kindred	to	go	out	,
自己的	观点	的	看法	有关	离开	一个人的	国家	和	亲属	到	去	出去	,

在以儿童为对象研究这个故事时，我们必须记住，我们自己对于离开祖国和亲人外出闯荡的看法，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] , [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [wʌn][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz]

not	knowing	whither	,	is	a	far	different	one	from	that	which	the	children	themselves
不是	会心	往哪里去	,	是	一个	远的	不同的	一	从	那	哪个	这	孩子们	他们自己

[wɪl] [hæv; həv] .

will	have	.
将要	有	.

不知道该何去何从，与孩子们自己将要面临的境况截然不同。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,

To	them	moving	has	in	it	the	attractive	element	of	novelty	,
到	他们	移动	有	在	它	这	吸引人的	元素	的	新奇	,

对他们来说，搬家本身就具有新鲜感，很有吸引力。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌʌnɪk'spektɪd] ” [ɪn] ['evri] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	all	the	charm	of	the	“	unexpected	”	in	every	day's	experience	for	some
和	全部	这	魅力	的	这	“	意外	”	在	每一个	天	经验	为了	一些

[taɪm] ['æftər][ðə; ði] [muːv] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

time	after	the	move	has	been	made	.
时间	后	这	移动	有	到过	制成	.

搬家后的一段时间内，每天都会充满“意想不到”的乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['θɜːrəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

They	have	not	yet	become	so	thoroughly	attached	to	the	place	where	they	live
他们	有	不是	然而	变得	所以	彻底	随附的	到	这	地方	在哪里	他们	居住

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['eɪbrəm] [meɪd] ,

as	to	be	able	to	comprehend	in	the	least	the	sacrifice	that	Abram	made	,
作为	到	是	有能力的	到	理解	在	这	至少	这	牺牲	那	亚伯兰	制成	,

他们还没有对自己居住的地方产生足够的依恋，因此根本无法理解亚伯兰所作出的牺牲。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

and	if	we	could	examine	the	contents	of	their	minds	by	some	kind	of
和	如果	我们	可以	检查	这	内容	的	他们的	思想	经过	一些	种类	的

[eks] - [reɪ] ['prɑːses] ,

X	-	ray	process	,
X	-	射线	过程	,

如果我们能通过某种X射线技术来检查他们的思想内容，

[wiː; wi] [wʊd] ['daʊtləs] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] ['eɪbrəmz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðæt]

we	would	doubtless	discover	that	they	were	looking	upon	Abram's	experience	in	that
我们	会	毫无疑问	发现	那	他们	是	寻找	之上	艾布拉姆的	经验	在	那

[rɪ'spekt] [æz; əz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvətɪd] .

respect	as	one	to	be	coveted	.
尊重	作为	一	到	是	令人垂涎的	.

我们无疑会发现，他们非常羡慕亚伯兰在这方面的经验。

[ðɪs] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['dʒuːniər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðɪs] ['stɔːri] [teɪm]

This	may	explain	why	teachers	of	Junior	children	have	often	found	this	story	tame
这	可能	解释	为什么	教师	的	初级	孩子们	有	经常	成立	这	故事	驯服

[ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and	uninteresting	from	the	children's	point	of	view	.
和	无聊	从	这	孩子们的	观点	的	看法	.

这或许可以解释为什么小学老师们常常觉得这个故事平淡无奇，从孩子的角度来看毫无趣味。

['les(ə)n] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

LESSON	PRESENTATION
课	推介会

课程演示

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər] [dɪ'pɑːrtmənt]

You	may	be	quite	sure	that	any	child	old	enough	to	be	in	the	Junior	Department
你	可能	是	相当	当然	那	任何	孩子	老的	足够的	到	是	在	这	初级	部门

[hæz; həz][hæd; həd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][p'jʊərɪtənz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]

has	had	stories	of	the	Pilgrims	and	Puritans	several	times	in	his	day
有	有	故事	的	这	朝圣者	和	清教徒	一些	时代	在	他的	天

[skuːl] [kɔːrs] .

school	course	.
学校	课程	.

你可以肯定，任何年龄足以进入低年级部的孩子，在日常学校课程中都已经多次听过关于清教徒和朝圣者的故事。

[wʌn] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðɪs] ['les(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['kwestʃən]

One	good	way	of	introducing	this	lesson	,	therefore	,	would	be	to	question
一	好的	方式	的	介绍	这	课	,	所以	,	会	是	到	问题

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

concerning	the	Pilgrims	,
有关	这	朝圣者	,

因此，引入这堂课的一个好方法是提出一些关于清教徒的问题。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	why	they	came	to	this	country	,
和	为什么	他们	来了	到	这	国家	,

以及他们来到这个国家的原因

[dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [mɔːr] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

developing	the	fact	that	they	cared	more	to	worship	God	as	they	thought	they
发展	这	事实	那	他们	关心	更多的	到	崇拜	上帝	作为	他们	想法	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd] [gɪv] .

should	than	for	anything	else	that	life	could	give	.
应该	比	为了	任何事物	别的	那	生活	可以	给	.

他们逐渐意识到，他们更在意按照自己认为应该的方式敬拜上帝，而不是生活中其他任何事物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] , [ðer; ðər] [frendz] , [ðer; ðər]

They	were	ready	to	give	up	their	comfortable	homes	,	their	friends	,	their
他们	是	准备好	到	给	向上	他们的	舒服的	房屋	,	他们的	朋友们	,	他们的

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

他们准备放弃舒适的家园、朋友和亲戚。

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [wer] [noʊ] ['hoʊmz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌfər]

and	go	into	a	strange	land	where	no	homes	awaited	them	,	and	suffer
和	去	进入	一个	奇怪的	土地	在哪里	不	房屋	等待中	他们	,	和	遭受

[praɪ'veɪʃ(ə)n] , [koʊld] , [ænd; ənd]['deindʒəz] ,

privations	,	cold	,	and	dangers	,
匮乏	,	寒冷的	,	和	危险	,

他们进入一个陌生的国度，那里没有家园，他们将遭受匮乏、寒冷和危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [lænd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn]

because	they	knew	that	in	that	strange	land	they	would	be	free	to	worship	God	in
因为	他们	知道	那	在	那	奇怪的	土地	他们	会	是	自由的	到	崇拜	上帝	在

[ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

their	own	way	.
他们的	自己的	方式	.

因为他们知道，在那片陌生的土地上，他们可以自由地用自己的方式敬拜上帝。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [-]

From	this	it	[	70	]
从	这	它	[	-	]

由此[70]

[wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz]

would	be	easy	to	pass	to	the	story	of	a	man	who	took	his	family	,	his
会	是	简单的	到	经过	到	这	故事	的	一个	男人	WHO	采取	他的	家庭	,	他的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

很容易就能把故事转成一个男人带着家人和仆人离开的故事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]

and	all	that	he	owned	and	went	into	a	strange	land	of	which	he	knew
和	全部	那	他	拥有	和	去	进入	一个	奇怪的	土地	的	哪个	他	知道

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他带着自己所有的财产，进入了一个他一无所知的陌生国度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

because	he	had	heard	the	voice	of	God	telling	him	to	go	.
因为	他	有	听到	这	嗓音	的	上帝	讲述	他	到	去	.

因为他听到了上帝的声音，让他去。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ]

Another	method	of	approach	would	be	by	calling	attention	to	the	names	by	which
其他	方法	的	方法	会	是	经过	呼叫	注意力	到	这	姓名	经过	哪个

[sʌm; səm][men] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ,

some	men	have	been	called	,
一些	男人	有	到过	称为	,

另一种方法是引起人们对某些男性绰号的关注。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

which	they	have	won	for	themselves	by	the	things	that	they	did	.
哪个	他们	有	韩元	为了	他们自己	经过	这	事物	那	他们	做过	.

这是他们通过自己的努力赢得的。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

George	Washington	was	called	the	father	of	his	country	.
乔治	华盛顿	曾是	称为	这	父亲	的	他的	国家	.

乔治·华盛顿被誉为美国国父。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]

To	-	day	we	have	a	story	of	a	man	who	earned	a	much	more	wonderful
到	-	天	我们	有	一个	故事	的	一个	男人	WHO	获得	一个	很多	更多的	精彩的

[neɪm] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] .

name	even	than	that	.
姓名	甚至	比	那	.

今天我们要讲述的是一个男人的故事，他赢得了一个比这更美好的名字。

[ðə; ði] ['les(ə)n] ['stɔːri]

The	Lesson	Story
这	课	故事

课程故事

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	was	a	long	,
它	曾是	一个	长的	,

这是一个漫长的过程，

[lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] ['noʊə] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

long	time	after	Noah	and	the	seven	who	were	with	him	went	out	of	the
长的	时间	后	诺亚	和	这	七	WHO	是	和	他	去	出去	的	这

[ɑːrk][ænd; ənd] [hɜːrd] ['gɑːdz] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪn] [ɪn][ðə; ði]

ark	and	heard	God's	covenant	with	them	and	saw	its	beautiful	sign	in	the
方舟	和	听到	神的	盟约	和	他们	和	锯	它是	美丽的	符号	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

诺亚和与他同行的七个人走出方舟很久之后，他们听到了上帝与他们立的约，并在天空中看到了上帝美丽的记号。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Now	there	were	many	people	in	the	earth	,
现在	那里	是	许多	人们	在	这	地球	,

当时地球上有很多人，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	though	they	were	not	so	wicked	as	the	people	had	been	before	the
和	尽管	他们	是	不是	所以	邪恶	作为	这	人们	有	到过	前	这

[flʌd] ,

Flood	,
洪水	,

虽然他们不像洪水之前的人们那样邪恶，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][gɑːd][tuː; tə] [huːm] ['noʊə] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['ɔːltər][ænd; ənd] ['ɔːfərd]

they	had	forgotten	the	God	to	whom	Noah	built	his	altar	and	offered
他们	有	被遗忘的	这	上帝	到	谁	诺亚	建造	他的	坛	和	提供

['sækrɪfaɪsɪz] ,

sacrifices	,
牺牲	,

他们忘记了诺亚筑坛献祭的那位神。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] .

and	from	whom	he	heard	the	promise	of	blessing	.
和	从	谁	他	听到	这	承诺	的	祝福	.

他从他那里听到了祝福的应许。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wəːʃɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Instead	of	worshiping	Him	who	is	the	maker	of	the	heavens	and	the	earth	,
反而	的	敬拜	他	WHO	是	这	制造商	的	这	天	和	这	地球	,

他们不去敬拜创造天地的主，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wəːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

they	were	worshiping	the	sun	and	the	moon	and	the	stars	,	and	even
他们	是	敬拜	这	太阳	和	这	月亮	和	这	明星	,	和	甚至

['aɪdəlz] [meɪd] [baɪ] [men] .

idols	made	by	men	.
偶像	制成	经过	男人	.

他们崇拜太阳、月亮、星星，甚至崇拜人造的偶像。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði][gɑːd] [huːm] ['noʊə] [sɜːrvd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ]

Of	course	they	could	not	obey	the	God	whom	Noah	served	when	they	were	giving
的	课程	他们	可以	不是	服从	这	上帝	谁	诺亚	服务	什么时候	他们	是	给予

[ɔːl][ðer; ðər] [θɔːt] [tuː; tə]['aɪdəlz] ,

all	their	thought	to	idols	,
全部	他们的	想法	到	偶像	,

当然，当他们一心敬拜偶像时，他们不可能顺服挪亚所侍奉的神。

['niːðər] [kʊd; kəd][gɑːd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

neither	could	God	speak	to	them	,	because	they	would	not	listen	to	his	voice
两者都不	可以	上帝	说话	到	他们	,	因为	他们	会	不是	听	到	他的	嗓音

.

:

.

上帝也无法与他们交谈，因为他们不肯听他的声音。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ʃem] , [ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn][ʌv; əv]['noʊə] ,

Among	the	people	who	were	descended	from	Shem	,	the	oldest	son	of	Noah	,
之中	这	人们	WHO	是	下降	从	闪	,	这	最老	儿子	的	诺亚	,

在诺亚的长子闪的后裔中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['tɛrə] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'diːz] .

there	was	a	man	named	Terah	,	who	lived	in	Ur	of	the	Chaldees	.
那里	曾是	一个	男人	命名	特拉	,	WHO	居住地	在	乌尔	的	这	迦勒底人	.

有一个人名叫特拉，住在迦勒底的吾珥。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

He	made	up	his	mind	to	take	his	family	and	move	away	from	the	place
他	制成	向上	他的	头脑	到	拿	他的	家庭	和	移动	离开	从	这	地方

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['keɪnən] ,

where	he	was	then	living	to	Canaan	,
在哪里	他	曾是	然后	活的	到	迦南	,

他下定决心带着家人离开当时居住的地方，前往迦南。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːr][frʌm; frəm][ʊr] .

a	country	far	from	Ur	.
一个	国家	远的	从	乌尔	.

一个远离乌尔的国家。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

We	do	not	know	just	why	he	decided	to	do	this	,
我们	做	不是	知道	只是	为什么	他	决定	到	做	这	,

我们并不清楚他为什么要这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ʊr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn]['eɪbrəm] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [lɑːt] , [ænd; ənd]

but	he	started	from	Ur	with	his	son	Abram	,	his	nephew	Lot	,	and
但	他	开始	从	乌尔	和	他的	儿子	亚伯兰	,	他的	侄子	很多	,	和

['eɪbrəmz] [waɪf] , ['sɛəriai] .

Abram's	wife	,	Sarai	.
艾布拉姆的	妻子	,	萨莱	.

但他带着儿子亚伯兰、侄子罗得和亚伯兰的妻子撒莱从吾珥出发。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['keɪnən] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['hærən] , [ænd; ənd]

They	did	not	go	to	Canaan	,	but	stopped	at	a	place	called	Haran	,	and
他们	做过	不是	去	到	迦南	,	但	停止	在	一个	地方	称为	哈兰	,	和

[ðer; ðər] ['tɛrə] [daɪd] .

there	Terah	died	.
那里	特拉	死亡	.

他们没有去迦南，而是在一个名叫哈兰的地方停了下来，特拉在那里去世了。

['tɛrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]['aɪdəlz] , [bʌt; bət]['eɪbrəm] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,

Terah	was	a	worshiper	of	idols	,	but	Abram	,	his	son	,
特拉	曾是	一个	崇拜者	的	偶像	,	但	亚伯兰	,	他的	儿子	,

他拉是偶像崇拜者，但他的儿子亚伯兰却是。

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [truː] [gɑːd] ,

had	somehow	kept	the	faith	in	the	one	true	God	,
有	不知何故	保留	这	信仰	在	这	一	真的	上帝	,

不知何故，他仍然保持着对唯一真神的信仰。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɔːr][stɑːrz][ɔːr][tuː; tə]['aɪdəlz][ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn]

and	did	not	bow	down	to	the	moon	or	stars	or	to	idols	of	wood	or	stone
和	做过	不是	弓	向下	到	这	月亮	或者	明星	或者	到	偶像	的	木头	或者	石头

.

:

.

他们不向月亮、星星、木头或石头的偶像下拜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['eɪbrəm] [lʌvd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [gɑːd][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Because	Abram	loved	the	heavenly	Father	,	God	could	speak	to	him	,	and
因为	亚伯兰	喜爱	这	天上	父亲	,	上帝	可以	说话	到	他	,	和

['eɪbrəm][kʊd; kəd] [hɪr] ['gɑːdz] [vɔɪs] ,

Abram	could	hear	God's	voice	,
亚伯兰	可以	听到	神的	嗓音	,

因为亚伯兰爱天父，所以神能与他说话，亚伯兰也能听到神的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [gɑːd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

and	his	love	made	him	wish	to	do	just	what	God	asked	him	to	do	.
和	他的	爱	制成	他	希望	到	做	只是	什么	上帝	问	他	到	做	.

他的爱让他渴望去做上帝让他去做的事。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət]['hærən]['eɪbrəm] [hɜːrd] [gɑːd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

So	it	happened	that	at	Haran	Abram	heard	God	speaking	to	him	,	and
所以	它	发生	那	在	哈兰	亚伯兰	听到	上帝	请讲	到	他	,	和

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

于是，在哈兰，亚伯兰听见上帝对他说：

“ [get] [ðiː] [aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] [-]

“	Get	thee	out	of	thy	[	71	]
“	得到	你	出去	的	你的	[	-	]

“离开你的[71]

['kʌntri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

country	,	and	from	thy	kindred	,	and	from	thy	father's	house	,
国家	,	和	从	你的	亲属	,	和	从	你的	父亲的	房子	,

你的祖国，你的亲族，你父亲的家，

['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] .

unto	a	land	that	I	will	show	thee	.
到	一个	土地	那	我	将要	展示	你	.

到我所要指示你的地去。

” [gɑːd][dɪd][nɑːt] [tel] ['eɪbrəm] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi]['oʊnli] [sed] ,

”	God	did	not	tell	Abram	where	he	wanted	him	to	go	,	he	only	said	,
”	上帝	做过	不是	告诉	亚伯兰	在哪里	他	通缉	他	到	去	,	他	仅有的	说	,

上帝没有告诉亚伯兰他想让他去哪里，他只是说，

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][lænd] , ” [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər]

“	I	will	show	you	the	land	,	”	but	he	gave	him	a	wonderful	promise	,	for
“	我	将要	展示	你	这	土地	,	”	但	他	给予	他	一个	精彩的	承诺	,	为了

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“我必将那地指给你看，”但他给了他一个美好的应许，因为他说，

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles] [ðiː] ,

“	I	will	make	of	thee	a	great	nation	,	and	I	will	bless	thee	,
“	我	将要	制作	的	你	一个	伟大的	国家	,	和	我	将要	保佑	你	,

“我必使你成为大国，我必赐福给你，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [neɪm] [greɪt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ]

and	make	thy	name	great	;	and	in	thee	shall	all	the	families	of	the	earth
和	制作	你的	姓名	伟大的	;	和	在	你	将	全部	这	家庭	的	这	地球

[biː; bi]['blesɪd; blest] .

be	blessed	.
是	蒙福	.

愿你的名被尊为大；地上的万族都必因你得福。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

['eɪbrəm][nɑːt]['oʊnli] [lʌvd] [gɑːd][bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [gɑːd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best]

Abram	not	only	loved	God	but	he	believed	that	God	knew	what	was	the	best
亚伯兰	不是	仅有的	喜爱	上帝	但	他	相信	那	上帝	知道	什么	曾是	这	最好的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

亚伯兰不仅爱上帝，而且相信上帝知道什么对他最好。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

and	that	God	would	do	just	what	he	promised	.
和	那	上帝	会	做	只是	什么	他	承诺	.

上帝一定会履行他的承诺。

[soʊ]['eɪbrəm][dɪd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .

So	Abram	did	leave	his	country	and	his	relatives	and	friends	.
所以	亚伯兰	做过	离开	他的	国家	和	他的	亲属	和	朋友们	.

所以亚伯兰离开了他的祖国、亲人和朋友。

“ [baɪ] [feɪθ] ['eɪbrəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [əu'beid] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ]

“	By	faith	Abram	when	he	was	called	,	obeyed	;	and	he	went	out	,	not	knowing
“	经过	信仰	亚伯兰	什么时候	他	曾是	称为	,	服从	;	和	他	去	出去	,	不是	会心

['wɪðər] [hiː; hi] [went] .

whither	he	went	.
往哪里去	他	去	.

“亚伯兰因着信，蒙召的时候就遵命出去；出去的时候，还不知道往哪里去。”

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [hɪz; ɪz] ['flɑːks] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]

"	Taking	his	wife	,	his	nephew	,	his	flocks	,	and	servants	,	he	started	from
"	采取	他的	妻子	,	他的	侄子	,	他的	羊群	,	和	仆人	,	他	开始	从

['hærən] ,

Haran	,
哈兰	,

“他带着妻子、侄子、牲畜和仆人，从哈兰出发了。”

[ænd; ənd][gɑːd][led][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] ,

and	God	led	him	down	into	the	land	of	Canaan	,
和	上帝	引领	他	向下	进入	这	土地	的	迦南	,

上帝领他下到迦南地，

[ðə; ðɪ] ['verɪ] [lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɛrə] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [wen] [hiː; hi] [left] [ʊr] .

the	very	land	to	which	Terah	had	intended	to	go	when	he	left	Ur	.
这	非常	土地	到	哪个	特拉	有	故意的	到	去	什么时候	他	左边	乌尔	.

正是特拉离开吾珥时打算前往的地方。

[noʊ] [daʊt] ,

No	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[æz; əz]['eɪbrəm] ['dʒɝːniːd] [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt]
as **Abram** **journeyed** **he** **kept** **saying** **to** **himself** **as** **he** **entered** **a** **new** **part**
作为 亚伯兰 旅程 他 保留 说 到 他自己 作为 他 进入 一个 新的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of **the** **country** **,**
的 这 国家 ,

亚伯兰在旅途中，每进入一个新的地区，就不断地对自己说：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [lɔːrd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
“ **I** **wonder** **if** **this** **is** **the** **land** **where** **the** **Lord** **wants** **me** **to** **live** **.**
” 我 想知道 如果 这 是 这 土地 在哪里 这 主 想要 我 到 居住 .

“我不知道这是否是上帝希望我居住的地方。”

” [bʌt; bət][æz; əz][noʊ][saɪn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃɛkəm] ,
” **But** **as** **no** **sign** **was** **given** **,** **he** **kept** **on** **until** **he** **came** **to** **Shechem** **,**
” 但 作为 不 符号 曾是 给定 , 他 保留 在 直到 他 来了 到 示剑 ,

“但由于没有得到任何信号，他便继续前行，直到来到示剑。”

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] ,
in **the** **land** **of** **Canaan** **,**
在 这 土地 的 迦南 ,

在迦南地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd]
and **there** **he** **found** **that** **he** **had** **reached** **the** **land** **to** **which** **the** **Lord**
和 那里 他 成立 那 他 有 达到 这 土地 到 哪个 这 主
[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
had **called** **him** **to** **go** **.**
有 称为 他 到 去 .

他发现自己已经到达了上帝呼召他去的地方。

[let] [ˌjuː 'es] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər] (['dʒenəsɪs] - : [sɪks] , ['sɛvən])
Let **us** **read** **from** **the** **Bible** **just** **what** **happened** **there** **(** **Genesis** **12** **:** **6** **,** **7** **)**
让 我们 读 从 这 圣经 只是 什么 发生 那里 (创世纪 - : 6 , 7)
.
:
.

让我们从圣经中读一读那里究竟发生了什么（创世记 12:6, 7）。

[ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [wɜːr; wər] ['hiːðn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ['eɪbrəm] [sɔː] ['aɪdəlz][ænd; ənd]
The **Canaanites** **were** **heathen** **people** **,** **and** **on** **all** **sides** **Abram** **saw** **idols** **and**
这 迦南人 是 异教徒 人们 , 和 在 全部 侧面 亚伯兰 锯 偶像 和
['aɪdl] ['wɜːrʃɪp] .
idol **worship** **.**
偶像 崇拜 .

迦南人是异教徒，亚伯兰四面八方都看到了偶像和偶像崇拜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
But **he** **knew** **something** **far** **better** **than** **that** **,**
但 他 知道 某物 远的 更好的 比 那 ,

但他心里明白的远不止这些。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ðə; ði][lænd][hiː; hi] [bɪlt] ['ɔːltəz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɑːd]
and **as** **he** **journeyed** **through** **the** **land** **he** **built** **altars** **to** **the** **true** **God**
和 作为 他 旅程 通过 这 土地 他 建造 祭坛 到 这 真的 上帝
[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz] [wer'evər] [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tents] .
and **offered** **sacrifices** **wherever** **he** **pitched** **his** **tents** **.**
和 提供 牺牲 无论 他 投球 他的 帐篷 .

他在旅途中，无论走到哪里，都会为真神筑坛，献上祭品。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['eɪbrəm][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

In	all	this	Abram	was	earning	a	name	for	himself	,	though	he	did	not	know	it
在	全部	这	亚伯兰	曾是	收入	一个	姓名	为了	他自己	,	尽管	他	做过	不是	知道	它

.

:

.

在这一切事情中，亚伯兰为自己赢得了名声，尽管他自己并不知道。

[hiː; hi] [lʌvd] [gɑːd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	loved	God	so	much	that	he	listened	for	his	voice	.
他	喜爱	上帝	所以	很多	那	他	听着	为了	他的	嗓音	.

他非常爱上帝，所以他总是聆听上帝的声音。

[wen] [gɑːd] [spoʊk] [hiː; hi] [əu'beid] ['glædli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] [preɪz] [ænd; ənd]

When	God	spoke	he	obeyed	gladly	;	and	he	showed	his	love	by	praise	and
什么时候	上帝	辐	他	服从	乐意	;	和	他	显示	他的	爱	经过	称赞	和

[prer] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

prayer	and	worship	.
祷告	和	崇拜	.

上帝说话，他就欣然服从；他用赞美、祷告和敬拜来表达他的爱。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['eɪbrəm] [ɜːrnd] ?

Would	you	like	to	know	the	name	that	Abram	earned	?
会	你	喜欢	到	知道	这	姓名	那	亚伯兰	获得	?

你想知道亚伯兰的绰号吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz]

It	is	one	that	has	been	given	to	him	through	the	thousands	of	years
它	是	一	那	有	到过	给定	到	他	通过	这	数千	的	年

[sɪns] [hiː; hi] [lɪvd] ,

since	he	lived	,
自从	他	居住地	,

这是自他出生以来数千年间一直传承给他的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] .

and	it	is	the	most	beautiful	name	that	anyone	could	ever	have	.
和	它	是	这	最多	美丽的	姓名	那	任何人	可以	曾经	有	.

这是任何人所能拥有的最美的名字。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][gɑːd] .

He	is	called	“	The	Friend	of	God	.
他	是	称为	“	这	朋友	的	上帝	.

他被称为“上帝的朋友”。

” ['pjuːpəlz] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi]

”	PUPIL'S	BOOK	FOR	WORK	AND	STUDY
”	学生们的	书	为了	工作	和	学习

《学生作业与学习用书》

[æsk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wer] ['eɪbrəm][ɪz]

Ask	the	children	if	they	would	like	to	see	the	place	in	the	Bible	where	Abram	is
问	这	孩子们	如果	他们	会	喜欢	到	看	这	地方	在	这	圣经	在哪里	亚伯兰	是

[kɔːld] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][gɑːd] ,

called	the	friend	of	God	,
称为	这	朋友	的	上帝	,

问问孩子们是否想看看圣经中亚伯兰被称为上帝朋友的那段经文。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : - .

and	help	them	to	find	James	2	:	23	.
和	帮助	他们	到	寻找	詹姆斯	2	:	-	.

并帮助他们找到雅各书 2:23。

[ðen] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [bʊk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Then	show	them	the	first	line	on	page	25	of	the	work	book	on	which	they	are
然后	展示	他们	这	第一的	线	在	页	-	的	这	工作	书	在	哪个	他们	是

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [vɜːrs] . [-]

to	write	the	last	four	words	of	that	verse	.	[	72	]
到	写	这	最后的	四	字	的	那	诗	.	[	-	]

然后向他们展示练习册第 25 页的第一行，让他们把那节诗的最后四个字写在上面。[72]

['les(ə)n] [naɪn]

LESSON	9
课	9

第九课

[ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n]

THE	CORRELATED	LESSON
这	相关	课

相关课程

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːr; ər] [kɔːld] ?

What	did	I	tell	you	the	first	five	books	in	the	Bible	are	called	?
什么	做过	我	告诉	你	这	第一的	五	图书	在	这	圣经	是	称为	?

我跟你说过圣经前五卷书叫什么名字来着?

([bʊks] [ʌv; əv] [lɔː] .)

(	Books	of	Law	.	)
(	图书	的	法律	.	)

（法律书籍。）

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bʊks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['reɪnboʊ] ['bʊkmɑːrk] ?

What	is	the	color	of	the	ribbon	for	those	books	in	our	rainbow	bookmark	?
什么	是	这	颜色	的	这	丝带	为了	那些	图书	在	我们的	彩虹	书签	?

我们彩虹书签上那些书的丝带是什么颜色的?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meməri] ['tɛksts] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['rɪbən] .

Let	us	see	how	many	of	our	memory	texts	belong	with	the	red	ribbon	.
让	我们	看	如何	许多	的	我们的	记忆	文本	属于	和	这	红色的	丝带	.

让我们看看我们有多少篇记忆文本符合红丝带的条件。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

Where	is	the	verse	that	tells	about	the	creation	of	the	world	?
在哪里	是	这	诗	那	讲述	关于	这	创建	的	这	世界	?

圣经中哪一节经文讲述了世界的创造?

(['dʒenəsɪs][wʌn] : [wʌn] .)

(	Genesis	1	:	1	.	)
(	创世纪	1	:	1	.	)

（创世记 1:1）

[wer] [ɪz][ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [telz] [wʌt] [gɑːd] [geɪv] ['ædəm][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ?

Where	is	the	verse	that	tells	what	God	gave	Adam	to	do	in	the	Garden	of	Eden	?
在哪里	是	这	诗	那	讲述	什么	上帝	给予	亚当	到	做	在	这	花园	的	伊甸园	?

圣经中哪一节经文记载了上帝在伊甸园里让亚当做什么?

(['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː] : - .)

(	Genesis	2	:	15	.	)
(	创世纪	2	:	-	.	)

（创世记 2:15）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'baʊt] ['noʊə] — [wer] [wɪl] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ?

There	was	one	about	Noah	—	where	will	we	find	that	?
那里	曾是	一	关于	诺亚	—	在哪里	将要	我们	寻找	那	?

有一本是关于诺亚的——我们去哪里能找到它呢?

(['dʒenəsɪs][sɪks] : - .)
(Genesis 6 : 22 .)
(创世纪 6 : - .)

（创世记 6:22）

[ænd; ənd][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] — (['dʒenəsɪs][naɪn] : -) .
And one about the rainbow — (Genesis 9 : 13) .
和 一 关于 这 彩虹 — (创世纪 9 : -) .

还有一个关于彩虹的故事——（创世记 9:13）。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,
All these are in the first book — the book of Genesis ,
全部 这些 是 在 这 第一的 书 — 这 书 的 创世纪 ,

所有这些都记载在第一本书——《创世记》中。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [red]
and because that is one of the books of the Law I will give you a red
和 因为 那 是 一 的 这 图书 的 这 法律 我 将要 给 你 一个 红色的
[slɪp][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [vəːsiz] .
slip to mark the place of each of those verses .
滑 到 标记 这 地方 的 每个 的 那些 诗句 .

因为这是律法书中的一本，我会给你们每人一张红纸条，用来标记每一节经文的位置。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɜːrs] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][gɑːd] ?
What was the verse about hiding from God ?
什么 曾是 这 诗 关于 隐藏 从 上帝 ?

那句关于躲避上帝的经文是什么?

[ðæt] [vɜːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] .
That verse was in the book of Jeremiah .
那 诗 曾是 在 这 书 的 耶利米 .

那节经文出自耶利米书。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Let me tell you how to find it .
让 我 告诉 你 如何 到 寻找 它 .

让我来告诉你如何找到它。

['oʊpən][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Open the Bible in the middle .
打开 这 圣经 在 这 中间 .

将圣经从中间翻开。

[wʌt] [bʊk] [ɪz][ðer; ðər] ?
What book is there ?
什么 书 是 那里 ?

有什么书?

([sɑːmz] .)
(Psalms .)
(诗篇 .)

（诗篇）

[naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][fɜːrst]['prɑːvɜːrbz] , [ðen] [ˌkliːzi'æsˌtiz] ,
Now turn to the right and you will find first Proverbs , then Ecclesiastes ,
现在 转动 到 这 正确的 和 你 将要 寻找 第一的 箴言 , 然后 传道书 ,

现在向右转，你首先会看到《箴言》，然后是《传道书》。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [ænd; ənd] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ]

Song	**of**	**Solomon**	**and**	**Isaiah**	**,**	**and**	**then**	**comes**	**the**	**book**	**we**	**are**	**looking**
歌曲	的	所罗门	和	以赛亚	,	和	然后	来	这	书	我们	是	寻找

[fɔːr; fər] — [ˌdʒerə'maɪə] .

for	**—**	**Jeremiah**	**.**
为了	—	耶利米	.

先是《雅歌》和《以赛亚书》，然后才是我们要找的书——《耶利米书》。

[tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] 23d , [ænd; ənd] [ðə; ði] 24th [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt]

Turn	**through**	**the**	**chapters**	**until**	**you**	**find**	**the**	**23d**	**,**	**and**	**the**	**24th**	**verse**	**of**	**that**
转动	通过	这	章节	直到	你	寻找	这	23d	,	和	这	24th	诗	的	那

['tʃæptər] .

chapter	**.**
章	.

翻阅各章节，直到找到第 23 节和该章的第 24 节。

[ðɪs] [bʊk] [bi'lɔŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [faɪv] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['prɔfits]

This	**book**	**belongs**	**in**	**a**	**group**	**of**	**five**	**that**	**are**	**called**	**books**	**of**	**the**	**Major**	**Prophets**
这	书	属于	在	一个	团体	的	五	那	是	称为	图书	的	这	主要的	先知

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [griːn] ['rɪbən] .

and	**they**	**are**	**marked**	**by**	**the**	**green**	**ribbon**	**.**
和	他们	是	标记	经过	这	绿色的	丝带	.

这本书属于五本被称为“大先知书”的书籍之列，它们都以绿色丝带为标志。

([gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [griːn] [slɪp] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [fɔːr; fər]

(	**Give**	**the**	**children**	**a**	**green**	**slip**	**and**	**let**	**them**	**put**	**it**	**in**	**as**	**a**	**mark**	**for**
(	给	这	孩子们	一个	绿色的	滑	和	让	他们	放	它	在	作为	一个	标记	为了

[ðə; ði] ['meməri] [tekst] [ɪn] [ˌdʒerə'maɪə] .)

the	**memory**	**text**	**in**	**Jeremiah**	**.**	**)**
这	记忆	文本	在	耶利米	.	)

（给孩子们一张绿色纸条，让他们把它放进去作为背诵耶利米书经文的标记。）

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɜːrs] [ə'baʊt] [lʌv] ?

What	**was**	**the**	**verse**	**about**	**love**	**?**
什么	曾是	这	诗	关于	爱	?

那首关于爱情的诗是什么?

[ðæt] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

That	**is**	**in**	**one**	**of**	**the**	**books**	**of**	**the**	**New**	**Testament**	**.**
那	是	在	一	的	这	图书	的	这	新的	遗嘱	.

那是出自新约圣经的一本书。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌdʒerə'maɪə] [ænd; ənd]

If	**you**	**take**	**the**	**part**	**of**	**your**	**Bible**	**that**	**is**	**to**	**the**	**right**	**of**	**Jeremiah**	**and**
如果	你	拿	这	部分	的	你的	圣经	那	是	到	这	正确的	的	耶利米	和

['oʊpən] [ðæt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['lɪt(ə)l] [pɑːrt] [ænd; ənd] ['oʊpən]

open	**that**	**part**	**in**	**the**	**middle**	**and**	**then**	**take**	**the**	**right**	**hand**	**little**	**part**	**and**	**open**
打开	那	部分	在	这	中间	和	然后	拿	这	正确的	手	小的	部分	和	打开

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

that	**in**	**the**	**middle**	**,**
那	在	这	中间	,

如果你拿起圣经中耶利米书右边的那部分，从中间翻开，然后再拿起右边的小部分，也从中间翻开，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [kə'rinθiənz] .

you	**will**	**find**	**you**	**have**	**1**	**Corinthians**	**.**
你	将要	寻找	你	有	1	哥林多前书	.

你会发现你有《哥林多前书》。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] 13th ['tʃæptər] [ænd; ənd] [ðə; ði] 4th [vɜːrs] .

Then	**you**	**can**	**find**	**the**	**13th**	**chapter**	**and**	**the**	**4th**	**verse**	**.**
然后	你	能	寻找	这	13th	章	和	这	4th	诗	.

然后你就可以找到第13章第4节了。

[ðə; ði] ['rɪbən] [fɔːr; fər] [ðiːz] [bʊks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['letərz] , [ɪz]['vaɪələt] ,

The	**ribbon**	**for**	**these**	**books**	**,**	**which**	**are**	**called**	**Letters**	**,**	**is**	**violet**	**,**
这	丝带	为了	这些	图书	,	哪个	是	称为	信件	,	是	紫色	,

这些书名为《书信集》，书的丝带是紫色的。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ]['vaɪələt][slɪp][ɪn][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meməri] [tekst] .

so	**we**	**will**	**put**	**a**	**violet**	**slip**	**in**	**to**	**mark**	**the**	**place**	**of**	**this**	**memory**	**text**	**.**
所以	我们	将要	放	一个	紫色	滑	在	到	标记	这	地方	的	这	记忆	文本	.

所以我们会放一张紫色纸条来标记这段记忆文字的位置。

([ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [tekst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪz] ['hiːbruːz] - : 8a ,

(	**The**	**only**	**other**	**text**	**which**	**they**	**have**	**had**	**is**	**Hebrews**	**11**	**:**	**8a**	**,**
(	这	仅有的	其他	文本	哪个	他们	有	有	是	希伯来书	-	:	8a	,

（他们拥有的唯一其他经文是希伯来书 11:8a，

[siː] . [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [kə'rinθiənz] ,

c	**.**	**They**	**can**	**find**	**that**	**by**	**turning**	**to**	**the**	**right**	**from**	**1**	**Corinthians**	**,**
c	.	他们	能	寻找	那	经过	转弯	到	这	正确的	从	1	哥林多前书	,

c. 他们可以发现，从《哥林多前书》向右转，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələt] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] .

and	**that**	**may**	**also**	**be**	**marked**	**by**	**a**	**violet**	**strip**	**of**	**paper**	**.**
和	那	可能	还	是	标记	经过	一个	紫色	条	的	纸	.

也可能用一条紫色纸条做标记。

[drɪl] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faɪnd][ðə; ði] [vəːsiz] [baɪ]['sʌbdʒekts] .) [-]

Drill	**by**	**having**	**the**	**children**	**find**	**the**	**verses**	**by**	**subjects**	**.**	**)**	**[**	**73**	**]**
钻头	经过	拥有	这	孩子们	寻找	这	诗句	经过	主题	.	)	[	-	]

让孩子们按主题查找诗句进行练习。）[73]

['les(ə)n] [naɪn]

LESSON	**9**
课	9

第九课

['gɪvɪŋ] [lɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs]

Giving	**Lot**	**the**	**First**	**Choice**
给予	很多	这	第一的	选择

让罗得先做选择

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] . — ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - - .

Teaching	**Material**	**.**	**—**	**Genesis**	**13**	**:**	**1**	**-**	**18**	**.**
教学	材料	.	—	创世纪	-	:	1	-	-	.

教学材料——创世记 13:1-18。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] . — ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - - , - .

Pupil's	**Reading**	**.**	**—**	**Genesis**	**13**	**:**	**1**	**-**	**13**	**,**	**18**	**.**
学生们的	阅读	.	—	创世纪	-	:	1	-	-	,	-	.

学生阅读——创世记 13:1-13, 18。

['meməri] [tekst] . — [æz; əz]

Memory	**Text**	**.**	**—**	**As**
记忆	文本	.	—	作为

记忆文本——如

[jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][jiː; ji]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] .

ye	**would**	**that**	**men**	**should**	**do**	**to**	**you**	**,**	**do**	**ye**	**also**	**to**	**them**	**likewise**	**.**
是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,	做	是的	还	到	他们	同样地	.

你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。

[luːk] [sɪks] : - .

Luke	**6**	**:**	**31**	**.**
卢克	6	:	-	.

路加福音 6:31。

[laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

LIGHT	FROM	OTHER	BIBLE	PASSAGES
光	从	其他	圣经	段落

来自其他圣经经文的启示

[sɑːm] - : - ; ['prɑːvɜːrbz][wʌn] : - ; ['mæθjuː] [sɪks] : - - - ; [luːk] - : - ; [dʒɑːn] - : - ;

Psalm	119	:	36	;	Proverbs	1	:	19	;	Matthew	6	:	19	-	21	;	Luke	12	:	15	;	John	13	:	34	;
诗篇	-	:	-	;	箴言	1	:	-	;	马修	6	:	-	-	-	;	卢克	-	:	-	;	约翰	-	:	-	;

诗篇 119:36；箴言 1:19；马太福音 6:19-21；路加福音 12:15；约翰福音 13:34；

['roʊmənz] - : - ; [wʌn] [kə'rinθiənz] - : - ; - : [wʌn] - - ; [dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : [eɪt] .

Romans	12	:	10	;	1	Corinthians	10	:	24	;	13	:	1	-	13	;	James	2	:	8	.
罗马书	-	:	-	;	1	哥林多前书	-	:	-	;	-	:	1	-	-	;	詹姆斯	2	:	8	.

罗马书 12:10；哥林多前书 10:24；13:1-13；雅各书 2:8。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz]

FROM	THE	COMMENTATORS
从	这	评论员

评论员们

[ðɪs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sɔdəm][æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] [ʌv; əv] ['lɑːts] [laɪf] .

This	choice	of	Sodom	as	a	dwelling	place	was	the	great	mistake	of	Lot's	life	.
这	选择	的	所多玛	作为	一个	住宅	地方	曾是	这	伟大的	错误	的	很多	生活	.

选择索多玛作为居住地是罗得一生中最大的错误。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ruːl] [fɔːr; fər]

He	is	the	type	of	that	very	large	class	of	men	who	have	but	one	rule	for
他	是	这	类型	的	那	非常	大的	班级	的	男人	WHO	有	但	一	规则	为了

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪf] .

determining	them	at	the	turning	points	of	life	.
确定	他们	在	这	转弯	积分	的	生活	.

他属于那种人数众多、在人生转折点上只有一条准则来判断自己的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swei] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [əd'væntɪdʒ] .

He	was	swayed	solely	by	the	consideration	of	worldly	advantage	.
他	曾是	摇摆	仅	经过	这	考虑	的	世俗	优势	.

他完全是被世俗利益所左右。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [diːp] , ['nʌθɪŋ] [haɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He	has	nothing	deep	,	nothing	high	in	him	.
他	有	没有什么	深的	,	没有什么	高的	在	他	.

他内心空洞无物，毫无高尚情操。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [noʊ]['duːti][tuː; tə]['eɪbrəm] , [noʊ] ['grætɪtuːd] , [noʊ] ['mɑːdəsti] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]

He	recognizes	no	duty	to	Abram	,	no	gratitude	,	no	modesty	;	he	has	no
他	认可	不	责任	到	亚伯兰	,	不	感激	,	不	谦逊	;	他	有	不

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] . . . .

perception	of	spiritual	relations	.	.	.	.
洞察力	的	精神	关系	.	.	.	.

他丝毫不觉得对亚伯兰负有责任，毫无感恩之心，也毫无谦逊之心；他对属灵关系毫无感知.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪbrəmz] ['sɪmp(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] ['gɑːdz] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [ment] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	was	Abram's	simple	belief	that	God's	promise	was	meant	and	was
它	曾是	艾布拉姆的	简单的	信仰	那	神的	承诺	曾是	意思是	和	曾是

[səb'stænʃ(ə)l] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [lɑːt] [maɪt] [tʃuːz] .

substantial	that	made	him	indifferent	as	to	what	Lot	might	choose	.
重大的	那	制成	他	冷漠	作为	到	什么	很多	可能	选择	.

亚伯兰坚信上帝的应许是真心实意的，而且是切实可行的，因此他对罗得的选择毫不在意。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ɪn] [ðɪs] [siːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] . . . .

His	faith	was	judged	in	this	scene	,	and	was	proved	to	be	sound	.	.	.
他的	信仰	曾是	评判	在	这	场景	,	和	曾是	已证实	到	是	声音	.	.	.

他的信仰在这一幕中经受了考验，并被证明是正确的.....

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] [feɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [ə'pɪr] .

Wherever	**there**	**is**	**faith**	**the**	**same**	**results**	**will**	**appear**	**.**
无论	那里	是	信仰	这	相同的	结果	将要	出现	.

凡有信仰的地方，都会出现同样的结果。

[hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['kænɑːt] [biː; bi] ['griːdi] ,

He	**who**	**believes**	**that**	**God**	**is**	**pledged**	**to**	**provide**	**for**	**him**	**cannot**	**be**	**greedy**	**,**
他	WHO	相信	那	上帝	是	承诺	到	提供	为了	他	不能	是	贪婪的	,

['æŋkʃəs] ,

anxious	**,**
焦虑的	,

相信上帝会供养自己的人，就不会贪婪、焦虑，

['kʌvətəs] ; [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['lɪbərəl] , ['iːv(ə)n] [mæg'nænɪməs] . — [ðə; ði] [ɪkspɑːzətɝz] ['baɪb(ə)l] ,

covetous	**;**	**can**	**only**	**be**	**liberal**	**,**	**even**	**magnanimous**	**.**	**—**	**The**	**Expositor's**	**Bible**	**,**
贪婪的	;	能	仅有的	是	自由主义	,	甚至	坦荡	.	—	这	展览者的	圣经	,

['dʒenəsɪs] , ['mɑːrkəs][ˌdiː oʊ 'diː] .

Genesis	**,**	**Marcus**	**Dods**	**.**
创世纪	,	马库斯	道兹	.

贪婪；只能慷慨大方，甚至宽宏大量。——《圣经注释者》，创世记，马库斯·多兹。

[eɪm]

AIM
目的

目的

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv]['eɪbrəm] ,

To	**lead**	**the**	**children**	**to**	**admire**	**the**	**kindliness**	**and**	**unselfishness**	**of**	**Abram**	**,**
到	带领	这	孩子们	到	钦佩	这	善良	和	无私	的	亚伯兰	,

引导孩子们敬佩亚伯兰的善良和无私，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['spɪrɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .

and	**to**	**exhibit**	**a**	**similar**	**spirit**	**in**	**their**	**own**	**daily**	**lives**	**.**
和	到	展览	一个	相似的	精神	在	他们的	自己的	日常的	生活	.

并在日常生活中展现出类似的精神。

['les(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

LESSON	**PREPARATION**
课	准备

备课

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['kerfəli] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['les(ə)n] ['ænsər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðiːz]

After	**you**	**have**	**read**	**carefully**	**the**	**story**	**of**	**this**	**lesson**	**answer**	**for**	**yourself**	**these**
后	你	有	读	小心	这	故事	的	这	课	回答	为了	你自己	这些

['kwestʃənz] :

questions	**:**
问题	:

仔细阅读完本课故事后，请自行回答以下问题：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tiːtʃɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ?

What	**is**	**the**	**most**	**important**	**teaching**	**point**	**in**	**this**	**story**	**?**
什么	是	这	最多	重要的	教学	观点	在	这	故事	?

这个故事最重要的寓意是什么?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ]

How	**can**	**I**	**arrange**	**the**	**material**	**of**	**the**	**story**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**bring**
如何	能	我	安排	这	材料	的	这	故事	在	这样的	一个	方式	作为	到	带来

[ðæt] [pɔɪnt] ['ɪntuː]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pər'spektɪv] ?

that	**point**	**into**	**strongest**	**perspective**	**?**
那	观点	进入	最强	看法	?

我该如何安排故事素材，才能最有力地突出这一点?

['eɪbrəm] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

Abram	**gave**	**up**	**to**	**another**	**what**	**he**	**had**	**a**	**perfect**	**right**	**to**	**take**	**for**	**himself**
亚伯兰	给予	向上	到	其他	什么	他	有	一个	完美的	正确的	到	拿	为了	他自己

.

:

.

亚伯兰把原本完全属于自己的东西让给了别人。

[wʊd] ['dʒuːniər] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrd] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] ,

Would	**Junior**	**children**	**generally**	**regard**	**that**	**as**	**a**	**foolish**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**and**	**,**
会	初级	孩子们	一般来说	看待	那	作为	一个	愚蠢	事物	到	做	,	和	,

['ðerfɔːr] , [luːz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [-]

therefore	**,**	**lose**	**all**	**the**	**[**	**74**	**]**
所以	,	失去	全部	这	[	-	]

小孩子们通常会认为这样做很愚蠢，因此会失去所有[74]

[fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

force	**of**	**the**	**lesson**	**if**	**too**	**much**	**stress**	**should**	**be**	**put**	**upon**	**that**	**phase**	**of**	**the**
力量	的	这	课	如果	也	很多	压力	应该	是	放	之上	那	阶段	的	这

[truːθ] ?

truth	**?**
真相	?

如果过分强调真相的这一方面，会产生什么后果?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['dʒuːniər] ['tʃaɪldz] [haɪɪst; 'haɪəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['ɔːrdər]

What	**is**	**the**	**Junior**	**child's**	**highest**	**conception**	**of**	**what**	**must**	**be**	**done**	**in**	**order**
什么	是	这	初级	孩子的	最高	概念	的	什么	必须	是	完毕	在	命令

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] [ruːl] ?

to	**obey**	**the**	**Golden**	**Rule**	**?**
到	服从	这	金的	规则	?

小孩子对于遵守黄金法则的最高理解是什么?

[wʌt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] ['lɑːts] ['kærəktər] [stænd] [aʊt] ['klɪrli] [ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] ?

What	**elements**	**in**	**Lot's**	**character**	**stand**	**out**	**clearly**	**in**	**this**	**transaction**	**?**
什么	元素	在	很多	特点	站立	出去	清楚地	在	这	交易	?

在这笔交易中，罗得性格中的哪些特质最为突出?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn'dɪfrəns] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [best] ['welfer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ?

How	**does**	**he**	**exhibit**	**indifference**	**toward**	**the**	**best**	**welfare**	**of**	**his**	**family**	**?**
如何	做	他	展览	漠不关心	朝向	这	最好的	福利	的	他的	家庭	?

他如何表现出对家人福祉的漠不关心?

[ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['leɪtər] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪg'zæktli]

The	**consequences**	**of**	**his**	**choice**	**come**	**out**	**in**	**later**	**lessons**	**,**	**and**	**are**	**exactly**
这	结果	的	他的	选择	来	出去	在	之后	课程	,	和	是	确切地

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

what	**might**	**be**	**expected**	**,**
什么	可能	是	预期的	,

他的选择所带来的后果在后面的课程中逐渐显现，而且正如人们所预料的那样。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] .

but	**,**	**of**	**course**	**,**	**these**	**must**	**not**	**be**	**touched**	**upon**	**in**	**this**	**lesson**	**.**
但	,	的	课程	,	这些	必须	不是	是	感动	之上	在	这	课	.

当然，这些内容在本课中是不能涉及的。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [niːdz] ['emfəsɪs] [hɪr] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [vɜːrs] - .

The	**only**	**point**	**which**	**needs**	**emphasis**	**here**	**is**	**the**	**statement**	**of**	**verse**	**13**	**.**
这	仅有的	观点	哪个	需求	强调	这里	是	这	陈述	的	诗	-	.

这里唯一需要强调的是第 13 节的陈述。

['les(ə)n] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

LESSON **PRESENTATION**

课 推介会

课程演示

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction

介绍

介绍

['eɪbrəm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .

Abram	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**door**	**of**	**his**	**tent**	**.**
亚伯兰	曾是	坐着	在	这	门	的	他的	帐篷	.

亚伯兰坐在帐篷门口。

['sɛəriai] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] ,

Sarai	**,**	**his**	**wife**	**,**	**was**	**near**	**by**	**and**	**was**	**watching**	**him**	**anxiously**	**,**
萨莱	,	他的	妻子	,	曾是	靠近	经过	和	曾是	观看	他	焦虑地	,

他的妻子萨莱就在附近，焦急地看着他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

for	**she**	**could**	**see**	**that**	**he**	**was**	**troubled**	**,**	**but**	**she**	**knew**	**not**	**why**	**.**
为了	她	可以	看	那	他	曾是	麻烦	,	但	她	知道	不是	为什么	.

因为她看得出他心事重重，但她不知道原因。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nɪr] [be'θel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ]

They	**had**	**just**	**returned**	**to**	**the**	**place**	**near**	**Bethel**	**from**	**a**	**long**	**journey**	**which**
他们	有	只是	返回	到	这	地方	靠近	伯特利	从	一个	长的	旅行	哪个

[ðeɪ] [tʊk] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən]

they	**took**	**into**	**Egypt**	**because**	**there**	**had**	**been**	**a**	**famine**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Canaan**
他们	采取	进入	埃及	因为	那里	有	到过	一个	饥荒	在	这	土地	的	迦南

.

:

.

他们刚从埃及长途跋涉回来，回到伯特利附近的地方。他们之所以前往埃及，是因为迦南地发生了饥荒。

[ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [hɜːdz] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] ['eɪbrəm][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri]

Their	**flocks**	**and**	**herds**	**were**	**so**	**many**	**that**	**Abram**	**was**	**known**	**as**	**a**	**very**
他们的	羊群	和	畜群	是	所以	许多	那	亚伯兰	曾是	已知	作为	一个	非常

[rɪtʃ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [men] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] [welθ] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]

rich	**man**	**in**	**a**	**country**	**where**	**men**	**counted**	**their**	**wealth**	**by**	**the**	**number**	**of**	**cattle**
富有的	男人	在	一个	国家	在哪里	男人	计数	他们的	财富	经过	这	数字	的	牛

[ðeɪ] [oʊnd] .

they	**owned**	**.**
他们	拥有	.

他们的牲畜数量众多，以至于在那个人们以拥有的牛的数量来衡量财富的国家里，亚伯兰被认为是一个非常富有的人。

[ðə; ði][dɑːrk] [tents] [ʌv; əv] ['eɪbrəmz] ['sɜːrvənt] [stretʃt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

The	**dark**	**tents**	**of**	**Abram's**	**servants**	**stretched**	**away**	**over**	**the**	**valley**	**and**	**up**	**on**	**the**
这	黑暗的	帐篷	的	艾布拉姆的	仆人	拉伸	离开	超过	这	谷	和	向上	在	这

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] ,

sides	**of**	**the**	**low**	**hills**	**,**
侧面	的	这	低的	丘陵	,

亚伯兰仆人的黑色帐篷一直延伸到山谷上方和低矮山丘的两侧。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] ['meni] .

for	**his**	**followers**	**were**	**many**	**.**
为了	他的	追随者	是	许多	.

因为他的追随者众多。

[lɑːt] , ['eɪbrəmz] ['nefjuː] , ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] .

Lot	,	Abram's	nephew	,	also	had	servants	and	flocks	and	herds	.
很多	,	艾布拉姆的	侄子	,	还	有	仆人	和	羊群	和	畜群	.

罗得是亚伯兰的侄子，他也拥有仆人、羊群和牛群。

[hɪz; ɪz] [tents] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['meni] [fairz] ,

His	tents	were	there	too	,	and	the	smoke	was	going	up	from	many	fires	,
他的	帐篷	是	那里	也	,	和	这	抽烟	曾是	去	向上	从	许多	火灾	,

他的帐篷也在那里，许多篝火冒出滚滚浓烟。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌpər] [taɪm] .

for	it	was	supper	time	.
为了	它	曾是	晚餐	时间	.

因为到了晚餐时间。

[æz; əz]['eɪbrəm][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] , ['sɛəriai] ['kwestʃənd] ['sɔːftli] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

As	Abram	sat	looking	out	over	the	valley	,	Sarai	questioned	softly	,	“	What	is	it
作为	亚伯兰	卫星	寻找	出去	超过	这	谷	,	萨莱	被质问	轻轻	,	“	什么	是	它

[ðæt] ['trʌblz] [ðiː] ?

that	troubles	thee	?
那	麻烦	你	?

亚伯兰坐在那里眺望山谷，撒莱轻声问道：“你有什么烦心事呢？”

” [ænd; ənd]['eɪbrəm] ['ænsər] , “ [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [lɑːt] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

”	And	Abram	answered	,	“	Thou	knowest	how	I	have	thought	that	Lot	would	always
”	和	亚伯兰	回答	,	“	你	最了解	如何	我	有	想法	那	很多	会	总是

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

be	with	us	,
是	和	我们	,

亚伯兰回答说：“你知道我一直以为罗得会一直和我们在一起，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [siː] [haʊ] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] .

as	he	has	been	all	his	life	;	but	I	cannot	now	see	how	that	can	be	.
作为	他	有	到过	全部	他的	生活	;	但	我	不能	现在	看	如何	那	能	是	.

他一直以来都是这样；但我现在无法理解这怎么可能。

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents]

To	-	day	and	yesterday	,	and	indeed	every	day	since	we	pitched	our	tents
到	-	天	和	昨天	,	和	的确	每一个	天	自从	我们	投球	我们的	帐篷

[ɪn] [ðɪs] ['væli] ,

in	this	valley	,
在	这	谷	,

今天、昨天，实际上自从我们在这个山谷里搭起帐篷以来，每一天都是如此。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [həːdz] [ænd; ənd] ['flɑːks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɛəd]

as	I	have	gone	about	to	see	how	the	herds	and	flocks	were	being	cared
作为	我	有	已消失	关于	到	看	如何	这	畜群	和	羊群	是	存在	关心

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][men] ,

for	by	the	men	,
为了	经过	这	男人	,

当我四处查看男人们是如何照料牛羊的时候，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ænd; ənd] [straɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] . ”

I	have	found	quarreling	and	strife	among	the	herdsmen	.	”
我	有	成立	争吵	和	冲突	之中	这	牧民	.	”

我发现牧民之间有争吵和冲突。

“ ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ænd; ənd] [straɪf] ? ”

“	Quarreling	and	strife	?	”
“	争吵	和	冲突	?	”

“争吵和冲突？”

“ [jeɪ] , [ðaʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ,
“ Yea , thou knowest we have had none of that before ,
“ 是的 , 你 最了解 我们 有 有 没有任何 的 那 前 ,

“是啊，你也知道我们以前从来没有过这种经历。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæt(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [gʊd] [ˈpæstʃər] [lændz]
but now our cattle are so many and there are so few good pasture lands
但 现在 我们的 牛 是 所以 许多 和 那里 是 所以 很少 好的 牧场 土地
[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːlˈredi] [ɪn][juːz][baɪ][ðə; ði] [ˈkeɪnəˌnaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] - [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]
that were not already in use by the Canaanites and the Perrizzites before we
那 是 不是 已经 在 使用 经过 这 迦南人 和 这 - 前 我们
[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][lænd] ,
came into the land ,
来了 进入 这 土地 ,

但现在我们的牛群数量如此之多，而优质的牧场却如此之少，这些牧场在我们进入这片土地之前就已经被迦南人和帕里洗人占用了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [welz] [ɔːr] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [bɪˈsaɪd] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kleɪm] ,
and there are so few wells or springs of water beside those that they claim ,
和 那里 是 所以 很少 水井 或者 弹簧 的 水 旁 那些 那 他们 宣称 ,

除了他们声称拥有的水井或泉水之外，几乎没有其他水井或泉水。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈkɑːnstənt] [straɪf] [bɪˈtwiːn] [ˈlɑːts] [ˈhɜːrdzmən] [ænd; ənd][ˈaʊərz] .
that there is constant strife between Lot's herdsmen and ours .
那 那里 是 持续的 冲突 之间 很多 牧民 和 我们的 .

罗得的牧人和我们的牧人之间一直存在冲突。

[iːtʃ] [wʌn] [kleɪmz] [ˈevri] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [-]
Each one claims every spring of water [75]
每个 一 索赔 每一个 春天 的 水 [-]

每家都声称拥有每一处水源[75]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['pæstʃər] [lænd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] .

and	pasture	land	,	and	so	they	quarrel	.
和	牧场	土地	,	和	所以	他们	争吵	.

还有牧场，所以他们发生了争执。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

We	cannot	have	this	kind	of	thing	.
我们	不能	有	这	种类	的	事物	.

我们不能容忍这种事情发生。

['brʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn]['juːnəti] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][end][ðə; ðɪ]

Brothers	should	live	together	in	unity	,	and	I	must	find	a	way	to	end	the
兄弟	应该	居住	一起	在	统一	,	和	我	必须	寻找	一个	方式	到	结尾	这

[straɪf] .

strife	.
冲突	.

兄弟应该和睦相处，我必须想办法结束纷争。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ][men] [fiːl] [ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd]['wɔːtər][ænd; ənd] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][maɪ]['kæt(ə)l]

Of	course	my	men	feel	in	duty	bound	to	find	water	and	pasture	for	my	cattle
的	课程	我的	男人	感觉	在	责任	边界	到	寻找	水	和	牧场	为了	我的	牛

;

;
;

当然，我的手下有义务为我的牛群寻找水源和牧场；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] ['lɑːts] [men] [mʌst; məst][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər]

that	is	what	they	are	told	to	do	;	and	Lot's	men	must	do	the	same	for
那	是	什么	他们	是	讲述	到	做	;	和	很多	男人	必须	做	这	相同的	为了

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他们被告知要这样做；罗得的人也必须为他的家人做同样的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	cannot	have	them	fighting	about	it	.
但	我们	不能	有	他们	斗争	关于	它	.

但我们不能让他们为此争吵。

〞 [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] ['stɔːri]

〞	The	Lesson	Story
〞	这	课	故事

《教训故事》

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['eɪbrəm] [æskt] [lɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	next	morning	Abram	asked	Lot	to	take	a	walk	with	him	,
这	下一个	早晨	亚伯兰	问	很多	到	拿	一个	走	和	他	,

第二天早上，亚伯兰邀请罗得和他一起散步。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tə'geðər] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [baɪ] ,

and	as	they	together	climbed	a	hill	near	by	,
和	作为	他们	一起	攀登	一个	爬坡道	靠近	经过	,

他们一起爬上了附近的一座小山，

['eɪbrəm][toʊld][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][men] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

Abram	**told**	**his**	**nephew**	**of**	**the**	**quarreling**	**among**	**their**	**men**	**,**	**and**	**then**	**he**
亚伯兰	讲述	他的	侄子	的	这	争吵	之中	他们的	男人	,	和	然后	他

[sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

said	**something**	**like**	**this**	**:**
说	某物	喜欢	这	:

亚伯兰把他们人之间的争吵告诉了他的侄子，然后他说了这样一番话：

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	**You**	**see**	**,**
"	你	看	,

“你看，

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [soʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [gɪv] [juː 'es]

we	**have**	**now**	**so**	**many**	**cattle**	**that**	**no**	**one**	**part**	**of**	**the**	**country**	**can**	**give**	**us**
我们	有	现在	所以	许多	牛	那	不	一	部分	的	这	国家	能	给	我们

[ɔːl][ðə; ði] ['pæstʃər] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] .

all	**the**	**pasture**	**that**	**we**	**need**	**.**
全部	这	牧场	那	我们	需要	.

我们现在的牛群数量如此之多，以至于全国任何一个地区都无法提供我们所需的所有牧场。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] ,

I	**had**	**hoped**	**that**	**we**	**might**	**always**	**live**	**together**	**,**
我	有	希望	那	我们	可能	总是	居住	一起	,

我曾希望我们能永远生活在一起，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː][soʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd] [raɪt] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ]

but	**I**	**see**	**that**	**we**	**cannot**	**do**	**so**	**and**	**have**	**peace**	**and**	**right**	**feeling**	**among**
但	我	看	那	我们	不能	做	所以	和	有	和平	和	正确的	感觉	之中

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] .

our	**servants**	**.**
我们的	仆人	.

但我认为我们不能这样做，否则我们的仆人之间将充满和平与和谐。

" [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['eɪbrəm] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

"	**Now**	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**know**	**that**	**Abram**	**might**	**then**	**have**	**said**	**to**	**his**	**nephew**	**,**
"	现在	,	的	课程	,	你	知道	那	亚伯兰	可能	然后	有	说	到	他的	侄子	,

“当然，你们也知道，亚伯兰当时可能对他的侄子说：

" [gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	**God**	**has**	**promised**	**all**	**of**	**this**	**land**	**to**	**me**	**and**	**to**	**my**	**children**	**,**
"	上帝	有	承诺	全部	的	这	土地	到	我	和	到	我的	孩子们	,

“上帝已将这片土地应许给我和我的孩子们，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [tʃuːz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ]

so	**it**	**is**	**only**	**right**	**that**	**I**	**should**	**first**	**choose**	**the**	**part**	**of**	**the**	**land**	**in**	**which**	**I**	**wish**
所以	它	是	仅有的	正确的	那	我	应该	第一的	选择	这	部分	的	这	土地	在	哪个	我	希望

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	**live**	**,**
到	居住	,

因此，我理应首先选择我想居住的土地的哪一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [naʊ] .

and	**that**	**is**	**what**	**I**	**intend**	**to**	**do**	**now**	**.**
和	那	是	什么	我	打算	到	做	现在	.

而这正是我现在打算做的。

" [bʌt; bət]['eɪbrəm] [nuː] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	**But**	**Abram**	**knew**	**a**	**better**	**way**	**than**	**that**	**.**
"	但	亚伯兰	知道	一个	更好的	方式	比	那	.

但亚伯兰知道还有更好的办法。

['oʊpən][jʊr; jər]['baɪbəlz][ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['dʒenəsɪs] - : [eɪt] , [naɪn] .

Open	**your**	**Bibles**	**and**	**read**	**with**	**me**	**Genesis**	**13**	**:**	**8**	**,**	**9**	**.**
打开	你的	圣经	和	读	和	我	创世纪	-	:	8	,	9	.

请打开圣经，和我一起读创世记13:8,9。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['eɪbrəm] [geɪv] [lɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] ,

So	**you**	**see**	**,**	**Abram**	**gave**	**Lot**	**the**	**first**	**choice**	**,**
所以	你	看	,	亚伯兰	给予	很多	这	第一的	选择	,

所以你看，亚伯兰给了罗得首先选择的权利。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ,

and	**as**	**they**	**stood**	**together**	**on**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**hill**	**they**	**had**	**climbed**	**,**
和	作为	他们	站立	一起	在	这	首脑	的	这	爬坡道	他们	有	攀登	,

当他们并肩站在他们攀登上来的山顶上时，

[lɑːt][kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [west] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [fjuː] ['pæstʃər] [lændz] ,

Lot	**could**	**look**	**to**	**the**	**north**	**,**	**west**	**,**	**and**	**south**	**and**	**could**	**see**	**few**	**pasture**	**lands**	**,**
很多	可以	看	到	这	北	,	西方	,	和	南	和	可以	看	很少	牧场	土地	,

洛特向北、向西、向南望去，只能看到寥寥几片牧场。

[bʌt; bət] ['meni] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['ræðər] ['bærən] ['væliz] .

but	**many**	**rugged**	**mountains**	**and**	**rather**	**barren**	**valleys**	**.**
但	许多	崎岖	山脉	和	相当	荒芜	山谷	.

但这里有很多崎岖的山脉和相当荒凉的山谷。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - ['wɔːtərd] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ,

But	**to**	**the**	**east**	**he**	**saw**	**the**	**well**	**-**	**watered**	**plain**	**of**	**the**	**Jordan**	**,**
但	到	这	东方	他	锯	这	出色地	-	浇水	清楚的	的	这	约旦	,

但向东望去，他看到了水源充足的约旦河平原。

[wer] [ðə; ði] [græs] [gruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [weɪ] ,

where	**the**	**grass**	**grew**	**rich**	**and**	**green**	**,**	**and**	**he**	**said**	**as**	**he**	**pointed**	**that**	**way**	**,**
在哪里	这	草	生长	富有的	和	绿色的	,	和	他	说	作为	他	尖	那	方式	,

他指着那片草地，说道："草地上长满了茂盛的青草。"

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] .

"	**I**	**will**	**take**	**the**	**plain**	**of**	**the**	**Jordan**	**.**
"	我	将要	拿	这	清楚的	的	这	约旦	.

"我要占领约旦河平原。"

" ['veri] [suːn] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [lɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

"	**Very**	**soon**	**they**	**separated**	**,**	**Lot**	**and**	**his**	**family**	**,**	**with**	**his**	**servants**	**and**	**cattle**	**,**
"	非常	很快	他们	分开	,	很多	和	他的	家庭	,	和	他的	仆人	和	牛	,

"不久，罗得和他的家人，以及他的仆人和牲畜就分开了。"

['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['væli] ,

going	**down**	**into**	**the**	**Jordan**	**valley**	**,**
去	向下	进入	这	约旦	谷	,

下到约旦河谷，

[waɪl] ['eɪbrəm] ['dʒɜːniːd] [saʊθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] .

while	**Abram**	**journeyed**	**south**	**over**	**the**	**mountains**	**until**	**he**	**came**	**to**	**Hebron**	**.**
尽管	亚伯兰	旅程	南	超过	这	山脉	直到	他	来了	到	希伯伦	.

亚伯兰则一路向南，翻越群山，来到希伯仑。

[wʌt] [dɪd] [lɑːt] ['riːəli] [tʃuːz] ?
What did Lot really choose ?
什么 做过 很多 真的 选择 ?

罗得究竟选择了什么?

[nɑːt] ['sɪmpli] ['pæstʃər] [lændz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] .
Not simply pasture lands for his flocks .
不是 简单地 牧场 土地 为了 他的 羊群 .

不仅仅是放牧羊群的牧场。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [griːd] ,
He chose selfishness and greed ,
他 选择 自私 和 贪婪 ,

他选择了自私和贪婪。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt]
for he took the best for himself when he knew his uncle had the right
为了 他 采取 这 最好的 为了 他自己 什么时候 他 知道 他的 叔叔 有 这 正确的
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

因为他知道叔叔有权得到最好的东西，所以他还是为自己拿走了最好的。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
He chose wicked people to be his neighbors and friends , for there were
他 选择 邪恶 人们 到 是 他的 邻居 和 朋友们 , 为了 那里 是
['sɪtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
cities in the valley .
城市 在 这 谷 .

他选择恶人做他的邻居和朋友，因为山谷里有城市。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [nɪr] [wɪtʃ] [lɑːt] [pɪtʃt]
Listen to what the Bible says about the people in a city near which Lot pitched
听 到 什么 这 圣经 说道 关于 这 人们 在 一个 城市 靠近 哪个 很多 投球
[hɪz; ɪz] [tents] .
his tents .
他的 帐篷 .

听听圣经是如何描述罗得搭帐篷的那座城市里的人们的。

([riːd] [vəːsiz] - [ænd; ənd] - .)
(Read verses 12 and 13 .)
(读 诗句 - 和 - .)

（请阅读第12节和第13节。）

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['eɪbrəm] ?
But what of Abram ?
但 什么 的 亚伯兰 ?

那么亚伯兰呢?

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [tʃuːz] ?
What did he choose ?
什么 做过 他 选择 ?

他选择了什么?

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ʌn'selfɪʃnəs] [-]
He chose unselfishness [76]
他 选择 无私 [-]

他选择了无私[76]

[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [faɪn] ['pæstʃər] [fɔːr; fər]

and	generosity	,	and	he	gained	something	better	than	fine	pasture	for
和	慷慨	,	和	他	获得	某物	更好的	比	美好的	牧场	为了

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

his	cattle	,
他的	牛	,

凭借他的慷慨，他为牛群赢得了比优质牧场更好的东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

for	he	knew	that	he	had	pleased	his	heavenly	Father	,
为了	他	知道	那	他	有	高兴	他的	天上	父亲	,

因为他知道自己已经取悦了天父，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ([riːd]

and	soon	he	heard	the	voice	of	God	speaking	to	him	,	and	saying	(	read
和	很快	他	听到	这	嗓音	的	上帝	请讲	到	他	,	和	说	(	读

[vəːsiz] - , - , -) .

verses	14	,	15	,	18	)	.
诗句	-	,	-	,	-	)	.

不久，他听见上帝的声音对他说（请阅读第 14、15、18 节）。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [hæv; həv][ðə; ði] ['meməri] [tekst] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][kɑːrdz][ɪn] [ə'træktɪv] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ]

If	possible	,	have	the	memory	text	written	upon	cards	in	attractive	form	,	with
如果	可能的	,	有	这	记忆	文本	书面	之上	牌	在	吸引人的	形式	,	和

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

initial	letter	illuminated	.
最初的	信	照明	.

如果可以，将记忆文字以美观的形式写在卡片上，首字母要用灯光照亮。

[gɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrdz][tuː; tə] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] ,

Give	one	of	these	cards	to	each	pupil	,
给	一	的	这些	牌	到	每个	瞳孔	,

给每个学生发一张这样的卡片，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [nekst]

and	with	it	these	statements	and	the	question	to	be	answered	next
和	和	它	这些	声明	和	这	问题	到	是	回答	下一个

['sʌndeɪ] :

Sunday	:
星期日	:

以及随之而来的这些声明和下周日要回答的问题：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] ['dʒiːzəs] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

This	is	a	rule	that	Jesus	gave	to	his	disciples	.
这	是	一个	规则	那	耶稣	给予	到	他的	门徒	.

这是耶稣给门徒的一条诫命。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] .

It	has	been	called	the	Golden	Rule	.
它	有	到过	称为	这	金的	规则	.

它被称为黄金法则。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] ?

Can	you	think	of	any	reason	why	it	should	have	such	a	name	as	that	?
能	你	思考	的	任何	原因	为什么	它	应该	有	这样的	一个	姓名	作为	那	?

你能想到它为什么会取这样的名字吗?

['pjuːpəlz] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi]

PUPIL'S	BOOK	FOR	WORK	AND	STUDY
学生们的	书	为了	工作	和	学习

学生练习册

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən]

Show	the	children	the	picture	for	this	lesson	and	explain	that	it	is	taken
展示	这	孩子们	这	图片	为了	这	课	和	解释	那	它	是	已采取

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] ['væli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

from	a	photograph	of	the	Jordan	valley	as	it	appears	to	-	day	,
从	一个	照片	的	这	约旦	谷	作为	它	出现	到	-	天	,

向孩子们展示这节课的图片，并解释说这张图片取自一张约旦河谷如今的景象照片。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [lɑːt] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] . [-]

and	shows	part	of	what	Lot	saw	when	he	made	his	choice	.	[	77	]
和	演出	部分	的	什么	很多	锯	什么时候	他	制成	他的	选择	.	[	-	]

并展现了罗得做出选择时所看到的一部分景象。[77]

['les(ə)n] -

LESSON	10
课	-

第十课

[ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n]

THE	CORRELATED	LESSON
这	相关	课

相关课程

[rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːl]

Refer	to	the	question	asked	in	connection	with	Friday's	reading	,	and	call
参考	到	这	问题	问	在	联系	和	星期五的	阅读	,	和	称呼

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['ænsər] .

for	the	written	answers	.
为了	这	书面	答案	.

请参考周五阅读材料中提出的问题，并要求提供书面答复。

[riːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['friːli] .

Read	them	and	let	the	children	talk	about	them	freely	.
读	他们	和	让	这	孩子们	讲话	关于	他们	自由	.

阅读这些文章，并让孩子们自由地讨论它们。

[ðen] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['goʊldən] [ruːl] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ]

Then	take	up	the	question	about	the	Golden	Rule	and	get	their	ideas	concerning
然后	拿	向上	这	问题	关于	这	金的	规则	和	得到	他们的	想法	有关

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

the	name	that	has	been	given	to	it	.
这	姓名	那	有	到过	给定	到	它	.

然后提出关于黄金法则的问题，并了解他们对这条法则名称的由来有何看法。

[help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [laɪk] ['hev(ə)n] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['evriwʌn] [əu'beid] [ðæt] [ruːl] .

Help	them	to	see	how	like	heaven	this	world	would	be	if	everyone	obeyed	that	rule	.
帮助	他们	到	看	如何	喜欢	天堂	这	世界	会	是	如果	每个人	服从	那	规则	.

帮助他们明白，如果每个人都遵守这条规则，这个世界将会多么像天堂一样。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪərn] [ruːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ruːl] .

Tell	them	that	people	also	speak	of	an	Iron	Rule	and	a	Silver	Rule	.
告诉	他们	那	人们	还	说话	的	一个	铁	规则	和	一个	银	规则	.

告诉他们，人们也常说铁腕统治和白银统治。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðə; ði] ['aɪərn] [ruːl] [wʊd] [biː; bi] .

Perhaps	they	can	guess	what	the	Iron	Rule	would	be	.
也许	他们	能	猜测	什么	这	铁	规则	会	是	.

或许他们可以猜到铁律会是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [men] .

It	is	the	rule	of	savage	men	.
它	是	这	规则	的	野蛮的	男人	.

这是野蛮人的法则。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] , “ [ɪf] [ˈiːv(ə)l][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][ˈiːv(ə)l][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

It	says	,	“	If	evil	is	done	to	you	,	do	evil	in	return	.
它	说道	,	“	如果	邪恶的	是	完毕	到	你	,	做	邪恶的	在	返回	.

经上说：“如果你受到恶报，就要以恶报恶。”

” [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ruːl] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [men] .

”	The	Silver	Rule	is	the	rule	of	worldly	men	.
”	这	银	规则	是	这	规则	的	世俗	男人	.

“白银法则”是世俗之人的法则。

[ðæt] [sez] , “ [ɪf] [gʊd] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [duː] [gʊd] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

That	says	,	“	If	good	is	done	to	you	,	do	good	in	return	.
那	说道	,	“	如果	好的	是	完毕	到	你	,	做	好的	在	返回	.

这句话的意思是：“如果你得到了别人的好，也要以好的方式回报别人。”

” [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [tel] [waɪ] [ðæt] [ruːl] [ɪz] [kɔːld] “ [ˈsɪlvər] ” [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ]

”	See	if	the	children	can	tell	why	that	rule	is	called	“	silver	”	in	comparison	with
”	看	如果	这	孩子们	能	告诉	为什么	那	规则	是	称为	“	银	”	在	比较	和

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ruːl] .

the	Iron	Rule	.
这	铁	规则	.

“看看孩子们能否说出为什么这条规则被称为‘银律’，而铁律则被称为‘银律’。”

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ruːl] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt]

Then	comes	the	Golden	Rule	,	best	of	all	,	because	it	says	nothing	about	what
然后	来	这	金的	规则	,	最好的	的	全部	,	因为	它	说道	没有什么	关于	什么

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [duː] ,

other	people	do	,
其他	人们	做	,

接下来是黄金法则，它是最好的法则，因为它不涉及其他人的行为。

[bʌt; bət] [telz] [iːtʃ] [wʌn] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈevriwer] ,

but	tells	each	one	under	all	circumstances	,	everywhere	,
但	讲述	每个	一	在下面	全部	情况	,	到处	,

但他告诉每个人，在任何情况下，任何地方，

[tuː; tə][duː][tuː; tə] [ˈʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	do	to	others	as	he	would	like	to	have	them	do	to	him	.
到	做	到	其他的	作为	他	会	喜欢	到	有	他们	做	到	他	.

己所不欲，勿施于人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [rɪˈvjuː] [ðə; ði][ˈtɛksts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [æz; əz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

If	you	have	time	review	the	texts	with	the	colors	as	given	to	the	children
如果	你	有	时间	审查	这	文本	和	这	颜色	作为	给定	到	这	孩子们

[læst] [ˈsʌndeɪ] .

last	Sunday	.
最后的	星期日	.

如果您有时间，请复习一下上周日发给孩子们的颜色对应的文本。

[ðen] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪbən] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɔspəlz] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv]

Then	tell	them	that	the	white	ribbon	is	used	for	the	four	Gospels	which	tell	of
然后	告诉	他们	那	这	白色的	丝带	是	用过的	为了	这	四	福音书	哪个	告诉	的

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .

the	life	of	Jesus	.
这	生活	的	耶稣	.

然后告诉他们，白丝带代表讲述耶稣生平的四福音书。

[let] [ðem; ðəm][faɪnd] [luːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ænd; ənd][mɑːrk]
Let **them** **find** **Luke** **among** **the** **first** **books** **of** **the** **New** **Testament** **and** **mark**
让 他们 寻找 卢克 之中 这 第一的 图书 的 这 新的 遗嘱 和 标记
[ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ,
the **Golden** **Rule** **,**
这 金的 规则 ,

让他们在新约圣经的前几卷书中找到路加福音，并记住其中的黄金法则。

[luːk] [sɪks] : - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .
Luke **6** **:** **31** **with** **a** **strip** **of** **white** **paper** **.**
卢克 6 : - 和 一个 条 的 白色的 纸 .

路加福音 6:31 用一张白纸条。

['les(ə)n] -
LESSON **10**
课 -

第十课

['eɪbrəmz] ['reskjuː] [ʌv; əv][lɑːt]
Abram's **Rescue** **of** **Lot**
艾布拉姆的 救援 的 很多

亚伯兰救罗得

['tiːtʃɪŋ] [məˈtɪriəl] . — ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - - .
Teaching **Material** **.** **—** **Genesis** **14** **:** **1** **-** **24** **.**
教学 材料 . — 创世纪 - : 1 - - .

教学材料——创世记 14:1-24。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] . — ['dʒenəsɪs] - : [eɪt] - - .
Pupil's **Reading** **.** **—** **Genesis** **14** **:** **8** **-** **24** **.**
学生们的 阅读 . — 创世纪 - : 8 - - .

学生阅读——创世记 14: 8-24。

['meməri] [tekst] . — [ə; eɪ] [frend] ['lʌvθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪz][bɔːrn][fɔːr; fər]
Memory **Text** **.** **—** **A** **friend** **loveth** **at** **all** **times** **,** **and** **a** **brother** **is** **born** **for**
记忆 文本 . — 一个 朋友 爱 在 全部 时代 , 和 一个 兄弟 是 出生 为了
[ədˈvɜːrsəti] .
adversity **.**
逆境 .

经文：朋友乃时常亲爱，兄弟为患难而生。

['prɑːvɜːrbz] - : - .
Proverbs **17** **:** **17** **.**
箴言 - : - .

箴言 17:17。

[laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
LIGHT **FROM** **OTHER** **BIBLE** **PASSAGES**
光 从 其他 圣经 段落

来自其他圣经经文的启示

[sɑːm] - : [fɔːr] ; ['hiːbruːz] [faɪv] : [faɪv] - - ; [sɪks] : - [tuː; tə]['sɛvən] : - .
Psalm **110** **:** **4** **;** **Hebrews** **5** **:** **5** **-** **10** **;** **6** **:** **20** **to** **7** **:** **28** **.**
诗篇 - : 4 ; 希伯来书 5 : 5 - - ; 6 : - 到 7 : - .

诗篇 110:4；希伯来书 5:5-10；6:20 至 7:28。

[noʊt] . — [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] ['hiːbruːz] [ðæt] [melˈkɪzɪˌdek] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['fɑːðər] , [wɪˈðaʊt]
Note **.** **—** **The** **statements** **in** **Hebrews** **that** **Melchizedek** **was** **without** **father** **,** **without**
笔记 . — 这 声明 在 希伯来书 那 麦基洗德 曾是 没有 父亲 , 没有
['mʌðər] , [wɪˈðaʊt] [ˌdʒiːniˈælədʒi] ,
mother **,** **without** **genealogy** **,**
母亲 , 没有 家谱 ,

注：希伯来书中关于麦基洗德无父、无母、无家谱的记载，

['hævɪŋ] ['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [nɔːr] [end] [ʌv; əv] [laɪf] , [-]
having neither beginning of days nor end of life , [78]
拥有 两者都不 开始 的 天 也不 结尾 的 生活 , [-]

没有一天的开始，也没有生命的结束，[78]

['mɪrli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [duː] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , ['perənts] , [bɜːrθ] , [ɔːr]
merely mean that the Scriptures do not mention his ancestors , parents , birth , or
仅仅 意思是 那 这 经文 做 不是 提到 他的 祖先 , 父母 , 出生 , 或者
[deθ] . — [nuː] ['sentʃəri] ['baɪb(ə)l] ,
death . — New Century Bible ,
死亡 . — 新的 世纪 圣经 ,

这仅仅意味着圣经没有提及他的祖先、父母、出生或死亡。——《新世纪圣经》

['dʒenəsɪs] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['benɪt] , [diː] . [diː] .
Genesis , W . H . Bennett , D . D .
创世纪 , W . H . 贝内特 , D . D .

Genesis，WH Bennett，DD

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz]
FROM THE COMMENTATORS
从 这 评论员

评论员们

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .
Archæology .
考古学 .

考古学。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [wiː; wi] [ə'gen] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˌbæbə'loʊniən] ['rekərdz] , [nɑːt] , [æz; əz]
In this chapter we again come in contact with Babylonian records , not , as
在 这 章 我们 再次 来 在 接触 和 巴比伦 记录 , 不是 , 作为
[ˌhɪrtu'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [mɪ'θɑːlədʒi] ,
heretofore , with mythology ,
此前 , 和 神话 ,

在这一章中，我们再次接触到巴比伦的文献，而不是像以前那样接触神话。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
but with history .
但 和 历史 .

但有历史渊源。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tʃɛdɝlaʊmɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ælaɪz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəl]
We may regard it as certain that Chedorlaomer and his allies were actual
我们 可能 看待 它 作为 肯定 那 切多拉俄默 和 他的 盟国 是 实际的
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ;
historical personages ;
历史 人物 ;

我们可以肯定地说，基多拉俄默和他的盟友是真实的历史人物；

[ðæt] ['iːləm] [æt; ət] [wʌn] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] [lændz] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that Elam at one period was the dominant power in the lands east of the
那 埃拉姆 在 一 时期 曾是 这 主导的 力量 在 这 土地 东方 的 这
[juː'freɪtiːz] ,
Euphrates ,
幼发拉底河 ,

埃兰曾一度是幼发拉底河以东地区的霸主。

[æz; əz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [vəːsiz] [faɪv] , [naɪn] , [ænd; ənd] - ;
as implied in verses 5 , 9 , and 17 ;
作为 暗示 在 诗句 5 , 9 , 和 - ;

如第 5、9 和 17 节所暗示的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['paʊər] [ɪn] [ðoʊz] ['iːstərn] [lændz] [kleɪmd]

and	that	in	the	same	period	the	dominant	power	in	those	Eastern	lands	claimed
和	那	在	这	相同的	时期	这	主导的	力量	在	那些	东	土地	声称

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['eksəd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [suː'preməsi] [ɪn] ['pæləstaɪn] ,

and	sometimes	exercised	a	certain	supremacy	in	Palestine	,
和	有时	锻炼	一个	肯定	霸权	在	巴勒斯坦	,

在同一时期，那些东方国家的统治力量声称对巴勒斯坦拥有某种霸权，并且有时确实行使了这种霸权。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] [sʌtʃ] ['wɔːrlaɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [dɪ'skraɪbd]

which	was	enforced	occasionally	by	such	warlike	expeditions	as	the	one	described
哪个	曾是	强制执行	偶尔	经过	这样的	好战	探险	作为	这	一	描述

[hɪr] .

here	.
这里	.

有时，这种做法会通过类似本文所述的战争远征来强制执行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['iːstərn] [kɪŋz] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [wɜːr; wər]

It	is	also	not	improbable	that	the	four	Eastern	kings	mentioned	here	were
它	是	还	不是	不太可能	那	这	四	东	国王	提及	这里	是

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

这里提到的四位东方君王很可能是同时代的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːləm][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] . . . .

and	that	Elam	was	the	dominant	power	in	their	time	.	.	.
和	那	埃拉姆	曾是	这	主导的	力量	在	他们的	时间	.	.	.

而且，埃兰是他们那个时代的主导力量……

- : ['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˌhɑːmu'rɑːbi] , [ə; eɪ][ˌbæbə'loʊniən] [kɪŋ] , [noʊn] [tuː; tə]

Amraphel	:	usually	identified	with	Hammurabi	,	a	Babylonian	king	,	known	to
-	:	通常	已识别	和	汉谟拉比	,	一个	巴比伦	国王	,	已知	到

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

us	from	the	inscriptions	.
我们	从	这	铭文	.

阿姆拉斐尔：通常被认为是巴比伦国王汉谟拉比，我们从铭文中得知他的名字。

['nuːmərəs] ['letərz] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] [ˌhɑːmu'rɑːbi] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

Numerous	letters	and	inscriptions	of	Hammurabi	have	been	discovered	,
很多的	信件	和	铭文	的	汉谟拉比	有	到过	发现	,

人们发现了许多汉谟拉比的信件和铭文。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['fɔːrti] - [sɪks] [dɪ'spætʃ] ([ɪn'skraɪbd] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [beɪkt] [kleɪ]) [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l]

including	forty	-	six	dispatches	(	inscribed	tablets	of	baked	clay	)	to	a	high	official
包括	四十	-	六	派遣	(	铭文	片剂	的	烘焙	黏土	)	到	一个	高的	官方的

[ɔːr] ['trɪbjəteri] [prɪns] .

or	tributary	prince	.
或者	支流	王子	.

其中包括四十六封致高级官员或藩属君主的诏书（刻有铭文的陶板）。

“ [ˌhɑːmu'rɑːbi] , ” [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , “ [ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

“	Hammurabi	,	”	we	are	told	,	“	is	already	known	,	from	the	date	on	a
“	汉谟拉比	,	”	我们	是	讲述	,	“	是	已经	已知	,	从	这	日期	在	一个

[ˌbæbə'loʊniən]['kɑːntrækt] ,

Babylonian	contract	,
巴比伦	合同	,

据称，“汉谟拉比”这个名字已经为人所知，因为它的日期来自巴比伦的一份契约。

[tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['iːləˌmaɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

to	have	succeeded	in	defeating	the	Elamites	in	the	course	of	his	reign	,
到	有	成功了	在	击败	这	埃兰人	在	这	课程	的	他的	在位	,

在他统治期间成功击败了埃兰人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] - ['ælaɪ]

and	this	fact	would	not	be	inconsistent	with	his	having	been	Chedorlaomer's	ally
和	这	事实	会	不是	是	不一致	和	他的	拥有	到过	-	盟友

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

during	the	earlier	part	of	his	reign	,
期间	这	早些时候	部分	的	他的	在位	,

这一事实与他早年曾是基多拉俄默的盟友并不矛盾。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn]['dʒenəsɪs] - [wʊd] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] .

to	which	period	the	narrative	in	Genesis	14	would	,	on	this	assumption	,	be	referred	.
到	哪个	时期	这	叙述	在	创世纪	-	会	,	在	这	假设	,	是	指	.

〞 — [nuː]

〞	—	New
〞	—	新的

根据这一假设，《创世记》第14章的叙述指的是哪个时期呢？——新

['sentʃəri] ['baɪb(ə)l] , ['dʒenəsɪs] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['benɪt] , [diː] . [diː] .

Century	Bible	,	Genesis	,	W	.	H	.	Bennett	,	D	.	D	.
世纪	圣经	,	创世纪	,	W	.	H	.	贝内特	,	D	.	D	.

世纪圣经，创世记，WH Bennett，博士

[noʊ][wʌn] [feɪlz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['bæləns] ['eɪbrəm][ɪn] [ðɪs] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [mɑːrtʃ] .

No	one	fails	to	see	what	it	was	that	balanced	Abram	in	this	intoxicating	march	.
不	一	失败	到	看	什么	它	曾是	那	均衡	亚伯兰	在	这	醉人	行进	.

没有人看不出是什么让亚伯兰在这场令人陶醉的行军中保持了平衡。

[noʊ][wʌn][æsks] [wʌt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] ,

No	one	asks	what	enabled	him	,
不	一	问	什么	已启用	他	,

没有人问是什么让他拥有了这种能力。

[waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [ɑːrmd] ['fɔːləuəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [θruː] [ə; eɪ][lænd] ['wiːkənd]

while	leading	his	armed	followers	flushed	with	success	through	a	land	weakened
尽管	领导	他的	武装	追随者	酡	和	成功	通过	一个	土地	减弱

[baɪ]['riːs(ə)nt] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ,

by	recent	dismay	and	disaster	,
经过	最近的	沮丧	和	灾难	,

他率领着凯旋而归的武装追随者，穿过一片因近期的挫败和灾难而元气大伤的土地。

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][æz; əz][hɪz; ɪz] .

to	restrain	them	and	himself	from	claiming	the	whole	land	as	his	.
到	抑制	他们	和	他自己	从	声称	这	所有的	土地	作为	他的	.

阻止他们和他自己将整片土地据为己有。

[noʊ][wʌn][æsks] [wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm]['mɔːrəl] [pər'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n]

No	one	asks	what	gave	him	moral	perception	to	see	that	the	opportunity	given
不	一	问	什么	给予	他	道德	洞察力	到	看	那	这	机会	给定

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][lænd][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

him	of	winning	the	land	by	the	sword	was	a	temptation	,
他	的	获胜	这	土地	经过	这	剑	曾是	一个	诱惑	,

没有人问是什么让他拥有了道德洞察力，从而认识到用武力夺取土地的机会是一种诱惑。

[nɑːt][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['prɑːvɪdəns] .

not	a	guiding	providence	.
不是	一个	指导	普罗维登斯	.

并非冥冥之中的指引。

[tuː; tə] ['evri] ['riːdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ɑːn][gɑːd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪfgɑːrd]
To **every** **reader** **it** **is** **obvious** **that** **his** **dependence** **on** **God** **was** **his** **safeguard**
到 每一个 读者 它 是 明显的 那 他的 依赖性 在 上帝 曾是 他的 保障
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] .
and **his** **light** **.**
和 他的 光 .

每个读者都能看出，他对上帝的依赖是他的保障和光明。

[gɑːd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [fer] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
God **would** **bring** **him** **by** **fair** **and** **honorable** **means** **to** **his** **own** **.**
上帝 会 带来 他 经过 公平的 和 光荣的 方法 到 他的 自己的 .

上帝会用公平、体面的方式把他带到他自己那里去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [help] [frʌm; frəm] ['daʊtf(ə)l]
There **was** **no** **need** **of** **violence** **,** **no** **need** **of** **receiving** **help** **from** **doubtful**
那里 曾是 不 需要 的 暴力 , 不 需要 的 接收 帮助 从 疑
['ælaɪz] .
allies **.**
盟国 .

没有必要诉诸暴力，也没有必要接受来路不明的盟友的帮助。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [noʊ'bɪlәti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [feɪθ] ['ɔːlweɪz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] . — [ðə; ði] [ɪkspɑːzətɚz]
This **is** **true** **nobility** **;** **and** **this** **,** **faith** **always** **produces** **.** **—** **The** **Expositor's**
这 是 真的 贵族 ; 和 这 , 信仰 总是 产 . — 这 展览者的
['baɪb(ə)l] , ['dʒenəsɪs] , ['mɑːrkəs][ˌdiː oʊ 'diː] .
Bible **,** **Genesis** **,** **Marcus** **Dods** **.**
圣经 , 创世纪 , 马库斯 道兹 .

这就是真正的高贵；而这正是信仰所必然带来的。——《圣经注释者》，创世记，马库斯·多兹。

[eɪm]
AIM
目的

目的

[ðə; ði][eɪm][ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['les(ə)n] [naɪn] .
The **aim** **in** **this** **lesson** **will** **be** **practically** **the** **same** **as** **that** **of** **Lesson** **9** **.**
这 目的 在 这 课 将要 是 几乎 这 相同的 作为 那 的 课 9 .

本课的目标与第9课的目标基本相同。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃoʊz] [ə'gen] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv]['eɪbrəm][ænd; ənd]['iːv(ə)n]
This **story** **shows** **again** **the** **kindliness** **and** **unselfishness** **of** **Abram** **and** **even**
这 故事 演出 再次 这 善良 和 无私 的 亚伯兰 和 甚至
[mɔːr] ['fɔːrsəbli][ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːniər] ['tʃɪldrən] ,
more **forcibly** **and** **attractively** **perhaps** **for** **the** **Junior** **children** **,**
更多的 强制 和 吸引人 也许 为了 这 初级 孩子们 ,

这个故事再次展现了亚伯兰的善良和无私，对小亚伯兰的孩子们来说，这种展现或许更加有力、更具吸引力。

[æz; əz] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] [θɪŋ] .
as **those** **qualities** **are** **exhibited** **in** **the** **doing** **of** **a** **brave** **and** **hazardous** **thing** **.**
作为 那些 品质 是 展出 在 这 正在做 的 一个 勇敢的 和 危险 事物 .
[-]
[79]
[-]

因为这些品质体现在勇敢而危险的事情上。[79]

['les(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
LESSON **PREPARATION**
课 准备

备课

[ɪn] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['stɔ:ri] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [læst] [wi:k] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm]

In	the	lesson	story	as	given	last	week	how	much	was	taken	directly	from
在	这	课	故事	作为	给定	最后的	星期	如何	很多	曾是	已采取	直接地	从

[ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['nærətɪv] ?

the	biblical	narrative	?
这	圣经	叙述	?

上周的课文故事中，有多少内容直接取材于圣经叙事?

[haʊ] [fɑ:r] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'dʒɪtɪmət] [tu:; tə] [ɪk'spænd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:ri] ?

How	far	do	you	think	it	legitimate	to	expand	the	Bible	story	?
如何	远的	做	你	思考	它	合法的	到	扩张	这	圣经	故事	?

你认为在多大程度上可以合理地扩展圣经故事?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑ:rt] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['nærətɪv] [tru:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Was	the	part	not	given	in	the	Bible	narrative	true	to	your	conception	of	the
曾是	这	部分	不是	给定	在	这	圣经	叙述	真的	到	你的	概念	的	这

[taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [ɪts] ['setɪŋ] ?

times	in	which	the	story	has	its	setting	?
时代	在	哪个	这	故事	有	它是	环境	?

圣经叙述中未提及的那部分内容，是否符合你对故事发生年代的理解?

['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] ['sʌmtaɪmz] [ni:d] [ɪk'spænʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

Bible	stories	sometimes	need	expansion	to	make	them	complete	and	interesting
圣经	故事	有时	需要	扩张	到	制作	他们	完全的	和	有趣的

[tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	the	children	.
到	这	孩子们	.

圣经故事有时需要扩充，才能使其完整且对孩子们来说更有趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn] [læst] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z] ['les(ə)n] ,

It	was	not	a	necessity	in	last	Sunday's	lesson	,
它	曾是	不是	一个	必要性	在	最后的	星期天	课	,

上周日的课程中，这并非必要。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['stɔ:ri] .

but	was	chosen	simply	as	a	way	of	introducing	the	lesson	story	.
但	曾是	选定	简单地	作为	一个	方式	的	介绍	这	课	故事	.

但选择这种方式仅仅是为了引出这堂课的故事。

[ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]

In	all	our	story	work	it	is	not	important	that	the	story	shall	always	be
在	全部	我们的	故事	工作	它	是	不是	重要的	那	这	故事	将	总是	是

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['hæpənd] ,

something	that	has	actually	happened	,
某物	那	有	实际上	发生	,

在我们所有的故事创作中，故事内容并不一定非得是真实发生过的事件。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , ['gɪv(ə)n] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kʊd; kəd] [ænd; ənd]

but	it	must	be	something	that	,	given	certain	conditions	,	could	and
但	它	必须	是	某物	那	,	给定	肯定	状况	,	可以	和

[wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] .

would	be	likely	to	happen	.
会	是	可能	到	发生	.

但这一定是某种在特定条件下可能发生且很可能发生的事情。

[ɪn] [ɪk'spændɪŋ] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] [fækts] [nɑ:t] ['oʊnli] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] ,

In	expanding	Bible	stories	we	must	keep	the	facts	not	only	true	to	life	,
在	扩展	圣经	故事	我们	必须	保持	这	事实	不是	仅有的	真的	到	生活	,

在扩展圣经故事时，我们不仅要保持事实与生活相符，而且还要保持事实与生活相符。

[bʌt; bət] [truː] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] .

but	true	to	what	we	know	of	the	age	to	which	they	relate	.
但	真的	到	什么	我们	知道	的	这	年龄	到	哪个	他们	涉及	.

但与我们所了解的那个时代的情况相符。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [fɪk'tɪʃəs] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər] [truː] , [ðæt] [ɪz] ,

There	are	many	fictitious	stories	that	are	true	,	that	is	,
那里	是	许多	虚拟	故事	那	是	真的	,	那	是	,

有很多虚构的故事却是真实的，也就是说，

[truː] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ˌʌndər'laɪ] [ɔːl] ['ækʃ(ə)n] .

true	to	life	and	to	the	principles	that	underlie	all	action	.
真的	到	生活	和	到	这	原则	那	底层	全部	行动	.

忠于生活，并符合所有行动背后的原则。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər][bəuθ] [fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd] [fɔːls] .

There	are	others	that	are	both	fictitious	and	false	.
那里	是	其他的	那	是	两个都	虚拟	和	错误的	.

还有一些是虚构的，也是错误的。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Take	,	for	example	,
拿	,	为了	例子	,

例如，

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

the	so	-	called	Sunday	school	stories	of	fifty	years	ago	in	which	the	good	boy	was
这	所以	-	称为	星期日	学校	故事	的	五十	年	前	在	哪个	这	好的	男生	曾是

[soʊ][æb'nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['evri] ['nɔːrm(ə)l] [bɔɪ] [huː] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'voʊltɪd]

so	abnormal	and	impossible	that	every	normal	boy	who	read	the	book	revolted
所以	异常	和	不可能的	那	每一个	普通的	男生	WHO	读	这	书	反抗

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['helθi] ['heɪtrɪd] .

from	the	type	with	a	natural	and	healthy	hatred	.
从	这	类型	和	一个	自然的	和	健康	仇恨	.

五十年前所谓的主日学校故事中，好男孩是如此不正常、如此不可思议，以至于每个读过这本书的正常男孩都对这种类型产生了一种自然而健康的憎恨。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstrətɪv] ['stɔːriz] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [laɪf] ,

All	our	illustrative	stories	must	be	true	to	life	,
全部	我们的	举例说明	故事	必须	是	真的	到	生活	,

我们所有的插图故事都必须贴近现实。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['mɔːrəl][soʊ] [ə'pærənt] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə]

and	must	not	present	a	moral	so	apparent	as	to	cause	the	child	to
和	必须	不是	展示	一个	道德	所以	明显	作为	到	原因	这	孩子	到

[riˈækt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] .

react	from	it	because	of	the	sheer	force	of	the	impact	.
反应	从	它	因为	的	这	透明	力量	的	这	影响	.

并且不能呈现过于明显的道德寓意，以免因冲击力过大而使孩子产生不良反应。

[ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər]['oʊldər]

The	lesson	for	this	week	is	intensely	interesting	both	to	us	who	are	older
这	课	为了	这	星期	是	强烈地	有趣的	两个都	到	我们	WHO	是	老

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	to	the	children	,
和	到	这	孩子们	,

本周的课程对我们这些成年人和孩子们来说都非常有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

but	the	points	of	deepest	interest	in	each	case	will	be	different	.
但	这	积分	的	最深处	兴趣	在	每个	案件	将要	是	不同的	.

但每起案件中最令人关注的点都会有所不同。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [mel'kɪzɪˌdek] , “ [huː] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɪŋ]

For	us	the	mysterious	Melchizedek	,	“	who	passes	over	the	stage	a	living	king
为了	我们	这	神秘	麦基洗德	,	“	WHO	通过	超过	这	阶段	一个	活的	国王

[ænd; ənd] [priːst] ,

and	priest	,
和	牧师	,

对我们而言，神秘的麦基洗德，“他以活着的君王和祭司的身份走过舞台”，

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] , [pə'zesiz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	and	then	is	seen	no	more	,	possesses	much	of	charm	and	fascination	.
”	和	然后	是	已见	不	更多的	,	拥有	很多	的	魅力	和	魅力	.

然后就再也没有出现过，它拥有着巨大的魅力和吸引力。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪbrəm] [huː] [wʌz; wəz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest][ɪn]['iːdʒɪpt][baɪ]

The	difference	between	the	Abram	who	was	enriched	without	protest	in	Egypt	by
这	不同之处	之间	这	亚伯兰	WHO	曾是	富含	没有	反对	在	埃及	经过

[ə; eɪ] ['hiːðn] [kɪŋ] (['dʒenəsɪs] - : -) ,

a	heathen	king	(	Genesis	12	:	16	)	,
一个	异教徒	国王	(	创世纪	-	:	-	)	,

这与亚伯兰在埃及被异教国王赐予财富而未提出异议的情况截然不同（创世记 12:16）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪbrəm] [huː] [dis'deinz] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃuː] [leɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	Abram	who	disdains	to	take	so	much	as	a	shoe	lace	from	the
和	这	亚伯兰	WHO	轻蔑	到	拿	所以	很多	作为	一个	鞋	蕾丝	从	这

[kɪŋ] [ʌv; əv]['sɔdəm] (['dʒenəsɪs] - :

king	of	Sodom	(	Genesis	14	:
国王	的	所多玛	(	创世纪	-	:

还有亚伯兰，他甚至不愿接受所多玛王的一根鞋带（创世记 14:

-) , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

23	)	,	is	also	of	interest	to	us	.
-	)	,	是	还	的	兴趣	到	我们	.

23），这也是我们感兴趣的。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ðiːz]

in	studying	the	lesson	to	present	it	to	the	children	we	must	put	these
在	学习	这	课	到	展示	它	到	这	孩子们	我们	必须	放	这些

[θɪŋz] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ɪts]['vɪvɪd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['ræpɪd]

things	far	in	the	background	and	get	the	story	with	its	vivid	action	and	rapid
事物	远的	在	这	背景	和	得到	这	故事	和	它是	生动	行动	和	迅速的

['muːvmənt] [soʊ] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][toʊld]

movement	so	thoroughly	into	the	mind	and	heart	that	it	can	be	told
移动	所以	彻底	进入	这	头脑	和	心	那	它	能	是	讲述

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wʊd] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent]

with	as	much	feeling	as	would	characterize	the	narration	of	an	event
和	作为	很多	感觉	作为	会	描述	这	旁白	的	一个	事件

[ðæt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] . [-]

that	happened	yesterday	.	[	80	]
那	发生	昨天	.	[	-	]

在研究这堂课并将其呈现给孩子们时，我们必须把这些事情放在一边，把故事及其生动的动作和快速的节奏彻底地铭记于心，以便能够像叙述昨天发生的事件一样充满感情地讲述它。[80]

['les(ə)n] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

LESSON	PRESENTATION
课	推介会

课程演示

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['væli] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]['sɔdəm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dɑːrk] [tents]
Down in the Jordan valley , close by the side of Sodom , there are many dark tents
向下 在 这 约旦 谷 , 关闭 经过 这 边 的 所多玛 , 那里 是 许多 黑暗的 帐篷
.
:
.

在约旦河谷下游，靠近所多玛城的地方，有很多黑色的帐篷。

['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pæstʃər] [lændz][ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l]
Cattle are feeding in the rich pasture lands and both the tents and the cattle
牛 是 喂养 在 这 富有的 牧场 土地 和 两个都 这 帐篷 和 这 牛
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eɪbrəmz] ['nefjuː] ,
belong to Abram's nephew ,
属于 到 艾布拉姆的 侄子 ,

牛群在肥沃的牧场上吃草，帐篷和牛群都属于亚伯兰的侄子。

[lɑːt] .
Lot .
很多 .

很多。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] , [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] , [ɪz]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ,
Up among the rugged mountains , west of the Dead Sea , is Hebron ,
向上 之中 这 崎岖 山脉 , 西方 的 这 死的 海 , 是 希伯伦 ,

在死海以西崎岖的群山之中，坐落着希伯伦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [wiː; wi] [siː] ['meni] , ['meni] [tents] ,
and there too we see many , many tents ,
和 那里 也 我们 看 许多 , 许多 帐篷 ,

那里也看到了很多很多帐篷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər] , [ɔːr] [tʃiːf] , [wiː; wi] [siː] ['eɪbrəm] .
and in the door of the tent of the ruler , or chief , we see Abram .
和 在 这 门 的 这 帐篷 的 这 统治者 , 或者 首席 , 我们 看 亚伯兰 .

在统治者或首领的帐篷门口，我们看到了亚伯兰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv]['eɪbrəm][ænd; ənd][lɑːt]
There was a time when you would have seen the tents of Abram and Lot
那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 会 有 已见 这 帐篷 的 亚伯兰 和 很多
['veri] [nɪr] [tə'geðər] .
very near together .
非常 靠近 一起 .

曾几何时，你会看到亚伯兰和罗得的帐篷挨得很近。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [maɪlz] ?
Why are they now separated by so many miles ?
为什么 是 他们 现在 分开 经过 所以 许多 英里 ?

为什么他们现在相隔这么远?

[waɪ] [dɪd] ['eɪbrəm] [let] [lɑːt] [tʃuːz] [fɜːrst][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ?
Why did Abram let Lot choose first and take the best of the land ?
为什么 做过 亚伯兰 让 很多 选择 第一的 和 拿 这 最好的 的 这 土地 ?

为什么亚伯兰让罗得先挑选并占有最好的土地?

[waɪ] [dɪd] [lɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['væli] ?
Why did Lot take the Jordan Valley ?
为什么 做过 很多 拿 这 约旦 谷 ?

罗得为何要占领约旦河谷?

([let] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [kʌm] [spɑːn'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

(	Let	the	review	so	far	as	possible	come	spontaneously	from	the	children	,
(	让	这	审查	所以	远的	作为	可能的	来	自发地	从	这	孩子们	,

（尽量让孩子们自发地进行评价，）

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][lægz][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɑːr; ər][nɑːt] [brɔːt] [aʊt] ,

but	if	it	lags	in	any	degree	,	or	if	the	important	points	are	not	brought	out	,
但	如果	它	滞后	在	任何	程度	,	或者	如果	这	重要的	积分	是	不是	带来	出去	,

但如果它在任何程度上有所滞后，或者没有提出重点，

[æsk] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [kəm'pliːt] .)

ask	questions	that	will	make	the	story	complete	.	)
问	问题	那	将要	制作	这	故事	完全的	.	)

提出一些能让故事更完整的问题。）

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['veri] ['plezntli] [ɪn] ['eɪbrəmz] [kæmp] .

The	days	passed	very	pleasantly	in	Abram's	camp	.
这	天	通过了	非常	愉快	在	艾布拉姆的	营	.

在亚伯兰的营地里，日子过得非常愉快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]

There	was	now	no	quarreling	among	the	herdsmen	,	but	the	camp	was
那里	曾是	现在	不	争吵	之中	这	牧民	,	但	这	营	曾是

[ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] ,

a	busy	place	,
一个	忙碌的	地方	,

牧民之间不再争吵，但营地里却热闹非凡。

[fɔːr; fər][ɔːl][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

for	all	had	work	to	do	.
为了	全部	有	工作	到	做	.

因为每个人都有工作要做。

['eɪbrəm] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

Abram	himself	was	not	idle	.
亚伯兰	他自己	曾是	不是	闲置的	.

亚伯兰本人也并非无所事事。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

Among	his	servants	there	were	more	than	three	hundred	men	who	were	able
之中	他的	仆人	那里	是	更多的	比	三	百	男人	WHO	是	有能力的

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

他的仆人中有三百多名能打的男子，

[ænd; ənd]['eɪbrəm] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['soʊldʒərz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

and	Abram	needed	to	have	soldiers	to	protect	the	great	company	of	people
和	亚伯兰	需要	到	有	士兵	到	保护	这	伟大的	公司	的	人们

['oʊvər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] ,

over	whom	he	was	chief	,
超过	谁	他	曾是	首席	,

亚伯兰需要士兵来保护他所统领的庞大部族。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['flɑːks] [frʌm; frəm] ['rɔbəz] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] .

and	to	protect	the	flocks	from	robbers	if	any	should	come	to	steal	.
和	到	保护	这	羊群	从	强盗	如果	任何	应该	来	到	偷	.

并保护羊群免遭强盗偷窃。

[soʊ]['eɪbrəm] [spent] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ,

So	Abram	spent	quite	a	good	deal	of	his	time	training	his	men	,
所以	亚伯兰	花费	相当	一个	好的	交易	的	他的	时间	训练	他的	男人	,

所以亚伯兰花了大量时间训练他的部下。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [æz; əz] [ɔːl] [gʊd]

so	that	they	would	know	how	to	obey	and	fight	under	a	leader	as	all	good
所以	那	他们	会	知道	如何	到	服从	和	斗争	在下面	一个	领导者	作为	全部	好的

['soʊldʒərz] [mʌst; məst] .

soldiers	must	.
士兵	必须	.

这样他们就能像所有优秀的士兵一样，懂得如何在领导者的带领下服从和战斗。

[ðə; ði] ['les(ə)n] ['stɔːri]

The	Lesson	Story
这	课	故事

课程故事

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] ['eɪbrəmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kwaɪət] [kæmp] .

One	day	there	was	much	excitement	in	Abram's	usually	quiet	camp	.
一	天	那里	曾是	很多	激动	在	艾布拉姆的	通常	安静的	营	.

有一天，在亚伯兰平日里安静的营地里，突然发生了一件非常激动人心的事。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv]

A	crowd	was	gathered	about	a	man	from	the	plain	who	bore	the	stains	of
一个	人群	曾是	聚集	关于	一个	男人	从	这	清楚的	WHO	钻孔	这	污渍	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

一群人聚集在一个来自平原、浑身沾满战斗痕迹的男子周围。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [ænd; ənd] [hɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	was	worn	and	hurt	with	the	roughness	of	the	way	he	had
和	曾是	磨损	和	伤害	和	这	粗糙度	的	这	方式	他	有

['trævld] .

traveled	.
旅行	.

由于旅途颠簸，他身心俱疲，伤痕累累。

['iːgərli] [ðeɪ] ['kwestʃənd] : “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

Eagerly	they	questioned	:	“	What	has	happened	?
急切地	他们	被质问	:	“	什么	有	发生	?

他们急切地问道：“发生了什么事？”

[haʊ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ?

How	were	you	hurt	?
如何	是	你	伤害	?

你受了什么伤?

[frʌm; frəm] [wʌt] ['sɪti] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] ?

From	what	city	have	you	come	?
从	什么	城市	有	你	来	?

你来自哪个城市?

” [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

”	and	soon	they	heard	the	story	.
”	和	很快	他们	听到	这	故事	.

“很快，他们就听到了这个故事。”

“ [fɔːr] [kɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈbæbilən] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] ,

“	Four	kings	from	Babylon	,	with	their	armies	,
“	四	国王	从	巴比伦	,	和	他们的	军队	,

“巴比伦的四位国王，率领他们的军队，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['væli] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

came	into	the	Jordan	valley	to	fight	against	the	cities	of	the	plain	because	they
来了	进入	这	约旦	谷	到	斗争	反对	这	城市	的	这	清楚的	因为	他们

[hæd; həd] [rɪ'beld] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] ,

had	rebelled	the	year	before	and	refused	to	pay	tribute	,
有	叛乱	这	年	前	和	拒绝	到	支付	贡	,

他们进入约旦河谷与平原上的城市作战，因为这些城市在前一年发动叛乱，拒绝进贡。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

as	they	had	been	doing	.
作为	他们	有	到过	正在做	.

他们一直都是这么做的。

[ðə; ði] [faɪv] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [men] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]

The	five	kings	of	the	cities	with	their	fighting	men	went	out	to	meet	their
这	五	国王	的	这	城市	和	他们的	斗争	男人	去	出去	到	见面	他们的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

五座城市的国王率领他们的战士出征迎战敌人。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['dredfəli] ['biːtn] .

but	were	dreadfully	beaten	.
但	是	极其糟糕	被打败	.

但是他们被打得落花流水。

['meni] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] [pɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [-]

Many	were	caught	in	the	slime	pits	of	the	valley	[	81	]
许多	是	捕捉	在	这	粘液	坑	的	这	谷	[	-	]

许多人被困在山谷的泥潭里[81]

[ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər] .

and	died	there	.
和	死亡	那里	.

他死在那里。

[sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ;

Some	escaped	to	the	mountains	,	as	I	did	;
一些	逃脱	到	这	山脉	,	作为	我	做过	;

有些人逃到了山里，就像我一样；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz]

but	our	enemies	have	taken	the	women	and	children	and	the	goods
但	我们的	敌人	有	已采取	这	女性	和	孩子们	和	这	商品

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə]

and	cattle	of	Sodom	and	Gomorrah	and	have	gone	back	in	triumph	to
和	牛	的	所多玛	和	蛾摩拉	和	有	已消失	后退	在	胜利	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

their	own	country	.
他们的	自己的	国家	.

但是我们的敌人夺取了所多玛和蛾摩拉的妇女、儿童、财物和牲畜，凯旋而归，回到了他们自己的国家。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['eɪbrəm][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [æskt]

"	Of	course	you	can	guess	the	question	that	Abram	and	many	others	asked
"	的	课程	你	能	猜测	这	问题	那	亚伯兰	和	许多	其他的	问

[raɪt] [ə'weɪ] :

right	away	:
正确的	离开	:

“当然，你马上就能猜到亚伯兰和其他许多人问的问题是什么：

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][lɑːt] ?
“ What has happened to Lot ?
“ 什么 有 发生 到 很多 ?

罗得发生了什么事?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ? ”
Was he killed in the battle ? ”
曾是 他 被杀 在 这 战斗 ? ”

他是否在战斗中阵亡?

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
“ No , ” was the answer ,
“ 不 , ” 曾是 这 回答 ,

“不,”答案是。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .
“ but he went out to help the king of Sodom and was taken prisoner .
“ 但 他 去 出去 到 帮助 这 国王 的 所多玛 和 曾是 已采取 囚犯 .

“但他出去帮助所多玛王，结果被俘虏了。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .
His wife and children were taken , too , and all his cattle .
他的 妻子 和 孩子们 是 已采取 , 也 , 和 全部 他的 牛 .

他的妻子、孩子和所有牲畜也被带走了。

” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eɪbrəm][dɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] ?
” What do you think Abram did when he heard this news ?
” 什么 做 你 思考 亚伯兰 做过 什么时候 他 听到 这 消息 ?

“你认为亚伯兰听到这个消息后会做什么？”

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
Instantly he called for his three hundred and eighteen men whom he had
即刻 他 称为 为了 他的 三 百 和 十八 男人 谁 他 有
[treɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['soʊldʒərz] ,
trained to be soldiers ,
受过训练 到 是 士兵 ,

他立即召集了他训练的318名士兵。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
and told them to get ready for the march .
和 讲述 他们 到 得到 准备好 为了 这 行进 .

并告诉他们做好游行的准备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['tʃiːftənz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [neɪmd] ['mæmri] , [ɛʃɔl] ,
There were three chieftains in that part of the country named Mamre , Eschol ,
那里 是 三 酋长们 在 那 部分 的 这 国家 命名 玛姆雷 , 埃斯科尔 ,
[ænd; ənd]['eɪnər] ,
and Aner ,
和 一个 ,

该地区有三位酋长，分别名为玛姆雷、埃斯科尔和阿内尔。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['eɪbrəm][wʌz; wəz] ['frendli] ,
with whom Abram was friendly ,
和 谁 亚伯兰 曾是 友好的 ,

与亚伯兰交好的人

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz]
and when he sent word to them that he was going to rescue his
和 什么时候 他 发送 单词 到 他们 那 他 曾是 去 到 救援 他的
['nefjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
nephew and the other people taken by the kings of the East ,
侄子 和 这 其他 人们 已采取 经过 这 国王 的 这 东方 ,

当他派人告诉他们他要去营救他的侄子和被东方诸王掳走的其他人时，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] .

they	joined	him	,	and	the	party	started	north	.
他们	加入	他	,	和	这	派对	开始	北	.

他们与他会合，一行人向北出发。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['trævə(l)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]

They	had	to	travel	more	than	a	hundred	miles	before	they	overtook	the
他们	有	到	旅行	更多的	比	一个	百	英里	前	他们	超越	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他们跋涉了一百多英里才追上敌人。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

Then	they	waited	until	night	,
然后	他们	等待	直到	夜晚	,

然后他们等到夜幕降临。

[wen] ['eɪbrəm][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət]

when	Abram	divided	his	company	in	such	a	way	as	to	make	an	attack	at
什么时候	亚伯兰	分割	他的	公司	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	一个	攻击	在

[wʌn] [taɪm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

one	time	from	different	places	.
一	时间	从	不同的	地方	.

亚伯兰将他的部队分成几队，以便从不同地点同时发起进攻。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

The	soldiers	were	sleeping	,	thinking	themselves	perfectly	safe	,
这	士兵	是	睡眠	,	思维	他们自己	完美	安全的	,

士兵们正在睡觉，以为自己绝对安全。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [fled] ,

and	when	the	attack	came	they	were	panic	-	stricken	and	fled	,
和	什么时候	这	攻击	来了	他们	是	恐慌	-	受打击的	和	逃亡	,

袭击来临时，他们惊慌失措，四散奔逃。

[ænd; ənd]['eɪbrəm] [pər'suːd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [hoʊbə] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [də'mæskəs] .

and	Abram	pursued	them	as	far	as	Hobah	,	a	village	near	Damascus	.
和	亚伯兰	追击	他们	作为	远的	作为	霍巴	,	一个	村庄	靠近	大马士革	.

亚伯兰一路追赶他们，直到大马士革附近的一个村庄何巴。

[ðen] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [lɑːt] , ['lɑːts] ['fæməli] ,

Then	he	led	his	soldiers	,	his	nephew	Lot	,	Lot's	family	,
然后	他	引领	他的	士兵	,	他的	侄子	很多	,	很多	家庭	,

然后他率领他的士兵、他的侄子罗得、罗得的家人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'zeʃnz]

and	all	the	other	people	of	Sodom	and	Gomorrah	with	their	possessions
和	全部	这	其他	人们	的	所多玛	和	蛾摩拉	和	他们的	财产

[bæk] [tɔːrd] [hoʊm] .

back	toward	home	.
后退	朝向	家	.

索多玛和蛾摩拉的所有其他居民也带着他们的财物返回家园。

[æz; əz]['eɪbrəm] [pæst] [nɪr] ['seɪləm] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [west] [ʌv; əv]['sɔdəm] , [melˈkɪzɪˌdek] ,

As	Abram	passed	near	Salem	,	in	the	mountains	west	of	Sodom	,	Melchizedek	,
作为	亚伯兰	通过了	靠近	塞勒姆	,	在	这	山脉	西方	的	所多玛	,	麦基洗德	,

当亚伯兰经过撒冷附近，在所多玛西边的山区时，麦基洗德

[huː] [wʌz; wəz][bəuθ] [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

who	was	both	priest	and	king	in	that	city	,
WHO	曾是	两个都	牧师	和	国王	在	那	城市	,

他既是那座城市的祭司又是国王，

[brɔːt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

brought	**food**	**and**	**drink**	**for**	**the**	**soldiers**	**and**	**for**	**the**	**people**	**who**	**had**
带来	食物	和	喝	为了	这	士兵	和	为了	这	人们	WHO	有

[bɪn] ['reskjuːd] ,

been	**rescued**	**,**
到过	获救	,

他为士兵和获救人员带来了食物和饮料。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['blesɪd; blest] ['eɪbrəm] ['seɪɪŋ] , " ['blesɪd; blest] [biː; bi] ['eɪbrəm] [ʌv; əv] [gɑːd] [moʊst] [haɪ] ,

and	**he**	**blessed**	**Abram**	**saying**	**,**	**"**	**Blessed**	**be**	**Abram**	**of**	**God**	**Most**	**High**	**,**
和	他	蒙福	亚伯兰	说	,	"	蒙福	是	亚伯兰	的	上帝	最多	高的	,

[pə'zesər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] :

possessor	**of**	**heaven**	**and**	**earth**	**:**
拥有者	的	天堂	和	地球	:

他祝福亚伯兰说："愿至高者，天地的主宰，赐福给亚伯兰："

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɑːd] [moʊst] [haɪ] , [huː] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ðaɪn] ['enəmi] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hænd] .

and	**blessed**	**be**	**God**	**Most**	**High**	**,**	**who**	**hath**	**delivered**	**thine**	**enemies**	**into**	**thy**	**hand**	**.**
和	蒙福	是	上帝	最多	高的	,	WHO	有	发表	你的	敌人	进入	你的	手	.

至高无上的上帝是应当称颂的，祂已将你的仇敌交在你手中。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [gɑːd] ,

"	**And**	**to**	**him**	**,**	**as**	**the**	**priest**	**of**	**the**	**most**	**high**	**God**	**,**
"	和	到	他	,	作为	这	牧师	的	这	最多	高的	上帝	,

"而他，作为至高神的祭司，

['eɪbrəm] [geɪv] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

Abram	**gave**	**a**	**tenth**	**of**	**all**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**in**	**the**	**battle**	**.**
亚伯兰	给予	一个	第十	的	全部	那	他	有	已采取	在	这	战斗	.

亚伯兰将他在战斗中缴获的一切的十分之一献了出来。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔdəm] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] ['eɪbrəm] .

Then	**the**	**king**	**of**	**Sodom**	**came**	**to**	**meet**	**Abram**	**.**
然后	这	国王	的	所多玛	来了	到	见面	亚伯兰	.

随后，所多玛王前来迎接亚伯兰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn] ['bæt(ə)l]

It	**was**	**considered**	**the**	**right**	**thing**	**for**	**anyone**	**who**	**gained**	**a**	**victory**	**in**	**battle**
它	曾是	经过考虑的	这	正确的	事物	为了	任何人	WHO	获得	一个	胜利	在	战斗

[tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər]

to	**keep**	**for**	**himself**	**all**	**the**	**goods**	**that**	**he**	**took**	**and**	**the**	**people**	**also**	**for**
到	保持	为了	他自己	全部	这	商品	那	他	采取	和	这	人们	还	为了

[sleɪvz] ,

slaves	**,**
奴隶	,

当时人们认为，任何在战场上取得胜利的人都应该将缴获的财物全部据为己有，并将俘虏的人掳为奴隶。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːr] [sel] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] .

to	**keep**	**or**	**sell**	**as**	**he**	**wished**	**.**
到	保持	或者	卖	作为	他	希望	.

他可以随心所欲地保留或出售。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔdəm] [sed] [tuː; tə] ['eɪbrəm] , " [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

The	**king**	**of**	**Sodom**	**said**	**to**	**Abram**	**,**	**"**	**Let**	**me**	**have**	**the**	**people**	**that**	**you**	**have**
这	国王	的	所多玛	说	到	亚伯兰	,	"	让	我	有	这	人们	那	你	有

[-]

[82]

[-]

所多玛王对亚伯兰说："把你的人民给我吧[82]

['reskjuːd] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [bʌt; bət]['ɛɪbrəm] ['ænsər] ,

rescued	**,**	**but**	**keep**	**the**	**goods**	**for**	**yourself**	**,**	**"**	**but**	**Abram**	**answered**	**,**
获救	,	但	保持	这	商品	为了	你自己	,	"	但	亚伯兰	回答	,

“救了人，但把财物留给自己吧。”亚伯兰回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

“	**I**	**have**	**vowed**	**to**	**the**	**Most**	**High**	**God**	**that**	**I**	**will**	**not**	**take**	**so**	**much**	**as**	**a**
"	我	有	发誓	到	这	最多	高的	上帝	那	我	将要	不是	拿	所以	很多	作为	一个

[θred] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃuː] [leɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

thread	**or**	**a**	**shoe**	**lace**	**of**	**all**	**these**	**things**	**,**
线	或者	一个	鞋	蕾丝	的	全部	这些	事物	,

“我已向至高无上的上帝发誓，我绝不会拿走这些东西中的任何一根线或鞋带。”

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][duː] ,

nor	**anything**	**else**	**that**	**belongs**	**to**	**you**	**,**	**because**	**if**	**I**	**do**	**,**
也不	任何事物	别的	那	属于	到	你	,	因为	如果	我	做	,

也包括你拥有的任何其他东西，因为如果我那样做，

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] .

you	**may**	**say**	**that**	**you**	**made**	**me**	**rich**	**.**
你	可能	说	那	你	制成	我	富有的	.

你或许会说你让我变得富有。

[let] [ðer; ðər][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Let	**there**	**be**	**nothing**	**for**	**me**	**.**
让	那里	是	没有什么	为了	我	.

让我一无所有。

[let] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [biː; bi] [wʌt] [maɪ]['soʊldʒərz][hæv; həv] ['iːtn]

Let	**all**	**that**	**is**	**taken**	**from**	**your**	**possessions**	**be**	**what**	**my**	**soldiers**	**have**	**eaten**
让	全部	那	是	已采取	从	你的	财产	是	什么	我的	士兵	有	吃

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] ['raɪtfəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['ælaɪz] ,

and	**the**	**portion**	**that**	**rightfully**	**belongs**	**to**	**my**	**allies**	**,**
和	这	部分	那	理所当然地	属于	到	我的	盟国	,

从你们的财产中夺走的一切，都应成为我士兵的食物，以及本应属于我盟友的那一份。

[ðiːz] [θriː] [men] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

these	**three**	**men**	**who**	**went**	**with**	**me**	**.**
这些	三	男人	WHO	去	和	我	.

和我一起去的这三个人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [lɑːt]['iːv(ə)n]

"	**It**	**seems**	**strange**	**that**	**in**	**this**	**story**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**tell**	**us**	**that**	**Lot**	**even**
"	它	似乎	奇怪的	那	在	这	故事	那里	是	没有什么	到	告诉	我们	那	很多	甚至

[θæŋkt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

thanked	**his**	**uncle**	**for**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
谢谢	他的	叔叔	为了	什么	他	有	完毕	.

“奇怪的是，这个故事中没有任何内容告诉我们罗得甚至感谢过他的叔叔所做的一切。”

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['væli] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪkɪd]

All	**that**	**we**	**know**	**is**	**that**	**he**	**went**	**back**	**into**	**the**	**Jordan**	**valley**	**and**	**to**	**wicked**
全部	那	我们	知道	是	那	他	去	后退	进入	这	约旦	谷	和	到	邪恶

['sɔdəm] ,

Sodom	**,**
所多玛	,

我们只知道他回到了约旦河谷，回到了罪恶之城索多玛。

[ænd; ənd]['eɪbrəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm]

and	Abram	and	his	soldiers	and	the	friends	who	had	helped	him
和	亚伯兰	和	他的	士兵	和	这	朋友们	WHO	有	帮助	他

['dʒɝːniːd] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [tents] [æt; ət]['hiːbrən; 'hebˌraːn] .

journeyed	south	until	they	came	to	the	home	tents	at	Hebron	.
旅程	南	直到	他们	来了	到	这	家	帐篷	在	希伯伦	.

于是亚伯兰和他的士兵以及帮助他的朋友们一路向南，直到他们来到希伯仑的帐篷。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , " [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] " ?

Did	you	ever	hear	the	proverb	,	"	A	friend	in	need	is	a	friend	indeed	"	?
做过	你	曾经	听到	这	谚语	,	"	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	"	?

你听过"患难见真情"这句谚语吗?

['oʊpən][jʊr; jər]['baɪbəlz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

Open	your	Bibles	in	the	middle	,	turn	to	the	next	book	on	the	right	,
打开	你的	圣经	在	这	中间	,	转动	到	这	下一个	书	在	这	正确的	,

请将圣经从中间打开，翻到右边的下一卷书。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] .

and	you	will	see	that	it	is	the	book	of	Proverbs	.
和	你	将要	看	那	它	是	这	书	的	箴言	.

你会发现，这就是《箴言》这本书。

[faɪnd] ['tʃæptər] - [ænd; ənd] [vɜːrs] - , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [riːd] [ðæt] ['prɑːvɜːrb] [tə'geðər] .

Find	chapter	17	and	verse	17	,	and	let	us	read	that	proverb	together	.
寻找	章	-	和	诗	-	,	和	让	我们	读	那	谚语	一起	.

请找到第17章第17节，我们一起来读这句箴言。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ?

Who	was	it	in	this	story	that	acted	the	part	of	a	friend	?
WHO	曾是	它	在	这	故事	那	行动	这	部分	的	一个	朋友	?

在这个故事中，谁扮演了朋友的角色?

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] ?

A	friend	to	whom	?
一个	朋友	到	谁	?

谁的朋友?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['eɪbrəm] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

What	is	the	name	that	Abram	earned	for	himself	?
什么	是	这	姓名	那	亚伯兰	获得	为了	他自己	?

亚伯兰给自己赢得了什么名字?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][gɑːd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Do	you	not	think	that	a	friend	of	God	would	always	be	quite	sure	to	be	a
做	你	不是	思考	那	一个	朋友	的	上帝	会	总是	是	相当	当然	到	是	一个

[frend] [ʌv; əv][mæn]['ɔːlsoʊ] ?

friend	of	man	also	?
朋友	的	男人	还	?

难道你不认为上帝的朋友也一定会是人类的朋友吗?

([æsk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]

(	Ask	the	children	to	watch	during	the	coming	week	and	see	how	many	people
(	问	这	孩子们	到	手表	期间	这	未来	星期	和	看	如何	许多	人们

[ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['kaɪndli] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

they	can	find	who	are	doing	kindly	things	for	others	.
他们	能	寻找	WHO	是	正在做	亲切地	事物	为了	其他的	.

（请孩子们在接下来的一周里观察，看看他们能找到多少为他人做好事的人。）

[sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] “ [frendz] ” [ænd; ənd] “ ['brʌðərz] ” [tu:; tə]

Suggest	that	they	try	themselves	to	be	“	friends	”	and	“	brothers	”	to
建议	那	他们	尝试	他们自己	到	是	“	朋友们	”	和	“	兄弟	”	到

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [ni:dz] ['eni] [help] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] .) [-]

everybody	who	needs	any	help	that	they	can	give	.	)	[	83	]
大家	WHO	需求	任何	帮助	那	他们	能	给	.	)	[	-	]

建议他们努力成为所有需要帮助的人的“朋友”和“兄弟”。）[83]

['les(ə)n] -

LESSON 11

课 -

第11课

[ðə; ði] ['kɔ:rəleɪtɪd] ['les(ə)n]

THE CORRELATED LESSON

这 相关 课

相关课程

([ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌlərd] [slɪps] ['mɑ:rkɪŋ] [ðer; ðər] ['meməri] [və:siz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]

(If	the	children	have	the	colored	slips	marking	their	memory	verses	corresponding
(如果	这	孩子们	有	这	有色	滑倒	标记	他们的	记忆	诗句	相应的

[tu:; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['bʊkmɑ:rk] ['kʌlɚz] ,

to	the	rainbow	bookmark	colors	,
到	这	彩虹	书签	颜色	,

（如果孩子们有彩色纸条，上面标记着他们记忆的经文，这些纸条与彩虹书签的颜色相对应，

[æz; əz] [sə'dʒestɪd] [ɪn] ['les(ə)n] [eɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [və:siz] .

as	suggested	in	Lesson	8	,	it	will	be	easy	for	them	to	find	the	verses	.
作为	建议	在	课	8	,	它	将要	是	简单的	为了	他们	到	寻找	这	诗句	.

正如第 8 课所建议的那样，他们很容易就能找到这些经文。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɪl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n] [hɪr] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [fɪks] [ðə; ði] [və:siz] [ɪn][ðer; ðər] ['meməri]

Such	a	drill	as	the	one	given	here	will	not	only	fix	the	verses	in	their	memory
这样的	一个	钻头	作为	这	一	给定	这里	将要	不是	仅有的	使固定	这	诗句	在	他们的	记忆

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] ,

associated	with	their	meaning	,
联系	和	他们的	意义	,

这里介绍的这种练习不仅能帮助他们记住诗句及其含义，

[bʌt; bət] [wɪl] [help] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [fə'sɪləti] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ]

but	will	help	the	children	to	acquire	facility	in	handling	the	Bible	and	turning
但	将要	帮助	这	孩子们	到	获得	设施	在	处理	这	圣经	和	转弯

['kwɪkli] [tu:; tə] ['refrənsɪz] .

quickly	to	references	.
迅速地	到	参考	.

但有助于孩子们熟练地使用圣经并快速查阅相关内容。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðɪs] ['les(ə)n] [ɪz] ['pɑ:rtli] [ə; eɪ] [drɪl] [ɑ:n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɑ:n][peɪdʒ] -

As	you	will	see	this	lesson	is	partly	a	drill	on	information	which	is	given	on	page	31
作为	你	将要	看	这	课	是	部分	一个	钻头	在	信息	哪个	是	给定	在	页	-

[ʌv; əv][ðə; ði]['pju:pəlz] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['stʌdi] .)

of	the	Pupil's	Book	for	Work	and	Study	.	)
的	这	学生们的	书	为了	工作	和	学习	.	)

如您所见，本课部分内容是对《学生练习册》第31页所列信息的练习。）

[haʊ] ['meni] ['meməri] ['tɛksts][hæv; həv][wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

How	many	memory	texts	have	we	had	in	the	first	book	of	the	Bible	?
如何	许多	记忆	文本	有	我们	有	在	这	第一的	书	的	这	圣经	?

圣经第一卷书中有多少段需要背诵的经文?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] ?
What is the name of that book ?
什么 是 这 姓名 的 那 书 ?

那本书叫什么名字?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['bʊkmɑːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] [bʊks] ?
What is the color in the rainbow bookmark for the first five books ?
什么 是 这 颜色 在 这 彩虹 书签 为了 这 第一的 五 图书 ?

前五本书的彩虹书签分别是什么颜色?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [bʊks] [kɔːld] ?
What are those books called ?
什么 是 那些 图书 称为 ?

这些书叫什么名字?

[huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['meməri] ['tɛksts][ɪn]['dʒenəsɪs][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ?
Who can tell what the memory texts in Genesis are without looking in the book ?
WHO 能 告诉 什么 这 记忆 文本 在 创世纪 是 没有 寻找 在 这 书 ?

不看《创世记》，谁能知道其中的记忆文本是什么?

[huː] [kæn; kən] [gɪv] [wʌn][frʌm; frəm][ˌdʒerə'maɪə] ?
Who can give one from Jeremiah ?
WHO 能 给 一 从 耶利米 ?

谁能提供耶利米书中的一段经文?

[huː] [wɪl] [faɪnd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'baʊt] [lʌv] ?
Who will find for me a verse about love ?
WHO 将要 寻找 为了 我 一个 诗 关于 爱 ?

谁能帮我找一首关于爱情的诗?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['tʃæptər] [kɔːld] ?
What is that chapter called ?
什么 是 那 章 称为 ?

那一章叫什么名字?

[ðen] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ] , “ [wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [lʌv] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
Then if any one should ask you , “ Where will I find the Love Chapter in the Bible ?
然后 如果 任何 一 应该 问 你 , “ 在哪里 将要 我 寻找 这 爱 章 在 这 圣经 ?

如果有人问你：“圣经中哪里有关于爱的章节？”

” [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] ?
” what would you answer ?
” 什么 会 你 回答 ?

你会如何回答?

[huː] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [vɜːrs] [ðæt] [telz] [haʊ] ['eɪbrəhæm] [əu'beid] [wen] [gɑːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ?
Who will find a verse that tells how Abraham obeyed when God called him ?
WHO 将要 寻找 一个 诗 那 讲述 如何 亚伯拉罕 服从 什么时候 上帝 称为 他 ?

谁能找到一节经文，讲述亚伯拉罕在上帝呼召他时是如何顺服的?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['tʃæptər] [ə'baʊt] ?
What is that chapter about ?
什么 是 那 章 关于 ?

这一章讲的是什么?

[ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ?
Then what is it called ?
然后 什么 是 它 称为 ?

那它叫什么呢?

[ɪn] [wʌt] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] ['tʃæptər] [faʊnd] ?
In what book is the Faith Chapter found ?
在 什么 书 是 这 信仰 章 成立 ?

《信仰》一章出自哪本书?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ?

What	is	the	number	of	the	chapter	?
什么	是	这	数字	的	这	章	?

这是第几章?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][faɪnd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

Let	us	see	if	we	can	all	find	the	Christmas	Story	.
让	我们	看	如果	我们	能	全部	寻找	这	圣诞节	故事	.

让我们看看我们能否找到圣诞故事。

[wʌt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [vəːsiz] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] ?

What	one	of	our	memory	verses	would	you	like	me	to	find	?
什么	一	的	我们的	记忆	诗句	会	你	喜欢	我	到	寻找	?

你想让我找出我们记忆经文中的哪一句?

([gɪv] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['meməri] [vəːsiz] [baɪ]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][let] [iːtʃ] [tʃaɪld] [riːd] [ðə; ði] [vɜːrs]

(	Give	out	the	other	memory	verses	by	subjects	and	let	each	child	read	the	verse
(	给	出去	这	其他	记忆	诗句	经过	主题	和	让	每个	孩子	读	这	诗

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] .)

he	has	found	.	)
他	有	成立	.	)

（将其他科目的背诵经文分发给每个孩子，让他们朗读自己找到的经文。）

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][tekst] [ðæt] [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['eni]

What	is	the	text	that	tells	us	what	a	friend	and	a	brother	will	do	for	any
什么	是	这	文本	那	讲述	我们	什么	一个	朋友	和	一个	兄弟	将要	做	为了	任何

[wʌn] [huː] [niːdz] [hɪz; ɪz] [help] ?

one	who	needs	his	help	?
一	WHO	需求	他的	帮助	?

这段经文告诉我们，朋友和兄弟会为任何需要帮助的人做些什么?

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Let	us	find	that	in	the	Bible	.
让	我们	寻找	那	在	这	圣经	.

让我们在圣经中寻找答案。

['oʊpən][jʊr; jər]['baɪbəlz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

Open	your	Bibles	in	the	middle	.
打开	你的	圣经	在	这	中间	.

请将圣经从中间翻开。

[wʌt] [bʊk] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

What	book	have	you	there	?
什么	书	有	你	那里	?

你手里拿的是什么书?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

That	is	the	hymn	book	of	the	Bible	.
那	是	这	圣歌	书	的	这	圣经	.

那是圣经中的赞美诗集。

[ðə; ði][nekst] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ə'nʌðər] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

The	next	book	to	the	right	is	another	book	of	poetry	,
这	下一个	书	到	这	正确的	是	其他	书	的	诗	,

右边下一本书是另一本诗集。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [tekst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	the	one	which	has	our	memory	text	in	it	.
和	那	是	这	一	哪个	有	我们的	记忆	文本	在	它	.

而那正是包含我们记忆文本的那个文件。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ɑːr; ər][bəuθ] - .

The	**chapter**	**and**	**verse**	**are**	**both**	**17**	**.**
这	章	和	诗	是	两个都	-	.

章节和经文都是 17。

[huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**will**	**be**	**the**	**first**	**to**	**find**	**it**	**?**
WHO	将要	是	这	第一的	到	寻找	它	?

谁会第一个找到它?

['jeloʊ] [ɪz][ðə; ði]['kʌlər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

Yellow	**is**	**the**	**color**	**for**	**the**	**books**	**of**	**poetry**	**,**
黄色的	是	这	颜色	为了	这	图书	的	诗	,

黄色是诗集的颜色。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [slɪp][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɜːrs] .

so	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**yellow**	**slip**	**to**	**mark**	**the**	**place**	**of**	**this**	**verse**	**.**
所以	我	将要	给	你	一个	黄色的	滑	到	标记	这	地方	的	这	诗	.

所以我会给你一张黄色纸条，用来标记这节经文的位置。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

Let	**us**	**all**	**read**	**it**	**together**	**.**
让	我们	全部	读	它	一起	.

我们一起来读吧。

[huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [wʌt] [ðæt] [vɜːrs] [miːnz] ? [-]

Who	**can**	**tell**	**me**	**in**	**other**	**words**	**what**	**that**	**verse**	**means**	**?**	**[**	**84**	**]**
WHO	能	告诉	我	在	其他	字	什么	那	诗	方法	?	[	-	]

谁能用其他语言告诉我这节经文是什么意思? [84]

['les(ə)n] -

LESSON	**11**
课	-

第11课

['eɪbrəhæm] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['eɪndʒəlz]

Abraham	**Entertaining**	**Angels**
亚伯拉罕	娱乐	天使

亚伯拉罕款待天使

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] . — ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - [sɪks] ; - : [wʌn] - [eɪt] , - , - ; - : [wʌn] - - ;

Teaching	**Material**	**.**	**—**	**Genesis**	**15**	**:**	**1**	**-**	**6**	**;**	**17**	**:**	**1**	**-**	**8**	**,**	**15**	**,**	**16**	**;**	**18**	**:**	**1**	**-**	**16**	**;**
教学	材料	.	—	创世纪	-	:	1	-	6	;	-	:	1	-	8	,	-	,	-	;	-	:	1	-	-	;

['hiːbruːz] - : - .

Hebrews	**13**	**:**	**16**	**.**
希伯来书	-	:	-	.

教学材料——创世记 15:1-6；17:1-8, 15, 16；18:1-16；希伯来书 13:16。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] . — ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - [faɪv] , - , - ; - : [wʌn] - [eɪt] ; ['hiːbruːz] - : - .

Pupil's	**Reading**	**.**	**—**	**Genesis**	**17**	**:**	**1**	**-**	**5**	**,**	**15**	**,**	**16**	**;**	**18**	**:**	**1**	**-**	**8**	**;**	**Hebrews**	**13**	**:**	**16**	**.**
学生们的	阅读	.	—	创世纪	-	:	1	-	5	,	-	,	-	;	-	:	1	-	8	;	希伯来书	-	:	-	.

学生阅读——创世记 17: 1-5, 15, 16；18: 1-8；希伯来书 13: 16。

['meməri] [tekst] . — [fər'get] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [lʌv] ['ʌntəˌʌntu][st'reɪndʒəz] ; [fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] [sʌm; səm]

Memory	**Text**	**.**	**—**	**Forget**	**not**	**to**	**show**	**love**	**unto**	**strangers**	**;**	**for**	**thereby**	**some**
记忆	文本	.	—	忘记	不是	到	展示	爱	到	陌生人	;	为了	从而	一些

[hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] ['eɪndʒəlz] [ˌʌnə'werz] .

have	**entertained**	**angels**	**unawares**	**.**
有	娱乐	天使	不知情	.

经文——不要忘记向陌生人表达爱意；因为有些人因此接待了天使，却不知不觉中得到了回报。

['hiːbruːz] - : [ˌtuːˈtuː] .
Hebrews 13 : 2 .
希伯来书 - : 2 .

希伯来书 13:2。

[laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l]['pæsɪdʒɪz]
LIGHT FROM OTHER BIBLE PASSAGES
光 从 其他 圣经 段落

来自其他圣经经文的启示

['nʌmbərz] - : - - - ; ['dʒʌdʒɪz] - ; [wʌn] [kɪŋz] - : [faɪv] - [eɪt] ; [luːk] [wʌn] : - - - , - - - ;
Numbers 22 : 22 - 27 ; Judges 13 ; 1 Kings 19 : 5 - 8 ; Luke 1 : 11 - 22 , 28 - 33 ;
数字 - : - - - ; 法官 - ; 1 国王 - : 5 - 8 ; 卢克 1 : - - - , - - - ;
['mæθjuː] [ˌtuːˈtuː] : - .
Matthew 2 : 13 .
马修 2 : - .

民数记 22: 22-27；士师记 13；列王纪上 19: 5-8；路加福音 1: 11-22, 28-33；马太福音 2: 13。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz]
FROM THE COMMENTATORS
从 这 评论员

评论员们

(['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - ['sɛvən] .)
(Genesis 15 : 1 - 7 .)
(创世纪 - : 1 - 7 .)

（创世记 15:1-7）

['eɪbrəm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['ɜːrθli] ['paʊɚz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Abram felt that he had made the mightiest earthly powers his enemies ,
亚伯兰 毛毡 那 他 有 制成 这 最强大的 尘世的 权力 他的 敌人 ,

亚伯兰觉得他已经与世上最强大的势力为敌。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] ['siːz(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and probably feared that the next campaigning season would bring down on his
和 大概 害怕 那 这 下一个 竞选活动 季节 会 带来 向下 在 他的
[ɪn'kæmpmənt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [hoʊst] ;
encampment an irresistible host ;
营地 一个 无法抗拒 主持人 ;

他可能担心下一个竞选季会给他的营地带来不可阻挡的敌人；

[soʊ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [kʌmz] , " [fɪr] [nɑːt] , ['eɪbrəm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [ʃiːld] .
so the word of encouragement comes , " Fear not , Abram ; I am thy shield .
所以 这 单词 的 鼓励 来 , " 害怕 不是 , 亚伯兰 ; 我 是 你的 盾 .

于是，鼓励的话语传来："亚伯兰，不要害怕；我是你的盾牌。"

" [bɪ'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

"除了，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]
he saw that he was exhibited to his followers as a man who had the
他 锯 那 他 曾是 展出 到 他的 追随者 作为 一个 男人 WHO 有 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] ['wɪnɪŋz] [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
enjoyment neither of this world's winnings nor of the promise of God ,
享受 两者都不 的 这 世界的 奖金 也不 的 这 承诺 的 上帝 ,

他意识到，在追随者眼中，他是一个既没有享受到世俗财富，也没有享受到上帝应许的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sækrifaist] [ðə; ði] ['buːti] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ]['sɔdəm] .
for the sake of which he sacrificed the booty offered him by Sodom .
为了 这 清酒 的 哪个 他 牺牲 这 赃物 提供 他 经过 所多玛 .

为此，他牺牲了所多玛献给他的战利品。

[ðə; ði] ['sɔːrnəs] [hiː; hi] [felt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ,

The	soreness	he	felt	on	this	account	was	removed	by	the	assurance	,
这	疼痛	他	毛毡	在	这	帐户	曾是	已移除	经过	这	保证	,

他因此而感到的痛苦，因这份保证而消除了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] . ” — ['kɑːmənteri] [ɑːn]['dʒenəsɪs] , ['mɑːrkəs][ˌdiː oʊ 'diː] .

“	I	am	thy	exceeding	great	reward	.	”	—	Commentary	on	Genesis	,	Marcus	Dods	.
“	我	是	你的	超过	伟大的	报酬	.	”	—	评论	在	创世纪	,	马库斯	道兹	.

“我是你极大的赏赐。”——马库斯·多兹《创世记注释》。

[eɪm]

AIM
目的

目的

[tuː; tə] ['fɜːrðər] ['diːpən] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [læst] [tuː] ['lesnz; 'lesənz] ,

To	further	deepen	the	impression	made	by	the	last	two	lessons	,
到	更远	深化	这	印象	制成	经过	这	最后的	二	课程	,

为了进一步加深前两节课留下的印象，

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

helping	the	children	to	see	the	beauty	of	kindness	,
帮助	这	孩子们	到	看	这	美丽	的	仁慈	,

帮助孩子们发现善良的美好，

[ænd; ənd][soʊ] ['stɪmjuleɪt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['præktɪs] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

and	so	stimulate	within	them	the	desire	to	practice	kindness	and
和	所以	刺激	之内	他们	这	欲望	到	实践	仁慈	和

['helpflnəs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

helpfulness	in	their	own	lives	.
乐于助人	在	他们的	自己的	生活	.

从而激发他们在生活中践行善良和助人的愿望。

['les(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

LESSON	PREPARATION
课	准备

备课

[ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['tiːtʃərz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːʒərli]

These	lessons	give	to	us	as	teachers	an	opportunity	for	a	leisurely
这些	课程	给	到	我们	作为	教师	一个	机会	为了	一个	悠闲

['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] .

study	of	the	book	of	Genesis	of	which	every	teacher	should	take	advantage	.
学习	的	这	书	的	创世纪	的	哪个	每一个	老师	应该	拿	优势	.

这些课程为我们教师提供了一个从容研读《创世记》的机会，每位教师都应该好好利用这个机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðæt] [ˌɪntə'viːnz] [bɪ'twiːn] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [fɔːr; fər]

Of	course	all	that	intervenes	between	lessons	at	any	point	should	be	read	for
的	课程	全部	那	介入	之间	课程	在	任何	观点	应该	是	读	为了

[wʌnz] [oʊn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

one's	own	information	,
一个人的	自己的	信息	,

当然，任何时候课程之间的所有内容都应该阅读，以供自己参考。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] [ðæn; ðən][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['limits]

but	no	more	should	be	given	to	the	scholars	than	is	indicated	by	the	limits
但	不	更多的	应该	是	给定	到	这	学者们	比	是	表明的	经过	这	限制

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] .

of	the	teaching	material	.
的	这	教学	材料	.

但给予学者的资源不应超过教学材料的范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ɪn][ðə; ði]['stʌdi][ʌv; əv]['tʃæptər] - [ðæt] " [ðə; ði][raɪt][ʌv; əv]

It	is	interesting	to	note	in	the	study	of	chapter	17	that	"	the	rite	of
它	是	有趣的	到	笔记	在	这	学习	的	章	-	那	"	这	仪式	的

[ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ɪz][nɑːt] ,

circumcision	is	not	,
割礼	是	不是	,

值得注意的是，在第17章的研究中，“割礼的仪式并非……”

[æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] , [ə; eɪ][raɪt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .

as	is	sometimes	thought	,	a	rite	peculiar	to	the	Jews	.
作为	是	有时	想法	,	一个	仪式	奇特	到	这	犹太人	.

人们有时认为，这是犹太人特有的仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][stɪl][ɪz]['waɪdli] ['præktɪst][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] " ;

It	was	and	still	is	widely	practiced	in	different	parts	of	the	world	"	;
它	曾是	和	仍然	是	广泛	练习	在	不同的	部分	的	这	世界	"	;

这种做法过去在世界各地广泛存在，现在仍然如此。

[bʌt; bət][waɪl][wɪð; wɪθ]['ʌðər]['reɪsɪz][ðə; ði][ˌʌndər'laɪɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][siːmz][tuː; tə][biː; bi][ɪˌnɪʃi'eɪʃn]['ɪntuː]

but	while	with	other	races	the	underlying	principle	seems	to	be	initiation	into
但	尽管	和	其他	种族	这	潜在的	原则	似乎	到	是	引发	进入

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

但在与其他种族相比，其基本原则似乎是成年礼。

[wɪð; wɪθ][fʊl]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒəs] [-]

with	full	civil	and	religious	[	85	]
和	满的	民用	和	宗教	[	-	]

享有完全的公民和宗教权利[85]

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

权利，

[ɪts] ['miːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz]

its	meaning	among	the	Jews	was	and	is	the	same	as	that	which	underlies
它是	意义	之中	这	犹太人	曾是	和	是	这	相同的	作为	那	哪个	底层

['aʊər; ɑːr]['sækrəmənt][ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ] ,

our	sacrament	of	christening	,
我们的	圣餐	的	洗礼	,

在犹太人中，它的含义过去是、现在仍然是与我们洗礼圣礼所蕴含的含义相同的。

['neɪmli] , [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːd] .

namely	,	dedication	to	God	.
即	,	奉献	到	上帝	.

即对上帝的奉献。

[ðə; ði][ˌɑːpər'tuːnəti][tuː; tə][liːd]['tʃɪldrən][ɪn][ðə; ði]['stʌdi][ʌv; əv][ðiːz] ['ɜːrli] ['stɔːriz][ɪz][ə; eɪ]['prɪvəlɪdʒ]

The	opportunity	to	lead	children	in	the	study	of	these	early	stories	is	a	privilege
这	机会	到	带领	孩子们	在	这	学习	的	这些	早期的	故事	是	一个	特权

[wɪtʃ] ['evri] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'priːʃieɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

which	every	teacher	should	appreciate	to	the	utmost	.
哪个	每一个	老师	应该	欣赏	到	这	极致	.

能够带领孩子们学习这些早期故事是一种荣幸，每位教师都应该为此感到无比珍惜。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz][ɪn][ðɪs] [weɪ] :

Dr	.	Eiselen	calls	attention	to	the	value	of	these	stories	in	this	way	:
博士	.	-	呼叫	注意力	到	这	价值	的	这些	故事	在	这	方式	:

艾塞伦博士以这种方式强调了这些故事的价值：

" ['miʃənəriz] [seɪ] — [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] [hoʊm] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] [kleɪm] — [ðæt] [ðə; ði]
" **Missionaries** **say** **—** **and** **experiences** **at** **home** **confirm** **the** **claim** **—** **that** **the**
" 传教士 说 — 和 经历 在 家 确认 这 宣称 — 那 这
[ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['vælju:] [tu:; tə] [ɪm'pres] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
patriarchal **narratives** **are** **of** **inestimable** **value** **to** **impress** **lessons** **of** **the**
父权制 叙事 是 的 不可估量 价值 到 令人印象深刻 课程 的 这
[ri'æləti] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
reality **and** **providence** **of** **God** **,**
现实 和 普罗维登斯 的 上帝 ,

"传教士们说——而且国内的经验也证实了这一说法——父权叙事对于灌输上帝的真实性和眷顾的教训具有不可估量的价值，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
and **to** **encourage** **the** **exercise** **of** **faith** **and** **confidence** **in** **him** **.**
和 到 鼓励 这 锻炼 的 信仰 和 信心 在 他 .

并鼓励人们对他有信心和信任。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
There **is** **nothing** **that** **can** **be** **substituted** **for** **them** **in** **religious** **instruction** **.**
那里 是 没有什么 那 能 是 替代 为了 他们 在 宗教 操作说明 .

在宗教教义中，没有任何东西可以替代它们。

" [[fɔːr]] [hi:; hi] ['ɔːlsoʊ] [k'woʊts] [frʌm; frəm] [prɑːf] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [waɪt] ['twenti] - [wʌn] ['krɪstʃən]
" **[** **4** **]** **He** **also** **quotes** **from** **Prof** **.** **W** **.** **W** **.** **White** **twenty** **-** **one** **Christian**
" [4] 他 还 引号 从 教授 . W . W . 白色的 二十 - 一 基督教
['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] :
virtues **that** **are** **illustrated** **and** **enforced** **in** **the** **life** **of** **Abraham** **:**
美德 那 是 插图 和 强制执行 在 这 生活 的 亚伯拉罕 :

[4] 他还引用了怀特教授的二十一条基督教美德，这些美德在亚伯拉罕的生平中得到了体现和强化：

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stedfæst] , ['rezəlu:t] , ['pru:d(ə)nt] , ['tæktfl] , ['kændɪd] , [kaɪnd] , [self] - [kən'troʊld] ,
" **He** **was** **steadfast** **,** **resolute** **,** **prudent** **,** **tactful** **,** **candid** **,** **kind** **,** **self** **-** **controlled** **,**
" 他 曾是 坚定不移 , 坚决 , 谨慎 , 委婉 , 坦率 , 种类 , 自己 - 受控 ,
[ə'blaɪdʒɪŋ] , [self] - [dɪ'naɪɪŋ] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] , [ʌn'selfɪʃ] , ['pi:səbl] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] ,
obliging **,** **self** **-** **denying** **,** **condescending** **,** **unselfish** **,** **peaceable** **,** **hospitable** **,**
乐于助人 , 自己 - 否认 , 居高临下的 , 无私 , 和平的 , 好客 ,

他坚定、果断、谨慎、机智、坦率、善良、自制、乐于助人、克己、谦逊、无私、爱好和平、热情好客。

['kɜːrtiəs] , ['hʌmb(ə)l] , ['θæŋkfl] , ['revərənt] , ['prerfəl] , ['wɜːrʃɪpfl] , ['feɪθf(ə)l] , [ə'bi:diənt] .
courteous **,** **humble** **,** **thankful** **,** **reverent** **,** **prayerful** **,** **worshipful** **,** **faithful** **,** **obedient** **.**
有礼貌 , 谦逊的 , 感恩 , 虔诚的 , 虔诚的 , 崇拜的 , 忠实 , 听话 .

有礼貌的，谦逊的，感恩的，虔诚的，祷告的，敬拜的，忠诚的，顺从的。

" [ðɪs] ['les(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [pər'tɪkjələrli] ['eɪbrəˌhæmz]
" **This** **lesson** **is** **a** **fitting** **climax** **to** **the** **three** **which** **show** **particularly** **Abraham's**
" 这 课 是 一个 配件 高潮 到 这 三 哪个 展示 特别 亚伯拉罕的
[ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [self] - [fər'getfl] ['θɔːtflnəs] .
unselfishness **and** **kindness** **and** **self** **-** **forgetful** **thoughtfulness** **.**
无私 和 仁慈 和 自己 - 健忘 深思熟虑 .

"这一课恰如其分地为这三课画上了句号，尤其展现了亚伯拉罕的无私、善良和忘我的体贴。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd]
In **the** **other** **two** **he** **was** **acting** **for** **some** **one** **whom** **he** **knew** **and** **loved**
在 这 其他 二 他 曾是 表演 为了 一些 一 谁 他 知道 和 喜爱
[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [lʌv] [ə; eɪ] [sʌn] .
as **a** **father** **might** **love** **a** **son** **.**
作为 一个 父亲 可能 爱 一个 儿子 .

在另外两起案件中，他都是为他认识并深爱的人作案，就像父亲爱儿子一样。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hiː; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə]

In	this	incident	he	extends	the	most	complete	and	joyous	hospitality	to
在	这	事件	他	扩展	这	最多	完全的	和	欢乐	热情好客	到

[men] [huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːrd(ə)neri]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

men	whom	he	believed	to	be	ordinary	travelers	.
男人	谁	他	相信	到	是	普通的	旅行者	.

在这件事中，他以最热情、最周到的方式款待了那些他认为只是普通旅客的人。

['les(ə)n] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

LESSON	PRESENTATION
课	推介会

课程演示

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eɪbrəm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['æftər] ['reskjuːɪŋ]

I	wonder	if	Abram	was	not	a	little	discouraged	when	he	came	back	after	rescuing
我	想知道	如果	亚伯兰	曾是	不是	一个	小的	灰心	什么时候	他	来了	后退	后	救援

[lɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['sɔdəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ?

Lot	and	the	other	people	of	Sodom	from	the	four	kings	of	the	East	?
很多	和	这	其他	人们	的	所多玛	从	这	四	国王	的	这	东方	?

我想知道，亚伯兰从东方四王手中救出罗得和所多玛其他居民后，回到家乡时，是否感到有些沮丧?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ][sæd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

It	would	not	be	strange	if	he	was	both	sad	and	discouraged	,
它	会	不是	是	奇怪的	如果	他	曾是	两个都	伤心	和	灰心	,

如果他既悲伤又沮丧，那也并不奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nefjuː] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

for	the	nephew	whom	he	loved	had	gone	back	among	the	wicked	people	of
为了	这	侄子	谁	他	喜爱	有	已消失	后退	之中	这	邪恶	人们	的

['sɔdəm] ,

Sodom	,
所多玛	,

因为他所爱的侄子已经回到了所多玛的邪恶人群中。

[wer] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

where	his	life	was	in	danger	all	the	time	,
在哪里	他的	生活	曾是	在	危险	全部	这	时间	,

他的生命时刻都处于危险之中。

[ænd; ənd]['eɪbrəm] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][lɑːt] ,

and	Abram	might	easily	have	felt	that	he	had	not	done	very	much	for	Lot	,
和	亚伯兰	可能	容易地	有	毛毡	那	他	有	不是	完毕	非常	很多	为了	很多	,

亚伯兰很容易觉得自己没有为罗得做多少事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['enəmi] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋz] [huːz] ['soʊldʒərz]

and	had	made	enemies	for	himself	of	the	powerful	kings	whose	soldiers
和	有	制成	敌人	为了	他自己	的	这	强大的	国王	谁	士兵

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt] .

he	had	attacked	.
他	有	遭到攻击	.

他因此得罪了强大的国王们，因为他攻击了这些国王的士兵。

[ðə; ði] ['les(ə)n] ['stɔːri]

The	Lesson	Story
这	课	故事

课程故事

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][hæf] [əˈfreɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]

But	**if**	**he**	**was**	**discouraged**	**and**	**half**	**afraid**	**,**	**his**	**heavenly**	**Father**	**and**
但	如果	他	曾是	灰心	和	一半	害怕的	,	他的	天上	父亲	和

[frend] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Friend	**knew**	**it**	**,**
朋友	知道	它	,

但如果他感到沮丧和害怕，他的天父和朋友都知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈeɪbrəm][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ˈseɪɪŋ] , “ [fɪr] [nɑːt] , [ˈeɪbrəm] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðaɪ]

and	**he**	**appeared**	**to**	**Abram**	**in**	**a**	**vision**	**saying**	**,**	**“**	**Fear**	**not**	**,**	**Abram**	**:**	**I**	**am**	**thy**
和	他	出现	到	亚伯兰	在	一个	想象	说	,	“	害怕	不是	,	亚伯兰	:	我	是	你的

[ʃiːld] ,

shield	**,**
盾	,

他在异象中向亚伯兰显现，说：“亚伯兰，不要害怕，我是你的盾牌，

[ænd; ənd][ðaɪ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [rɪˈwɔːrd] .

and	**thy**	**exceeding**	**great**	**reward**	**.**
和	你的	超过	伟大的	报酬	.

以及你极大的赏赐。

” [ðen] [ˈeɪbrəm] [-]

”	**Then**	**Abram**	**[**	**86**	**]**
”	然后	亚伯兰	[	-	]

“然后亚伯兰[86]

[sed] : “ [oʊ][lɔːrd] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [lænd][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

said	**:**	**“**	**O**	**Lord**	**,**	**how**	**will**	**you**	**give**	**this**	**land**	**to**	**my**	**children**	**as**	**you**	**have**
说	:	“	哦	主	,	如何	将要	你	给	这	土地	到	我的	孩子们	作为	你	有

[ˈprɑːmɪst] ,

promised	**,**
承诺	,

他说：“主啊，你如何才能按照你的应许将这片土地赐给我的子孙呢？”

[wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] ?

when	**I**	**have**	**no**	**child**	**at**	**all**	**?**
什么时候	我	有	不	孩子	在	全部	?

如果我根本没有孩子呢?

” [ðə; ði] [lɔːrd] [tʊk] [ˈeɪbrəm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ɪn]

”	**The**	**Lord**	**took**	**Abram**	**out**	**into**	**the**	**night**	**and**	**bade**	**him**	**look**	**at**	**the**	**stars**	**in**
”	这	主	采取	亚伯兰	出去	进入	这	夜晚	和	巴德	他	看	在	这	明星	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	**sky**	**,**
这	天空	,

“耶和华领亚伯兰到夜里去，吩咐他观看天上的星辰，

[ˈseɪɪŋ] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ?

saying	**,**	**“**	**Can**	**you**	**count**	**them**	**?**
说	,	“	能	你	数数	他们	?

说：“你能数数它们吗？”

[jʊr; jər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər] [ˈnʌmbər] .

Your	**children's**	**children**	**shall**	**be**	**as**	**many**	**as**	**the**	**stars**	**for**	**number**	**.**
你的	孩子们的	孩子们	将	是	作为	许多	作为	这	明星	为了	数字	.

你的子孙后代将像星星一样多。

” [ænd; ənd]['eɪbrəm] [biˈliːvd] ['gɑːdz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .

”	**And**	**Abram**	**believed**	**God's**	**promise**	**and**	**was**	**comforted**	**.**
”	和	亚伯兰	相信	神的	承诺	和	曾是	安慰	.

“亚伯兰相信了上帝的应许，得到了安慰。”

[ə'gen] [gɑːd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

Again	God	appeared	to	him	and	repeated	his	promise	,	and	said	,
再次	上帝	出现	到	他	和	重复	他的	承诺	,	和	说	,

神再次向他显现，重申了他的承诺，并说：

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪbrəm] ['eni] [mɔːr] [bʌt; bət]['eɪbrəhæm] , [wɪtʃ] [miːnz] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

“	Your	name	shall	not	be	Abram	any	more	but	Abraham	,	which	means	father	of
”	你的	姓名	将	不是	是	亚伯兰	任何	更多的	但	亚伯拉罕	,	哪个	方法	父亲	的

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ,

a	multitude	,
一个	民众	,

“你的名字不再叫亚伯兰，要叫亚伯拉罕，亚伯拉罕的意思是‘多国之父’。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['waɪfs] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['sɛəriai][bʌt; bət] ['serə] , [ɔːr] ['prɪnses] ,

and	your	wife's	name	shall	no	longer	be	Sarai	but	Sarah	,	or	princess	,
和	你的	妻子的	姓名	将	不	更长	是	萨莱	但	莎拉	,	或者	公主	,

你妻子的名字不再是撒莱，而是莎拉，或者公主。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

for	she	shall	be	the	mother	of	kings	.
为了	她	将	是	这	母亲	的	国王	.

因为她将成为列王之母。

” [jet] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['serə] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

”	Yet	Abraham	and	Sarah	had	no	children	.
”	然而	亚伯拉罕	和	莎拉	有	不	孩子们	.

然而，亚伯拉罕和撒拉却没有孩子。

[wʌn] [nuːn] [taɪm] [æz; əz]['eɪbrəhæm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] ['kʌmɪŋ] [nɪr] .

One	noon	time	as	Abraham	stood	in	the	tent	door	he	saw	three	men	coming	near	.
一	中午	时间	作为	亚伯拉罕	站立	在	这	帐篷	门	他	锯	三	男人	未来	靠近	.

一天中午，亚伯拉罕站在帐篷门口，看见三个人走近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed]

They	were	strangers	to	him	,	but	he	hastened	to	meet	them	and	said
他们	是	陌生人	到	他	,	但	他	加快	到	见面	他们	和	说

,

,

,

他们对他来说都是陌生人，但他还是急忙上前迎接他们，并说道：

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

“	I	pray	you	go	no	further	in	the	heat	of	the	day	.
“	我	祈祷	你	去	不	更远	在	这	热	的	这	天	.

“我祈祷你不要在正午的烈日下继续前行。”

[kʌm] [ænd; ənd] [rest] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Come	and	rest	here	under	the	shade	of	the	tree	,
来	和	休息	这里	在下面	这	阴影	的	这	树	,

请到树荫下休息一下。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['wɔːtər] [brɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] [fiːt] [meɪ] [biː; bi] [beɪðd] ,

and	I	will	have	water	brought	that	your	feet	may	be	bathed	,
和	我	将要	有	水	带来	那	你的	脚	可能	是	洗澡	,

我会让人拿水来，让你洗洗脚。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] ,

and	I	will	have	something	prepared	for	you	to	eat	,
和	我	将要	有	某物	准备	为了	你	到	吃	,

我会为你准备些吃的。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] .

and	after	you	are	rested	and	refreshed	you	may	go	on	your	way	.
和	后	你	是	休息	和	焕然一新	你	可能	去	在	你的	方式	.

休息恢复精力后，你就可以继续赶路了。

" [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	The	strangers	accepted	the	invitation	,
"	这	陌生人	公认	这	邀请	,

陌生人接受了邀请，

[ænd; ənd] ['serə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] ,

and	Sarah	and	the	servants	soon	had	a	dinner	prepared	for	the	guests	,
和	莎拉	和	这	仆人	很快	有	一个	晚餐	准备	为了	这	客人	,

莎拉和仆人们很快就为客人准备好了晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [waɪl] ['eɪbrəhæm] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

and	they	ate	while	Abraham	stood	by	to	wait	upon	them	and	show	them
和	他们	吃	尽管	亚伯拉罕	站立	经过	到	等待	之上	他们	和	展示	他们

['evri] ['ɑːnər] .

every	honor	.
每一个	荣誉	.

他们吃的时候，亚伯拉罕站在一旁服侍他们，给予他们一切尊荣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm][gɑːd]

It	was	not	long	before	he	found	that	his	guests	were	messengers	from	God
它	曾是	不是	长的	前	他	成立	那	他的	客人	是	信使	从	上帝

.

:
.

不久之后，他就发现他的客人都是上帝的使者。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eɪbrəhæm]

The	promise	that	a	child	should	come	to	their	home	was	given	to	Abraham
这	承诺	那	一个	孩子	应该	来	到	他们的	家	曾是	给定	到	亚伯拉罕

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

神再次应许亚伯拉罕，会有一个孩子来到他们家。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [toʊld]['eɪbrəhæm][dʒʌst] [wen] ['sɛrəz] [sʌn] [wʊd] [biː; bi]

but	now	one	of	the	messengers	told	Abraham	just	when	Sarah's	son	would	be
但	现在	一	的	这	信使	讲述	亚伯拉罕	只是	什么时候	莎拉的	儿子	会	是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

但现在，其中一位使者告诉亚伯拉罕，撒拉的儿子何时会出生。

[hiː; hi] [sed] , " [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] .

He	said	,	"	At	this	time	next	year	.
他	说	,	"	在	这	时间	下一个	年	.

他说："明年这个时候。"

" [ænd; ənd] ['serə] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [dɔːr] [nɪr] [baɪ] .

"	And	Sarah	heard	what	was	said	as	she	stood	in	the	tent	door	near	by	.
"	和	莎拉	听到	什么	曾是	说	作为	她	站立	在	这	帐篷	门	靠近	经过	.

"莎拉站在附近的帐篷门口，听到了他们说的话。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['serə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [deɪ] ?

Can	you	think	how	happy	Abraham	and	Sarah	must	have	been	that	day	?
能	你	思考	如何	快乐的	亚伯拉罕	和	莎拉	必须	有	到过	那	天	?

你能想象亚伯拉罕和撒拉那天该有多么高兴吗?

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [ðeɪ]

What	a	joy	it	was	to	them	that	they	had	provided	the	very	best	they
什么	一个	喜悦	它	曾是	到	他们	那	他们	有	假如	这	非常	最好的	他们

[hæd; həd][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] [mɪr] [st'reɪndʒəz] .

had	for	people	who	they	thought	were	mere	strangers	.
有	为了	人们	WHO	他们	想法	是	仅仅	陌生人	.

对他们来说，能够把自己最好的东西提供给那些他们原本认为只是陌生人的人，是一件多么令人高兴的事啊。

[siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [tekst] [sez] .

See	what	our	memory	text	says	.
看	什么	我们的	记忆	文本	说道	.

看看我们的记忆文本是怎么说的。

(['hiːbruːz] - : [ˌtuː'tuː] .)

(	Hebrews	13	:	2	.	)
(	希伯来书	-	:	2	.	)

（希伯来书 13:2）

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['tʃæptər] ([vɜːrs] -) .

Here	is	a	command	from	that	same	chapter	(	verse	16	)	.
这里	是	一个	命令	从	那	相同的	章	(	诗	-	)	.

这是同一章中的一条命令（第 16 节）。

[tuː; tə] “ [kə'mjuːnɪkeɪt] ” [miːnz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

To	“	communicate	”	means	to	share	the	good	things	that	you	have	with	others
到	“	交流	”	方法	到	分享	这	好的	事物	那	你	有	和	其他的

.

:
.

“沟通”意味着与他人分享你所拥有的美好事物。

[æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] [nɪr] ,

At	the	Christmas	time	when	the	birthday	of	Jesus	is	near	,
在	这	圣诞节	时间	什么时候	这	生日	的	耶稣	是	靠近	,

圣诞节临近，耶稣的诞辰也快到了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃer] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

I	am	sure	we	all	wish	that	we	could	share	the	good	things	that	we	have
我	是	当然	我们	全部	希望	那	我们	可以	分享	这	好的	事物	那	我们	有

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

我相信我们都希望能够与他分享我们所拥有的美好事物。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

Have	you	ever	thought	what	you	would	have	done	if	you	had	been	in
有	你	曾经	想法	什么	你	会	有	完毕	如果	你	有	到过	在

['beθlihem] [ðə; ði] [naɪt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn] ?

Bethlehem	the	night	Jesus	was	born	?
伯利恒	这	夜晚	耶稣	曾是	出生	?

你有没有想过，如果你在耶稣诞生的那晚身处伯利恒，你会做什么？

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] :

This	is	what	some	one	has	said	:
这	是	什么	一些	一	有	说	:

有人这样说道：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [gest]

If	I	had	been	a	sleeping	guest
如果	我	有	到过	一个	睡眠	客人

如果我当时只是个过夜的客人的话

[lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] , [-]
Lodged at the inn that Christmas night , [87]
已提交 在 这 客栈 那 圣诞节 夜晚 , [-]

圣诞夜，他们住进了这家客栈[87]

[wen] [ðə; ði] [wiː] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [rest]
When the wee Lord was laid to rest
什么时候 这 哇 主 曾是 铺设 到 休息

小主安息之时

[ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [stɔːl] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] [plaɪt] ,
In the cold stall in humble plight ,
在 这 寒冷的 摊位 在 谦逊的 困境 ,

在寒冷的马厩里，处境卑微。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [weɪkt] , [ɪn'sted] ,
I know I would have waked , instead ,
我 知道 我 会 有 醒来 , 反而 ,

我知道我本来会醒来，而不是.....

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [maɪ] [wɔːrm] , [sɔːft] [bed] .
And given him my warm , soft bed .
和 给定 他 我的 温暖的 , 柔软的 床 .

我把我的温暖柔软的床让给了他。

[haʊ] [glæd] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
How glad any of us would be to do that .
如何 高兴的 任何 的 我们 会 是 到 做 那 .

我们当中任何人都会非常乐意这样做。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ?
Is there anything we can do ?
是 那里 任何事物 我们 能 做 ?

我们能做些什么吗?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
This is what the rest of the poem says :
这 是 什么 这 休息 的 这 诗 说道 :

诗的其余部分是这样的:

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒər] [ðer; ðər] —
But I was not a lodger there —
但 我 曾是 不是 一个 房客 那里 —

但我并非那里的房客——

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn'diːd] .
It was so long ago , indeed .
它 曾是 所以 长的 前 , 的确 .

那确实是很久以前的事了。

[jet] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['evriwer] ,
Yet all around me , everywhere ,
然而 全部 大约 我 , 到处 ,

然而，在我周围，到处都是，

[ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stɪl] [ɪn] [niːd] ,
Are little children still in need ,
是 小的 孩子们 仍然 在 需要 ,

是否仍有需要帮助的幼童?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm]
And when I love and cherish them
和 什么时候 我 爱 和 珍惜 他们

当我爱他们、珍惜他们的时候

[aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] ['beθlihem] .
I serve the Babe of Bethlehem .
我 服务 这 宝贝 的 伯利恒 .

我侍奉伯利恒的圣婴。

— ['nænsi] ['bɜːrd] ['tɜːrnər] .
— Nancy Byrd Turner .
— 南希 伯德 车工 .

——南希·伯德·特纳

[juːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] . [
Used by permission of the Congregational Sunday School and Publishing Society . [
用过的 经过 允许 的 这 公理会 星期日 学校 和 出版 社会 . [
-]
88]
-]

经公理会主日学校和出版协会许可使用。[88]

['les(ə)n] -
LESSON 12
课 -

第十二课

[ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n]
THE CORRELATED LESSON
这 相关 课

相关课程

[teɪk] [jʊr; jər]['baɪbəlz][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [vəːsiz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['meməri]
Take your Bibles and see how many verses you can find among your memory
拿 你的 圣经 和 看 如何 许多 诗句 你 能 寻找 之中 你的 记忆
['tɛksts] [wɪtʃ] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['eɪbrəhæm][dɪd] ,
texts which tell us something that Abraham did ,
文本 哪个 告诉 我们 某物 那 亚伯拉罕 做过 ,

拿出你们的圣经，看看你们能从记忆中的经文中找到多少节提到亚伯拉罕的事迹。

[ɔːr][sʌm; səm] [kə'mænd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
or some command that makes us think of something he did because he
或者 一些 命令 那 制作 我们 思考 的 某物 他 做过 因为 他
[əu'beid] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .
obeyed it so well .
服从 它 所以 出色地 .

或者某些命令，让他想起自己做过的某件事，因为他执行得非常好。

(['hiːbruːz] - : 8a , [siː] ; [luːk] [sɪks] : - ; ['prɑːvɜːrbz] - : - ; ['hiːbruːz] - : [ˌtuː'tuː] .)
(Hebrews 11 : 8a , c ; Luke 6 : 31 ; Proverbs 17 : 17 ; Hebrews 13 : 2 .)
(希伯来书 - : 8a , c ; 卢克 6 : - ; 箴言 - : - ; 希伯来书 - : 2 .)

（希伯来书 11:8a, c；路加福音 6:31；箴言 17:17；希伯来书 13:2。）

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] ?
Would you say that Abraham was loving ?
会 你 说 那 亚伯拉罕 曾是 爱 ?

你认为亚伯拉罕是一位充满爱心的人吗?

[maɪt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [riːd] [wʌn] [kə'rinθiənz] - : 4a ?
Might we think of Abraham then , when we read 1 Corinthians 13 : 4a ?
可能 我们 思考 的 亚伯拉罕 然后 , 什么时候 我们 读 1 哥林多前书 - : 4a ?

那么，当我们读到哥林多前书 13:4a 时，会不会想到亚伯拉罕呢?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [hoʊl] ['tʃæptər] [kɔːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :
What is that whole chapter called in which it is said :
什么 是 那 所有的 章 称为 在 哪个 它 是 说 :

那一整章叫什么名字?

“ [ænd; ənd]['eɪbrəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əu'beid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [nɑːt] ['noʊɪŋ]
“ And Abram when he was called obeyed , and he went out not knowing
“ 和 亚伯兰 什么时候 他 曾是 称为 服从 , 和 他 去 出去 不是 会心
['wɪðər] [hiː; hi] [went] ” ?
whither he went ” ?
往哪里去 他 去 ” ?

“亚伯兰蒙召的时候，就遵命出去，还不知道往哪里去。”

[ɪn] [wʌt] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] ['tʃæptər] ?
In what book is the Faith Chapter ?
在 什么 书 是 这 信仰 章 ?

《信仰》一章出自哪本书?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ?
What is the number of the chapter ?
什么 是 这 数字 的 这 章 ?

这是第几章?

[ɪn] [wʌt] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] ['tʃæptər] [faʊnd] ?
In what book is the Love Chapter found ?
在 什么 书 是 这 爱 章 成立 ?

《爱情篇》出自哪本书?

[wʌt] ['tʃæptər] ?
What chapter ?
什么 章 ?

哪一章?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['eɪbrəhæm][hæd; həd]['eɪndʒəlz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] [wʌn] [deɪ] ?
How did it happen that Abraham had angels for his guests one day ?
如何 做过 它 发生 那 亚伯拉罕 有 天使 为了 他的 客人 一 天 ?

为什么有一天亚伯拉罕的客人会由天使来招待?

[wʌt] [kə'mænd] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌentər'teɪnɪŋ] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd]
What command is there for us in the Bible about entertaining strangers and
什么 命令 是 那里 为了 我们 在 这 圣经 关于 娱乐 陌生人 和
[wʌt] ['riːz(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] ?
what reason is given ?
什么 原因 是 给定 ?

圣经中关于我们接待陌生人有什么诫命？给出的理由是什么?

[wʌt] [vɜːrs] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['noʊə] ?
What verse do you think of when you hear the name of Noah ?
什么 诗 做 你 思考 的 什么时候 你 听到 这 姓名 的 诺亚 ?

听到诺亚的名字，你会想到哪句经文?

[wʌt] [wʌn][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ri'maindid] [ʌv; əv] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ædəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn]
What one are you reminded of when you think of Adam in the Garden of Eden
什么 一 是 你 提醒 的 什么时候 你 思考 的 亚当 在 这 花园 的 伊甸园
?
?
?

提到伊甸园中的亚当，你首先想到的是哪一位?

[wʌt] [vɜːrs] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ?
What verse gives a meaning to the rainbow ?
什么 诗 给予 一个 意义 到 这 彩虹 ?

哪首诗赋予了彩虹以意义?

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [frend] ['ɔːlweɪz] [duː] ?
What does a friend always do ?
什么 做 一个 朋友 总是 做 ?

朋友总会做什么?

[ɪn] [wʌt] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [vɜːrs] [faʊnd] ?
In what book is that verse found ?
在 什么 书 是 那 诗 成立 ?

这节经文出自哪本书?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What kind of a book is it ?
什么 种类 的 一个 书 是 它 ?

这是一本什么样的书?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['poʊətri] ?
What is the color for the books of poetry ?
什么 是 这 颜色 为了 这 图书 的 诗 ?

诗集的颜色是什么?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [luːk] [ˌtuː'tuː] : [eɪt] - - [wʌt] ['stɔːri] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd] ?
If you were to turn to Luke 2 : 8 - 20 what story would you find ?
如果 你 是 到 转动 到 卢克 2 : 8 - - 什么 故事 会 你 寻找 ?

如果你翻开路加福音 2:8-20，你会发现什么故事?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [bʊks] [kɔːld] ?
What is that group of books called ?
什么 是 那 团体 的 图书 称为 ?

那组书叫什么名字?

[haʊ] ['meni] ['gɔspəlz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
How many Gospels are there ?
如何 许多 福音书 是 那里 ?

福音书共有多少部?

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðoʊz] [fɔːr] [neɪmz] , ['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] [ænd; ənd][dʒɑːn] .
Let us say those four names , Matthew , Mark , Luke and John .
让 我们 说 那些 四 姓名 , 马修 , 标记 , 卢克 和 约翰 .

让我们念出这四个名字：马太、马可、路加和约翰。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
Let us find the first one of the Gospels which is also the first book in the New
让 我们 寻找 这 第一的 一 的 这 福音书 哪个 是 还 这 第一的 书 在 这 新的
['testəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

让我们来找出福音书的第一卷，它也是新约圣经的第一卷书。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] ?
What is the name of that book ?
什么 是 这 姓名 的 那 书 ?

那本书叫什么名字?

[faɪnd] ['tʃæptər] - [ænd; ənd] [vɜːrs] - .
Find chapter 25 and verse 40 .
寻找 章 - 和 诗 - .

找到第25章第40节。

[let] [ˌjuː 'es][mɑːrk] [ðæt] [vɜːrs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,
Let us mark that verse , for it is one we ought always to remember ,
让 我们 标记 那 诗 , 为了 它 是 一 我们 应该 总是 到 记住 ,

让我们记住这句经文，因为这是我们应当永远铭记的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi]

and	it	will	be	a	pleasure	to	us	to	be	reminded	of	it	as	we
和	它	将要	是	一个	乐趣	到	我们	到	是	提醒	的	它	作为	我们

[tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['baɪbəlz] .

turn	the	pages	of	our	Bibles	.
转动	这	页面	的	我们的	圣经	.

当我们翻阅圣经时，会很高兴看到这些内容。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ?

Shall	we	read	it	together	?
将	我们	读	它	一起	?

我们一起读吧?

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][tekst][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] ?

What	is	our	text	for	this	year	?
什么	是	我们的	文本	为了	这	年	?

我们今年的课文是什么?

([luːk] - : - .)

(	Luke	11	:	28	.	)
(	卢克	-	:	-	.	)

（路加福音 11:28）

['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [gɑːd] [sed] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] (['dʒenəsɪs] - : [ˌtuː'tuː] , [læst] ['sentəns] [ʌv; əv][θriː]) .

Listen	while	I	read	something	which	God	said	to	Abraham	(	Genesis	12	:	2	,	last	sentence	of	3	)	.
听	尽管	我	读	某物	哪个	上帝	说	到	亚伯拉罕	(	创世纪	-	:	2	,	最后的	句子	的	3	)	.

请听我朗读上帝对亚伯拉罕说的话（创世记 12:2，第 3 句中的最后一句）。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	wonderful	promise	that	was	!
什么	一个	精彩的	承诺	那	曾是	!

那真是一个美好的承诺!

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðæt] ['prɑːmɪs] [keɪm] [truː] . [-]

To	-	day	we	will	find	out	how	that	promise	came	true	.	[	89	]
到	-	天	我们	将要	寻找	出去	如何	那	承诺	来了	真的	.	[	-	]

今天我们将知道这个承诺是如何实现的。[89]

['les(ə)n] - . — ['krɪsməs] ['les(ə)n]

LESSON	12	.	—	CHRISTMAS	LESSON
课	-	.	—	圣诞节	课

第十二课——圣诞节课程

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['meri]

The	Song	of	Mary
这	歌曲	的	玛丽

玛利亚之歌

['tiːtʃɪŋ] ['mə'tɪriəl] . — [luːk] [wʌn] : - , - , - - - .

Teaching	Material	.	—	Luke	1	:	21	,	22	,	26	-	55	.
教学	材料	.	—	卢克	1	:	-	,	-	,	-	-	-	.

教学材料——路加福音 1:21, 22, 26-55。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] . - [luːk] [wʌn] : - - - , - - - .

Pupil's	Reading	.	-	Luke	1	:	26	-	28	,	46	-	55	.
学生们的	阅读	.	-	卢克	1	:	-	-	-	,	-	-	-	.

学生阅读——路加福音 1: 26-28, 46-55。

['meməri] [tekst] . — [ænd; ənd] ['meri] [sed] , [maɪ] [soʊl] [dʌθ; dəθ] ['mægnɪfaɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

Memory	**Text**	**.**	**—**	**And**	**Mary**	**said**	**,**	**My**	**soul**	**doth**	**magnify**	**the**	**Lord**	**,**
记忆	文本	.	—	和	玛丽	说	,	我的	灵魂	确实	放大	这	主	,

背诵经文——马利亚说：“我的灵魂尊主为大。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['spɪrɪt] [hæθ] [ri'dʒɔist] [ɪn] [gɑːd] [maɪ] ['seɪvjər] .

and	**my**	**spirit**	**hath**	**rejoiced**	**in**	**God**	**my**	**Saviour**	**.**
和	我的	精神	有	欣喜若狂	在	上帝	我的	救主	.

我的灵因我的救主上帝而欢欣鼓舞。

[luːk] [wʌn] : - , - .

Luke	**1**	**:**	**46**	**,**	**47**	**.**
卢克	1	:	-	,	-	.

路加福音 1:46,47。

[laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

LIGHT	**FROM**	**OTHER**	**BIBLE**	**PASSAGES**
光	从	其他	圣经	段落

来自其他圣经经文的启示

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['sɛvən] : - ; ['mæθjuː] [wʌn] : [wʌn] - - .

Isaiah	**7**	**:**	**14**	**;**	**Matthew**	**1**	**:**	**1**	**-**	**25**	**.**
以赛亚	7	:	-	;	马修	1	:	1	-	-	.

以赛亚书 7:14；马太福音 1:1-25。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz]

FROM	**THE**	**COMMENTATORS**
从	这	评论员

评论员们

[ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [tuː]

This	**chapter**	**is**	**remarkable**	**for**	**preserving**	**a**	**record**	**of**	**two**
这	章	是	卓越	为了	保存	一个	记录	的	二

[ɪn'spaɪərd] [hɪmz] — [ðə; ði] [mæg'nifikæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktəs] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst]

inspired	**hymns**	**—**	**the**	**Magnificat**	**and**	**the**	**Benedictus**	**—**	**which**	**have**	**been**	**used**
灵感	赞美诗	—	这	尊主颂	和	这	本笃会	—	哪个	有	到过	用过的

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

for	**more**	**than**	**a**	**thousand**	**years**	**in**	**the**	**public**	**services**	**of**	**Christendom**	**.**
为了	更多的	比	一个	千	年	在	这	民众	服务	的	基督教世界	.

本章的特别之处在于保存了两首受灵感启发的赞美诗——《尊主颂》和《圣哉经》——的记录，这两首赞美诗在基督教世界的公共仪式中已经使用了超过一千年。

[ðə; ði] [mæg'nifikæt] [fɜːrst] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [lɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [seɪnt] -

The	**Magnificat**	**first**	**appears**	**in**	**the**	**office**	**of**	**Lauds**	**in**	**the**	**rule**	**of**	**Saint**	**Cæsarius**
这	尊主颂	第一的	出现	在	这	办公室	的	赞扬	在	这	规则	的	圣	-

[ʌv; əv] [ɑːlz] ,

of	**Arles**	**,**
的	阿尔勒	,

《尊主颂》最早出现在阿尔勒的圣凯撒留的会规中的赞美诗篇中。

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	**.**	**D**	**.**	**507**	**.**
一个	.	D	.	-	.

公元507年。

([blʌnt] , ['ænəteɪtɪd] [prer] [bʊk] , [piː] . - .)

(	**Blunt**	**,**	**Annotated**	**Prayer**	**Book**	**,**	**p**	**.**	**33**	**.**	**)**
(	钝	,	带注释的	祷告	书	,	p	.	-	.	)

（布朗特，《带注释的祈祷书》，第33页。）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhiːbreiizəm] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][moʊˈzeɪɪk][ʌv; əv][kwoʊˈteɪʃənz]

It 它 **is** 是 **so** 所以 **full** 满的 **of** 的 **Hebraisms** 希伯来语词汇 **as** 作为 **almost** 几乎 **to** 到 **form** 形式 **a** 一个 **mosaic** 马赛克 **of** 的 **quotations** 引文

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ,

from 从 **the** 这 **Old** 老的 **Testament** 遗嘱 **,** ,

它充满了希伯来语词汇，几乎可以构成一幅由旧约圣经引文组成的马赛克。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkloʊsli] [əˈnæləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈhænə] ([wʌn][ˈsæmjuəl][ˌtuːˈtuː] : [wʌn] -

and 和 **it** 它 **is** 是 **closely** 密切 **analogous** 类似的 **to** 到 **the** 这 **Song** 歌曲 **of** 的 **Hannah** 汉娜 **(** (**1** 1 **Samuel** 塞缪尔 **2** 2 **:** : **1** 1 **-** -

) .

10) **.**) .

它与《哈拿之歌》（撒母耳记上 2: 1-10）非常相似。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] ([ˈdʒuːdɪθ] - : [wʌn] -) .

It 它 **may** 可能 **also** 还 **be** 是 **compared** 比较的 **with** 和 **the** 这 **Hymn** 圣歌 **of** 的 **Judith** 朱迪思 **(** (**Judith** 朱迪思 **16** - **:** : **1** 1 **-** - **17** - **)**) **.** .

它还可以与《犹滴记》中的《犹滴记》16:1-17 相比较。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪgˈzɔːltɪd][ˈspɪrɪt] ,

But 但 **it** 它 **is** 是 **animated** 动画 **by** 经过 **a** 一个 **new** 新的 **and** 和 **more** 更多的 **exalted** 崇高 **spirit** 精神 **,** ,

但它却被一种崭新而崇高的精神所驱动。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈspeʃəli] [ˈpreʃəs] [æz; əz] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪˈnuːəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

and 和 **is** 是 **specially** 特别 **precious** 宝贵的 **as** 作为 **forming** 成型 **a** 一个 **link** 关联 **of** 的 **continuity** 连续性 **between** 之间 **the** 这

[ˌjuːkəˈristik] [ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ˌdɪspenˈseɪʃn] . — [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈbaɪb(ə)l] ,

eucharistic 圣餐 **poetry** 诗 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **and** 和 **new** 新的 **dispensation** 豁免 **.** . **—** — **Cambridge** 剑桥 **Bible** 圣经 **,** ,

它尤其珍贵，因为它在旧约和新约的圣餐诗歌之间建立了一种连续性的联系。——《剑桥圣经》

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfærə] , [diː] . [diː] .

Edited 编辑 **by** 经过 **F** F **.** . **W** W **.** . **Farrar** 法拉尔 **,** , **D** D **.** . **D** D **.** .

由FW Farrar, DD编辑

[eɪm]

AIM

目的

目的

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə]

To 到 **show** 展示 **that** 那 **the** 这 **coming** 未来 **of** 的 **Jesus** 耶稣 **was** 曾是 **the** 这 **fulfillment** 履行 **of** 的 **God's** 神的 **promise** 承诺 **to** 到

[ˈeɪbrəhæm] ;

Abraham 亚伯拉罕 **;** ;

为了表明耶稣的到来实现了上帝对亚伯拉罕的应许；

[tuː; tə] [əˈraʊz] [ænd; ənd] [ˈdiːpən] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [gɪft] .

to 到 **arouse** 引起 **and** 和 **deepen** 深化 **faith** 信仰 **in** 在 **God** 上帝 **and** 和 **gratitude** 感激 **for** 为了 **his** 他的 **greatest** 最 **Gift** 礼物 **.** .

唤起并加深对上帝的信仰和感恩之心，感谢他赐予的最伟大礼物。

[ˈles(ə)n] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]

LESSON 课 **PREPARATION** 准备

备课

[riːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [luːk] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['refrənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Read	all	of	the	first	chapter	of	Luke	and	all	of	the	references	from	the
读	全部	的	这	第一的	章	的	卢克	和	全部	的	这	参考	从	这

['tʃæptər] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

chapter	to	other	parts	of	the	Bible	.
章	到	其他	部分	的	这	圣经	.

阅读路加福音第一章的全部内容，以及该章中所有引用圣经其他部分的经文。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['wɪri] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs]

Picture	to	yourself	the	dark	and	weary	centuries	of	waiting	for	the	promise
图片	到	你自己	这	黑暗的	和	厌倦	几个世纪	的	等待	为了	这	承诺

[tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

to	be	fulfilled	.
到	是	已完成	.

想象一下，在漫长而疲惫的几个世纪里，人们一直在等待承诺的实现。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [riːd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [bʊk] [æz; əz]['debrə; 'debərə] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪmz][em] .

If	possible	,	read	some	such	book	as	Deborah	,	by	Dr	.	James	M	.
如果	可能的	,	读	一些	这样的	书	作为	黛博拉	,	经过	博士	.	詹姆斯	M	.

['lʌdləj] ,

Ludlow	,
卢德洛	,

如果可以的话，读一读像詹姆斯·M·卢德洛博士所著的《黛博拉》这样的书。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbiːz] .

which	gives	a	vivid	picture	of	the	times	of	the	Maccabees	.
哪个	给予	一个	生动	图片	的	这	时代	的	这	马加比家族	.

这生动地描绘了马加比时代的景象。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbiːz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪfə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['mækəˌbiːz] [ɪn]

The	books	of	the	Maccabees	in	the	Apocrypha	and	the	article	on	Maccabees	in
这	图书	的	这	马加比家族	在	这	伪经	和	这	文章	在	马加比家族	在

['eni] [gʊd] ['baɪb(ə)l] ['dɪkʃəneri] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

any	good	Bible	dictionary	will	also	be	helpful	in	showing	something	of	what	the
任何	好的	圣经	字典	将要	还	是	有帮助	在	显示	某物	的	什么	这

[gɑːd] - [fiərɪŋ] [dʒuːz][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ]

God	-	fearing	Jews	had	been	suffering	in	the	two	hundred	years	preceding	the	birth
上帝	-	害怕	犹太人	有	到过	痛苦	在	这	二	百	年	前	这	出生

[ʌv; əv] [kraɪst] . [-]

of	Christ	.	[	90	]
的	基督	.	[	-	]

《圣经》次经中的《马加比书》以及任何一本好的圣经词典中关于《马加比书》的文章，也有助于了解敬畏上帝的犹太人在基督诞生前两百年所遭受的苦难。[90]

['les(ə)n] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

LESSON	PRESENTATION
课	推介会

课程演示

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	a	story	of	a	song	to	tell	you	to	-	day	.
我	有	一个	故事	的	一个	歌曲	到	告诉	你	到	-	天	.

今天我要跟你们讲一个关于歌的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] ,

It	was	a	song	of	praise	and	gladness	,
它	曾是	一个	歌曲	的	称赞	和	欢乐	,

这是一首赞美和喜悦的歌，

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz] [ðæt]

but	the	joy	that	was	in	it	was	so	great	that	there	are	no	words	that
但	这	喜悦	那	曾是	在	它	曾是	所以	伟大的	那	那里	是	不	字	那

[kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

could	possibly	tell	it	all	.
可以	可能	告诉	它	全部	.

但其中的喜悦如此巨大，任何语言都无法完全表达。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][dʒʌst][wʌn] [vɔɪs] ,

It	was	sung	at	first	by	just	one	voice	,
它	曾是	唱	在	第一的	经过	只是	一	嗓音	,

起初这首歌只有一个人唱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌŋ] [ænd; ənd][ˈspoʊkən][baɪ]

but	in	the	hundreds	of	years	since	it	has	been	sung	and	spoken	by
但	在	这	数百	的	年	自从	它	有	到过	唱	和	说	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [glæd][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [rɪŋz]

thousands	upon	thousands	who	have	been	made	glad	by	the	joy	that	rings
数千	之上	数千	WHO	有	到过	制成	高兴的	经过	这	喜悦	那	戒指

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

through	it	.
通过	它	.

但自那以后的几百年里，成千上万的人唱着、说着这首歌，都被歌中洋溢的喜悦所感染。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [baɪ]['kwaiəz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

It	is	sung	in	churches	by	choirs	and	people	,
它	是	唱	在	教堂	经过	合唱团	和	人们	,

这首歌在教堂里由唱诗班和信众演唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɑːr; ər] [riːd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət]

and	the	words	of	the	song	are	read	over	and	over	again	,	especially	at
和	这	字	的	这	歌曲	是	读	超过	和	超过	再次	,	尤其	在

[ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] ,

the	Christmas	time	,
这	圣诞节	时间	,

这首歌的歌词被一遍又一遍地吟诵，尤其是在圣诞节期间。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['mesɪdʒ] .

in	every	place	where	people	have	heard	the	Gospel	message	.
在	每一个	地方	在哪里	人们	有	听到	这	福音	信息	.

凡是有福音传到的地方。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [sɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ?

Shall	I	tell	you	how	this	song	came	to	be	sung	the	first	time	?
将	我	告诉	你	如何	这	歌曲	来了	到	是	唱	这	第一的	时间	?

要我告诉你这首歌最初是如何被演唱出来的吗?

[gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [greɪt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,

God	had	given	this	great	promise	to	Abraham	,
上帝	有	给定	这	伟大的	承诺	到	亚伯拉罕	,

上帝曾将这伟大的应许赐给亚伯拉罕，

“ [ɪn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi]['blesɪd; blest] ,

“	In	thee	shall	all	the	nations	of	the	earth	be	blessed	,
“	在	你	将	全部	这	国家	的	这	地球	是	蒙福	,

“地上万国都必因你得福，

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [went] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kɔ:ld] ['eɪbrəhæm][ðer; ðər]

"	and	as	the	years	and	years	went	by	the	people	who	called	Abraham	their
"	和	作为	这	年	和	年	去	经过	这	人们	WHO	称为	亚伯拉罕	他们的

['fɑ:ðər] [bɪ'keɪm] ['veri] ['meni] ,

father	became	very	many	,
父亲	成为	非常	许多	,

"随着岁月流逝，称亚伯拉罕为父的人越来越多，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] [waɪl] [ðə; ði]

and	as	the	fathers	and	mothers	sat	in	the	doors	of	their	tents	while	the
和	作为	这	父亲们	和	母亲们	卫星	在	这	门	的	他们的	帐篷	尽管	这

[stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

stars	were	coming	out	they	would	say	to	their	children	,
明星	是	未来	出去	他们	会	说	到	他们的	孩子们	,

当星星出现时，父母们坐在帐篷门口，对他们的孩子们说：

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['meni] [stɑ:rz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ?

"	Do	you	see	how	many	stars	there	are	?
"	做	你	看	如何	许多	明星	那里	是	?

你看到有多少颗星星了吗?

[gɑ:d] [wʌns] [toʊld]['eɪbrəhæm] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz]

God	once	told	Abraham	,	our	father	,	that	his	children's	children	should	be	as
上帝	一次	讲述	亚伯拉罕	,	我们的	父亲	,	那	他的	孩子们的	孩子们	应该	是	作为

['meni] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] ,

many	as	the	stars	,
许多	作为	这	明星	,

上帝曾告诉我们的先祖亚伯拉罕，他的子孙后代要像天上的星星一样多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tru:] .

and	that	promise	has	come	true	.
和	那	承诺	有	来	真的	.

而这个承诺已经实现了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:mɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔ:r; fər][gɑ:d]

But	there	was	another	and	more	wonderful	promise	than	that	,	for	God
但	那里	曾是	其他	和	更多的	精彩的	承诺	比	那	,	为了	上帝

[sed] ,

said	,
说	,

但上帝还许下了另一个更美好的应许，因为祂说：

- [ɪn] [ði:] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bi:; bi]['blesɪd; blest] ,

'	In	thee	shall	all	the	nations	of	the	earth	be	blessed	,
-	在	你	将	全部	这	国家	的	这	地球	是	蒙福	,

"地上万国都必因你得福。"

- [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [wɪl] [kʌm] [tru:] [sʌm; səm] [deɪ] .

'	and	that	promise	will	come	true	some	day	.
-	和	那	承诺	将要	来	真的	一些	天	.

而这个承诺总有一天会实现。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðæt] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər]

"	The	children	never	forgot	about	that	promise	,	and	they	told	it	to	their
"	这	孩子们	绝不	忘了	关于	那	承诺	,	和	他们	讲述	它	到	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

孩子们从未忘记那个承诺，他们也把这个承诺告诉了自己的孩子。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [wʊd] [sʌm; səm] ['preʃəs] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,

giving	it	as	one	would	some	precious	jewel	,	and	they	would	always	say	,
给予	它	作为	一	会	一些	宝贵的	宝石	,	和	他们	会	总是	说	,

他们把它像珍贵的珠宝一样赠送，而且他们总是会说：

“ [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [truː] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

“	The	promise	has	not	come	true	yet	,	but	it	will	.
”	这	承诺	有	不是	来	真的	然而	,	但	它	将要	.

“这个承诺还没有实现，但它终将实现。”

” [soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

”	So	the	long	years	went	by	.
”	所以	这	长的	年	去	经过	.

就这样，漫长的岁月过去了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fər'gɑːt][gɑːd] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn] ['sɑːroʊ] [keɪm] ,

Many	of	the	people	forgot	God	,	and	sorrow	upon	sorrow	came	,
许多	的	这	人们	忘了	上帝	,	和	悲哀	之上	悲哀	来了	,

许多人忘记了上帝，悲痛接踵而至。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] .

and	still	there	was	no	sign	of	the	blessing	that	had	been	promised	.
和	仍然	那里	曾是	不	符号	的	这	祝福	那	有	到过	承诺	.

然而，所应许的祝福仍然没有到来。

[gɑːd] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['meni] ['prɔfits] [huː] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,

God	sent	to	his	people	many	prophets	who	spoke	words	of	cheer	,
上帝	发送	到	他的	人们	许多	先知	WHO	辐	字	的	欢呼	,

上帝派遣许多先知到他的子民中间，向他们传达鼓舞人心的话语。

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] [huː] [wʊd] [kʌm] ,

and	told	of	a	Saviour	who	would	come	,
和	讲述	的	一个	救主	WHO	会	来	,

并讲述了一位即将到来救世主的故事，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,

but	all	the	people	knew	was	that	some	day	he	would	come	,
但	全部	这	人们	知道	曾是	那	一些	天	他	会	来	,

但所有人都知道，总有一天他会来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['seɪɪŋ] , “ [haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ] [lɔːrd] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl]

and	they	cried	eagerly	to	the	Lord	saying	,	“	How	long	,	O	Lord	,	how	long	shall
和	他们	哭	急切地	到	这	主	说	,	“	如何	长的	,	哦	主	,	如何	长的	将

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

it	be	?
它	是	?

他们急切地向耶和华呼求说：“耶和华啊，还要多久？还要多久？

” [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gruː] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

”	The	hearts	of	the	people	grew	sick	with	waiting	as	they	asked	each	other	,
”	这	心	的	这	人们	生长	生病的	和	等待	作为	他们	问	每个	其他	,

人们彼此询问，等待的煎熬令他们心如刀绞。

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [kʌm] [truː] ?

“	When	will	the	promise	come	true	?
“	什么时候	将要	这	承诺	来	真的	?

“这个承诺何时才能实现？”

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['seɪvjər] [kʌm] ?

When	will	the	Saviour	come	?
什么时候	将要	这	救主	来	?

救世主何时降临?

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [nʌn] [nuː] .

"	But	no	one	could	answer	,	for	none	knew	.
"	但	不	一	可以	回答	,	为了	没有任何	知道	.

“但没有人能回答，因为没有人知道。”

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

One	day	,	in	Jerusalem	,
一	天	,	在	耶路撒冷	,

有一天，在耶路撒冷，

[ðoʊz] [huː] ['truːli] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

those	who	truly	loved	the	Lord	came	out	of	the	temple	with	joy	shining	in	their
那些	WHO	真的	喜爱	这	主	来了	出去	的	这	寺庙	和	喜悦	灼灼	在	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

那些真正爱主的人从圣殿里出来，脸上洋溢着喜乐。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

“	Something	has	happened	!
"	某物	有	发生	!

“出事了！”

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] , “ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][,zækə'raiəs]

"	they	said	to	their	friends	,	“	We	do	not	know	just	what	it	is	,	but	Zacharias
"	他们	说	到	他们的	朋友们	,	“	我们	做	不是	知道	只是	什么	它	是	,	但	扎卡里亚斯

[-]

[	91	]

[-]

他们对朋友们说：“我们不知道那是什么，但是撒迦利亚[91]

[ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

the	priest	has	seen	a	vision	.
这	牧师	有	已见	一个	想象	.

这位牧师看到了异象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens] ,

He	was	in	the	temple	burning	incense	,
他	曾是	在	这	寺庙	燃烧	香	,

他当时正在寺庙里烧香。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

and	when	he	came	out	to	us	he	could	not	speak	,
和	什么时候	他	来了	出去	到	我们	他	可以	不是	说话	,

他出来见我们的时候，已经说不出话来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [juː 'es] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['mesɪdʒ] .

but	he	made	us	know	that	God	had	sent	him	some	wonderful	message	.
但	他	制成	我们	知道	那	上帝	有	发送	他	一些	精彩的	信息	.

但他让我们知道，上帝给他传达了一个美好的信息。

" [soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

"	So	the	people	began	to	hope	that	this	might	mean	the	coming	of	the	Saviour	.
"	所以	这	人们	开始	到	希望	那	这	可能	意思是	这	未来	的	这	救主	.

“于是人们开始盼望，这或许意味着救世主的到来。”

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

But	half	a	year	went	by	and	there	was	still	no	sign	of	the	coming	of
但	一半	一个	年	去	经过	和	那里	曾是	仍然	不	符号	的	这	未来	的

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [wʌn] .

the	promised	One	.
这	承诺	一	.

但半年过去了，那位应许之人仍未出现。

['evri] [priːst] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] ['ɪnsens] [mʌst; məst][hæv; həv] [hoʊpt] [ðæt]

Every	**priest**	**who**	**went**	**into**	**the**	**temple**	**to**	**offer**	**incense**	**must**	**have**	**hoped**	**that**
每一个	牧师	WHO	去	进入	这	寺庙	到	提供	香	必须	有	希望	那

[sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

some	**message**	**would**	**come**	**to**	**him**	**,**
一些	信息	会	来	到	他	,

每个进入圣殿献香的祭司都一定希望能够得到某种启示。

[bʌt; bət][noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [siːn] [ðer; ðər] [ə'gen] .

but	**no**	**vision**	**of**	**an**	**angel**	**was**	**seen**	**there**	**again**	**.**
但	不	想象	的	一个	天使	曾是	已见	那里	再次	.

但之后再也没有人看到过天使的幻象。

[ðə; ði] ['les(ə)n] ['stɔːri]

The	**Lesson**	**Story**
这	课	故事

课程故事

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld] ['næzərəθ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Up	**in**	**the**	**north**	**in**	**a**	**city**	**called**	**Nazareth**	**there**	**lived**	**a**	**young**	**woman**	**,**
向上	在	这	北	在	一个	城市	称为	拿撒勒	那里	居住地	一个	年轻的	女士	,

在北方一座名叫拿撒勒的城市里，住着一位年轻女子。

[soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [siːmd] [tuː; tə]

so	**kind**	**and**	**good**	**and**	**true**	**that**	**even**	**the**	**birds**	**and**	**flowers**	**seemed**	**to**
所以	种类	和	好的	和	真的	那	甚至	这	鸟类	和	花朵	似乎	到

[lʌv] [hɜːr; hər] .

love	**her**	**.**
爱	她	.

她如此善良真诚，就连鸟儿花儿都似乎喜欢她。

[æz; əz][gɑːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv]

As	**God**	**looked**	**at**	**her**	**and**	**read**	**the**	**very**	**thoughts**	**and**	**desires**	**of**
作为	上帝	看起来	在	她	和	读	这	非常	想法	和	欲望	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	**heart**	**,**
她	心	,

当上帝注视着她，读懂了她内心深处的想法和愿望时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft] [hiː; hi]

he	**knew**	**that**	**he**	**could**	**trust**	**her**	**with**	**the**	**care**	**of**	**the**	**greatest**	**Gift**	**he**
他	知道	那	他	可以	相信	她	和	这	关心	的	这	最	礼物	他

[hæd; həd] ['evər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

had	**ever**	**sent**	**to**	**the**	**earth**	**,**
有	曾经	发送	到	这	地球	,

他知道他可以信任她，把这份他赐予人间最伟大的礼物托付给她。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [truː] .

the	**One**	**in**	**whom**	**the**	**promise**	**made**	**to**	**Abraham**	**should**	**come**	**true**	**.**
这	一	在	谁	这	承诺	制成	到	亚伯拉罕	应该	来	真的	.

就是那位应许给亚伯拉罕的，祂必将实现祂的应许。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [æz; əz] ['meri] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

So	**it**	**happened**	**one**	**day**	**that**	**as**	**Mary**	**stood**	**among**	**her**	**flowers**	**a**	**messenger**
所以	它	发生	一	天	那	作为	玛丽	站立	之中	她	花朵	一个	信使

[keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] ,

came	**and**	**spoke**	**to**	**her**	**saying**	**,**
来了	和	辐	到	她	说	,

有一天，玛丽站在花丛中，一个使者前来对她说：

“ [heɪl] , [ðaʊ] [ðæt] [ɑːrt] ['haɪli] ['feɪvərd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

“ Hail	**,**	**thou**	**that**	**art**	**highly**	**favored**	**,**	**the**	**Lord**	**is**	**with**	**thee**	**.**
“ 冰雹	,	你	那	艺术	高度	受青睐	,	这	主	是	和	你	.

“蒙大恩的女子，愿你平安！耶和华与你同在。”

” ['meri] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]

” Mary	**was**	**troubled**	**when**	**she**	**heard**	**his**	**words**	**,**	**for**	**she**	**did**	**not**	**know**	**what**	**they**
” 玛丽	曾是	麻烦	什么时候	她	听到	他的	字	,	为了	她	做过	不是	知道	什么	他们

[ment] .

meant	**.**
意思是	.

“玛丽听到他的话，感到很困惑，因为她不明白他的话是什么意思。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] : “ [fɪr] [nɑːt] , ['meri] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][gɑːd]

But	with	joy	she	heard	:	“	Fear	not	,	Mary	:	for	thou	hast	found	favor	with	God
但	和	喜悦	她	听到	:	“	害怕	不是	,	玛丽	:	为了	你	哈斯特	成立	偏爱	和	上帝

,

,

,

但她听见说：“玛丽亚，不要害怕，因为你在上帝面前蒙了恩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent][ə; eɪ][sʌn][ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm]

and	to	thee	shall	be	sent	a	Son	in	whom	the	promise	made	to	Abraham
和	到	你	将	是	发送	一个	儿子	在	谁	这	承诺	制成	到	亚伯拉罕

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [truː] ,

shall	come	true	,
将	来	真的	,

神必差遣一个儿子给你，这儿子将实现他向亚伯拉罕所应许的一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

for	he	shall	bring	blessing	to	all	the	people	of	the	world	.
为了	他	将	带来	祝福	到	全部	这	人们	的	这	世界	.

因为他必给全世界的人民带来福祉。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] ,

He	will	come	as	a	little	baby	,	and	thou	shalt	call	his	name	Jesus	,
他	将要	来	作为	一个	小的	婴儿	,	和	你	应	称呼	他的	姓名	耶稣	,

他将以婴孩的身份来到世上，你要给他起名叫耶稣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .

for	he	shall	save	his	people	from	their	sins	.
为了	他	将	节省	他的	人们	从	他们的	罪孽	.

因为他必将拯救他的子民脱离罪恶。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [haɪ] ,

He	shall	be	great	,	and	shall	be	called	the	Son	of	the	Most	High	,
他	将	是	伟大的	,	和	将	是	称为	这	儿子	的	这	最多	高的	,

他将伟大，将被称为至高者的儿子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][end] .

and	of	his	kingdom	there	shall	be	no	end	.
和	的	他的	王国	那里	将	是	不	结尾	.

他的国度永无止境。

” [wen] ['meri] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

”	When	Mary	heard	this	she	could	hardly	believe	that	it	was	not	all	a	dream	.
”	什么时候	玛丽	听到	这	她	可以	几乎	相信	那	它	曾是	不是	全部	一个	梦	.

“玛丽听到这话，简直不敢相信这一切不是一场梦。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [θruː] [huːm] ['gɑːdz] ['gretɪst]

To	think	that	she	should	be	chosen	as	the	one	through	whom	God's	greatest
到	思考	那	她	应该	是	选定	作为	这	一	通过	谁	神的	最

['prɑːmɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [truː] !

promise	should	come	true	!
承诺	应该	来	真的	!

难以置信，她竟然被选中成为实现上帝最伟大承诺的人！

[ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,

All	the	people	thought	that	the	Saviour	would	come	as	a	great	king	,
全部	这	人们	想法	那	这	救主	会	来	作为	一个	伟大的	国王	,

所有人都认为救世主会以伟大君王的形象降临。

[bʌt; bət] ['meri] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

but	Mary	knew	now	that	he	was	coming	to	her	arms	as	a	little	child	,
但	玛丽	知道	现在	那	他	曾是	未来	到	她	武器	作为	一个	小的	孩子	,

但玛丽现在知道，他会像个小孩子一样投入她的怀抱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	there	was	great	joy	in	her	heart	when	the	angel	left	her	and
和	那里	曾是	伟大的	喜悦	在	她	心	什么时候	这	天使	左边	她	和

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] .

went	back	to	the	heavenly	places	.
去	后退	到	这	天上	地方	.

当天使离开她，返回天上时，她心中充满了喜悦。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Very	soon	she	went	to	see	her	cousin	Elisabeth	,
非常	很快	她	去	到	看	她	表哥	伊丽莎白	,

不久后，她就去看望了她的表妹伊丽莎白。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] ,

that	she	might	tell	her	of	the	great	happiness	that	had	come	into	her	life	,
那	她	可能	告诉	她	的	这	伟大的	幸福	那	有	来	进入	她	生活	,

好让她告诉她自己生活中发生的巨大幸福，

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔːl'redi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][gɑːd][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

but	Elisabeth	already	knew	it	,	for	God	had	told	her	,
但	伊丽莎白	已经	知道	它	,	为了	上帝	有	讲述	她	,

但伊丽莎白早就知道了，因为上帝告诉过她。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

and	together	they	rejoiced	that	the	great	promise	was	so	soon	to	come	true	.
和	一起	他们	欣喜若狂	那	这	伟大的	承诺	曾是	所以	很快	到	来	真的	.

他们一同欢欣鼓舞，因为伟大的承诺即将实现。

[ɪ'lɪzəbəθ] [toʊld][hɜːr; hər] ['glædnəs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

Elisabeth	told	her	gladness	in	a	few	words	,
伊丽莎白	讲述	她	欢乐	在	一个	很少	字	,

伊丽莎白用寥寥数语表达了她的喜悦。

[bʌt; bət] ['mɛriːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [floʊd] [aʊt] [ɪn] [sɔːŋ] ([riːd] [vəːsiz] -

but	Mary's	heart	was	so	full	that	her	praises	flowed	out	in	song	(	read	verses	46
但	玛丽的	心	曾是	所以	满的	那	她	赞扬	流动	出去	在	歌曲	(	读	诗句	-

- - , - , -) . [-]

-	48	,	54	,	55	)	.	[	92	]

- - , - , -) . [-]

但玛丽的心充满了赞美，她用歌声表达了赞美之情（请阅读第 46-48、54、55 节）。[92]

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ['kʌmɪŋ] [truː] ;

So	you	see	it	was	the	promise	to	Abraham	coming	true	;
所以	你	看	它	曾是	这	承诺	到	亚伯拉罕	未来	真的	;

所以你看，这是对亚伯拉罕的应许实现了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['beθlihem] , [waɪl] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ]

and	you	know	how	one	night	at	Bethlehem	,	while	shepherds	were	watching
和	你	知道	如何	一	夜晚	在	伯利恒	,	尽管	牧羊人	是	观看

[ðer; ðər] ['flɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

their	flocks	on	the	hillside	,
他们的	羊群	在	这	山坡	,

你知道吗，有一天晚上在伯利恒，牧羊人在山坡上看守羊群的时候，

[ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər]

a	Baby	was	born	in	the	stable	of	an	inn	and	was	laid	in	a	manger
一个	婴儿	曾是	出生	在	这	稳定的	的	一个	客栈	和	曾是	铺设	在	一个	马槽

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

for	a	cradle	.
为了	一个	摇篮	.

一个婴儿出生在客栈的马厩里，被放在马槽里当摇篮。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [glæ'dɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi]
That was the gladdest day of all the days that ever have been or ever will be
那 曾是 这 最高兴 天 的 全部 这 天 那 曾经 有 到过 或者 曾经 将要 是
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
in this world ,
在 这 世界 ,

那是世上所有日子中最快乐的日子，没有之一。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['beθlihem] [ʌv; əv] .
for it was the day when Jesus was born in Bethlehem of Judæa .
为了 它 曾是 这 天 什么时候 耶稣 曾是 出生 在 伯利恒 的 犹太 .

因为那一天，耶稣诞生在犹太的伯利恒。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sæŋ] , " ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
No wonder the angels sang , " Glory to God in the highest .
不 想知道 这 天使 唱 , " 荣耀 到 上帝 在 这 最高 .

难怪天使们唱道："荣耀归于至高之处的神。"

" [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][glæd] ['krɪsməs] [taɪd] .
" No wonder we always wish to sing songs of joy at the glad Christmas tide .
" 不 想知道 我们 总是 希望 到 唱歌 歌曲 的 喜悦 在 这 高兴的 圣诞节 潮 .

难怪我们总是想在欢乐的圣诞浪潮中唱起欢乐的歌曲。

[let] [juː 'es] [seɪ] [tə'geðər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] ['meri] [sed] : " [maɪ][soʊl][dʌθ; dəθ]['mægnɪfaɪ]
Let us say together the words of praise that Mary said : " My soul doth magnify
让 我们 说 一起 这 字 的 称赞 那 玛丽 说 : " 我的 灵魂 确实 放大
[ðə; ði][lɔːrd] ,
the Lord ,
这 主 ,

让我们一起诵读玛利亚所说的赞美之词："我的灵魂颂扬主，

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [ri'dʒɔist] [ɪn][gɑːd][maɪ] ['seɪvjər] .
and my spirit hath rejoiced in God my Saviour .
和 我的 精神 有 欣喜若狂 在 上帝 我的 救主 .

我的灵因我的救主上帝而欢欣鼓舞。

" [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [preɪz] [gɑːd][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [preɪzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['dʒiːzəs]
" And let us praise God as the angels praised him the night when Jesus
" 和 让 我们 称赞 上帝 作为 这 天使 赞扬 他 这 夜晚 什么时候 耶稣
[wʌz; wəz][bɔːrn] :
was born :
曾是 出生 :

"让我们赞美上帝，就像天使在耶稣降生的那个夜晚赞美他一样：

" ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
" Glory to God in the highest ,
" 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ,

"荣耀归于至高之处的神，

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] [ə'mʌŋ] [men] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [wel] [pliːzd] .
and on earth peace among men in whom he is well pleased .
和 在 地球 和平 之中 男人 在 谁 他 是 出色地 高兴 .

愿他所喜悦的人，在地上享有和平。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ?
" Is there any other way in which we can show our love and gratitude ?
" 是 那里 任何 其他 方式 在 哪个 我们 能 展示 我们的 爱 和 感激 ?

"我们还能用其他方式表达我们的爱和感激之情吗？"

([spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
(Speak of what your Sunday school is doing for the poor ,
(说话 的 什么 你的 星期日 学校 是 正在做 为了 这 贫穷的 ,

（说说你们主日学校为穷人做了些什么，）

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒuːniəs][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][gɪfts] .

and	of	the	part	which	the	Juniors	have	had	in	the	gifts	.
和	的	这	部分	哪个	这	青少年	有	有	在	这	礼物	.

以及青少年们在礼物中所占的份额。

[kwoʊt] ['mæθjuː] - : - ,

Quote	Matthew	25	:	40	,
引用	马修	-	:	-	,

引用马太福音25:40，

[ænd; ənd][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːpəlz] [bʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk]

and	call	attention	to	pages	36	and	37	of	the	Pupil's	Book	for	Work
和	称呼	注意力	到	页面	-	和	-	的	这	学生们的	书	为了	工作

[ænd; ənd] ['stʌdi] .) [-]

and	Study	.	)	[	93	]
和	学习	.	)	[	-	]

并请学生注意《学生学习手册》第 36 页和第 37 页。）[93]

['les(ə)n] -

LESSON	13
课	-

第13课

[ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['les(ə)n]

THE	CORRELATED	LESSON
这	相关	课

相关课程

[æz; əz][ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['sʌndeɪ] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

As	the	lesson	for	Christmas	Sunday	is	not	an	integral	part	of	the	lessons
作为	这	课	为了	圣诞节	星期日	是	不是	一个	不可缺少的	部分	的	这	课程

[tuː; tə][biː; bi] [riːv'juːd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

to	be	reviewed	to	-	day	,
到	是	已审核	到	-	天	,

由于圣诞节主日的课程并非今天复习课程的必要组成部分，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ðə; ði]

it	would	be	well	to	have	a	conversation	with	the	children	about	the
它	会	是	出色地	到	有	一个	对话	和	这	孩子们	关于	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['les(ə)n] .

beautiful	picture	for	the	Christmas	Lesson	.
美丽的	图片	为了	这	圣诞节	课	.

圣诞节课上，和孩子们聊聊这幅美丽的图画会很有意义。

[get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ['friːli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Get	them	to	express	themselves	freely	concerning	it	.
得到	他们	到	表达	他们自己	自由	有关	它	.

让他们畅所欲言地表达自己的想法。

[æsk][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ['meri] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] ,

Ask	to	what	they	think	Mary	is	listening	,
问	到	什么	他们	思考	玛丽	是	聆听	,

问问他们觉得玛丽在听什么，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [get][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['mesɪdʒ] .

and	in	that	way	get	from	them	the	story	of	the	angel's	message	.
和	在	那	方式	得到	从	他们	这	故事	的	这	天使的	信息	.

这样就能从他们那里得到天使传达的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

It	is	an	interesting	fact	for	teachers	to	know	that	while	one	of	the	greatest
它	是	一个	有趣的	事实	为了	教师	到	知道	那	尽管	一	的	这	最

[tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði]

charms	of	the	picture	as	we	have	it	is	that	it	leaves	the	angel	to	the
魅力	的	这	图片	作为	我们	有	它	是	那	它	树叶	这	天使	到	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['meri] ,

imagination	and	centers	all	thought	and	attention	upon	Mary	,
想像力	和	中心	全部	想法	和	注意力	之上	玛丽	,

对于教师来说，了解这一点很有意思：这幅画最大的魅力之一在于它将天使留给了人们的想象，并将所有的思想和注意力都集中在了玛利亚身上。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

this	effect	is	secured	by	leaving	out	half	of	the	original	painting	in	the	reproduction	.
这	影响	是	安全	经过	离开	出去	一半	的	这	原来的	绘画	在	这	生殖	.

为了达到这种效果，复制品中省略了原画的一半。

[ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [rɪr] ,

In	the	painting	the	garden	is	shown	extending	to	the	left	and	rear	,
在	这	绘画	这	花园	是	所示	扩展	到	这	左边	和	后部	,

画中花园向左侧和后方延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['meri] .

and	the	angel	is	standing	under	the	trees	at	some	distance	from	Mary	.
和	这	天使	是	常设	在下面	这	树木	在	一些	距离	从	玛丽	.

天使站在离玛丽一段距离的树下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ['wiːkənz]

It	is	evidently	the	consensus	of	opinion	that	the	presence	of	the	angel	weakens
它	是	显然	这	共识	的	观点	那	这	在场	的	这	天使	减弱

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr'tɪstɪkli] ,

the	picture	artistically	,
这	图片	艺术上	,

显然，人们普遍认为天使的出现削弱了这幅画的艺术效果。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['paʊər] ,

as	it	certainly	does	in	teaching	power	,
作为	它	当然	做	在	教学	力量	,

就像它在教学权力方面所做的那样，

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [liːv] [aʊt] [ðæt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

for	most	of	the	reproductions	leave	out	that	feature	of	the	original	.
为了	最多	的	这	复制品	离开	出去	那	特征	的	这	原来的	.

大多数复制品都省略了原作的这一特点。

['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

After	the	picture	has	been	fully	discussed	and	the	story	given	by	the	children	,
后	这	图片	有	到过	完全	讨论	和	这	故事	给定	经过	这	孩子们	,

在充分讨论过这幅画并听孩子们讲述了画中的故事之后，

[hæv; həv][ðə; ði] ['meməri] [tekst] [ri'saitid] [ænd; ənd][æsk] [haʊ] ['meni] [riːd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri]

have	the	memory	text	recited	and	ask	how	many	read	the	Christmas	story
有	这	记忆	文本	背诵	和	问	如何	许多	读	这	圣诞节	故事

[frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

from	the	Bible	.
从	这	圣经	.

让学生背诵经文，并询问有多少人读过圣经中的圣诞故事。

[gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [waɪt] [strɪp] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri]

Give	to	each	child	a	white	strip	to	mark	the	place	of	the	Christmas	Story
给	到	每个	孩子	一个	白色的	条	到	标记	这	地方	的	这	圣诞节	故事

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['meri] .

and	another	for	the	Song	of	Mary	.
和	其他	为了	这	歌曲	的	玛丽	.

给每个孩子一条白纸条，用来标记圣诞故事的段落，再给另一条白纸条，用来标记圣母颂歌的段落。

[siː] [haʊ] ['meni] [noʊ] [ðə; ði] ['refrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] [ænd; ənd] [drɪl] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

See	how	many	know	the	reference	for	the	Christmas	Story	and	drill	upon	it	.
看	如何	许多	知道	这	参考	为了	这	圣诞节	故事	和	钻头	之上	它	.

看看有多少人知道《圣诞故事》的出处，并就此展开讨论。

['les(ə)n] -

LESSON	13
课	-

第13课

[rɪ'vjuː]

Review
审查

审查

['tiːtʃɚz] [θiːm] . — ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

Teacher's	Theme	.	—	Walking	with	God	.
老师的	主题	.	—	步行	和	上帝	.

教师主题——与神同行。

['dʒenəsɪs] [sɪks] : [naɪn] ; ['prɑːvɜːrbz] [θriː] : [faɪv] , [sɪks] .

Genesis	6	:	9	;	Proverbs	3	:	5	,	6	.
创世纪	6	:	9	;	箴言	3	:	5	,	6	.

创世记 6:9；箴言 3:5, 6。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['dʒenəsɪs] [faɪv] : - - - ; [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - : - ; ['eɪməs] [θriː] : [θriː] ; ['hiːbruːz] - : [faɪv] ; [wʌn] [dʒɑːn] [wʌn] :

See	also	Genesis	5	:	21	-	24	;	Isaiah	30	:	21	;	Amos	3	:	3	;	Hebrews	11	:	5	;	1	John	1	:
看	还	创世纪	5	:	-	-	-	;	以赛亚	-	:	-	;	阿莫斯	3	:	3	;	希伯来书	-	:	5	;	1	约翰	1	:

另见创世记 5:21-24；以赛亚书 30:21；阿摩司书 3:3；希伯来书 11:5；约翰一书 1:

[sɪks] , ['sɛvən] ; [ˌtuː'tuː] : [sɪks] ; [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [θriː] : [fɔːr] , [faɪv] .

6	,	7	;	2	:	6	;	Revelation	3	:	4	,	5	.
6	,	7	;	2	:	6	;	启示	3	:	4	,	5	.

6, 7；2: 6；启示录 3: 4, 5。

['les(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

LESSON	PREPARATION
课	准备

备课

[riːd] ['oʊvər] [æt; ət] [wʌn] ['sɪtɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['dʒenəsɪs] ['tʃæptərz] [sɪks] - - , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]

Read	over	at	one	sitting	,	if	possible	,	Genesis	chapters	6	-	18	,	with	the	[	94	]
读	超过	在	一	坐着	,	如果	可能的	,	创世纪	章节	6	-	-	,	和	这	[	-	]

如果可能的话，请一口气读完创世记第 6 章至第 18 章，以及[94]

[θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['les(ə)n] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] .

theme	of	this	lesson	uppermost	in	the	mind	.
主题	的	这	课	最上层	在	这	头脑	.

这节课的主题始终萦绕在我的脑海中。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['iːnɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pjuːpəlz] [bʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ɪn]

The	story	of	Enoch	has	been	used	for	the	pupil's	book	because	it	fits	in
这	故事	的	以诺	有	到过	用过的	为了	这	学生们的	书	因为	它	适合	在

[soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θiːm] ,

so	well	with	this	theme	,
所以	出色地	和	这	主题	,

之所以选择以诺的故事作为学生课本的素材，是因为它与本课的主题非常契合。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

and	because	it	is	a	name	and	a	story	that	all	children	should	know	.
和	因为	它	是	一个	姓名	和	一个	故事	那	全部	孩子们	应该	知道	.

因为这是一个所有孩子都应该知道的名字和故事。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'vjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	need	not	be	introduced	into	this	review	,	of	course	,
它	需要	不是	是	介绍	进入	这	审查	,	的	课程	,

当然，这一点无需在本次评述中赘述。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['refrəns] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːnɑːk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	reference	is	given	as	part	of	the	study	because	Enoch	is	such	a
但	这	参考	是	给定	作为	部分	的	这	学习	因为	以诺	是	这样的	一个

['noʊtəb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

notable	example	of	those	who	walked	with	God	.
值得注意的	例子	的	那些	WHO	步行	和	上帝	.

但之所以引用以诺的例子，是因为他是与神同行者的杰出代表。

['les(ə)n] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

LESSON	PRESENTATION
课	推介会

课程演示

([drɔː] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]

(	Draw	on	a	large	sheet	of	paper	a	road	with	another	branching	off	from	it
(	画	在	一个	大的	床单	的	纸	一个	路	和	其他	分枝	离开	从	它

.

:

.

（在一张大纸上画一条路，另一条路从这条路分岔出来。）

[bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['les(ə)n] [baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðər] .)

Begin	your	lesson	by	telling	of	two	persons	starting	out	to	walk	together	.	)
开始	你的	课	经过	讲述	的	二	人	开始	出去	到	走	一起	.	)

课程开始时，先讲述两个人结伴而行的故事。）

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [wʌn] [sez] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ðɪs] [wei] .

When	they	come	to	the	parting	of	the	roads	one	says	,	"	I	am	going	this	way	.
什么时候	他们	来	到	这	离别	的	这	道路	一	说道	,	"	我	是	去	这	方式	.

当他们走到岔路口时，其中一人说："我要走这条路。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sez] , " [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ðæt] [wei] ,

"	The	other	says	,	"	I	cannot	go	that	way	,
"	这	其他	说道	,	"	我	不能	去	那	方式	,

另一个人说："我不能走那条路。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] .

for	this	is	the	only	road	that	leads	to	the	place	to	which	I	wish	to	go	.
为了	这	是	这	仅有的	路	那	线索	到	这	地方	到	哪个	我	希望	到	去	.

因为这是通往我想去的地方的唯一道路。

" [wʌt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] ?

"	What	must	they	do	if	they	are	to	keep	on	walking	together	?
"	什么	必须	他们	做	如果	他们	是	到	保持	在	步行	一起	?

"如果他们要继续一起前行，他们必须怎么做？"

[tuː] ['kænɑːt] [wɔːk] [tə'geðər] [ən'les] [ðeɪ] [ə'griː] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd]

Two	cannot	walk	together	unless	they	agree	and	are	willing	to	go	the	same	road
二	不能	走	一起	除非	他们	同意	和	是	愿意的	到	去	这	相同的	路

.

:

.

两个人除非意见一致且愿意走同一条路，否则无法同行。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [teɪk] [wɪtʃ'evər]

If	one	of	the	two	must	take	this	road	and	the	other	can	take	whichever
如果	一	的	这	二	必须	拿	这	路	和	这	其他	能	拿	任何

[hiː; hi] [tʃuːziz] ,

he	chooses	,
他	选择	,

如果两人中必须有一人走这条路，而另一人可以选择走任何他想走的路，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tʃuːz] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] [hiː; hi]

it	is	quite	certain	that	the	one	who	can	choose	will	go	with	his	friend	if	he
它	是	相当	肯定	那	这	一	WHO	能	选择	将要	去	和	他的	朋友	如果	他

['riːəli] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

really	loves	him	and	wishes	to	be	with	him	.
真的	爱	他	和	愿望	到	是	和	他	.

可以肯定的是，如果一个人真的爱他的朋友，想和他在一起，那么他一定会选择和朋友一起走。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ə'baʊt] ['noʊə] ?

Do	you	remember	what	the	Bible	says	about	Noah	?
做	你	记住	什么	这	圣经	说道	关于	诺亚	?

你还记得圣经里是怎么记载诺亚的故事吗?

['noʊə] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] — [huːm] ?

Noah	walked	with	—	whom	?
诺亚	步行	和	—	谁	?

诺亚与谁同行?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

Let	us	see	what	that	means	.
让	我们	看	什么	那	方法	.

让我们看看这意味着什么。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [gɑːd] [wɔːks] ?

What	is	the	road	that	God	walks	?
什么	是	这	路	那	上帝	散步	?

上帝所走的路是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

It	is	the	way	that	leads	to	heaven	.
它	是	这	方式	那	线索	到	天堂	.

这是通往天堂的道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʌv] , ['gʊdnəs] , [dʒɔɪ] , ['kaɪndlinəs] , [ə'biːdiəns] , [trʌst] , ['peɪʃ(ə)ns] .

It	is	the	way	of	love	,	goodness	,	joy	,	kindliness	,	obedience	,	trust	,	patience	.
它	是	这	方式	的	爱	,	善良	,	喜悦	,	善良	,	服从	,	相信	,	耐心	.

这是爱、善良、喜乐、仁慈、顺从、信任、耐心之道。

['noʊə] [wɔːkt] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ænd; ənd]

Noah	walked	that	way	,	but	the	other	people	were	filled	with	violence	and
诺亚	步行	那	方式	,	但	这	其他	人们	是	已填	和	暴力	和

[ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] .

their	thoughts	were	evil	.
他们的	想法	是	邪恶的	.

诺亚那样走，但其他人却充满了暴力，他们的思想都是邪恶的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɔːks] ,

There	are	no	such	things	as	violence	and	evil	in	the	way	that	God	walks	,
那里	是	不	这样的	事物	作为	暴力	和	邪恶的	在	这	方式	那	上帝	散步	,

上帝的行事方式中没有暴力和邪恶。

[soʊ]['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

so	people	who	love	those	things	are	not	walking	with	God	.
所以	人们	WHO	爱	那些	事物	是	不是	步行	和	上帝	.

所以，喜爱这些东西的人并没有与神同行。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] — [dɪd][hiː; hi] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ?

What	do	you	think	of	Abraham	—	did	he	walk	with	God	?
什么	做	你	思考	的	亚伯拉罕	—	做过	他	走	和	上帝	?

你如何看待亚伯拉罕？他与神同行吗？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Why	do	you	think	so	?
为什么	做	你	思考	所以	?

你为什么这么认为？

([get] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['gɑːdz] [kɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

(	Get	from	the	children	the	story	of	his	obedience	to	God's	call	and	the
(	得到	从	这	孩子们	这	故事	的	他的	服从	到	神的	称呼	和	这

['meməri] [tekst][fɔːr; fər] [ðæt] ['les(ə)n] ;

memory	text	for	that	lesson	;
记忆	文本	为了	那	课	;

（向孩子们讲述他顺服上帝呼召的故事，以及那堂课的记忆文本；

[hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [lɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ;

his	giving	Lot	the	first	choice	and	the	Golden	Rule	;
他的	给予	很多	这	第一的	选择	和	这	金的	规则	;

他让罗得先做出选择，并传授了黄金法则；

[hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] ['rɪskɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['reskjuː][lɑːt] ,

his	unselfish	risking	of	his	life	to	rescue	Lot	,
他的	无私	冒险	的	他的	生活	到	救援	很多	,

他不顾自身安危，冒着生命危险去救罗得。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

showing	that	he	was	a	true	friend	and	brother	,
显示	那	他	曾是	一个	真的	朋友	和	兄弟	,

这表明他是一位真正的朋友和兄弟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] .

and	his	kindness	in	entertaining	those	who	he	thought	were	strangers	.
和	他的	仁慈	在	娱乐	那些	WHO	他	想法	是	陌生人	.

他待人友善，热情款待那些他认为是陌生人的人。

[kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] ['tɛksts][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][baɪ]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [riːd]

Call	for	the	memory	texts	for	both	of	these	lessons	by	subjects	and	read
称呼	为了	这	记忆	文本	为了	两个都	的	这些	课程	经过	主题	和	读

[ɔːr] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hiːbruːz] - : - .)

or	recite	to	the	children	Hebrews	13	:	16	.	)
或者	背诵	到	这	孩子们	希伯来书	-	:	-	.	)

要求孩子们背诵这两节课的经文（按科目分类），并向他们朗读或背诵（希伯来书 13:16）。

[haʊ] ['splendɪdli] ['eɪbrəhæm][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] !

How	splendidly	Abraham	did	these	things	!
如何	精彩地	亚伯拉罕	做过	这些	事物	!

亚伯拉罕所做的这些事真是太了不起了！

[wʌt] [neɪm] [dɪd][hiː; hi] [ɜːrn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [lʌv] ?

What	name	did	he	earn	by	his	obedience	and	love	?
什么	姓名	做过	他	赚	经过	他的	服从	和	爱	?

他因服从和爱而赢得了怎样的名号?

[wʌt] ['stɔːri] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ?

What	story	have	we	had	about	a	woman	who	walked	with	God	?
什么	故事	有	我们	有	关于	一个	女士	WHO	步行	和	上帝	?

我们听过哪些关于与神同行的女性的故事?

[dʌz] [-]

Does	[	95	]
做	[	-	]

是否[95]

['eni] [wʌn] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ?

any	one	walk	with	God	in	these	days	?
任何	一	走	和	上帝	在	这些	天	?

如今还有人与神同行吗?

[kæn; kən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ?

Can	boys	and	girls	as	well	as	men	and	women	walk	with	God	?
能	男孩们	和	女孩们	作为	出色地	作为	男人	和	女性	走	和	上帝	?

男孩女孩和男人女人一样，都能与神同行吗?

['sɜːrt(ə)nli] , ['eniwʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Certainly	,	anyone	who	loves	the	Lord	may	walk	with	him	,
当然	,	任何人	WHO	爱	这	主	可能	走	和	他	,

当然，凡爱主的人都可以与他同行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ]

and	he	loves	us	so	much	that	it	grieves	him	when	we	choose	to	go
和	他	爱	我们	所以	很多	那	它	悲伤	他	什么时候	我们	选择	到	去

[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

the	other	way	.
这	其他	方式	.

他非常爱我们，所以当我们选择走另一条路时，他会感到悲伤。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , “ [ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

In	his	Word	we	are	told	,	“	In	all	thy	ways	acknowledge	him	,
在	他的	单词	我们	是	讲述	,	“	在	全部	你的	方式	承认	他	,

圣经告诉我们：“在你一切所行的事上都要认定他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dəˈrekt] [ðaɪ] [pæðz] .

and	he	will	direct	thy	paths	.
和	他	将要	直接的	你的	路径	.

他必指引你的道路。

” [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [wʌt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , “

”	Have	you	ever	heard	what	seemed	almost	like	a	voice	inside	of	you	saying	,	“
”	有	你	曾经	听到	什么	似乎	几乎	喜欢	一个	嗓音	里面	的	你	说	,	”

[ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] ,

That	is	wrong	,
那	是	错误的	,

你是否曾经听到过一个仿佛来自内心的声音说：“那是错的”，

[duː][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ” ?

do	not	do	it	”	?
做	不是	做	它	”	?

不要这样做?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [sed] ,
That is the voice of God speaking to you , for he has said ,
那 是 这 嗓音 的 上帝 请讲 到 你 , 为了 他 有 说 ,

那是上帝在对你说话，因为他说过：

“ [ðaɪn] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][bɪ'haɪnd] [ðiː] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [wɔːk] [jiː; ji][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ;
“ Thine ears shall hear a word behind thee , saying , This is the way , walk ye in it ; ;
“ 瘦 耳朵 将 听到 一个 单词 在后面 你 , 说 , 这 是 这 方式 , 走 是的 在 它 ; ;

“你必听见后面有声音说：‘这是正路，你们要行在其间。’”

[wen] [jiː; ji][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
when ye turn to the right hand , and when ye turn to the left .
什么时候 是的 转动 到 这 正确的 手 , 和 什么时候 是的 转动 到 这 左边 .

当你们向右转，当你们向左转。

” [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['kɑːnʃəns] ,
” So that the voice that you hear , which we call conscience ,
” 所以 那 这 嗓音 那 你 听到 , 哪个 我们 称呼 良心 ,

“所以，你所听到的声音，我们称之为良心，

[ɪz]['gɑːdz] [vɔɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
is God's voice trying to keep you from turning away from him and
是 神的 嗓音 尝试 到 保持 你 从 转弯 离开 从 他 和

['wɔːkɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)l] [weɪz] .
walking in evil ways .
步行 在 邪恶的 方式 .

这是上帝的声音，试图阻止你背离他，走上邪恶的道路。

[wʌt] [dʌz] ['aʊər; ɑːr][tekst][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [seɪ] ?
What does our text for this year say ?
什么 做 我们的 文本 为了 这 年 说 ?

我们今年的课文是什么?

([luːk] - : - .)
(Luke 11 : 28 .)
(卢克 - : - .)

（路加福音 11:28）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [wɔːk] [hɪz; ɪz] [wei] ?
Is it easy to keep the word of God , to walk his way ?
是 它 简单的 到 保持 这 单词 的 上帝 , 到 走 他的 方式 ?

遵守上帝的教诲，走他的道路容易吗?

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪf] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] .
it is not easy but he has promised to help us and he will do so always if we ask him .
它 是 不是 简单的 但 他 有 承诺 到 帮助 我们 和 他 将要 做 所以 总是 如果 我们 问 他 .

这并不容易，但他承诺会帮助我们，如果我们向他求助，他一定会这样做。

[duː][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['evri] [deɪ] ?
Do you talk to your heavenly Father every day ?
做 你 讲话 到 你的 天上 父亲 每一个 天 ?

你每天都和天父说话吗?

([æsk] [haʊ] ['meni] [juːz][ðə; ði] [prer] , “ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

(	Ask	how	many	use	the	prayer	,	“	Now	I	lay	me	down	to	sleep	,
(	问	如何	许多	使用	这	祷告	,	“	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	,

(问问有多少人使用“现在我躺下睡觉”这样的祷告，

” [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ɔːfər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [prer] , [nɑːt] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] , [bʌt; bət]

”	and	how	many	offer	some	other	prayer	,	not	committed	to	memory	,	but
”	和	如何	许多	提供	一些	其他	祷告	,	不是	坚定的	到	记忆	,	但

[ðer; ðər] [oʊn] ?

their	own	?
他们的	自己的	?

又有多少人会献上自己创作的、并非背诵的祷文呢?

[æsk] [haʊ] ['meni] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Ask	how	many	pray	in	the	morning	,
问	如何	许多	祈祷	在	这	早晨	,

问问有多少人早上祈祷，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [niːd] [ker] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	show	them	how	much	they	need	care	and	guidance	through	the	day	,
和	展示	他们	如何	很多	他们	需要	关心	和	指导	通过	这	天	,

并让他们感受到他们在日常生活中多么需要关爱和指导。

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [prer] : “ [oʊ] , [lɔːrd] ,

and	ask	them	each	morning	to	use	this	prayer	:	“	O	,	Lord	,
和	问	他们	每个	早晨	到	使用	这	祷告	:	“	哦	,	主	,

并请他们每天早上用这个祷告词：“哦，主啊，

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə'biːdiəns] .

help	me	to	walk	with	thee	to	-	day	in	loving	obedience	.
帮助	我	到	走	和	你	到	-	天	在	爱	服从	.

求主帮助我今天以爱和顺服与你同行。

” [wen] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [naɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

”	When	children	have	reached	the	age	of	nine	they	should	be	led	to	see	that
”	什么时候	孩子们	有	达到	这	年龄	的	九	他们	应该	是	引领	到	看	那

[ðə; ði] [mɪr] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməraɪzd] [vɜːrs] [ɪz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

the	mere	recitation	of	a	memorized	verse	is	not	talking	with	God	.
这	仅仅	背诵	的	一个	记忆	诗	是	不是	说	和	上帝	.

“当孩子们到了九岁时，就应该引导他们明白，仅仅背诵一段经文并不能与上帝对话。

['meni] ['perənts] [tiːtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [prer] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

Many	parents	teach	the	child	some	simple	prayer	when	he	is	about	four	years	old	,
许多	父母	教	这	孩子	一些	简单的	祷告	什么时候	他	是	关于	四	年	老的	,

许多父母会在孩子四岁左右教他一些简单的祷告词。

[ænd; ənd] [gɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] [help] [nɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [prer] [frʌm; frəm] [ðæt]

and	give	no	further	help	nor	instruction	on	the	subject	of	prayer	from	that
和	给	不	更远	帮助	也不	操作说明	在	这	主题	的	祷告	从	那

[taɪm] [ɑːn] ;

time	on	;
时间	在	;

此后，不再就祈祷这一主题提供任何帮助或指导；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] .

and	for	this	reason	a	heavy	responsibility	rests	upon	the	Sunday	school	teacher	.
和	为了	这	原因	一个	重的	责任	休息	之上	这	星期日	学校	老师	.

因此，主日学老师肩负着重大的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ɪz] [æz; əz] ['riːəl]

It	is	essential	that	the	child	shall	understand	that	talking	with	God	is	as	real
它	是	基本的	那	这	孩子	将	理解	那	说	和	上帝	是	作为	真实的

[æz; əz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [huːm] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] ;

as	talking	with	anyone	whom	he	can	see	;
作为	说	和	任何人	谁	他	能	看	;

孩子必须明白，与上帝交谈与和任何他能看到的人交谈一样真实；

[ðæt] [gɑːd] ['hiːrz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [jes] ;

that	God	hears	and	answers	always	,	but	does	not	always	answer	yes	;
那	上帝	听到	和	答案	总是	,	但	做	不是	总是	回答	是的	;

上帝总是会聆听并回应，但并非总是回答“是”；

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [duː] [raɪt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs]

that	we	need	always	to	pray	for	help	to	do	right	and	for	forgiveness
那	我们	需要	总是	到	祈祷	为了	帮助	到	做	正确的	和	为了	饶恕

[wen] [wiː; wi] [duː] [rɔːŋ] ;

when	we	do	wrong	;
什么时候	我们	做	错误的	;

我们需要时刻祈祷，祈求帮助才能行善，并在做错事时祈求宽恕；

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts]

that	we	should	talk	with	our	loving	heavenly	Father	about	everything	that	interests
那	我们	应该	讲话	和	我们的	爱	天上	父亲	关于	一切	那	兴趣

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们应该和慈爱的天父谈论我们感兴趣的一切事情。

[ðɪs] [noʊt] [ɪz] [pʊt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn] [prer] [ænd; ənd]

This	note	is	put	here	because	it	is	important	that	teaching	on	prayer	and
这	笔记	是	放	这里	因为	它	是	重要的	那	教学	在	祷告	和

[sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [kɔːrs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen]

suggestions	concerning	it	should	be	put	in	all	through	this	course	at	any	time	when
建议	有关	它	应该	是	放	在	全部	通过	这	课程	在	任何	时间	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['les(ə)n] .) [-]

it	comes	in	naturally	with	the	lesson	.	)	[	96	]
它	来	在	自然	和	这	课	.	)	[	-	]

此处添加此注释是因为，关于祈祷的教导和建议应该贯穿整个课程，在课程自然而然地融入任何时间。）[96]

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[dʒɔːrdʒ] ['ælbərt] ['koʊ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] . [[ˌtuː'tuː]]

George	Albert	Coe	,	Ph	.	D	.	,	Education	in	Religion	and	Morals	.	[	2	]
乔治	阿尔伯特	科伊	,	菲尔	.	D	.	,	教育	在	宗教	和	德	.	[	2	]

乔治·阿尔伯特·科伊博士，宗教与道德教育。[2]

['telɪŋ] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , ['luːɪs] ['siːmɔː] ['hɔtən, 'haʊtən] . [[θriː]]

Telling	Bible	Stories	,	Louise	Seymour	Houghton	.	[	3	]
讲述	圣经	故事	,	路易丝	西摩	霍顿	.	[	3	]

讲述圣经故事，路易丝·西摩·霍顿。[3]

[siː] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - . [[fɔːr]]

See	explanation	,	pages	24	and	25	.	[	4	]
看	解释	,	页面	-	和	-	.	[	4	]

参见第 24 页和第 25 页的解释。[4]

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] . [-] [-]
The Christian View of the Old Testament . [97] [98]
这 基督教 看法 的 这 老的 遗嘱 . [-] [-]

基督教对旧约的看法。[97][98]

[ə'pɛndɪksɪz] [-]
APPENDIXES [99]
附录 [-]

附录[99]

[ə'pendɪks] [ə; eɪ]
APPENDIX A
附录 一个

附录 A

['meməri] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɔːrtər]
MEMORY WORK FOR THE QUARTER
记忆 工作 为了 这 四分之一

本季度记忆练习

[rɪ'kwaɪərd]
Required
必需的

必需的

['meməri] ['tɛksts]
Memory Texts
记忆 文本

记忆文本

['dʒuːniər]['mɑːtoʊ] . — [biː; bi][jiː; ji]['duː)əz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hɪrər] ['oʊnli] .
Junior Motto . — Be ye doers of the word , and not hearers only .
初级 座右铭 . — 是 是的 实干家 的 这 单词 , 和 不是 听众 仅有的 .

初级校训——你们要行道，不要单单听道。

[dʒeɪmz][wʌn] : 22a .
James 1 : 22a .
詹姆斯 1 : 22a .

雅各书 1:22a。

[vɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] . — ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]
Verse for the Year . — Blessed are they that hear the word of God , and
诗 为了 这 年 . — 蒙福 是 他们 那 听到 这 单词 的 上帝 , 和
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
keep it .
保持 它 .

年度经文——凡听见神的话语而遵守的人有福了。

[luːk] - : - .
Luke 11 : 28 .
卢克 - : - .

路加福音 11:28。

['les(ə)n] [wʌn] . — [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Lesson 1 . — In the beginning God created the heavens and the earth .
课 1 . — 在 这 开始 上帝 创建 这 天 和 这 地球 .

第一课——起初，神创造天地。

['dʒenəsɪs][wʌn] : [wʌn] .
Genesis 1 : 1 .
创世纪 1 : 1 .

创世记 1:1。

['les(ə)n] [ˌtuːˈtuː] . — [ænd; ənd]

Lesson	**2**	**.**	**—**	**And**
课	2	.	—	和

第二课——以及

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [tʊk] [ðə; ði] [mæn] ,

the	**Lord**	**God**	**took**	**the**	**man**	**,**
这	主	上帝	采取	这	男人	,

耶和华神将那人带走了，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**put**	**him**	**into**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	**to**	**dress**	**it**	**and**	**to**	**keep**	**it**	**.**
和	放	他	进入	这	花园	的	伊甸园	到	裙子	它	和	到	保持	它	.

把他安置在伊甸园里，让他耕种看守。

['dʒenəsɪs] [ˌtuːˈtuː] : - .

Genesis	**2**	**:**	**15**	**.**
创世纪	2	:	-	.

创世记 2:15。

['les(ə)n] [θriː] . — [kæn; kən] ['eni] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Lesson	**3**	**.**	**—**	**Can**	**any**	**hide**	**himself**	**in**	**secret**	**places**	**so**	**that**	**I**	**shall**	**not**	**see**	**him**	**?**
课	3	.	—	能	任何	隐藏	他自己	在	秘密	地方	所以	那	我	将	不是	看	他	?

第三课——谁能藏身于隐秘处，使我不看见他呢?

[seθ] [dʒəˈhoʊvə] .

saith	**Jehovah**	**.**
赛斯说	耶和华	.

耶和华说。

[ˌdʒerəˈmaɪə] - : 24a .

Jeremiah	**23**	**:**	**24a**	**.**
耶利米	-	:	24a	.

耶利米书 23:24a。

['les(ə)n] [fɔːr] . — [lʌv] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [kaɪnd] ; [lʌv] [ɛnviːəθ] [nɑːt] .

Lesson	**4**	**.**	**—**	**Love**	**suffereth**	**long**	**,**	**and**	**is**	**kind**	**;**	**love**	**envieth**	**not**	**.**
课	4	.	—	爱	遭受	长的	,	和	是	种类	;	爱	嫉妒	不是	.

第四课——爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不嫉妒。

[wʌn] [kəˈrinθiənz] - : 4a .

1	**Corinthians**	**13**	**:**	**4a**	**.**
1	哥林多前书	-	:	4a	.

哥林多前书 13:4a。

['les(ə)n] [sɪks] . — [ðʌs] [dɪd] ['noʊə] ; [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [gɑːd] [kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [dɪd]

Lesson	**6**	**.**	**—**	**Thus**	**did**	**Noah**	**;**	**according**	**to**	**all**	**that**	**God**	**commanded**	**him**	**,**	**so**	**did**
课	6	.	—	因此	做过	诺亚	;	根据	到	全部	那	上帝	命令	他	,	所以	做过

[hiː; hi] .

he	**.**
他	.

第六课——挪亚照着神所吩咐他的一切都照着做了。

['dʒenəsɪs] [sɪks] : - .

Genesis	**6**	**:**	**22**	**.**
创世纪	6	:	-	.

创世记 6:22。

['les(ə)n] ['sɛvən] . — [aɪ] [duː] [set] [maɪ] [baʊ; boʊ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] ,

Lesson	**7**	**.**	**—**	**I**	**do**	**set**	**my**	**bow**	**in**	**the**	**cloud**	**,**
课	7	.	—	我	做	放	我的	弓	在	这	云	,

第七课——我将弓箭架在云中，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	shall	be	for	a	token	of	a	covenant	between	me	and	the
和	它	将	是	为了	一个	令牌	的	一个	盟约	之间	我	和	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

这将成为我与大地立约的记号。

[ˈdʒenəsɪs][naɪn] : - .

Genesis	9	:	13	.
创世纪	9	:	-	.

创世记 9:13。

[ˈles(ə)n] [eɪt] . — [baɪ] [feɪθ] [ˈeɪbrəm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [əuˈbeid] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt]

Lesson	8	.	—	By	faith	Abram	,	when	he	was	called	,	obeyed	;	and	he	went	out
课	8	.	—	经过	信仰	亚伯兰	, 什么时候		他	曾是	称为	,	服从	;	和	他	去	出去

,

,

,

第八课——亚伯兰因着信，蒙召的时候就遵命出去，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪðər] [hiː; hi] [went] .

not	knowing	whither	he	went	.
不是	会心	往哪里去	他	去	.

不知道他去了哪里。

[ˈhiːbruːz] - : 8a , [siː] .

Hebrews	11	:	8a	,	c	.
希伯来书	-	:	8a	,	c	.

希伯来书 11:8a, c.

[ˈles(ə)n] [naɪn] . — [æz; əz]

Lesson	9	.	—	As
课	9	.	—	作为

第九课——作为

[jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][jiː; ji][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈlaɪkwaɪz] .

ye	would	that	men	should	do	to	you	,	do	ye	also	to	them	likewise	.
是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,	做	是的	还	到	他们	同样地	.

你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。

[luːk] [sɪks] : - .

Luke	6	:	31	.
卢克	6	:	-	.

路加福音 6:31。

[ˈles(ə)n] - . — [ə; eɪ] [frend] [ˈlʌvθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][bɔːrn][fɔːr; fər]

Lesson	10	.	—	A	friend	loveth	at	all	times	,	and	a	brother	is	born	for
课	-	.	—	一个	朋友	爱	在	全部	时代	,	和	一个	兄弟	是	出生	为了

[ədˈvɜːrsəti] .

adversity	.
逆境	.

第十课——真正的朋友乃时时亲爱，患难之交为兄弟。

[ˈprɑːvɜːrbz] - : - .

Proverbs	17	:	17	.
箴言	-	:	-	.

箴言 17:17。

['les(ə)n] - . — [fər'get] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [lʌv] ['ʌntə,ʌntu][st'reɪndʒəz] ; [fɔ:r; fər] [ˌðer'baɪ] [sʌm; səm]

Lesson	11	.	—	Forget	not	to	show	love	unto	strangers	;	for	thereby	some
课	-	.	—	忘记	不是	到	展示	爱	到	陌生人	;	为了	从而	一些

[hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] ['eɪndʒəlz] [ˌʌnə'werz] .

have	entertained	angels	unawares	.
有	娱乐	天使	不知情	.

第 11 课——不要忘记向陌生人表达爱意；因为有些人因此不知不觉地接待了天使。

['hi:bru:z] - : [ˌtu:'tu:] .

Hebrews	13	:	2	.
希伯来书	-	:	2	.

希伯来书 13:2。

['les(ə)n] - . — [ænd; ənd] ['meri] [sed] , [maɪ][soʊl][dʌθ; dəθ]['mægnɪfaɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ,

Lesson	12	.	—	And	Mary	said	,	My	soul	doth	magnify	the	Lord	,
课	-	.	—	和	玛丽	说	,	我的	灵魂	确实	放大	这	主	,

第十二课——马利亚说：“我的灵魂颂扬主。”

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [ri'dʒɔist] [ɪn][gɑ:d][maɪ] ['seɪvjər] .

and	my	spirit	hath	rejoiced	in	God	my	Saviour	.
和	我的	精神	有	欣喜若狂	在	上帝	我的	救主	.

我的灵因我的救主上帝而欢欣鼓舞。

[lu:k] [wʌn] : - , - .

Luke	1	:	46	,	47	.
卢克	1	:	-	,	-	.

路加福音 1:46,47。

['kɔ:rəleɪtɪd] ['lesnz; 'lesənz]

Correlated	Lessons
相关	课程

相关课程

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [tu:] [pɑ:rts] , [oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd] [nu:] ['testəmənt] ; - [bʊks] [ɪn][ɔ:l] .

The	Bible	—	two	parts	,	Old	Testament	and	New	Testament	;	66	books	in	all	.
这	圣经	—	二	部分	,	老的	遗嘱	和	新的	遗嘱	;	-	图书	在	全部	.

圣经——分为两部分，旧约和新约；共66卷书。

[oʊld] ['testəmənt] — - [bʊks] .

Old	Testament	—	39	books	.
老的	遗嘱	—	-	图书	.

旧约——39卷书。

[nu:] ['testəmənt] — - [bʊks] .

New	Testament	—	27	books	.
新的	遗嘱	—	-	图书	.

新约——27卷书。

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]['dʒenəsɪs] — [bɪ'gɪnɪŋ] .

Meaning	of	the	word	Genesis	—	Beginning	.
意义	的	这	单词	创世纪	—	开始	.

创世记一词的含义——开始。

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒenəsɪs][ɪz] [faʊnd] — [bʊks] [ʌv; əv] [lɔ:] .

Name	of	the	division	in	which	Genesis	is	found	—	Books	of	law	.
姓名	的	这	分配	在	哪个	创世纪	是	成立	—	图书	的	法律	.

《创世记》所在的章节名称——律法书。

['refrənsɪz] [fɔ:r; fər] :

References	for	:
参考	为了	:

参考文献：

[ðə; ði] [lʌv] ['tʃæptər] .
The **Love** **Chapter** **.**
这 爱 章 .

爱情篇章。

[ðə; ði] [feɪθ] ['tʃæptər] .
The **Faith** **Chapter** **.**
这 信仰 章 .

信仰篇章。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
The **Christmas** **Story** **.**
这 圣诞节 故事 .

圣诞故事。

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] — ['gɔspəlz] . [-]
Name **of** **the** **first** **division** **in** **the** **New** **Testament** **—** **Gospels** **.** **[** **100** **]**
姓名 的 这 第一的 分配 在 这 新的 遗嘱 — 福音书 . [-]

新约圣经第一部分——福音书的名称。[100]

[hɪm]
Hymn
圣歌

圣歌

['ɑːpʃən(ə)l]
Optional
选修的

选修的

[wʌns] [ɪn] ['rɔɪəl] ['deɪvɪdz] ['sɪti]
Once **in** **royal** **David's** **city**
一次 在 皇家 大卫的 城市

曾到过大卫王的城

[stʊd] [ə; eɪ] ['loʊli] ['kæt(ə)l] [ʃed] ,
Stood **a** **lowly** **cattle** **shed** **,**
站立 一个 卑微的 牛 棚 ,

矗立着一座简陋的牛棚，

[wer] [ə; eɪ] ['mʌðər] [leɪd][hɜːr; hər]['beɪbi]
Where **a** **mother** **laid** **her** **Baby**
在哪里 一个 母亲 铺设 她 婴儿

母亲将婴儿放在何处

[ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed] .
In **a** **manger** **for** **his** **bed** **.**
在 一个 马槽 为了 他的 床 .

他躺在马槽里，以马槽为床。

['meri] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mʌðər] [maɪld] ,
Mary **was** **that** **mother** **mild** **,**
玛丽 曾是 那 母亲 温和的 ,

玛丽是一位温柔的母亲，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
Jesus **Christ** **her** **little** **Child** **.**
耶稣 基督 她 小的 孩子 .

耶稣基督，她的小孩子。

[ænd; ənd] , [θruː] - [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['tʃaɪldhʊd] ,
And **,** **thro** **'** **all** **his** **wondrous** **childhood** **,**
和 , 喉咙 - 全部 他的 奇妙的 童年 ,

在他整个奇妙的童年时期，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] ,

He	would	honor	,	and	obey	,
他	会	荣誉	,	和	服从	,

他会尊敬并服从

[lʌv] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðiː] ['loʊli] ['meɪd(ə)n]

Love	,	and	watch	the	lowly	maiden
爱	,	和	手表	这	卑微的	少女

爱，并注视卑微的少女

[ɪn] [huːz] ['dʒent(ə)l][ɑːrmz][hiː; hi] [leɪ] .

In	whose	gentle	arms	he	lay	.
在	谁	温和的	武器	他	躺	.

他躺在他温柔的怀抱里。

['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]

Christian	children	all	must	be
基督教	孩子们	全部	必须	是

所有基督徒儿童都必须

[maɪld] , [ə'biːdiənt] , [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] .

Mild	,	obedient	,	good	as	he	.
温和的	,	听话	,	好的	作为	他	.

他温和、听话、善良。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æt; ət] [læst] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ,

And	our	eyes	at	last	shall	see	him	,
和	我们的	眼睛	在	最后的	将	看	他	,

我们终将亲眼见到他。

[θruː] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] ;

Thro	'	his	own	redeeming	love	;
喉咙	-	他的	自己的	赎回	爱	;

凭借他那救赎之爱；

[fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld] [soʊ] [dɪr] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

For	that	Child	so	dear	and	gentle
为了	那	孩子	所以	亲爱的	和	温和的

致那位如此亲爱的、温柔的孩子

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

Is	our	Lord	in	heaven	above	,
是	我们的	主	在	天堂	多于	,

我们的主在天上吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːn]

And	he	leads	his	children	on
和	他	线索	他的	孩子们	在

他带领他的孩子们

[tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

To	the	place	where	he	is	gone	.
到	这	地方	在哪里	他	是	已消失	.

去往他离去的地方。

[prer]

Prayer
祷告

祷告

[oʊ] [lɔːrd] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə'biːdiəns] .

O	Lord	,	help	me	to	walk	with	thee	to	-	day	in	loving	obedience	.
哦	主	,	帮助	我	到	走	和	你	到	-	天	在	爱	服从	.

主啊，求你帮助我今天以爱和顺服与你同行。

[eɪ'men,ɑ:'men] . [-]
Amen . **[101]**
阿门 . [-]

阿门。[101]

[ə'pendɪks] [bi:]
APPENDIX **B**
附录 B

附录B

[bʊk] [lɪst]
BOOK **LIST**
书 列表

书单

[ðə; ði] [ɪkspɑ:zətɚz] ['baɪb(ə)l] .
The **Expositor's** **Bible** **.**
这 展览者的 圣经 .

《释经者圣经》。

[rev] . ['dʌblju:] . [ɑ:r] . ['nɪkəl] , ['edɪtər] .
Rev **.** **W** **.** **R** **.** **Nicoll** **,** **editor** **.**
牧师 . W . 拉 . 尼科尔 , 编辑 .

WR Nicoll牧师，主编。

[ðə; ði] [nu:] ['sentʃəri] ['baɪb(ə)l] .
The **New** **Century** **Bible** **.**
这 新的 世纪 圣经 .

新世纪圣经。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['benɪt] , ['edɪtər] .
W **.** **H** **.** **Bennett** **,** **editor** **.**
W . H . 贝内特 , 编辑 .

WH Bennett，编辑。

[ði:z] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['kɔmentəriz] , [ðoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,
These **are** **both** **commentaries** **,** **though** **the** **first** **,** **as** **the** **name** **implies** **,**
这些 是 两个都 评论 , 尽管 这 第一的 , 作为 这 姓名 暗示 ,

这两篇都是评论文章，尽管第一篇顾名思义是评论文章。

['gɪvz] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
gives **an** **exposition** **of** **the** **truth** **rather** **than** **an** **explanation** **of** **the** **text** **.**
给予 一个 展览 的 这 真相 相当 比 一个 解释 的 这 文本 .

它阐述的是真理，而不是对文本的解释。

[ðə; ði] [nu:] ['sentʃəri] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] .
The **New** **Century** **is** **a** **small** **volume** **.**
这 新的 世纪 是 一个 小的 体积 .

《新世纪》是一本小书。

[ðə; ði] [ɪkspɑ:zətɚz] ['baɪb(ə)l][ɪz]['lɑ:rdʒər] .
The **Expositor's** **Bible** **is** **larger** **.**
这 展览者的 圣经 是 更大的 .

《释经者圣经》篇幅更长。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['lesnz; 'lesənz][wʌn] [wʊd] [ni:d] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n]['dʒenəsɪs] .
For **these** **lessons** **one** **would** **need** **the** **volume** **on** **Genesis** **.**
为了 这些 课程 一 会 需要 这 体积 在 创世纪 .

要学习这些课程，需要用到《创世记》这卷书。

[ðə; ði] [wʌn] ['vɑ:ljəm] ['kɑ:mənteri] .
The **One** **Volume** **Commentary** **.**
这 一 体积 评论 .

单卷注释。

[rev] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . - , ['edɪtər] .

Rev	.	J	.	R	.	Dummelow	,	editor	.
牧师	.	J	.	拉	.	-	,	编辑	.

JR Dummelow 牧师，编辑。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] - ['vɑːljəm] ['kɑːmənteri] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] , - ['peɪdʒɪz] ,

This	is	a	most	remarkable	one	-	volume	commentary	containing	1	,	092	pages	,
这	是	一个	最多	卓越	一	-	体积	评论	包含	1	,	-	页面	,

这是一部非常出色的单卷本评注，共1092页。

[ænd; ənd] ['eni] ['tiːtʃər] [huː] ['kænɑːt] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə][wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bʊk]

and	any	teacher	who	cannot	gain	access	to	one	having	a	volume	for	each	book
和	任何	老师	WHO	不能	获得	使用权	到	一	拥有	一个	体积	为了	每个	书

[ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [get] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

should	by	all	means	get	this	one	if	possible	.
应该	经过	全部	方法	得到	这	一	如果	可能的	.

任何无法获得每本书都有一册的教师，如果可能的话，都应该尽可能购买这本。

[oʊld] ['testəmənt] ['kærəktərz] .

Old	Testament	Characters	.
老的	遗嘱	人物	.

旧约人物。

['kʌnɪŋˌhæm] ['giːki] .

Cunningham	Geikie	.
坎宁安	盖基	.

坎宁安·盖基。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [wel] ['rɪt(ə)n] ['kærəktər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][maɪnd]

These	are	well	written	character	studies	and	will	be	a	help	in	getting	in	mind
这些	是	出色地	书面	特点	研究	和	将要	是	一个	帮助	在	获得	在	头脑

[ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kærəktərz] .

a	rounded	picture	of	the	various	characters	.
一个	圆润	图片	的	这	各种各样的	人物	.

这些都是写得很好的角色分析，有助于读者对各个角色形成全面的了解。

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

A	Dictionary	of	the	Bible	.
一个	字典	的	这	圣经	.

《圣经词典》。

[wʌn] ['vɑːljəm] .

One	Volume	.
一	体积	.

一卷。

[dʒeɪmz] ['heɪstɪŋz] , ['edɪtər] .

James	Hastings	,	editor	.
詹姆斯	黑斯廷斯	,	编辑	.

詹姆斯·黑斯廷斯，编辑。

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [wel] [naɪ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər]

A	Dictionary	of	the	Bible	is	well	nigh	indispensable	for	a	Sunday	school	teacher
一个	字典	的	这	圣经	是	出色地	夜	必不可少	为了	一个	星期日	学校	老师

,

,

,

对于主日学老师来说，《圣经词典》几乎是不可或缺的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	this	is	as	complete	as	one	could	be	made	within	the	limits	of	a
和	这	是	作为	完全的	作为	一	可以	是	制成	之内	这	限制	的	一个

['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] .

single	volume	.
单身的	体积	.

在单卷本的篇幅限制下，这已经是尽可能完整地呈现了。

['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] ['greɪdɪd] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [skuːlz] .

History	for	Graded	and	District	Schools	.
历史	为了	已评分	和	区	学校	.

分级学校和地区学校的历史课。

['ɛlˌwʊd] ['dʌbljuː] . [kemp] .

Ellwood	W	.	Kemp	.
埃尔伍德	W	.	肯普	.

埃尔伍德·W·肯普

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tʃæptər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] ['les(ə)n] [eɪt][ðə; ði][wʌn][ɑːn] “ [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [keɪm] [tuː; tə]

Besides	the	chapter	referred	to	in	Lesson	8	the	one	on	“	How	the	World	Came	to
除了	这	章	指	到	在	课	8	这	一	在	“	如何	这	世界	来	到

[hæv; həv] [bʊks] ” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['stɔːriz] [wʊd] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl]

have	Books	”	and	many	other	stories	would	be	helpful	to	a	Sunday	school
有	图书	”	和	许多	其他	故事	会	是	有帮助	到	一个	星期日	学校

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

除了第 8 课中提到的章节外，关于“世界是如何拥有书籍的”这一章以及许多其他故事对主日学老师也很有帮助。

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Psychological	Principles	of	Education	.
心理	原则	的	教育	.

教育心理学原理。

['hɜːrmən] [eɪtʃ] . ['hɔrn] .

Herman	H	.	Horne	.
赫尔曼	H	.	霍恩	.

赫尔曼·H·霍恩。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['peɪdʒɪz] - [tuː; tə] - , [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	section	on	Religious	Education	,	pages	333	to	527	,	is	worth	the	price	of	the
这	部分	在	宗教	教育	,	页面	-	到	-	,	是	值得	这	价格	的	这

[bʊk] .

book	.
书	.

本书第 333 页至 527 页的宗教教育部分就值回书价。

[tɔːks] [ɑːn] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['laɪfs] [aɪ'diːlz] .

Talks	on	Psychology	and	Life's	Ideals	.
会谈	在	心理学	和	生活的	理想	.

关于心理学和人生理想的讲座。

['wɪljəm] [dʒeɪmz] .

William	James	.
威廉	詹姆斯	.

威廉·詹姆斯。

[ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑːn] [lɔːz] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , ['ɪntrəst] , [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	chapters	on	Laws	of	Habit	,	Association	of	Ideas	,	Interest	,	Attention	,
这	章节	在	法律	的	习惯	,	协会	的	想法	,	兴趣	,	注意力	,

关于习惯规律、观念联想、兴趣、注意力的章节

['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɑːr; ər] ['speʃəli] ['væljuəb(ə)l] .

Memory	**and**	**the**	**Will**	**are**	**specially**	**valuable**	**.**
记忆	和	这	将要	是	特别	有价值的	.

记忆和意志尤为宝贵。

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['stɔːri] ['telɪŋ] .

Stories	**and**	**Story**	**Telling**	**.**
故事	和	故事	讲述	.

故事与讲故事。

['edwərd] [piː] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

Edward	**P**	**.**	**St**	**.**	**John**	**.**
爱德华	P	.	英石	.	约翰	.

爱德华·P·圣约翰。

[ðə; ði] [best] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər][ænd; ənd] ['jʌŋgər] [greɪdz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː]

The	**best**	**Sunday**	**school**	**teachers**	**in**	**the**	**Junior**	**and**	**younger**	**grades**	**are**	**those**	**who**
这	最好的	星期日	学校	教师	在	这	初级	和	年轻	成绩	是	那些	WHO

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [wel] .

know	**how**	**to**	**tell**	**stories**	**well**	**.**
知道	如何	到	告诉	故事	出色地	.

小学低年级最好的主日学老师是那些善于讲故事的人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪf] ['kerfəli] ['stʌdid] , [ænd; ənd][ɪts] ['priːˌsɛpts] ['præktɪst]

This	**little**	**book**	**will**	**be**	**a**	**great**	**help**	**if**	**carefully**	**studied**	**,**	**and**	**its**	**precepts**	**practiced**
这	小的	书	将要	是	一个	伟大的	帮助	如果	小心	研究	,	和	它是	戒律	练习

.

:
.

如果认真研读这本小册子，并实践其中的原则，将会对你大有帮助。

[ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [laɪf] .

The	**Unfolding**	**Life**	**.**
这	展开	生活	.

生命的展开。

[ˌæntwɑː'net] [ə; eɪ] . ['læmɝoʊ] .

Antoinette	**A**	**.**	**Lamoreaux**	**.**
安托瓦内特	一个	.	拉莫罗	.

安托瓦内特·A·拉莫雷奥克斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪ'fektɪvli] [ən'les] [wʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

It	**is**	**impossible**	**to**	**teach**	**effectively**	**unless**	**one**	**knows**	**his**	**pupils**	**.**
它	是	不可能的	到	教	有效地	除非	一	知道	他的	学生	.

如果不了解学生，就不可能进行有效的教学。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['aʊtˌlaɪnz] [ðə; ði]

This	**book**	**will**	**be**	**an**	**aid**	**to**	**the**	**teacher**	**not**	**only**	**as**	**it**	**outlines**	**the**
这	书	将要	是	一个	援助	到	这	老师	不是	仅有的	作为	它	概述	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

characteristics	**of**	**the**	**period**	**,**
特征	的	这	时期	,

这本书不仅概述了这一时期的特征，对教师来说也是一种帮助，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] ['evri] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

but	**as**	**it**	**presents**	**the**	**attitude**	**which**	**every**	**teacher**	**should**	**have**	**toward**	**his**
但	作为	它	礼物	这	态度	哪个	每一个	老师	应该	有	朝向	他的

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

但这展现了每位教师对待工作应有的态度。

[ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

A	Chart	of	Childhood	.
一个	图表	的	童年	.

童年图表。

[iː] . [piː] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

E	.	P	.	St	.	John	.
E	.	P	.	英石	.	约翰	.

EP 圣约翰。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrt] [ðə; ði] [meɪn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ɑːr; ər] [kən'saɪsli] ['steɪtɪd]

In	this	chart	the	main	characteristics	of	the	different	periods	are	concisely	stated
在	这	图表	这	主要的	特征	的	这	不同的	时期	是	简洁地	声明

[ænd; ənd] ['kerfəli] [gruːpt] . [-]

and	carefully	grouped	.	[	102	]
和	小心	分组	.	[	-	]

该图表简明扼要地陈述并仔细地分组了不同时期的主要特征。[102]

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

The	Pupil	and	the	Teacher	.
这	瞳孔	和	这	老师	.

学生与老师。

['luːθər] [ə; eɪ] . ['wiːgəl] .

Luther	A	.	Weigle	.
路德	一个	.	韦格尔	.

路德·A·韦格尔。

[ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [oʊnd] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ] ['evri] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] .

This	book	should	be	owned	and	read	by	every	Sunday	school	teacher	.
这	书	应该	是	拥有	和	读	经过	每一个	星期日	学校	老师	.

每位主日学老师都应该拥有并阅读这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	a	large	volume	,	but	there	is	a	great	deal	of	information	in	it	.
它	是	不是	一个	大的	体积	,	但	那里	是	一个	伟大的	交易	的	信息	在	它	.

虽然篇幅不大，但内容却非常丰富。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] ['betər] [ænd; ənd]

The	teacher	who	studies	it	cannot	fail	to	understand	his	pupils	better	and
这	老师	WHO	研究	它	不能	失败	到	理解	他的	学生	更好的	和

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] .

teach	them	more	effectively	than	he	otherwise	would	.
教	他们	更多的	有效地	比	他	否则	会	.

学习过这门学科的教师，必然会比以往更好地了解学生，更有效地进行教学。

['telɪŋ] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .

Telling	Bible	Stories	.
讲述	圣经	故事	.

讲述圣经故事。

['luːɪs] ['siːmɔː] ['hɔtən, 'haʊtən] .

Louise	Seymour	Houghton	.
路易丝	西摩	霍顿	.

路易丝·西摩·霍顿。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [praɪ'merəli] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] , [bʌt; bət] [ɪz] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['vælјuː] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] .

This	book	is	written	primarily	for	mothers	,	but	is	of	equal	value	to	teachers	.
这	书	是	书面	主要	为了	母亲们	,	但	是	的	平等的	价值	到	教师	.

本书主要面向母亲，但对教师也同样有价值。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] “ [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˌeksɪˈdʒiːsɪs] ,

It	is	written	“	in	the	light	of	to	-	day's	science	and	exegesis	,
它	是	书面	”	在	这	光	的	到	-	天	科学	和	注释	,

它是“根据当今的科学和诠释学”而写的。

” [ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	shows	how	the	children	may	be	helped	to	get	the	great	truths	of	the
”	和	演出	如何	这	孩子们	可能	是	帮助	到	得到	这	伟大的	真相	的	这

[oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈstɔːriz] [wɪˈðaʊt] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈleɪtər][biː; bi] [ʌnˈlɜːrnd] .

Old	Testament	Stories	without	learning	anything	which	must	later	be	unlearned	.
老的	遗嘱	故事	没有	学习	任何事物	哪个	必须	之后	是	未受过教育的	.

并展示了如何帮助孩子们理解旧约故事中的伟大真理，而不会让他们学到任何以后必须忘记的东西。

[bʊks] [fɔːr; fər][ˈdʒuːniəs][tuː; tə] [riːd]

Books	for	Juniors	to	Read
图书	为了	青少年	到	读

适合青少年阅读的书籍

[ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃərz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [baɪ] [ˈperənts] [tuː; tə] [səˈdʒest] [gɪft] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Sunday	-	school	teachers	are	often	asked	by	parents	to	suggest	gift	books	for	the
星期日	-	学校	教师	是	经常	问	经过	父母	到	建议	礼物	图书	为了	这

[ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .

children	at	Christmas	time	.
孩子们	在	圣诞节	时间	.

圣诞节期间，家长经常会请主日学校老师推荐适合孩子们的礼物书。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːl] [bʊks] [ðæt] [ˈdʒuːniəs] [wɪl] [faɪnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl]

The	following	are	all	books	that	Juniors	will	find	pleasure	in	reading	,	and	will
这	下列的	是	全部	图书	那	青少年	将要	寻找	乐趣	在	阅读	,	和	将要

[dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [oʊn] :

delight	to	own	:
喜	到	自己的	:

以下这些书，小学生们都会喜欢阅读，并且乐于拥有：

[ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪz] [mæn] .

The	Other	Wise	Man	.
这	其他	明智的	男人	.

另一位智者。

[ˈhenri] [væn] [daɪk] .

Henry	van	Dyke	.
亨利	货车	堤防	.

亨利·范·戴克。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɪsməs] [triː] .

The	First	Christmas	Tree	.
这	第一的	圣诞节	树	.

第一棵圣诞树。

[ˈhenri] [væn] [daɪk] .

Henry	van	Dyke	.
亨利	货车	堤防	.

亨利·范·戴克。

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] .

This	Way	to	Christmas	.
这	方式	到	圣诞节	.

这就是通往圣诞节的道路。

[ruːθ] [ˈsɔːjər] .

Ruth	Sawyer	.
露丝	索耶	.

露丝·索耶。

['dʒoʊəl] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .

Joel	,	a	Boy	of	Galilee	.
乔尔	,	一个	男生	的	加利利	.

约珥，加利利的少年。

[ə; eɪ] . [ef] . ['dʒɑːnsən] . [-]

A	.	F	.	Johnson	.	[	103	]
一个	.	F	.	约翰逊	.	[	-	]

AF Johnson.[103]

[ə'pendɪks] [siː]

APPENDIX	C
附录	C

附录C

[lɪst] [ʌv; əv] [stɛriːoʊgræfs]

LIST	OF	STEREOGRAPHS
列表	的	立体照片

立体照片列表

['lesnz; 'lesənz][wʌn][tuː; tə]['sɛvən] .

Lessons	1	to	7	.
课程	1	到	7	.

第1至7课。

[noʊ] [stɛriːoʊgræfs] .

No	Stereographs	.
不	立体照片	.

没有立体照片。

['les(ə)n] [eɪt]

Lesson	8
课	8

第八课

“ [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['pæləstaɪn] [tuː; tə] - [deɪ]

“	Four	Thousand	Years	Unchanged	;	Patriarchal	Life	in	Palestine	To	-	day
“	四	千	年	未更改	;	父权制	生活	在	巴勒斯坦	到	-	天

“四千年未变：今日巴勒斯坦的父权制生活”

” [ðɪs] [bɪg] ,

”	This	big	,
”	这	大的	,

“这么大，

['græsi] [pleɪn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['gæləˌli] [wɪtʃ] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emɪgrənt] ['pɑːrti]

grassy	plain	is	in	a	part	of	Galilee	which	Abraham	and	his	emigrant	party
草丛	清楚的	是	在	一个	部分	的	加利利	哪个	亚伯拉罕	和	他的	移民	派对

['prɑːbəbli] [krɔːst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː]['pæləstaɪn] .

probably	crossed	when	they	were	moving	into	Palestine	.
大概	交叉	什么时候	他们	是	移动	进入	巴勒斯坦	.

加利利的一片草地平原，亚伯拉罕和他的移民队伍在迁往巴勒斯坦时可能经过了这里。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [siː] [naʊ] [ɑːr; ər]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

These	people	whom	we	see	now	are	Bedouins	.
这些	人们	谁	我们	看	现在	是	贝都因人	.

我们现在看到的这些人是贝都因人。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]['eɪbrəˌhæmz]['fæməli] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs]

They	live	in	almost	the	same	way	as	Abraham's	family	,	moving	from	one	place
他们	居住	在	几乎	这	相同的	方式	作为	亚伯拉罕的	家庭	,	移动	从	一	地方

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

他们过着几乎和亚伯拉罕一家一样的生活，不断迁徙。

[wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['pæstʃərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænɪmlz] .

wherever	they	can	find	plenty	of	pasturage	for	their	animals	.
无论	他们	能	寻找	很多	的	牧草	为了	他们的	动物	.

只要能找到充足的牧场放牧牲畜，他们就会去那里。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] (['dʒenəsɪs] - : -) [haʊ] ['eɪbrəhæm] [oʊnd] ['kæməlz] [laɪk] [ðiːz] .

The	Bible	tells	(	Genesis	12	:	16	)	how	Abraham	owned	camels	like	these	.
这	圣经	讲述	(	创世纪	-	:	-	)	如何	亚伯拉罕	拥有	骆驼	喜欢	这些	.

圣经记载（创世记 12:16）亚伯拉罕拥有过像这样的骆驼。

['eɪbrəˌhæmz] [waɪf] , ['serə] ,

Abraham's	wife	,	Sarah	,
亚伯拉罕的	妻子	,	莎拉	,

亚伯拉罕的妻子撒拉

[juːst] [tuː; tə][spɪn] [kɔːrs] [jɑːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv]

used	to	spin	coarse	yarn	out	of	the	wool	of	her	sheep	and	the	hair	of
用过的	到	旋转	粗	纱	出去	的	这	羊毛	的	她	羊	和	这	头发	的

[hɜːr; hər] [goʊts] ,

her	goats	,
她	山羊	,

她过去常常用自家绵羊的羊毛和山羊的毛纺粗纱。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːv] [ðə; ði][jɑːrn]['ɪntuː] [klɔːθ] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [tents] .

and	then	weave	the	yarn	into	cloth	for	clothing	and	tents	.
和	然后	编织	这	纱	进入	布	为了	衣服	和	帐篷	.

然后将纱线织成布料，用于制作衣服和帐篷。

[ðiːz] [tents] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [baɪ] ['beduɪn] ['wɪmɪn] .

These	tents	before	us	were	made	in	that	way	by	Bedouin	women	.
这些	帐篷	前	我们	是	制成	在	那	方式	经过	贝都因人	女性	.

我们眼前的这些帐篷就是贝都因妇女用这种方法搭建的。

[ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tent] [wiː; wi][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [straɪpt] [klɔːθ] [hʌŋ] [ʌp][soʊ]

In	the	nearest	tent	we	can	plainly	see	a	piece	of	striped	cloth	hung	up	so
在	这	最近的	帐篷	我们	能	显然	看	一个	片	的	有条纹的	布	悬挂	向上	所以

[æz; əz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tent] ['ɪntuː] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

as	to	divide	the	tent	into	two	rooms	.
作为	到	划分	这	帐篷	进入	二	房间	.

在最近的帐篷里，我们可以清楚地看到挂着一块条纹布，将帐篷隔成两个房间。

['eɪbrəˌhæmz][kæmp][hoʊm][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz]

Abraham's	camp	home	was	like	that	,	and	one	of	the	two	rooms	was
亚伯拉罕的	营	家	曾是	喜欢	那	,	和	一	的	这	二	房间	曾是

['speʃəli] [fɔːr; fər] ['serə] .

specially	for	Sarah	.
特别	为了	莎拉	.

亚伯拉罕的营地住所就是这样，两间房中有一间是专门给撒拉住的。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] ['eɪbrəhæm]

The	clothes	of	these	Bedouins	are	much	like	the	ones	that	Abraham
这	衣服	的	这些	贝都因人	是	很多	喜欢	这	一个	那	亚伯拉罕

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɔːr] .

and	his	men	wore	.
和	他的	男人	穿着	.

这些贝都因人的衣服与亚伯拉罕和他的随从所穿的衣服非常相似。

['noʊtɪs] [haʊ] [iːtʃ] ['beduɪn] [hæz; həz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

Notice	how	each	Bedouin	has	,	instead	of	a	hat	,
注意	如何	每个	贝都因人	有	,	反而	的	一个	帽子	,

注意看，每个贝都因人戴的不是帽子，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

a	large	piece	of	cloth	to	protect	the	top	of	his	head	and	the	back	of
一个	大的	片	的	布	到	保护	这	顶部	的	他的	头	和	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .

his	neck	from	the	hot	sun	.
他的	脖子	从	这	热的	太阳	.

一大块布用来遮挡他的头顶和后颈，以免被烈日晒到。

['les(ə)n] [naɪn]

Lesson	9
课	9

第九课

“ ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb]

“	Hebron	,	the	Home	of	Abraham	,	Isaac	,	and	Jacob
“	希伯伦	,	这	家	的	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	雅各布

希伯伦，亚伯拉罕、以撒和雅各的故乡

” [ðɪs] [taʊn] [huːz] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ]

”	This	town	whose	little	stone	houses	are	crowded	so	close	together	is	the	place	which
”	这	镇	谁	小的	石头	房屋	是	挤	所以	关闭	一起	是	这	地方	哪个

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kɔːlz] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] .

the	Bible	calls	Hebron	.
这	圣经	呼叫	希伯伦	.

“这座小石屋密密麻麻地挤在一起的小镇，就是圣经中所说的希伯伦。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [taʊn] ['iːv(ə)n] [wen] ['eɪbrəhæm][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .

It	was	an	old	town	even	when	Abraham	first	came	here	.
它	曾是	一个	老的	镇	甚至	什么时候	亚伯拉罕	第一的	来了	这里	.

亚伯拉罕初来乍到时，这里已经是一座古老的城镇了。

['eɪbrəhæm] ['setld] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [ʃiːp] ,

Abraham	settled	down	near	the	village	,	and	his	cattle	,	sheep	,
亚伯拉罕	定居	向下	靠近	这	村庄	,	和	他的	牛	,	羊	,

亚伯拉罕在村庄附近定居下来，他的牛羊……

[ænd; ənd] [goʊts] [wɜːr; wər] ['pæstʃərd] [ɑːn] [hɪlz] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	goats	were	pastured	on	hills	like	those	we	see	beyond	the	town	.
和	山羊	是	牧场	在	丘陵	喜欢	那些	我们	看	超过	这	镇	.

山羊在像我们在城镇外看到的那种山坡上放牧。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['baɪbəlz][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] ['eɪbrəhæm] [bɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv]

We	can	read	in	our	Bibles	all	about	how	Abraham	bought	a	certain	part	of
我们	能	读	在	我们的	圣经	全部	关于	如何	亚伯拉罕	买	一个	肯定	部分	的

[ðɪs] ['veri] [lænd] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [naʊ] ,

this	very	land	that	we	see	now	,
这	非常	土地	那	我们	看	现在	,

我们可以在圣经中读到亚伯拉罕是如何购买我们现在看到的这片土地的一部分的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['sɪlvər] (['dʒenəsɪs] - : [θriː] - -) .

and	how	he	paid	for	it	in	silver	(	Genesis	23	:	3	-	20	)	.
和	如何	他	有薪酬的	为了	它	在	银	(	创世纪	-	:	3	-	-	)	.

以及他如何用银子支付了它（创世记 23:3-20）。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːrðɪst] [tɔːrd] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,

Look	in	the	part	of	Hebron	which	is	farthest	toward	your	right	hand	,
看	在	这	部分	的	希伯伦	哪个	是	最远	朝向	你的	正确的	手	,

向你右手边的希伯伦城望去，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] [stoʊn] ['taʊər] .

and	you	will	see	a	tall	stone	tower	.
和	你	将要	看	一个	高的	石头	塔	.

你会看到一座高耸的石塔。

[ðə; ði] [fiːld] [ðæt] ['eɪbrəhæm] [bɔːt] [ʌv; əv] ['ɛfrən] [ɪz] [ə'raʊnd] [wer] [ðæt] ['taʊər] [naʊ] [stændz] .

The	field	that	Abraham	bought	of	Ephron	is	around	where	that	tower	now	stands	.
这	场地	那	亚伯拉罕	买	的	埃夫隆	是	大约	在哪里	那	塔	现在	站立	.

亚伯拉罕从以弗仑那里买的那块地，就在现在那座塔所在的位置附近。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ə'pɑːn] [sɪns] ['eɪbrəˌhæmz] [taɪm] .

Part	of	it	has	been	built	upon	since	Abraham's	time	.
部分	的	它	有	到过	建造	之上	自从	亚伯拉罕的	时间	.

其中一部分建筑的历史可以追溯到亚伯拉罕时代。

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] ['ɑːlɪv] [triːz] .

The	trees	between	us	and	the	town	are	olive	trees	.
这	树木	之间	我们	和	这	镇	是	橄榄	树木	.

我们和城镇之间的树是橄榄树。

['les(ə)n] -

Lesson	10
课	-

第十课

“ [ðə; ði]['dʒɔrdənz][meɪn] [sɔːrs] , [æt; ət][dæn]

“	The	Jordan's	Main	Source	,	at	Dan
”	这	乔丹的	主要的	来源	,	在	担

“乔丹的主要来源，在丹

” [ðɪs] [ɪz][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['pæləstaɪn] .

”	This	is	up	among	the	hills	in	the	northern	part	of	Palestine	.
”	这	是	向上	之中	这	丘陵	在	这	北方	部分	的	巴勒斯坦	.

“这里位于巴勒斯坦北部山区。”

[ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [stændz] [kloʊz] [baɪ] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

A	high	and	beautiful	mountain	stands	close	by	,	though	we	cannot	see	it	in
一个	高的	和	美丽的	山	站立	关闭	经过	,	尽管	我们	不能	看	它	在

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

the	picture	;
这	图片	;

附近有一座高耸秀丽的山峰，虽然我们在图片中看不到它；

[ðoʊz] [triːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

those	trees	are	in	the	way	.
那些	树木	是	在	这	方式	.

那些树挡路了。

['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] , [wer] [klɪr] , [koʊld]['wɔːtər] [kʌmz]

Over	beyond	the	trees	there	is	a	great	spring	,	where	clear	,	cold	water	comes
超过	超过	这	树木	那里	是	一个	伟大的	春天	,	在哪里	清除	,	寒冷的	水	来

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [-]

pouring	out	[	104	]
浇注	出去	[	-	]

穿过树林，有一眼大泉，清澈冰凉的泉水倾泻而出[104]

[ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

of	an	opening	in	the	earth	at	the	foot	of	the	mountain	.
的	一个	开幕	在	这	地球	在	这	脚	的	这	山	.

山脚下地面上的一个开口。

[ðiːz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

These	bubbling	,
这些	冒泡	,

这些冒泡的，

['splæʃɪŋ] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr]

splashing	waters	are	hurrying	away	from	the	spring	to	make	room	for	more
溅起水花	水	是	匆忙	离开	从	这	春天	到	制作	房间	为了	更多的

[ðæt] [rʌʃ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

that	rush	out	to	take	their	place	.
那	匆忙	出去	到	拿	他们的	地方	.

飞溅的水流正匆匆离开泉眼，为涌出的水腾出空间，以便让更多的水流填补空缺。

[wen] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːfs] [tuː; tə]['reskjuː] [lɑːt][ænd; ənd] [seɪv]

When	Abraham	and	his	men	chased	the	robber	chiefs	to	rescue	Lot	and	save
什么时候	亚伯拉罕	和	他的	男人	追逐	这	强盗	酋长们	到	救援	很多	和	节省

['lɑːts] ['prɑːpərti] ,

Lot's	property	,
很多	财产	,

当亚伯拉罕和他的手下追赶强盗头目，营救罗得并保护罗得的财产时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] .

they	came	away	up	here	.
他们	来了	离开	向上	这里	.

他们是从这里离开的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [striːm] ,

They	found	the	camp	of	the	robbers	on	a	hill	beside	this	stream	,
他们	成立	这	营	的	这	强盗	在	一个	爬坡道	旁	这	溪流	,

他们在这条小溪旁的一座小山上发现了强盗的营地。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	attacked	the	enemies	in	the	night	.
和	遭到攻击	这	敌人	在	这	夜晚	.

并在夜间袭击了敌人。

[hɪr] [ðeɪ] [set] [lɑːt] [friː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] — ['prɑːbəbli] [θɪŋz]

Here	they	set	Lot	free	,	and	here	they	recovered	the	stolen	goods	—	probably	things
这里	他们	放	很多	自由的	,	和	这里	他们	恢复	这	被盗	商品	—	大概	事物

[laɪk] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

like	silver	and	jewels	,
喜欢	银	和	珠宝	,

在这里，他们释放了罗得；在这里，他们找回了被盗的财物——很可能是银器和珠宝之类的东西。

['woʊv(ə)n] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['leðər] [bægz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

woven	cloth	and	leather	bags	full	of	olive	oil	.
编织	布	和	皮革	包	满的	的	橄榄	油	.

装满橄榄油的布袋和皮袋。

[ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

All	**such**	**things**	**were**	**very**	**valuable**	**.**
全部	这样的	事物	是	非常	有价值的	.

这些东西都非常珍贵。

[hɪr] [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn] ['bʌndlz] ,

Here	**they**	**packed**	**the**	**property**	**in**	**bundles**	**,**
这里	他们	包装	这	财产	在	捆绑	,

他们把这些东西打包成捆。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [hoʊm] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['kæməlz][ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .

ready	**to**	**be**	**carried**	**home**	**again**	**on**	**the**	**backs**	**of**	**camels**	**and**	**donkeys**	**.**
准备好	到	是	携带	家	再次	在	这	背部	的	骆驼	和	驴	.

准备再次被骆驼和驴子驮回家。

['les(ə)n] -

Lesson	**11**
课	-

第十一课

“ ['eɪnʃənt] [triː] , [trə'dɪʃənəli] [noʊn] [æz; əz]['eɪbrəˌhæmz] [oʊk] , [nɪr] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn]

“	**Ancient**	**Tree**	**,**	**Traditionally**	**Known**	**as**	**Abraham's**	**Oak**	**,**	**Near**	**Hebron**
”	古老的	树	,	传统上	已知	作为	亚伯拉罕的	橡木	,	靠近	希伯伦

“古树，传统上被称为亚伯拉罕橡树，位于希伯伦附近

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [triː] .

”	**This**	**is**	**a**	**very**	**old**	**tree**	**.**
”	这	是	一个	非常	老的	树	.

这是一棵非常古老的树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][oʊk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [groʊ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

It	**is**	**a**	**kind**	**of**	**oak**	**different**	**from**	**those**	**that**	**grow**	**in**	**America**	**.**
它	是	一个	种类	的	橡木	不同的	从	那些	那	生长	在	美国	.

它是一种与美国生长的橡树不同的橡树。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [groʊvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [triːz] [ɪn] ['pæləstaɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

There	**used**	**to**	**be**	**groves**	**of**	**such**	**trees**	**in**	**Palestine**	**long**	**ago**	**,**
那里	用过的	到	是	小树林	的	这样的	树木	在	巴勒斯坦	长的	前	,

很久以前，巴勒斯坦曾有成片的这种树林。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] .

but	**now**	**they**	**are**	**very**	**rare**	**.**
但	现在	他们	是	非常	稀有的	.

但现在它们非常罕见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ðæt] ['eɪbrəhæm] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [wen] [hiː; hi]

It	**was**	**near**	**a**	**big**	**tree**	**of**	**this**	**sort**	**that**	**Abraham**	**pitched**	**his**	**tent**	**when**	**he**
它	曾是	靠近	一个	大的	树	的	这	种类	那	亚伯拉罕	投球	他的	帐篷	什么时候	他

[fɜːrst] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] .

first	**settled**	**down**	**to**	**live**	**near**	**Hebron**	**.**
第一的	定居	向下	到	居住	靠近	希伯伦	.

亚伯拉罕初次在希伯伦附近定居时，就在一棵这样的大树附近搭起了帐篷。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔːri] (['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - [eɪt]) [telz] [haʊ] [θriː] ['vɪzɪtər] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

The	**Bible**	**story**	**(**	**Genesis**	**18**	**:**	**1**	**-**	**8**	**)**	**tells**	**how**	**three**	**visitors**	**once**	**came**	**to**	**see**
这	圣经	故事	(	创世纪	-	:	1	-	8	)	讲述	如何	三	访客	一次	来了	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

圣经故事（创世记 18:1-8）讲述了三个访客曾经来拜访他的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rest] “ ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ” [waɪl] ['serə] [gɑːt] ['dɪnər]
and how he asked them to rest “ under the tree ” while Sarah got dinner
和 如何 他 问 他们 到 休息 “ 在下面 这 树 ” 尽管 莎拉 得到 晚餐
['redi] .
ready .
准备好 .

他还让他们在“树下”休息，而莎拉则准备晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] ['ɔːlsoʊ] (['dʒenəsɪs] - :
And the Bible tells also (Genesis 15 :
和 这 圣经 讲述 还 (创世纪 - :

圣经也记载（创世记 15:

[faɪv]) [haʊ] [gɑːd][wʌn] [naɪt] [kɔːld] ['eɪbrəhæm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
5) how God one night called Abraham to look up into the sky and see the
5) 如何 上帝 一 夜晚 称为 亚伯拉罕 到 看 向上 进入 这 天空 和 看 这
['kaʊntləs] [stɑːrz] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ðer; ðər] .
countless stars sparkling and twinkling there .
无数 明星 闪闪发光 和 闪烁 那里 .

5）上帝在一个夜晚呼召亚伯拉罕抬头仰望天空，看到无数繁星闪烁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ðɪs] ['veri] [triː] [ðæt] ['eɪbrəhæm] [lʊkt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] .
It may have been near this very tree that Abraham looked up that night .
它 可能 有 到过 靠近 这 非常 树 那 亚伯拉罕 看起来 向上 那 夜晚 .

那晚，亚伯拉罕抬头望去的可能就是这棵树附近。

['les(ə)n] -
Lesson 12
课 -

第十二课

“ [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [æt; ət] ['beθlihem] , [bɪlt] [wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn]
“ Church of the Nativity at Bethlehem , Built Where Jesus was Born
“ 教会 的 这 圣诞节 在 伯利恒 , 建造 在哪里 耶稣 曾是 出生

“伯利恒圣诞教堂，建于耶稣诞生地”

” [ðɪs] ['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] ['bɛθlɪˌhɛmz] ['mɑːrkɪt]
” This open space where the men are standing and talking is Bethlehem's market
” 这 打开 空间 在哪里 这 男人 是 常设 和 说 是 伯利恒的 市场
[skwer] .
square .
正方形 .

“男人们站着交谈的这片空地是伯利恒的集市广场。”

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['bɑːrli] [ɔːr] [wiːt] ,
For hundreds and hundreds of years men who have had barley or wheat ,
为了 数百 和 数百 的 年 男人 WHO 有 有 大麦 或者 小麦 ,

数百年来，一直食用大麦或小麦的人们，

[ʃiːp] [ɔːr] ['dɔŋkiz] [ɔːr] [klɔːθ] [ɔːr] ['faɪərwʊd] [tuː; tə] [sel] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd]
sheep or donkeys or cloth or firewood to sell have brought them here to find
羊 或者 驴 或者 布 或者 柴 到 卖 有 带来 他们 这里 到 寻找
['kʌstəmərz] .
customers .
顾客 .

他们来到这里是为了出售羊、驴、布匹或柴火，以此寻找顾客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlihem]

It	was	so	at	the	time	when	Joseph	and	Mary	came	to	Bethlehem
它	曾是	所以	在	这	时间	什么时候	约瑟夫	和	玛丽	来了	到	伯利恒

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

on	Christmas	Eve	.
在	圣诞节	前夕	.

当时，约瑟和玛利亚在圣诞前夜来到伯利恒，情况正是如此。

[ðæt] [bɪg] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

That	big	stone	building	at	the	farther	end	of	the	square	(	it	is	really	a	church	,
那	大的	石头	建筑	在	这	更远	结尾	的	这	正方形	(	它	是	真的	一个	教会	,

广场尽头的那座大型石头建筑（它实际上是一座教堂，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz]) [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] [bɪlt] .

though	it	does	not	look	much	like	our	churches	)	had	not	then	been	built	.
尽管	它	做	不是	看	很多	喜欢	我们的	教堂	)	有	不是	然后	到过	建造	.

虽然它看起来和我们的教堂不太一样），但当时还没有建成。

[ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][stændz][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] “ [kɑːn] ” [ɔːr] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	ground	where	it	stands	was	then	a	“	khan	”	or	camping	-	place	,	with	a
这	地面	在哪里	它	站立	曾是	然后	一个	“	可汗	”	或者	野营	-	地方	,	和	一个

[wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

wall	around	it	,
墙	大约	它	,

它所在的位置当时是一个“汗国”或营地，周围有围墙。

[wer] [st'reɪndʒəz][kʊd; kəd][rest]['oʊvər] [naɪt] [ænd; ənd] [fiːd] [ðer; ðər]['taɪərd]['kæməlz] .

where	strangers	could	rest	over	night	and	feed	their	tired	camels	.
在哪里	陌生人	可以	休息	超过	夜晚	和	喂养	他们的	疲劳的	骆驼	.

陌生人可以在这里过夜休息，并喂养他们疲惫的骆驼。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [riːtʃt] [ðɪs] [kɑːn] ([wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['baɪbəlz][kɔːl][æn; ən] “ [ɪn]

When	Joseph	and	Mary	reached	this	khan	(	which	our	Bibles	call	an	“	inn
什么时候	约瑟夫	和	玛丽	达到	这	可汗	(	哪个	我们的	圣经	称呼	一个	“	客栈

”)

”	)
”	)

当约瑟和马利亚到达这个客栈（我们的圣经称之为“客栈”）时

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ,

it	was	so	full	of	travelers	that	they	could	not	find	a	good	,
它	曾是	所以	满的	的	旅行者	那	他们	可以	不是	寻找	一个	好的	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,

comfortable	place	,
舒服的	地方	,

那里挤满了旅客，他们根本找不到舒适的地方。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['ænɪmlz] .

but	had	to	stay	in	a	part	of	it	which	was	meant	only	for	animals	.
但	有	到	停留	在	一个	部分	的	它	哪个	曾是	意思是	仅有的	为了	动物	.

但只能待在专门为动物准备的区域。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][fɜːrst][leɪd][tuː; tə] [sliːp] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [ðæt] [stoʊn]

The	place	where	the	Child	Jesus	was	first	laid	to	sleep	is	now	under	that	stone
这	地方	在哪里	这	孩子	耶稣	曾是	第一的	铺设	到	睡觉	是	现在	在下面	那	石头

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

圣婴耶稣最初安葬的地方，如今就在那座石头教堂的下面。

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪk] [ˈdʒəːniz] [tuː; tə] ['beθlihem] ,

People	from	all	parts	of	the	world	make	journeys	to	Bethlehem	,
人们	从	全部	部分	的	这	世界	制作	旅程	到	伯利恒	,

来自世界各地的人们前往伯利恒，

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [preɪ] [hɪr] [wer] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] . [-]

on	purpose	to	pray	here	where	our	Lord	was	born	.	[	105	]
在	目的	到	祈祷	这里	在哪里	我们的	主	曾是	出生	.	[	-	]

特意来到这里，也就是我们主的诞生地，向他祈祷。[105]

[əˈpendɪks] [diː]

APPENDIX	D
附录	D

附录 D

[eɪdz] [fɔːr; fər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['tiːtʃər]

AIDS	FOR	SUPERINTENDENT	AND	TEACHER
艾滋病	为了	校长	和	老师

为督学和教师提供的辅助工具

['dʒuːniər] ['wɜːrkər] [ænd; ənd] [wɜːrk]

Junior	Worker	and	Work
初级	工人	和	工作

初级工人和工作

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ʌv; əv] ['vælјuː] [tuː; tə] [bəuθ] [suːpərɪn'tendənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

This	book	is	of	value	to	both	superintendents	and	teachers	.
这	书	是	的	价值	到	两个都	督学	和	教师	.

这本书对校长和教师都很有价值。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] ['tʃæptərz] [ðæt] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	it	there	are	seven	chapters	that	deal	with	various	phases	in	the	life	of	the
在	它	那里	是	七	章节	那	交易	和	各种各样的	阶段	在	这	生活	的	这

['dʒuːniər] [tʃaɪld] ,

junior	child	,
初级	孩子	,

本书共七章，分别论述了幼儿时期各个阶段的情况。

[æt; ət] [hoʊm] , [æt; ət] [skuːl] , [æt; ət] [pleɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] .

at	home	,	at	school	,	at	play	,	in	the	Sunday	school	and	church	.
在	家	,	在	学校	,	在	玩	,	在	这	星期日	学校	和	教会	.

在家、在学校、玩耍时、在主日学校和教堂。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naɪn] ['tʃæptərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

There	are	nine	chapters	that	are	concerned	more	or	less	directly	with	the
那里	是	九	章节	那	是	担心的	更多的	或者较少的		直接地	和	这

['tiːtʃɜ-z] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['sʌndiz; -deiz] ,

teacher's	work	in	the	school	and	between	Sundays	,
老师的	工作	在	这	学校	和	之间	星期日	,

本书共有九章，或多或少直接涉及教师在学校和周日之间的工作。

[sʌtʃ] [æz; əz] : [ə; eɪ] ['greɪdɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] , ['kɔːrəleɪtɪd] ['lesnz; 'lesənz] , ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ]

such	as	:	A	Graded	Course	of	Study	,	Correlated	Lessons	,	Methods	of	Teaching
这样的	作为	:	一个	已评分	课程	的	学习	,	相关	课程	,	方法	的	教学

, ['stɔːri] ['telɪŋ] ,

,	Story	Telling	,
,	故事	讲述	,

例如：分级课程、相关课程、教学方法、讲故事、

[ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['hændˌwɜːrk] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

the	Value	of	Handwork	and	Connecting	Truth	with	Life	.
这	价值	的	手工	和	连接	真相	和	生活	.

手工的价值以及将真理与生活联系起来。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪl] [faɪnd] [help] [fɔːr; fər] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] , ['greɪdɪŋ] ,

The	superintendent	will	find	help	for	problems	of	management	,	grading	,
这	校长	将要	寻找	帮助	为了	问题	的	管理	,	等级	,

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

organization	,	equipment	,	the	department	service	of	worship	,
组织	,	设备	,	这	部门	服务	的	崇拜	,

校长将寻求帮助解决管理、评分、组织、设备、部门礼拜服务等方面的问题。

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] .

the	celebration	of	special	days	and	in	guiding	the	play	life	of	the	pupils	.
这	庆典	的	特别的	天	和	在	指导	这	玩	生活	的	这	学生	.

庆祝特殊节日，并指导学生的游戏生活。

['reɪnboʊ] ['bʊkmɑːrk]

Rainbow	Bookmark
彩虹	书签

彩虹书签

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæsks] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒuːniər] [mʌst; məst]

One	of	the	first	and	most	difficult	of	the	tasks	that	a	junior	must
一	的	这	第一的	和	最多	难的	的	这	任务	那	一个	初级	必须

[pər'fɔːrm] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'vɪʒnz] .

perform	is	learning	the	names	of	the	books	of	the	Bible	and	its	divisions	.
履行	是	学习	这	姓名	的	这	图书	的	这	圣经	和	它是	部门	.

初级学生必须完成的首要且最困难的任务之一就是学习圣经各卷书的名称及其划分。

[ðə; ði] ['bʊkmɑːrk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rɪbən] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪz] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld]

The	bookmark	,	which	has	a	ribbon	for	each	division	,	is	a	help	to	the	child
这	书签	,	哪个	有	一个	丝带	为了	每个	分配	,	是	一个	帮助	到	这	孩子

,

,

,

这款书签，每条丝带对应一个章节，对孩子很有帮助。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

and	it	is	of	special	value	to	the	superintendent	in	varying	the	department
和	它	是	的	特别的	价值	到	这	校长	在	变化	这	部门

[drɪlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'træktɪv] .

drills	and	making	them	attractive	.
演习	和	制作	他们	吸引人的	.

对于主管来说，它对于改变部门演习内容、使其更具吸引力具有特殊价值。

['dʒuːniər] [bædʒ]

Junior	Badge
初级	徽章

初级徽章

[ðə; ði] ['oʊpən] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bædʒ] , [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

The	open	book	,	which	is	the	form	of	the	badge	,	suggests	the	Bible	,
这	打开	书	,	哪个	是	这	形式	的	这	徽章	,	建议	这	圣经	,

徽章上的书页打开的形状，让人联想到《圣经》。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [hɪr] ” [ænd; ənd] “ [duː] ” [brɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['mɑːtoʊ] ,

and	the	words	“	Hear	”	and	“	Do	”	bring	to	mind	the	junior	motto	,
和	这	字	“	听到	”	和	“	做	”	带来	到	头脑	这	初级	座右铭	,

“听”和“做”这两个词让人联想到初级校训，

“ [biː; bi] [jiː; ji] ['duː)əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [nɑːt] ['hɪrər] ['oʊnli] .

“	Be	ye	doers	of	the	Word	and	not	hearers	only	.
“	是	是的	实干家	的	这	单词	和	不是	听众	仅有的	.

你们要行道，不要单单听道。

" [ðə; ði] [bædʒ] [ɪz]['sɪlvər] [ɪ'næmld] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər] ['kʌlɚz] , [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .

"	The	badge	is	silver	enameled	in	the	junior	colors	,	blue	and	white	.
"	这	徽章	是	银	珐琅	在	这	初级	颜色	,	蓝色的	和	白色的	.

“徽章采用银珐琅工艺，颜色为青少年队的代表色：蓝色和白色。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

It	is	mentioned	as	an	aid	to	superintendent	and	teacher	because	it
它	是	提及	作为	一个	援助	到	校长	和	老师	因为	它

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['bɪldɪŋ] .

has	proved	to	be	so	great	a	help	to	the	child	in	his	character	building	.
有	已证实	到	是	所以	伟大的	一个	帮助	到	这	孩子	在	他的	特点	建筑	.

之所以提到它对校长和老师很有帮助，是因为它已被证明对孩子的品格塑造非常有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪn'sɪgniə] ; [ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz]

It	appeals	to	his	love	of	insignia	;	it	enables	him	to	show	his	colors
它	上诉	到	他的	爱	的	徽章	;	它	启用	他	到	展示	他的	颜色

[wɪ'ðaʊt] ['færisiːzəm] ,

without	phariseeism	,
没有	法利赛主义	,

它迎合了他对徽章的喜爱；它使他能够不带虚伪地展现自己的立场。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt]['mɑːnɪtər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	is	a	silent	monitor	of	great	value	in	times	of	temptation	.
和	是	一个	沉默的	监视器	的	伟大的	价值	在	时代	的	诱惑	.

在面临诱惑时，它就像一个无声的监测器，非常有价值。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['kredɪts]

Record	of	Credits
记录	的	鸣谢

学分记录

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒuːniər] [tʃaɪld] [mʌst; məst][biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ɪn'sentɪvz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][fɔːrm]

The	average	junior	child	must	be	stimulated	by	incentives	if	he	is	to	form
这	平均的	初级	孩子	必须	是	刺激	经过	激励措施	如果	他	是	到	形式

[ænd; ənd] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðoʊz] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

and	fix	in	his	life	those	habits	which	lie	at	the	foundation	of	Christian
和	使固定	在	他的	生活	那些	习惯	哪个	说谎	在	这	基础	的	基督教

['kærəktər] .

character	.
特点	.

如果要让普通的小孩子养成并巩固那些构成基督徒品格基础的习惯，就必须用激励措施来激发他们的兴趣。

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər][wɜːrk] [wel] [dʌn] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ,

Commendation	for	work	well	done	is	the	highest	type	of	reward	,
表彰	为了	工作	出色地	完毕	是	这	最高	类型	的	报酬	,

对出色工作的表扬是最高的奖励。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'wɔːrd] ['evri] [tʃaɪld] [huː] [dʌz] [gʊd] [wɜːrk][ɪz] [ɪn'taɪtld] .

and	to	this	reward	every	child	who	does	good	work	is	entitled	.
和	到	这	报酬	每一个	孩子	WHO	做	好的	工作	是	标题	.

每个表现好的孩子都应该得到这份奖励。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kredɪt][ɪz]['gɪv(ə)n] [wer] ['kredɪt][ɪz] [duː] ,

In	order	to	be	perfectly	certain	that	credit	is	given	where	credit	is	due	,
在	命令	到	是	完美	肯定	那	信用	是	给定	在哪里	信用	是	到期的	,

为了确保功劳得到应有的认可，

[æn; ən] ['ækjərət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] ['nesəseri] ,

an	accurate	record	is	necessary	,
一个	准确的	记录	是	必要的	,

准确的记录是必要的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [luːs] [liːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][plæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] ['ækjərətli] [ðə; ði]

and	with	this	loose	leaf	record	plan	it	is	easy	to	keep	accurately	the
和	和	这	松动的	叶子	记录	计划	它	是	简单的	到	保持	准确	这

['kredɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

credits	of	each	pupil	as	well	as	of	the	class	as	a	whole	.
学分	的	每个	瞳孔	作为	出色地	作为	的	这	班级	作为	一个	所有的	.

有了这份活页记录表，就可以轻松准确地记录每个学生的学分以及整个班级的学分。

[iːtʃ] [liːf] ['fəːniʃiz] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːpəlz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

Each	leaf	furnishes	space	for	the	pupil's	record	for	a	year	.
每个	叶子	提供	空间	为了	这	学生们的	记录	为了	一个	年	.

每页都留有空间记录学生一年的学习情况。

['evri] [klæs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn] [liːf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Every	class	should	have	one	leaf	for	each	member	and	one	for	the	record
每一个	班级	应该	有	一	叶子	为了	每个	成员	和	一	为了	这	记录

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kredɪts] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [klæs] .

of	the	credits	earned	by	the	class	.
的	这	学分	获得	经过	这	班级	.

每个班级都应该有一张叶子，分别代表每个成员；还有一张叶子用来记录班级获得的学分。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][soʊ]['deɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːrk] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

The	leaves	are	so	dated	that	the	year's	work	begins	the	first	of	October	.
这	树叶	是	所以	日期	那	这	年	工作	开始	这	第一的	的	十月	.

树叶上的日期表明，一年的工作从十月一日开始。

['ɑːnər] [roʊl]

Honor	Roll
荣誉	卷

光荣榜

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['pʌblɪk]

In	order	that	the	boys	and	girls	who	are	entitled	to	honor	shall	receive	public
在	命令	那	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	标题	到	荣誉	将	收到	民众

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

recognition	,
认出	,

为了让那些有资格获得荣誉的男孩女孩得到公众的认可，

[ə; eɪ] [wɔːl] [roʊl][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [meɪ] [biː; bi]['poʊstɪd] ['evri] [mʌnθ] [ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

a	wall	roll	upon	which	the	names	may	be	posted	every	month	is	most	desirable	.
一个	墙	卷	之上	哪个	这	姓名	可能	是	发布	每一个	月	是	最多	理想	.

最好是准备一个可以每月张贴名单的卷帘式名单架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['brɪstl]

It	is	possible	to	write	the	names	on	a	blackboard	or	on	a	sheet	of	bristol
它	是	可能的	到	写	这	姓名	在	一个	黑板	或者	在	一个	床单	的	布里斯托尔

[bɔːrd] [ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['noʊtɪs] ,

board	and	so	bring	them	into	notice	,
木板	和	所以	带来	他们	进入	注意	,

可以将名字写在黑板上或硬纸板上，这样就能引起人们的注意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət]

but	it	is	much	better	to	add	to	the	beauty	of	the	room	and	at
但	它	是	很多	更好的	到	添加	到	这	美丽	的	这	房间	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːnər] [siːm] [mɔːr] [ˌwɜːrθ'waɪl] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn]

the	same	time	make	the	honor	seem	more	worthwhile	by	having	the	names	inscribed	in
这	相同的	时间	制作	这	荣誉	似乎	更多的	值得	经过	拥有	这	姓名	铭文	在

[ə; eɪ] [freɪmd] ['ɑːnər] [roʊl] ,

a	framed	Honor	Roll	,
一个	框	荣誉	卷	,

但是，将名字刻在装裱好的荣誉榜上，既能增添房间的美感，又能让这份荣誉显得更有价值，岂不更好？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ə'træktɪvli] ['letərd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

with	the	name	and	design	attractively	lettered	and	colored	.
和	这	姓名	和	设计	吸引人	字母	和	有色	.

名称和设计采用吸引人的字体和颜色。

[ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊlz][ðə; ði][mæt] ['kæriz] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

In	the	best	of	these	rolls	the	mat	carries	the	name	and	decoration	and	this	is
在	这	最好的	的	这些	卷	这	垫	携带	这	姓名	和	装饰	和	这	是

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [waɪl] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [dɪ'tætʃəbl] ,

fastened	to	the	frame	while	the	back	is	detachable	,
系紧	到	这	框架	尽管	这	后退	是	可拆卸	,

在这些卷轴中，最好的卷轴垫上印有名称和装饰图案，并固定在框架上，而背板是可拆卸的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ekstrə] [ʃiːts] [prə'vaɪdɪd][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [in'səːtid]

and	there	are	many	extra	sheets	provided	so	that	a	new	one	may	be	inserted
和	那里	是	许多	额外的	纸张	假如	所以	那	一个	新的	一	可能	是	插入

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][roʊl] . [-]

whenever	it	is	necessary	to	change	the	roll	.	[	106	]
每当	它	是	必要的	到	改变	这	卷	.	[	-	]

而且还附赠了许多额外的纸张，以便在需要更换纸卷时插入新的纸张。[106]

[prə'moʊʃ(ə)n] [sə'tifikeits]

Promotion	Certificates
晋升	证书

晋升证书

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ɪn] [sep'tembər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n] [deɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l][ɪn] ['evri]

The	last	day	in	September	is	always	a	promotion	day	for	each	pupil	in	every
这	最后的	天	在	九月	是	总是	一个	晋升	天	为了	每个	瞳孔	在	每一个

['θɜːrəli] ['greɪdɪd] [skuːl] .

thoroughly	graded	school	.
彻底	已评分	学校	.

在所有实行等级制的学校里，九月的最后一天总是每个学生的升学日。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][wʌn] [greɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt]

In	some	cases	the	promotion	is	from	one	grade	to	another	within	a	department
在	一些	案例	这	晋升	是	从	一	年级	到	其他	之内	一个	部门

,

,

,

在某些情况下，晋升是指在同一部门内从一个职级晋升到另一个职级。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'greʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['noʊtɪd]

but	it	is	quite	as	important	that	the	fact	of	such	progression	should	be	noted
但	它	是	相当	作为	重要的	那	这	事实	的	这样的	进展	应该	是	著名的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['dʒuːniər] [kɔːrs] .

as	it	is	to	give	a	diploma	to	the	child	who	completes	the	junior	course	.
作为	它	是	到	给	一个	文凭	到	这	孩子	WHO	完成	这	初级	课程	.

但是，注意到这种进步的事实与给完成初级课程的孩子颁发文凭同样重要。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɑːrd][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] ,

A	different	card	has	been	prepared	for	each	year	,
一个	不同的	卡片	有	到过	准备	为了	每个	年	,

每年都制作了不同的贺卡。

[wɪð; wɪθ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [noʊtɪŋ] [wət'evər] ['ɔnəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɜːrnd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

with	place	for	noting	whatever	honors	have	been	earned	in	addition	to	the
和	地方	为了	注意到	任何	荣誉	有	到过	获得	在	添加	到	这

[rɪ'kwaɪərd] [wɜːrk] .

required	work	.
必需的	工作	.

另留空间用于记录除完成规定工作外所获得的任何荣誉。

[dɪ'ploʊməz]
Diplomas
文凭

文凭

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmə]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
It **is** **difficult** **for** **adults** **to** **realize** **how** **much** **a** **diploma** **given** **by** **the** **Sunday**
它 是 难的 为了 成年人 到 意识到 如何 很多 一个 文凭 给定 经过 这 星期日
[skuːl] [ɪz]['væljuːd][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
school **is** **valued** **by** **the** **child** **who** **has** **earned** **it** **.**
学校 是 有价值的 经过 这 孩子 WHO 有 获得 它 .

成年人很难理解，获得主日学校颁发的文凭对获得它的孩子来说有多么珍贵。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huː] [ɪz] ['ɑːnərəbli] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
The **pupil** **who** **is** **honorably** **promoted** **from** **any** **one** **department** **of** **the** **school**
这 瞳孔 WHO 是 光荣地 推广 从 任何 一 部门 的 这 学校
[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə]['duːli] [ɪn'skraɪbd] ,
to **the** **next** **should** **be** **given** **a** **diploma** **duly** **inscribed** **,**
到 这 下一个 应该 是 给定 一个 文凭 正式地 铭文 ,

学生从学校任何一个系光荣升入下一个系，都应该获得一份正式刻有其姓名的毕业证书。

[roʊld] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːniər] ['kʌlɚz] ,
rolled **and** **tied** **with** **the** **junior** **colors** **,**
滚动 和 系 和 这 初级 颜色 ,

卷起来，用青少年颜色的绳子捆好，

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]
and **publicly** **presented** **by** **the** **pastor** **of** **the** **church** **or** **the** **superintendent** **of**
和 公开 呈现 经过 这 牧师 的 这 教会 或者 这 校长 的
[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
the **Sunday** **school** **.**
这 星期日 学校 .

由教会牧师或主日学校校长公开宣读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] , [wer] ['ɔnəz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]['ekstrə] ['meməri] [ɔːr]['hændˌwɜːrk] ,
It **is** **quite** **essential** **,** **where** **honors** **are** **given** **for** **extra** **memory** **or** **handwork** **,**
它 是 相当 基本的 , 在哪里 荣誉 是 给定 为了 额外的 记忆 或者 手工 ,

在表彰记忆力或手工技能突出的人时，这一点至关重要。

[ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ði][dɪ'ploʊmə] .
that **these** **should** **be** **noted** **on** **the** **diploma** **.**
那 这些 应该 是 著名的 在 这 文凭 .

这些内容应该在毕业证书上注明。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][dɪ'ploʊməz]['sɜːrt(ə)n] ['ɔnəz] [ɑːr; ər] ['dezɪgneɪtɪd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]
On **some** **of** **the** **recent** **diplomas** **certain** **honors** **are** **designated** **giving** **an**
在 一些 的 这 最近的 文凭 肯定 荣誉 是 指定的 给予 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][stɑːr] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] .
opportunity **to** **star** **those** **that** **have** **been** **won** **by** **each** **pupil** **.**
机会 到 星星 那些 那 有 到过 韩元 经过 每个 瞳孔 .

在最近的一些毕业证书上，会标明某些荣誉，让学生有机会展示他们获得的荣誉。

['tempərəns] [pledʒ] [wɔːl] [roʊl]
Temperance **Pledge** **Wall** **Roll**
节制 保证 墙 卷

节制誓言墙卷

['evri] ['dʒu:niər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔ:l] [roʊl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [neɪmz]

Every	Junior	Department	should	have	a	wall	roll	upon	which	to	place	the	names
每一个	初级	部门	应该	有	一个	墙	卷	之上	哪个	到	地方	这	姓名

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [saɪn] [ðə; ði] ['tempərəns] [pledʒ] .

of	the	children	who	sign	the	temperance	pledge	.
的	这	孩子们	WHO	符号	这	节制	保证	.

每个青少年部门都应该有一个墙卷，用来张贴签署禁酒誓词的孩子们的名字。

[ə; eɪ] [wɔ:l] [pledʒ] [ˌreprə'dju:siŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [pledʒ]

A	wall	pledge	reproducing	the	wording	of	the	Declaration	of	Independence	pledge
一个	墙	保证	繁殖	这	措辞	的	这	宣言	的	独立	保证

[kæn; kən] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['tempərəns] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

can	be	purchased	from	the	National	Temperance	Society	and	Publication
能	是	购买	从	这	国家的	节制	社会	和	发布

[haʊs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

House	in	New	York	City	.
房子	在	新的	约克	城市	.

纽约市国家禁酒协会和出版社出售印有《独立宣言》誓词的墙贴。

[ðə; ði] ['meθədɪst] [bʊk] [kən'sɜ:rn] ['ɪʃu:z] [ə; eɪ] [pledʒ] [roʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

The	Methodist	Book	Concern	issues	a	pledge	roll	which	has	the	name	in	a
这	卫理公会	书	忧虑	问题	一个	保证	卷	哪个	有	这	姓名	在	一个

['kʌlərd] [drˈzaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['wiləd] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [bi:] . [gɔ:f] [æt; ət]

colored	design	and	the	portraits	of	Frances	Willard	and	John	B	.	Gough	at
有色	设计	和	这	肖像	的	弗朗西丝	威拉德	和	约翰	B	.	高夫	在

[ðə; ði] [saɪdz] .

the	sides	.
这	侧面	.

卫理公会图书关怀组织发行了一份认捐名册，名册上印有彩色图案的姓名，两侧分别是弗朗西丝·威拉德和约翰·B·高夫的肖像。

['bɜ:rθdeɪ] [kɑ:rdz]

Birthday	Cards
生日	牌

生日贺卡

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒu:niər] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['ti:tʃər] [kæn; kən] [kri'eɪt]

There	are	few	ways	in	which	the	junior	superintendent	and	teacher	can	create
那里	是	很少	方式	在	哪个	这	初级	校长	和	老师	能	创造

[soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [taɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [æz; əz] [baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] ['bə:θdeiz] ['i:ðər] [baɪ]

so	close	a	personal	tie	with	the	pupils	as	by	noticing	birthdays	either	by
所以	关闭	一个	个人的	领带	和	这	学生	作为	经过	注意到	生日	任何一个	经过

['letərz] [ɔ:r] ['bɜ:rθdeɪ] [kɑ:rdz] .

letters	or	birthday	cards	.
信件	或者	生日	牌	.

对于初级督学和教师来说，没有什么比通过写信或寄送生日贺卡来关注学生的生日更能与学生建立紧密的个人联系了。

['bju:tɪf(ə)l] ['bɜ:rθdeɪ] [kɑ:rdz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:r] ['dʒu:niər] ['jɪrz] .

Beautiful	birthday	cards	have	been	prepared	for	the	four	junior	years	.
美丽的	生日	牌	有	到过	准备	为了	这	四	初级	年	.

已经为四位低年级学生准备了精美的生日贺卡。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [kɑ:rd] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] .

In	the	first	year	there	is	but	one	card	intended	for	both	boys	and	girls	.
在	这	第一的	年	那里	是	但	一	卡片	故意的	为了	两个都	男孩们	和	女孩们	.

第一年只有一种卡片，男女生都可以用。

[ðiːz] [kɑːrdz][wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɪntɪd]
These cards were designed and drawn by well - known artists , and are printed
这些 牌 是 设计 和 绘制 经过 出色地 - 已知 艺术家 , 和 是 打印
[ɪn] [əˈtræktɪv] ['kʌlɚz] .
in attractive colors .
在 吸引人的 颜色 .

这些卡片由知名艺术家设计绘制，并以精美的色彩印刷。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər] ['tʃɪldrən] . [-]
The sentiments are such as will appeal to the junior children . [107]
这 情感 是 这样的 作为 将要 上诉 到 这 初级 孩子们 . [-]

这些情感很能引起小孩子的共鸣。[107]

[əˈpendɪks] [iː]
APPENDIX E
附录 E

附录 E

[kɔːrs] [ˌaɪ ˈviː]
COURSE IV
课程 第四

第四课

([əˈprɑːksɪmət] [eɪdʒ][ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] : [naɪn] ['jɪrz])
(Approximate age of pupils : Nine years)
(近似 年龄 的 学生 : 九 年)

（学生年龄约九岁）

['dʒen(ə)rəl] [eɪm]
GENERAL AIM
一般的 目的

总目标

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['duːər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] ,
To help the child to become a doer of the Word ,
到 帮助 这 孩子 到 变得 一个 实干家 的 这 单词 ,

为了帮助孩子成为践行道的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kɑːnʃəs] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and to lead him into conscious loyalty to Jesus Christ .
和 到 带领 他 进入 有意识的 忠诚 到 耶稣 基督 .

并引导他自觉地忠于耶稣基督。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm]
STORIES FROM THE OLDEN TIME
故事 从 这 古老的 时间

来自古代的故事

[eɪm]
AIM
目的

目的

[tuː; tə] [əˈweɪkən] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;
To awaken an interest in the Bible and love for it ;
到 觉醒 一个 兴趣 在 这 圣经 和 爱 为了 它 ;

唤起人们对圣经的兴趣和热爱；

[tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [raɪt] .
to deepen the impulse to choose and to do right .
到 深化 这 冲动 到 选择 和 到 做 正确的 .

加深选择和行善的冲动。

[aɪ] . ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] BEGINNINGS1 .

I	.	STORIES	OF	THE	BEGINNINGS1	.
我	.	故事	的	这	BEGINNINGS1	.

一、起源的故事1.

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

In	the	Beginning	.
在	这	开始	.

起初。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs][wʌn] : [wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː] : [θriː] .

Teaching	Material	:	Genesis	1	:	1	to	2	:	3	.
教学	材料	:	创世纪	1	:	1	到	2	:	3	.

教学材料：创世记 1:1 至 2:3。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs][wʌn] : [wʌn] - [faɪv] .

Pupil's	Reading	:	Genesis	1	:	1	-	5	.
学生们的	阅读	:	创世纪	1	:	1	-	5	.

学生阅读：创世记 1: 1-5。

['meməri] [tekst] : ['dʒenəsɪs][wʌn] : [wʌn] . [ˌtuː'tuː] .

Memory	Text	:	Genesis	1	:	1	.	2	.
记忆	文本	:	创世纪	1	:	1	.	2	.

记忆文本：创世记 1: 1.2。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

The	Garden	of	Eden	.
这	花园	的	伊甸园	.

伊甸园。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː] : [fɔːr] - - .

Teaching	Material	:	Genesis	2	:	4	-	25	.
教学	材料	:	创世纪	2	:	4	-	-	.

教学材料：创世记 2: 4-25。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː] : [naɪn] , - - - .

Pupil's	Reading	:	Genesis	2	:	9	,	15	-	25	.
学生们的	阅读	:	创世纪	2	:	9	,	-	-	-	.

学生阅读：创世记 2: 9, 15-25。

['meməri] [tekst] : ['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː] : - . [θriː] .

Memory	Text	:	Genesis	2	:	15	.	3	.
记忆	文本	:	创世纪	2	:	-	.	3	.

记忆文本：创世记 2: 15.3。

['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] .

Hiding	from	God	.
隐藏	从	上帝	.

躲避上帝。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs][θriː] : [wʌn] - - .

Teaching	Material	:	Genesis	3	:	1	-	24	.
教学	材料	:	创世纪	3	:	1	-	-	.

教学材料：创世记 3: 1-24。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs][θriː] : [wʌn] - - .

Pupil's	Reading	:	Genesis	3	:	1	-	15	.
学生们的	阅读	:	创世纪	3	:	1	-	-	.

学生阅读：创世记 3: 1-15。

['meməri] [tekst] : [ˌdʒerə'maɪə] - : 24a . [fɔːr] .

Memory	Text	:	Jeremiah	23	:	24a	.	4	.
记忆	文本	:	耶利米	-	:	24a	.	4	.

背诵经文：耶利米书 23:24a.4。

[keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl] .

Cain	**and**	**Abel**	**.**
该隐	和	亚伯	.

该隐和亚伯。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs][fɔːr] : [θriː] - - .

Teaching	**Material**	**:**	**Genesis**	**4**	**:**	**3**	**-**	**15**	**.**
教学	材料	:	创世纪	4	:	3	-	-	.

教学材料：创世记 4: 3-15。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs][fɔːr] : [θriː] - - .

Pupil's	**Reading**	**:**	**Genesis**	**4**	**:**	**3**	**-**	**15**	**.**
学生们的	阅读	:	创世纪	4	:	3	-	-	.

学生阅读：创世记 4: 3-15。

['meməri] [tekst] : [wʌn] [kə'rinθiənz] - : 4a . [faɪv] .

Memory	**Text**	**:**	**1**	**Corinthians**	**13**	**:**	**4a**	**.**	**5**	**.**
记忆	文本	:	1	哥林多前书	-	:	4a	.	5	.

背诵经文：哥林多前书 13: 4a.5。

[rɪ'vjuː] .

Review	**.**
审查	.

审查。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] , ['tʃæptərz] [wʌn][tuː; tə][fɔːr] .

Teaching	**Material**	**:**	**Genesis**	**,**	**chapters**	**1**	**to**	**4**	**.**
教学	材料	:	创世纪	,	章节	1	到	4	.

教学材料：《创世记》第1至4章。

['pjuːpəlz] [wɜːrk] : ['ænsər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['dʒenəsɪs][fɔːr] : - - - . [sɪks] .

Pupil's	**Work**	**:**	**Answering**	**questions**	**and**	**reading**	**Genesis**	**4**	**:**	**20**	**-**	**22**	**.**	**6**	**.**
学生们的	工作	:	回答	问题	和	阅读	创世纪	4	:	-	-	-	.	6	.

学生作业：回答问题并阅读创世记 4: 20-22.6。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

The	**Building**	**of**	**the**	**Ark**	**.**
这	建筑	的	这	方舟	.

建造方舟。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs][sɪks] : [faɪv][tuː; tə]['sɛvən] : [faɪv] .

Teaching	**Material**	**:**	**Genesis**	**6**	**:**	**5**	**to**	**7**	**:**	**5**	**.**
教学	材料	:	创世纪	6	:	5	到	7	:	5	.

教学材料：创世记 6:5 至 7:5。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs][sɪks] : [faɪv] , [naɪn] , - - - .

Pupil's	**Reading**	**:**	**Genesis**	**6**	**:**	**5**	**,**	**9**	**,**	**14**	**-**	**22**	**.**
学生们的	阅读	:	创世纪	6	:	5	,	9	,	-	-	-	.

学生阅读：创世记 6: 5, 9, 14-22。

['meməri] [tekst] : ['dʒenəsɪs][sɪks] : - . ['sɛvən] .

Memory	**Text**	**:**	**Genesis**	**6**	**:**	**22**	**.**	**7**	**.**
记忆	文本	:	创世纪	6	:	-	.	7	.

记忆文本：创世记 6: 22.7。

[ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

The	**Flood**	**and**	**the**	**Rainbow**	**.**
这	洪水	和	这	彩虹	.

洪水与彩虹。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs]['sɛvən] : [sɪks][tuː; tə][eɪt] : - ; [naɪn] : - - - .

Teaching	**Material**	**:**	**Genesis**	**7**	**:**	**6**	**to**	**8**	**:**	**22**	**;**	**9**	**:**	**12**	**-**	**17**	**.**
教学	材料	:	创世纪	7	:	6	到	8	:	-	;	9	:	-	-	-	.

教学材料：创世记 7:6 至 8:22；9:12-17。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] : ['dʒenəsɪs]['sɛvən] : [sɪks] ; [eɪt] : [sɪks] - - ; [naɪn] : - - - .

Pupil's	Reading	:	Genesis	7	:	6	;	8	:	6	-	20	;	9	:	12	-	17	.
学生们的	阅读	:	创世纪	7	:	6	;	8	:	6	-	-	;	9	:	-	-	-	.

学生阅读：创世记 7: 6；8: 6-20；9: 12-17。

['meməri] [tekst] : ['dʒenəsɪs][naɪn] : - .

Memory	Text	:	Genesis	9	:	13	.
记忆	文本	:	创世纪	9	:	-	.

记忆文本：创世记 9:13。

[i:] .

II	.
三	.

二、

['stɔ:riz] [ʌv; əv] [θri:] PATRIARCHS8 .

STORIES	OF	THREE	PATRIARCHS8	.
故事	的	三	PATRIARCHS8	.

三个族长的故事8.

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv]['eɪbrəm] .

The	Call	of	Abram	.
这	称呼	的	亚伯兰	.

亚伯兰的蒙召。

['ti:tʃɪŋ] [mə'tɪrɪəl] : ['dʒenəsɪs] - : - [tu:; tə] - : [naɪn] ; [dʒeɪmz][ˌtu:'tu:] : - .

Teaching	Material	:	Genesis	11	:	27	to	12	:	9	;	James	2	:	23	.
教学	材料	:	创世纪	-	:	-	到	-	:	9	;	詹姆斯	2	:	-	.

教学材料：创世记 11:27 至 12:9；雅各书 2:23。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : - [tu:; tə] - : [naɪn] ; [dʒeɪmz][ˌtu:'tu:] : - .

Pupil's	Reading	:	Genesis	11	:	31	to	12	:	9	;	James	2	:	23	.
学生们的	阅读	:	创世纪	-	:	-	到	-	:	9	;	詹姆斯	2	:	-	.

学生阅读：创世记 11:31 至 12:9；雅各书 2:23。

['meməri] ['tɛksts] : ['hi:bru:z] - : 8a , [si:] . [naɪn] .

Memory	Texts	:	Hebrews	11	:	8a	,	c	.	9	.
记忆	文本	:	希伯来书	-	:	8a	,	c	.	9	.

背诵经文：希伯来书 11:8a, c.9。

['gɪvɪŋ] [lɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɔɪs] .

Giving	Lot	the	First	Choice	.
给予	很多	这	第一的	选择	.

让罗得先做选择。

['ti:tʃɪŋ] [mə'tɪrɪəl] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - - .

Teaching	Material	:	Genesis	13	:	1	-	18	.
教学	材料	:	创世纪	-	:	1	-	-	.

教学材料：创世记 13:1-18。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - - , - .

Pupil's	Reading	:	Genesis	13	:	1	-	13	,	18	.
学生们的	阅读	:	创世纪	-	:	1	-	-	,	-	.

学生阅读：创世记 13: 1-13, 18。

['meməri] [tekst] : [lu:k] [sɪks] : - . - .

Memory	Text	:	Luke	6	:	31	.	10	.
记忆	文本	:	卢克	6	:	-	.	-	.

记忆经文：路加福音 6: 31.10。

['eɪbrəmz] ['reskju:] [ʌv; əv][lɑ:t] .

Abram's	Rescue	of	Lot	.
艾布拉姆的	救援	的	很多	.

亚伯兰救罗得。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - - .
Teaching Material : Genesis 14 : 1 - 24 .
教学 材料 : 创世纪 - : 1 - - .

教学材料：创世记 14:1-24。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : [eɪt] - - .
Pupil's Reading : Genesis 14 : 8 - 24 .
学生们的 阅读 : 创世纪 - : 8 - - .

学生阅读：创世记 14: 8-24。

['meməri] [tekst] : ['prɑːvɜːrbz] - : - . - .
Memory Text : Proverbs 17 : 17 . 11 .
记忆 文本 : 箴言 - : - . - .

背诵经文：箴言 17:17.11。

['eɪbrəhæm] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['eɪndʒəlz] .
Abraham Entertaining Angels .
亚伯拉罕 娱乐 天使 .

亚伯拉罕款待天使。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - [sɪks] ; - : [wʌn] - [eɪt] ; - : [wʌn] - - ; ['hiːbruːz] - : - .
Teaching Material : Genesis 15 : 1 - 6 ; 17 : 1 - 8 ; 18 : 1 - 33 ; Hebrews 13 : 16 .
教学 材料 : 创世纪 - : 1 - 6 ; - : 1 - 8 ; - : 1 - - ; 希伯来书 - : - .

教学材料：创世记 15: 1-6；17: 1-8；18: 1-33；希伯来书 13: 16。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - [faɪv] , - , - ; - : [wʌn] - [eɪt] ; ['hiːbruːz] - : - .
Pupil's Reading : Genesis 17 : 1 - 5 , 15 , 16 ; 18 : 1 - 8 ; Hebrews 13 : 16 .
学生们的 阅读 : 创世纪 - : 1 - 5 , - , - ; - : 1 - 8 ; 希伯来书 - : - .

学生阅读：创世记 17: 1-5, 15, 16；18: 1-8；希伯来书 13: 16。

['meməri] [tekst] : ['hiːbruːz] - : [ˌtuː'tuː] . [-] - .
Memory Text : Hebrews 13 : 2 . [108] 12 .
记忆 文本 : 希伯来书 - : 2 . [-] - .

背诵经文：希伯来书 13:2.[108]12.

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['meri] (['krɪsməs] ['les(ə)n]) .
The Song of Mary (Christmas Lesson) .
这 歌曲 的 玛丽 (圣诞节 课) .

圣母颂（圣诞节经文）。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : [luːk] [wʌn] : - , - , - - - .
Teaching Material : Luke 1 : 21 , 22 , 26 - 55 .
教学 材料 : 卢克 1 : - , - , - - - .

教学材料：路加福音 1: 21, 22, 26-55。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : [luːk] [wʌn] : - - - , - - - .
Pupil's Reading : Luke 1 : 26 - 28 , 46 - 55 .
学生们的 阅读 : 卢克 1 : - - - , - - - .

学生阅读：路加福音 1: 26-28, 46-55。

['meməri] ['tɛksts] : [luːk] [wʌn] : - , - . - .
Memory Texts : Luke 1 : 46 , 47 . 13 .
记忆 文本 : 卢克 1 : - , - . - .

记忆经文：路加福音 1:46, 47.13。

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['tiːtʃɚz] [θiːm] : ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
Teacher's Theme : Walking with God .
老师的 主题 : 步行 和 上帝 .

教师主题：与神同行。

['dʒenəsɪs][sɪks] : [naɪn] ; ['prɑːvɜːrbz][θriː] : [faɪv] , [sɪks] .
Genesis 6 : 9 ; Proverbs 3 : 5 , 6 .
创世纪 6 : 9 ; 箴言 3 : 5 , 6 .

创世记 6:9；箴言 3:5, 6。

[siː] ['ɔːlsoʊ]['dʒenəsɪs][faɪv] : - - - ; [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - : - ; ['eɪməs][θriː] : 3a ; ['hiːbruːz] - : [faɪv] ; [wʌn]
See also Genesis 5 : 21 - 24 ; Isaiah 30 : 21 ; Amos 3 : 3a ; Hebrews 11 : 5 ; 1
看 还 创世纪 5 : - - - ; 以赛亚 - : - ; 阿莫斯 3 : 3a ; 希伯来书 - : 5 ; 1
[dʒɑːn][wʌn] :
John 1 :
约翰 1 :

另见创世记 5:21-24；以赛亚书 30:21；阿摩司书 3:3a；希伯来书 11:5；约翰一书 1:

[sɪks] , ['sɛvən] ; [ˌtuː'tuː] : [sɪks] ; [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [θriː] : [fɔːr] , [faɪv] .
6 , 7 ; 2 : 6 ; Revelation 3 : 4 , 5 .
6 , 7 ; 2 : 6 ; 启示 3 : 4 , 5 .

6, 7；2: 6；启示录 3: 4, 5。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs][faɪv] : - - - . - .
Pupil's Reading : Genesis 5 : 21 - 24 . 14 .
学生们的 阅读 : 创世纪 5 : - - - . - .

学生阅读：创世记 5: 21-24.14。

['ɪʃmɛəl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Ishmael in the Wilderness .
以实玛利 在 这 荒野 .

旷野中的以实玛利。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪrɪəl] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - - ; - : - - - ; - : [wʌn] - - ; - : [eɪt] - - .
Teaching Material : Genesis 16 : 1 - 15 ; 17 : 15 - 21 ; 21 : 1 - 20 ; 25 : 8 - 10 .
教学 材料 : 创世纪 - : 1 - - ; - : - - - ; - : 1 - - ; - : 8 - - .

教学材料：创世记 16: 1-15；17: 15-21；21: 1-20；25: 8-10。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : [eɪt] - - .
Pupil's Reading : Genesis 21 : 8 - 20 .
学生们的 阅读 : 创世纪 - : 8 - - .

学生阅读：创世记 21: 8-20。

['meməri] [tekst] : ['dʒenəsɪs] - : - . - .
Memory Text : Genesis 21 : 20 . 15 .
记忆 文本 : 创世纪 - : - . - .

记忆文本：创世记 21: 20.15。

[ri'bekə] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .
Rebekah at the Well .
丽贝卡 在 这 出色地 .

丽贝卡在井边。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪrɪəl] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - - .
Teaching Material : Genesis 24 : 1 - 67 .
教学 材料 : 创世纪 - : 1 - - .

教学材料：创世记 24: 1-67。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - - .
Pupil's Reading : Genesis 24 : 1 - 27 .
学生们的 阅读 : 创世纪 - : 1 - - .

学生阅读：创世记 24: 1-27。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古代故事：教师用书，(Stories from the olden time Teacher's text)

['meməri] ['tɛksts] : ['prɑːvɜːrbz][θriː] : 3a , [fɔːr] . - .
Memory Texts : Proverbs 3 : 3a , 4 . 16 .
记忆 文本 : 箴言 3 : 3a , 4 . - .

背诵经文：箴言 3:3a, 4.16。

['aɪzək][ðə; ði] ['piːsmeɪkər] .
Isaac the Peacemaker .
艾萨克 这 和平缔造者 .

和平缔造者以撒。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] - : - - - .
Teaching Material : Genesis 26 : 12 - 33 .
教学 材料 : 创世纪 - : - - - .

教学材料：创世记 26: 12-33。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : - - - , - - - .
Pupil's Reading : Genesis 26 : 12 - 15 , 18 - 22 .
学生们的 阅读 : 创世纪 - : - - - , - - - .

学生阅读：创世记 26: 12-15, 18-22。

['meməri] [tekst] : ['mæθjuː] [faɪv] : [naɪn] . - .
Memory Text : Matthew 5 : 9 . 17 .
记忆 文本 : 马修 5 : 9 . - .

背诵经文：马太福音 5:9.17。

[haʊ] ['iːsɔː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] .
How Esau Lost His Birthright .
如何 以扫 丢失的 他的 与生俱来的权利 .

以扫如何失去长子名分。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] - : - - - ; - : [wʌn] - - .
Teaching Material : Genesis 25 : 19 - 34 ; 27 : 1 - 40 .
教学 材料 : 创世纪 - : - - - ; - : 1 - - .

教学材料：创世记 25: 19-34；27: 1-40。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : - - - ; - : [wʌn] - - .
Pupil's Reading : Genesis 25 : 27 - 34 ; 27 : 1 - 17 .
学生们的 阅读 : 创世纪 - : - - - ; - : 1 - - .

学生阅读：创世记 25: 27-34；27: 1-17。

['meməri] [tekst] : [wʌn] [kə'rinθiənz] - : 31a . - .
Memory Text : 1 Corinthians 12 : 31a . 18 .
记忆 文本 : 1 哥林多前书 - : 31a . - .

背诵经文：哥林多前书 12: 31a.18。

['dʒeɪkəbz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Jacob's Vision of a Ladder to Heaven .
雅各布的 想象 的 一个 梯子 到 天堂 .

雅各梦见通往天堂的阶梯。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] - : - [tuː; tə] - : - .
Teaching Material : Genesis 27 : 41 to 28 : 22 .
教学 材料 : 创世纪 - : - 到 - : - .

教学材料：创世记 27:41 至 28:22。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : - - - ; - : [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , - - - .
Pupil's Reading : Genesis 27 : 43 - 45 ; 28 : 1 , 2 , 10 - 22 .
学生们的 阅读 : 创世纪 - : - - - ; - : 1 , 2 , - - - .

学生阅读：创世记 27: 43-45；28: 1, 2, 10-22。

['meməri] [tekst] : ['dʒenəsɪs] - : 15a . - .
Memory Text : Genesis 28 : 15a . 19 .
记忆 文本 : 创世纪 - : 15a . - .

记忆文本：创世记 28: 15a.19。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['i:sɔ:] .
The Meeting of Jacob and Esau .
这 会议 的 雅各布 和 以扫 .

雅各与以扫的相遇。

['ti:tʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn][tu:; tə] - : - .
Teaching Material : Genesis 32 : 1 to 33 : 20 .
教学 材料 : 创世纪 - : 1 到 - : - .

教学材料：创世记 32:1 至 33:20。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : [θri:] - - ; - : [wʌn] - [fɔ:r] .
Pupil's Reading : Genesis 32 : 3 - 21 ; 33 : 1 - 4 .
学生们的 阅读 : 创世纪 - : 3 - - ; - : 1 - 4 .

学生阅读：创世记 32: 3-21；33: 1-4。

['meməri] [tekst] : ['prɑ:vɜ:rbz] - : 29a . - .
Memory Text : Proverbs 24 : 29a . 20 .
记忆 文本 : 箴言 - : 29a . - .

背诵经文：箴言 24: 29a.20。

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['stɔ:riz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
STORIES OF JOSEPH
故事 的 约瑟夫

约瑟的故事

['meməri] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] .
Memory Work for the Period .
记忆 工作 为了 这 时期 .

本阶段记忆练习。

[sɑ:m] - .
Psalm 12121 .
诗篇 - .

诗篇 12121。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][soʊld]['ɪntu:]['i:dʒɪpt] .
Joseph Sold into Egypt .
约瑟夫 卖 进入 埃及 .

约瑟被卖到埃及。

['ti:tʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] , ['tʃæptərz] - [ænd; ənd] - .
Teaching Material : Genesis , chapters 35 - and 37 .
教学 材料 : 创世纪 , 章节 - 和 - .

教学材料：《创世记》第35章和第37章。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : - - - .
Pupil's Reading : Genesis 37 : 12 - 36 .
学生们的 阅读 : 创世纪 - : - - - .

学生阅读：创世记 37: 12-36。

['meməri] ['tɛksts] : [sɑːm] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] . - .
Memory Texts : Psalm 121 : 1 , 2 . 22 .
记忆 文本 : 诗篇 - : 1 , 2 . - .

背诵经文：诗篇 121:1, 2.22。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd]['beɪkər] .
Joseph and the Butler and Baker .
约瑟夫 和 这 巴特勒 和 贝克 .

约瑟、管家和面包师。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn][tuː; tə] - : - .
Teaching Material : Genesis 39 : 1 to 40 : 23 .
教学 材料 : 创世纪 - : 1 到 - : - .

教学材料：创世记 39:1 至 40:23。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - - .
Pupil's Reading : Genesis 40 : 1 - 23 .
学生们的 阅读 : 创世纪 - : 1 - - .

学生阅读：创世记 40: 1-23。

['meməri] ['tɛksts] : [sɑːm] - : [θriː] , [fɔːr] . - .
Memory Texts : Psalm 121 : 3 , 4 . 23 .
记忆 文本 : 诗篇 - : 3 , 4 . - .

背诵经文：诗篇 121:3, 4.23。

[frʌm; frəm] ['prɪzn] [tuː; tə] ['pæləs] .
From Prison to Palace .
从 监狱 到 宫殿 .

从监狱到宫殿。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - - .
Teaching Material : Genesis 41 : 1 - 57 .
教学 材料 : 创世纪 - : 1 - - .

教学材料：创世记 41: 1-57。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : - ; - : [wʌn] - - , - - - , - .
Pupil's Reading : Genesis 40 : 23 ; 41 : 1 - 16 , 25 - 32 , 41 .
学生们的 阅读 : 创世纪 - : - ; - : 1 - - , - - - , - .

学生阅读：创世记 40: 23；41: 1-16, 25-32, 41。

['meməri] ['tɛksts] : [sɑːm] - : [faɪv] , [sɪks] . - .
Memory Texts : Psalm 121 : 5 , 6 . 24 .
记忆 文本 : 诗篇 - : 5 , 6 . - .

背诵经文：诗篇 121:5, 6.24。

['dʒoʊzəfs] ['brʌðərz] ['vɪzɪt] ['iːdʒɪpt] .
Joseph's Brothers Visit Egypt .
约瑟的 兄弟 访问 埃及 .

约瑟的兄弟们访问埃及。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn][tuː; tə] - : [eɪt] .
Teaching Material : Genesis 42 : 1 to 45 : 8 .
教学 材料 : 创世纪 - : 1 到 - : 8 .

教学材料：创世记 42:1 至 45:8。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : [sɪks] - - ; - : - - - ; - : [θriː] - - ; - : [wʌn] - ['sɛvən] .
Pupil's Reading : Genesis 42 : 6 - 16 ; 43 : 16 - 34 ; 44 : 3 - 17 ; 45 : 1 - 7 .
学生们的 阅读 : 创世纪 - : 6 - - ; - : - - - ; - : 3 - - ; - : 1 - 7 .

学生阅读：创世记 42: 6-16；43: 16-34；44: 3-17；45: 1-7。

['meməri] [tekst] : [sɑːm] - : ['sɛvən] . - .
Memory Text : Psalm 121 : 7 . 25 .
记忆 文本 : 诗篇 - : 7 . - .

背诵经文：诗篇 121:7.25。

[ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [muːv] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .
The Family of Israel Move into Egypt .
这 家庭 的 以色列 移动 进入 埃及 .

以色列一家迁往埃及。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪrɪəl] : ['dʒenəsɪs] - : [naɪn][tuː; tə] - : - ; [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [θriː] : - ; [dʒɑːn] - : [ˌtuː'tuː] .
Teaching Material : Genesis 45 : 9 to 50 : 26 ; Revelation 3 : 21 ; John 14 : 2 .
教学 材料 : 创世纪 - : 9 到 - : - ; 启示 3 : - ; 约翰 - : 2 .

教学材料：创世记 45:9 至 50:26；启示录 3:21；约翰福音 14:2。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : [naɪn] - - (['ɑːpʃən(ə)l] - - -) ; - : [wʌn] - ['sɛvən] , - - - ; - :
Pupil's Reading : Genesis 45 : 9 - 13 (optional 16 - 20) ; 46 : 1 - 7 , 28 - 34 ; 47 :
学生们的 阅读 : 创世纪 - : 9 - - (选修的 - - -) ; - : 1 - 7 , - - - ; - :
['sɛvən] - - ; - : - - - ; [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : [wʌn] - [faɪv] .
7 - 10 ; 50 : 15 - 21 ; Revelation 22 : 1 - 5 .
7 - - ; - : - - - ; 启示 - : 1 - 5 .

学生阅读：创世记 45: 9-13（可选 16-20）；46: 1-7, 28-34；47: 7-10；50: 15-21；启示录 22: 1-5。

['meməri] [tekst] : [sɑːm] - : [eɪt] . - .
Memory Text : Psalm 121 : 8 . 26 .
记忆 文本 : 诗篇 - : 8 . - .

背诵经文：诗篇 121:8.26。

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['tiːtʃɜ-z] [θiːm] : ['roʊmənz][eɪt] : - .
Teacher's Theme : Romans 8 : 28 .
老师的 主题 : 罗马书 8 : - .

教师主题：罗马书 8:28。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : [ˌtuː'tuː] ; - : - - - ; [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - : [θriː] , [fɔːr] .
Pupil's Reading : Genesis 39 : 2 ; 41 : 38 - 40 ; Isaiah 26 : 3 , 4 .
学生们的 阅读 : 创世纪 - : 2 ; - : - - - ; 以赛亚 - : 3 , 4 .

学生阅读：创世记 39:2；41:38-40；以赛亚书 26:3,4。

['meməri] [tekst] : ['roʊmənz][eɪt] : 28a . - .
Memory Text : Romans 8 : 28a . 26 .
记忆 文本 : 罗马书 8 : 28a . - .

背诵经文：罗马书 8: 28a.26。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
The Resurrection .
这 复活 .

复活。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪrɪəl] : ['mæθjuː] - : [wʌn] - - .
Teaching Material : Matthew 28 : 1 - 10 .
教学 材料 : 马修 - : 1 - - .

教学材料：马太福音 28:1-10。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : [dʒɑːn] - : - - - .
Pupil's Reading : John 20 : 11 - 18 .
学生们的 阅读 : 约翰 - : - - - .

学生阅读：约翰福音 20: 11-18。

['meməri] [tekst] : [wʌn] [kə'rinθiənz] [sɪks] : - .

Memory	**Text**	**:**	**1**	**Corinthians**	**6**	**:**	**14**	**.**
记忆	文本	:	1	哥林多前书	6	:	-	.

背诵经文：哥林多前书 6:14。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['stɔːriz] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] TIMES27 .

STORIES	**OF**	**MOSES**	**AND**	**HIS**	**TIMES27**	**.**
故事	的	摩西	和	他的	TIMES27	.

摩西和他的时代的故事27.

[ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

The	**Early**	**Life**	**of**	**Moses**	**.**
这	早期的	生活	的	摩西	.

摩西的早年生活。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] - : - - - ; - : [θriː] , [fɔːr] ; - : - , - ; ['eksədəs][wʌn] : [wʌn][tuː; tə]

Teaching	**Material**	**:**	**Genesis**	**22**	**:**	**16**	**-**	**18**	**;**	**26**	**:**	**3**	**,**	**4**	**;**	**28**	**:**	**13**	**,**	**14**	**;**	**Exodus**	**1**	**:**	**1**	**to**
教学	材料	:	创世纪	-	:	-	-	-	;	-	:	3	,	4	;	-	:	-	,	-	;	出埃及记	1	:	1	到

[ˌtuːˈtuː] : - , - .

2	**:**	**15**	**,**	**24**	**.**
2	:	-	,	-	.

教学材料：创世记 22: 16-18；26: 3, 4；28: 13, 14；出埃及记 1: 1 至 2:15, 24。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['eksədəs][wʌn] : [eɪt] - - , - ; [ˌtuːˈtuː] : [θriː] - - , - .

Pupil's	**Reading**	**:**	**Exodus**	**1**	**:**	**8**	**-**	**12**	**,**	**22**	**;**	**2**	**:**	**3**	**-**	**15**	**,**	**24**	**.**
学生们的	阅读	:	出埃及记	1	:	8	-	-	,	-	;	2	:	3	-	-	,	-	.

学生阅读：出埃及记 1: 8-12, 22；2: 3-15, 24。

['meməri] [tekst] :

Memory	**Text**	**:**
记忆	文本	:

记忆文本：

['eksədəs][ˌtuːˈtuː] : - . - .

Exodus	**2**	**:**	**24**	**.**	**28**	**.**
出埃及记	2	:	-	.	-	.

出埃及记 2: 24.28。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] [æt; ət]['hɔːreb] .

The	**Burning**	**Bush**	**at**	**Horeb**	**.**
这	燃烧	衬套	在	霍雷布	.

何烈山的燃烧荆棘。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] :

Teaching	**Material**	**:**
教学	材料	:

教材：

['eksədəs][ˌtuːˈtuː] : - - - ; [θriː] : [wʌn] - - ; [fɔːr] : - - - .

Exodus	**2**	**:**	**16**	**-**	**25**	**;**	**3**	**:**	**1**	**-**	**14**	**;**	**4**	**:**	**10**	**-**	**23**	**.**
出埃及记	2	:	-	-	-	;	3	:	1	-	-	;	4	:	-	-	-	.

出埃及记 2：16-25； 3：1-14； 4：10-23。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['eksədəs][ˌtuːˈtuː] : - - - ; [θriː] : [wʌn] - - .

Pupil's	**Reading**	**:**	**Exodus**	**2**	**:**	**16**	**-**	**25**	**;**	**3**	**:**	**1**	**-**	**14**	**.**
学生们的	阅读	:	出埃及记	2	:	-	-	-	;	3	:	1	-	-	.

学生阅读：出埃及记 2: 16-25；3: 1-14。

['meməri] [tekst] : ['eksədəs][fɔːr] : - . - .
Memory Text : Exodus 4 : 12 . 29 .
记忆 文本 : 出埃及记 4 : - . - .

记忆经文：出埃及记 4:12.29。

['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] [bɪ'fɔːr] ['feroʊ] .
Moses and Aaron before Pharaoh .
摩西 和 亚伦 前 法老 .

摩西和亚伦觐见法老。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['eksədəs][fɔːr] : - [tuː; tə][sɪks] : [wʌn] ; [sɪks] : - [tuː; tə][naɪn] : - .
Teaching Material : Exodus 4 : 27 to 6 : 1 ; 6 : 28 to 9 : 35 .
教学 材料 : 出埃及记 4 : - 到 6 : 1 ; 6 : - 到 9 : - .

教学材料：出埃及记 4:27 至 6:1；6:28 至 9:35。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['eksədəs][ˌtuː'tuː] : - ; [sɪks] : - [tuː; tə]['sɛvən] : - .
Pupil's Reading : Exodus 2 : 23 ; 6 : 28 to 7 : 25 .
学生们的 阅读 : 出埃及记 2 : - ; 6 : - 到 7 : - .

学生阅读：出埃及记 2: 23；6: 28 至 7: 25。

['meməri] [tekst] : [sɑːm] - : - . - .
Memory Text : Psalm 32 : 10 . 30 .
记忆 文本 : 诗篇 - : - . - .

背诵经文：诗篇 32:10.30。

[ðə; ði]['pæsoʊvər] [naɪt] .
The Passover Night .
这 逾越节 夜晚 .

逾越节之夜。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['eksədəs] - : [wʌn][tuː; tə] - : - .
Teaching Material : Exodus 10 : 1 to 12 : 36 .
教学 材料 : 出埃及记 - : 1 到 - : - .

教学材料：出埃及记 10:1 至 12:36。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['eksədəs] - : - - - .
Pupil's Reading : Exodus 12 : 21 - 36 .
学生们的 阅读 : 出埃及记 - : - - - .

学生阅读：出埃及记 12: 21-36。

['meməri] [tekst] : ['eksədəs] - : 2a . [-] - .
Memory Text : Exodus 15 : 2a . [109] 31 .
记忆 文本 : 出埃及记 - : 2a . [-] - .

记忆文本：出埃及记 15: 2a.[109]31。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .
The Crossing of the Red Sea .
这 十字路口 的 这 红色的 海 .

渡过红海。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] - : - , - ; ['eksədəs] - : - - - ; - : - [tuː; tə] - : - .
Teaching Material : Genesis 50 : 25 , 26 ; Exodus 12 : 37 - 51 ; 13 : 17 to 15 : 21 .
教学 材料 : 创世纪 - : - , - ; 出埃及记 - : - - - ; - : - 到 - : - .

教学材料：创世记 50: 25, 26；出埃及记 12: 37-51；13: 17 至 15: 21。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : - , - ; ['eksədəs] - : - ; - : [faɪv] - - .
Pupil's Reading : Genesis 50 : 25 , 26 ; Exodus 13 : 19 ; 14 : 5 - 31 .
学生们的 阅读 : 创世纪 - : - , - ; 出埃及记 - : - ; - : 5 - - .

学生阅读：创世记 50: 25, 26；出埃及记 13: 19；14: 5-31。

['meməri] [tekst] : ['eksədəs] - : [ˌtuː'tuː] . - .
Memory Text : Exodus 20 : 2 . 32 .
记忆 文本 : 出埃及记 - : 2 . - .

记忆文本：出埃及记 20: 2.32。

['mænə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Manna in the Wilderness .
吗哪 在 这 荒野 .

旷野中的吗哪。

['ti:tʃɪŋ] ['mə'tɪrɪəl] : ['dʒenəsɪs][ˌtu:'tu:] : [wʌn] - [θri:] ; ['eksədəs] - : - [tu:; tə] - : - .
Teaching Material : Genesis 2 : 1 - 3 ; Exodus 15 : 22 to 16 : 36 .
教学 材料 : 创世纪 2 : 1 - 3 ; 出埃及记 - : - 到 - : - .

教学材料：创世记 2:1-3；出埃及记 15:22 至 16:36。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] : ['dʒenəsɪs][ˌtu:'tu:] : [wʌn] - [θri:] ; ['eksədəs] - : [wʌn] - - .
Pupil's Reading : Genesis 2 : 1 - 3 ; Exodus 16 : 1 - 31 .
学生们的 阅读 : 创世纪 2 : 1 - 3 ; 出埃及记 - : 1 - - .

学生阅读：创世记 2: 1-3；出埃及记 16: 1-31。

['meməri] [tekst] : ['eksədəs] - : - . - .
Memory Text : Exodus 15 : 11 . 33 .
记忆 文本 : 出埃及记 - : - . - .

记忆经文：出埃及记 15:11.33。

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
The Giving of the Law .
这 给予 的 这 法律 .

律法的颁布。

['ti:tʃɪŋ] ['mə'tɪrɪəl] :
Teaching Material :
教学 材料 :

教材：

['eksədəs] - : [wʌn] - - ; - : [wʌn] - - ; - : - [tu:; tə] - : - ; - : [wʌn] - [naɪn] , - .
Exodus 19 : 1 - 20 ; 20 : 1 - 21 ; 31 : 18 to 32 : 20 ; 34 : 1 - 9 , 28 .
出埃及记 - : 1 - - ; - : 1 - - ; - : - 到 - : - ; - : 1 - 9 , - .

出埃及记 19:1-20; 20：1-21； 31：18至32：20； 34：1-9、28。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] : ['eksədəs] - : [wʌn] - [sɪks] , - - - ; - : [wʌn] - - (['ɑ:pʃən(ə)l] [sɑ:m] -) .
Pupil's Reading : Exodus 19 : 1 - 6 , 16 - 20 ; 20 : 1 - 20 (optional Psalm 19) .
学生们的 阅读 : 出埃及记 - : 1 - 6 , - - - ; - : 1 - - (选修的 诗篇 -) .

学生阅读：出埃及记 19: 1-6, 16-20; 20: 1-20（可选诗篇 19）。

['meməri] [tekst] : [sɑ:m] - : ['sɛvən] . - .
Memory Text : Psalm 19 : 7 . 34 .
记忆 文本 : 诗篇 - : 7 . - .

背诵经文：诗篇 19:7.34。

[ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
The Tabernacle in the Wilderness .
这 会幕 在 这 荒野 .

旷野中的会幕。

['ti:tʃɪŋ] ['mə'tɪrɪəl] :
Teaching Material :
教学 材料 :

教材：

['eksədəs] - : [wʌn] - ['sɛvən] ; - : ['sɛvən] - - ; - : [fɔ:r] - - ; - : [ˌtu:'tu:] - ['sɛvən] ; - : - - - .
Exodus 25 : 1 - 7 ; 33 : 7 - 11 ; 35 : 4 - 29 ; 36 : 2 - 7 ; 40 : 17 - 38 .
出埃及记 - : 1 - 7 ; - : 7 - - ; - : 4 - - ; - : 2 - 7 ; - : - - - .

出埃及记 25：1-7； 33：7-11； 35：4-29； 36：2-7； 40：17-38。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] : ['eksədəs] - : ['sɛvən] - - ; - : - - - .
Pupil's Reading : Exodus 33 : 7 - 11 ; 40 : 17 - 38 .
学生们的 阅读 : 出埃及记 - : 7 - - ; - : - - - .

学生阅读：出埃及记 33: 7-11；40: 17-38。

['meməri] [tekst] : ['eksədəs] - : 22a . - .
Memory Text : Exodus 25 : 22a . 35 .
记忆 文本 : 出埃及记 - : 22a . - .

记忆文本：出埃及记 25: 22a.35。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] .
The Report of the Spies .
这 报告 的 这 间谍 .

间谍报告。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['nʌmbərz] - : - [tuː; tə] - : - .
Teaching Material : Numbers 12 : 16 to 14 : 38 .
教学 材料 : 数字 - : - 到 - : - .

教学材料：数字 12:16 至 14:38。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['nʌmbərz] - : - - - ; - : [wʌn] - - , - - - .
Pupil's Reading : Numbers 13 : 17 - 33 ; 14 : 1 - 10 , 26 - 35 .
学生们的 阅读 : 数字 - : - - - ; - : 1 - - , - - - .

学生阅读：数字 13：17-33；14：1-10，26-35。

['meməri] [tekst] : ['nʌmbərz] - : 30b . - .
Memory Text : Numbers 13 : 30b . 36 .
记忆 文本 : 数字 - : 30b . - .

记忆文本：数字 13：30b.36。

['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Troubles in the Wilderness .
麻烦 在 这 荒野 .

荒野中的困境。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['nʌmbərz] - : [wʌn][tuː; tə] - : [naɪn] ; [sɑːm] - : [fɔːr] - [sɪks] .
Teaching Material : Numbers 20 : 1 to 21 : 9 ; Psalm 107 : 4 - 6 .
教学 材料 : 数字 - : 1 到 - : 9 ; 诗篇 - : 4 - 6 .

教学材料：民数记 20:1 至 21:9；诗篇 107:4-6。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['nʌmbərz] - : [ˌtuː'tuː] - - ; - : [fɔːr] - [naɪn] (['ɑːpʃən(ə)l][wʌn][dʒɑːn][wʌn] : [naɪn] ;
Pupil's Reading : Numbers 20 : 2 - 13 ; 21 : 4 - 9 (optional 1 John 1 : 9 ;
学生们的 阅读 : 数字 - : 2 - - ; - : 4 - 9 (选修的 1 约翰 1 : 9 ;
[dʒɑːn][θriː] : - - -) .
John 3 : 14 - 16) .
约翰 3 : - - -) .

学生阅读：民数记 20: 2-13；21: 4-9（可选约翰一书 1: 9；约翰福音 3: 14-16）。

['meməri] [tekst] : [sɑːm] - : [sɪks] . - .
Memory Text : Psalm 107 : 6 . 37 .
记忆 文本 : 诗篇 - : 6 . - .

背诵经文：诗篇 107: 6.37。

[bɑːləm] [ænd; ənd]['beilæk] .
Baalam and Balak .
巴兰 和 巴拉克 .

巴兰和巴勒。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['nʌmbərz] - : [θriː] - ['sɛvən] , - , - , - , - - - ; - : [wʌn] - [naɪn] .
Teaching Material : Numbers 22 : 3 - 7 , 11 , 17 , 18 , 21 - 39 ; 24 : 1 - 9 .
教学 材料 : 数字 - : 3 - 7 , - , - , - , - - - ; - : 1 - 9 .

教学材料：民数记 22: 3-7, 11, 17, 18, 21-39；24: 1-9。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['nʌmbərz] - : [θriː] - - , - - - ; - : [faɪv] - ['sɛvən] , [naɪn] .
Pupil's Reading : Numbers 22 : 3 - 18 , 21 - 34 ; 24 : 5 - 7 , 9 .
学生们的 阅读 : 数字 - : 3 - - , - - - ; - : 5 - 7 , 9 .

学生阅读：数字 22：3-18，21-34；24：5-7，9。

['meməri] [tekst] : ['nʌmbərz] - : 18b . - .
Memory Text : Numbers 22 : 18b . 38 .
记忆 文本 : 数字 - : 18b . - .

记忆文本：民数记 22: 18b.38。

[haʊ] [gɑːd] ['ɑːnərd] ['moʊzəs] .
How God Honored Moses .
如何 上帝 荣幸 摩西 .

上帝如何尊荣摩西。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['nʌmbərz] - : - - - ; [ˌdjuːtə'rɔnəmi] - : - - - ; - : [wʌn] - - ;
Teaching Material : Numbers 27 : 15 - 20 ; Deuteronomy 32 : 48 - 52 ; 34 : 1 - 12 ;
教学 材料 : 数字 - : - - - ; 申命记 - : - - - ; - : 1 - - ;
[kəm'per] [luːk] [naɪn] : - - - ; [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : [wʌn] - [fɔːr] .
compare Luke 9 : 28 - 36 ; Revelation 15 : 1 - 4 .
比较 卢克 9 : - - - ; 启示 - : 1 - 4 .

教学材料：民数记 27: 15-20；申命记 32: 48-52；34: 1-12；比较路加福音 9: 28-36；启示录 15: 1-4。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['nʌmbərz] - : - - - ; [ˌdjuːtə'rɔnəmi] - : - , - ; - : [wʌn] - - .
Pupil's Reading : Numbers 27 : 15 - 20 ; Deuteronomy 32 : 48 , 49 ; 34 : 1 - 12 .
学生们的 阅读 : 数字 - : - - - ; 申命记 - : - , - ; - : 1 - - .

学生阅读：民数记 27: 15-20；申命记 32: 48, 49；34: 1-12。

['meməri] [tekst] : [wʌn][dʒɑːn][ˌtuː'tuː] : 17b . - .
Memory Text : 1 John 2 : 17b . 39 .
记忆 文本 : 1 约翰 2 : 17b . - .

记忆经文：约翰一书 2: 17b.39。

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['tiːtʃɚz] ['riːdɪŋ] : [sɑːm] - .
Teacher's Reading : Psalm 107 .
老师的 阅读 : 诗篇 - .

教师朗读：诗篇107篇。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : [sɑːm] - : [fɔːr] - [sɪks] , - , - .
Pupil's Reading : Psalm 107 : 4 - 6 , 14 , 15 .
学生们的 阅读 : 诗篇 - : 4 - 6 , - , - .

学生阅读：诗篇 107: 4-6, 14, 15。

[viː] . ['pærəblz] [ʌv; əv] JESUS40 .
V . PARABLES OF JESUS40 .
V . 寓言 的 JESUS40 .

V. 耶稣的比喻40.

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊər] .
The Parable of the Sower .
这 寓言 的 这 播种者 .

撒种的比喻。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['mæθjuː] - : [wʌn] - - ; [luːk] [eɪt] : [wʌn] - - .
Teaching Material : Matthew 13 : 1 - 23 ; Luke 8 : 1 - 15 .
教学 材料 : 马修 - : 1 - - ; 卢克 8 : 1 - - .

教学材料：马太福音 13: 1-23；路加福音 8: 1-15。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : [luːk] [eɪt] : [wʌn] - - .
Pupil's Reading : Luke 8 : 1 - 15 .
学生们的 阅读 : 卢克 8 : 1 - - .

学生阅读：路加福音 8:1-15。

['meməri] [tekst] : [dʒeɪmz][wʌn] : 22a . - .
Memory Text : James 1 : 22a . 41 .
记忆 文本 : 詹姆斯 1 : 22a . - .

记忆文本：雅各书 1: 22a.41。

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
The Good Samaritan .
这 好的 撒玛利亚人 .

好撒玛利亚人。

['ti:tʃɪŋ] ['mə'tɪrɪəl] : [lu:k] - : - - - .
Teaching Material : Luke 10 : 25 - 37 .
教学 材料 : 卢克 - : - - - .

教学材料：路加福音 10:25-37。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] : [lu:k] - : - - - (['ɑ:pʃən(ə)l] [,dju:tə'rɔnəmi] [sɪks] : [faɪv] ; [li'vitikəs] - : -) .
Pupil's Reading : Luke 10 : 25 - 37 (optional Deuteronomy 6 : 5 ; Leviticus 19 : 18) .
学生们的 阅读 : 卢克 - : - - - (选修的 申命记 6 : 5 ; 利未记 - : -) .

学生阅读：路加福音 10: 25-37（可选：申命记 6: 5；利未记 19: 18)。

['meməri] [tekst] : [lu:k] - : - . - .
Memory Text : Luke 10 : 27 . 42 .
记忆 文本 : 卢克 - : - . - .

记忆经文：路加福音 10:27.42。

[ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] .
The Prodigal Son .
这 浪子 儿子 .

浪子回头。

['ti:tʃɪŋ] ['mə'tɪrɪəl] : [lu:k] - : - - - .
Teaching Material : Luke 15 : 11 - 24 .
教学 材料 : 卢克 - : - - - .

教学材料：路加福音 15:11-24。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] : [lu:k] - : - - - .
Pupil's Reading : Luke 15 : 11 - 24 .
学生们的 阅读 : 卢克 - : - - - .

学生阅读：路加福音 15:11-24。

['meməri] [tekst] : [lu:k] - : - . - .
Memory Text : Luke 15 : 18 . 43 .
记忆 文本 : 卢克 - : - . - .

记忆经文：路加福音 15:18.43。

['ɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ru:l] .
Earning the Right to Rule .
收入 这 正确的 到 规则 .

赢得统治权。

['ti:tʃɪŋ] ['mə'tɪrɪəl] : [lu:k] - : - - - , - - - .
Teaching Material : Luke 19 : 11 - 13 , 15 - 26 .
教学 材料 : 卢克 - : - - - , - - - .

教学材料：路加福音 19:11-13, 15-26。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] : [lu:k] - : - - - , - - - .
Pupil's Reading : Luke 19 : 11 - 13 , 15 - 26 .
学生们的 阅读 : 卢克 - : - - - , - - - .

学生阅读：路加福音 19: 11-13, 15-26。

['meməri] [tekst] : [lu:k] - : 10a . - .
Memory Text : Luke 16 : 10a . 44 .
记忆 文本 : 卢克 - : 10a . - .

记忆经文：路加福音 16: 10a.44。

[ðə; ði] [tuː] [faʊn'deɪʃnz] .
The Two Foundations .
这 二 基础 .

两大基石。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['mæθjuː] ['sɛvən] : - - - ; [luːk] [sɪks] : - - - .
Teaching Material : Matthew 7 : 16 - 29 ; Luke 6 : 46 - 49 .
教学 材料 : 马修 7 : - - - ; 卢克 6 : - - - .

教学材料：马太福音 7: 16-29；路加福音 6: 46-49。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['mæθjuː] ['sɛvən] : - - - ; [wʌn] [kə'rinθiənz] [θriː] : - .
Pupil's Reading : Matthew 7 : 16 - 29 ; 1 Corinthians 3 : 11 .
学生们的 阅读 : 马修 7 : - - - ; 1 哥林多前书 3 : - .

学生阅读：马太福音 7:16-29；哥林多前书 3:11。

['meməri] ['tɛksts] : ['mæθjuː] ['sɛvən] : - , - (['ɑːpʃən(ə)l] [vəːsiz] - , -) . - .
Memory Texts : Matthew 7 : 24 , 25 (optional verses 26 , 27) . 45 .
记忆 文本 : 马修 7 : - , - (选修的 诗句 - , -) . - .

背诵经文：马太福音 7:24, 25（可选经文 26, 27）。45.

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] .
The Wise and Foolish Virgins .
这 明智的 和 愚蠢 处女 .

聪明的童女和愚蠢的童女。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['mæθjuː] - : [wʌn] - - .
Teaching Material : Matthew 25 : 1 - 13 .
教学 材料 : 马修 - : 1 - - .

教学材料：马太福音 25:1-13。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['mæθjuː] - : [wʌn] - - .
Pupil's Reading : Matthew 25 : 1 - 13 .
学生们的 阅读 : 马修 - : 1 - - .

学生阅读：马太福音 25:1-13。

['meməri] [tekst] : [mɑːrk] - : - . - .
Memory Text : Mark 13 : 37 . 46 .
记忆 文本 : 标记 - : - . - .

记忆文本：马可福音 13:37.46。

[ə; eɪ] ['pærəbl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
A Parable in Action .
一个 寓言 在 行动 .

寓言故事的生动演绎。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : [luːk] - : ['sɛvən] - - , - ; [dʒɑːn] - : [wʌn] - - .
Teaching Material : Luke 22 : 7 - 13 , 24 ; John 13 : 1 - 17 .
教学 材料 : 卢克 - : 7 - - , - ; 约翰 - : 1 - - .

教学材料：路加福音 22: 7-13, 24；约翰福音 13: 1-17。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : [luːk] - : ['sɛvən] - - , - ; [dʒɑːn] - : [wʌn] - - .
Pupil's Reading : Luke 22 : 7 - 13 , 24 ; John 13 : 1 - 17 .
学生们的 阅读 : 卢克 - : 7 - - , - ; 约翰 - : 1 - - .

学生阅读：路加福音 22: 7-13, 24；约翰福音 13: 1-17。

['meməri] [tekst] : [dʒɑːn] - : - . - .
Memory Text : John 13 : 15 . 47 .
记忆 文本 : 约翰 - : - . - .

记忆经文：约翰福音 13:15.47。

[ðə; ði] [læst] ['dʒʌdʒmənt] .
The Last Judgment .
这 最后的 判断 .

最后的审判。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['mæθjuː] - : - - - .
Teaching Material : Matthew 25 : 31 - 46 .
教学 材料 : 马修 - : - - - .

教学材料：马太福音 25:31-46。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['mæθjuː] - : - - - .
Pupil's Reading : Matthew 25 : 31 - 46 .
学生们的 阅读 : 马修 - : - - - .

学生阅读：马太福音 25: 31-46。

['meməri] [tekst] : ['mæθjuː] - : - . - .
Memory Text : Matthew 25 : 40 . 48 .
记忆 文本 : 马修 - : - . - .

背诵经文：马太福音 25:40.48。

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['tiːtʃɚz] ['riːdɪŋ] : ['mæθjuː] ['sɛvən] : - , - ; [luːk] [fɔːr] : - ; [dʒɑːn]['sɛvən] : - ; [ˌtuː'tuː] ['tɪməθi]
Teacher's Reading : Matthew 7 : 28 , 29 ; Luke 4 : 22 ; John 7 : 46 ; 2 Timothy
老师的 阅读 : 马修 7 : - , - ; 卢克 4 : - ; 约翰 7 : - ; 2 蒂莫西
[fɔːr] : ['sɛvən] , [eɪt] .
4 : 7 , 8 .
4 : 7 , 8 .

教师阅读：马太福音 7:28, 29；路加福音 4:22；约翰福音 7:46；提摩太后书 4:7, 8。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : [luːk] [fɔːr] : - ; [ˌtuː'tuː] ['tɪməθi] [fɔːr] : ['sɛvən] , [eɪt] ([rɪ'vjuː] [luːk] - : - - - ;
Pupil's Reading : Luke 4 : 22 ; 2 Timothy 4 : 7 , 8 (Review Luke 10 : 25 - 37 ;
学生们的 阅读 : 卢克 4 : - ; 2 蒂莫西 4 : 7 , 8 (审查 卢克 - : - - - ;
[luːk] - :
Luke 15 :
卢克 - :

学生阅读：路加福音 4:22；提摩太后书 4:7, 8（复习路加福音 10:25-37；路加福音 15:

- - - [ɔːr] ['mæθjuː] - : - - -) . [-]
11 - 24 or Matthew 25 : 31 - 46) . [110]
- - - 或者 马修 - : - - -) . [-]

11-24 或马太福音 25: 31-46）。[110]

['vaɪ, 'viː] . ['stɔːriz] RETOLD49 .
VI . STORIES RETOLD49 .
六年级 . 故事 RETOLD49 .

VI. 重述的故事49.

['stɔːri] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .
Story of Abraham .
故事 的 亚伯拉罕 .

亚伯拉罕的故事。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - [naɪn] ; - : [wʌn] - - ; - : [eɪt] - - ; - : [wʌn] - [eɪt] ; - :
Teaching Material : Genesis 12 : 1 - 9 ; 13 : 1 - 18 ; 14 : 8 - 24 ; 17 : 1 - 8 ; 18 :
教学 材料 : 创世纪 - : 1 - 9 ; - : 1 - - ; - : 8 - - ; - : 1 - 8 ; - :
[wʌn] - [eɪt] ; ['hiːbruːz] - : - .
1 - 8 ; Hebrews 13 : 16 .
1 - 8 ; 希伯来书 - : - .

教学材料：创世记 12: 1-9；13: 1-18；14: 8-24；17: 1-8；18: 1-8；希伯来书 13: 16。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : [wʌn] - [naɪn] ; - : [θri:] - - ; - : [wʌn] - [faɪv] ; - : [wʌn] - [eɪt] ;
Pupil's Reading : Genesis 12 : 1 - 9 ; 12 : 3 - 13 ; 17 : 1 - 5 ; 18 : 1 - 8 ;
学生们的 阅读 : 创世纪 - : 1 - 9 ; - : 3 - - ; - : 1 - 5 ; - : 1 - 8 ;
['hi:bru:z] - : - .
Hebrews 13 : 16 .
希伯来书 - : - .

学生阅读：创世记 12: 1-9；12: 3-13；17: 1-5；18: 1-8；希伯来书 13: 16。

['meməri] ['tɛksts] : ['hi:bru:z] - : 8a , [si:] ; - : [ˌtu:'tu:] ; [lu:k] [sɪks] : - ; ['prɑ:vɜ:rbz] - : - . - .
Memory Texts : Hebrews 11 : 8a , c ; 13 : 2 ; Luke 6 : 31 ; Proverbs 17 : 17 . 50 .
记忆 文本 : 希伯来书 - : 8a , c ; - : 2 ; 卢克 6 : - ; 箴言 - : - . - .

背诵经文：希伯来书 11: 8a, c; 13: 2; 路加福音 6: 31; 箴言 17: 17, 50。

['stɔ:ri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Story of Joseph .
故事 的 约瑟夫 .

约瑟的故事。

['ti:tʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['dʒenəsɪs] - : - - - ; ['tʃæptərz] - [tu:; tə] - [ɪn] [bri:f] ['aʊtlaɪn] .
Teaching Material : Genesis 37 : 12 - 36 ; chapters 39 to 50 in brief outline .
教学 材料 : 创世纪 - : - - - ; 章节 - 到 - 在 简短的 大纲 .

教学材料：创世记 37: 12-36；第 39 章至第 50 章简要概述。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] : ['dʒenəsɪs] - : - - - ; - : [wʌn] - [sɪks] , - - - ; - : [wʌn] - - ; - : [wʌn] - -
Pupil's Reading : Genesis 37 : 12 - 36 ; 39 : 1 - 6 , 20 - 23 ; 40 : 1 - 23 ; 41 : 1 - 14
学生们的 阅读 : 创世纪 - : - - - ; - : 1 - 6 , - - - ; - : 1 - - ; - : 1 - -
, - - - .
, 25 - 43 .
, - - - .

学生阅读：创世记 37: 12-36；39: 1-6, 20-23；40: 1-23；41: 1-14, 25-43。

['meməri] ['tɛksts] : [sɑ:m] - : [wʌn] - [eɪt] ; ['roʊmənz][eɪt] : 28a . - .
Memory Texts : Psalm 121 : 1 - 8 ; Romans 8 : 28a . 51 .
记忆 文本 : 诗篇 - : 1 - 8 ; 罗马书 8 : 28a . - .

背诵经文：诗篇 121: 1-8；罗马书 8: 28a.51。

['stɔ:ri] [ʌv; əv]['moʊzəs] .
Story of Moses .
故事 的 摩西 .

摩西的故事。

['ti:tʃɪŋ] [mə'tɪriəl] : ['eksədəs][wʌn] : [wʌn][tu:; tə][ˌtu:'tu:] : - , - ; [θri:] : [wʌn] - - ; [faɪv] : [wʌn] , [ˌtu:'tu:] ;
Teaching Material : Exodus 1 : 1 to 2 : 15 , 24 ; 3 : 1 - 10 ; 5 : 1 , 2 ;
教学 材料 : 出埃及记 1 : 1 到 2 : - , - ; 3 : 1 - - ; 5 : 1 , 2 ;

教学材料：出埃及记 1:1 至 2:15, 24；3:1-10；5:1, 2；

['tʃæptərz] [faɪv][tu:; tə] - [ɪn] [bri:f] ['aʊtlaɪn] ; ['tʃæptərz] - , - ; [ˌdju:tə'rɔnəmi] - : [wʌn] - - .
chapters 5 to 14 in brief outline ; chapters 19 , 20 ; Deuteronomy 34 : 1 - 12 .
章节 5 到 - 在 简短的 大纲 ; 章节 - , - ; 申命记 - : 1 - - .

第 5 章至第 14 章简要概述；第 19、20 章；申命记 34:1-12。

['pju:pəlz] ['ri:dɪŋ] : ['eksədəs][wʌn] : [wʌn][tu:; tə][ˌtu:'tu:] : - , - ; [θri:] : [wʌn] - - ; - : [wʌn] - - ; - :
Pupil's Reading : Exodus 1 : 1 to 2 : 15 , 24 ; 3 : 1 - 10 ; 11 : 1 - 10 ; 12 :
学生们的 阅读 : 出埃及记 1 : 1 到 2 : - , - ; 3 : 1 - - ; - : 1 - - ; - :
- - - ;
29 - 36 ;
- - - ;

学生阅读：出埃及记 1:1 至 2:15, 24；3:1-10；11:1-10；12:29-36；

- : [wʌn] - - ; - : [wʌn] - [θri:] , - - - ; ['nʌmbərz] - : [ˌtu:'tu:] - - ; - : [fɔ:r] - [naɪn] .
14 : 1 - 25 ; 16 : 1 - 3 , 11 - 15 ; Numbers 20 : 2 - 13 ; 21 : 4 - 9 .
- : 1 - - ; - : 1 - 3 , - - - ; 数字 - : 2 - - ; - : 4 - 9 .

14: 1-25；16: 1-3, 11-15；民数记 20: 2-13；21: 4-9。

['meməri] ['tɛksts] : ['eksədəs][ˌtuːˈtuː] : - ; [fɔːr] : - ; - : 2a ; - : 22a ; [wʌn][dʒɑːn][ˌtuːˈtuː] : 17b . - .

Memory	**Texts**	**:**	**Exodus**	**2**	**:**	**24**	**;**	**4**	**:**	**12**	**;**	**15**	**:**	**2a**	**;**	**25**	**:**	**22a**	**;**	**1**	**John**	**2**	**:**	**17b**	**.**	**52**	**.**
记忆	文本	:	出埃及记	2	:	-	;	4	:	-	;	-	:	2a	;	-	:	22a	;	1	约翰	2	:	17b	.	-	.

背诵经文：出埃及记 2: 24；4: 12；15: 2a；25: 22a；约翰一书 2: 17b.52。

['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] .

Story	**of**	**Joshua**	**.**
故事	的	约书亚	.

约书亚的故事。

['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] :

Teaching	**Material**	**:**
教学	材料	:

教材：

['eksədəs] - : [eɪt] - - ; - : - - - ; - : - - - ; ['nʌmbərz] - : [wʌn][tuː; tə] - : - ; - : - -

Exodus	**17**	**:**	**8**	**-**	**13**	**;**	**24**	**:**	**12**	**-**	**18**	**;**	**32**	**:**	**15**	**-**	**20**	**;**	**Numbers**	**13**	**:**	**1**	**to**	**14**	**:**	**10**	**;**	**27**	**:**	**15**	**-**
出埃及记	-	:	8	-	-	;	-	:	-	-	-	;	-	:	-	-	-	;	数字	-	:	1	到	-	:	-	;	-	:	-	-	-

23	**.**
-	.

出埃及记 17: 8-13；24: 12-18；32: 15-20；民数记 13: 1 至 14: 10；27: 15-23。

['pjuːpəlz] ['riːdɪŋ] : ['eksədəs] - : [eɪt] - - ; ['nʌmbərz] - : - [tuː; tə] - : - ; - : - - - .

Pupil's	**Reading**	**:**	**Exodus**	**17**	**:**	**8**	**-**	**13**	**;**	**Numbers**	**13**	**:**	**17**	**to**	**14**	**:**	**10**	**;**	**27**	**:**	**15**	**-**	**23**	**.**
学生们的	阅读	:	出埃及记	-	:	8	-	-	;	数字	-	:	-	到	-	:	-	;	-	:	-	-	-	.

学生阅读：出埃及记 17: 8-13；民数记 13: 17 至 14: 10；27: 15-23。

['meməri] [tekst] : ['nʌmbərz] - : 30b .

Memory	**Text**	**:**	**Numbers**	**13**	**:**	**30b**	**.**
记忆	文本	:	数字	-	:	30b	.

记忆文本：数字 13：30b。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神